叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. Motor Matt 的胜利；(motor Matt's Triumph; Or,) 000001

2. Motor Matt 的胜利；(motor Matt's Triumph; Or,) 000002

3. Motor Matt 的胜利；(motor Matt's Triumph; Or,) 000003

4. Motor Matt 的胜利；(motor Matt's Triumph; Or,) 000004

5. Motor Matt 的胜利；(motor Matt's Triumph; Or,) 000005

6. Motor Matt 的胜利；(motor Matt's Triumph; Or,) 000006

7. Motor Matt 的胜利；(motor Matt's Triumph; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Motor Matt 的胜利；(Motor Matt's Triumph; or,)
第1/7页

['məʊtə(r)] ['stɔ:riz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[nəʊ] . [eit]
NO **.** **8**
不 . 8

8号

[ˌeɪ pi: 'ɑ:(r)] . - , - .
APR **.** **17** **,** **1909** **.**
年利率 . - , - .

1909年4月17日

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['məʊtə(r)] [mæts]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

['traɪʌmf] [θri:] [spi:dz]
TRIUMPH **THREE** **SPEEDS**
胜利 三 速度

凯旋三速

['fɔ:wəd]
FORWARD
向前

向前

[baɪ] ['stænli] [ɑː(r)] . ['mæθjuːz] . [striːt] & [smɪθ] ,
By Stanley R . Matthews . Street & Smith ,
经过 斯坦利 拉 . 马修斯 . 街道 & 史密斯 ,

作者：斯坦利·R·马修斯。Street & Smith 出版社

['pʌblɪʃəz] ,
Publishers ,
出版商 ,

出版商，

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breərɪən] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
in the Office of the Librarian of Congress ,
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 ,

在国会图书馆馆长办公室，

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Washington , D . C . , by Street & Smith , 79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
华盛顿 , D . C . , 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

华盛顿特区，由 Street & Smith 承办，地址：纽约州纽约市第七大道 79-89 号

[nəʊ] . [eit] . [njuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .
No . 8 . NEW YORK , April 17 , 1909 .
不 . 8 . 新的 约克 , 四月 - , - .

第 8 号。纽约，1909 年 4 月 17 日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['məʊtə(r)] [mæts] ['traɪʌmf] ;
MOTOR MATT'S TRIUMPH ;
发动机 马特的 胜利 ;

汽车马特的胜利；

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[θriː] [spiːdz] ['fɔːwəd] .
THREE **SPEEDS** **FORWARD** **.**
三 速度 向前 .

前进三档。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt] .
By **the** **author** **of** **"** **MOTOR** **MATT** **.**
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɒntents]
" **CONTENTS**
" 内容

“内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [waɪt] - [kæps] .
CHAPTER **I** **.** **THE** **WHITE** **-** **CAPS** **.**
章 我 . 这 白色的 - 大写字母 .

第一章 白浪。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . ['məʊtə(r)] [mæts] [fəʊz] .
CHAPTER **II** **.** **MOTOR** **MATT'S** **FOES** **.**
章 二 . 发动机 马特的 敌人 .

第二章 摩托·马特的敌人。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[sə'spɪʃəs] [' duː ɪŋz] .
SUSPICIOUS **DOINGS** **.**
可疑的 行为 .

可疑行为。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['vɪlənəs] [plɒt] .
A **VILLAINOUS** **PLOT** **.**
一个 邪恶的 阴谋 .

邪恶的阴谋。

['tʃæptə(r)] [viː] . [mæt] [gəʊz] ['trʌb(ə)l] - ['hʌntɪŋ] .
CHAPTER **V** **.** **MATT** **GOES** **TROUBLE** **-** **HUNTING** **.**
章 V . 马特 去 麻烦 - 打猎 .

第五章 马特去调查麻烦事。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['hɪgɪnz] [telz] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] .
HIGGINS **TELLS** **WHAT** **HE** **KNOWS** **.**
希金斯 讲述 什么 他 知道 .

希金斯说出了他所知道的一切。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[brɪsk] [wɜːk] [æt; ət] [dɒdʒ] ['sɪti] .
BRISK WORK AT DODGE CITY .
轻快 工作 在 躲闪 城市 .

道奇城工作进展迅速。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[mæt] ['ɪntərˌvjʊ] ['truːmən] .
MATT INTERVIEWS TRUEMAN .
马特 访谈 特鲁曼 .

马特采访特鲁曼。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[nəʊ] . - .
NO . 13 .
不 . - .

第13号。

['tʃæptə(r)] [eks] . [weə(r)] [ɪz] ['məʊtə(r)] [mæt] ?
CHAPTER X . WHERE IS MOTOR MATT ?
章 X . 在哪里 是 发动机 马特 ?

第十章：马达·马特在哪里?

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kluː] .
RUNNING DOWN A CLUE .
跑步 向下 一个 线索 .

追查线索。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
FORTY - EIGHT HOURS OF DARKNESS .
四十 - 八 小时 的 黑暗 .

48小时的黑暗。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[æt; ət][ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] .
AT THE LAST MINUTE .
在 这 最后的 分钟 .

最后一刻。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
THE FIRST HALF OF THE RACE .
这 第一的 一半 的 这 种族 .

比赛的前半程。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[wel] [wʌn] , [kɪŋ] !
WELL WON , KING !
出色地 韩元 , 国王 !

国王，你赢了！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] - ['geɪtə(r)] .
TAKING A BIG ' GATOR .
采取 一个 大的 - 鳄鱼 .

捕获一条大鳄鱼。

[ə; eɪ] [t'aɪgəz] - [hɔːnt] .
A TIGERS ' HAUNT .
一个 老虎 - 出没 .

老虎出没的地方。

['kærəktəz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , [kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] — [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv]
Matt King , concerning whom there has always been a mystery — a lad of
马特 国王 , 有关 谁 那里 有 总是 到过 一个 神秘 — 一个 小伙子 的
['splendɪd] [æθ'letɪk] [ə'bɪlətiz] ,
splendid athletic abilities ,
灿烂 运动 能力 ,

马特·金，一直以来都笼罩着一层神秘的面纱——一个拥有出色运动天赋的少年，

[ænd; ənd]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [nɜːv] , [huː] [hæz; həz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv]
and never - failing nerve , who has won for himself , among the boys of
和 绝不 - 失败 神经 , WHO 有 韩元 为了 他自己 , 之中 这 男孩们 的
[ðə; ði] ['westən] [taʊn] ,
the Western town ,
这 西 镇 ,

他拥有永不言败的勇气，在西部小镇的男孩们中赢得了胜利。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [neɪm] [ɒv; əv] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] .

the	popular	name	of	"	Mile	-	a	-	minute	Matt	.
这	受欢迎的	姓名	的	"	英里	-	一个	-	分钟	马特	.

“一分钟跑马特”的俗称。

" [tʃʌb] [mək'ri:di] , ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [pleɪn] " ['ɹɛdi] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:t] ,

"	Chub	McReady	,	sometimes	called	plain	"	Reddy	,	"	for	short	,
"	鲢鱼	麦克雷迪	,	有时	称为	清楚的	"	雷迪	,	"	为了	短的	,

“查布·麦克雷迪，有时简称‘雷迪’，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] " [θætʃ] " — [ə; eɪ] [tʃʌm] [ɒv; əv] [mæt] ,

on	account	of	his	fiery	"	thatch	"	—	a	chum	of	Matt	,
在	帐户	的	他的	火热	"	苫	"	—	一个	密友	的	马特	,

因为他那热情似火的“茅草屋顶”——马特的好友，

[wɪð] [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv]['dʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'ventɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ɒf(ə)n][lændz][ðə; ði][bəʊld]

with	a	streak	of	genius	for	inventing	things	that	often	lands	the	bold
和	一个	条纹	的	天才	为了	发明	事物	那	经常	土地	这	大胆的

[ɪk'sperɪmentə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

experimenter	in	trouble	.
实验者	在	麻烦	.

他极富发明天赋，但这种大胆的实验精神常常给他带来麻烦。

[kɑ:l] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɒlɪkɪŋ] ['dʒɜ:mən] [læd] ,

Carl	Pretzel	,	a	cheerful	and	rollicking	German	lad	,
卡尔	椒盐卷饼	,	一个	快乐	和	欢快的	德语	小伙子	,

卡尔·普雷策尔，一个开朗活泼的德国小伙子

[hu:] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] ['æksɪdənt][tu:; tə] [hʊk] [ʌp] [wɪð] ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑ:nɪs] .

who	is	led	by	a	fortunate	accident	to	hook	up	with	Motor	Matt	in	double	harness	.
WHO	是	引领	经过	一个	幸运	事故	到	钩	向上	和	发动机	马特	在	双倍的	马具	.

一次幸运的意外让他与身穿双人安全带的摩托马特搭档。

['kɜ:n(ə)l] ['plɪmptən] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] - ['frɪzbi] ['məʊtə(r)] ['kʌmpəni] .

Colonel	Plympton	,	secretary	of	the	Stark	-	Frisbie	Motor	Company	.
上校	普林顿	,	秘书	的	这	斯塔克	-	飞盘	发动机	公司	.

斯塔克-弗里斯比汽车公司秘书普林顿上校。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , [æn; ən][əʊld] ['dɑ:ki] [hu:] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [drə'mætɪk]

Uncle	Tom	,	an	old	darky	who	was	once	a	member	of	a	traveling	dramatic
叔叔	汤姆	,	一个	老的	黑人	WHO	曾是	一次	一个	成员	的	一个	旅行	戏剧性

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

汤姆叔叔，一个曾经是巡回剧团成员的老黑人，

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [naʊ] , [baɪ] [self] - [ə'pɔɪntmənt] , ['məʊtə(r)] [mæts] " - - ['mæskət] .

but	who	is	now	,	by	self	-	appointment	,	Motor	Matt's	"	'	fishul	mascot	.
但	WHO	是	现在	,	经过	自己	-	预约	,	发动机	马特的	"	-	-	吉祥物	.

但现在，他自封为 Motor Matt 的“鱼形吉祥物”。

" ['mɪstə(r)] . ['tru:mən] , [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒærɪt] ['kʌmpəni] , [hu:] [gɪvz] [mæt] [kɑ:(r)][nəʊ] . - [ɪn][ðə; ði] [reɪs]

"	Mr	.	Trueman	,	of	the	Jarret	Company	,	who	gives	Matt	car	No	.	13	in	the	race
"	先生	.	特鲁曼	,	的	这	贾雷特	公司	,	WHO	给予	马特	车	不	.	-	在	这	种族

.

:

.

“贾雷特公司的特鲁曼先生给了马特13号赛车参加比赛。”

['sləukəm] , [æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['ski:mə(r)] , [hu:] [pleɪz] [ə; eɪ] [di:p] [geɪm] .

Slocum	,	an	unprincipled	schemer	,	who	plays	a	deep	game	.
斯洛克姆	,	一个	毫无原则的	阴谋家	,	WHO	演出	一个	深的	游戏	.

斯洛克姆是一个毫无原则的阴谋家，他玩的是深奥的阴谋。

- ,
Sercomb ,
- ,

瑟科姆，

[mɪŋ] ,
Mings ,
明斯 ,

明斯

['hɪgɪnz] ,
Higgins ,
希金斯 ,

希金斯

['grɪər] ,
Grier ,
格里尔 ,

格里尔

[fɪn] ,
Finn ,
芬恩 ,

芬恩，

['mɑːtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,

马丁

} [sɪks] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['draɪvəz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
} six members of the Motor Drivers Association ,
} 六 成员 的 这 发动机 司机 协会 ,

六名汽车驾驶员协会成员，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [pruːv] [ðəm'selvz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [kiːp] ['məʊtə(r)]
some of whom prove themselves ready to go to any length to keep Motor
一些 的 谁 证明 他们自己 准备好 到 去 到 任何 长度 到 保持 发动机
[mæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔː.dən] [kʌp] .
Matt out of the great race for the Borden Cup .
马特 出去 的 这 伟大的 种族 为了 这 博登 杯子 .

他们中的一些人为了阻止“汽车马特”参加博登杯大赛，不惜一切代价。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [waɪt] - [kæps] .
THE WHITE - CAPS .
这 白色的 - 大写字母 .

白浪队。

" [væts] [dɜːr]['mædə(r)][ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
" Vat's der madder mit you ?
" 增值税 德尔 茜草 密特 你 ?

"Vat's der madder mit you?

[ɑːx] , [ˌdiː'juː] ['liːbər] !
Ach , du lieber !
ach , 杜 利伯 !

啊，亲爱的!

[veɪd] [ə; eɪ] - !
Vaid a minid !
瓦伊德 一个 - !

Vaid a minid!

[fɔː(r); fə(r)] [vaɪ] [juː; jʊ] [duː; də] [dɒt] ['mʌŋki] - ['duːd(ə)l] - ?
For vy you do dot monkey - doodle pitzness ?
为了 vy 你 做 点 猴 - 涂鸦 - ?

对于 vy，你确实有点猴子涂鸦 pitzness 吗?

[huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] !
Hoop - a - la !
箍 - 一个 - 拉 !

呼啦啦!

[uːf] [ˌaɪ 'tiː]
Oof it
钱币 它

哎呀

[væs] [ə; eɪ] - , [den] [ˌdʒiː iː 'diː] , [ə; eɪ] - [uːf] - [uːf] [juː; jʊ] ,
vas a fighdt , den ged avay , a gouple oof tozen oof you ,
血管 一个 - , 丹 盖德 avay , 一个 - 钱币 - 钱币 你 ,

这是一场战斗，den ged avay，你们的一对，

[ˌjuː en 'diː] [kʌm] [æd] [ˌem 'iː] [voʊn] ['paɪ] [iːtʃ] .
und come ad me vone py each .
和 来 广告 我 冯 py 每个 .

und come ad me vone py each。

[aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] - , ['paɪ] [ʃɪŋz] , [væt] [juː; jʊ] - [laɪk] [ˌjuː en 'diː] — [waʊ] !
I show you somet'ing , py shings , vat you don't like und — Wow !
我 展示 你 - , py 瓦片 , 增值税 你 - 喜欢 和 — 哇 !

我给你看一些东西，py shings，vat 你不喜欢und——哇!

- — —
Himmelblitzen — —
- — —

天闪——

" [ðə; ði] ['klæmə(r)] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] ['denvə(r)] [krɒs] - [striːt] [wɒz; wəz] [æz; əz]
" The clamor which suddenly arose in that dark Denver cross - street was as
" 这 叫嚣 哪个 突然 出现 在 那 黑暗的 丹佛 叉 - 街道 曾是 作为
['sʌd(ə)nli] [hʌʃt] .
suddenly hushed .
突然 静静地 .

“丹佛那条昏暗的十字路口突然响起的喧闹声，也立刻安静了下来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
It was about nine o'clock in the evening ,
它 曾是 关于 九 点钟 在 这 晚上 ,

当时大约是晚上九点钟。

[ænd; ənd] [tuː] [læmps] [ɒn] ['dɪstənt] ['kɔːnəs] [ʃed] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]
and two lamps on distant corners shed about as much light as a pair of
和 二 灯 在 遥远 角落 棚 关于 作为 很多 光 作为 一个 一对 的
['tæləʊ] - [dɪps] .
tallow - dips .
脂 - 蘸酱 .

远处角落里的两盏灯发出的光亮，大概只有两根油管那么亮。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [striːt] - [læmps] [leɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['æli] ,

Midway	between	the	two	street	-	lamps	lay	the	mouth	of	a	gloomy	alley	,
中途	之间	这	二	街道	-	灯	躺	这	嘴	的	一个	阴沉	胡同	,

两盏路灯中间，是一条阴暗小巷的入口。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['fræntɪk] [kə'məʊʃn] [bɜːst] [aʊt] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'brʌptli] .

and	here	it	was	that	the	frantic	commotion	burst	out	and	died	abruptly	.
和	这里	它	曾是	那	这	疯狂的	骚动	爆裂	出去	和	死亡	突然	.

就在这时，一阵骚动爆发，然后戛然而止。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] " ['laʊdli] "

A	Dutch	boy	had	been	walking	along	the	street	,	accompanied	by	a	"	loudly	"
一个	荷兰语	男生	有	到过	步行	沿着	这	街道	,	伴随	经过	一个	"	高声	"

[drest] [juːθ] .

dressed	youth	.
穿着	青年	.

一个荷兰男孩走在街上，身边跟着一个穿着“花哨”的年轻人。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['æli] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd]

At	the	entrance	to	the	alley	the	Dutch	boy's	companion	had	stopped	and
在	这	入口	到	这	胡同	这	荷兰语	男孩们	伴侣	有	停止	和

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .

given	a	low	whistle	.
给定	一个	低的	哨	.

在小巷入口处，荷兰男孩的同伴停了下来，吹了一声低沉的口哨。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tjʊtən] ['feəli] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

Almost	immediately	,	and	before	the	Teuton	fairly	realized	what	was	going	on	,
几乎	立即地	,	和	前	这	条顿	相当	已实现	什么	曾是	去	在	,

几乎就在同时，在条顿人完全意识到发生了什么之前，

[θriː] ['fɪgəz] [hæd; həd] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] .

three	figures	had	rushed	from	the	gloom	of	the	alley	.
三	数据	有	匆忙	从	这	愁云	的	这	胡同	.

三个身影从昏暗的小巷中冲了出来。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wɒz; wəz] [kɔːt] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ,

The	Dutchman	was	caught	from	all	sides	,	and	,	as	he	struggled	,
这	荷兰人	曾是	捕捉	从	全部	侧面	,	和	,	作为	他	挣扎	,

荷兰人被四面八方包围，挣扎着，

[brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

broke	into	a	wild	torrent	of	words	.
打破	进入	一个	荒野	激流	的	字	.

突然，他滔滔不绝地讲了起来。

[ðə; ði] ['tɒrənt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stemd] [baɪ][ə; eɪ] [klɒθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

The	torrent	was	suddenly	stemmed	by	a	cloth	which	was	thrown	over	his
这	激流	曾是	突然	茎	经过	一个	布	哪个	曾是	抛掷	超过	他的

[hed] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ;

head	from	behind	;
头	从	在后面	;

突然，一块从他身后披在他头上的布挡住了他的洪流；

[ðen] , [waɪl] ['smʌðə] ['ɪntuː]['saɪləns][ænd; ənd][held] ['helpləs] ,

then	,	while	smothered	into	silence	and	held	helpless	,
然后	,	尽管	窒息	进入	沉默	和	握住	无助	,

然后，在被压制得哑口无言、无助无助的情况下，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['æli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [dɔː(r)] .

he	was	lifted	and	borne	along	the	alley	to	a	basement	door	.
他	曾是	抬起	和	出生	沿着	这	胡同	到	一个	地下室	门	.

他被抬了起来，沿着小巷被抬到地下室门口。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['kæptəz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]

One	of	the	four	captors	descended	to	the	door	and	knocked	three	times	in	a
一	的	这	四	俘虏者	下降	到	这	门	和	敲门	三	时代	在	一个

[pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] .

peculiar	manner	.
奇特	方式	.

四名绑匪中的一人走到门口，用一种奇特的方式敲了三下门。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['pʊld] ['əʊpən] , ['kæptəz] [ænd; ənd] ['kæptɪv] ['vænɪʃd] ['swɪftli] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd]

The	door	was	pulled	open	,	captors	and	captive	vanished	swiftly	inside	,	and
这	门	曾是	拉	打开	,	俘虏者	和	俘虏	消失了	迅速地	里面	,	和

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

the	door	was	closed	.
这	门	曾是	关闭	.

门被猛地拉开，绑匪和俘虏迅速消失在里面，然后门被关上了。

[æn; ən] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

An	inner	door	now	confronted	the	party	,
一个	内	门	现在	面对	这	派对	,

一扇内门正对着他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [nɒk] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪə(r)][æz; əz][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] .

and	the	same	knock	was	given	here	as	had	been	given	outside	.
和	这	相同的	敲	曾是	给定	这里	作为	有	到过	给定	外部	.

这里敲门的声音和外面敲门的声音一样。

" [huː] [ə'prəʊtʃɪz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] .

"	Who	approaches	?	"	demanded	a	sepulchral	voice	.
"	WHO	方法	?	"	要求	一个	墓穴	嗓音	.

“谁来靠近？”一个阴森的声音问道。

" [fɔː(r)] ['draɪvəz][ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] - [kɑːz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

"	Four	drivers	of	racing	-	cars	,	"	answered	the	spokesman	of	the	party	,
"	四	司机	的	赛车	-	汽车	,	"	回答	这	发言人	的	这	派对	,

“是四名赛车手，”该党发言人回答道。

" ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['məʊtə(r)] [mæt] .

"	bringing	the	Dutch	chum	of	the	fellow	who	calls	himself	Motor	Matt	.
"	带来	这	荷兰语	密友	的	这	同伴	WHO	呼叫	他自己	发动机	马特	.

“带来了自称‘Motor Matt’的那位荷兰朋友。

" [[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

"	[	Pg	2	]
"	[	页	2	]

[第 2 页]

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] . "

"	Give	me	the	countersign	.	"
"	给	我	这	会签	.	"

“给我一个反信号。”

" [fɔː(r)] [spiːdz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][wʌn] [rɪ'vɜːs] .

"	Four	speeds	forward	and	one	reverse	.
"	四	速度	向前	和	一	撤销	.

“四个前进档和一个倒档。”

" [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] .

"	The	countersign	was	whispered	.
"	这	会签	曾是	低声说道	.

“反手信号是低声说的。”

" ['entə(r)] , ['draɪvəz] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] .

"	Enter	,	drivers	,	and	finish	your	work	,	"	went	on	the	sepulchral	voice	.
"	进入	,	司机	,	和	结束	你的	工作	,	"	去	在	这	墓穴	嗓音	.

“司机们，进来，完成你们的工作。”那阴森的声音继续说道。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [rɪ'liːst] ,

Two	minutes	later	the	Dutch	boy	was	seated	in	a	chair	,	released	,
二	分钟	之后	这	荷兰语	男生	曾是	坐着	在	一个	椅子	,	发布	,

两分钟后，那名荷兰男孩被放回椅子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] [wɪsk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	cloth	whisked	from	his	head	.
和	这	布	搅拌	从	他的	头	.

头上的布被风吹走了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

With	a	shout	of	anger	he	started	to	his	feet	.
和	一个	喊	的	愤怒	他	开始	到	他的	脚	.

他愤怒地大叫一声，猛地站了起来。

" [sɪt] [daʊn] !

"	Sit	down	!
"	坐	向下	!

“坐下！

" [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['stɜːnli] .

"	commanded	a	voice	sternly	.
"	命令	一个	嗓音	严厉地	.

“一个声音严厉地命令道。”

[ðə; ði] ['kæptɪv] [wɒz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv] - [læmps] ,

The	captive	was	blinded	by	a	glare	of	acetyline	lamps	,
这	俘虏	曾是	失明	经过	一个	强光	的	-	灯	,

俘虏被乙炔灯的强光晃得睁不开眼。

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][ɔːl][fɔː(r)] [wɔːlz] ,

the	rays	of	which	crossed	the	room	from	all	four	walls	,
这	射线	的	哪个	交叉	这	房间	从	全部	四	墙壁	,

光线从四面墙壁射入房间，

[ˌɪntər'les] [ænd; ənd] ['mɜːdʒɪŋ] [ɪn][wʌn] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [gləʊ] .

interlacing	and	merging	in	one	comprehensive	glow	.
交织	和	合并	在	一	综合的	辉光	.

交织融合，汇成一片璀璨光芒。

['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪvz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

Gradually	,	as	the	captive's	eyes	became	accustomed	to	the	light	,
逐步地	,	作为	这	俘虏的	眼睛	成为	习惯	到	这	光	,

渐渐地，随着俘虏的眼睛逐渐适应光线，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	made	out	the	mouth	of	a	small	cannon	thrust	into	his	face	.
他	制成	出去	这	嘴	的	一个	小的	大炮	推力	进入	他的	脸	.

他看到一门小型火炮的炮口抵在了他的脸上。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [stʊd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [kaʊld] [ɪn] [waɪt] .

Back	of	the	gun	stood	a	figure	cowled	in	white	.
后退	的	这	枪	站立	一个	数字	兜帽	在	白色的	.

枪的背面站着一个身穿白色斗篷的人影。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['levəl] ['wepən] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)]

The	Dutch	boy	started	back	from	the	leveled	weapon	and	sank	into	his	chair
这	荷兰语	男生	开始	后退	从	这	平整	武器	和	沉没	进入	他的	椅子

[wʌns] [mɔː(r)] ;

once	more	;
一次	更多的	;

荷兰男孩从举起的武器旁退开，再次瘫坐在椅子上；

[ðen] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [swəːv] [ə'baʊt] [hɪm] .

then	his	wondering	eyes	swerved	about	him	.
然后	他的	好奇	眼睛	急转弯	关于	他	.

然后，他那充满疑惑的目光在他周围游移。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

An	automobile	stood	in	front	of	him	,	backed	up	against	the	stone	wall	of	the
一个	汽车	站立	在	正面	的	他	,	支持的	向上	反对	这	石头	墙	的	这

['beɪsmənt] .

basement	.
地下室	.

一辆汽车停在他面前，车尾紧贴着地下室的石墙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tuː] - ['pæsɪndʒə(r)] ['rəʊdstə(r)] , [wɪð] - [ænd; ənd] [ɔɪl] - [læmps] ['laɪtɪd] .

It	was	a	two	-	passenger	roadster	,	with	acetyline	and	oil	-	lamps	lighted	.
它	曾是	一个	二	-	乘客	敞篷跑车	,	和	-	和	油	-	灯	照明	.

那是一辆双座敞篷跑车，车内点亮了乙炔灯和油灯。

[ɪn] [ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] [sæt] [ə'nʌðə(r)] [kaʊld] ['fɪgə(r)] .

In	the	driver's	seat	sat	another	cowled	figure	.
在	这	司机	座位	卫星	其他	兜帽	数字	.

驾驶座上坐着另一个身披斗篷的人影。

[θriː] [tʃeəz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [held] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [kæps] ,

Three	chairs	on	either	side	of	the	automobile	held	more	of	the	white	-	caps	,
三	椅子	在	任何一个	边	的	这	汽车	握住	更多的	的	这	白色的	-	帽子	,

汽车两侧各放着三把椅子，上面摆放着更多的白帽子。

[ɔːl] ['rɪdʒɪdlɪ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

all	rigidly	erect	and	silent	.
全部	严格地	直立	和	沉默的	.

全部笔直挺立，鸦雀无声。

" [væt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] - ! " [graul] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

"	Vat	a	foolish	pitzness	!	"	growled	the	captive	.
"	增值税	一个	愚蠢	-	!	"	咆哮	这	俘虏	.

“真是愚蠢至极！”俘虏咆哮道。

" [uːf] [juː; jʊ] [hæt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [viː] [vʊld] [hæf] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] , [ˌjuː en 'diː] — — "

"	Oof	you	hat	a	ring	ve	vould	haf	a	circus	,	und	—	—	"
"	钱币	你	帽子	一个	戒指	ve	可以	半	一个	马戏团	,	和	—	—	"

“如果你有一枚戒指，我们就能办个马戏团了，而且——”

" ['saɪləns] ! " ['θʌndə] [ðə; ði] [waɪt] - [kæp] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] .

"	Silence	!	"	thundered	the	white	-	cap	with	the	gun	.
"	沉默	!	"	雷鸣	这	白色的	-	帽	和	这	枪	.

“安静！”持枪的白帽士兵厉声喝道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [saɪd] ,

He	had	taken	a	seat	at	the	captive's	side	,
他	有	已采取	一个	座位	在	这	俘虏的	边	,

他坐在俘虏身边，

[ænd; ənd] [li:nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tu:; tə] [pəʊk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][ðə; ði]

and	leaned	from	his	chair	to	poke	the	point	of	the	weapon	in	the
和	倾斜	从	他的	椅子	到	戳	这	观点	的	这	武器	在	这

['kæptɪvz] [rɪbz] .

captive's	ribs	.
俘虏的	肋骨	.

他从椅子上探出身子，用武器的尖端戳向俘虏的肋骨。

[hɒŋk] , [hɒŋk] !

Honk	,	honk	!
喇叭	,	喇叭	!

嘟嘟！

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] [tu:t] [hɪz; ɪz] [hɔ:n] .

The	man	in	the	car	tooted	his	horn	.
这	男人	在	这	车	嘟嘟	他的	喇叭	.

车里的男人按响了喇叭。

" ['nʌmbə(r)] [θri:] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɪl] [rɪ'pɔ:t] .

"	Number	Three	,	"	said	he	,	"	will	report	.
"	数字	三	,	"	说	他	,	"	将要	报告	.

“三号，”他说，“会汇报。”

" [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [waɪt] - [kæp][ə'rəʊz] ,

"	From	one	of	the	chairs	on	the	right	a	white	-	cap	arose	,
"	从	一	的	这	椅子	在	这	正确的	一个	白色的	-	帽	出现	,

“右边的一把椅子上站起一个戴着白色帽子的人，

[stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [ˌkəu'tau] .

stepped	in	front	of	the	car	and	kowtowed	.
步	在	正面	的	这	车	和	叩头	.

他走到车前，行了个下跪礼。

" [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv]['ʃəufə, ʃəu'fə:] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	Most	Honorable	King	of	Chauffeurs	,	"	said	he	,
"	最多	尊敬的	国王	的	司机	,	"	说	他	,

“最尊贵的司机之王，”他说。

" [ai][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ai] [met] [ðə; ði] ['kæptɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] - ['steɪʃ(ə)n] .

"	I	have	to	report	that	I	met	the	captive	at	the	railroad	-	station	.
"	我	有	到	报告	那	我	遇见	这	俘虏	在	这	铁路	-	车站	.

“我必须报告说，我在火车站遇到了这名俘虏。”

[hi:; hi][hæd; həd] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [grɪps] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][həʊ'tel][baɪ]

He	had	claimed	a	couple	of	grips	and	sent	them	to	a	hotel	by
他	有	声称	一个	夫妻	的	握把	和	发送	他们	到	一个	酒店	经过

[æn; ən] [ɪk'spresmæn] .

an	expressman	.
一个	快递员	.

他索要了两件物品，并派快递员送到了一家酒店。

[ai] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hɪgɪnz] ,

I	informed	him	that	my	name	was	Higgins	,
我	知情的	他	那	我的	姓名	曾是	希金斯	,

我告诉他我的名字叫希金斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['feləʊ] [hu:]

and	that	I	had	something	of	importance	to	tell	him	about	this	fellow	who
和	那	我	有	某物	的	重要性	到	告诉	他	关于	这	同伴	WHO

[kɔ:lz] [hɪm'self] ['məʊtə(r)] [mæt] .

calls	himself	Motor	Matt	.
呼叫	他自己	发动机	马特	.

我还有一件关于一个自称“摩托马特”的家伙的重要事情要告诉他。

[hiː; hi] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [beɪt] , [hʊk] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ai] [brɔːt] [hɪm] [pɑːst] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

He	swallowed	the	bait	,	hook	and	all	,	and	I	brought	him	past	the	mouth	of
他	吞咽	这	饵	,	钩	和	全部	,	和	我	带来	他	过去的	这	嘴	的

[ðə; ði] [ˈæli] .

the	alley	.
这	胡同	.

他连同鱼钩一起吞下了鱼饵，我把他带到了巷口。

[ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈnʌmbəz] [wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] , [wiː; wi] [ˈkæptʃəd] [hɪm] [ˈiːzəli] .

Aided	by	Numbers	One	,	Two	,	and	Four	,	we	captured	him	easily	.
协助	经过	数字	一	,	二	,	和	四	,	我们	捕获	他	容易地	.

在一号、二号和四号的帮助下，我们轻而易举地抓住了他。

" [hɒŋk] , [hɒŋk] !

"	Honk	,	honk	!
"	喇叭	,	喇叭	!

“喇叭，喇叭！”

" [ˈveri] [gʊd] , [ˈnʌmbə(r)] [θriː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈʃəufə, ʃəuˈfəː] ; " [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

"	Very	good	,	Number	Three	,	"	said	the	King	of	Chauffeurs	;	"	return	to	your
"	非常	好的	,	数字	三	,	"	说	这	国王	的	司机	;	"	返回	到	你的

[ˈsteɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

“很好，三号，”司机之王说道，“回到你的岗位去吧。”

" [ˈnʌmbə(r)] [θriː] [sæt] [daʊn] .

"	Number	Three	sat	down	.
"	数字	三	卫星	向下	.

三号坐了下来。

" [ˈpaɪ] - - ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] ,

"	Py	shiminy	grickets	!	"	cried	the	captive	,
"	py	-	-	!	"	哭	这	俘虏	,

“咿呀学语的蟋蟀！”俘虏喊道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [əˈmeɪzmənt] ,

who	had	been	watching	and	listening	with	a	good	deal	of	amazement	,
WHO	有	到过	观看	和	聆听	和	一个	好的	交易	的	惊愕	,

他们一直带着极大的惊奇和好奇心观看和聆听着，

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ai] [væs] -

"	it	looks	like	I	vas	Numper
"	它	看起来	喜欢	我	血管	-

“看起来我好像是Numper

[ˈnɒdɪŋ] [ˌem aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [dʌpəl] [krɒs] [əlɔŋsaɪt] ! "

Nodding	mit	a	douple	cross	alongsite	!	"
点头	密特	一个	双人	叉	沿场地	!	"

一边点头一边交叉双十字！

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ˈkæptɪv] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

"	Your	name	,	captive	?	"	demanded	the	man	in	the	car	.
"	你的	姓名	,	俘虏	?	"	要求	这	男人	在	这	车	.

“你叫什么名字，俘虏？”车里的男人问道。

" [kɑːl] [ˈpretsl] , [məʊst] [ɛgsələnt] [kɪŋ] [uːf] [dɜːr] [sɔː(r)] - — —

"	Carl	Pretzel	,	Most	Eggselent	King	oof	der	Sore	Headts	—	—
"	卡尔	椒盐卷饼	,	最多	蛋塞伦特	国王	钱币	德尔	疮	-	—	—

“卡尔·普雷泽尔，最棒的蛋黄王，头疼的家伙——

" [hɒŋk] , [hɒŋk] !
" Honk , honk !
" 喇叭 , 喇叭 !

“喇叭，喇叭！”

" [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ri'fə:z] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɔ:ltɪd][sə'saɪəti][ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'sʌltɪŋ]
" If the prisoner refers again to the head of this exalted society in such insulting
" 如果 这 囚犯 指 再次 到 这 头 的 这 崇高 社会 在 这样的 侮辱
[tɜ:mz] ,
terms ,
条款 ,

“如果囚犯再次以如此侮辱性的言辞提及这个崇高社团的领袖，

['wɔ:də(r)] , [pʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [θru:] [hɪm] !
Warder , put a hole through him !
看守 , 放 一个 洞 通过 他 !

狱卒，朝他开个洞！

" [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] .
" This from the man in the car .
" 这 从 这 男人 在 这 车 .

“这是车里那个男人说的。”

" ['i:v(ə)n][səʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['wɔ:də(r)] .
" Even so , your highness ! " answered the Warder .
" 甚至 所以 , 你的 高度 ! " 回答 这 看守 .

“即便如此，殿下！”狱卒回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [haɪ] ['bʌtə(r)] - [ɪn] [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self] ['məʊtə(r)] [mæt] ?
" You are the chum of the Big High Butter - in who calls himself Motor Matt ?
" 你 是 这 密友 的 这 大的 高的 黄油 - 在 WHO 呼叫 他自己 发动机 马特 ?

“你是那个自称‘摩托马特’的大高黄油佬的铁哥们儿吗？”

" [prə'si:did] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] .
" proceeded the man in the car .
" 继续 这 男人 在 这 车 .

“车里的男人继续说道。”

[kɑ:rlz] ['tempə(r)] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
Carl's temper rushed to the surface .
卡尔的 脾气 匆忙 到 这 表面 .

卡尔的怒火瞬间爆发了。

" - [ju:; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] - [rɪ'mɑ:rks] ['naɪdər] !
" Don'd you make some insulding remarks neider !
" - 你 制作 一些 - 评论 尼德尔 !

“你别说侮辱人的话，neider！”

" [hi:; hi] [skaul] .
" he scowled .
" 他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

" - [mæt] - [væs][ə; eɪ] ['pʌtə(r)] - [ɪn] !
" Modor Matt don'd vas a putter - in !
" - 马特 - 血管 一个 推杆 - 在 !

“莫多·马特（Modor Matt）不会是一个推杆！

[ˌju: en 'di:][aɪ] [pi:n] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , - [teɪ] [ˌju: en 'di:][ɔ:l][dɜ:r] [daɪm] , [jɑ:] , [səʊ] - [ˌem 'i:] . "
Und I peen his chum , efery tay und all der dime , yah , so helup me . "
和 我 阴茎 他的 密友 , - 泰 和 全部 德尔 一角硬币 , 是啊 , 所以 - 我 . "

当我对他的朋友大发雷霆时，请帮帮我吧。”

" ['məʊtə(r)] [mæt] [keɪm] [tuː; tə]['denvə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][kjuː] . ['tɔmlɪnsn] , [ɪn]['mɪstə(r)] .

"	Motor	Matt	came	to	Denver	with	Mr	.	James	Q	.	Tomlinson	,	in	Mr	.
"	发动机	马特	来了	到	丹佛	和	先生	.	詹姆斯	问	.	汤姆林森	,	在	先生	.

['tɑːmlɪnsənz] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] , [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] ?

Tomlinson's	touring	-	car	,	the	Red	Flier	?
汤姆林森的	巡演	-	车	,	这	红色的	传单	?

“Motor Matt 和 James Q. Tomlinson 先生一起乘坐 Tomlinson 先生的旅行车“Red Flyer”来到了丹佛？”

" [prə'siːdid] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	proceeded	the	man	in	the	car	.
"	继续	这	男人	在	这	车	.

“车里的男人继续说道。”

" [væt] ['ɪzɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] - ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [kɑːl] .

"	Vat	iss	it	your	pitzness	?	"	demanded	Carl	.
"	增值税	问题	它	你的	-	?	"	要求	卡尔	.

“怎么回事，陛下？”卡尔质问道。

" ['məʊtə(r)] [mæt] [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] - [fiːld] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Motor	Matt	has	come	here	to	enter	the	racing	-	field	?	"	continued	the	other	.
"	发动机	马特	有	来	这里	到	进入	这	赛车	-	场地	?	"	持续	这	其他	.

“Motor Matt是来参加赛车比赛的吗？”另一个人接着问道。

" [vel] , [hiː; hi]['ɪzɪz][ə; eɪ] ['pedə(r)] - [æz; əz] - , [ˌjuː en 'diː][vaɪ][nɒd] ? "

"	Vell	,	he	iss	a	pedder	triver	as	anypody	,	und	vy	nod	?	"
"	维尔	,	他	问题	一个	佩德	-	作为	-	,	和	vy	点头	?	"

“嗯，他是个小贩，就像任何人一样，你点头吗？”

" [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [stɑːk] - ['frɪzbi]

"	He	intends	to	apply	to	Colonel	Plympton	for	a	place	on	the	Stark	-	Frisbie
"	他	意图	到	申请	到	上校	普林顿	为了	一个	地方	在	这	斯塔克	-	飞盘

[stɑːf] [ɒv; əv] ['reɪsə] ?

staff	of	racers	?
职员	的	赛车手	?

“他打算向普林顿上校申请加入斯塔克-弗里斯比车队的赛车手队伍？”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔːrdən] [kʌp] ? "

He	wants	to	drive	a	car	in	the	race	for	the	Bordon	cup	?	"
他	想要	到	驾驶	一个	车	在	这	种族	为了	这	博登	杯子	?	"

他想参加博登杯赛车比赛吗?

" [aɪ] - [seɪ] ['nɒdɪŋ] .

"	I	don'd	say	nodding	.
"	我	-	说	点头	.

我不会说点头。

-

Vatefer

-

瓦特弗

- [mæt] [təʊz] , [hiː; hi] [vɪl] [duː; də] , [ˌjuː en 'diː][ˌaɪ 'tiː] [vɪl] [biː; bi] ['pedə(r)]

Modor	Matt	toes	,	he	vill	do	,	und	it	vill	be	pedder
-	马特	脚趾	,	他	村庄	做	,	和	它	村庄	是	佩德

莫多·马特脚趾，他会做，而且会是小贩

[uːf]

oof
钱币

钱币

[juː; jʊ] [liːf] [hɪm] [əˈləʊn] . "
you leaf him alone . "
你 叶子 他 独自的 . "

你别管他了。

" [kɑːl] ['pretsl] , " [went] [ɒn][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ['stɜːnli] ,
" Carl Pretzel , " went on the man in the car sternly ,
" 卡尔 椒盐卷饼 , " 去 在 这 男人 在 这 车 严厉地 ,

“卡尔·普雷泽尔，”车里的男人严肃地继续说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][ɒn] [ðɪs] ['məʊtə(r)] [mæt] .
" we have a line on this Motor Matt .
" 我们 有 一个 线 在 这 发动机 马特 .

“我们已经掌握了关于Motor Matt的信息。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [bəˈtɪnskɪ] .
He is the original Buttinsky .
他 是 这 原来的 巴廷斯基 .

他就是原版的巴廷斯基。

[weərˈevə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [hiː; hi]['nəʊzɪz] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] ['med(ə)l] [wɪð]
Wherever he goes he noses around for a place where he can meddle with
无论 他 去 他 鼻子 大约 为了 一个 地方 在哪里 他 能 插手 和
['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .
other people's business .
其他 人们的 商业 .

他无论走到哪里，都会四处打探，寻找可以插手别人私事的地方。

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [trɪks] [daʊn] [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd] — —
A week ago he was at his old tricks down in New Mexico , and — —
一个 星期 前 他 曾是 在 他的 老的 技巧 向下 在 新的 墨西哥 , 和 — —

一周前，他在新墨西哥州重操旧业，而且——

" [kɑːl] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['æŋgrəli] .
" Carl jumped to his feet angrily .
" 卡尔 跳了起来 到 他的 脚 愤怒地 .

卡尔愤怒地跳了起来。

" [sɪt] [daʊn] !
" Sit down !
" 坐 向下 !

“坐下！

" [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['dʒæbɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] .
" commanded the fellow at his side , jabbing him with the muzzle of the gun .
" 命令 这 同伴 在 他的 边 , 刺击 他 和 这 枪口 的 这 枪 .

“命令他身边的那个人，用枪口戳了他一下。”

" [ven][aɪ][ˌdʒiː iː ˈdiː] [guːt] [ˌjuː en ˈdiː] ['rɛti] , " [fjuːmd] [kɑːl] , " [aɪ] [vɪl] [sɒt] [daʊn] , [ˌjuː en ˈdiː][nɒd] - .
" Ven I ged goot und retty , " fumed Carl , " I vill sot down , und nod pefore .
" 文 我 盖德 好 和 雷蒂 , " 怒气冲冲 卡尔 , " 我 村庄 酒 向下 , 和 点头 - .

“如果我感觉好多了，”卡尔气愤地说，“我就坐下来，然后点头。”

[aɪ] [nəʊ] [væt]
I know vat
我 知道 增值税

我知道增值税

[aɪ] [nəʊ] , [ˌjuː en ˈdiː][aɪ] - [ˌaɪ ˈtiː] - .
I know , und I shpeak it oudt .
我 知道 , 和 我 - 它 - .

我知道，而且我会说出来。

[meɪk] [sʌm; səm] [həʊlz] [ɪn][ˌem 'iː] [uːf] [juː; jʊ][vænt] ,

Make	**some**	**holes**	**in**	**me**	**oof**	**you**	**vant**	**,**
制作	一些	孔	在	我	钱币	你	范特	,

你想在我身上打几个洞吗?

['æbə][aɪ] - [tɪŋk] [juː; jʊ][hæf][dɜːr] [nəːf] [tuː; tə] [meɪk] [həʊlz] [ɪn] - .

aber	**I**	**don'd**	**t'ink**	**you**	**haf**	**der**	**nerf**	**to**	**make**	**holes**	**in**	**anypody**	**.**
正在	我	-	墨水	你	半	德尔	削弱	到	制作	孔	在	-	.

但我认为你得有足够的技巧才能在任何设备上打洞。

- [mæt] - [væs][ə; eɪ] - .

Modor	**Matt**	**don'd**	**vas**	**a**	**Puttinsky**	**.**
-	马特	-	血管	一个	-	.

莫多·马特不像普丁斯基。

[dɪs]['ɪzɪz][ə; eɪ] [friː] [gaʊndri] , [aɪ][bed][juː; jʊ] ,

Dis	**iss**	**a**	**free**	**goundry**	**,**	**I**	**bed**	**you**	**,**
迪斯	问题	一个	自由的	地面	,	我	床	你	,

这是个免费的场地，我睡你，

[ˌjuː en 'diː][nəʊ] ['felə] [ɪn] - - [gaʊnz] ['ɪzɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋz] [ˌem aɪ 'tiː]

und	**no**	**fellers**	**in**	**nighdt**	**-**	**gowns**	**iss**	**going**	**to**	**make**	**some**	**fault**	**-**	**findings**	**mit**
和	不	伙计们	在	-	-	礼服	问题	去	到	制作	一些	过错	-	发现	密特

[maɪ] [tʃʌm] , - [mæt] .

my	**chum**	**,**	**Modor**	**Matt**	**.**
我的	密友	,	-	马特	.

穿着睡袍的家伙们不会对我的朋友莫多尔·马特挑剔。

[væt] [hiː; hi][duː; də][ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] ?

Vat	**he**	**do**	**in**	**New**	**Mexico**	**?**
增值税	他	做	在	新的	墨西哥	?

他在新墨西哥州做什么?

[vaɪ] , [hiː; hi] [seɪf] [hɪz; ɪz] - , [tɪk] [vɛrəl] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [twaɪs] .

Vy	**,**	**he**	**safe**	**his**	**friendt**	**,**	**Tick**	**Verral**	**,**	**from**	**being**	**killed**	**twice**	**.**
维	,	他	安全的	他的	-	,	打钩	维拉尔	,	从	存在	被杀	两次	.

Vy，他两次救了他的朋友 Tick Verral 免遭杀害。

[dɑːts] [væt] [hiː; hi][dɪt][ˌem aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] .

Dot's	**vat**	**he**	**dit**	**mit**	**his**	**putting**	**-**	**ins**	**.**
点的	增值税	他	迪特	密特	他的	推杆	-	保险	.

Dot's vat he dit mit his put-ins.

[aɪ] - - [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ˌjuː en 'diː] [tuː; tə] [suːtʃ] [tɔːk] [væt] [juː; jʊ] [meɪk] .

I	**don'd**	**shday**	**here**	**no**	**more**	**und**	**lis'en**	**to**	**sooch**	**talk**	**vat**	**you**	**make**	**.**
我	-	-	这里	不	更多的	和	lis'en	到	苏奇	讲话	增值税	你	制作	.

我不会再在这里待着，也不会再听你胡说八道了。

[vɪʃ] ['ɪzɪz][dɜːr] [veɪ] - ?

Vich	**iss**	**der**	**vay**	**oudt**	**?**
维奇	问题	德尔	vay	-	?

Vich iss der vay oudt?

[uːf] [juː; jʊ] - [led][ˌem 'iː][gəʊ] , ['paɪ] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)] - [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [del] !

Oof	**you**	**don'd**	**led**	**me**	**go**	**,**	**py**	**shinks**	**I**	**make**	**you**	**more**	**drouples**	**as**	**I**	**can**	**dell**	**!**
钱币	你	-	引领	我	去	,	py	小腿	我	制作	你	更多的	-	作为	我	能	戴尔	!

哎哟，你别让我走，小屁孩，我会让你多流口水，我能做的就多流口水!

" [kɑːl] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**Carl**	**started**	**toward**	**the**	**door**	**.**
"	卡尔	开始	朝向	这	门	.

卡尔朝门口走去。

[hɒŋk] , [hɒŋk] !
Honk , honk !
喇叭 , 喇叭 !

嘟嘟!

" [siːz] [hɪm] , ['draɪvəz] ! " [kɔːld] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
" Seize him , drivers ! " called the man in the car .
" 抢占 他 , 司机 ! " 称为 这 男人 在 这 车 .

“司机们，抓住他！”车里的男人喊道。

" [baɪnd][hɪm] , ['blaɪndfəʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
" Bind him , blindfold him , and place him in the car .
" 绑定 他 , 眼罩 他 , 和 地方 他 在 这 车 .

“把他绑起来，蒙住他的眼睛，把他放进车里。”

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːdə(r)] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɪm] [ɒf] .
Assisted by the Warder , I will carry him off .
协助 经过 这 看守 , 我 将要 携带 他 离开 .

在狱卒的协助下，我将把他带走。

[rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [ðə; ði]
Remain here , the
保持 这里 , 这

留在这里，

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[rest][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː] [ɪg'zekjətɪv] ['seʃ(ə)n] .
rest of you , until we return and go into executive session .
休息 的 你 , 直到 我们 返回 和 去 进入 管理人员 会议 .

其余人，等我们回去开闭门会议后再见。

" [kɑːl] [wɒz; wəz] [græbd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] - [kæps] ; [ðen] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn]
" Carl was grabbed by all the white - caps ; then , after he had been thrown
" 卡尔 曾是 抓住 经过 全部 这 白色的 - 帽子 ; 然后 , 后 他 有 到过 抛掷
[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,

“卡尔被所有白帽队员抓住；然后，在他被扔到地上之后，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)][taɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɒθ] [wɒz; wəz] [baʊnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
his feet and hands were tied and a cloth was bound over his eyes .
他的 脚 和 双手 是 系 和 一个 布 曾是 边界 超过 他的 眼睛 .

他的手脚被绑住，眼睛也被布蒙住。

" ['pretsl] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,
" Pretzel , " went on the voice of the man in the car ,
" 椒盐卷饼 , " 去 在 这 嗓音 的 这 男人 在 这 车 ,

“椒盐卷饼，”车里男人的声音继续说道。

" [wiː; wi] ['reɪsɪŋ] - ['draɪvəz][ɑː(r); ə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] [huː] ['entə(r)]['aʊə(r)][ræŋks] .
" we racing - drivers are particular about those who enter our ranks .
" 我们 赛车 - 司机 是 特别的 关于 那些 WHO 进入 我们的 排名 .

“我们赛车手对加入我们队伍的人非常挑剔。”

[ɪf] ['məʊtə(r)] [mæt] [ə'tempts] [tuː; tə] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔː.dən] [kʌp] ,
If Motor Matt attempts to race for the Borden cup ,
如果 发动机 马特 尝试 到 种族 为了 这 博登 杯子 ,

如果 Motor Matt 尝试参加 Borden 杯的比赛，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [teɪp] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .

he	will	never	live	to	face	the	tape	at	the	start	.
他	将要	绝不	居住	到	脸	这	磁带	在	这	开始	.

他永远不可能活着面对起跑线上的那段录像。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][hɪm] .

In	your	pocket	we	will	place	a	communication	which	you	will	deliver	to	him	.
在	你的	口袋	我们	将要	地方	一个	沟通	哪个	你	将要	递送	到	他	.

我们会在你的口袋里放一份文件，你需要把它交给他。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [θret] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

It	contains	a	threat	and	a	warning	.
它	包含	一个	威胁	和	一个	警告	.

它既包含威胁，也包含警告。

[let] [hɪm][ɪg'nɔː(r)] [ðæt] ['letə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl] . "

Let	him	ignore	that	letter	at	his	peril	.	"
让	他	忽略	那	信	在	他的	危险	.	"

让他置那封信于不顾，后果自负。

" [juː; jʊ] ['felə] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ]['daɪərd][æz; əz][aɪ] - [nəʊ] ! " [stɔːm] [kɑːl] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə]

"	You	fellers	make	me	so	dired	as	I	don'd	know	!	"	stormed	Carl	,	struggling	to
"	你	伙计们	制作	我	所以	定向	作为	我	-	知道	!	"	暴风雨	卡尔	,	挣扎	到

[friː] [hɪm'self] .

free	himself	.
自由的	他自己	.

“你们这些家伙把我害得生不如死！”卡尔怒吼道，一边挣扎着想要挣脱束缚。

" - [mæt] - [væs][ə; eɪ] - .

"	Modor	Matt	don'd	vas	a	kevitter	.
"	-	马特	-	血管	一个	-	.

“莫多·马特不喜欢凯维特。

[væt] [juː; jʊ] [seɪ] - [meɪk] [nəʊ] [ɒdz] - [tɜː] - .

Vat	you	say	don'd	make	no	odds	aboudt	ter	tifference	.
增值税	你	说	-	制作	不	赔率	-	特尔	-	.

你说的这些对结果没有任何影响。

[juː; jʊ] [vɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] [voʊn] [uːf] [dəʊs] [teɪ] [dæn] [væt] [juː; jʊ] [tɪŋk] .

You	vill	know	more	vone	oof	dose	tays	dan	vat	you	t'ink	.
你	村庄	知道	更多的	冯	钱币	剂量	泰斯	担	增值税	你	墨水	.

你会比你想象的更了解剂量。

[pɑː] !

Pah	!
帕	!

呸！

[juː; jʊ][væs][ɔːl][ə; eɪ] [bæk] [uːf] - , [ˌjuː en 'diː] - [hæf][dɜːr] [nəːf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] !

You	vas	all	a	back	oof	gowards	,	und	don'd	haf	der	nerf	to	show	your	faces	!
你	血管	全部	一个	后退	钱币	-	,	和	-	半	德尔	削弱	到	展示	你的	面孔	!

你们都是一群卑鄙小人，连露面的勇气都没有！

[ven] [aɪ] [del] - [mæt] [væt] — —

Ven	I	dell	Modor	Matt	vat	—	—
文	我	戴尔	-	马特	增值税	—	—

凡尔·戴尔·莫多尔·马特·瓦特——

" [hɒŋk] , [hɒŋk] !

"	Honk	,	honk	!
"	喇叭	,	喇叭	!

“喇叭，喇叭！”

" [gæg] [hɪm] , ['draɪvəz] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] !
" **Gag him , drivers , and lay him in the car !**
" 插科打诨 他 , 司机 , 和 躺 他 在 这 车 !

“堵住他的嘴，司机们，把他扔进车里！”

" ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [bɪ'twiːn] [kɑːrlz] [lɪps] [ænd; ənd] [taɪd] [ðeə(r)] .
" **Something was pushed between Carl's lips and tied there .**
" 某物 曾是 推动 之间 卡尔的 嘴唇 和 系 那里 .

“有什么东西被塞进了卡尔的嘴唇之间，并绑在了那里。”

[hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['splʌtə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌfld] [ænd; ənd] [ðə; ði]
He still continued to splutter , but the sounds were muffled and the
他 仍然 持续 到 溅射 , 但 这 声音 是 闷音 和 这
[wɜːdz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
words indistinct .
字 模糊 .

他仍然断断续续地说话，但声音变得含糊不清，话语也听不清楚。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊdstə(r)] .
He felt himself lifted and crumpled into the front of the roadster .
他 毛毡 他自己 抬起 和 皱巴巴的 进入 这 正面 的 这 敞篷跑车 .

他感觉自己被一股力量托起，然后瘫倒在敞篷跑车的前部。

" ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] !
" **Open the doors !**
" 打开 这 门 !

打开门!

" ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
" **ordered the driver in the car .**
" 订购 这 司机 在 这 车 .

“向车里的司机下达了命令。”

" ['nʌmbə(r)] [wʌn] , [kræŋk] - [ʌp] !
" **Number One , crank - up !**
" 数字 一 , 曲柄 - 向上 !

“第一，启动！”

" [kɑːl] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [θrəʊn] [ə'dʒɑː(r)] ,
" **Carl could hear the doors thrown ajar ,**
" 卡尔 可以 听到 这 门 抛掷 半开 ,

卡尔能听到门被猛地推开的声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz]
and this noise was followed by the popping of the motor as the cylinders
和 这 噪音 曾是 随后 经过 这 爆米花 的 这 发动机 作为 这 气缸
[tʊk] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
took the explosion .
采取 这 爆炸 .

随后，随着气缸发生爆炸，发动机发出爆裂声。

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ['draɪvəz] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ,
" **Remember what I say , drivers , " called the leader of the gang ,**
" 记住 什么 我 说 , 司机 , " 称为 这 领导者 的 这 帮派 ,

“司机们，记住我的话！”团伙头目喊道。

" [ænd; ənd] [weɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
" **and wait here for us to return .**
" 和 等待 这里 为了 我们 到 返回 .

“请在这里等我们回来。”

[wiː; wi][hæv; həv][plænz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

We	have	plans	to	consider	.
我们	有	计划	到	考虑	.

我们有一些计划需要考虑。

" [ðen] [ðə; ði][kɑː(r)] [muːvd] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [gɪə(r)] .

"	Then	the	car	moved	off	on	the	low	gear	.
"	然后	这	车	已搬	离开	在	这	低的	齿轮	.

然后汽车低速行驶起来。

[kɑːl] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] - - [tʃʌg] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] ;

Carl	felt	it	turn	through	the	entrance	and	chuggety	-	chug	up	an	incline	;
卡尔	毛毡	它	转动	通过	这	入口	和	-	-	突突	向上	一个	倾斜	;

卡尔感觉它转过入口，突突突地爬上了斜坡；

[ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æli] , [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

another	turn	and	they	were	in	the	alley	,	another	and	they	were	in	the
其他	转动	和	他们	是	在	这	胡同	,	其他	和	他们	是	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

再转一个弯，他们就到了巷子里；再转一个弯，他们就到了街上。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['viːəkl] [fluː] ['swɪftli] .

After	that	,	for	a	few	minutes	,	the	vehicle	flew	swiftly	.
后	那	,	为了	一个	很少	分钟	,	这	车辆	飞翔	迅速地	.

之后，这辆车快速飞行了几分钟。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] , [kɑːrlz] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn]

Presently	it	halted	,	Carl's	ropes	were	stripped	away	,	and	he	was	thrown
目前	它	停止	,	卡尔的	绳索	是	脱衣舞	离开	,	和	他	曾是	抛掷

[aʊt] .

out	.
出去	.

随后，它停了下来，卡尔身上的绳子被解开了，他被扔了出去。

['stʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['fræntɪkli] [dʒɜːrkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [klɒθ] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]

Stumbling	to	his	knees	,	he	began	frantically	jerking	off	the	cloth	that	covered	his
踉跄	到	他的	膝盖	,	他	开始	疯狂地	抽搐	离开	这	布	那	涵盖	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他踉跄着跪倒在地，开始疯狂地扯掉蒙在眼睛上的布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæg] [ðæt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

and	the	gag	that	interfered	with	his	speech	.
和	这	插科打诨	那	干扰	和	他的	演讲	.

以及妨碍他讲话的那个玩笑。

[ðə; ði] [teɪl] - [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdstə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['vænɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

The	tail	-	light	of	the	roadster	was	just	vanishing	around	a	corner	.
这	尾巴	-	光	的	这	敞篷跑车	曾是	只是	消失	大约	一个	角落	.

跑车的尾灯消失在拐角处。

[kɑːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɑːftə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]

Carl	shook	his	fist	after	the	car	and	got	to	his	feet	,	saying	things	to
卡尔	摇晃	他的	拳头	后	这	车	和	得到	到	他的	脚	,	说	事物	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

卡尔朝汽车挥了挥拳头，然后站了起来，自言自语道。

[hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] [deɪzd] [hɪm] .

His	novel	experience	had	dazed	him	.
他的	小说	经验	有	茫然	他	.

这种新奇的经历让他感到茫然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [ˌʌn'rɪəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

It	was	all	so	unreal	that	it	seemed	like	a	dream	.
它	曾是	全部	所以	虚幻	那	它	似乎	喜欢	一个	梦	.

这一切都太不真实了，就像一场梦。

[stɪl] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [faʊnd] [ə; eɪ]

Still	muttering	to	himself	,	he	made	his	way	to	the	sidewalk	,	found	a
仍然	喃喃自语	到	他自己	,	他	制成	他的	方式	到	这	人行道	,	成立	一个

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

他一边自言自语，一边走到人行道上，找到了一名警察。

[ɪn'kwaɪə] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪftən] [haʊs] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] ['hʌrɪdlɪ] [tuː; tə] [faɪnd] ['məʊtə(r)]

inquired	his	way	to	the	Clifton	House	,	and	set	out	hurriedly	to	find	Motor
询问	他的	方式	到	这	克利夫顿	房子	,	和	放	出去	匆匆	到	寻找	发动机

[mæt] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] .

Matt	,	and	report	.
马特	,	和	报告	.

他打听到了克利夫顿旅馆的地址，然后匆匆赶去寻找“汽车马特”，并向他汇报情况。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['məʊtə(r)] [mæts] [fəʊz] .

MOTOR	MATT'S	FOES	.
发动机	马特的	敌人	.

汽车马特的敌人。

['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪftən] [haʊs] .

Motor	Matt	was	in	his	room	at	the	Clifton	House	.
发动机	马特	曾是	在	他的	房间	在	这	克利夫顿	房子	.

马特当时在克利夫顿酒店的房间里。

[leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn]['denvə(r)][ɪn][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] ,

Late	that	afternoon	he	and	Carl	had	arrived	in	Denver	in	the	Red	Flier	,
晚的	那	下午	他	和	卡尔	有	到达的	在	丹佛	在	这	红色的	传单	,

那天下午晚些时候，他和卡尔乘坐红色飞行者号抵达丹佛。

['hævɪŋ] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . ['tɔmlɪnsn] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['gregəri] , ['mɪstə(r)]

having	brought	Mr	.	Tomlinson	,	the	owner	of	the	car	,	and	Gregory	,	Mr
拥有	带来	先生	.	汤姆林森	,	这	所有者	的	这	车	,	和	格雷戈里	,	先生

. ['tɑːmlɪnsənz] ['draɪvə(r)] ,

.	Tomlinson's	driver	,
.	汤姆林森的	司机	,

他们带来了车主汤姆林森先生和汤姆林森先生的司机格雷戈里，

[frɒm; frəm]['sæntə] - . [mæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]

from	Santa	Fé	.	Matt	had	been	in	charge	of	the	touring	-	car	for
从	圣诞老人	-	.	马特	有	到过	在	收费	的	这	巡演	-	车	为了

['sevrəl] [wiːks] ,

several	weeks	,
一些	周	,

来自圣菲。马特已经负责这辆旅行车好几个星期了。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd][æt; ət] [æʃ] [fɔːk] , [ˌærɪ'zəʊnə] . [[ə; eɪ]]

having	taken	it	in	hand	at	Ash	Fork	,	Arizona	.	[	A	]
拥有	已采取	它	在	手	在	灰	叉	,	亚利桑那	.	[	一个	]

在亚利桑那州阿什福克接手后。[A]

[hiː; hi][ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['sæntə] - ,

He	and	Carl	had	brought	it	alone	as	far	as	Santa	Fé	,
他	和	卡尔	有	带来	它	独自的	作为	远的	作为	圣诞老人	-	,

他和卡尔独自把它带到了圣菲。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] [ænd; ənd] ['gregəri] .

where	they	had	been	joined	by	Mr	.	Tomlinson	and	Gregory	.
在哪里	他们	有	到过	加入	经过	先生	.	汤姆林森	和	格雷戈里	.

汤姆林森先生和格雷戈里也加入了他们。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[siː] ['məʊtə(r)] ['stɔːriz] [nəʊ] . [faɪv] , [sɪks] , [ænd; ənd]['sɛvən] .

See	Motor	Stories	No	.	5	,	6	,	and	7	.
看	发动机	故事	不	.	5	,	6	,	和	7	.

请参阅《汽车故事》第 5、6 和 7 期。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd] ['njuːmərəs] [əd'ventʃəz] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ðeɪ]

The	boys	had	had	numerous	adventures	on	the	long	trail	,	and	not	only	they
这	男孩们	有	有	很多的	冒险	在	这	长的	踪迹	,	和	不是	仅有的	他们

,

,

,

男孩们在漫长的旅途中经历了无数冒险，而且不仅仅是他们，

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz] [wel] , [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['perəl] .

but	the	car	as	well	,	had	been	placed	in	considerable	peril	.
但	这	车	作为	出色地	,	有	到过	放置	在	大量	危险	.

但是，这辆车也处于相当危险的境地。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['deindʒəz][wɜː(r); wə(r)][pɑːst] ,

Now	,	however	,	the	dangers	were	past	,
现在	,	然而	,	这	危险	是	过去的	,

但现在，危险已经过去了。

[ðə; ði][kɑː(r)] — ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [mæts] ['keəf(ə)l] ['hændlɪŋ] — [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒ][ɪn]

the	car	—	owing	to	Matt's	careful	handling	—	had	been	placed	in	the	garage	in
这	车	—	欠款	到	马特的	小心	处理	—	有	到过	放置	在	这	车库	在

[æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [hændz] ,

as	good	condition	as	when	it	had	come	into	the	young	motorist's	hands	,
作为	好的	状况	作为	什么时候	它	有	来	进入	这	年轻的	驾驶员的	双手	,

由于马特的精心呵护，这辆车被放回车库时，状态和刚到这位年轻驾驶员手中时一样好。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [pliːzd] — ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] [ɪk'siːdɪŋli] [səʊ] .

and	everybody	was	pleased	—	Mr	.	Tomlinson	exceedingly	so	.
和	大家	曾是	高兴	—	先生	.	汤姆林森	非常	所以	.

大家都很高兴——汤姆林森先生尤其高兴。

[ðə; ði]['ekstrə] ['lʌgɪdʒ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [tʃekt] [tuː; tə]['denvə(r)][frɒm; frəm]

The	extra	luggage	belonging	to	the	boys	had	been	checked	to	Denver	from
这	额外的	行李	属于	到	这	男孩们	有	到过	已检查	到	丹佛	从

['sæntə] - ,

Santa	Fé	,
圣诞老人	-	,

男孩们的额外行李是从圣达菲托运到丹佛的。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [mæt] [hæd; həd] [sent] [kɑ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

and	directly	after	supper	Matt	had	sent	Carl	to	the	railroad	station	with	the
和	直接地	后	晚餐	马特	有	发送	卡尔	到	这	铁路	车站	和	这

[tʃeks] .

checks	.
检查	.

晚饭后，马特立即派卡尔带着支票去火车站。

[mæt] , ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [kɑ:l] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ,

Matt	,	lounging	in	his	room	and	waiting	for	Carl	to	return	,
马特	,	休闲	在	他的	房间	和	等待	为了	卡尔	到	返回	,

马特懒洋洋地躺在房间里，等着卡尔回来。

[θɔ:t] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] ['erənd] .

thought	his	chum	was	taking	a	long	time	to	do	his	errand	.
想法	他的	密友	曾是	采取	一个	长的	时间	到	做	他的	差事	.

他觉得他的朋友办事花了很长时间。

[ðə; ði] [ɪk'spresmæn] [brɔ:t] [ðə; ði] [grɪps] , [bʌt; bət][nəʊ] [kɑ:l] [keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	expressman	brought	the	grips	,	but	no	Carl	came	with	them	.
这	快递员	带来	这	握把	,	但	不	卡尔	来了	和	他们	.

快递员送来了手柄，但卡尔却没来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:f] - [pɑ:st][ten] [bɪ'fɔ:(r)] [kɑ:l] [keɪm] [ɪn] .

It	was	half	-	past	ten	before	Carl	came	in	.
它	曾是	一半	-	过去的	十	前	卡尔	来了	在	.

卡尔十点半才进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bru:z] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	a	bruise	on	the	side	of	his	face	,
那里	曾是	一个	挫伤	在	这	边	的	他的	脸	,

他脸颊上有一块淤青。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd][dɜ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [pʌft] [ʌp] [laɪk]

his	clothes	were	covered	with	dust	and	dirt	,	and	he	was	puffed	up	like
他的	衣服	是	涵盖	和	灰尘	和	污垢	,	和	他	曾是	膨胀的	向上	喜欢

[æn; ən] ['æŋgri] ['rɒbɪn] .

an	angry	robin	.
一个	生气的	罗宾	.

他的衣服上沾满了灰尘和污垢，他像一只愤怒的知更鸟一样蓬头垢面。

" [greɪt] [skɒt] , [kɑ:l] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪz] ['saɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk]

"	Great	Scott	,	Carl	!	"	exclaimed	Matt	,	taking	the	Dutch	boy's	sizing	with	a	quick
"	伟大的	斯科特	,	卡尔	!	"	惊呼	马特	,	采取	这	荷兰语	男孩们	浆纱	和	一个	快的

[glɑ:ns] ;

glance	;
瞥一眼	;

“我的天哪，卡尔！”马特惊呼道，他迅速瞥了一眼这个荷兰男孩的身材；

" [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['smæʃə(r)] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][get]

"	did	you	have	to	have	a	fight	with	the	baggage	-	smasher	in	order	to	get
"	做过	你	有	到	有	一个	斗争	和	这	行李	-	粉碎者	在	命令	到	得到

[ðə; ði][grɪps] ?

the	grips	?
这	握把	?

“你非得跟行李粉碎机打一架才能拿到把手吗？”

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jʊd] [hæd; həd][ə; eɪ][skræp] ! "

You	look	like	you'd	had	a	scrap	!	"
你	看	喜欢	你会	有	一个	废料	!	"

你看上去好像刚跟人打过架！

" [den] , " [graul] [kɑːl] , " [ai] [lʊk] [laɪk] [væt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz] .

"	Den	,	"	growled	Carl	,	"	I	look	like	vat	it	iss	.
"	丹	,	"	咆哮	卡尔	,	"	我	看	喜欢	增值税	它	问题	.

“丹，”卡尔咆哮道，“我看起来像个怪物。”

" [hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [kæp] , ['pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [red] [vest] ,

"	He	threw	off	his	coat	and	cap	,	pulled	down	his	red	vest	,
"	他	扔	离开	他的	外套	和	帽	,	拉	向下	他的	红色的	背心	,

他脱下外套和帽子，拉下红色背心，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

and	flung	himself	into	a	chair	.
和	扔	他自己	进入	一个	椅子	.

然后他猛地扑到椅子上。

" [ai][hæf][hæt][mɔː(r)] - [æz; əz] [voʊn] , [mæt] , [ˌjuː en 'diː] [dɑːts] [ɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	haf	hat	more	shcraps	as	vone	,	Matt	,	und	dot's	all	aboudt	it	.
"	我	半	帽子	更多的	-	作为	冯	,	马特	,	和	点的	全部	-	它	.

“我比 vone 更糟糕，Matt，而且这一切都与此有关。

['paɪ] - , [ai] [piːn] [səʊ] -

Py	shiminy	,	I	peen	so	madt
py	-	,	我	阴茎	所以	-

Py shiminy，我太生气了

[ai] - [kæn; kən] [siː] - ,

I	don'd	can	see	srtraight	,
我	-	能	看	-	,

我看不见东西，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'hɜːs] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [mæt] .

"	and	he	went	on	to	rehearse	his	experiences	to	the	wondering	Matt	.
"	和	他	去	在	到	排练	他的	经历	到	这	好奇	马特	.

于是他开始向好奇的马特讲述自己的经历。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪp] - [driːm] , " [kɒmɛntɪd] [mæt] , [wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	Sounds	like	a	pipe	-	dream	,	"	commented	Matt	,	when	his	chum	had	finished	.
"	声音	喜欢	一个	管道	-	梦	,	"	评论	马特	,	什么时候	他的	密友	有	完成的	.

“听起来像个白日梦，”马特在朋友说完后评论道。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['piːsf(ə)l] , [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['denvə(r)] , [jʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [strʌk]

"	Instead	of	being	in	peaceful	,	law	-	abiding	Denver	,	you'd	think	we	had	struck
"	反而	的	存在	在	和平	,	法律	-	遵守	丹佛	,	你会	思考	我们	有	击

[ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] - [kæmp] .

a	mining	-	camp	.
一个	矿业	-	营	.

“你肯定会以为我们不是身处和平守法的丹佛，而是来到了一个矿区。”

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [met] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? "

Who	was	the	fellow	who	met	you	at	the	station	?	"
WHO	曾是	这	同伴	WHO	遇见	你	在	这	车站	?	"

在车站迎接你的那个人是谁?

" [hiː; hi] [seɪ] [dɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [væs] ['hɪgɪnz] , ['æbə] [ai] [bed] [juː; jʊ] [dɒt] - [væs][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	say	dot	his	name	vas	Higgins	,	aber	I	bed	you	dot	don'd	vas	it	,
"	他	说	点	他的	姓名	血管	希金斯	,	正在	我	床	你	点	-	血管	它	,

“他说他的名字叫希金斯，但我敢肯定你不知道。”

['eni] [mɔː(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [væs] ['dʌndə] .

any	more	as	my	name	vas	Dunder	.
任何	更多的	作为	我的	姓名	血管	咚咚	.

不再是我的名字了，Dunder。

- [juː; jʊ] [piːn] - [mæts] [bɑːd] , - [hiː; hi] [seɪ] , [laɪk] [dɒt] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['frendlinəs] [ˌem aɪ 'tiː]

'	You	peen	Modor	Matt's	bard	,	'	he	say	,	like	dot	,	making	some	friendliness	mit
-	你	阴茎	-	马特的	诗人	,	-	他	说	,	喜欢	点	,	制作	一些	友善	密特

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“你是莫多尔·马特的吟游诗人，”他说道，语气像个傻瓜，对我表现出一些友好。

- [ˌjuː en 'diː][aɪ][gɒt] - [tuː; tə] [tel] [væt] - [mæt] - [hɪə(r)] .

'	und	I	got	somet'ing	to	tell	vat	Modor	Matt	shouldt	hear	.
-	和	我	得到	-	到	告诉	增值税	-	马特	-	听到	.

我还有些事要告诉莫多尔·马特，他不应该听到。

[juː; jʊ] [vælk] [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [seɪ] , - [ˌjuː en 'diː][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌjuː en 'diː][juː; jʊ] [tel] [mæt] . -

You	valk	mit	me	,	'	he	say	,	'	und	I	tell	you	,	und	you	tell	Matt	.	'
你	瓦尔基里	密特	我	,	-	他	说	,	-	和	我	告诉	你	,	和	你	告诉	马特	.	-

“你跟我说话，”他说，“我告诉你，你告诉马特。”

[vel] , [aɪ] - [væt] [aɪ][hɪə(r)] , [ˌjuː en 'diː][hiː; hi] - [ˌem 'iː]['paɪ][dɜːr] ['æli] .

Vell	,	I	pelieve	vat	I	hear	,	und	he	shteers	me	py	der	alley	.
维尔	,	我	-	增值税	我	听到	,	和	他	-	我	py	德尔	胡同	.

Vell, I pelieve vat I hear, und he shteers me py der alley.

[ɑːx] , [ˌaɪ 'tiː][væs][sʌm; səm][pʊt] - [uːp] - [ɔːl][dɜːr] [veɪ] - , [juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf] . "

Ach	,	it	vas	some	put	-	oop	chobs	all	der	vay	t'roo	,	you	bed	my	life	.	"
ach	,	它	血管	一些	放	-	哎呀	-	全部	德尔	vay	-	,	你	床	我的	生活	.	"

啊，真是些糟糕的事情，你毁了我的生活。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] ['hɪgɪnz] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] ?

"	You	didn't	recognize	Higgins	as	being	any	one	else	?
"	你	没有	认出	希金斯	作为	存在	任何	一	别的	?

“你难道没认出希金斯是其他人吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

"	[	Pg	4	]
"	[	页	4	]

[第 4 页]

" [ai] [rɛkəgnaɪz] [hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] - , [ɔːl] - ! "

"	I	reckognize	him	as	being	some	plackguards	,	all	righdt	!	"
"	我	识别	他	作为	存在	一些	-	,	全部	-	!	"

“我认出他就是几个卫兵，没错！”

" [ai] [miːn] , [jʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [rælf] - , [bɔːlt] [fɪn] , [dʒəʊ] [mɪŋ] ,

"	I	mean	,	you'd	have	known	him	for	Ralph	Sercomb	,	Balt	Finn	,	Joe	Mings	,
"	我	意思是	,	你会	有	已知	他	为了	拉尔夫	-	,	巴尔的摩	芬恩	,	乔	明斯	,

“我的意思是，你肯定认识他，因为他出演过拉尔夫·瑟科姆、巴尔特·芬恩、乔·明斯等角色。”

[ɔː(r)] ['hæri] ['pækəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

or	Harry	Packard	if	he	had	been	one	of	them	?	"
或者	哈里	帕卡德	如果	他	有	到过	一	的	他们	?	"

如果哈里·帕卡德也是他们中的一员呢?

" [ʃʊə(r)] ; ['æbə][hiː; hi] - [væs][dɒt] .

"	Sure	;	aber	he	don'd	vas	dot	.
"	当然	;	正在	他	-	血管	点	.

“当然；但他没有做任何事。

[hiː; hi][væs][sʌm; səm]['ɒdə(r)] ['felə] . "

He	vas	some	odder	fellers	.	"
他	血管	一些	更奇怪	伙计们	.	"

他真是些古怪的家伙。

" [ɔːl] [ðəʊz] [tʃæps] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [hæd; həd] [daʊn] [nɪə(r)] ['leɪmi] , [ɪn]
" All those chaps were mixed up in the trouble we had down near Lamy , in
" 全部 那些 小伙子们 是 混合 向上 在 这 麻烦 我们 有 向下 靠近 拉米 , 在
[ŋjuː] ['meksɪkəʊ] ,
New Mexico ,
新的 墨西哥 ,

“那些家伙都卷入了我们在新墨西哥州拉米附近发生的那场骚乱中。”

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [dɪk] ['fɛrəl] .
while we were helping Dick Ferral .
尽管 我们 是 帮助 迪克 铁 .

当时我们正在帮助迪克·费拉尔。

['ðer] [ðə; ði] ['əʊnli] ['denvə(r)] ['məʊtə(r)] - ['reisə] [ai] [nəʊ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
They're the only Denver motor - racers I know who would have it in for me
它们是 这 仅有的 丹佛 发动机 - 赛车手 我 知道 WHO 会 有 它 在 为了 我
.
:
.

在我认识的丹佛赛车手中，只有他们会跟我过不去。

" [[biː]]
" [B]
" [B]

[B]

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[siː] [nəʊ] . ['sɛvən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['stɔːriz] , " ['məʊtə(r)] [mæts] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ]
See No . 7 of the Motor Stories , " Motor Matt's Clue ; or , The Phantom Auto
看 不 . 7 的 这 发动机 故事 , " 发动机 马特的 线索 ; 或者 , 这 幻影 汽车
. "
: "
. "

请参阅《汽车故事》第 7 篇，“汽车马特的线索；或，幽灵汽车”。

" - [dəʊs] [væs] [dɜːr] ['felə] , [mæt] , " [sed] [kɑːl] ,
" Meppy dose vas der fellers , Matt , " said Carl ,
" - 剂量 血管 德尔 伙计们 , 马特 , " 说 卡尔 ,

“Mappy dose vas der fellers，Matt，”Carl说道。

" ['æbə] [deɪ] [vɔːr] ['viːt] [kæps] ['oʊfər] [dɜːr] ['feɪsɪz] [ˌjuː en 'diː] [ai] - [væs] [eɪpəl] [tuː; tə] [siː] [uːf] [deɪ] [væs] . "
" aber dey vore vite caps ofer der faces und I don'd vas aple to see oof dey vas . "
" 正在 戴 吞噬 维特 帽子 提供 德尔 面孔 和 我 - 血管 苹果 到 看 钱币 戴 血管 . "

“我已经看到了他们的面孔，但我不想看到他们。”

" - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pælz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['məʊtərɪsts] , " [mjuːzd] [mæt] .
" Sercomb and his pals were all motorists , " mused Matt .
" - 和 他的 朋友们 是 全部 驾车者 , " 沉思 马特 .

“瑟科姆和他的朋友们都是驾车人，”马特沉思道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv]
" But what good will it do for them to try to keep me out of
" 但 什么 好的 将要 它 做 为了 他们 到 尝试 到 保持 我 出去 的
[ðə; ði] ['bɔː.dən] [kʌp] - [reɪs] ?
the Borden cup - race ?
这 博登 杯子 - 种族 ?

“但是，他们试图阻止我参加博登杯比赛，对他们有什么好处呢？”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [baɪ] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [reɪs] ,

I've	got	a	chance	to	make	a	record	by	going	into	that	race	,
我已经	得到	一个	机会	到	制作	一个	记录	经过	去	进入	那	种族	,

我有机会通过参加那场比赛来创造一项纪录。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] . "

and	I'm	going	to	get	into	it	,	if	I	can	.	"
和	我是	去	到	得到	进入	它	,	如果	我	能	.	"

如果可以的话，我会参与其中。

" [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [væs] ['gəʊɪŋ] ['ɪndəʊ] [dɜːr] [reɪs] , [bɑːd] ,

"	Sure	you	vas	going	indo	der	race	,	bard	,
"	当然	你	血管	去	印尼	德尔	种族	,	诗人	,

“你肯定会去参加种族隔离赛的，吟游诗人，

[ˌjuː en 'diː] [dəʊs] [sɔː(r)] - - - [biː; bi] [eɪpəl] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] - . "

und	dose	sore	-	headts	von't	be	aple	to	keep	you	oudt	.	"
和	剂量	疮	-	-	-	是	苹果	到	保持	你	-	.	"

und dose sore-headts von't be aple to keep you oudt.”

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bæk] - ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "

"	I'm	not	going	to	back	-	water	for	them	.	"
"	我是	不是	去	到	后退	-	水	为了	他们	.	"

“我不会为了他们而退缩。”

" [dɑːts] [juː; jʊ] , " ['tʃʌkl] [kɑːl] .

"	Dot's	you	,	"	chuckled	Carl	.
"	点的	你	,	"	轻笑	卡尔	.

“是你啊，”卡尔笑着说。

" [juː; jʊ] [vɪl] [biː; bi] - [æz; əz] [kiːn] [tuː; tə] [ˌdʒiː iː 'diː] [ɪn] [dɜːr] [reɪs] [naʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [væs] - .

"	You	vill	be	dwice	as	keen	to	ged	in	der	race	now	as	you	vas	pefore	.
"	你	村庄	是	-	作为	敏锐的	到	盖德	在	德尔	种族	现在	作为	你	血管	-	.

“你现在参加比赛的热情会比以前高出一倍。”

[dɑːts] [dɜːr] [veɪ] - [mæt] ['ɪzɪz] [pʊd] [uːp] !

Dot's	der	vay	Modor	Matt	iss	pud	oop	!
点的	德尔	vay	-	马特	问题	布丁	哎呀	!

Dot's der vay Modor Matt iss pud oop!

['paɪ] , [juː; jʊ] [væs] [dɜːr] [pest] [ɔːl] - - - ['felə(r)] [væt] - - — — "

Py	shinks	,	you	vas	der	pest	all	-	orundt	modor	feller	vat	efer	habbened	—	—	"
py	小腿	,	你	血管	德尔	害虫	全部	-	-	-	伙计	增值税	-	-	—	—	"

皮闪了一下，你是个害虫，已经发生了——”

" [əʊ] , [splæʃ] ! " [lɑːft] [mæt] .

"	Oh	,	splash	!	"	laughed	Matt	.
"	哦	,	溅	!	"	笑了	马特	.

“哦，哗啦！”马特笑着说。

" [juːz] [ðə; ði] [sɒft] ['ped(ə)l] , [kɑːl] . "

"	Use	the	soft	pedal	,	Carl	.	"
"	使用	这	柔软的	踏板	,	卡尔	.	"

“卡尔，用轻踩踏板。”

" ['paɪ] - , [ai] [miːn] [væt] [ai] [seɪ] ! " [pə'sistid] [kɑːl] .

"	Py	chimineddy	,	I	mean	vat	I	say	!	"	persisted	Carl	.
"	py	-	,	我	意思是	增值税	我	说	!	"	持续	卡尔	.

“Py chimineddy，我是说大桶！”卡尔坚持道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] - - [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][æz; əz][sʌm; səm]['ɒdə(r)] ['felə] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ]
" You know more aboudt modors in a year as some odder fellers know in a
" 你 知道 更多的 - - 在 一个 年 作为 一些 更奇怪 伙计们 知道 在 一个
- , [ˌjuː en 'diː] — — "
minid , und — — "
- , 和 — — "

“你一年内对modors的了解，比一些更古怪的家伙一年内了解的还要多，und——”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] . "
" I guess that's right . "
" 我 猜测 那就是 正确的 . "

“我想是对的。”

" - - [seɪ] [dɒt][juː; jʊ] [piːn] [ə; eɪ] [kræk] ['reɪsə(r)] ,
" Misder Domlinson say dot you peen a crack racer ,
" - - 说 点 你 阴茎 一个 裂缝 赛车手 ,

“多姆林森先生说，你是个厉害的赛车手，

[ˌjuː en 'diː][dɒt][juː; jʊ][ˌdʒiː iː 'diː] - [uːf] [ə; eɪ][kɑː(r)][ɔːl][dɜːr] [spiːd] [væt] [væs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
und dot you ged oudt oof a car all der speed vat vas in it. "
和 点 你 盖德 - 钱币 一个 车 全部 德尔 速度 增值税 血管 在 它 . "

und dot you ged oudt oof a car all der speed vat vas in it."

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[hæŋ] ['ɒntə][jɔː(r); jə(r)] ['bukeiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [lets] [siː] [ðæt] ['letə(r)][ðə; ði] [waɪt] -
hang onto your bouquets for a while and let's see that letter the white -
悬挂 到 你的 花束 为了 一个 尽管 和 我们来吧 看 那 信 这 白色的 -
[kæps] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
caps gave you to deliver to me . "
帽子 给予 你 到 递送 到 我 . "

先把你的花束留着，让我看看白浪乐队让你送来的那封信。

" [voʊldnt] [dɒt][gɪf; dʒɪf][juː; jʊ][sʌm; səm] - ? " [kraɪd] [kɑːl] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] .
" Vouldn't dot gif you some grimps ? " cried Carl , reaching for his coat .
" 不能 点 gif 你 一些 - ? " 哭 卡尔 , 到达 为了 他的 外套 .

“能不能给你一些格林普斯？”卡尔喊道，一边伸手去拿外套。

" [aɪ][væs] - [ɔːl] - [dɒt] .
" I vas forgeddng all aboudt dot ledder .
" 我 血管 - 全部 - 点 账簿 .

“我已经伪造了关于点账本的一切。

" [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mæt]
" He extracted a sealed envelope from his pocket and tossed it to Matt
" 他 提取 一个 密封 信封 从 他的 口袋 和 抛掷 它 到 马特
.
:
.

他从口袋里掏出一个密封的信封，扔给了马特。

[mæt] ['pʊld] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['envələʊp] .
Matt pulled his chair closer to the light and examined the envelope .
马特 拉 他的 椅子 更近 到 这 光 和 检查 这 信封 .

马特把椅子拉近灯光，仔细查看了信封。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] , " - [tuː; tə] [bə'tɪnskɪ] , ['ʌðəwaɪz] [mæt] [kɪŋ] , ['ʌðəwaɪz]

He	smiled	grimly	as	he	read	,	"	'	To	Buttinsky	,	otherwise	Matt	King	,	otherwise
他	微笑	阴沉地	作为	他	读	,	"	-	到	巴廷斯基	,	否则	马特	国王	,	否则

['məʊtə(r)] [mæt] .

Motor	Matt	.
发动机	马特	.

他读着读道："致 Buttinsky，又名 Matt King，又名 Motor Matt。

['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['wiːnəwɜːst] . -

Kindness	of	Wienerwurst	.	'
仁慈	的	维也纳香肠	.	-

维也纳香肠的善意。

['ðer] [ˌkɒmplɪ'mentri] , [ðæt] [gæŋ] .

They're	complimentary	,	that	gang	.
它们是	免费	,	那	帮派	.

他们那帮人互相欣赏。

[eɪ] , [kɑːl] ?

Eh	,	Carl	?
嗯	,	卡尔	?

呃，卡尔?

" [kɑːl] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Carl	had	been	lifted	out	of	his	chair	.
"	卡尔	有	到过	抬起	出去	的	他的	椅子	.

卡尔被人从椅子上抱了起来。

" [biː; bi] - , - !

"	Be	jeerful	,	eferypody	!
"	是	-	,	-	!

"嫉妒吧，eferypody！"

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ɪz] [dɒt] [væt] ['ɪzɪz] - [ɒn][dɜːr] - , [mæt] ?

"	Is	dot	vat	iss	saidt	on	der	enfellop	,	Matt	?
"	是	点	增值税	问题	-	在	德尔	-	,	马特	?

"Is dot vat iss saidt on der enfellop, Matt?

['ɪzɪz][ˌaɪ 'tiː]

Iss	it
问题	它

是吗?

[ˌem 'iː]

me
我

我

[deɪ] [miːn] [baɪ][dɒt] - ['wiːnəwɜːst] - - ? "

dey	mean	by	dot	'	Wienerwurst	'	pitzness	?	"
戴	意思是	经过	点	-	维也纳香肠	-	-	?	"

点"Wienerwurst"是指 pitzness 吗？ "

" [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

"当然!

[huː] [els] ? "
Who else ? "
WHO 别的 ? "

还有谁?

" [ɑːx] , [ven] [ai] [ˌdʒiː iː ˈdiː] [daɪm] [juː; jʊ] [bed]
" Ach , ven I ged dime you bed
" ach , ven 我 盖德 一角硬币 你 床

“啊，即使我给你一角钱

[juː; jʊ] [ai] [gəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɒt] [ˈselə(r)] [bleɪs] [sʌm; səm] [mɔː(r)] , [ˌjuː en ˈdiː] [ven] [ai] - [ˌaɪ ˈtiː] ,
you I go looking for dot cellar blace some more , und ven I findt it ,
你 我 去 寻找 为了 点 地窖 布莱斯 一些 更多的 , 和 ven 我 - 它 ,

我继续寻找点地窖黑莓，然后我找到了它。

[ai] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [dɒt] [səˈsaɪəti] [uːp] [dɜːr] [pæk] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈsaɪkləʊnz] !
I rip dot society oop der pack like some cyclones !
我 撕裂 点 社会 哎呀 德尔 盒 喜欢 一些 旋风 !

我像旋风一样撕裂了 dot society oop der pack!

- [ˈwiːnəwɜːst] ! -
' Wienerwurst ! '
- 维也纳香肠 ! -

“维也纳香肠！”

[ˈprɪŋgl] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [dɒt] , [vɑːns] , [ˌjuː en ˈdiː] [ai] [gɪf; dʒɪf] [hɪm] [heɪl] - [ɪn] [ˈfɔːti] - - - [kiːz] .
Pringle call me dot , vonce , und I gif him Hail Golumpy in forty - ' lefen keys .
品客薯片 称呼 我 点 , 冯斯 , 和 我 gif 他 冰雹 - 在 四十 - - - 钥匙 .

Pringle 叫我 dot，vonce，und 我 gif 他 Hail Golumpy 用四十个左键。

- [dɜːr] - [laʊd] , [mæt] .
Readt der ledder oudt loud , Matt .
- 德尔 账簿 - 大声 , 马特 .

大声地读，马特。

[uːf] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] - [mɔː(r)] - - [ˈwiːnəwɜːst] , - - [ai] [gəʊ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [dɒt] [ˈselə(r)]
Oof it say anyt'ing more aboudt ' Wienerwurst , ' meppy I go hunt for dot cellar
钱币 它 说 - 更多的 - - 维也纳香肠 , - - 我 去 打猎 为了 点 地窖
[bleɪs] [duː; də] - [naɪt] ! "
blace do - night ! "
布莱斯 做 - 夜晚 ! "

哦，它再说点关于“维也纳香肠”的事了，我今晚要去地下室找找！

" [ˈbɑːkɪŋ] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [baɪt] , [kɑːl] , " [rɪˈtɜːnd] [mæt] ,
" Barking dogs are not always the ones that bite , Carl , " returned Matt ,
" 叫声 狗 是 不是 总是 这 一个 那 咬 , 卡尔 , " 返回 马特 ,

“卡尔，会吠叫的狗不一定会咬人，”马特回答道。

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [ɪkˈstræktɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊzd] [ʃiːt] .
opening the envelope and extracting the enclosed sheet .
开幕 这 信封 和 提取 这 内 床单 .

打开信封，取出里面的纸。

" [ai] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [frendz] [ɒv; əv] - ,
" I haven't a very high opinion of those friends of Sercomb's ,
" 我 还没有 一个 非常 高的 观点 的 那些 朋友们 的 - ,

“我对瑟科姆的那些朋友评价不高。”

[ænd; ənd] [ai] [ges] [ðel] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ˈdespərət] . "
and I guess they'll be careful not to do anything very desperate . "
和 我 猜测 他们会 是 小心 不是 到 做 任何事物 非常 绝望的 . "

我想他们会很谨慎，不会做出什么孤注一掷的事情。

" [vel] , [deɪ] [taɪd] [vɛrəl] [ɪn][dɜːr] [ret] ['flaɪə(r)][juː en 'diː] - [hɪm][fɔː(r); fə(r)][dɜːr] [klɪfs] .

"	Vell	,	dey	tied	Verral	in	der	Ret	Flier	und	shtart	him	for	der	cliffs	.
"	维尔	,	戴	系	维拉尔	在	德尔	返回	传单	和	-	他	为了	德尔	悬崖	.

“威尔，他们把威拉尔绑在了“Ret Flier”上，并把他赶到了悬崖上。

[dɒt] [væs] - [ɪ'nʌf] , - [ˌaɪ 'tiː] ? "

Dot	vas	tesperade	enough	,	ain'd	it	?	"
点	血管	-	足够的	,	-	它	?	"

Dot vas tesperade 已经足够了，不是吗？ ”

" [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ; [bʌt; bət] [wɪr] [ɪn]['denvə(r)] [naʊ] ,

"	They	did	that	out	in	the	wilds	;	but	we're	in	Denver	now	,
"	他们	做过	那	出去	在	这	荒野	;	但	是	在	丹佛	现在	,

“他们是在荒野里做的；但我们现在在丹佛。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɒn] ['evri] [blɒk] .

and	there's	a	policeman	on	every	block	.
和	有	一个	警察	在	每一个	堵塞	.

每个街区都有一名警察。

" [ˌðeərə'pɒn] ['məʊtə(r)] [mæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .

"	Thereupon	Motor	Matt	began	to	read	.
"	于是	发动机	马特	开始	到	读	.

于是，马特开始阅读。

" [ɪf] [mæt] [kɪŋ] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]['denvə(r)][ænd; ənd] [bʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [geɪm]

"	If	Matt	King	thinks	he	can	come	to	Denver	and	butt	into	the	racing	game
"	如果	马特	国王	思考	他	能	来	到	丹佛	和	屁股	进入	这	赛车	游戏

,

,

,

“如果马特·金认为他可以来到丹佛，插手赛车运动，

[hiːz] [sʌm; səm] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he's	some	shy	of	the	situation	.
他是	一些	害羞的	的	这	情况	.

他对这种情况有些害羞。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['draɪvəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'tɪkjələ(r)] [huː] [ðeɪ] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]

The	motor	-	drivers	of	this	town	are	a	little	particular	who	they	associate
这	发动机	-	司机	的	这	镇	是	一个	小的	特别的	WHO	他们	联系

[wɪð] .

with	.
和	.

这个镇上的司机们对他们交往的对象有点挑剔。

['nɪəli] [ɔːl]['aʊə(r)] ['membəz] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɔː.dən] [kʌp] ,

Nearly	all	our	members	will	be	represented	in	the	race	for	the	Borden	cup	,
几乎	全部	我们的	成员	将要	是	代表	在	这	种族	为了	这	博登	杯子	,

几乎所有会员都将派代表参加博登杯的角逐。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ɪz] [wɔːnd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	King	is	warned	to	stay	out	of	it	.
和	国王	是	警告	到	停留	出去	的	它	.

国王被警告不要插手此事。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [liːv] ['denvə(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

He	is	also	ordered	to	leave	Denver	inside	of	twenty	-	four	hours	,
他	是	还	订购	到	离开	丹佛	里面	的	二十	-	四	小时	,

他还被勒令在24小时内离开丹佛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [diːl] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːk] - ['frɪzbi] ['kʌmpəni] .

and	to	make	no	deal	with	Colonel	Plympton	,	of	the	Stark	-	Frisbie	Company	.
和	到	制作	不	交易	和	上校	普林顿	,	的	这	斯塔克	-	飞盘	公司	.

并且不与斯塔克-弗里斯比公司的普林顿上校达成任何交易。

[ən'les] [kɪŋ] [fˈɒləʊz] [ɪn'strʌkʃənz] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] .

Unless	King	follows	instructions	,	something	will	happen	to	him	.
除非	国王	跟随	指示	,	某物	将要	发生	到	他	.

国王若不遵从指示，将会遭遇不测。

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] . "

A	word	to	the	wise	is	sufficient	.	"
一个	单词	到	这	明智的	是	充足的	.	"

智者一句话便足以说明一切。

" [ɑːx] , ['ɪzɪz][dɒt][səʊ] ! " [huːp, hwuːp] [kɑːl] .

"	Ach	,	iss	dot	so	!	"	whooped	Carl	.
"	ach	,	问题	点	所以	!	"	欢呼	卡尔	.

“啊，真是这样！”卡尔大叫道。

" - [ə; eɪ][viːˈoʊˈɑːrˈtiː][tuː; tə][dɜːr][vaɪs] , - [heɪ] ?

"	'	A	vort	to	der	vise	,	'	hey	?
"	-	一个	漩涡	到	德尔	钳住	,	-	嘿	?

“'A vort to der vise，' hey?

[seɪ] , [dɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] - [æz; əz][sʌm; səm] [hɔrndz] !

Say	,	dot	makes	me	madt	as	some	horneds	!
说	,	点	制作	我	-	作为	一些	有角的	!

说真的，dot 让我像长了角的怪兽一样生气！

[aɪ] [-] [uːf] [dɒt] [pʌntʃ] [uːf] - [tɪŋk] [deɪ] [bɒs] [dɜːr] [gaʊndri] ?

I	vonder	oof	dot	punch	oof	plackguards	t'ink	dey	boss	der	goundry	?
我	冯德	钱币	点	冲床	钱币	-	墨水	戴	老板	德尔	地面	?

I vonder oof dot punch oof plackguards t'ink dey boss der goundry?

- !

Donnervetter	!
-	!

唐纳维特！

[aɪ] [vʊld] [laɪk] [tuː; tə][gɪf; dʒɪf][dɜːr] [hʌl] - [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][dɜːr] - !

I	vould	like	to	gif	der	hull	oudfidt	a	punch	in	der	slads	!
我	可以	喜欢	到	gif	德尔	船体	-	一个	冲床	在	德尔	-	!

我想给船体一拳打在船尾！

" [mæt] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Matt	was	thoughtful	.
"	马特	曾是	周到	.

“马特很体贴。”

" [ɪts] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [əˈvɜːd] ['faɪnəli] .

"	It's	Sercomb	and	his	gang	all	right	,	"	he	averred	finally	.
"	它是	-	和	他的	帮派	全部	正确的	,	"	他	断言	最后	.

“没错，就是瑟科姆和他的团伙，”他最后断言道。

" [wen] [aɪ] [sɔː] - [lɑːst] , [hiː; hi][swɔː(r)] [id] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	When	I	saw	Sercomb	last	,	he	swore	he'd	be	even	with	me	.
"	什么时候	我	锯	-	最后的	,	他	发誓	他会	是	甚至	和	我	.

“我上次见到瑟科姆时，他发誓要和我算账。”

[hiː; hi] [sent] [ðæt] ['letə(r)] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [geɪm] ,

He	sent	that	letter	,	not	because	he	doesn't	want	me	in	the	racing	game	,
他	发送	那	信	,	不是	因为	他	不	想	我	在	这	赛车	游戏	,

他写那封信并不是因为他不想让我继续参加赛车比赛，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ai][woʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,

but	because	he	knows	I	won't	pay	any	attention	to	his	orders	,
但	因为	他	知道	我	惯于	支付	任何	注意力	到	他的	订单	,

但他知道我不会听从他的命令，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] [ˌʌndə'hænd] [wɜːk] . "

and	that	it	will	give	him	an	excuse	to	try	some	underhand	work	.	"
和	那	它	将要	给	他	一个	原谅	到	尝试	一些	暗中	工作	.	"

这会给他一个借口去搞一些不正当的勾当。

" [ai] [vʊld] [laɪk] [tuː; tə] [nɒk] [dɒt] - [feɪs] ['ɪndəʊ][hɪz; ɪz] [pæk] [heə(r)] , " [fjuːmd] [kɑːl] .

"	I	vould	like	to	knock	dot	Sercomb's	face	indo	his	pack	hair	,	"	fumed	Carl	.
"	我	可以	喜欢	到	敲	点	-	脸	印尼	他的	盒	头发	,	"	怒气冲冲	卡尔	.

“我真想把瑟科姆的脸打到他那蓬乱的头发里，”卡尔怒气冲冲地说。

" [hiː; hi][væs][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] - [ræŋk] - [ə; eɪ] - [tæŋ] !

"	He	vas	a	lopsder	,	a	rekular	rank	-	a	-	tang	!
"	他	血管	一个	-	,	一个	-	秩	-	一个	-	唐	!

“他是一只洛普斯德，一只普通的唐人！

[ˌjuː en 'diː][ai][bed][juː; jʊ][dɒt] - [hiː; hi]['ɪzɪz][təʊn][ˌem aɪ 'tiː][ˌjuː 'es][hiː; hi] [vɪl] [nəʊ] [dɒt][hiː; hi][hæz; həz]

Und	I	bed	you	dot	pefore	he	iss	tone	mit	us	he	vill	know	dot	he	has
和	我	床	你	点	-	他	问题	语气	密特	我们	他	村庄	知道	点	他	有

[piːn] [mɪkst] [uːp] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] - [uːf] [laɪf] - .

peen	mixed	oop	mit	a	gouple	oof	life	vones	.
阴茎	混合	哎呀	密特	一个	-	钱币	生活	-	.

在我睡之前，你点了，在他和我们说话之前，他会知道他已经和几个生活伴侣混在一起了。

- ['wiːnəwɜːst] ! -

'	Wienerwurst	!	'
-	维也纳香肠	!	-

“维也纳香肠！”

[hiː; hi] - [æz; əz] [vel] [hæf] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - .

He	mighdt	as	vell	haf	called	me	a	sissage	.
他	-	作为	维尔	半	称为	我	一个	-	.

他甚至可能骂我是个娘娘腔。

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm][ai] - [væs] - [laɪk] [dɒt] .

I'll	show	him	I	don'd	vas	anyt'ing	like	dot	.
患病的	展示	他	我	-	血管	-	喜欢	点	.

我会让他知道我根本不像那个点。

[mɪŋ] ['ɪzɪz][æz; əz][pæd][æz; əz] - , [ˌjuː en 'diː][səʊ]['ɪzɪz] ['pækəd] , ['æbə]

Mings	iss	as	pad	as	Sercomb	,	und	so	iss	Packard	,	aber
明斯	问题	作为	软垫	作为	-	,	和	所以	问题	帕卡德	,	正在

Mings iss as pad as Sercomb, und so iss Packard, aber

[ai] - [tɪŋk] [fɪn] - - [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [suːtʃ] [vɔːrk] .

I	ditn't	t'ink	Finn	vouldt	shtand	for	any	sooch	vork	.
我	-	墨水	芬恩	-	-	为了	任何	苏奇	沃克	.

我不认为芬恩会受任何混蛋的影响。

[dɪə] ['ɪzɪz][mɔː(r)][æz; əz] [mɪŋ] , ['pækəd] , [ˌjuː en 'diː] [fɪn] [ˌem aɪ 'tiː][ˌdiː iː 'em] , [tuː] . "

Dere	iss	more	as	Mings	,	Packard	,	und	Finn	mit	dem	,	too	.	"
德雷	问题	更多的	作为	明斯	,	帕卡德	,	和	芬恩	密特	民主	,	也	.	"

明斯、帕卡德和芬恩也都是这样。”

" - [hæz; həz][təʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [klʌb] ,

"	Sercomb	has	told	his	own	story	to	the	rest	of	the	members	of	that	club	,
"	-	有	讲述	他的	自己的	故事	到	这	休息	的	这	成员	的	那	俱乐部	,

“瑟科姆已经把自己的故事告诉了俱乐部的其他成员，

" [sed] [mæt] .
" said Matt .
" 说 马特 .

“马特说道。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [rʌbd] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][maɪ]['kærəktə(r)][ɪn] ['prɪti] [strɒŋ] [staɪl] , [ai] [səˈpəʊz] ,
" He has rubbed it into my character in pretty strong style , I suppose ,
" 他 有 摩擦 它 进入 我的 特点 在 漂亮的 强的 风格 , 我 认为 ,

我想，他已经用相当强烈的方式把这种观念深深地刻在了我的性格里。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and in order to get even with me , and have all the others on his side ,
和 在 命令 到 得到 甚至 和 我 , 和 有 全部 这 其他的 在 他的 边 ,

为了报复我，并让其他人都站在他那边，

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɔː.dən] [kʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst] .
he uses the race for the Borden cup as a pretext .
他 用途 这 种族 为了 这 博登 杯子 作为 一个 借口 .

他以争夺博登杯为借口。

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

" [vel] , [biː; bi] - , [mæt] .
" Vell , be jeerful , Matt .
" 维尔 , 是 - , 马特 .

“好吧，马特，你该嫉妒了。”

[ˌaɪ ˈtiː] - [laɪk] [dəʊs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['felə(r)] - [uːp] . "
It dakes t'ings like dose to keep a feller chinchered oop . "
它 达克斯 - 喜欢 剂量 到 保持 一个 伙计 - 哎呀 . "

它需要一些像剂量这样的东西来保持一个人的下巴紧绷。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [kɑːl] , " [lɑːft] [mæt] .
" Right you are , Carl , " laughed Matt .
" 正确的 你 是 , 卡尔 , " 笑了 马特 .

“你说得对，卡尔，”马特笑着说。

" [aɪl] [get]['ɪntuː] [ðæt] [reɪs] , [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [leg] . "
" I'll get into that race , now , if it takes a leg . "
" 患病的 得到 进入 那 种族 , 现在 , 如果 它 需要 一个 腿 . "

“如果需要我参加，我现在就参加。”

" [ʃʊə(r)] ! " [kuː] [kɑːl] .
" Sure ! " cooed Carl .
" 当然 ! " 咕咕 卡尔 .

“当然！”卡尔轻声说道。

" [juː; jʊ] [vɪl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˌem aɪ ˈtiː] [bɒt] - [fiːt] [ifən] [uːf] [voʊn] [leg]['ɪzɪz] [gɒn] .
" You vill be in it mit bot ' feets efen oof vone leg iss gone .
" 你 村庄 是 在 它 密特 机器人 - 脚 埃芬 钱币 冯 腿 问题 已消失 .

“即使一条腿没了，你也会用两只脚待在里面。”

[haʊ] ['ɪzɪz][dɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃəʊk] ? "
How iss dot for a choke ? "
如何 问题 点 为了 一个 呛 ? "

收束器上的点是什么?

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
" It may not be so easy to break into the game , after all . "
" 它 可能 不是 是 所以 简单的 到 休息 进入 这 游戏 , 后 全部 . "

“看来想要打入这个行业并没有那么容易。”

" - ['ɪzɪz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] - [mæt] , " ['glɔ:rid] [kɑ:l] .
" Eferyt'ing iss easy for Modor Matt , " gloried Carl .
" - 问题 简单的 为了 - 马特 , " 光荣的 卡尔 .

“对莫多尔·马特来说，执行任务很容易，”卡尔得意地说。

" [ju:; jʊ] [vɪl] [ˌdʒi: i: 'di:]['ɪndəʊ][dɜ:r] [geɪm] [ʃʌst] [laɪk] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] [lɒgz] .
" You vill ged indo der game schust like falling off some logs .
" 你 村庄 盖德 印尼 德尔 游戏 舒斯特 喜欢 坠落 离开 一些 日志 .

"You vill ged indo der game schust like falling from some log.

[fɔ:(r); fə(r)][vaɪ][nɒd] ? "
For vy nod ? "
为了 vy 点头 ? "

你会点头吗?

" [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ai] ['hævnt] ['eni] ['reɪsɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] . "
" Well , for one thing , I haven't any racing record behind me . "
" 出色地 , 为了 一 事物 , 我 还没有 任何 赛车 记录 在后面 我 . "

“首先，我没有任何赛车记录。”

" [ɑ:x] , [hɪə(r)][dɒt] ! -
" Ach , hear dot ! Ditn't
" ach , 听到 点 ! -

“啊，听点！没有

[ju:; jʊ] [bi:t] - [ə; eɪ] - - [dreɪn] [ˌem aɪ 'ti:][ə; eɪ] - ?
you beat oudt a Limidet Egspress Drain mit a modorcycle ?
你 打 - 一个 - - 流走 密特 一个 - ?

你用摩托车打败了 Limidet Egspress Drain 吗?

[ˌju: en 'di:] [heɪnt] [ju:; jʊ] [pi:n] ['reɪsɪŋ] - - [sɪns] [vi:] [left] [æʃ] [fɔ:k] ? "
Und hain't you peen racing pubbles efer since ve left Ash Fork ? "
和 没有 你 阴茎 赛车 - - 自从 ve 左边 灰 叉 ? "

自从离开阿什福克以来，你难道没参加过赛车比赛吗?

" [ɔ:l] [ðæt] ['hæznt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
" All that hasn't given me a racing record .
" 全部 那 还没有 给定 我 一个 赛车 记录 .

“所有这些并没有给我带来赛车记录。”

[wen] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] [pʊts] [ə; eɪ] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] ['reɪsɪŋ] - [kɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
When a manufacturer puts a twenty - thousand - dollar racing - car in the field ,
什么时候 一个 制造商 放置 一个 二十 - 千 - 美元 赛车 - 车 在 这 场地 ,

当一家制造商投入一辆价值两万美元的赛车参赛时，

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['draɪvə(r)][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [nɜ:v]
he wants to be more than sure that his driver has plenty of nerve
他 想要 到 是 更多的 比 当然 那 他的 司机 有 很多 的 神经
[ænd; ənd] [skɪl] .
and skill .
和 技能 .

他想确保他的司机有足够的胆量和技术。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz][baɪ] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
About the only way he can be sure of that is by looking back over his
关于 这 仅有的 方式 他 能 是 当然 的 那 是 经过 寻找 后退 超过 他的
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] . "
record and seeing what he has done . "
记录 和 看到 什么 他 有 完毕 . "

他唯一能确定这一点的方法，大概就是回顾自己的过往记录，看看自己都做了些什么。

" [vel] , [let] [ˌdi: i: 'em] [lʊk] [pæk] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [deɪ] [bliːz] ['oʊfər] [jɔː(r); jə(r)] - .

"	**Vell**	,	**let**	**dem**	**look**	**pack**	**so**	**far**	**as**	**dey**	**blease**	**ofer**	**your**	**recordt**	**.**
"	维尔	,	让	民主	看	盒	所以	远的	作为	戴	求饶	提供	你的	-	.

“好吧，让他们看看，只要他们愿意提供你的记录。”

[deɪ] [vɪl] - [sʌm; səm] - , [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] . "

Dey	**vill**	**findt**	**some**	**surbrises**	**,**	**you**	**bed**	**you**	**.**	**"**
戴伊	村庄	-	一些	-	,	你	床	你	.	"

他们会发现一些惊喜，你睡吧。

" [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɔː.dən] [kʌp] [ɪz] ['əʊnli] [tuː] [wiːks] [ɒf] , [kɑːl] .

"	**The**	**race**	**for**	**the**	**Borden**	**cup**	**is**	**only**	**two**	**weeks**	**off**	**,**	**Carl**	**.**
"	这	种族	为了	这	博登	杯子	是	仅有的	二	周	离开	,	卡尔	.

“卡尔，博登杯的比赛还有两周就要开始了。”

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [klʌb] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kænzəs] [kɔːs] ,

The	**Automobile**	**Club**	**decided**	**it**	**was**	**to**	**be**	**run**	**over**	**a**	**Kansas**	**course**	**,**
这	汽车	俱乐部	决定	它	曾是	到	是	跑步	超过	一个	堪萨斯州	课程	,

汽车俱乐部决定在堪萨斯州的赛道上进行比赛。

[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['westən] [mə'ʃiːnz] .

and	**limited**	**to**	**western**	**machines**	**.**
和	有限的	到	西	机器	.

且仅限于西方机器。

[waɪ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'testənts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs]

Why	**,**	**some**	**of**	**the**	**contestants**	**have**	**already**	**been**	**on**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**race**
为什么	,	一些	的	这	参赛者	有	已经	到过	在	这	场景	的	这	种族

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ! "

for	**a**	**week**	**!**	**"**
为了	一个	星期	!	"

“为什么？有些参赛选手已经在比赛现场待了一个星期了！”

" [aɪ] - [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɒt] , " [ə'vɜːd] [kɑːl] ['staʊtli] .

"	**I**	**don'd**	**care**	**for**	**dot**	**,**	**"**	**averred**	**Carl**	**stoutly**	**.**
"	我	-	关心	为了	点	,	"	断言	卡尔	坚定地	.

“我才不在乎那个点呢，”卡尔斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [vɪl] [meɪk] [guːt] [ʃʌst] [dɜːr] [seɪm] .

"	**You**	**vill**	**make**	**goot**	**schust**	**der**	**same**	**.**
"	你	村庄	制作	好	舒斯特	德尔	相同的	.

“你会做出好的 schust der same。

- [væt] [aɪ] [seɪ] .

Mindt	**vat**	**I**	**say**	**.**
-	增值税	我	说	.

Mindt vat 我说。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ræp] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	**Just**	**then**	**there**	**came**	**a**	**rap**	**on**	**the**	**door**	**.**
"	只是	然后	那里	来了	一个	说唱	在	这	门	.

就在这时，有人敲门。

[mæt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːd] .

Matt	**answered**	**the**	**summons**	**and**	**found**	**the**	**bell**	**-**	**boy**	**with**	**a**	**card**	**.**
马特	回答	这	传票	和	成立	这	钟	-	男生	和	一个	卡片	.

马特应召而来，找到了拿着名片的门童。

" ['kɜːn(ə)l] ['dʒæspə(r)] ['plɪmptən] , " [ræn] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒn] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] .

"	**Colonel**	**Jasper**	**Plympton**	**,**	**"**	**ran**	**the**	**legend**	**on**	**the**	**bit**	**of**	**pasteboard**	**.**
"	上校	碧玉	普林顿	,	"	跑	这	传奇	在	这	少量	的	纸板	.

“贾斯珀·普林顿上校，”纸板上写着一行字。

[mæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Matt caught his breath .
马特 捕捉 他的 气息 .

马特喘了口气。

['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] !
Colonel Plympton was coming to see him !
上校 普林顿 曾是 未来 到 看 他 !

普林顿上校要来看他!

" [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp] , " [sed] [mæt] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .
" Ask him to come right up , " said Matt , turning away .
" 问 他 到 来 正确的 向上 , " 说 马特 , 转弯 离开 .

“叫他上来,”马特说着，转身离开了。

" [huː] [ˌaɪ 'tiː] [væs] ? " ['kwɪrrɪd] [kɑːl] ['kjʊəriəsli] .
" Who it vas ? " queried Carl curiously .
" WHO 它 血管 ? " 查询 卡尔 奇怪的是 .

“是谁？”卡尔好奇地问道。

" ['plɪmptən] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] [ɪg'zʌltəntli] .
" Plympton ! " exclaimed Matt exultantly .
" 普林顿 ! " 惊呼 马特 欣喜若狂 .

“普林顿！”马特兴奋地喊道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" He is hunting me instead of letting me go looking for him .
" 他 是 打猎 我 反而 的 出租 我 去 寻找 为了 他 .

“他不是让我去找他，而是在追捕我。”

" [kɑːl] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [grɪn] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" Carl wore a grin you could have tied behind his ears .
" 卡尔 穿着 一个 咧嘴笑 你 可以 有 系 在后面 他的 耳朵 .

卡尔脸上挂着灿烂的笑容，简直可以把他的耳朵绑起来。

" [naʊ] [væt] - [dɒt] - [gæŋ] [seɪ] [uːf] [deɪ] [noʊd] [dɒt] !
" Now vat vouldt dot Sercomb gang say oof dey knowed dot !
" 现在 增值税 - 点 - 帮派 说 钱币 戴 已知 点 !

"Now vat vouldt dot Sercomb gang say oof dey knowed dot!

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[sə'spɪʃəs] [' duː ɪŋz] .
SUSPICIOUS DOINGS .
可疑的 行为 .

可疑行为。

[ðə; ði] [stɑːk] - ['frɪzbi] ['kʌmpəni] , [laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['ɔːtəməbiːl] [kən'sɜːnz] ,
The Stark - Frisbie Company , like most of the progressive automobile concerns ,
这 斯塔克 - 飞盘 公司 , 喜欢 最多 的 这 进步 汽车 担忧 ,
[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] - ['draɪvəz] .
maintained a staff of racing - drivers .
维持 一个 职员 的 赛车 - 司机 .

与大多数进步的汽车公司一样，斯塔克-弗里斯比公司也拥有一支赛车手队伍。

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spiːd] ['kɒntest] , [ə; eɪ] [rɪˌlaɪə'bɪləti] [rʌn] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪn'djʊərəns] ['traɪəl] ,

Wherever	**there**	**was**	**a**	**speed**	**contest**	**,**	**a**	**reliability**	**run**	**or**	**an**	**endurance**	**trial**	**,**
无论	那里	曾是	一个	速度	竞赛	,	一个	可靠性	跑步	或者	一个	耐力	审判	,

无论哪里有速度比赛、可靠性测试或耐力试验，

[stɑːk] - ['frɪzbi] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['entəd] .

Stark	**-**	**Frisbie**	**cars**	**were**	**sure**	**to**	**be**	**entered**	**.**
斯塔克	-	飞盘	汽车	是	当然	到	是	进入	.

Stark-Frisbie车队的赛车肯定会参赛。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] , ['məʊtə(r)] - ['reɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spɔːt] .

In	**the**	**early**	**days**	**of**	**the**	**industry**	**,**	**motor**	**-**	**racing**	**was**	**a**	**sport**	**.**
在	这	早期的	天	的	这	行业	,	发动机	-	赛车	曾是	一个	运动	.

在赛车运动发展的早期，赛车是一项体育运动。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪznəs] .

Now	**it**	**is**	**rapidly**	**being**	**reduced**	**to**	**a**	**business**	**.**
现在	它	是	快速	存在	减少	到	一个	商业	.

现在它正迅速转型为一家企业。

" [wɪn] [æt; ət] ['eni] [kɒst] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ə; eɪ] [fɜːm] [gɪvz] [ɪts] ['draɪvəz] .

"	**Win**	**at**	**any**	**cost**	**,**	**"**	**are**	**the**	**instructions**	**a**	**firm**	**gives**	**its**	**drivers**	**.**
"	赢	在	任何	成本	,	"	是	这	指示	一个	公司	给予	它是	司机	.

“不惜一切代价赢得比赛”，这是一家公司给司机的指示。

[ɪf] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hiː; hi] [ɪz] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] ,

If	**a**	**driver**	**makes**	**a**	**mistake**	**he**	**is**	**condemned**	**for**	**all**	**time**	**,**
如果	一个	司机	制作	一个	错误	他	是	谴责	为了	全部	时间	,

如果司机犯了错误，他将终身受到谴责。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['sʌfə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	**the**	**reputation**	**of**	**his**	**employers**	**suffers**	**in**	**the**	**estimation**	**of**	**the**	**public**	**.**
和	这	名声	的	他的	雇主	遭受	在	这	估算	的	这	民众	.

他的雇主在公众心目中的声誉也因此受损。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [æt; ət] ['eni] [kɒst] [ɪz] ['kærid] [aʊt] ['strɪktli] .

For	**this**	**reason**	**the**	**rule**	**of**	**winning**	**at**	**any**	**cost**	**is**	**carried**	**out**	**strictly**	**.**
为了	这	原因	这	规则	的	获胜	在	任何	成本	是	携带	出去	严格	.

因此，不惜一切代价取胜的规则被严格执行。

['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] [wɒz; wəz] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] - ['frɪzbi] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

Colonel	**Plympton**	**was**	**secretary**	**of**	**the**	**Stark**	**-**	**Frisbie**	**Company**	**,**	**and**	**had**
上校	普林顿	曾是	秘书	的	这	斯塔克	-	飞盘	公司	,	和	有

[ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['reɪsɪŋ] [ə'feəz] .

entire	**charge**	**of**	**its**	**racing**	**affairs**	**.**
全部的	收费	的	它是	赛车	事务	.

普林顿上校是斯塔克-弗里斯比公司的秘书，全权负责该公司的赛马事务。

['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ,

Mr	**.**	**Tomlinson**	**was**	**an**	**intimate**	**friend**	**of**	**the**	**colonel's**	**,**
先生	.	汤姆林森	曾是	一个	亲密的	朋友	的	这	上校的	,

汤姆林森先生是上校的密友。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [mæt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜːm] .

and	**had**	**engaged**	**to**	**secure**	**Matt**	**a**	**position**	**with**	**his**	**firm**	**.**
和	有	已订婚的	到	安全的	马特	一个	位置	和	他的	公司	.

并已着手为马特争取在他公司的工作机会。

[mæt] , [haʊ'evə(r)] ,

Matt	**,**	**however**	**,**
马特	,	然而	,

然而，马特

[hæd; həd]['nevə(r)] [dri:md] [ðæt] ['kɜ:n(ə)l] ['plɪmptən] [wʊd] [bi:; bi][səʊ]['i:gə(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][nju:]

had	never	dreamed	that	Colonel	Plympton	would	be	so	eager	to	secure	a	new
有	绝不	梦见	那	上校	普林顿	会	是	所以	渴望的	到	安全的	一个	新的

['draɪvə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

driver	that	he	would	call	at	the	hotel	.
司机	那	他	会	称呼	在	这	酒店	.

做梦也没想到普林顿上校会如此急于找到一位新司机，以至于亲自到酒店来拜访。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

Presently	the	colonel	entered	the	room	.
目前	这	上校	进入	这	房间	.

这时，上校走进了房间。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [mæt] ,

In	appearance	he	was	a	good	deal	of	a	disappointment	to	Matt	,
在	外貌	他	曾是	一个	好的	交易	的	一个	失望	到	马特	,

从外表上看，他让马特大失所望。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['slaʊtʃi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['ʃæbi] .

for	he	was	somewhat	slouchy	and	a	little	bit	shabby	.
为了	他	曾是	有些	懒散的	和	一个	小的	少量	破旧	.

因为他有点驼背，而且衣着有点邋遢。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'bʌndənt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

Nevertheless	,	he	had	abundant	dignity	and	an	air	of	large	importance	.
尽管如此	,	他	有	丰富	尊严	和	一个	空气	的	大的	重要性	.

然而，他却很有尊严，气场强大。

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔ:d] [kɑ:l] .

"	Mr	.	King	?	"	queried	the	colonel	,	stretching	out	his	hand	toward	Carl	.
"	先生	.	国王	?	"	查询	这	上校	,	伸展	出去	他的	手	朝向	卡尔	.

“金先生？”上校问道，同时向卡尔伸出手。

" [vel] , " ['tʃʌkl] [kɑ:l] , " [nu:d] [səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] - [ˌaɪ 'ti:] .

"	Vell	,	"	chuckled	Carl	,	"	nood	so	you	can	nodice	it	.
"	维尔	,	"	轻笑	卡尔	,	"	面条	所以	你	能	-	它	.

“嗯，”卡尔轻笑着说，“点头，这样你就可以点头了。”

[aɪ] [pi:n] - [mæts] [pɑ:d] .

I	peen	Modor	Matt's	pard	.
我	阴茎	-	马特的	帕尔德	.

我给 Modor Matt 的伙伴打了鸡巴。

[hɪə(r)]['ɪzɪz][dɜ:r][meɪn] - , " [ænd; ənd][hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔ:d] [mæt] .

Here	iss	der	main	vorks	,	"	and	he	waved	a	hand	toward	Matt	.
这里	问题	德尔	主要的	-	,	"	和	他	挥手	一个	手	朝向	马特	.

“这就是主要工作，”他朝马特挥了挥手。

" ['haʊdi] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , ['ʃeɪkɪŋ] [mæts] [hænd] .

"	Howdy	?	"	inquired	the	colonel	,	shaking	Matt's	hand	.
"	你好	?	"	询问	这	上校	,	摇晃	马特的	手	.

“你好？”上校问道，同时和马特握了握手。

" ['tɔmlinsn] [təʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

"	Tomlinson	told	me	about	you	not	more	than	an	hour	ago	.
"	汤姆林森	讲述	我	关于	你	不是	更多的	比	一个	小时	前	.

“汤姆林森不到一个小时前才跟我提起过你。”

[ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [stɑ:k] - ['frɪzbi] ['kʌmpəni] ['ni:dɪd] ['draɪvəz] [ɒv; əv] [nɜ:v] [ænd; ənd] [skɪl] , [ðeɪ] [ni:d]

If	ever	the	Stark	-	Frisbie	Company	needed	drivers	of	nerve	and	skill	,	they	need
如果	曾经	这	斯塔克	-	飞盘	公司	需要	司机	的	神经	和	技能	,	他们	需要

[ðem; ðəm] [naʊ] .

them	now	.
他们	现在	.

如果说斯塔克-弗里斯比公司什么时候最需要有胆识和技能的司机，那就是现在了。

[ðə; ði] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔ:.dən] [kʌp] [ɪz]['əʊnli] [tu:] [wi:ks] [ə'weɪ] ,

The	race	for	the	Borden	cup	is	only	two	weeks	away	,
这	种族	为了	这	博登	杯子	是	仅有的	二	周	离开	,

博登杯的争夺战还有两周就要开始了，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli] [tu:] ['draɪvəz] [tu:; tə]['kwɒlɪfaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

and	we	have	only	two	drivers	to	qualify	for	it	,
和	我们	有	仅有的	二	司机	到	资格	为了	它	,

我们只有两名车手符合资格，

[waɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒntest] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)][ɪn'veərɪəb(ə)l] [ru:l] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [θri:]

while	in	such	a	contest	it	is	our	invariable	rule	to	have	at	least	three
尽管	在	这样的	一个	竞赛	它	是	我们的	不变的	规则	到	有	在	至少	三

['entrɪs] .

entries	.
条目	.

而在此类比赛中，我们一贯的规则是至少要有三个参赛作品。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [men] [smæʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz][kɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm]

One	of	our	best	men	smashed	up	his	car	in	the	East	and	has	just	come
一	的	我们的	最好的	男人	粉碎	向上	他的	车	在	这	东方	和	有	只是	来

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

out	of	the	hospital	.
出去	的	这	医院	.

我们最优秀的队员之一在东部撞坏了车，刚从医院出来。

[ðæt] [ɪ'lɪmɪˌneɪts] [hɪm] .

That	eliminates	him	.
那	消除	他	.

这样就排除了他。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔ:l] [laɪk] [ðæt] ,

After	a	close	call	like	that	,
后	一个	关闭	称呼	喜欢	那	,

经历了那样一次险情之后，

[nəʊ]['draɪvə(r)]['evə(r)] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [nɜ:v] — [hi:z] [ə; eɪ] [ded] [wʌn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['reɪsɪŋ] [ɪz] [kən'sɜ:nd]

no	driver	ever	keeps	his	nerve	—	he's	a	dead	one	so	far	as	racing	is	concerned
不	司机	曾经	保持	他的	神经	—	他是	一个	死的	一	所以	远的	作为	赛车	是	担心的

.

:
.

没有哪个车手能保持冷静——就赛车而言，他已经完了。

" [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd] [drɔ:n] [ə; eɪ][fæt][sɪ'gɑ:(r)]

"	The	colonel	had	seated	himself	comfortably	and	drawn	a	fat	cigar
"	这	上校	有	坐着	他自己	舒适地	和	绘制	一个	胖的	雪茄

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [vest] ['pɒkɪt] .

from	a	vest	pocket	.
从	一个	背心	口袋	.

上校舒服地坐了下来，从背心口袋里掏出一根粗雪茄。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lait] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪmərɪŋ] [æt; ət] [mæt] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] .

He	paused	to	light	it	,	his	eyes	glimmering	at	Matt	through	the	smoke	.
他	暂停	到	光	它	,	他的	眼睛	微光	在	马特	通过	这	抽烟	.

他停下来点燃香烟，透过烟雾，他的目光闪烁地望着马特。

" [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] [nɜːv] , ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] , "

"	I've	never	had	an	accident	that	made	me	lose	my	nerve	,	Colonel	Plympton	,	"
"	我已经	绝不	有	一个	事故	那	制成	我	失去	我的	神经	,	上校	普林顿	,	"

[sed] [mæt] .

said	Matt	.
说	马特	.

“普林顿上校，我从未经历过让我失去勇气的事故，”马特说道。

" [iː'gæd] , [ai] [ges] [ðæts] [raɪt] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Egad	,	I	guess	that's	right	,	"	chuckled	the	colonel	.
"	哎呀	,	我	猜测	那就是	正确的	,	"	轻笑	这	上校	.

“哎呀，看来你说得对，”上校笑着说。

" ['tɔmlinsn] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

"	Tomlinson	has	told	me	all	about	you	,
"	汤姆林森	有	讲述	我	全部	关于	你	,

“汤姆林森已经把你的事都告诉我了，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊl] [drɒp] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['reɪsɪŋ] [ʃ'ɛdjuːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] .

and	I	think	you'll	drop	into	our	racing	schedules	like	a	top	.
和	我	思考	你会	降低	进入	我们的	赛车	日程安排	喜欢	一个	顶部	.

我认为你会很快融入我们的赛程安排。

['enihaʊ] , [wɪr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [juː; jʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['bɔː.dən] [kʌp] [reɪs] ,

Anyhow	,	we're	willing	to	start	you	off	in	the	Borden	cup	race	,
无论如何	,	是	愿意的	到	开始	你	离开	在	这	博登	杯子	种族	,

总之，我们愿意让你参加博登杯比赛。

[prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] .

providing	we	can	make	a	deal	with	you	.
提供	我们	能	制作	一个	交易	和	你	.

前提是我们能和你达成协议。

[wiː; wi][doʊnt] [peɪ] ['aʊə(r)] ['reɪsɪŋ] ['draɪvəz] ['eni] ['sæləriz] .

We	don't	pay	our	racing	drivers	any	salaries	.
我们	不	支付	我们的	赛车	司机	任何	薪资	.

我们不给赛车手支付任何薪水。

[wen'evə(r)] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [reɪs] , [wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [fiː] ,

Whenever	there's	an	important	race	,	we	pay	the	entrance	fee	,
每当	有	一个	重要的	种族	,	我们	支付	这	入口	费用	,

每当有重要比赛时，我们都会支付报名费。

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

running	from	five	hundred	to	two	thousand	dollars	,
跑步	从	五	百	到	二	千	美元	,

价格从五百美元到两千美元不等。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] ['reɪsɪŋ] - [kɑː(r)] ['kɒstɪŋ]

and	we	furnish	the	driver	with	a	specially	constructed	racing	-	car	costing
和	我们	提供	这	司机	和	一个	特别	建造	赛车	-	车	成本

[frɒm; frəm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

from	twenty	thousand	to	fifty	thousand	dollars	.
从	二十	千	到	五十	千	美元	.

我们为车手提供一辆特制的赛车，价值从两万到五万美元不等。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][frɒm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

In	addition	,	we	pay	the	driver	from	two	hundred	to	two	thousand	dollars
在	添加	,	我们	支付	这	司机	从	二	百	到	二	千	美元

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ,

for	making	the	race	,
为了	制作	这	种族	,

此外，我们还会支付车手200到2000美元的参赛费。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ]['bəʊnəs][ɒv; əv][frɒm; frəm] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [eɪt]

and	if	he	wins	he	gets	a	bonus	of	from	one	thousand	to	eight
和	如果	他	胜利	他	获得	一个	奖金	的	从	一	千	到	八

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

thousand	dollars	—	depending	on	the	importance	of	the	race	to	us	.
千	美元	—	取决于	在	这	重要性	的	这	种族	到	我们	.

如果他赢了，他将获得一千美元到八千美元的奖金——具体金额取决于比赛对我们的重要性。

[ɪn][ðə; ði]['bɔː.dən] [kʌp] [reɪs] [ðə; ði] ['entrəns] [fiː] [ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] ;

In	the	Borden	cup	race	the	entrance	fee	is	five	hundred	;
在	这	博登	杯子	种族	这	入口	费用	是	五	百	;

博登杯赛的参赛费为五百；

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[wiː; wi] [peɪ] [ðæt] , [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [reɪs] ,

we	pay	that	,	give	you	five	hundred	more	to	make	the	race	,
我们	支付	那	,	给	你	五	百	更多的	到	制作	这	种族	,

我们付钱，再给你五百块钱让你参加比赛。

['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['reɪsɪŋ] - [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bəʊnəs][ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

furnish	you	with	a	good	racing	-	car	,	and	give	you	a	bonus	of	two	thousand
提供	你	和	一个	好的	赛车	-	车	,	和	给	你	一个	奖金	的	二	千

[ɪf] [juː; jʊ][wɪn] . "

if	you	win	.	"
如果	你	赢	.	"

给你提供一辆性能优良的赛车，如果你赢了，再给你两千块奖金。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [ig'zʌlt] [kɑːl] .

"	Hoop	-	a	-	la	!	"	exulted	Carl	.
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	欣喜若狂	卡尔	.

“太棒了！”卡尔兴奋地喊道。

" [dɒt] [miːnz] ['iːzi] - , [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ][pɪg][iː] . - [mæt] ['ɪzɪz][ə; eɪ] - [frɒm; frəm]

"	Dot	means	Easy	Shdreed	,	mit	a	pig	E	.	Modor	Matt	iss	a	vinner	from
"	点	方法	简单的	-	,	密特	一个	猪	E	.	-	马特	问题	一个	-	从

- .

Vinnerville	.
-	.

“Dot 意味着 Easy Shdreed，mit a pig E. Modor Matt iss a vinner from Vinnerville.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [mæt] [wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

"	Matt	was	stunned	by	his	good	fortune	.
"	马特	曾是	目瞪口呆	经过	他的	好的	财富	.

马特对自己的好运感到震惊。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

The	position	had	come	to	him	even	before	he	had	gone	to	the	trouble
这	位置	有	来	到	他	甚至	前	他	有	已消失	到	这	麻烦

[tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

to	apply	for	it	.
到	申请	为了	它	.

这份工作甚至在他费心申请之前就已经找上门来了。

" ['haɪərəm] ['bɔː.dən] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['æfəbli] , " [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['spɔːtsmən] .

"	Hiram	Borden	,	"	went	on	the	colonel	affably	,	"	is	a	fine	old	sportsman	.
"	希拉姆	博登	,	"	去	在	这	上校	和蔼可亲	,	"	是	一个	美好的	老的	运动员	.

“希拉姆·博登，”上校和蔼地继续说道，“是一位优秀的老运动员。”

[hiːz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] ['ɒtəwə] ,

He's	a	millionaire	several	times	over	and	lives	in	a	little	town	called	Ottawa	,
他是	一个	百万富翁	一些	时代	超过	和	生活	在	一个	小的	镇	称为	渥太华	,

他是个身家数百万的富翁，住在渥太华这个小镇上。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] [steɪt] .

in	the	Sunflower	state	.
在	这	向日葵	状态	.

在向日葵之州。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['peɪtrən] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl] ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts]

He	has	been	an	enthusiastic	patron	of	automobile	racing	,	and	of	its
他	有	到过	一个	热情的	赞助人	的	汽车	赛车	,	和	的	它是

[dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

development	in	the	West	,
发展	在	这	西方	,

他一直是汽车赛事及其在西方发展的热心赞助人。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [spɔːt] [bɪ'gæn] .

ever	since	the	sport	began	.
曾经	自从	这	运动	开始	.

自这项运动诞生以来。

[hiːz] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [reɪs] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['trævlz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kʌntri]

He's	too	old	to	race	a	car	himself	,	but	he	travels	all	over	this	country
他是	也	老的	到	种族	一个	车	他自己	,	但	他	旅行	全部	超过	这	国家

[ænd; ənd] ['jʊərəp] ,

and	Europe	,
和	欧洲	,

他年纪太大，自己不能再参加赛车比赛了，但他经常游历全国各地和欧洲。

['kiːpɪŋ] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntests; kən'tests] .

keeping	track	of	the	contests	.
保持	追踪	的	这	比赛	.

持续关注比赛情况。

[ðə; ði] [kʌp] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hæz; həz] [biːn] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

The	cup	he	offered	has	been	fought	for	for	five	years	.
这	杯子	他	提供	有	到过	战斗	为了	为了	五	年	.

他提供的奖杯是人们争夺了五年才得到的。

[stɑːk] - ['frɪzbi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [j'iəz] , [hænd] - ['rʌnɪŋ] .

Stark	-	Frisbie	held	it	three	years	,	hand	-	running	.
斯塔克	-	飞盘	握住	它	三	年	,	手	-	跑步	.

斯塔克-弗里斯比连续三年担任该职位，全程手工管理。

['aʊə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] [ɪz] [hɪə(r)] [ɪn] ['denvə(r)] ,

Our	factory	is	here	in	Denver	,
我们的	工厂	是	这里	在	丹佛	,

我们的工厂就在丹佛。

[səʊ] [huː'evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kʌp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)]

so	whoever	wanted	to	take	the	cup	away	from	us	had	to	come	here
所以	谁	通缉	到	拿	这	杯子	离开	从	我们	有	到	来	这里

[ænd; ənd] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	race	for	it	.
和	种族	为了	它	.

所以，任何想从我们手中夺走奖杯的人都必须来到这里，和我们比赛争夺。

['aʊə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] ['westən] [kəm'petɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [blaɪ] - ['læmbət] , [ɒv; əv] ['kænzəs] ['sɪti] .

Our	principal	Western	competitors	are	Bly	-	Lambert	,	of	Kansas	City	.
我们的	主要的	西	竞争对手	是	布莱	-	兰伯特	,	的	堪萨斯州	城市	.

我们在西部的主要竞争对手是堪萨斯城的 Bly-Lambert 公司。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [reɪs] , [blaɪ] - ['læmbət] [wʌn] [ðə; ði] [kʌp] .

During	the	last	Colorado	race	,	Bly	-	Lambert	won	the	cup	.
期间	这	最后的	科罗拉多州	种族	,	布莱	-	兰伯特	韩元	这	杯子	.

在科罗拉多州的最后一场比赛中，布莱-兰伯特赢得了冠军。

[wɪv] [traɪd] [twaɪs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

We've	tried	twice	to	get	it	away	from	them	,
我们已经	尝试	两次	到	得到	它	离开	从	他们	,

我们已经两次尝试把它从他们手里夺走，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bɔː.dən] ,

and	as	a	token	of	appreciation	of	Mr	.	Borden	,
和	作为	一个	令牌	的	欣赏	的	先生	.	博登	,

为表达对博登先生的谢意，

[ðə; ði] [θɜːd] [reɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] . "

the	third	race	is	to	be	run	on	a	circuit	out	of	his	home	town	.	"
这	第三	种族	是	到	是	跑步	在	一个	电路	出去	的	他的	家	镇	.	"

第三场比赛将在他家乡附近的一条赛道上举行。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['əʊnli] [tuː] [kəm'petɪtəz] , ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Are	there	only	two	competitors	,	Colonel	Plympton	?	"	asked	Matt	.
"	是	那里	仅有的	二	竞争对手	,	上校	普林顿	?	"	问	马特	.

“普林顿上校，只有两个竞争对手吗？”马特问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [kəm'petɪtəz] [ɪn] [iːtʃ] [reɪs] ,

"	There	are	a	dozen	or	more	competitors	in	each	race	,
"	那里	是	一个	打	或者	更多的	竞争对手	在	每个	种族	,

“每场比赛都有十几名或更多参赛者，

[bʌt; bət] [stɑːk] - ['frɪzbi] [ænd; ənd][blaɪ] - ['læmbət] [bɪld] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [kɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz]

but	Stark	-	Frisbie	and	Bly	-	Lambert	build	the	fastest	cars	,	and	the	issue	is
但	斯塔克	-	飞盘	和	布莱	-	兰伯特	建造	这	最快	汽车	,	和	这	问题	是

['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

almost	entirely	between	them	.
几乎	完全	之间	他们	.

但斯塔克-弗里斯比和布莱-兰伯特制造出了最快的赛车，这个问题几乎完全是他们之间的问题。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [saɪn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] , [kɪŋ] ,

As	soon	as	you	sign	on	for	the	race	,	King	,
作为	很快	作为	你	符号	在	为了	这	种族	,	国王	,

金，你一旦报名参赛，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['kænzəs][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ]

you'll	have	to	start	for	Kansas	and	spend	the	rest	of	the	time	becoming
你会	有	到	开始	为了	堪萨斯州	和	花费	这	休息	的	这	时间	成为

[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] .

familiar	with	the	course	.
熟悉的	和	这	课程	.

你必须先从堪萨斯州开始，然后用剩下的时间熟悉赛道。

[ðə; ði][kɑː(r)][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪz] [ɔːl'redi] [æt; ət] ['ɒtəwə] .

The	car	I	intend	to	let	you	have	is	already	at	Ottawa	.
这	车	我	打算	到	让	你	有	是	已经	在	渥太华	.

我打算借给你的那辆车已经在渥太华了。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [saɪn] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ?

Perhaps	you	had	just	as	soon	sign	the	paper	to	-	night	?
也许	你	有	只是	作为	很快	符号	这	纸	到	-	夜晚	?

或许你今晚就想签这份文件?

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['kænzəs][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

In	that	event	you	can	start	for	Kansas	in	the	morning	.	"
在	那	事件	你	能	开始	为了	堪萨斯州	在	这	早晨	.	"

那样的话，你明天早上就可以出发去堪萨斯州了。

" [jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [æt; ət]

"	Your	terms	are	satisfactory	,	"	said	Matt	,	"	and	I'll	sign	the	agreement	at
"	你的	条款	是	令人满意的	,	"	说	马特	,	"	和	患病的	符号	这	协议	在

[wʌns] . "

once	.	"
一次	.	"

“你的条件令我满意，”马特说，“我马上就签协议。”

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] ! " [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	That's	the	spirit	!	"	approved	the	colonel	.
"	那就是	这	精神	!	"	得到正式认可的	这	上校	.

“这才对嘛！”上校赞许道。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mæt] .

He	drew	a	paper	from	his	pocket	and	handed	it	to	Matt	.
他	画	一个	纸	从	他的	口袋	和	递交	它	到	马特	.

他从口袋里掏出一张纸，递给了马特。

" [dʒʌst] [riːd] [ðæt] ['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Just	read	that	over	,	"	he	added	.
"	只是	读	那	超过	,	"	他	额外	.

“再读一遍，”他补充道。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['taɪprɪtn] [ænd; ənd][set] [fɔːθ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

The	paper	was	typewritten	and	set	forth	the	terms	already	stated	by	the
这	纸	曾是	打字稿	和	放	前进	这	条款	已经	声明	经过	这

['kɜːn(ə)l] , [aɪ] . [iː] . ,

colonel	,	i	.	e	.	,
上校	,	我	.	e	.	,

这份文件是打字稿，内容与上校之前提出的条款一致，即：

[ðæt] [mæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - [kɑː(r)] , [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['entrəns] [fiː]

that	Matt	was	to	be	furnished	with	a	racing	-	car	,	have	his	entrance	fee
那	马特	曾是	到	是	提供	和	一个	赛车	-	车	,	有	他的	入口	费用

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

马特将获得一辆赛车，参赛费用也将由他人支付。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] $500 [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊnəs][ɒv; əv] $2 ,

and	was	to	receive	$500	for	making	the	run	,	and	a	bonus	of	$2	,
和	曾是	到	收到	$500	为了	制作	这	跑步	,	和	一个	奖金	的	$2	,

完成这次任务后，他将获得 500 美元的报酬，以及 2 美元的奖金。

- [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] .

000	if	he	won	.
-	如果	他	韩元	.

如果他赢了，就能拿到 000 美元。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spensɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [baɪ] [hɪm'self] .

His	own	expenses	,	however	,	were	to	be	borne	by	himself	.
他的	自己的	开支	,	然而	,	是	到	是	出生	经过	他自己	.

然而，他个人的所有费用都需自行承担。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɪmbərɪŋ] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen] .

While	he	was	reading	,	the	colonel	was	unlimbering	a	fountain	-	pen	.
尽管	他	曾是	阅读	,	这	上校	曾是	舒展	一个	喷泉	-	笔	.

上校一边读书，一边拿出钢笔。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði][pen] , " [sed] [mæt] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Let	me	take	the	pen	,	"	said	Matt	,	laying	the	paper	on	the	table	.
"	让	我	拿	这	笔	,	"	说	马特	,	躺下	这	纸	在	这	桌子	.

“让我来拿笔吧，”马特说着，把纸放在桌子上。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['θʌrəli] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	You	understand	that	thoroughly	,	do	you	?	"	asked	the	colonel	,
"	你	理解	那	彻底	,	做	你	?	"	问	这	上校	,

“你完全明白这一点，是吗？”上校问道。

['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

getting	up	and	taking	the	paper	from	the	table	.
获得	向上	和	采取	这	纸	从	这	桌子	.

起身从桌上拿起文件。

" [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['kɜːn(ə)l] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .

"	It's	simple	enough	,	colonel	,	"	returned	Matt	.
"	它是	简单的	足够的	,	上校	,	"	返回	马特	.

“这很简单，上校，”马特回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[dʒʌst] [slɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [laɪn] .

Just	sling	your	fist	on	the	bottom	line	.
只是	吊索	你的	拳头	在	这	底部	线	.

直接捶打底线。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [liːnd] ['əʊvə(r)] , [leɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [mæt] [dæʃt] [ɒf]

"	The	colonel	leaned	over	,	laid	the	paper	on	the	table	,	and	Matt	dashed	off
"	这	上校	倾斜	超过	,	铺设	这	纸	在	这	桌子	,	和	马特	虚线	离开

[hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] .

his	signature	.
他的	签名	.

上校俯身将文件放在桌子上，马特迅速签上了名字。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [bluː] [ɒn] [ðə; ði] [ɪŋk] [tuː; tə] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	colonel	at	once	picked	up	the	paper	,	blew	on	the	ink	to	dry	it	,
这	上校	在	一次	挑选	向上	这	纸	,	吹	在	这	墨水	到	干燥	它	,

上校立刻捡起那张纸，对着墨迹吹干。

['fəʊldɪd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

folded	the	document	,	and	placed	it	in	his	pocket	.
折叠	这	文档	,	和	放置	它	在	他的	口袋	.

折叠好文件，放进口袋里。

" [kɔːl] [æt; ət] [maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [kɪŋ] , " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt]

"	Call	at	my	office	in	the	morning	,	King	,	"	finished	the	colonel	,	picking	up	his	hat
"	称呼	在	我的	办公室	在	这	早晨	,	国王	,	"	完成的	这	上校	,	挑选	向上	他的	帽子

,

,

“国王陛下，明天早上请到我办公室来。”上校说完，拿起帽子。

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hed] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

"	and	I'll	give	you	a	letter	to	our	head	mechanic	.
"	和	患病的	给	你	一个	信	到	我们的	头	机械	.

“我会给你写一封信给我们的首席机械师。”

[gʊd] [naɪt] , ['dʒentlmən] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [seɪld] [aʊt] .

Good	night	,	gentlemen	,	"	and	the	colonel	sailed	out	.
好的	夜晚	,	先生们	,	"	和	这	上校	航行	出去	.

“晚安，先生们。”说完，上校便扬帆出海了。

[kɑːl] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪn'dʌstriəsli] ['pɪntʃɪŋ] [hɪm'self] .

Carl	stared	at	the	closed	door	,	and	began	industriously	pinching	himself	.
卡尔	凝视	在	这	关闭	门	,	和	开始	勤奋地	捏	他自己	.

卡尔盯着紧闭的房门，开始不停地掐自己。

" [biː; bi] - , [biː; bi] - !

"	Be	jeerful	,	be	jeerful	!
"	是	-	,	是	-	!

“要嫉妒，要嫉妒！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [væs][ai] - , ['əʊdə(r)][væs][ai]['viːdeɪ] - ?

"	Vas	I	treaming	,	oder	vas	I	vide	avake	?
"	瓦斯	我	-	,	或	血管	我	视频	-	?

“我是在听歌，还是在休息？

['paɪ] - , [mæt] , [haʊ] [lʌk] [klaim] [ɒft] - [tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː][æd][juː; jʊ] !

Py	**chimineddy**	**,**	**Matt**	**,**	**how**	**luck**	**climbs**	**ofter**	**itseluf**	**to**	**ged**	**ad**	**you**	**!**
py	-	,	马特	,	如何	运气	攀登	经常	-	到	盖德	广告	你	!

Py chimineddy，Matt，运气是如何一步步爬上你的！

[uːf] [juː; jʊ] - [priːk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ,

Oof	**you**	**don'd**	**preak**	**your**	**neck**	**,**
钱币	你	-	普雷克	你的	脖子	,

哎哟，你可别伤到脖子了。

[juː; jʊ][væs][ɒn][dɜːr] [haɪ] - [tuː; tə][mɔː(r)] ['mʌni] [æz; əz] - [ɔː(r)] - - [hæt] .

you	**vas**	**on**	**der**	**high**	**roadt**	**to**	**more**	**money**	**as**	**Vanderfeller**	**or**	**Rockypilt**	**efer**	**hat**	**.**
你	血管	在	德尔	高的	-	到	更多的	钱	作为	-	或者	-	-	帽子	.

你走上了通往更多金钱的高速公路，就像范德费勒或洛基皮尔特一样。

[haʊ] ['iːzi] [dɒt][væs] ! [ɑːx] , [ˌdiː'juː] ['liːbər] !

How	**easy**	**dot**	**vas**	**!**	**Ach**	**,**	**du**	**lieber**	**!**
如何	简单的	点	血管	!	ach	,	杜	利伯	!

多简单啊！啊，杜利伯！

[duː; də][aɪ][gəʊ][ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ]['paɪ][gænsəs] ?

Do	**I**	**go**	**mit**	**you**	**py**	**Gansas**	**?**
做	我	去	密特	你	py	甘萨斯	?

我该和你一起去吗，py Gansas?

- [ˌaɪ 'tiː] - , - !

Shpeak	**it**	**oudt**	**,**	**kevick**	**!**
-	它	-	,	-	!

说出来，凯维克！

" [bɪ'fɔː(r)] [mæt] [kʊd; kəd] " [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['flʌtə] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	**Before**	**Matt**	**could**	**"**	**speak**	**it**	**out**	**,**	**"**	**however**	**,**	**the**	**door**	**fluttered**	**open**	**and**	**a**
"	前	马特	可以	"	说话	它	出去	,	"	然而	,	这	门	飘动	打开	和	一个

[blæk] [feɪs] ,

black	**face**	**,**
黑色的	脸	,

然而，还没等马特“说出口”，门就猛地打开了，一张黑脸出现在眼前。

[tˈɒpt] [wɪð] ['kɪŋki] [waɪt] [heə(r)] , [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

topped	**with**	**kinky**	**white**	**hair**	**,**	**was**	**pushed**	**into**	**the**	**room**	**.**
顶峰	和	淫	白色的	头发	,	曾是	推动	进入	这	房间	.

顶着一头蓬乱的白发，被推进了房间。

[mæt] [stɛərd] .

Matt	**stared**	**.**
马特	凝视	.

马特愣住了。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][met][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [grɪn] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [blæk] [feɪs] .

The	**eyes**	**of**	**the**	**negro**	**met**	**his**	**and**	**a**	**wide**	**grin**	**parted**	**the**	**black**	**face**	**.**
这	眼睛	的	这	黑人	遇见	他的	和	一个	宽的	咧嘴笑	分手了	这	黑色的	脸	.

黑人的目光与他的目光相遇，黑色的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [baɪ] ['gɒli] !

"	**By**	**golly**	**!**
"	经过	发誓	!

“我的天哪！”

['mɪstɑː] [moʊtə] [mæt] , [sə] , - [jəʊ] - [gɒt] ['nʌfɪn] - [tʊ] [seɪ] [tʊ] [jəʊ] - - - ['mæskət] ? "

Mistah	**Motah**	**Matt**	**,**	**suh**	**,**	**habn't**	**yo**	**'**	**got**	**nuffin**	**'**	**tuh**	**say**	**tuh**	**yo**	**'**	**'**	**fishul**	**mascot**	**?**	**"**
先生	莫塔	马特	,	苏	,	-	哟	-	得到	无事	-	tuh	说	tuh	哟	-	-	-	吉祥物	?	"

Mistah Motah 马特，先生，你不是说你是鱼吉祥物吗？ ”

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ! " [kraɪd] [mæt] ['hɑːtɪli] ,
" Why , Uncle Tom ! " cried Matt heartily ,
" 为什么 , 叔叔 汤姆 ! " 哭 马特 衷心地 ,

“汤姆叔叔！”马特大声喊道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌmp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [græbɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] .
making a jump from his chair and grabbing the old negro by the hand .
制作 一个 跳 从 他的 椅子 和 抓取 这 老的 黑人 经过 这 手 .

他猛地从椅子上跳起来，一把抓住老黑人的手。

" [kʌm] [ɪn] , [əʊld] ['feləʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pʊlɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Come in , old fellow , " he added , pulling him into the room .
" 来 在 , 老的 同伴 , " 他 额外 , 拉 他 进入 这 房间 .

“进来吧，老伙计，”他一边说着，一边把他拉进房间。

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][drɒp][frɒm; frəm] ? "
" Where in the world did you drop from ? "
" 在哪里 在 这 世界 做过 你 降低 从 ? "

你是从世界上哪个地方掉下来的?

" ['ʌŋkəl] [dɒm] ! " ['mʌtə] [kɑːl] .
" Unkle Dom ! " muttered Carl .
" 叔叔 多姆 ! " 低声说道 卡尔 .

“多姆叔叔！”卡尔低声说道。

" [vel] , [voʊldnt] [dɒt][gɪf; dʒɪf][juː; jʊ][dɜːr] - ! "
" Vell , vouldn't dot gif you der chillplains ! "
" 维尔 , 不能 点 gif 你 德尔 - ! "

“好吧，我不会点 gif 你 der chillplains！”

" [jɑː] , [jɑː] , [jɑː] ! " ['kæk(ə)ld]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .
" Yah , yah , yah ! " cackled Uncle Tom .
" 耶和华 , 是啊 , 是啊 ! " 咯咯笑 叔叔 汤姆 .

“耶，耶，耶！”汤姆叔叔咯咯地笑道。

" - - - [ləʊ] [jəʊ] - [wɒz; wəz] [gwaɪn] [tʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [hʌ] ?
" Didun ' ' low yo ' was gwine tuh see me , huh ?
" - - - 低的 哟 - 曾是 格温 tuh 看 我 , 嗯 ?

“Didun”“low yo”是 gwine 你看到我了，嗯?

[waɪ] , ['tʃɪli] , [ɑː] [dʌn] [təʊl] [jʌ] [wen] [wiː; wi] - - , [daʊn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɪn] - ,
Why , chile , Ah done tole yuh when we pa'ted togethah , down dar in Arizony ,
为什么 , 智利 , 啊 完毕 托勒 嗯 什么时候 我们 - - , 向下 达尔 在 - ,

哎呀，孩子，我早就跟你说过，我们以前在亚利桑那州一起玩耍的时候，

[dæt][aɪd][biː; bi] [weɪtɪn] - [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - [wen] [jəʊ] - [kʌm] [ɜː(r)][prænsɪn] - - [lɒŋ] .
dat I'd be waitin ' fo ' yo ' when yo ' come er prancin ' ' long .
数据 ID 是 等待 - fo - 哟 - 什么时候 哟 - 来 呃 普兰辛 - - 长的 .

当你来的时候我会等你很久。

[ɑːz] [jəʊ] - - - ['mæskət] , [mɑːs] [mæt] ,
Ah's yo ' ' fishul mascot , Marse Matt ,
啊 哟 - - - 吉祥物 , 马尔斯 马特 ,

啊，这是你的鱼形吉祥物，马尔斯·马特，

[ɪn] [ɑːz] [biːn] ['dɔɪɪn] - [ɜː(r)] - [lɒt] [ɔb] - - [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - [waɪl] [ɑːz] [biːn] [ɜː(r)] [weɪtɪn] - .
en Ah's been doin ' er monsus lot ob mascottin ' fo ' yo ' while Ah's been er waitin ' .
英文 啊 到过 做 - 呃 - 很多 奥布 - - fo - 哟 - 尽管 啊 到过 呃 等待 - .

阿一直在为你做很多吉祥物，而阿一直在等待。

['nəʊtɪs] ['eni] [lʌk] ['kʌmɪn] - [jəʊ] - [wei] , ['sɑː] ?
Notice any luck comin ' yo ' way , sah ?
注意 任何 运气 即将到来 - 哟 - 方式 , 萨赫 ?

先生，您觉得有什么好运要来了吗?

[wel] , [dæt][wɒz; wəz][ˌem ˈiː] , [dʒes][ɜː(r)] [ˈrutɪn] - , [æn; ən] - [ɜː(r)] [ˈrutɪn] - [ɔːl][diː] [hʌl] [ˈblesɪd; blest] [taɪm] .

Well	,	dat	was	me	,	jess	er	rootin	'	,	an	'	er	rootin	'	all	de	hull	blessed	time	.
出色地	,	数据	曾是	我	,	杰西	呃	根部	-	,	一个	-	呃	根部	-	全部	德	船体	蒙福	时间	.

嗯，那就是我，杰西，我在生根，我在生根，所有的幸福时光。

[siːn] [ˈmɪstɑː] [ˈtɔmlɪnsn] [dɪs] - - , [ɪn] [hiː; hi] [seɪ] [wɑː] [jəʊ] - [wɒz; wəz] .

Seen	Mistah	Tomlinson	dis	ebenin	'	,	en	he	say	whah	yo	'	was	.
已见	先生	汤姆林森	迪斯	-	-	,	英文	他	说	哇	哟	-	曾是	.

看过米斯塔·汤姆林森的演讲，他说你是谁。

[æːd] [biːn] [ʌp] [hɪə] [bɪˈfoʊ] - , [ˈəʊnli] [ɑː] [wɒz; wəz] - [tuː; tə][dæt] [ˈɒdə(r)] [ˈkɔːlə(r)] .

Ah'd	been	up	heah	befo	'	,	only	Ah	was	subsequentious	to	dat	odder	caller	.
啊	到过	向上	嘿	之前	-	,	仅有的	啊	曾是	-	到	数据	更奇怪	呼叫者	.

我之前就来过这里，只是后来又来了一位客人。

" [ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] , [ˈbiːmɪŋ] [bəˈnevələntli] , [slɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [slaʊtʃ] [hæt]

"	Uncle	Tom	,	beaming	benevolently	,	slid	into	a	chair	and	laid	his	old	slouch	hat
"	叔叔	汤姆	,	光芒四射	仁慈地	,	滑行	进入	一个	椅子	和	铺设	他的	老的	伛	帽子

[ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .

on	his	knee	.
在	他的	膝盖	.

汤姆叔叔面带慈祥的笑容，滑进一把椅子，把他的旧软呢帽放在膝盖上。

" [haʊz] [ɪˈlaɪzə] , [ænd; ənd] [ˈtɒpsi] , [ænd; ənd] [ləˈgriː] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈiːvə] ? " [lɑːft] [mæt] .

"	How's	Eliza	,	and	Topsy	,	and	Legree	,	and	Little	Eva	?	"	laughed	Matt	.
"	怎么样	伊丽莎	,	和	托普西	,	和	乐格里	,	和	小的	伊娃	?	"	笑了	马特	.

“伊莱扎、托普西、莱格里和小伊娃怎么样了？”马特笑着问。

[ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] [hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊd] [ˈkʌmpəni] .

Uncle	Tom	had	belonged	to	a	road	company	.
叔叔	汤姆	有	属于	到	一个	路	公司	.

汤姆叔叔曾是公路公司的一员。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] [ˈstrændɪd] ,

The	company	had	been	stranded	,
这	公司	有	到过	搁浅	,

公司陷入了困境，

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [helpt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmembəz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ˈdenvə(r)] ,

and	Matt	had	helped	some	of	the	members	to	get	back	to	Denver	,
和	马特	有	帮助	一些	的	这	成员	到	得到	后退	到	丹佛	,

马特帮助一些成员返回了丹佛。

[ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] .

Uncle	Tom	being	among	the	number	.
叔叔	汤姆	存在	之中	这	数字	.

汤姆叔叔也在其中。

" [dəˈnəʊ] [ˈnʌfɪn] - - [baʊt]

"	Dunno	nuffin	'	-	bout
"	不知道	无事	-	-	回合

“什么都不知道

[ləˈgriː] [æn; ən] - [lɪl] [ˈiːvə] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] , " [bʌt; bət] [mɪs] [ɪˈlaɪzə][ʃiː; ʃi] [dʌn] [gɒn] [ɒn] [tʊ]

Legree	an	'	Li'l	Eva	,	"	answered	Uncle	Tom	,	"	but	Miss	Eliza	she	done	gone	on	tuh
乐格里	一个	-	小	伊娃	,	"	回答	叔叔	汤姆	,	"	但	错过	伊丽莎	她	完毕	已消失	在	tuh

-

Chicawgo
-

“莱格里和小伊娃，”汤姆叔叔回答说，“但是伊丽莎小姐已经去了芝加哥。”

[wɑː] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ketʃ] - [dʒɒb][ɒn][diː][steɪdʒ] .
whah she done ketched anodder job on de stage .
哇 她 完毕 素描 - 工作 在 德 阶段 .

她在舞台上做了另一项更出色的工作。

['tɑːpsiz] [weɪtɪn] - [ɒn][diː]['teɪb(ə)l][ˌef 'əʊ] - [ə; eɪ] [swel] - ['fæmbli] ,
Topsy's waitin ' on de table fo ' a swell Denvah fambly ,
颠倒的 等待 - 在 德 桌子 fo - 一个 膨胀 - 家庭 ,

Topsy正在餐桌旁为一个很棒的Denvah家族服务，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɪn] [ɑːz] [biːn] - - - - [ɜː(r)] - [weɪtɪn] - [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - [tʊ] [ʃəʊ] [ʌp] .
en Ah's been promiscussin ' erroun ' er - waitin ' fo ' yo ' tuh show up .
英文 啊 到过 - - - - 呃 - 等待 - fo - 哟 - tuh 展示 向上 .

嗯啊一直在错误地等待你的出现。

[ɑːz] - [aʊt] [tʊ] [jəʊ] - , ['sɑː] ,
Ah's hia'd out tuh yo' , sah ,
啊 - 出去 tuh 哟 - , 萨赫 ,

Ah's hia'd out tuh yo', sah,

[ɪn] [waɪl] [dɑːrz] [lɒts] [əʊ] - [waɪt] [fəʊks] - - [ˌem 'iː] [tʊ] ['mæskət][ˌef 'əʊ] - [ˌdiː iː 'em] , [ɑː]
en while dar's lots o ' white folks pesterin ' me tuh mascot fo ' dem , Ah
英文 尽管 达尔的 很多 o - 白色的 各位 - - 我 tuh 吉祥物 fo - 民主 , 啊
-
recomembahs
-

虽然有很多白人纠缠我，想让我当他们的吉祥物，但我还是推荐了

[ɑːz] [ɪn'geɪdʒd] [tʊ] [jəʊ] - .
Ah's engaged tuh yo ' .
啊 已订婚的 tuh 哟 - .

我跟你订婚了。

[joʊz][ɜː(r)] - ['dʒemən] , [ɪn] [ɔb] - [ɑːz] [hʊkt] [ʌp] [wɪf][jəʊ] - .
Yo's er puffick gemman , en ob co'se Ah's hooked up wif yo ' .
哟 呃 - 杰曼 , 英文 奥布 - 啊 钩子 向上 妻子 哟 - .

你是个吹牛的杰曼，因为啊啊和你在一起了。

[ɪf] [jəʊ] - ['hæpənz] [tʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] ['dɒlə] ['rætəlɪn] - - - [ɪn] [jəʊ] - ['pɒkɪt] , ['mɪstɑː]
If yo ' happens tuh have a lonesome dollah rattlin ' erroun ' en yo ' pocket , Mistah
如果 哟 - 发生 tuh 有 一个 寂寞 美元 拉特林 - - - 英文 哟 - 口袋 , 先生
[mæt] ,
Matt ,
马特 ,

马特先生，如果您碰巧口袋里有一张孤零零的美元钞票，叮当作响的话……

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ə'laʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [frendz] [wɪf][ˌaɪ 'tiː] . "
Uncle Tom allow he could make friends wif it . "
叔叔 汤姆 允许 他 可以 制作 朋友们 妻子 它 . "

汤姆叔叔认为他可以和它交朋友。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , " [lɑːft] [mæt] , ['flɪpɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld]
" There you are , Uncle Tom , " laughed Matt , flipping a coin toward the old
" 那里 你 是 , 叔叔 汤姆 , " 笑了 马特 , 翻转 一个 硬币 朝向 这 老的
['dɑːki] .
darky .
黑人 .

“汤姆叔叔，你来了，”马特笑着说，然后朝那个老黑鬼抛了一枚硬币。

" [wen] [dʌz] [jəʊ] - - [ɔːl] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tʊ] [træbəl] [wɪf] [jəʊ] - ,
" When does yo ' - all want me tuh trabble wif yo ' ,
" 什么时候 做 哟 - - 全部 想 我 tuh 困境 妻子 哟 - ,

“你们什么时候想让我跟你们打架？”

[æn; ən] - [biː; bi] [raɪt] [ɒn] [diː] [spɒt] - ['mɪnɪt] [tʊ] [teɪk] [keə(r)] [ɔb] [jəʊ] - [lʌk] ?
an ' be right on de spot eb'ry minit tuh take care ob yo ' luck ?
一个 - 是 正确的 在 德 点 - 迷你 tuh 拿 关心 奥布 哟 - 运气 ?

时刻守在原地，保住你的好运?

- [lʌks] ['maɪti] - ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [hɪt] [teɪks] [ɜː(r)] [kiːn] [aɪ]
Dishyer luck's mighty onnery sometimes , en hit takes er keen eye
- 运气 强大的 - 有时 , 英文 打 需要 呃 敏锐的 眼睛

运气有时真是捉摸不透，需要敏锐的眼光才能看清。

[ɪn] [ɜː(r)] [kuːn] [dæt] [nəʊz] [hɪts] [weɪz] [æn; ən] - - [tʊ] [kiːp] [hɪt] ['rʌnɪn] - - .
en er coon dat knows hits ways an ' rambiffications tuh keep hit runnin ' smoof .
英文 呃 浣熊 数据 知道 点击量 方式 一个 - - tuh 保持 打 跑步 - - .

en er coon dat knows hits ways an' rambiffications tuh keep hit runnin' smoof.

[waɪl] [dæt] - [ˌeɪ 'ɑː(r)] [nəʊ] - [kaʊnt] [ˌebə'niːzə(r)] ['sləukəm] [wɒz; wəz] [ʌp] [hɪə] ['tɔːkɪn] - [wɪf] [jəʊ] - ,
While dat ' ar no ' count Ebenezer Slocum was up heah talkin ' wif yo ' ,
尽管 数据 - ar 不 - 数数 埃比尼泽 斯洛克姆 曾是 向上 嘿 谈话 - 妻子 哟 - ,

当时埃比尼泽·斯洛克姆伯爵正在这里和你说话，

[ɑː] [wɒz; wəz] - - [ɔːl] [dæt] ['oʊbər] [ɪn] [mɑː] [mɪn] - , [jæsə] .
Ah was tu'nin ' all dat ober en mah min ' , yassuh .
啊 曾是 - - 全部 数据 奥伯 英文 玛 最小 - , 亚苏 .

啊，一切都是那么美好，是的。

[jəʊ] - [siː] , [mɑːs] [mæt] , [dæt] — — "
Yo ' see , Marse Matt , dat — — "
哟 - 看 , 马尔斯 马特 , 数据 — — "

你瞧，马特马斯，那个——”

" [ˌebə'niːzə(r)] ['sləukəm] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] .
" Ebenezer Slocum ? " interrupted Matt .
" 埃比尼泽 斯洛克姆 ? " 中断 马特 .

“埃比尼泽·斯洛克姆？”马特打断道。

" [huz] [hiː; hi] ? "
" Who's he ? "
" 谁是 他 ? "

“他是谁？”

" [dæt] ['ləʊfə(r)] [dæt] [wɒz; wəz] [dʒes] [ɪn] [hɪə]
" Dat loafer dat was jess in heah
" 数据 浪子 数据 曾是 杰西 在 嘿

“那个游手好闲的人就是杰西

[wɪf]
wif
妻子

妻子

[jəʊ] - . "
yo ' . "
哟 - . "

哟。”

" ['ləʊfə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .
" Loafer ! " exclaimed Matt .
" 浪子 ! " 惊呼 马特 .

“游手好闲的人！”马特喊道。

" [jʊr; jər] - [wei] [ɒf] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .
" You're ' way off , Uncle Tom .
" 你是 - 方式 离开 , 叔叔 汤姆 .

“你大错特错了，汤姆叔叔。”

[waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːk] - ['frɪzbi] ['kʌmpəni] . "
Why , that was Colonel Plympton , Secretary of the Stark - Frisbie Company . "
为什么 , 那 曾是 上校 普林顿 , 秘书 的 这 斯塔克 - 飞盘 公司 . "

原来，那是斯塔克-弗里斯比公司的秘书普林顿上校。

" [dæt] ? [hɪm] - ['plɪmptən] ?
" Dat ? Him Kunnel Plympton ?
" 数据 ? 他 - 普林顿 ?

“是他吗？库内尔·普林顿？”

[joʊz] [rɒŋ] , ['sɑː] .
Yo's wrong , sah .
哟 错误的 , 萨赫 .

你错了，先生。

[ɑːz] - [ˌef 'əʊ] - - ['plɪmptən] [ɜː(r)] - [wʊf] ['iːvɑː] [reɪs] [deɪ] [hæd; həd] [rʌn] ,
Ah's mascotted fo ' Kunnel Plympton er quatah's wuff evah race dey had run ,
啊 - fo - - 普林顿 呃 - 沃夫 伊娃 种族 戴 有 跑步 ,

Ah's mascotted fo' Kunnel Plympton er quatah's wuff evah race dey had run,

[ɪn] [ɑː] [nəʊz] [hɪm] [læk] [ɑː] [nəʊz] - .
en Ah knows him lak Ah knows mase'f .
英文 啊 知道 他 拉克 啊 知道 - .

en Ah 认识他，就像 Ah 认识 mase'f 一样。

[dæt] ['felə] [dæt][wɒz; wəz][dʒes] [hɪə] , [ɑː] [telz] [jəʊ] - [ˌef 'əʊ] - - , [wɒz; wəz][ˌebə'niːzə(r)]['sləukəm] ,
Dat fellah dat was jess heah , Ah tells yo ' fo ' suah , was Ebenezer Slocum ,
数据 伙计 数据 曾是 杰西 嘿 , 啊 讲述 哟 - fo - - , 曾是 埃比尼泽 斯洛克姆 ,

那家伙就是杰西赫，啊告诉你，是埃比尼泽·斯洛克姆，

[æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] ['nʌfɪn] - [məʊ] -
an ' he ain't nuffin ' mo '
一个 - 他 不是 无事 - 莫 -

他什么都没有了

[dæn][nəʊ] - [kaʊnt] [waɪt] [træʃ] , ['pɪkɪn] - [ʌp] [ɜː(r)] ['dɒlə] - [hiː; hi][kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hænz]
dan no ' count white trash , pickin ' up er dollah whahevah he can lay his han's
担 不 - 数数 白色的 垃圾 , 皮金 - 向上 呃 美元 - 他 能 躺 他的 韩的
[ɒn] [hɪt] .
on hit .
在 打 .

丹不计较白人垃圾，捡起她的美元，无论他能把手放在哪里。

[jæsə] .
Yassuh .
亚苏 .

亚苏。

[wiː; wi] - [ɔːl] [wɒt] [həʊnz] - , [ɪn] [wʌks] [ˌef 'əʊ] - ['aʊə(r)] ['mʌni] , [lʊks] [daʊn] [ɒn]['sləukəm] , [wiː; wi]
We - all whats hones ' , en wuks fo ' our money , looks down on Slocum , we
我们 - 全部 什么 磨刀石 - , 英文 Wuks fo - 我们的 钱 , 看起来 向下 在 斯洛克姆 , 我们
- [dʌz] .
sho'ly does .
- 做 .

我们所有人，凡是诚实的，凡是为钱工作的人，都瞧不起斯洛克姆，我们当然瞧不起他。

" [kɑːl] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

"	Carl	had	jumped	to	his	feet	and	was	standing	in	front	of	his	chair	,
"	卡尔	有	跳了起来	到	他的	脚	和	曾是	常设	在	正面	的	他的	椅子	,

卡尔猛地站起身，站在椅子前。

['steərɪŋ] [æt; ət]['məʊtə(r)] [mæt] .

staring	at	Motor	Matt	.
凝视	在	发动机	马特	.

盯着摩托车马特看。

[mæt] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊnd] .

Matt	was	dumfounded	.
马特	曾是	目瞪口呆	.

马特目瞪口呆。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌebə'niːzə(r)]['sləukəm][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit] ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] ?

Why	was	Ebenezer	Slocum	impersonating	Colonel	Plympton	?
为什么	曾是	埃比尼泽	斯洛克姆	冒充	上校	普林顿	?

埃比尼泽·斯洛克姆为什么要冒充普林顿上校?

['sloʊkəmz]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [sə'spɪʃəs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] .

Slocum's	actions	were	suspicious	,	to	say	the	least	.
斯洛克姆的	行动	是	可疑的	,	到	说	这	至少	.

斯洛克姆的行为至少可以说是可疑的。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['vɪlənəs] [plɒt] .

A	VILLAINOUS	PLOT	.
一个	邪恶的	阴谋	.

邪恶的阴谋。

" [hæb][jəʊ] - - [ɔːl] [biːn] ['meɪkɪn] - ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪf][dæt] - [ˌeɪ 'ɑː(r)]['sləukəm] , [mɑːs] [mæt] ? " [in'kwaiə]

"	Hab	yo	'	-	all	been	makin	'	any	dealings	wif	dat	'	ar	Slocum	,	Marse	Matt	?	"	inquired
"	哈布	哟	-	-	全部	到过	制造	-	任何	交易	妻子	数据	-	ar	斯洛克姆	,	马尔斯	马特	?	"	询问

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .

Uncle	Tom	.
叔叔	汤姆	.

“马特老爷，你们和那个叫斯洛克姆的人有往来吗？”汤姆叔叔问道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊd] [tʊ] [jəʊ] - [dæt][hiː; hi][wɒz; wəz] - ['plɪmptən] ,

"	If	he	allowed	tuh	yo	'	dat	he	was	Kunnel	Plympton	,
"	如果	他	允许	tuh	哟	-	数据	他	曾是	-	普林顿	,

“如果他允许你那样说，他就是库内尔·普林顿，

[den] [hiːz] [dʌn] ['kɒmplɪkeɪtɪd] - [ɔːl] [ʌp] [wɪf] [wʌt] [deɪ] [kɔːlz] ['peti] - ,

den	he's	done	complicated	hisse'f	all	up	wif	whut	dey	calls	petty	la'ceny	,
丹	他是	完毕	复杂的	-	全部向上		妻子	什么?	戴	呼叫	小气	-	,

然后他用那些所谓的轻微违法行为把自己搞得一团糟。

[ɪn] [jəʊ] - [kɪn] - [aʊt] [ɜː(r)] ['wɒrənt] [ɪn] [pʊt] [hɪm] [ɪn][diː][dʒʌg] . "

en	yo	'	kin	sweah	out	er	warrant	en	put	him	in	de	jug	.	"
英文	哟	-	亲属	-	出去	呃	保证	英文	放	他	在	德	水壶	.	"

你们可以拿出逮捕令，把他关进壶里。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , " [sed] [mæt] .

"	I	don't	believe	it's	as	bad	as	that	,	Uncle	Tom	,	"	said	Matt	.
"	我	不	相信	它是	作为	坏的	作为	那	,	叔叔	汤姆	,	"	说	马特	.

“我不认为情况有那么糟糕，汤姆叔叔，”马特说。

" [aɪm] ['prɪti] ['bɪzi] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" I'm pretty busy to - night ,
" 我是 漂亮的 忙碌的 到 - 夜晚 ,

我今晚很忙，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] [wiːl; wil][hæv; həv]
and if you can come around and see me some other time we'll have
和 如果 你 能 来 大约 和 看 我 一些 其他 时间 出色地 有
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] . "
a little talk . "
一个 小的 讲话 . "

如果你有空过来找我，我们可以聊聊。

" - , [mɑːs] [mæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ,
" Sho'ly , Marse Matt , " replied Uncle Tom ,
" - , 马尔斯 马特 , " 回复 叔叔 汤姆 ,

“当然，马特老爷，”汤姆叔叔回答道。

['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rʌb] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]
getting to his feet and bending down to rub one of his legs that didn't
获得 到 他的 脚 和 弯曲 向下 到 擦 一 的 他的 腿 那 没有
[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] .
seem to be acting just right .
似乎 到 是 表演 只是 正确的 .

他站起身来，弯下腰揉搓着一条似乎不太舒服的腿。

" [diː] - [hæb] [biːn] - - [ˌem 'iː] ['paʊəf(ə)l] [bæd] ['iːvɑː] [sɛns] [dæt] - - [ɑː]
" De rheumatix hab been pesterin ' me powerful bad evah sence dat ' sperience Ah
" 德 - 哈布 到过 - - 我 强大的 坏的 伊娃 感觉 数据 - - 啊
[hæd; həd] [daʊn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɪn] - .
had down dar in Arizony .
有 向下 达尔 在 - .

“自从我在亚利桑那州经历了那次之后，风湿病就一直困扰着我，非常严重。”

[jəʊ] - [eɪnt] [gwaɪn] [tʊ] [kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɔb] [mɑː] [dʒɒb][ɔb] - - ['mæskət][ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - , [ɪz] [jʌ] ?
Yo ' ain't gwine tuh cut me out ob mah job ob ' fishul mascot fo ' yo ' , is yuh ?
哟 - 不是 格温 tuh 切 我 出去 奥布 玛 工作 奥布 - - 吉祥物 fo - 哟 - , 是 嗯 ?

你不会把我从你的“鱼形吉祥物”的工作中剔除出去吧?

[jəʊ] - [niːdz] [wʌn][ɔːl][diː] [taɪm] , ['sɑː] , [ɪn] [ɑː] - [ləʊz] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [eɪnt] [ə; eɪ] ['bɛtə] ['mæskət]
Yo ' needs one all de time , sah , en Ah ' lows dar ain't a bettah mascot
哟 - 需求 一 全部 德 时间 , 萨赫 , 英文 啊 - 低 达尔 不是 一个 贝塔 吉祥物

你需要一直有一个，先生，而且Ah'lows dar 不是更好的吉祥物

[dæn] [wʌt] [ɑː] [ɪz] - [ɪn] [diː] ['kʌntri] .
dan whut Ah is anywhah en de country .
担 什么? 啊 是 - 英文 德 国家 .

dan whut Ah 是任何国家的。

[ɑː] - [tuː] - - [wʊf] [ˌef 'əʊ] - ['mɪstɑː] ['tɔmlinsn] , [ɪn] — — "
Ah mascotted two dollahs ' wuff fo ' Mistah Tomlinson , en — — "
啊 - 二 - - 沃夫 fo - 先生 汤姆林森 , 英文 — — "

啊，给米斯塔·汤姆林森贴上了两个美元的吉祥物，恩——”

" [wiːl; wil] [tɔːk] [ðæt] ['əʊvə(r)][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] .
" We'll talk that over next time you come , Uncle Tom , " interrupted Matt .
" 出色地 讲话 那 超过 下一个 时间 你 来 , 叔叔 汤姆 , " 中断 马特 .

“下次你来的时候我们再谈这件事，汤姆叔叔，”马特打断道。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [kɑːl] . "
" Just now I'm anxious to have a few words with Carl . "
" 只是 现在 我是 焦虑的 到 有 一个 很少 字 和 卡尔 . "

“我现在很想和卡尔谈谈。”

" - , - .
" Sho'ly , sho'ly .
" - , - .

“当然，当然。”

[wel] , [mɑːs] [mæt] , [ɑː] ['wɪʃɪz] [jəʊ] - [gʊd] - - , [æn; ən] - ['mɪstɑː] [kɑːl] [gʊd] - - .
Well , Marse Matt , Ah wishes yo ' good ebenin ' , an ' Mistah Carl good ebenin ' .
出色地 , 马尔斯 马特 , 啊 愿望 哟 - 好的 - - , 一个 - 先生 卡尔 好的 - - .

好吧，马斯·马特，啊祝你一切顺利，米斯塔·卡尔祝你一切顺利。

[ɑːl] [ruːt] [ˌef 'əʊ] - [boʊf] [ɔb] [jəʊ] - [wen] [ɑː] [gɪts] [bæk] [həʊm] .
Ah'll root fo ' bofe ob yo ' when Ah gits back home .
啊哈 根 fo - 波菲 奥布 哟 - 什么时候 啊 git 后退 家 .

等我回家后，我会支持你的。

[jəʊ] - - [ɔːl] [kɪn] [ɛkˈspɛk] - ['sʌmθɪn] - [tʊ] ['hæpən] [ɪn] [diː] [mɔnɪn] - .
Yo ' - all kin expec ' somethin ' tuh happen in de mawnin ' .
哟 - - 全部 亲属 预期 - 某物 - tuh 发生 在 德 早晨 - .

你们都可能在早上看到一些事情发生。

" [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [əʊld] [frɔːd] [let] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['keəfəli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" The genial old fraud let himself out and closed the door carefully behind him .
" 这 和蔼可亲 老的 欺诈罪 让 他自己 出去 和 关闭 这 门 小心 在后面 他 .

“这位和蔼可亲的老骗子自己走了出去，并小心地关上了身后的门。

" [tʃɪmɪni] - ! " ['mʌtə] [kɑːl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
" Chiminy Grismus ! " muttered Carl , as soon as he and Matt were alone .
" 烟囱 - ! " 低声说道 卡尔 , 作为 很快 作为 他 和 马特 是 独自的 .

“奇米尼·格里斯姆斯！”卡尔和马特单独相处时，卡尔低声说道。

" [væt] [sɔːt] [uːf] [ə; eɪ] [geɪm] ['ɪzɪz] [dɒt] ['sləukəm] ['felə(r)] ['draɪɪŋ] [tuː; tə] [bleɪ] ?
" Vat sort oof a game iss dot Slocum feller drying to blay ?
" 增值税 种类 钱币 一个 游戏 问题 点 斯洛克姆 伙计 烘干 到 布莱 ?

“Vat sort oof a game iss dot Slocum feller drying to blay?

[ˌjuː en 'diː] [vaɪ] ['ɪzɪz] [hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] ?
Und vy iss he blaying it ?
和 vy 问题 他 - 它 ?

Und vy iss he blaying it?

['ʌŋk(ə)l] [dɒm] [hæz; həz] - [uːp] - , [ai] [bed] [juː; jʊ] . "
Uncle Dom has shtirred oop somet'ing , I bed you . "
叔叔 多姆 有 - 哎呀 - , 我 床 你 . "

多姆叔叔搅动了什么东西，我睡着了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [kɑːl] , " [mjuːzd] [mæt] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" It's a conundrum to me , Carl , " mused Matt , leaning back in his chair .
" 它是 一个 难题 到 我 , 卡尔 , " 沉思 马特 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

“这对我来说是个难题，卡尔，”马特沉思着，向后靠在椅子上。

" [ðæt] [kɑːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" That card of his was genuine enough , but , of course ,
" 那 卡片 的 他的 曾是 真的 足够的 , 但 , 的 课程 ,

“他那张卡片的确是真的，但是，当然，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l]
it wouldn't be difficult for a man to get hold of one of Colonel
它 不会 是 难的 为了 一个 男人 到 得到 抓住 的 一 的 上校
[plɪmptənz] [kɑːdz] .
Plympton's cards .
普林顿的 牌 .

一个人要弄到一张普林顿上校的名片并不难。

[stɪl] , [ðə; ði] ['feləʊ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] [lʊks] . "

Still	,	the	fellow	didn't	look	as	I	imagined	Colonel	Plympton	looks	.	"
仍然	,	这	同伴	没有	看	作为	我	想象	上校	普林顿	看起来	.	"

然而，那家伙的长相和我想象中的普林顿上校不太一样。

" [dɜːr] ['ɒfəz] [væt] [hiː; hi] [meɪd] [væs] [faɪn] [ˌjuː en 'diː][pɪg] , " [sed] [kɑːl] ['glʌmli] .

"	Der	offers	vat	he	made	vas	fine	und	pig	,	"	said	Carl	glumly	.
"	德尔	优惠	增值税	他	制成	血管	美好的	和	猪	,	"	说	卡尔	闷闷不乐地	.

“他提供了他制作的优质猪肉，”卡尔闷闷不乐地说。

" - [dɒt][væs] - [hiː; hi] - [gɒt][dɜːr] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌdiː iː 'em] .

"	Meppy	dot	vas	pecause	he	don'd	got	der	righdt	to	make	dem	.
"	-	点	血管	-	他	-	得到	德尔	-	到	制作	民主	.

“Meppy dot vas pecause he don'd got der rightdt to make dem.

['æbə] [vaɪ][hiː; hi][duː; də][dɒt] ? "

Aber	vy	he	do	dot	?	"
阿伯	vy	他	做	点	?	"

Aber vy he do dot? "

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [went] [ɒn] [mæt] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn][ɒv; əv] [θɔːt] ,

"	Another	thing	,	"	went	on	Matt	,	following	his	own	line	of	thought	,
"	其他	事物	,	"	去	在	马特	,	下列的	他的	自己的	线	的	想法	,

“还有一件事，”马特继续说道，他思绪飘忽不定。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] [wʊd] [kʌm] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .

"	it	wouldn't	be	likely	that	Colonel	Plympton	would	come	around	looking	me	up	.
"	它	不会	是	可能	那	上校	普林顿	会	来	大约	寻找	我	向上	.

“普林顿上校不太可能亲自来找我。”

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði][dʒɒb] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .

I	want	the	job	,	and	I'm	the	one	to	go	to	him	.
我	想	这	工作	,	和	我是	这	一	到	去	到	他	.

我想要这份工作，而且我得亲自去跟他谈。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] , [dʒʌst][frɒm; frəm] [ðæt] . "

I	ought	to	have	suspected	something	,	just	from	that	.	"
我	应该	到	有	怀疑	某物	,	只是	从	那	.	"

光凭这一点，我就应该有所察觉的。

" [vel] , [juː; jʊ] [piːn] ['haɪəd] , - .

"	Vell	,	you	peen	hired	,	anyvay	.
"	维尔	,	你	阴茎	雇用	,	-	.

“好吧，反正你已经被录用了。”

[aɪ] [-] [haʊ] [dɒt]['sləukəm]['felə(r)] [vɪl] - [væt] [hiː; hi][dɪt][tuː; tə][dɜːr] - - - ['piːplz] ?

I	vonder	how	dot	Slocum	feller	vill	oxblain	vat	he	dit	to	der	Sdark	-	Frispie	peoples	?
我	冯德	如何	点	斯洛克姆	伙计	村庄	-	增值税	他	迪特	到	德尔	-	-	-	人民	?

I vonder how dot Slocum feller vill oxblain vat he dit to der Sdark-Frispie peoples?

- [deɪ] ['haɪəd][hɪm][tuː; tə] [kʌm] - ?

Meppy	dey	hired	him	to	come	aroundt	?
-	戴	雇用	他	到	来	-	?

Meppy 雇他过来吗?

[lɛdz] [biː; bi] - , - , - [viː] [nəʊ] [dɒt]['sləukəm][væs] - [sʌm; səm] ['krʊkɪd] [geɪmz]

Led's	be	jeerful	,	anyvays	,	undil	ve	know	dot	Slocum	vas	blaying	some	crooked	games
LED灯	是	-	,	-	,	-	ve	知道	点	斯洛克姆	血管	-	一些	歪	游戏

.

:

.

Led's be jeerful, anyvays, ungil ve know dot Slocum vas blaying some crooked games.

[hiː; hi] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] - [ɪn][dɜːr] ['mɔːnɪŋ] [ˌjuː en 'diː][hiː; hi] [vʊld] [gɪf; dʒɪf][juː; jʊ]

He	say	for	you	to	come	aroundt	in	der	morning	und	he	vould	gif	you
他	说	为了	你	到	来	-	在	德尔	早晨	和	他	可以	gif	你

[ə; eɪ] ['paɪ][dɜːr] - - - [vɪər] [dɜːr] [reɪs] ['ɪzɪz][tuː; tə] [rʌn] .

a	ledder	py	der	masder	-	meganic	vere	der	race	iss	to	run	.
一个	账簿	py	德尔	-	-	-	真实	德尔	种族	问题	到	跑步	.

他说让你早上过来，他会给你一张领带，上面写着“比赛开始前要跑”。

[ɪn][dɜːr] ['mɔːnɪŋ] , [mæt] , [juː; jʊ] [vɪl] - - [ɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] . "

In	der	morning	,	Matt	,	you	vill	findt	oudt	all	aboundt	it	.	"
在	德尔	早晨	,	马特	,	你	村庄	-	-	全部	-	它	.	"

明天早上，马特，你会发现到处都是它。

" [ðæts] [raɪt] , [kɑːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wʌri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]

"	That's	right	,	Carl	,	"	answered	Matt	,	throwing	off	his	worry	as	well	as	he
"	那就是	正确的	,	卡尔	,	"	回答	马特	,	投掷	离开	他的	担心	作为	出色地	作为	他

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

“没错，卡尔，”马特回答道，尽可能地掩饰着自己的担忧；

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [aɪ][kɔːl][ɒn] ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] , [aɪl] [faɪnd][aʊt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] ,

"	in	the	morning	,	when	I	call	on	Colonel	Plympton	,	I'll	find	out	if	anything	is	wrong	,
"	在	这	早晨	,	什么时候	我	称呼	在	上校	普林顿	,	患病的	寻找	出去	如果	任何事物	是	错误的	,

“明天早上我去拜访普林顿上校时，我会问问他有没有什么事。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	just	what	it	is	.
和	只是	什么	它	是	.

它到底是什么?

[naʊ] [lets] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][bed] , [pʊl] ['kʌvəz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz]

Now	let's	tumble	into	bed	,	pull	covers	,	and	try	to	forget	that	anything	has
现在	我们来吧	翻滚	进入	床	,	拉	封面	,	和	尝试	到	忘记	那	任何事物	有

[gɒn] [rɒŋ] .

gone	wrong	.
已消失	错误的	.

现在让我们钻进被窝，拉上被子，努力忘记所有不愉快的事情吧。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [deɪ] ,

"	The	boys	had	had	a	hard	day	,
"	这	男孩们	有	有	一个	难的	天	,

孩子们今天过得很辛苦，

[ænd; ənd] [kɑːl] [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .

and	Carl	was	snoring	almost	as	soon	as	his	head	struck	the	pillow	.
和	卡尔	曾是	打鼾	几乎	作为	很快	作为	他的	头	击	这	枕头	.

卡尔的头刚一沾枕头就开始打鼾了。

[mæt] , [haʊ'evə(r)] , [leɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

Matt	,	however	,	lay	awake	for	some	time	,
马特	,	然而	,	躺	醒	为了	一些	时间	,

然而，马特却久久无法入睡。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] [riːtʃt] ['denvə(r)] .

thinking	over	all	that	had	happened	since	he	and	Carl	had	reached	Denver	.
思维	超过	全部	那	有	发生	自从	他	和	卡尔	有	达到	丹佛	.

回想起他和卡尔到达丹佛后发生的一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [taʊn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [jet] [mæts] ['enəmɪz] [hæd; həd] [lɒst] [nəʊ]

They	had	been	in	town	only	a	few	hours	and	yet	Matt's	enemies	had	lost	no
他们	有	到过	在	镇	仅有的	一个	很少	小时	和	然而	马特的	敌人	有	丢失的	不

[taɪm] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['tretʃərəs] [wɜːk] .

time	in	beginning	their	treacherous	work	.
时间	在	开始	他们的	奸诈	工作	.

他们到镇上才几个小时，马特的敌人就迫不及待地开始了他们的阴谋活动。

[kɑːrlz] [ɪk'spɪəriəns] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɒstaɪl] ['draɪvəz] [wɜː(r); wə(r)]

Carl's	experience	proved	that	the	hostile	drivers	were
卡尔的	经验	已证实	那	这	敌对的	司机	是

卡尔的经历证明，那些敌对的司机是

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['ɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['predʒədɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv]

organized	,	and	that	Sercomb	and	his	friends	had	prejudiced	some	of
组织	,	和	那	-	和	他的	朋友们	有	有偏见的	一些	的

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['ʃəufə, ʃəu'fə:] [ə'genst] [hɪm] .

the	other	chauffeurs	against	him	.
这	其他	司机	反对	他	.

组织者表示，瑟科姆和他的朋友们让其他一些司机对他产生了偏见。

[rælf] - [wɒz; wəz] [ʌn'skruːpjələs] .

Ralph	Sercomb	was	unscrupulous	.
拉尔夫	-	曾是	无良的	.

拉尔夫·瑟科姆是个不择手段的人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [heɪt] [mæt] ,

He	felt	that	he	had	good	reason	to	hate	Matt	,
他	毛毡	那	他	有	好的	原因	到	恨	马特	,

他觉得自己有充分的理由恨马特。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

and	to	try	to	play	even	with	him	,
和	到	尝试	到	玩	甚至	和	他	,

并尝试和他势均力敌地比赛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [skiːm] .

and	he	would	go	to	any	length	in	carrying	out	his	despicable	schemes	.
和	他	会	去	到	任何	长度	在	携带	出去	他的	卑鄙	方案	.

为了实施他卑鄙的计划，他会不择手段。

['məʊtə(r)] [mæt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] ['iːgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - ['draɪvə(r)]

Motor	Matt	had	for	years	been	eager	to	make	good	as	a	racing	-	driver
发动机	马特	有	为了	年	到过	渴望的	到	制作	好的	作为	一个	赛车	-	司机

.

:

.

多年来，Motor Matt 一直渴望成为一名成功的赛车手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['gæsəliːn] - ['məʊtə(r)] , [ænd; ənd] [spiːd] , [tuː; tə] [hɪm] , [wɒz; wəz]

He	was	at	home	with	a	gasoline	-	motor	,	and	speed	,	to	him	,	was
他	曾是	在	家	和	一个	汽油	-	发动机	,	和	速度	,	到	他	,	曾是

[ɪts] [haɪɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

its	highest	expression	of	power	.
它是	最高	表达	的	力量	.

他与汽油发动机相得益彰，对他而言，速度是力量的最高体现。

[ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔː.dən] [kʌp] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [fiːld] ,

The	race	for	the	Borden	cup	offered	him	a	chance	to	enter	the	racing	field	,
这	种族	为了	这	博登	杯子	提供	他	一个	机会	到	进入	这	赛车	场地	,

博登杯的比赛给了他进入赛马界的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊl] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	he	was	not	the	one	to	turn	back	from	the	goal	simply	because
和	他	曾是	不是	这	一	到	转动	后退	从	这	目标	简单地	因为

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɪfɪkəltɪz] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .

he	was	encountering	a	few	difficulties	at	the	start	.
他	曾是	遭遇	一个	很少	困难	在	这	开始	.

他并没有因为开局遇到一些困难就放弃进球。

" [aɪl] [get]['ɪntuː] [ðæt] [reɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ['rezəluːtli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk]

"	I'll	get	into	that	race	,	"	he	muttered	to	himself	resolutely	,	"	and	I'll	make
"	患病的	得到	进入	那	种族	,	"	他	低声说道	到	他自己	坚决地	,	"	和	患病的	制作

[gʊd] .

good	.
好的	.

“我要参加那场比赛，”他坚定地低声对自己说，“而且我一定会取得好成绩。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [rɪ'zɒlv] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

"	And	with	that	resolve	and	conviction	he	fell	asleep	.
"	和	和	那	解决	和	定罪	他	跌倒	睡着了	.

“带着这样的决心和信念，他睡着了。”

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] ['ɜːli] .

Next	morning	he	was	up	early	.
下一个	早晨	他	曾是	向上	早期的	.

第二天早上他起得很早。

[ə'raʊzɪŋ] [kɑːl] , [ðeɪ] [bəuθ] [gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

Arousing	Carl	,	they	both	got	into	their	clothes	and	went	down	to	breakfast	.
唤起	卡尔	,	他们	两个都	得到	进入	他们的	衣服	和	去	向下	到	早餐	.

卡尔被唤醒后，两人穿好衣服下楼吃早餐。

['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] .

Colonel	Plympton	had	his	office	in	a	building	on	Sixteenth	Street	.
上校	普林顿	有	他的	办公室	在	一个	建筑	在	第十六	街道	.

普林顿上校的办公室位于第十六街的一栋大楼里。

['fɒləʊɪŋ] ['brekfəst] , [mæt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

Following	breakfast	,	Matt	started	to	have	his	interview	with	the	colonel	.
下列的	早餐	,	马特	开始	到	有	他的	面试	和	这	上校	.

早餐后，马特开始接受上校的面试。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

Carl	was	left	behind	at	the	hotel	.
卡尔	曾是	左边	在后面	在	这	酒店	.

卡尔被留在了酒店。

[æz; əz] [mæt] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] , [sʌm; səm][wʌn] [brʌʃt] [pɑːst][hɪm] , [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

As	Matt	turned	into	the	office	building	,	some	one	brushed	past	him	,	through	the	door	.
作为	马特	转向	进入	这	办公室	建筑	,	一些	一	刷过	过去的	他	,	通过	这	门	.

当马特转入办公楼时，有人从他身边擦身而过，穿过了门。

[mæt] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːm] ,

Matt	had	only	a	casual	glance	at	the	form	,
马特	有	仅有的	一个	随意的	瞥一眼	在	这	形式	,

马特只是随意地瞥了一眼表格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][fə'mɪliə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn] .

but	it	seemed	so	familiar	that	he	turned	back	to	look	after	the	man	.
但	它	似乎	所以	熟悉的	那	他	转向	后退	到	看	后	这	男人	.

但这景象如此熟悉，他便转身去看望那个人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['feləʊ] ['tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] .

To	his	surprise	,	he	found	the	fellow	turning	for	a	glance	at	him	.
到	他的	惊喜	,	他	成立	这	同伴	转弯	为了	一个	瞥一眼	在	他	.

令他惊讶的是，他发现那家伙转过头来看了他一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rælf] - .

It	was	Ralph	Sercomb	.
它	曾是	拉尔夫	-	.

是拉尔夫·瑟科姆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm] , ['mɒkɪŋ] [smaɪl] [ɒn] - [feɪs] .

There	was	a	grim	,	mocking	smile	on	Sercomb's	face	.
那里	曾是	一个	严峻	,	嘲讽	微笑	在	-	脸	.

瑟科姆脸上带着一丝阴冷的嘲讽笑容。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp] , [bʌt; bət] [pɑːst] ['hʌrɪdli] [ɒn][ænd; ənd] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

He	did	not	stop	,	but	passed	hurriedly	on	and	lost	himself	in	the	crowd	.
他	做过	不是	停止	,	但	通过了	匆匆	在	和	丢失的	他自己	在	这	人群	.

他没有停下，而是匆匆走过，消失在人群中。

- [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Sercomb	had	just	been	calling	on	some	one	in	the	building	.
-	有	只是	到过	呼叫	在	一些	一	在	这	建筑	.

瑟科姆刚才正在拜访大楼里的某个人。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] ?

Could	it	have	been	Colonel	Plympton	?
可以	它	有	到过	上校	普林顿	?

会不会是普林顿上校?

[mæt] , ['sʌmwɒt] ['θɔːtf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

Matt	,	somewhat	thoughtful	because	of	this	unexpected	encounter	,
马特	,	有些	周到	因为	的	这	意外	遇到	,

马特因为这次意外的相遇而陷入沉思。

[gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] .

got	into	the	elevator	and	rode	to	the	fourth	floor	.
得到	进入	这	电梯	和	骑	到	这	第四	地面	.

走进电梯，乘电梯到了四楼。

[ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [plɪmptənz] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

In	the	ante	-	room	of	Colonel	Plympton's	office	he	gave	his	name	to	a	boy	,
在	这	赌注	-	房间	的	上校	普林顿的	办公室	他	给予	他的	姓名	到	一个	男生	,

在普林顿上校办公室的前厅里，他把自己的名字告诉了一个男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['vænɪʃd] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)] [mɑːkt] " ['praɪvət] .

and	the	latter	vanished	through	a	door	marked	"	private	.
和	这	后者	消失了	通过	一个	门	标记	"	私人的	.

后者则从一扇标有"私人"字样的门消失了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	The	boy	was	back	in	about	a	minute	.
"	这	男生	曾是	后退	在	关于	一个	分钟	.

"男孩大约一分钟后就回来了。"

" ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] [sez] [hiː; hi] [kænt] [siː] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

"	Colonel	Plympton	says	he	can't	see	you	,	"	was	the	report	.
"	上校	普林顿	说道	他	不能	看	你	,	"	曾是	这	报告	.

报告称："普林顿上校说他看不到你。"

" [ɪf] [hiːz] ['bɪzi] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] , " [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] . "

"	If	he's	busy	,	"	returned	Matt	,	"	I'll	wait	until	he	can	see	me	.	"
"	如果	他是	忙碌的	,	"	返回	马特	,	"	患病的	等待	直到	他	能	看	我	.	"

“如果他很忙，”马特回答说，“我会等到他有空的时候再见我。”

" [ˌaɪ 'tiːt][woʊnt][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] , [siː] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	It	won't	do	you	no	good	,	see	?	"	said	the	boy	.
"	它	惯于	做	你	不	好的	,	看	?	"	说	这	男生	.

“这样做对你没好处，你看？”男孩说。

" [hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	He	don't	want	to	see	you	.
"	他	不	想	到	看	你	.

他不想见到你。

[eɪnt] [ðæt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ?

Ain't	that	plain	enough	?
不是	那	清楚的	足够的	?

难道这还不够清楚吗?

" [mæt] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Matt	hesitated	for	a	moment	.
"	马特	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

马特犹豫了一下。

[hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][met] [wɪð]

He	knew	something	must	have	gone	wrong	or	he	would	not	have	met	with
他	知道	某物	必须	有	已消失	错误的	或者	他	会	不是	有	遇见	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

such	a	reception	.
这样的	一个	接待	.

他知道一定是哪里出了问题，否则不会受到这样的接待。

['mɪstə(r)] . ['tɔmlɪnsn] , [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [plɪmptənz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [mæts] ,

Mr	.	Tomlinson	,	a	good	friend	of	Plympton's	and	of	Matt's	,
先生	.	汤姆林森	,	一个	好的	朋友	的	普林顿的	和	的	马特的	,

汤姆林森先生是普林顿和马特的挚友，

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [ðæt] ['plɪmptən] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .

had	promised	the	young	motorist	that	Plympton	would	give	him	a	hearing	.
有	承诺	这	年轻的	驾车者	那	普林顿	会	给	他	一个	听力	.

曾向这位年轻的司机承诺，普林顿会给他一个听证机会。

" [wɒz; wəz] [rælf] - [dʒʌst][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Was	Ralph	Sercomb	just	here	?	"	asked	Matt	.
"	曾是	拉尔夫	-	只是	这里	?	"	问	马特	.

“拉尔夫·瑟科姆刚才来过这里吗？”马特问道。

" [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [men] ,

"	Sure	he	was	,	"	answered	the	boy	;	"	he's	one	of	the	colonel's	men	,
"	当然	他	曾是	,	"	回答	这	男生	;	"	他是	一	的	这	上校的	男人	,

“当然是他，”男孩回答说，“他是上校的手下。”

[æn; ən] - [hiːz] [hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

an	'	he's	here	a	good	deal	.
一个	-	他是	这里	一个	好的	交易	.

他经常来这里。

[hɪə(r)] !

Here	!
这里	!

这里!

[weə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - ?
Where **you** **goin** **'** **?**
在哪里 你 去 - ?

你要去哪儿?

" [mæt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] .
" **Matt** **had** **started** **for** **the** **door** **of** **the** **private** **room** **.**
" 马特 有 开始 为了 这 门 的 这 私人的 房间 .

马特已经走向私人房间的门口。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɒn] ,
Paying **no** **attention** **to** **the** **boy** **,** **he** **kept** **right** **on** **,**
付费 不 注意力 到 这 男生 , 他 保留 正确的 在 ,

他没有理会那个男孩，继续往前走去。

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] .
opened **the** **door** **and** **stepped** **into** **the** **inner** **office** **.**
打开 这 门 和 步 进入 这 内 办公室 .

打开门，走进里面的办公室。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [wɪð] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk]
A **tall** **man** **,** **with** **gray** **hair** **and** **mustache** **,** **was** **sitting** **at** **his** **desk**
一个 高的 男人 , 和 灰色的 头发 和 胡子 , 曾是 坐着 在 他的 桌子
['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
reading **a** **newspaper** **.**
阅读 一个 报纸 .

一位身材高大、头发和胡须都已花白的男子正坐在办公桌前看报纸。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [mæt] ['entəd] .
He **looked** **up** **as** **Matt** **entered** **.**
他 看起来 向上 作为 马特 进入 .

他抬起头，看到马特走了进来。

" [wel] ? " [hiː; hi][dɪ'mɑːnd, -'mænd] .
" **Well** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 出色地 ? " 他 要求 .

“怎么样？”他质问道。

" [hiː; hi] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] , " [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [mæt] .
" **He** **come** **right** **in** **,** **Colonel** **Plympton** **,** **"** **called** **the** **boy** **from** **behind** **Matt** **.**
" 他 来 正确的 在 , 上校 普林顿 , " 称为 这 男生 从 在后面 马特 .

“他进来了，普林顿上校，”马特身后的男孩喊道。

" [aɪ][təʊld][hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] . "
" **I** **told** **him** **what** **you** **said** **.** **"**
" 我 讲述 他 什么 你 说 . "

“我把你说的话转告给他了。”

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

" ['plɪmptən] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , [wiːld] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [mæt] [hɪz; ɪz] [kiːn]
" **Plympton** **laid** **aside** **his** **paper** **,** **wheeled** **the** **chair** **about** **and** **gave** **Matt** **his** **keen**
" 普林顿 铺设 旁边 他的 纸 , 带轮子的 这 椅子 关于 和 给予 马特 他的 敏锐的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

普林顿放下手中的文件，转动椅子，全神贯注地听马特讲话。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	was	hardly	the	thing	for	you	to	do	,	King	,	"	said	he	.
"	那	曾是	几乎	这	事物	为了	你	到	做	,	国王	,	"	说	他	.

“国王，你这样做实在不像你的作风，”他说。

" [wen] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	When	I	say	a	thing	I	usually	mean	it	.	"
"	什么时候	我	说	一个	事物	我	通常	意思是	它	.	"

“我说到做到。”

" [aɪm][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ,

"	I'm	sure	,	sir	,	"	returned	Matt	,
"	我是	当然	,	先生	,	"	返回	马特	,

“我确定，先生，”马特回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [biːn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [ə'baʊt]

"	that	you	wouldn't	have	refused	to	see	me	if	you	hadn't	been	misinformed	about
"	那	你	不会	有	拒绝	到	看	我	如果	你	之前没有	到过	被误导	关于

[sʌm; səm] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

some	things	connected	with	me	.
一些	事物	连接	和	我	.

“如果你没有被误导，没有对我的一些事情产生误解，你就不会拒绝见我。”

[ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ɒn][juː; jʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,

I	beg	your	pardon	for	walking	in	on	you	uninvited	,
我	求	你的	赦免	为了	步行	在	在	你	不速之客	,

很抱歉我不请自来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ['kɜːn(ə)l]

but	you	can	hardly	refuse	to	let	me	say	a	few	words	for	myself	,	Colonel
但	你	能	几乎	拒绝	到	让	我	说	一个	很少	字	为了	我	,	上校

['plɪmptən] .

Plympton	.
普林顿	.

但你总不能拒绝让我自己说几句话吧，普林顿上校。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['stedi] [ænd; ənd] [truː] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [greɪ] [aɪz] ,

"	There	was	something	so	steady	and	true	in	the	lad's	gray	eyes	,
"	那里	曾是	某物	所以	稳定的	和	真的	在	这	小伙子的	灰色的	眼睛	,

“男孩灰色的眼睛里有一种如此坚定而真挚的东西，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [n'ɒdɪd]

and	something	so	frank	and	open	about	his	face	,	that	the	colonel	nodded
和	某物	所以	坦率	和	打开	关于	他的	脸	,	那	这	上校	点头

[tə'wɔːd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

toward	a	chair	.
朝向	一个	椅子	.

他脸上流露出的坦率和真挚，让上校朝椅子点了点头。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] , [naʊ] [jʊr; jər] [ɪn][hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	might	as	well	sit	down	,	now	you're	in	here	,	"	said	he	,
"	你	可能	作为	出色地	坐	向下	,	现在	你是	在	这里	,	"	说	他	,

“既然来了，不如就坐下吧，”他说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	but	I	don't	think	anything	you	can	say	will	change	my	opinion	of	you	.	"
"	但	我	不	思考	任何事物	你	能	说	将要	改变	我的	观点	的	你	.	"

但我认为无论你说什么，都无法改变我对你的看法。

" [dɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [mæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	Did	Mr	.	Tomlinson	speak	to	you	about	me	?	"	asked	Matt	,	taking	the	chair	.
"	做过	先生	.	汤姆林森	说话	到	你	关于	我	?	"	问	马特	,	采取	这	椅子	.

“汤姆林森先生有没有跟你谈起过我？”马特一边问，一边坐到椅子上。

" [hiː; hi][dɪd] — [ænd; ənd] ['wɔːmli] — ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	He	did	—	and	warmly	—	yesterday	afternoon	.
"	他	做过	—	和	热情地	—	昨天	下午	.

“昨天下午他热情地接待了我们。”

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [lait] . "

That	made	it	all	the	harder	for	me	to	believe	something	that	has	just	come	to	light	.	"
那	制成	它	全部	这	更难	为了	我	到	相信	某物	那	有	只是	来	到	光	.	"

这让我更难相信刚刚曝光的事情。

" [rælf] - [wɒz; wəz][dʒʌst][hɪə(r)] ? "

"	Ralph	Sercomb	was	just	here	?	"
"	拉尔夫	-	曾是	只是	这里	?	"

“拉尔夫·瑟科姆刚才来过这里吗？”

" - [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kræk] ['draɪvəz] ,

"	Sercomb	is	one	of	our	crack	drivers	,
"	-	是	一	的	我们的	裂缝	司机	,

“瑟科姆是我们最优秀的司机之一，

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['iːv(ə)n][hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][hæd; həd] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] . "

but	I	wouldn't	have	believed	even	him	if	he	hadn't	had	proof	of	what	he	said	in	black	and	white	.	"
但	我	不会	有	相信	甚至	他	如果	他	之前没有	有	证明	的	什么	他	说	在	黑色的	和	白色的	.	"

但如果不是白纸黑字的证据，我连他自己都不会相信。

" - [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] — — "

"	Sercomb	is	not	a	friend	of	mine	—	—	"
"	-	是	不是	一个	朋友	的	矿	—	—	"

“瑟科姆不是我的朋友——”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] , [kɪŋ] .

"	I	have	nothing	to	do	with	that	,	King	.
"	我	有	没有什么	到	做	和	那	,	国王	.

“国王，那件事与我无关。”

['evri] ['feləʊ] [huː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['enəmɪz] . "

Every	fellow	who	amounts	to	anything	is	bound	to	make	enemies	.	"
每一个	同伴	WHO	金额	到	任何事物	是	边界	到	制作	敌人	.	"

凡是有所成就的人，都难免会树敌。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['reɪsə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

"	I	want	to	become	a	racer	,	Colonel	Plympton	,	and	I	think	,	if	I	had	a	chance	,
"	我	想	到	变得	一个	赛车手	,	上校	普林顿	,	和	我	思考	,	如果	我	有	一个	机会	,

“普林顿上校，我想成为一名赛车手，我想，如果我有机会……”

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [gʊdz] . "

that	I	could	deliver	the	goods	.	"
那	我	可以	递送	这	商品	.	"

我可以交付货物。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [hʊk] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][blaɪ] - ['læmbət] ['piːp(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['draɪli] .

"	Why	don't	you	hook	up	with	the	Bly	-	Lambert	people	?	"	asked	the	colonel	dryly	.
"	为什么	不	你	钩	向上	和	这	布莱	-	兰伯特	人们	?	"	问	这	上校	干巴巴地	.

“你为什么不和布莱-兰伯特的人合作呢？”上校冷冷地问道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] . "

"	You	seem	to	have	established	a	connection	in	that	quarter	.	"
"	你	似乎	到	有	已确立的	一个	联系	在	那	四分之一	.	"

“看来你已经和那个圈子建立了联系。”

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	I	don't	understand	you	,	"	replied	Matt	.
"	我	不	理解	你	,	"	回复	马特	.

“我不明白你的意思，”马特回答道。

" [əʊ] , [kʌm] , [kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['plɪmptən] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	,	come	,	come	!	"	exclaimed	Plympton	impatiently	.
"	哦	,	来	,	来	!	"	惊呼	普林顿	不耐烦地	.

“哦，快点，快点！”普林顿不耐烦地喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð]

"	Do	you	mean	to	sit	there	and	tell	me	you	didn't	have	a	talk	with
"	做	你	意思是	到	坐	那里	和	告诉	我	你	没有	有	一个	讲话	和

['sləukəm] ,

Slocum	,
斯洛克姆	,

“你是想坐在那里告诉我你没和斯洛克姆谈过吗？”

[lɑːst] [naɪt] ? "

last	night	?	"
最后的	夜晚	?	"

昨夜？ ”

" [ɪz]['sləukəm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][blaɪ] - ['læmbət] ['piːp(ə)l] ? "

"	Is	Slocum	connected	with	the	Bly	-	Lambert	people	?	"
"	是	斯洛克姆	连接	和	这	布莱	-	兰伯特	人们	?	"

“斯洛克姆与布莱-兰伯特家族有联系吗？”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

"	Well	,	I	should	say	so	!
"	出色地	,	我	应该	说	所以	!

“嗯，我倒是这么说！”

[ɪf] [ðə; ði]['kænzəs] ['sɪti] [men] [wɒnt] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [reɪs] ,

If	the	Kansas	City	men	want	to	hire	a	fellow	to	throw	a	race	,
如果	这	堪萨斯州	城市	男人	想	到	聘请	一个	同伴	到	扔	一个	种族	,

如果堪萨斯城的那些人想雇个人来打假赛，

['sləukəm][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [diːl] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Slocum	is	just	the	one	to	put	the	deal	through	for	them	.
斯洛克姆	是	只是	这	一	到	放	这	交易	通过	为了	他们	.

斯洛克姆正是能帮他们促成这笔交易的人。

" [mæt] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)]['tæŋg(ə)l] ,

"	Matt	,	who	was	beginning	to	see	a	little	light	in	the	queer	tangle	,
"	马特	,	WHO	曾是	开始	到	看	一个	小的	光	在	这	酷儿	纠纷	,

“马特开始在这错综复杂的关系中看到一丝曙光，

[leɪd][ðə; ði][kɑːd]['sləukəm][hæd; həd][sent] [ʌp] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

laid	the	card	Slocum	had	sent	up	,	the	evening	before	,
铺设	这	卡片	斯洛克姆	有	发送	向上	,	这	晚上	前	,

把斯洛克姆前一天晚上寄来的卡片放了上来。

[ɒn][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

on	the	desk	in	front	of	the	colonel	.
在	这	桌子	在	正面	的	这	上校	.

在上校面前的桌子上。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] , ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] ?
" Is that your card , Colonel Plympton ?
" 是 那 你的 卡片 , 上校 普林顿 ?

"那是你的名片吗，普林顿上校？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌʌndɪ'naɪəbli] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Undeniably , " was the answer .
" 无可否认 , " 曾是 这 回答 .

"毫无疑问，"答案是。

" [wel] , ['sləukəm] [sent] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [kleɪmd]
" Well , Slocum sent that to me last night , and claimed
" 出色地 , 斯洛克姆 发送 那 到 我 最后的 夜晚 , 和 声称

"嗯，斯洛克姆昨晚把那东西发给了我，并声称

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[tuː; tə] [biː; bi] [juː; jʊ] .
to be you .
到 是 你 .

做你自己。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ]
I had never seen you , and , consequently , didn't know he was acting a
我 有 绝不 已见 你 , 和 , 最后 , 没有 知道 他 曾是 表演 一个
[pɑːt] . "
part . "
部分 . "

我之前从未见过你，因此也不知道他是在演戏。

" ['maɪti] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [tuː; tə]
" Mighty complimentary to me , I must say , " muttered the colonel , " to
" 强大的 免费 到 我 , 我 必须 说 , " 低声说道 这 上校 , " 到
[mis'teik] ['sləukəm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
mistake Slocum for myself .
错误 斯洛克姆 为了 我 .

"说真的，这对我来说是莫大的荣幸，"上校低声说道，"竟然有人把斯洛克姆误认为是我。"

[wel] , [gəʊ] [ɒn] , [kɪŋ] .
Well , go on , King .
出色地 , 去 在 , 国王 .

好吧，请继续，国王。

[wɒt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？ "

" ['sləukəm] ['haɪəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɔː.dən] [kʌp] .
" Slocum hired me to drive a car in the race for the Borden cup .
" 斯洛克姆 雇用 我 到 驾驶 一个 车 在 这 种族 为了 这 博登 杯子 .

"斯洛克姆雇佣我驾驶赛车参加博登杯比赛。"

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	offered	me	five	hundred	dollars	for	doing	it	,
他	提供	我	五	百	美元	为了	正在做	它	,

他出价五百美元让我做这件事，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊnəs][ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪf] [ai] [wʌn] .

and	a	bonus	of	two	thousand	dollars	if	I	won	.
和	一个	奖金	的	二	千	美元	如果	我	韩元	.

如果我赢了，还能额外获得两千美元奖金。

[ænd; ənd][hiː; hi]['haɪəd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːk] - ['frɪzbi] ['kʌmpəni] ! "

And	he	hired	me	for	the	Stark	-	Frisbie	Company	!	"
和	他	雇用	我	为了	这	斯塔克	-	飞盘	公司	!	"

他聘用了我，让我加入斯塔克-弗里斯比公司！

" ['hɑːdli] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Hardly	!	"	returned	the	colonel	.
"	几乎	!	"	返回	这	上校	.

“未必！”上校回答道。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] .

"	He	had	no	authority	.
"	他	有	不	权威	.

他没有权力。

[stɑːk] - ['frɪzbi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['diːlɪŋ] [θruː] [sʌtʃ] ['rɑːskəl, 'ræ-][æz; əz]['sləukəm] . "

Stark	-	Frisbie	are	not	dealing	through	such	rascals	as	Slocum	.	"
斯塔克	-	飞盘	是	不是	处理	通过	这样的	无赖	作为	斯洛克姆	.	"

斯塔克-弗里斯比公司绝不会与斯洛克姆这种无赖打交道。

" [ai] [saɪnd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , ['eniweɪ] , " [went] [ɒn] [mæt] .

"	I	signed	an	agreement	to	that	effect	,	anyway	,	"	went	on	Matt	.
"	我	签名	一个	协议	到	那	影响	,	反正	,	"	去	在	马特	.

“反正我签过一份类似的协议，”马特接着说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [ə'griːmənt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	you	read	that	agreement	before	you	signed	it	?	"
"	做过	你	读	那	协议	前	你	签名	它	?	"

“你签字前看过那份协议吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðen] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Then	look	at	this	.
"	然后	看	在	这	.

“那么看看这个。”

- [dʒʌst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Sercomb	just	brought	it	in	.
-	只是	带来	它	在	.

Sercomb 刚把它运进来。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['pʊld] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	The	colonel	pulled	a	folded	paper	out	of	his	desk	and	handed	it	to
"	这	上校	拉	一个	折叠	纸	出去	的	他的	桌子	和	递交	它	到

[mæt] .

Matt	.
马特	.

上校从桌子里掏出一张折叠好的纸，递给了马特。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

The	young	motorist	,	taking	the	paper	,	opened	it	and	read	as	follows	:
这	年轻的	驾车者	,	采取	这	纸	,	打开	它	和	读	作为	跟随	:

这位年轻的司机接过报纸，打开后读道：

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] , [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ək'nɒlɪdʒd]

"	For	the	sum	of	one	hundred	dollars	,	receipt	of	which	is	hereby	acknowledged
"	为了	这	和	的	一	百	美元	,	收据	的	哪个	是	特此	已确认

,

,

,

“兹确认已收到一百美元款项，

[ai] [ə'griː] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['bɔː.dən] [kʌp] [reɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːk] - ['frɪzbi] [kɑː(r)] ,

I	agree	to	enter	the	Borden	cup	race	with	a	Stark	-	Frisbie	car	,
我	同意	到	进入	这	博登	杯子	种族	和	一个	斯塔克	-	飞盘	车	,

我同意驾驶斯塔克-弗里斯比赛车参加博登杯比赛。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪ] - ['læmbət]

and	to	do	my	utmost	to	throw	the	race	in	favor	of	the	Bly	-	Lambert
和	到	做	我的	极致	到	扔	这	种族	在	偏爱	的	这	布莱	-	兰伯特

[kən'testənts] .

contestants	.
参赛者	.

我会尽我所能，让布莱-兰伯特参赛选手赢得比赛。

" [saɪnd] , [mæt] [kɪŋ] .

"	Signed	,	Matt	King	.
"	签名	,	马特	国王	.

“签名：马特·金。”

" [ðə; ði] [waɪt] [rʌʃt] ['ɪntuː]['məʊtə(r)] [mæts] [feɪs] .

"	The	white	rushed	into	Motor	Matt's	face	.
"	这	白色的	匆忙	进入	发动机	马特的	脸	.

“白色的东西扑向了摩托车马特的脸。”

[wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][hiː; hi] [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['steərɪŋ] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [æt; ət] ['kɜːn(ə)l]

With	a	gasp	he	dropped	back	into	his	chair	,	staring	with	wide	eyes	at	Colonel
和	一个	喘气	他	掉落	后退	进入	他的	椅子	,	凝视	和	宽的	眼睛	在	上校

['plɪmptən] .

Plympton	.
普林顿	.

他倒吸一口凉气，跌回椅子里，瞪大了眼睛盯着普林顿上校。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[mæt] [gəʊz] ['trʌb(ə)l] - ['hʌntɪŋ] .

MATT	GOES	TROUBLE	-	HUNTING	.
马特	去	麻烦	-	打猎	.

马特开始调查麻烦事。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [mæts]

No	matter	how	firmly	convinced	Colonel	Plympton	had	been	regarding	Matt's
不	事情	如何	牢牢	确信	上校	普林顿	有	到过	关于	马特的

['tretʃərəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

treacherous	intentions	,
奸诈	意图	,

无论普林顿上校对马特的背叛意图有多么确信，

[ðə; ði] [trə'mendəs] [ʃɒk] [ðə; ði] [nəʊt] [geɪv] [hɪm] [wɒz; wəz] [tuː] ['riːəl] [tuː; tə] [biː; bi] [feɪnd] .

the	tremendous	shock	the	note	gave	him	was	too	real	to	be	feigned	.
这	巨大的	震惊	这	笔记	给予	他	曾是	也	真实的	到	是	假装	.

这张纸条给他带来的巨大震惊是真实的，不可能是装出来的。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] , [kɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['plɪmptən] .

"	Isn't	that	your	signature	,	King	?	"	demanded	Plympton	.
"	不是	那	你的	签名	,	国王	?	"	要求	普林顿	.

“那不是您的签名吗，国王？”普林顿质问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ; [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ]['nevə(r)] [saɪnd] ['eni] ['peɪpə(r)] [laɪk] [ðæt] .

"	Yes	,	sir	,	so	far	as	I	can	see	;	but	certainly	I	never	signed	any	paper	like	that	.
"	是的	,	先生	,	所以	远的	作为	我	能	看	;	但	当然	我	绝不	签名	任何	纸	喜欢	那	.

“是的，先生，据我所知是这样；但我肯定从未签署过任何类似的文件。”

[aɪm] [nɒt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] , ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] .

I'm	not	that	sort	of	a	fellow	,	Colonel	Plympton	.
我是	不是	那	种类	的	一个	同伴	,	上校	普林顿	.

普林顿上校，我可不是那种人。

[dɪd] [rælf] - [dɪ'lɪvə(r)] [ðæt] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

Did	Ralph	Sercomb	deliver	that	paper	to	you	?	"
做过	拉尔夫	-	递送	那	纸	到	你	?	"

拉尔夫·瑟科姆把那份文件送到你那里了吗?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	why	I	should	make	a	secret	of	it	.
"	我	不	知道	为什么	我	应该	制作	一个	秘密	的	它	.

“我不知道我为什么要隐瞒这件事。”

[jes] , [hiː; hi] [dɪd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] - ['frɪzbi] ['kʌmpəni] [æt; ət] [hɑːt] . "

Yes	,	he	did	;	but	it	was	because	he	had	the	interests	of	the	Stark	-	Frisbie	Company	at	heart	.	"
是的	,	他	做过	;	但	它	曾是	因为	他	有	这	兴趣	的	这	斯塔克	-	飞盘	公司	在	心	.	"

是的，他的确这么做了；但那是因为他一心为斯塔克-弗里斯比公司的利益着想。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] [mæt] ['fɜːmli] .

"	You're	wrong	,	sir	,	"	said	Matt	firmly	.
"	你是	错误的	,	先生	,	"	说	马特	牢牢	.

“先生，您错了，”马特坚定地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [plɒt] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] .

"	This	is	a	cut	-	and	-	dried	plot	,	all	the	way	through	.
"	这	是	一个	切	-	和	-	干燥	阴谋	,	全部	这	方式	通过	.

“这是一个非常明确的情节，从头到尾都是如此。”

- [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['rɑːskl] , ['sləukəm] ,

Sercomb	has	got	it	in	for	me	,	and	this	rascal	,	Slocum	,
-	有	得到	它	在	为了	我	,	和	这	恶棍	,	斯洛克姆	,

瑟科姆跟我有仇，还有这个混蛋斯洛克姆，

[ɪz] ['helpɪŋ] [hɪm] [spɔɪl] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːk] - ['frɪzbi] ['kʌmpəni] .

is	helping	him	spoil	my	chances	with	the	Stark	-	Frisbie	Company	.
是	帮助	他	剧透	我的	机会	和	这	斯塔克	-	飞盘	公司	.

这是在帮他破坏我加入 Stark-Frisbie 公司的机会。

" [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] .
" The colonel's face hardened .
" 这 上校的 脸 硬化 .

上校的脸色变得严肃起来。

" ['siːɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [nəʊt] ,
" Seeing how you took that note ,
" 看到 如何 你 采取 那 笔记 ,

“看到你对那张纸条的反应，

[ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ]['evə(r)][leɪd] [aɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
I was ready to believe this the first time you ever laid eyes on it ,
我 曾是 准备好 到 相信 这 这 第一的 时间 你 曾经 铺设 眼睛 在 它 ,

你第一次看到它的时候，我就已经准备好相信了。

" [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ] ['bleɪmɪŋ] - . "
" said he , " but you are spoiling the good impression by blaming Sercomb . "
" 说 他 , " 但 你 是 破坏 这 好的 印象 经过 指责 - . "

“但是你把责任推给瑟科姆，破坏了大家的好印象。”他说。

" [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ai][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .
" In a case like this I have to put the blame where it belongs .
" 在 一个 案件 喜欢 这 我 有 到 放 这 责备 在哪里 它 属于 .

“在这种情况下，我必须把责任归咎于该承担责任的人。”

" [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [deɪzd] [mæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [nəʊt][hæd; həd]
" A blow in the face could not have dazed Matt more than that note had
" 一个 吹 在 这 脸 可以 不是 有 茫然 马特 更多的 比 那 笔记 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

“就算脸上挨一拳，也不可能比那张纸条更让马特感到震惊。”

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ʌpəməʊst] .
Now , however , his anger and indignation were coming uppermost .
现在 , 然而 , 他的 愤怒 和 愤慨 是 未来 最上层 .

然而，此刻他的愤怒和愤慨占据了上风。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn][wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] ,
In his case , that always meant that his brain was clearing ,
在 他的 案件 , 那 总是 意思是 那 他的 脑 曾是 清理 ,

对他来说，这总是意味着他的大脑正在清醒。

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] ['stedi] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['tensɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)] - [steɪ] .
and every muscle steadying itself to the tensity of a fore - stay .
和 每一个 肌肉 稳定 本身 到 这 张力 的 一个 前 - 停留 .

每一块肌肉都稳定下来，保持着前导动作的紧张状态。

" [ai] [kænt] [gəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] ['kwɔrəlz] , [kɪŋ] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] ,
" I can't go into your private quarrels , King , " said Colonel Plympton ,
" 我 不能 去 进入 你的 私人的 争吵 , 国王 , " 说 上校 普林顿 ,

“国王陛下，我不能干涉您的私人争吵，”普林顿上校说道。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]
" and even if you are innocent of any dealings with a representative of
" 和 甚至 如果 你 是 清白的 的 任何 交易 和 一个 代表 的
[ðə; ði][blaɪ] - ['læmbət] ['piːp(ə)l] ,
the Bly - Lambert people ,
这 布莱 - 兰伯特 人们 ,

“即使你与布莱-兰伯特家族的代表没有任何交易，

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['haɪə(r)][juː; jʊ] .

after	what	has	happened	I	couldn't	conscientiously	hire	you	.
后	什么	有	发生	我	不能	切实	聘请	你	.

发生这样的事之后，我无法昧着良心雇用你。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;

Besides	,	you	are	virtually	a	stranger	;
除了	,	你	是	几乎	一个	陌生人	;

此外，你几乎是个陌生人；

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['drɪvn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [reɪs] — [wɪtʃ] [ɪz] ['vɑːstli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

you	have	never	driven	in	a	motor	-	race	—	which	is	vastly	different	from
你	有	绝不	驱动	在	一个	发动机	-	种族	—	哪个	是	非常	不同的	从

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['draɪvɪŋ] ,

ordinary	driving	,
普通的	驾驶	,

你从未参加过赛车比赛——这与普通驾驶截然不同。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ɪk'spɪərɪəns] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['reɪsɪŋ]

and	requires	experience	—	and	you	are	rather	young	to	enter	the	racing
和	需要	经验	—	和	你	是	相当	年轻的	到	进入	这	赛车

[fiːld] . "

field	.	"
场地	.	"

而且需要经验——你进入赛车领域还太年轻了。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] [dʒʌst] [naʊ] , ['kɜːn(ə)l] , " [sed] [mæt] .

"	That	isn't	the	point	just	now	,	colonel	,	"	said	Matt	.
"	那	不是	这	观点	只是	现在	,	上校	,	"	说	马特	.

“上校，现在这不是重点，”马特说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔː.dən] [kʌp] , [naʊ] ,

"	I	am	bound	to	get	into	that	race	for	the	Borden	cup	,	now	,
"	我	是	边界	到	得到	进入	那	种族	为了	这	博登	杯子	,	现在	,

“我现在肯定会参加博登杯的角逐了。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] — [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

in	order	to	show	that	my	intentions	are	honest	—	and	in	order	to	prove	that
在	命令	到	展示	那	我的	意图	是	诚实的	—	和	在	命令	到	证明	那

[ðeə(r)] [ɪz] ['vɪlənəs] [wɜːk] [ə'fʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði]

there	is	villainous	work	afoot	and	that	some	one	is	trying	to	make	me	the
那里	是	邪恶的	工作	步行	和	那	一些	一	是	尝试	到	制作	我	这

['vɪktɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

victim	of	it	.
受害者	的	它	.

为了表明我的意图是真诚的——并且为了证明有人在进行邪恶的活动，并且有人试图让我成为其受害者。

[aɪ] [əʊ] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] ,

I	owe	this	to	myself	,	and	I	also	owe	it	to	Mr	.	Tomlinson	,
我	欠	这	到	我	,	和	我	还	欠	它	到	先生	.	汤姆林森	,

我亏欠自己，也亏欠汤姆林森先生。

[huː] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

who	recommended	me	to	you	.
WHO	受到推崇的	我	到	你	.

是谁向你推荐我的?

[ðæt] ['peɪpə(r)] ,

That	paper	,
那	纸	,

那篇论文，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][ɒn]

"	and	he	pointed	to	the	document	which	he	had	picked	up	and	laid	on
"	和	他	尖	到	这	文档	哪个	他	有	挑选	向上	和	铺设	在

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [desk] ,

the	colonel's	desk	,
这	上校的	桌子	,

他指着自己拿起并放在上校桌子上的那份文件说：“

" [ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['saɪnɪŋ] .

"	is	not	the	one	I	thought	I	was	signing	.
"	是	不是	这	一	我	想法	我	曾是	签名	.

“这不是我以为我要签的那份文件。”

['sləukəm] ['dʒʌgld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Slocum	juggled	it	around	in	the	place	of	the	other	.
斯洛克姆	杂耍	它	大约	在	这	地方	的	这	其他	.

斯洛克姆用它代替了另一个。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'temptəbl] [plɒt] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] .

I	can	see	that	,	now	that	the	contemptible	plot	has	come	out	.
我	能	看	那	,	现在	那	这	可鄙	阴谋	有	来	出去	.

现在这个卑鄙的阴谋败露了，我明白了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] - ['hændraɪtɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] ? "

Do	you	know	Sercomb's	handwriting	,	colonel	?	"
做	你	知道	-	手写	,	上校	?	"

上校，您认得瑟科姆的笔迹吗?

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [əʊn] .

"	As	well	as	my	own	.
"	作为	出色地	作为	我的	自己的	.

“以及我自己的。”

" [mæt] [fiʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɑːl] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]

"	Matt	fished	from	his	pocket	the	communication	which	Carl	had	brought	to
"	马特	钓鱼	从	他的	口袋	这	沟通	哪个	卡尔	有	带来	到

[ðə; ði][həʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

“马特从口袋里掏出了卡尔带到酒店的通讯设备。”

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [ɪz] - ['raɪtɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Please	tell	me	if	that	is	Sercomb's	writing	,	"	said	he	.
"	请	告诉	我	如果	那	是	-	写作	,	"	说	他	.

“请告诉我，这是否是瑟科姆的笔迹？”他问道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪ'saɪdɪdlɪ] .

"	No	,	"	answered	the	colonel	decidedly	.
"	不	,	"	回答	这	上校	绝对地	.

“不，”上校斩钉截铁地回答道。

" ['kaɪndlɪ] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] [θruː] , ['eniweɪ] .

"	Kindly	read	the	note	through	,	anyway	.
"	亲切地	读	这	笔记	通过	,	反正	.

请您务必通读一遍这张纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sləukəm] [plɒt] .

It	will	show	a	reason	for	this	Slocum	plot	.
它	将要	展示	一个	原因	为了	这	斯洛克姆	阴谋	.

它将解释斯洛克姆图的由来。

" ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] [θruː] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃəʊ]

" Colonel Plympton read the note through carefully , and with a considerable show

" 上校 普林顿 读 这 笔记 通过 小心 , 和 和 一个 大量 展示

[ɒv; əv] [sə'praɪz] .

of surprise .

的 惊喜 .

普林顿上校仔细地读了一遍纸条，脸上露出了相当惊讶的表情。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?

" Where did you get that ?

" 在哪里 做过 你 得到 那 ?

你从哪儿弄来的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

[mæt] [ˌðeərə'pɒn] [təʊld] [haʊ] [kɑːl] [hæd; həd] [biːn] [ˌweɪ'leɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ruːm]

Matt thereupon told how Carl had been waylaid and taken to the meeting room

马特 于是 讲述 如何 卡尔 有 到过 伏击 和 已采取 到 这 会议 房间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvəz] - [klʌb] ,

of the Drivers ' Club ,

的 这 司机 - 俱乐部 ,

于是，马特讲述了卡尔如何被伏击并带到司机俱乐部的会议室。

[ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][træn'spaɪəd] [ðeə(r)] ,

of what had transpired there ,

的 什么 有 发生了 那里 ,

那里究竟发生了什么事，

[ænd; ənd] [haʊ] [kɑːl] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [luːs] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

and how Carl had been turned loose in an unknown quarter of the town

和 如何 卡尔 有 到过 转向 松动的 在 一个 未知 四分之一 的 这 镇

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] .

and sent to the hotel with the letter .

和 发送 到 这 酒店 和 这 信 .

以及卡尔是如何被放逐到镇上一个不知名的街区，然后被派去带着那封信去酒店。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɪn'kredəb(ə)l] , [kɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

" This is too incredible , King ! " exclaimed the colonel .

" 这 是 也 极好的 , 国王 ! " 惊呼 这 上校 .

“这太不可思议了，国王陛下！”上校惊呼道。

" [ɪts] [ðə; ði]['waɪldɪst][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːn] .

" It's the wildest kind of a yarn .

" 它是 这 最狂野的 种类 的 一个 纱 .

“这真是个天方夜谭的故事。”

[nəʊ] , [aɪm][nɒt] [dɪ'spjuːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [æt; ət][ɔːl] ,

No , I'm not disputing your word at all ,

不 , 我是 不是 争议 你的 单词 在 全部 ,

不，我完全没有质疑你的话。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz] [meɪ] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn]

but simply suggesting that some of the drivers may be having a little fun

但 简单地 建议 那 一些 的 这 司机 可能 是 拥有 一个 小的 乐趣

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] .

at your expense .

在 你的 费用 .

只是暗示有些司机可能在拿你开玩笑。

[ðæt] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bænd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [tuː]

That 那 **the** 这 **racing** 赛车 **men** 男人 **should** 应该 **band** 乐队 **together** 一起 **to** 到 **keep** 保持 **you** 你 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **game** 游戏 **is** 是 **too** 也

[aʊt'reɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːf] . "

outrageous 令人愤慨 **for** 为了 **belief** 信仰 **.** . **"**

赛车手们竟然联合起来阻止你参赛，这简直太离谱了，令人难以置信。

" [ai] [θɔːt] [maɪ'self] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [blʌf] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sləukəm] ['bɪznəs] [keɪm] [aʊt] , " [sed]

" " **I** 我 **thought** 想法 **myself** 我 **it** 它 **was** 曾是 **all** 全部 **a** 一个 **bluff** 虚张声势 **until** 直到 **this** 这 **Slocum** 斯洛克姆 **business** 商业 **came** 来了 **out** 出去 **,** , **"** " **said** 说

[mæt] .

Matt 马特 **.** .

“我一直以为这一切都是虚张声势，直到斯洛克姆的事情曝光，”马特说。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] .

He 他 **got** 得到 **up** 向上 **.** .

他起身了。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['kɜːn(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ]

" " **I'm** 我是 **going** 去 **to** 到 **get** 得到 **to** 到 **the** 这 **bottom** 底部 **of** 的 **this** 这 **,** , **colonel** 上校 **,** , **"** " **said** 说 **he** 他 **with** 和 **a** 一个

“我一定要查清楚这件事，上校，”他说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[[**Pg** 页 **10** - **]**]

[第10页]

[glɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ɪn] [ðæt] ['kænzəs] [reɪs] .

glint 闪烁 **in** 在 **his** 他的 **gray** 灰色的 **eyes** 眼睛 **,** , **"** " **and** 和 **I'm** 我是 **going** 去 **to** 到 **drive** 驾驶 **a** 一个 **car** 车 **in** 在 **that** 那 **Kansas** 堪萨斯州 **race** 种族 **.** .

他灰色的眼睛里闪着光，“我要去堪萨斯州参加那场比赛。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːk] - ['frɪzbi] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

I 我 **should** 应该 **like** 喜欢 **to** 到 **race** 种族 **for** 为了 **the** 这 **Stark** 斯塔克 **-** - **Frisbie** 飞盘 **Company** 公司 **,** , **but** 但 **,** , **if** 如果 **that's** 那就是 **impossible** 不可能的

,

,

,

我很想为斯塔克-弗里斯比公司效力，但是，如果这不可能的话，

[aɪl] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃəʊ] . "

I'll 患病的 **go** 去 **in** 在 **for** 为了 **whoever** 谁 **will** 将要 **give** 给 **me** 我 **a** 一个 **show** 展示 **.** . **"**

谁愿意给我表演，我就去谁那儿。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [kɪŋ] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

" " **I'm** 我是 **afraid** 害怕的 **it's** 它是 **impossible** 不可能的 **,** , **King** 国王 **,** , **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **our** 我们的 **people** 人们 **are** 是 **concerned** 担心的 **.** .

“恐怕这是不可能的，国王陛下，就我们的人民而言。”

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] ,

I'm 我是 **glad** 高兴的 **you** 你 **came** 来了 **in** 在 **here** 这里 **and** 和 **had** 有 **this** 这 **talk** 讲话 **with** 和 **me** 我 **,** , **though** 尽管 **,** ,

我很高兴你能来这里和我谈谈这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

for 为了 **I** 我 **think** 思考 **a** 一个 **hundred** 百 **per** 每 **cent** 中心 **.** .

我觉得百分之百是这样。

['betə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ai][dɪd][bɪ'fɔː(r)] .

better	of	you	than	I	did	before	.
更好的	的	你	比	我	做过	前	.

你比我以前做得更好。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['tɔmlinsn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] [ɪn][juː; jʊ] .

I	was	thinking	Tomlinson	had	been	deceived	in	you	.
我	曾是	思维	汤姆林森	有	到过	受骗	在	你	.

我当时就觉得汤姆林森被你骗了。

[aɪl] [nɒt] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [saɪnd] ['peɪpə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] . "

I'll	not	tell	him	about	this	signed	paper	if	you	don't	want	me	to	.	"
患病的	不是	告诉	他	关于	这	签名	纸	如果	你	不	想	我	到	.	"

如果你不想让我说，我就不会告诉他这份签字文件的事。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ['ɜːnɪstli] .

"	I	want	you	to	,	sir	,	"	returned	Matt	earnestly	.
"	我	想	你	到	,	先生	,	"	返回	马特	切实	.

“我希望您这样做，先生，”马特认真地回答道。

" [ai] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [stɒk] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] . "

"	I	believe	Mr	.	Tomlinson	has	too	much	confidence	in	me	to	take	any	stock	in	that	thing	.	"
"	我	相信	先生	.	汤姆林森	有	也	很多	信心	在	我	到	拿	任何	库存	在	那	事物	.	"

“我相信汤姆林森先生非常信任我，不会对那件事抱有任何幻想。”

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kænzəs] ? "

"	You're	going	to	Kansas	?	"
"	你是	去	到	堪萨斯州	?	"

你要去堪萨斯州吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hʊk] ? "

"	On	your	own	hook	?	"
"	在	你的	自己的	钩	?	"

“自作自受？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] . "

"	It	seems	that	I'm	not	able	to	go	any	other	way	.	"
"	它	似乎	那	我是	不是	有能力的	到	去	任何	其他	方式	.	"

“看来我别无选择。”

" [iː'gæd] , [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , ['enihaʊ] !

"	Egad	,	I	like	your	spirit	,	anyhow	!
"	哎呀	,	我	喜欢	你的	精神	,	无论如何	!

“哎呀，不过我喜欢你的精神！”

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [stɑːt] ? "

When	do	you	start	?	"
什么时候	做	你	开始	?	"

你们什么时候开始?

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][trænˈzækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð] ['sləukəm] ,

"	Just	as	soon	as	I	transact	a	little	business	with	Slocum	,
"	只是	作为	很快	作为	我	办理	一个	小的	商业	和	斯洛克姆	,

“我刚和斯洛克姆做完一笔小生意，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [huː] [niːd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] . "

and	a	few	others	who	need	my	attention	.	"
和	一个	很少	其他的	WHO	需要	我的	注意力	.	"

还有其他一些人需要我的关注。

" [wel] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Well	,	good	luck	to	you	!
"	出色地	,	好的	运气	到	你	!

“祝你好运！”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [mæts] [hænd] .

"	The	colonel	got	up	and	took	Matt's	hand	.
"	这	上校	得到	向上	和	采取	马特的	手	.

上校站起身，握住了马特的手。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də]

"	You've	got	a	way	of	inspiring	confidence	,	and	I	wish	I	could	do
"	你已经	得到	一个	方式	的	鼓舞人心	信心	,	和	我	希望	我	可以	做

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

something	for	you	,
某物	为了	你	,

“你有一种鼓舞人心的魅力，我真希望我能为你做点什么。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	I'm	afraid	it's	out	of	the	question	.
但	我是	害怕的	它是	出去	的	这	问题	.

但我恐怕这是不可能的。

[wɪn] [ðæt] ['kænzəs] [reɪs] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][mɔː(r)] ['ɒfəz] [tuː; tə] [draɪv] ['məʊtə(r)] - [kɑːz]

Win	that	Kansas	race	,	though	,	and	you'll	have	more	offers	to	drive	motor	-	cars
赢	那	堪萨斯州	种族	,	尽管	,	和	你会	有	更多的	优惠	到	驾驶	发动机	-	汽车

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] .

than	you	can	fill	.
比	你	能	充满	.

不过，如果你赢得了堪萨斯州的比赛，你将会收到比你能够胜任的还要多的赛车驾驶邀请。

" [mæt] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [left] ['kɜːn(ə)l] [plɪmptənz] ['ɒfɪs] .

"	Matt	experienced	a	sense	of	great	relief	as	he	left	Colonel	Plympton's	office	.
"	马特	经验丰富的	一个	感觉	的	伟大的	宽慰	作为	他	左边	上校	普林顿的	办公室	.

“马特离开普林顿上校的办公室时，感到如释重负。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['reɪndʒɪŋ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	felt	that	he	had	accomplished	not	a	little	in	ranging	the	colonel	on	his
他	毛毡	那	他	有	完成	不是	一个	小的	在	范围	这	上校	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

他觉得自己已经取得了相当大的成就，成功说服了上校站在自己这边。

[kɑːl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] ,

Carl	was	waiting	impatiently	for	Matt	,
卡尔	曾是	等待	不耐烦地	为了	马特	,

卡尔焦急地等待着马特。

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði]

walking	up	and	down	the	hotel	office	and	keeping	his	eyes	constantly	on	the
步行	向上	和	向下	这	酒店	办公室	和	保持	他的	眼睛	不断地	在	这

['wɪndəʊz] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [striːt] .

windows	that	faced	the	street	.
视窗	那	面对	这	街道	.

他在酒店办公室里来回踱步，目光始终注视着面向街道的窗户。

[æz; əz] [mæt] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv]['sləukəm]

As	Matt	,	in	a	quiet	corner	of	the	office	,	told	about	the	treachery	of	Slocum
作为	马特	,	在	一个	安静的	角落	的	这	办公室	,	讲述	关于	这	背信弃义	的	斯洛克姆

,

,

,

马特在办公室一个安静的角落里，讲述了斯洛克姆的背叛行为。

[kɑːrlz] [reɪdʒ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['luːdɪkrəs] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]

Carl's	rage	was	so	intense	that	it	would	have	been	ludicrous	in	any	other
卡尔的	愤怒	曾是	所以	激烈的	那	它	会	有	到过	荒谬	在	任何	其他

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

卡尔的愤怒如此强烈，在其他任何情况下都会显得荒谬可笑。

" [ɑːx] , [dɒt] - ! [dɒt] ['fɪliən] !

"	Ach	,	dot	sgoundrel	!	dot	fillian	!
"	ach	,	点	-	!	点	菲利安	!

“啊，小混混！小混混！

" [hiː; hi] [hwiːz] .

"	he	wheezed	.
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

" [uːf] [ai][hæt][hɪm][hɪə(r)][ai] [vʊld] [meɪk] [hɪm] [tɪŋk] [ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] [hæt] [fel] [ɒn] [hɪm] !

"	Oof	I	hat	him	here	I	vould	make	him	t'ink	a	brick	house	hat	fell	on	him	!
"	钱币	我	帽子	他	这里	我	可以	制作	他	墨水	一个	砖	房子	帽子	跌倒	在	他	!

“哎哟，我要是把他弄到这里来，我非得让他以为有顶砖头帽子砸在他身上不可！”

[dɜːr] - !

Der	plackguard	!
德尔	-	!

门卫！

[dɜːr] ['tɪnhɔːn] !

Der	tinhorn	!
德尔	锡角	!

铁皮号角！

[led] [ˌem 'iː][gəʊ] - [ˌjuː en 'diː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

Led	me	go	oudt	und	look	for	him	!
引领	我	去	-	和	看	为了	他	!

带我出去寻找他！

" [kɑːl] [dʒʌmpt] ['fjʊəriəsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [bʌt; bət] [mæt] [kɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm]

"	Carl	jumped	furiously	from	his	chair	,	but	Matt	caught	him	and	pulled	him
"	卡尔	跳了起来	愤怒地	从	他的	椅子	,	但	马特	捕捉	他	和	拉	他

[bæk] .

back	.
后退	.

卡尔猛地从椅子上跳了起来，但马特接住了他，把他拉了回来。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [els] [wɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , [kɑːl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There's	somebody	else	we're	to	look	for	,	Carl	,	"	said	he	.
"	有	某人	别的	是	到	看	为了	,	卡尔	,	"	说	他	.

“我们还要找另一个人，卡尔，”他说。

" [huz] [dɒt] ? "

"	Who's	dot	?	"
"	谁是	点	?	"

“谁的点？”

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skiːmɪŋ] [frendz] . "
" Sercomb and his scheming friends . "
" - 和 他的 心计 朋友们 . "

“瑟科姆和他那些阴险狡诈的朋友。”

" [jɑː] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] !
" Yah , you bed you !
" 耶和华 , 你 床 你 !

“呀，你上床吧！”

[viː] [vɪl] - [dəʊs] ['felə] , [ˌjuː en 'diː][ven] [viː][duː; də] - [ˌdiː iː 'em]
Ve vill findt dose fellers , und ven ve do findt dem
ve 村庄 - 剂量 伙计们 , 和 ven ve 做 - 民主

我们会找到剂量的人，甚至我们会找到他们

[viː] [vɪl] [ˌdʒiː iː 'diː][sʌm; səm] - - [həʊlt] [ɒn][ˌdiː iː 'em][ˌjuː en 'diː] [meɪk] [ˌdiː iː 'em] [seɪ] - [vɪər] ['ɪzɪz]
ve vill ged some shtrangle - holts on dem und make dem say oudt vere iss
ve 村庄 盖德 一些 - - 霍尔茨 在 民主 和 制作 民主 说 - 真实 问题
['sləukəm] . "
Slocum . "
斯洛克姆 . "

我们对他们进行了一些镇压，让他们说“Oudt vere iss Slocum”。

" [ɪts] [nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [aɪ][gəʊ] ['hʌntɪŋ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [mæt] ['grɪmli] ,
" It's not often that I go hunting trouble , " said Matt grimly ,
" 它是 不是 经常 那 我 去 打猎 麻烦 , " 说 马特 阴沉地 ,

“我很少主动惹麻烦，”马特阴沉地说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] . "
" but that's what I'm going to do now . "
" 但 那就是 什么 我是 去 到 做 现在 . "

“但我现在就要这么做。”

" [haʊ] [viː] - [ˌaɪ 'tiː] - , [mæt] ? " ['kwɪrrɪd] [kɑːl] .
" How ve shtart it oudt , Matt ? " queried Carl .
" 如何 ve - 它 - , 马特 ? " 查询 卡尔 .

“马特，我们是怎么开始的？”卡尔问道。

" [wiːl; wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['beɪsmənt] [klʌb] - [ruːm] . "
" We'll look for that basement club - room . "
" 出色地 看 为了 那 地下室 俱乐部 - 房间 . "

“我们会去找找那个地下室俱乐部房间。”

" [jɑː] , [səʊ] , ['æbə] [haʊ] [viː] - [dɒt] ? "
" Yah , so , aber how ve findt dot ? "
" 耶和华 , 所以 , 正在 如何 ve - 点 ? "

“是啊，那么，我们是怎么找到点的呢？”

" [kænt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['æli] [weə(r)] [ðə; ði] [gæŋ] [set] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ? "
" Can't you take me to the alley where the gang set upon you ? "
" 不能 你 拿 我 到 这 胡同 在哪里 这 帮派 放 之上 你 ? "

“你能不能带我去那群人袭击你的小巷？”

" ['iːzi] !
" Easy !
" 简单的 !

“简单的！

- [dɒt] , [haʊ] [viː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [dɒt] ['selə(r)] - [bleɪs] ?
Afder dot , how ve going to findt dot cellar - blace ?
- 点 , 如何 ve 去 到 - 点 地窖 - 布莱斯 ?

Afder dot, how ve going to findt dot cellar-blace?

[ai][hæd; həd] - ['oʊfər][maɪ] - [ven]
I had somet'ing ofer my headt ven
我 有 - 提供 我的 - ven

我头上好像有什么东西。

[ai][væs] [dʊk] [dɪə] , [ˌju: en 'di:][ai] - [si:] ['nɒdɪŋ] . "
I vas dook dere , und I don'd see nodding . "
我 血管 杜克 德雷 , 和 我 - 看 点头 . "

我已经死了，但我看不到点头。”

" [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .
" Well , they had an automobile in the cellar .
" 出色地 , 他们 有 一个 汽车 在 这 地窖 .

“嗯，他们的地下室里有一辆汽车。”

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn] ,
That means that the basement door was wide enough to take the machine in ,
那 方法 那 这 地下室 门 曾是 宽的 足够的 到 拿 这 机器 在 ,

这意味着地下室的门足够宽，可以把机器搬进去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [dɪ'send] .
and that there is an incline for the car to climb and descend .
和 那 那里 是 一个 倾斜 为了 这 车 到 爬 和 下降 .

而且汽车需要爬坡和下坡。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es]['aʊə(r)] [klu:] .
That will give us our clue .
那 将要 给 我们 我们的 线索 .

这将给我们提供线索。

[aɪl] ['wɒrənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ['beɪsmənt] [dɔ:z] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ['əʊpənɪŋ]
I'll warrant that there are not many basement doors of that description opening
患病的 保证 那 那里 是 不是 许多 地下室 门 的 那 描述 开幕
[ə'pɒn] [ðæt] ['æli] . "
upon that alley . "
之上 那 胡同 . "

我可以保证，通往那条小巷的地下室门绝对不多见。

" ['pʊli] ! " [m'ɜ:məd] [kɑ:l] , ['ɔ:lməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Pully ! " murmured Carl , almost overcome with admiration .
" 滑轮 ! " 低声说道 卡尔 , 几乎 克服 和 钦佩 .

“普利！”卡尔低声说道，几乎被钦佩之情淹没。

" [væt] [ə; eɪ] - [ˌaɪ 'ti:]['ɪzɪz] !
" Vat a headt it iss !
" 增值税 一个 - 它 问题 !

“真是个大头！”

[mæt] , [u:f] [ai][hæt][ə; eɪ] - [laɪk] [dɒt] , [ai] - [hæf] - [bækt] [ɒf] [dɜ:r] - . "
Matt , oof I hat a headt like dot , I vouldt haf Rockybuilt backed off der poard . "
马特 , 钱币 我 帽子 一个 - 喜欢 点 , 我 - 半 - 支持的 离开 德尔 - . "

马特，哎哟，我脑袋像个点，我可不想让洛基比尔特从墙上退缩。

" [lets] [kən'faɪn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bækɪŋ] - [ɒf] [ðə; ði] [bɔ:d] , [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ]
" Let's confine our attention to backing Sercomb off the board , and straightening
" 我们来吧 局限 我们的 注意力 到 后盾 - 离开 这 木板 , 和 拉直
[aʊt] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] .
out this tangle .
出去 这 纠纷 .

“让我们集中精力把塞尔科姆赶下台，并理清这个乱局。”

" [mæt] [gɒt] [ʌp] .
" **Matt got up .**
" 马特 得到 向上 .

马特起床了。

" [kʌm] [ɒn] , [kɑːl] . "
" **Come on , Carl . "**
" 来 在 , 卡尔 . "

“来吧，卡尔。”

" [vɪl] [dɪə] [biː; bi] - [ɪn][dɜːr] [klʌp] - [ruːm] [naʊ] ?
" **Vill dere be anypody in der clup - room now ?**
" 村庄 德雷 是 - 在 德尔 团块 - 房间 现在 ?

“现在俱乐部房间里有人吗？”

- [deɪ] - [kʌm] - - - , [ˌjuː en ˈdiː] - [nɒd] - - , [ˈaɪdə(r)] . "
Meppy dey don'd come togedder undil nighdt , und meppy nod efery nighdt , eider . "
- 戴 - 来 - - - , 和 - 点头 - - , 绒鸭 . "

直到夜晚，他们才会聚在一起，在夜晚，鸭子也会点头。”

" [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈenihaʊ] , " [rɪˈplaɪd] [mæt] .
" **We'll go and try to find the place , anyhow , " replied Matt .**
" 出色地 去 和 尝试 到 寻找 这 地方 , 无论如何 , " 回复 马特 .

“无论如何，我们都会去看看能不能找到那个地方，”马特回答道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" **If there's no one there we'll go back again to - night . "**
" 如果 有 不 一 那里 出色地 去 后退 再次 到 - 夜晚 . "

“如果那里没人，我们今晚再去一次。”

" [ˈpʊli] !
" **Pully !**
" 滑轮 !

“拉利！

" [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][həʊˈtel][ænd; ənd] [kɑːl] [led] [ðə; ði] [weɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [hiː; hi]
" **As they left the hotel and Carl led the way toward the street where he**
" 作为 他们 左边 这 酒店 和 卡尔 引领 这 方式 朝向 这 街道 在哪里 他
[hæd; həd] [biːn] [ˈkæptʃəd] ,
had been captured ,
有 到过 捕获 ,

“他们离开酒店时，卡尔带头走向他被抓的那条街，

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi] [riˈmɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] :
the night before , he remarked with a chuckle :
这 夜晚 前 , 他 评论 和 一个 轻笑 :

前一天晚上，他笑着说道：

" [uːf] [ai] - [væs][eɪpəl][tuː; tə][juːz][maɪ] [aɪz] - - [juː; jʊ][bed][juː; jʊ][ai] [juːst] [maɪ] [ɪəz] !
" **Oof I don'd vas aple to use my eyes lashdt nighdt you bed you I used my ears !**
" 钱币 我 - 血管 苹果 到 使用 我的 眼睛 - - 你 床 你 我 用过的 我的 耳朵 !

“哎呀，我没法用我的眼睛，我只能用我的耳朵听你说话了！”

[ai][hɪə(r)] [haʊ] [dəʊs] [ræps][væs] - [ɒn][dɜːr] [tʊr] ,
I hear how dose raps vas gifen on der toor ,
我 听到 如何 剂量 说唱 血管 - 在 德尔 托尔 ,

我听到剂量如何在 der toor 上敲击 vas gifen，

[ˌjuː en ˈdiː][ai][kæn; kən][gɪf; dʒɪf][ˌdiː iː ˈem] - [ʃʌst] [dɜːr] [seɪm] [veɪ] .
und I can gif dem meinseluf schust der same vay .
和 我 能 gif 民主 - 舒斯特 德尔 相同的 vay .

我可以用同样的方式发送我的信息。

" [ə; eɪ][ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] ['kærid] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [weə(r)]

"	A	ten	minutes	'	walk	carried	the	two	boys	to	the	mouth	of	the	alley	where
"	一个	十	分钟	-	走	携带	这	二	男孩们	到	这	嘴	的	这	胡同	在哪里

[kɑːl] [hæd; həd] [biːn] [set] [ə'pɒn] .

Carl	had	been	set	upon	.
卡尔	有	到过	放	之上	.

“走了十分钟，两个男孩就来到了卡尔被袭击的小巷口。

" [dɪs][væs][dɜːr][saɪt] [uːf][dɜːr] - , [ˌjuː en 'diː][dɪs][væs][dɜːr] [bleɪs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Dis	vas	der	site	oof	der	shdreet	,	und	dis	vas	der	blace	,	"	said	he	.
"	迪斯	血管	德尔	地点	钱币	德尔	-	,	和	迪斯	血管	德尔	布莱斯	,	"	说	他	.

“这是 der shdreet 的现场，也是 der blace，”他说。

" [deɪ] [mʌst; məst][hæf] [dʊk] [ˌem 'iː] [uːp] [dɪə] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

"	Dey	must	haf	dook	me	oop	dere	,	"	and	he	pointed	.
"	戴伊	必须	半	杜克	我	哎呀	德雷	,	"	和	他	尖	.

“他们肯定把我带到那儿去了，”他指着说。

[ðə; ði] ['æli] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ɒn][bəuθ][saɪdz][wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] [ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv]

The	alley	was	narrow	and	on	both	sides	was	lined	with	the	rear	walls	of
这	胡同	曾是	狭窄的	和	在	两个都	侧面	曾是	衬里	和	这	后部	墙壁	的

['sekənd] - [reɪt] [stɔː(r)] - ['bɪldɪŋz] .

second	-	rate	store	-	buildings	.
第二	-	速度	店铺	-	建筑物	.

这条巷子很窄，两旁都是二流商店建筑的后墙。

['evri] ['bɪldɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] , [hæd; həd][ə; eɪ][dɔː(r)] .

Every	building	,	so	far	as	Matt	could	see	,	had	a	door	.
每一个	建筑	,	所以	远的	作为	马特	可以	看	,	有	一个	门	.

在马特的视线范围内，每栋建筑都有一扇门。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] [brɪk] ,

The	narrow	passage	was	paved	with	brick	,
这	狭窄的	通道	曾是	铺砌路面	和	砖	,

狭窄的通道铺着砖块。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prɪ'ventɪd] [mæt] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [træks] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [maɪt]

and	this	prevented	Matt	from	seeing	the	tracks	which	an	automobile	might
和	这	阻止	马特	从	看到	这	轨道	哪个	一个	汽车	可能

[hæv; həv] [left] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][beə(r)] [graʊnd] .

have	left	on	the	surface	of	bare	ground	.
有	左边	在	这	表面	的	裸	地面	.

这使得马特无法看到汽车可能在裸露地面上留下的痕迹。

['sləʊli] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['æli] ,

Slowly	the	boys	walked	along	the	alley	,
缓慢地	这	男孩们	步行	沿着	这	胡同	,

男孩们沿着小巷缓缓走着。

['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒn] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] .

peering	at	the	doors	on	left	and	right	as	they	advanced	.
窥视	在	这	门	在	左边	和	正确的	作为	他们	先进的	.

他们一边向前走，一边向左右两边的门张望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] ['æli] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	were	about	half	-	way	through	the	alley	when	they	found	what	they	were
他们	是	关于	一半	-	方式	通过	这	胡同	什么时候	他们	成立	什么	他们	是

[siːkɪŋ] , ['neɪmli] ,

seeking	,	namely	,
寻求	,	即	,

他们走到巷子中间时，找到了他们要找的东西，那就是：

[ə; eɪ] [waɪd] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .

a	wide	door	at	the	foot	of	a	steep	incline	.
一个	宽的	门	在	这	脚	的	一个	陡	倾斜	.

陡坡脚下的一扇宽阔的门。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

The	descent	was	not	more	than	two	feet	downward	from	the	surface	of
这	下降	曾是	不是	更多的	比	二	脚	向下	从	这	表面	的

[ðə; ði] ['æli] ,

the	alley	,
这	胡同	,

从巷道地面算起，下降高度不超过两英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [set] [wel] [bæk] ,

and	the	wide	door	was	set	well	back	,
和	这	宽的	门	曾是	放	出色地	后退	,

宽大的门安装在很靠后的位置。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌt] - [aʊt] [pleɪs] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['tiːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

so	that	the	cut	-	out	place	would	not	interfere	with	teaming	through	the	passage	.
所以	那	这	切	-	出去	地方	会	不是	干扰	和	团队合作	通过	这	通道	.

这样，切口就不会妨碍马匹通过通道。

" ['paɪ] , " ['wɪspəd] [kɑːl] [ɪk'saɪtɪdli] , " [viː][hæf] - [dɜːr] [bleɪs] ! "

"	Py	shinks	,	"	whispered	Carl	excitedly	,	"	ve	haf	foundt	der	blace	!	"
"	py	小腿	,	"	低声说道	卡尔	兴奋地	,	"	ve	半	-	德尔	布莱斯	!	"

“Py shinks，”卡尔兴奋地低声说，“我们找到黑桃啦！”

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	No	doubt	of	it	,	"	answered	Matt	with	a	grim	feeling	of	satisfaction	.
"	不	怀疑	的	它	,	"	回答	马特	和	一个	严峻	感觉	的	满意	.

“毫无疑问，”马特带着一丝阴冷的满足感回答道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

There	were	no	windows	in	the	basement	wall	of	the	building	,
那里	是	不	视窗	在	这	地下室	墙	的	这	建筑	,

这栋楼的地下室墙上没有窗户。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['kɒbwebd] .

and	those	in	the	upper	stories	were	dusty	and	cobwebbed	.
和	那些	在	这	上	故事	是	尘土飞扬	和	蛛网密布	.

而楼上的房间则布满了灰尘和蛛网。

['sɒftli] [mæt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd]

Softly	Matt	descended	to	the	door	at	the	foot	of	the	incline	and	motioned
轻轻	马特	下降	到	这	门	在	这	脚	的	这	倾斜	和	示意

[fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

for	Carl	to	follow	.
为了	卡尔	到	跟随	.

马特轻手轻脚地走到斜坡底部的门口，示意卡尔跟上。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

The	Dutch	boy	gained	his	side	.
这	荷兰语	男生	获得	他的	边	.

那个荷兰男孩赢得了他那边的支持。

" [naʊ] [ræp] , " [sed] [mæt] ,

"	Now	rap	,	"	said	Matt	,
"	现在	说唱	,	"	说	马特	,

“现在开始说唱，”马特说道。

" [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] [lɑːst] [naɪt]
" and see how good an imitation you can give of what you heard last night
" 和 看 如何 好的 一个 模仿 你 能 给 的 什么 你 听到 最后的 夜晚
.
:
.

“看看你能不能把昨晚听到的内容模仿得惟妙惟肖。”

" [kɑːl] [drʌmd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [tə'tuː] .
" Carl drummed the peculiar tattoo .
" 卡尔 鼓声 这 奇特 纹身 .

卡尔敲出了那个奇特的纹身。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [drʌmd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [laʊdə] .
After waiting a little he drummed it again , but louder .
后 等待 一个 小的 他 鼓声 它 再次 , 但 更大声 .

等了一会儿，他又敲了起来，这次声音更大了。

[ðɪs] , ['sʌmwɒt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [brɔːt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
This , somewhat unexpectedly , brought an answer .
这 , 有些 不料 , 带来 一个 回答 .

出乎意料的是，这带来了答案。

" [huː] [ə'prəʊtʃɪz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
" Who approaches ? " demanded a muffled voice from within .
" WHO 方法 ? " 要求 一个 闷音 嗓音 从 之内 .

“谁靠近了？”里面传来一个闷闷的声音。

" [tel] [hɪm] - [tuː] ['draɪvəz] [uːf] ['reɪsɪŋ] - [kɑːz] , - [mæt] , " ['wɪspəd] [kɑːl] .
" Tell him ' Two drivers oof racing - cars , ' Matt , " whispered Carl .
" 告诉 他 - 二 司机 钱币 赛车 - 汽车 , - 马特 , " 低声说道 卡尔 .

“告诉他‘两个赛车手’，马特，”卡尔低声说道。

" [maɪ] [vɔɪs] - [gɪf; dʒɪf][ˌem 'iː] . "
" My voice vouldt gif me avay . "
" 我的 嗓音 - gif 我 avay . "

“我的声音无法让我离开。”

" [tuː] ['draɪvəz] [ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] - [kɑːz] , " [kɔːld] [mæt] .
" Two drivers of racing - cars , " called Matt .
" 二 司机 的 赛车 - 汽车 , " 称为 马特 .

“两名赛车手，”马特说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] . "
" Give me the countersign . "
" 给 我 这 会签 . "

“给我一个反信号。”

" [fɔː(r)] [spiːdz] [fɔrvɝd] [ˌjuː en 'diː] [voʊn] [rɪfɝːs] , " ['wɪspəd] [kɑːl] .
" Four speeds forvard und vone referse , " whispered Carl .
" 四 速度 前进 和 冯 参考 , " 低声说道 卡尔 .

“四个前进档和 vone 指代，”卡尔低声说道。

[mæt] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
Matt repeated the words .
马特 重复 这 字 .

马特重复了这些话。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

Instantly	the	door	was	opened	and	a	young	man	of	twenty	-	two	or	three
即刻	这	门	曾是	打开	和	一个	年轻的	男人	的	二十	-	二	或者	三

[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

stood	in	front	of	the	boys	.
站立	在	正面	的	这	男孩们	.

门立刻被打开了，一个二十二三岁的年轻人站在男孩们面前。

[wɪð] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv][reɪdʒ] [kɑːl] [dʒʌmpt] ['fɔːwəd] .

With	a	bellow	of	rage	Carl	jumped	forward	.
和	一个	下面	的	愤怒	卡尔	跳了起来	向前	.

卡尔怒吼一声，向前跳了出去。

" ['hɪgɪnz] !

"	Higgins	!
"	希金斯	!

“希金斯！”

[uːf] [ˌaɪ 'tiː] - !

Oof	it	ain'd	!
钱币	它	-	!

哎呀，可不是这样！

[naʊ] [vætʃ] , ['hɪgɪnz] , [vaɪl]

Now	vatch	,	Higgins	,	vile
现在	瓦奇	,	希金斯	,	卑鄙的

现在，瓦奇，希金斯，卑鄙的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][dɜːr] - [ɔː'rɔːrə] - , [ˌjuː en 'diː][dɜːr] [liːdəl] - - , [ˌjuː en 'diː]

I	show	you	der	peautiful	aurora	porealis	,	und	der	leedle	shooding	shdars	,	und
我	展示	你	德尔	-	极光	-	,	和	德尔	利德尔	-	-	,	和

[dɜːr] ['kɒmɪks] .

der	comics	.
德尔	漫画	.

我向您展示美丽的极光、遮蔽Shdars 的Leedle 和漫画。

[dɪs] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] - [æz; əz][aɪ][kænt] [del] !

Dis	meeding	makes	me	so	habby	as	I	can't	dell	!
迪斯	需要	制作	我	所以	-	作为	我	不能	戴尔	!

这件事让我很烦躁，因为我无法理解！

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

['hɪgɪnz] [telz] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] .

HIGGINS	TELLS	WHAT	HE	KNOWS	.
希金斯	讲述	什么	他	知道	.

希金斯说出了他所知道的一切。

['hɪgɪnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

Higgins	seemed	to	be	the	only	member	of	the	club	about	the	place	.
希金斯	似乎	到	是	这	仅有的	成员	的	这	俱乐部	关于	这	地方	.

希金斯似乎是俱乐部里唯一在场的成员。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən] ,

The	inner	doors	were	open	,
这	内	门	是	打开	,

里面的门是开着的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rækɪt] [wɪtʃ] [kɑ:l] [stɜ:d] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [dɪd] [nɒt] [drɔ:] ['eni] [wʌn] [θru:]

and	the	racket	which	Carl	stirred	up	by	his	attack	did	not	draw	any	one	through
和	这	球拍	哪个	卡尔	搅拌	向上	经过	他的	攻击	做过	不是	画	任何	一	通过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

卡尔的袭击所引起的骚动并没有引来任何人穿过他们。

['hɪgɪnz] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

Higgins	was	very	much	surprised	.
希金斯	曾是	非常	很多	惊讶	.

希金斯非常惊讶。

[kɑ:rlz] [ə'tæk] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Carl's	attack	was	so	suddenly	made	that	he	was	thrown	from	his	feet	.
卡尔的	攻击	曾是	所以	突然	制成	那	他	曾是	抛掷	从	他的	脚	.

卡尔的攻击来得太突然，他被击倒在地。

" [væs][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][dɒt] [roʊd] [dɒt] , " [fju:md] [kɑ:l] , " [ˌju: en 'di:] - [ɪn][ˌaɪ 'ti:][dɒt]

"	Vas	it	you	dot	wrode	dot	ledder	,	"	fumed	Carl	,	"	und	saidt	in	it	dot
"	瓦斯	它	你	点	写	点	账簿	,	"	怒气冲冲	卡尔	,	"	和	-	在	它	点

“难道是你写的点账簿吗？”卡尔怒气冲冲地说，“然后说它里面有点……”

[ai][væs][ə; eɪ] - ['wi:nəwɜ:st] ? -

I	vas	a	'	Wienerwurst	?	'
我	血管	一个	-	维也纳香肠	?	-

我是“维也纳香肠？”

[ɑ:x] , ['blɪtsən] , [ai] [meɪk] [ju:; jʊ] [tɪŋk] [ai] [pi:n] [ə; eɪ] - [ˌem aɪ 'ti:][æn; ən] - .

Ach	,	blitzen	,	I	make	you	t'ink	I	peen	a	volgano	mit	an	erubtion	.
ach	,	闪电战	,	我	制作	你	墨水	我	阴茎	一个	-	密特	一个	-	.

啊，闪电，我让你觉得我用喷火器射了一头火山。

[ai][bed] - [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒdɪŋ] [ju:; jʊ][doʊnt] [fu:l] [sʌm; səm][mɔ:(r)] - !

I	bed	someding	for	nodding	you	don't	fool	some	more	Dutchmans	!
我	床	-	为了	点头	你	不	傻子	一些	更多的	-	!

我给你点头示意，你别想再骗过几个荷兰人！

" ['hɪgɪnz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fræntɪk] ['dʌtʃmən] , [bɪ'gæn] ['begɪŋ]

"	Higgins	,	unable	to	protect	himself	from	the	frantic	Dutchman	,	began	begging
"	希金斯	,	无法	到	保护	他自己	从	这	疯狂的	荷兰人	,	开始	乞讨

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] .

for	mercy	.
为了	怜悯	.

“希金斯无法保护自己免受疯狂的荷兰人的攻击，开始乞求饶命。”

" [ðæt] [wɪl] [du:; də] , [kɑ:l] , " [sed] [mæt] .

"	That	will	do	,	Carl	,	"	said	Matt	.
"	那	将要	做	,	卡尔	,	"	说	马特	.

“这样就可以了，卡尔，”马特说。

" [li:v] [hɪm] [ə'ləʊn] .

"	Leave	him	alone	.
"	离开	他	独自的	.

别管他了。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ɔːl][tuː; tə] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd][ɪts][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

We	seem	to	have	him	all	to	ourselves	and	it's	a	good	chance	for	a
我们	似乎	到	有	他	全部	到	我们自己	和	它是	一个	好的	机会	为了	一个

['lɪt(ə)l] [hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːk] .

little	heart	-	to	-	heart	talk	.
小的	心	-	到	-	心	讲话	.

我们好像可以和他单独相处，这是个进行一次推心置腹谈话的好机会。

" [mæt] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['əʊpən] ['æli] [dɔː(r)][ænd; ənd] [kɑːl] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [æn; ən]

"	Matt	sat	down	on	a	chair	beside	the	open	alley	door	and	Carl	appropriated	an
"	马特	卫星	向下	在	一个	椅子	旁	这	打开	胡同	门	和	卡尔	挪用	一个

['empti] [bɪə(r)] [keg] .

empty	beer	keg	.
空的	啤酒	桶	.

“马特坐在敞开的巷门旁的一把椅子上，卡尔拿走了一个空的啤酒桶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvəz] - [klʌb] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	evident	that	the	members	of	the	Drivers	'	Club	were	of	a
它	曾是	明显	那	这	成员	的	这	司机	-	俱乐部	是	的	一个

[kənˈvɪviəl] ['neɪtʃə(r)] .

convivial	nature	.
欢快的	自然	.

很明显，车手俱乐部的成员们性格都很友善。

['hɪgɪnz] , ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Higgins	,	nursing	the	back	of	his	head	and	a	bruise	on	the	side	of	his
希金斯	,	护理	这	后退	的	他的	头	和	一个	挫伤	在	这	边	的	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

希金斯捂着后脑勺和脸侧的淤青，

[liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [piə] ['sʌlənli] [æt; ət] [mæt] [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] [kɑːl] .

leaned	against	the	wall	and	peered	sullenly	at	Matt	and	furiously	at	Carl	.
倾斜	反对	这	墙	和	窥视	闷闷不乐地	在	马特	和	愤怒地	在	卡尔	.

她靠在墙上，闷闷不乐地瞪着马特，怒气冲冲地瞪着卡尔。

" [wɛrz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , ['hɪgɪnz] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Where's	the	rest	of	the	gang	,	Higgins	?	"	asked	Matt	.
"	在哪里?	这	休息	的	这	帮派	,	希金斯	?	"	问	马特	.

“希金斯，其他人呢？”马特问道。

" [wʌts] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [fleəd] ['hɪgɪnz] .

"	What's	it	to	you	?	"	flared	Higgins	.
"	是什么	它	到	你	?	"	喇叭口	希金斯	.

“关你什么事？”希金斯怒道。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [muːd] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [mæt] .

"	That's	your	mood	,	is	it	?	"	said	Matt	.
"	那就是	你的	情绪	,	是	它	?	"	说	马特	.

“这就是你现在的心情吗？”马特说道。

" [kɑːl] , [gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .

"	Carl	,	go	and	get	a	policeman	.
"	卡尔	,	去	和	得到	一个	警察	.

“卡尔，去叫个警察来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][lɑːst] [naɪt] .

We	can	put	this	fellow	in	jail	for	what	he	did	last	night	.
我们	能	放	这	同伴	在	监狱	为了	什么	他	做过	最后的	夜晚	.

我们可以把这家伙关进监狱，因为他昨晚做了那种事。

" [kɑːl] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Carl	got	up	and	started	for	the	door	.
"	卡尔	得到	向上	和	开始	为了	这	门	.

卡尔起身走向门口。

" [ɒn][dɜːr] [tʃʌmp] ! " [sed] [hiː; hi] ,

"	On	der	chump	!	"	said	he	,
"	在	德尔	嚼	!	"	说	他	,

“打倒那个笨蛋！”他说道。

['nəʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [mæt] [wɒz; wəz] ['blʌfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ['hɪgɪnz] [aʊt]

knowing	well	enough	that	Matt	was	bluffing	in	the	hope	of	drawing	Higgins	out
会心	出色地	足够的	那	马特	曾是	虚张声势	在	这	希望	的	绘画	希金斯	出去

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)] [kə'mjuːnɪkətɪv] .

and	making	him	more	communicative	.
和	制作	他	更多的	沟通	.

他很清楚马特是在虚张声势，希望引出希金斯，让他更愿意开口说话。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [kɔːld] ['hɪgɪnz] .

"	Wait	a	minute	!	"	called	Higgins	.
"	等待	一个	分钟	!	"	称为	希金斯	.

“等一下！”希金斯喊道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	do	you	want	to	mix	the	police	in	this	thing	for	?
"	什么	做	你	想	到	混合	这	警察	在	这	事物	为了	?

“你为什么要把警察牵扯进来？”

[jʊl] ['əʊnli][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] ['veri]

You'll	only	be	making	trouble	for	yourselves	,	and	you	can't	bother	me	very
你会	仅有的	是	制作	麻烦	为了	你们自己	,	和	你	不能	打扰	我	非常

[mʌtʃ] . "

much	.	"
很多	.	"

你们只会给自己惹麻烦，而且你们也奈何不了我。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ['stɜːnli] .

"	I	know	what	we	can	do	,	"	answered	Matt	sternly	.
"	我	知道	什么	我们	能	做	,	"	回答	马特	严厉地	.

“我知道我们能做什么，”马特严肃地回答道。

" [gəʊ][ɒn] , [kɑːl] . "

"	Go	on	,	Carl	.	"
"	去	在	,	卡尔	.	"

“继续，卡尔。”

" [hɪə(r)] , [həʊld][ʌp] ! " [begd] ['hɪgɪnz] , ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz][ɒv; əv][ə'lɑːm] .

"	Here	,	hold	up	!	"	begged	Higgins	,	showing	signs	of	alarm	.
"	这里	,	抓住	向上	!	"	乞求	希金斯	,	显示	标志	的	警报	.

“等等！”希金斯惊慌失措地恳求道。

" [kænt] [wiː; wi] ['streɪtn] [ðɪs] [aʊt] ['sʌmhaʊ] ? "

"	Can't	we	straighten	this	out	somehow	?	"
"	不能	我们	拉直	这	出去	不知何故	?	"

难道我们就不能想办法解决这个问题吗?

" [wiː; wi] [maɪt] , ['hɪgɪnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] . "

"	We	might	,	Higgins	,	if	you	want	to	talk	.	"
"	我们	可能	,	希金斯	,	如果	你	想	到	讲话	.	"

“如果你想谈谈，我们或许可以，希金斯。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? "

"	What	is	it	you	want	to	know	?	"
"	什么	是	它	你	想	到	知道	?	"

你想知道什么?

" [wen] [wɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] [biː; bi][hɪə(r)] ? "

"	When	will	the	rest	of	your	gang	be	here	?	"
"	什么时候	将要	这	休息	的	你的	帮派	是	这里	?	"

“你们其他同伙什么时候到？”

" [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

"	Not	before	three	weeks	or	a	month	.	"
"	不是	前	三	周	或者	一个	月	.	"

“至少要三周或一个月。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

"	Where	are	they	?	"
"	在哪里	是	他们	?	"

“他们在哪里？ ”

" [gɒn] [tuː; tə]['kænzəs][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [reɪs] . "

"	Gone	to	Kansas	to	get	ready	for	the	race	.	"
"	已消失	到	堪萨斯州	到	得到	准备好	为了	这	种族	.	"

“去堪萨斯州备战比赛了。”

" [ɑːx] , [væt] [ə; eɪ] [lʌk] !

"	Ach	,	vat	a	luck	!
"	ach	,	增值税	一个	运气	!

“啊，真是太幸运了！ ”

" [grəʊn] [kɑːl] .

"	groaned	Carl	.
"	呻吟	卡尔	.

“卡尔呻吟道。”

" [wen] [dɪd] [ðeɪ] [liːv] ? " [went] [ɒn] [mæt] .

"	When	did	they	leave	?	"	went	on	Matt	.
"	什么时候	做过	他们	离开	?	"	去	在	马特	.

“他们什么时候离开的？”马特继续问道。

" [naɪn] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

"	Nine	o'clock	this	morning	.	"
"	九	点钟	这	早晨	.	"

“今天早上九点。”

" [huː] [went] ? "

"	Who	went	?	"
"	WHO	去	?	"

谁去了?

" ['pætsi] ['grɪər] , [təbi:] ['mɑ:tɪn] , [bɔ:lt] [fɪn] , [rælf] - , ['hæri] ['pækəd] [ænd; ənd][dʒəʊ] [mɪŋ]
" **Patsy Grier , Tobe Martin , Balt Finn , Ralph Sercomb , Harry Packard and Joe Mings**
" 帕齐 格里尔 , 托比 马丁 , 巴尔的摩 芬恩 , 拉尔夫 - , 哈里 帕卡德 和 乔 明斯
. "
: "
. "

“帕齐·格里尔、托比·马丁、巴尔特·芬恩、拉尔夫·瑟科姆、哈里·帕卡德和乔·明斯。”

" [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] , [eɪ] ? "
" **They all belong to the club , eh ? "**
" 他们 全部 属于 到 这 俱乐部 , 嗯 ? "

“他们都是俱乐部成员，是吗？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [huz] [ðə; ði] [klʌbz] [bɒs] ? "
" **Who's the club's boss ? "**
" 谁是 这 俱乐部的 老板 ? "

“俱乐部的老板是谁？”

" ['grɪər] . "
" **Grier . "**
" 格里尔 . "

“格里尔。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðəʊz] [ju:; jʊ] [nemd] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɔ:.dən] [kʌp]
" **Are all those you named going to take part in the race for the Borden cup**
" 是 全部 那些 你 命名 去 到 拿 部分 在 这 种族 为了 这 博登 杯子
? "
? "
? "

“你提到的那些人都会参加博登杯的角逐吗？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [du:; də] [ðeɪ] [ɔ:l] [draɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [stɑ:k] - ['frɪzbi] ? "
" **Do they all drive for Stark - Frisbie ? "**
" 做 他们 全部 驾驶 为了 斯塔克 - 飞盘 ? "

“他们都为斯塔克-弗里斯比车队效力吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !
" **I should say not !**
" 我 应该 说 不是 !

我应该说不是！

- , [mɪŋ] , [ænd; ənd] ['pækəd] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [stɑ:k] - ['frɪzbi] [men] . "
Sercomb , Mings , and Packard are the only Stark - Frisbie men . "
- , 明斯 , 和 帕卡德 是 这 仅有的 斯塔克 - 飞盘 男人 . "

瑟科姆、明斯和帕卡德是斯塔克-弗里斯比家族仅有的三位男性成员。

" [hu:] [du:; də][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [draɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ? "
" **Who do the others drive for ? "**
" WHO 做 这 其他的 驾驶 为了 ? "

“其他人是为哪家公司开车？”

" [blaɪ] - ['læmbət] . "
" **Bly** - **Lambert** . "
" 布莱 - 兰伯特 . "

“布莱-兰伯特。”

" [wɛrz] ['sləukəm] ? "
" **Where's** **Slocum** ? "
" 在哪里? 斯洛克姆 ? "

斯洛克姆在哪儿?

" [hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [rest] . "
" **He** **went** **with** **the** **rest** . "
" 他 去 和 这 休息 . "

“他和其他人一起走了。”

" [ɪz] [hiː; hi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [blaɪ] - ['læmbət] , [tuː] ? "
" **Is** **he** **working** **for** **Bly** - **Lambert** , **too** ? "
" 是 他 在职的 为了 布莱 - 兰伯特 , 也 ? "

“他也在为布莱-兰伯特公司工作吗?”

" [nəʊ] , [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sləukəm] . "
" **No** , **he's** **working** **for** **Slocum** . "
" 不 , 他是 在职的 为了 斯洛克姆 . "

“不，他是在为斯洛克姆工作。”

" [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['sləukəm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] [lɑːst] [naɪt] ? "
" **Who** **was** **it** **got** **Slocum** **to** **call** **on** **me** **last** **night** ? "
" WHO 曾是 它 得到 斯洛克姆 到 称呼 在 我 最后的 夜晚 ? "

“昨晚是谁让斯洛克姆来找我的?”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɪgɪnz] ['ʃɪf.təl.i] .
" **I** **don't** **know** **anything** **about** **that** , " **answered** **Higgins** **shiftily** .
" 我 不 知道 任何事物 关于 那 , " 回答 希金斯 狡猾地 .

“我对此一无所知，”希金斯闪烁其词地回答道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] ['membə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['draɪvəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [pʊt] [ˌem 'iː] [waɪz]
" **I** **was** **the** **last** **member** **to** **join** **the** **Drivers** **and** **they** **don't** **put** **me** **wise**
" 我 曾是 这 最后的 成员 到 加入 这 司机 和 他们 不 放 我 明智的
[tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . "
to **very** **much** **that's** **going** **on** . "
到 非常 很多 那就是 去 在 . "

“我是最后一个加入‘司机乐队’的成员，他们并没有告诉我太多正在发生的事情。”

" [ɪts] [pleɪn] , " [sed] [mæt] , " [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tɔːk] .
" **It's** **plain** , " **said** **Matt** , " **that** **you** **don't** **intend** **to** **talk** .
" 它是 清楚的 , " 说 马特 , " 那 你 不 打算 到 讲话 .

“很明显，”马特说，“你不打算说话。”

[jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [ɒn] , [kɑːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [tʃʌm] , " [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]
You'd **better** **go** **on** , **Carl** , " **he** **added** **to** **his** **Dutch** **chum** , " **and** **get** **the**
你会 更好的 去 在 , 卡尔 , " 他 额外 到 他的 荷兰语 密友 , " 和 得到 这
['ɒfɪsə(r)] . "
officer . "
官 . "

“卡尔，你最好继续前进，”他对他的荷兰朋友说，“把那个警官叫来。”

" [weɪt] ! " ['klæmə] ['hɪgɪnz] .
" **Wait** ! " **clamored** **Higgins** .
" 等待 ! " 喧闹 希金斯 .

“等等！”希金斯喊道。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
" I'll make a clean breast of everything .
" 患病的 制作 一个 干净的 胸部 的 一切 .

“我会坦白一切。”

- [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [diːl] [wɪð] ['sləukəm] .
Sercomb put up the deal with Slocum .
- 放 向上 这 交易 和 斯洛克姆 .

Sercomb促成了与Slocum的交易。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [diːl] [wɒz; wəz] , [nɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːkt] ,
I don't know what the deal was , nor how it was worked ,
我 不 知道 什么 这 交易 曾是 , 也不 如何 它 曾是 工作 ,

我不知道这笔交易是怎么回事，也不知道它是如何运作的。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
but Sercomb was the fellow behind it .
但 - 曾是 这 同伴 在后面 它 .

但幕后主使是瑟科姆。

[aɪm] [njuː] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
I'm new in the club , as I said ,
我是 新的 在 这 俱乐部 , 作为 我 说 ,

正如我所说，我是俱乐部的新人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] - ['hædnt] [ɑːskt]
and you wouldn't have caught me here this morning if Sercomb hadn't asked
和 你 不会 有 捕捉 我 这里 这 早晨 如果 - 之前没有 问
[ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][træps][tuː; tə][gəʊ][baɪ] [ɪk'spres] . "
me to come and pack up some of his traps to go by express . "
我 到 来 和 盒 向上 一些 的 他的 陷阱 到 去 经过 表达 . "

“如果不是瑟科姆让我来帮他收拾一些陷阱，然后用快递运走，你今天早上就不会在这里见到我了。”

" [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [went] [tuː; tə] ['ɒtəwə] , ['kænzəs] ? " [pə'sjuːd] [mæt] .
" The outfit went to Ottawa , Kansas ? " pursued Matt .
" 这 全套服装 去 到 渥太华 , 堪萨斯州 ? " 追击 马特 .

“那群人去了堪萨斯州的渥太华？”马特追问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæts] [weə(r)] ['bɔː.dən] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] — — "
That's where Borden lives , and — — "
那就是 在哪里 博登 生活 , 和 — — "

博登就住在那里，而且——”

" [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I know about that .
" 我 知道 关于 那 .

我知道这件事。

" [mæt] [gɒt] [ʌp] .
" Matt got up .
" 马特 得到 向上 .

马特起床了。

" [wɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɪ'nʌf] , [kɑːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [lets] [gəʊ] .
" We've found out enough , Carl , " said he , " and let's go .
" 我们已经 成立 出去 足够的 , 卡尔 , " 说 他 , " 和 我们来吧 去 .

“我们已经了解得够多了，卡尔，”他说，“我们走吧。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , " [ænd; ənd][hɪə(r)] [mæt] [tɜːnd] ['stɜːnli] [ɒn] ['hɪgɪnz]

As	for	you	and	your	friends	,	"	and	here	Matt	turned	sternly	on	Higgins
作为	为了	你	和	你的	朋友们	,	"	和	这里	马特	转向	严厉地	在	希金斯

,

,

,

至于你和你的朋友们，"马特说着，严厉地转向希金斯，“

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keəf(ə)l] .

"	tell	them	to	be	a	little	careful	.
"	告诉	他们	到	是	一个	小的	小心	.

“告诉他们要小心点。”

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][drɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	know	their	game	,	and	I'm	going	to	fight	it	right	from	the	drop	of	the
我	知道	他们的	游戏	,	和	我是	去	到	斗争	它	正确的	从	这	降低	的	这

[hæt] .

hat	.
帽子	.

我知道他们的伎俩，我会从一开始就予以反击。

" [wɪð] [ðæt] [mæt] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] .

"	With	that	Matt	turned	on	his	heel	and	left	the	basement	.
"	和	那	马特	转向	在	他的	脚跟	和	左边	这	地下室	.

“说完，马特转身离开了地下室。”

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [striːt] [kɑːl] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [daut] [æz; əz][tuː; tə]

When	he	and	Carl	had	reached	the	street	Carl	expressed	his	doubts	as	to
什么时候	他	和	卡尔	有	达到	这	街道	卡尔	表达	他的	疑虑	作为	到

['weðə(r)] ['hɪgɪnz] [hæd; həd][təʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] .

whether	Higgins	had	told	the	truth	.
无论	希金斯	有	讲述	这	真相	.

当他和卡尔走到街上时，卡尔表达了他对希金斯是否说了真话的怀疑。

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [streɪt] , [kɑːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	I'm	pretty	sure	he	gave	it	to	us	straight	,	Carl	,	"	answered	Matt	.
"	我是	漂亮的	当然	他	给予	它	到	我们	直的	,	卡尔	,	"	回答	马特	.

“我敢肯定他把事情都跟我们说了，卡尔，"马特回答道。

" [ðə; ðɪ] [gæŋ] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [wɪl] [draɪv] [ɪn] [ðæt] [reɪs] ,

"	The	gang	,	almost	to	a	man	,	will	drive	in	that	race	,
"	这	帮派	,	几乎	到	一个	男人	,	将要	驾驶	在	那	种族	,

“这伙人几乎人人都会参加那场比赛，”

[ænd; ənd] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	it's	high	time	they	were	on	the	ground	.
和	它是	高的	时间	他们	是	在	这	地面	.

他们早就应该实地考察了。

- ['prɒbəbli] [went] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] ['kɜːn(ə)l] [plɪmptənz]

Sercomb	probably	went	direct	to	the	railroad	station	after	he	left	Colonel	Plympton's
-	大概	去	直接的	到	这	铁路	车站	后	他	左边	上校	普林顿的

['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

office	this	morning	.	"
办公室	这	早晨	.	"

瑟科姆今天早上离开普林顿上校的办公室后，很可能直接去了火车站。

" [væt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [heɪ] ? "

"	Vat	you	going	to	do	,	hey	?	"
"	增值税	你	去	到	做	,	嘿	?	"

“你打算干什么？”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kænzəs] , [tuː] .
" I'm going to Kansas , too .
" 我是 去 到 堪萨斯州 , 也 .

“我也要去堪萨斯州。”

" [kɑːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] .
" Carl began to get excited .
" 卡尔 开始 到 得到 兴奋的 .

卡尔开始兴奋起来。

" [ˌjuː en 'diː][ˌem 'iː] ?
" Und me ?
" 和 我 ?

“还有我？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ; " [vɪər] [duː; də][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
" he asked ; " vere do I come in ? "
" 他 问 ; " 真实 做 我 来 在 ? "

他问道：“我该从哪里进去？”

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" You're going along , of course .
" 你是 去 沿着 , 的 课程 .

你当然要跟着去。

[waɪl] [aɪ] [hʌnt] [ʌp]['mɪstə(r)] . ['tɔmlɪnsn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]
While I hunt up Mr . Tomlinson and have a talk with him , you go to
尽管 我 打猎 向上 先生 . 汤姆林森 和 有 一个 讲话 和 他 , 你 去 到
[ðə; ði][həʊ'tel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,

在我找到汤姆林森先生并与他谈话期间，你去酒店吧。

[peɪ] ['aʊə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] [grɪps] .
pay our bill and get our grips .
支付 我们的 账单 和 得到 我们的 握把 .

付清账单，然后重新振作起来。

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "
Meet me at the station . "
见面 我 在 这 车站 . "

车站见。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [ɪg'zʌlt] [kɑːl] .
" Hoop - a - la ! " exulted Carl .
" 箍 - 一个 - 拉 ! " 欣喜若狂 卡尔 .

“太棒了！”卡尔兴奋地喊道。

" [viː] [vɪl] ['kæri] [dɜːr][vɑː(r)] - ['ɪndəʊ][ˌdiː iː 'em]['ɒdə(r)] ['felə] - [gæmp] , [aɪ][bed][juː; jʊ] .
" Ve vill carry der var rightdt indo dem odder fellers ' gamp , I bed you .
" ve 村庄 携带 德尔 变量 - 印尼 民主 更奇怪 伙计们 - 甘普 , 我 床 你 .

"Ve vill carry der var rightdt indo dem odder fellers' gamp, I bed you.

[dɑːts] [dɜːr] - !
Dot's der shduff !
点的 德尔 - !

Dot's der shduff!

" ['mɪstə(r)] . ['tɑːmlɪnsənz] ['həʊlseɪl] ['dʒuːəlri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz][ɒn] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [striːt] .
" Mr . Tomlinson's wholesale jewelry establishment was on Seventeenth Street .
" 先生 . 汤姆林森的 批发的 珠宝 建立 曾是 在 第十七 街道 .

“汤姆林森先生的珠宝批发店位于第十七街。”

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [kɑːl] , [mæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .

After	**leaving**	**Carl**	**,**	**Matt**	**made**	**his**	**way**	**directly**	**to**	**the**	**store**	**.**
后	离开	卡尔	,	马特	制成	他的	方式	直接地	到	这	店铺	.

离开卡尔后，马特径直去了商店。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld]

To	**his**	**intense**	**disappointment**	**he**	**found**	**that**	**Mr**	**.**	**Tomlinson**	**had**	**been**	**called**
到	他的	激烈的	失望	他	成立	那	先生	.	汤姆林森	有	到过	称为

[aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [biː; bi] [bæk]

out	**of**	**town**	**by**	**the**	**sickness**	**of**	**a**	**relative**	**and**	**would**	**probably**	**not**	**be**	**back**
出去	的	镇	经过	这	疾病	的	一个	相对的	和	会	大概	不是	是	后退

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .

for	**two**	**or**	**three**	**days**	**.**
为了	二	或者	三	天	.

令他大失所望的是，汤姆林森先生因亲戚生病而被叫到外地，可能两三天内都回不来。

[mæt] [hæd; həd] [plænd] [ɒn] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns]

Matt	**had**	**planned**	**on**	**telling**	**Mr**	**.**	**Tomlinson**	**all**	**about**	**what**	**had**	**happened**	**since**
马特	有	计划	在	讲述	先生	.	汤姆林森	全部	关于	什么	有	发生	自从

[hiː; hi][ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] [riːtʃt] ['denvə(r)] ;

he	**and**	**Carl**	**had**	**reached**	**Denver**	**;**
他	和	卡尔	有	达到	丹佛	;

马特原本打算把自从他和卡尔到达丹佛以来发生的一切都告诉汤姆林森先生；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][let] ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən]

but	**that**	**was**	**impossible**	**now**	**,**	**and**	**he**	**would**	**have**	**to**	**let**	**Colonel**	**Plympton**
但	那	曾是	不可能的	现在	,	和	他	会	有	到	让	上校	普林顿

[duː; də][ðə; ði] ['telɪŋ] .

do	**the**	**telling**	**.**
做	这	讲述	.

但现在这已不可能了，他只能让普林顿上校来讲述这件事了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

So	**far**	**as**	**the**
所以	远的	作为	这

就目前而言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

result	**was**	**concerned**	**,**
结果	曾是	担心的	,

就结果而言，

[mæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eni] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] ['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

Matt	**was**	**not**	**doing**	**any**	**worrying**	**about**	**the**	**way**	**Mr**	**.**	**Tomlinson**	**would**	**receive**	**the**
马特	曾是	不是	正在做	任何	令人担忧	关于	这	方式	先生	.	汤姆林森	会	收到	这

[njuːz] [ɒv; əv] ['sloʊkəmz] ['trɪkəri] .

news	**of**	**Slocum's**	**trickery**	**.**
消息	的	斯洛克姆的	诡计	.

马特一点也不担心汤姆林森先生会如何看待斯洛克姆的诡计。

[wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst][hæd; həd] ['wɒntɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

What	**the**	**young**	**motorist**	**had**	**wanted**	**,**	**however**	**,**
什么	这	年轻的	驾车者	有	通缉	,	然而	,

然而，这位年轻司机真正想要的却是.....

[wɒz; wəz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɔmlɪnsn] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd]

was	to	point	out	to	Mr	.	Tomlinson	a	fact	that	he	had	not	mentioned
曾是	到	观点	出去	到	先生	.	汤姆林森	一个	事实	那	他	有	不是	提及

[tuː; tə] ['plɪmptən] .

to	Plympton	.
到	普林顿	.

目的是向汤姆林森先生指出他没有向普林顿提及的事实。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ðæt] , [ən'les] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [kə'luːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['sləukəm][ænd; ənd] - ,

This	was	,	that	,	unless	there	had	been	collusion	between	Slocum	and	Sercomb	,
这	曾是	,	那	,	除非	那里	有	到过	共谋	之间	斯洛克姆	和	-	,

也就是说，除非斯洛克姆和塞尔科姆之间存在勾结，

[ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [mæt]

the	latter	would	not	have	been	able	to	secure	the	alleged	agreement	which	Matt
这	后者	会	不是	有	到过	有能力的	到	安全的	这	据称	协议	哪个	马特

[hæd; həd] [saɪnd] .

had	signed	.
有	签名	.

后者不可能确保马特签署的所谓协议得到落实。

[ɪf] ['sləukəm][hæd; həd] [biːn] ['æktɪŋ] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪ] - ['læmbət] ['piːp(ə)l] ,

If	Slocum	had	been	acting	in	good	faith	for	the	Bly	-	Lambert	people	,
如果	斯洛克姆	有	到过	表演	在	好的	信仰	为了	这	布莱	-	兰伯特	人们	,

如果斯洛克姆是出于对布莱-兰伯特人民的善意行事，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [ə'griːmənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['æktɪŋ]

he	would	have	hung	onto	the	agreement	;	and	if	he	had	not	been	acting
他	会	有	悬挂	到	这	协议	;	和	如果	他	有	不是	到过	表演

[ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,

in	good	faith	,
在	好的	信仰	,

他会坚持履行协议；如果他并非出于善意行事，

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [plɒt][ɒv; əv] - .

the	whole	affair	at	once	resolved	itself	into	a	plot	of	Sercomb's	.
这	所有的	事务	在	一次	已解决	本身	进入	一个	阴谋	的	-	.

整件事立刻就变成了瑟科姆的阴谋。

['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] , [mæt] [hæd; həd] ['riːzənd] , [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

Colonel	Plympton	,	Matt	had	reasoned	,	was	probably	keen	enough	to	see	that
上校	普林顿	,	马特	有	有理智的	,	曾是	大概	敏锐的	足够的	到	看	那

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

马特心想，普林顿上校很可能非常热衷于亲眼看看这件事。

[dʒʌst] [wɒt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɒn] [hɪm] [mæt] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] ,

Just	what	effect	it	would	have	on	him	Matt	could	not	know	,
只是	什么	影响	它	会	有	在	他	马特	可以	不是	知道	,

马特无法预知这会对他产生怎样的影响。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ʌn'wɒrəntɪd] ,

but	even	a	shadow	of	suspicion	,	although	unwarranted	,
但	甚至	一个	阴影	的	怀疑	,	虽然	毫无根据的	,

但即便只有一丝怀疑，尽管毫无根据，

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ]['draɪvə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔː.dən] [kʌp] [reɪs] .

would	be	enough	to	throw	a	driver	out	of	the	Borden	cup	race	.
会	是	足够的	到	扔	一个	司机	出去	的	这	博登	杯子	种族	.

足以让一名车手退出博登杯的比赛。

[mæt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [stɑːk] - ['frɪzbi] .

Matt	had	made	up	his	mind	that	he	could	not	race	for	Stark	-	Frisbie	.
马特	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	可以	不是	种族	为了	斯塔克	-	飞盘	.

马特已经下定决心，他不能代表斯塔克-弗里斯比参赛。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [lɒst] ,

If	he	did	,	and	lost	,
如果	他	做过	,	和	丢失的	,

如果他这么做了，而且输了，

[ðeə(r)] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sləʊkəm]

there	might	always	be	a	feeling	that	there	had	been	something	in	the	Slocum
那里	可能	总是	是	一个	感觉	那	那里	有	到过	某物	在	这	斯洛克姆

['bɪznəs] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

business	after	all	,
商业	后	全部	,

人们或许总会觉得，斯洛克姆的生意最终还是有些蹊跷。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [reɪs] .

and	that	he	had	thrown	the	race	.
和	那	他	有	抛掷	这	种族	.

他还故意输掉了比赛。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blaɪ] - ['læmbət] ['piːp(ə)l] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd]

The	chances	to	drive	a	car	for	the	Bly	-	Lambert	people	,	on	the	other	hand
这	机会	到	驾驶	一个	车	为了	这	布莱	-	兰伯特	人们	,	在	这	其他	手

,

,
,

另一方面，为布莱-兰伯特公司员工开车的机会.....

[dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] ['flætərɪŋ] .

did	not	seem	at	all	flattering	.
做过	不是	似乎	在	全部	奉承	.

似乎一点也不让人高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [θriː] ['reɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːk] - ['frɪzbi] [fɜːm] ,

They	had	taken	three	races	from	the	Stark	-	Frisbie	firm	,
他们	有	已采取	三	种族	从	这	斯塔克	-	飞盘	公司	,

他们从斯塔克-弗里斯比公司手中赢得了三场比赛，

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðə; ði] ['draɪvəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] ['kɒntests; kən'tests]

and	quite	likely	the	drivers	who	had	been	successful	in	those	contests
和	相当	可能	这	司机	WHO	有	到过	成功的	在	那些	比赛

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [reɪs] .

would	be	the	ones	to	drive	in	the	present	race	.
会	是	这	一个	到	驾驶	在	这	展示	种族	.

很有可能，在之前的比赛中取得成功的车手将参加本次比赛。

['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] , [mæt] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ,

Mr	.	Tomlinson	,	Matt	had	been	thinking	,
先生	.	汤姆林森	,	马特	有	到过	思维	,

“汤姆林森先生，”马特一直在想，

[maɪt] [nəʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌmænju'fæktʃərəz] [huː] [hæd; həd] ['entəd]

might	know	some	one	connected	with	the	other	manufacturers	who	had	entered
可能	知道	一些	一	连接	和	这	其他	制造商	WHO	有	进入

[kɑːz] ,

cars	,
汽车	,

或许认识一些与进入汽车行业的其他制造商有关联的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pə'hæps] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

and	could	perhaps	have	given	him	a	letter	of	introduction	that	would	have
和	可以	也许	有	给定	他	一个	信	的	介绍	那	会	有

[biːn] [ɒv; əv][juːz] .

been	of	use	.
到过	的	使用	.

或许还可以给他写一封有用的介绍信。

[naʊ] [mæt] [faʊnd] [hɪm'self] [θrəʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Now	Matt	found	himself	thrown	upon	his	own	resources	,	and	,	strange	as	it
现在	马特	成立	他自己	抛掷	之上	他的	自己的	资源	,	和	,	奇怪的	作为	它

[meɪ] [siːm] ,

may	seem	,
可能	似乎	,

现在马特发现自己只能依靠自己，而且，虽然这听起来很奇怪，

[felt] ['iːzɪə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

felt	easier	in	his	mind	.
毛毡	更轻松	在	他的	头脑	.

他感觉心里轻松多了。

['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə][rɪ'laɪ] ['həʊlli] [ə'pɒn] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['mɑːʃəl] [ɔːl][hɪz; ɪz][grɪt][ænd; ənd]

Being	forced	to	rely	wholly	upon	himself	,	he	marshaled	all	his	grit	and
存在	强制	到	依靠	完全	之上	他自己	,	他	集结	全部	他的	砂砾	和

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

被迫完全依靠自己后，他鼓起了所有的勇气和决心。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] .

and	resolved	to	see	the	game	through	for	its	own	sake	.
和	已解决	到	看	这	游戏	通过	为了	它是	自己的	清酒	.

并决心为了比赛本身而坚持打完这场比赛。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [pʊl] " [ɔː(r)][ə; eɪ] "

There	is	a	pleasure	in	accomplishing	things	without	the	help	of	a	"	pull	"	or	a	"
那里	是	一个	乐趣	在	完成	事物	没有	这	帮助	的	一个	"	拉	"	或者	一个	"

[pʊʃ] ,

push	,
推	,

不借助任何“拉力”或“推动力”就能完成事情，这本身就是一种乐趣。

" [ænd; ənd] [mæts] [blʌd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɪŋglɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn]

"	and	Matt's	blood	was	already	tingling	over	the	prospect	of	exciting	events	in
"	和	马特的	血	曾是	已经	刺痛感	超过	这	前景	的	激动人心	活动	在

['kænzəs] .

Kansas	.
堪萨斯州	.

想到堪萨斯州即将发生的激动人心的事情，马特的血液已经开始沸腾了。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl]

At	noon	he	was	at	the	station	,	and	had	bought	tickets	for	Carl
在	中午	他	曾是	在	这	车站	,	和	有	买	门票	为了	卡尔

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

中午时分，他来到车站，买了自己和卡尔的车票。

[kɑːl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][grɪps] .

Carl	was	in	the	waiting	-	room	with	the	grips	.
卡尔	曾是	在	这	等待	-	房间	和	这	握把	.

卡尔和剧组人员在候诊室里。

" [væt] [dɪt] - - [hæf][tuː; tə] [seɪ] ?
" Vat dit Misder Domlinson haf to say ?
" 增值税迪特 - - 半 到 说 ?

“多姆林森先生有什么话要说吗?

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [in'kwaiə] .
" the Dutch boy inquired .
" 这 荷兰语 男生 询问 .

“那个荷兰男孩问道。”

" [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [kɑːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" He's out of town , Carl , " answered Matt .
" 他是 出去 的 镇 , 卡尔 , " 回答 马特 .

“他不在城里，卡尔，”马特回答道。

" [tʌf] [lʌk] ! "
" Tough luck ! "
" 艰难的 运气 ! "

“真倒霉！”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
There's a pleasure as well as an advantage in going it alone , on your
有 一个 乐趣 作为 出色地 作为 一个 优势 在 去 它 独自的 , 在 你的
[əʊn] [hʊk] .
own hook .
自己的 钩 .

独自一人，靠自己的力量去钓鱼，既有乐趣也有优势。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [kiːp] [kiːd] [ʌp] [wen] [hiːz] ['liːnɪŋ] [ɒn] ['sʌmbədi] [els] ;
A fellow can't keep keyed up when he's leaning on somebody else ;
一个 同伴 不能 保持 按键 向上什么时候 他是 倾斜 在 某人 别的 ;

一个人如果依赖别人，就无法保持专注；

[bʌt; bət] [wen] [hiːz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [hɪm'self] ,
but when he's depending on himself ,
但 什么时候 他是 取决于 在 他自己 ,

但当他依靠自己时，

[hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][fɪt][ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [hɪz; ɪz] [wei] .
he knows he has to be fit and ready for whatever comes his way .
"
"
"

他知道自己必须保持最佳状态，随时准备迎接任何挑战。

" - [dɑːts] - .
" Meppy dot's righdt .
" - 点的 - .

“Meppy dot's righdt。

- , [mæt] , [juː; jʊ] [vɪl] [meɪk] [guːt] .
Anyvays , Matt , you vill make goot .
- , 马特 , 你 村庄 制作 好 .

总之，马特，你会做得很好。

[ai] [nəʊ] [dɒt] ['pedə(r)] [æz; əz][ai] [nəʊ] - .

I	know	dot	pedder	as	I	know	anyt'ing	.
我	知道	点	佩德	作为	我	知道	-	.

我对 dot pedder 的了解就像我对任何事都了解一样。

[dɒt] - [ˌju: en 'di:][hɪz; ɪz] [kraʊd] [vɪl] [bi:; bi] - , [ai][bed][ju:; jʊ] ,

Dot	Sercomb	und	his	crowd	vill	be	surbrised	,	I	bed	you	,
点	-	和	他的	人群	村庄	是	-	,	我	床	你	,

Dot Sercomb和他的同伴们会感到惊讶，我敢肯定。

[ven] [deɪ] [si:] [ˌju: 'es] [kʌm] - [ɪn][ɒn][ˌdi: i: 'em] [aʊt] [ɪn] [dɒt] [gænsəs] [bleɪs] .

ven	dey	see	us	come	valking	in	on	dem	out	in	dot	Gansas	blace	.
ven	戴	看	我们	来	-	在	在	民主	出去	在	点	甘萨斯	布莱斯	.

ven dey see us come valking in on dem out in dot Gansas blace.

[u:f] [deɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [rʌf] - ['haʊzɪz] , [deɪ] [vɪl] - [dɒt] - [fɪt] [ˌju: en 'di:] ['rɛti] [fɔ:(r); fə(r)][dɒt]

Oof	dey	make	some	rough	-	houses	,	dey	vill	findt	dot	ve're	fit	und	retty	for	dot
钱币	戴	制作	一些	粗糙的	-	房屋	,	戴	村庄	-	点	-	合身	和	雷蒂	为了	点

, - .

,	anyvays	.
,	-	.

Oof 他们玩得很疯，他们会发现 dot ve're fit und retty for dot，无论如何。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [bu:m] [θru:] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt]

"	Just	at	that	moment	a	voice	boomed	through	the	waiting	-	room	announcing	that
"	只是	在	那	片刻	一个	嗓音	蓬勃发展	通过	这	等待	-	房间	宣布	那

[ðə; ði] [i:st] - [baʊnd] [treɪn] [wɒz; wəz] ['redi] .

the	east	-	bound	train	was	ready	.
这	东方	-	边界	火车	曾是	准备好	.

就在这时，候车室里传来一个洪亮的声音，宣布开往东方的列车已经准备就绪。

[mæt] [ænd; ənd] [kɑ:l] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] , ['stɑ:tɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] - [ʃed] .

Matt	and	Carl	,	picking	up	their	luggage	,	started	at	once	for	the	train	-	shed	.
马特	和	卡尔	,	挑选	向上	他们的	行李	,	开始	在	一次	为了	这	火车	-	棚	.

马特和卡尔拿起行李，立刻向火车棚走去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

From	the	sidewalk	Higgins	had	been	watching	them	through	a	window	.
从	这	人行道	希金斯	有	到过	观看	他们	通过	一个	窗户	.

希金斯一直从人行道上的窗户里看着他们。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [tʃʌm] [left] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] ['hɪgɪnz] [slɪd][ɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð]

As	the	two	chums	left	the	waiting	-	room	Higgins	slid	in	,	his	eyes	wide	with
作为	这	二	朋友们	左边	这	等待	-	房间	希金斯	滑行	在	,	他的	眼睛	宽的	和

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

当两位好友离开候诊室时，希金斯滑了进去，他瞪大了眼睛，满脸惊讶。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ] [i:st] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .

"	They're	going	East	,	"	he	muttered	.
"	它们是	去	东方	,	"	他	低声说道	.

“他们要往东走，”他低声说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə]['kænzəs] ?

"	I	wonder	if	they	can	be	on	their	way	to	Kansas	?
"	我	想知道	如果	他们	能	是	在	他们的	方式	到	堪萨斯州	?

“我想知道他们是否已经踏上了前往堪萨斯的路？”

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [kɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [daʊn] [baɪ] ['kɜːn(ə)l]

What	good	will	it	do	King	to	go	there	,	after	being	turned	down	by	Colonel
什么	好的	将要	它	做	国王	到	去	那里	,	后	存在	转向	向下	经过	上校

['plɪmptən] ?

Plympton	?
普林顿	?

既然已经被普林顿上校拒绝了，金去那里又有什么用呢?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [ə; eɪ] [nʌt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪgɪnz] [tuː; tə] [kræk] .

"	This	was	too	hard	a	nut	for	Higgins	to	crack	.
"	这	曾是	也	难的	一个	坚果	为了	希金斯	到	裂缝	.

“这对希金斯来说太难了。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndəʊ] , [wɒt] [pleɪs] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd]

He	tried	to	find	out	,	at	the	ticket	window	,	what	place	Matt	and	Carl	had
他	尝试	到	寻找	出去	,	在	这	票	窗户	,	什么	地方	马特	和	卡尔	有

[bʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,

booked	for	,
已预订	为了	,

他试图在售票窗口打听马特和卡尔预订了哪个位置。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɔːt] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd][nɒt]

but	a	good	many	people	had	bought	tickets	and	the	agent	had	not
但	一个	好的	许多	人们	有	买	门票	和	这	代理人	有	不是

['nəʊtɪst] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [pə'tɪkjələli] .

noticed	Matt	and	Carl	particularly	.
注意到	马特	和	卡尔	特别	.

但是很多人都买了票，而售票员并没有特别注意到马特和卡尔。

['bæfld] [ɪn] [ðɪs] [muːv] , ['hɪgɪnz] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði]

Baffled	in	this	move	,	Higgins	stepped	to	a	telegraph	office	and	despatched	the
困惑	在	这	移动	,	希金斯	步	到	一个	电报	办公室	和	已派送	这

['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] :

following	message	:
下列的	信息	:

希金斯对这一举动感到困惑，于是前往电报局，发出了以下电报：

" [rælf] - , [ɒn] ['lɪmɪtɪd] [treɪn] [nəʊ] . - , [dɒdʒ] ['sɪti] , ['kænzəs] :

"	Ralph	Sercomb	,	on	Limited	Train	No	.	10	,	Dodge	City	,	Kansas	:
"	拉尔夫	-	,	在	有限的	火车	不	.	-	,	躲闪	城市	,	堪萨斯州	:

“拉尔夫·瑟科姆，乘坐堪萨斯州道奇城10号特快列车：

[kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [pæl] [left] ['denvə(r)][ɒn] [iːst] - [baʊnd] [treɪn] [æt; ət] [nuːn] .

King	and	his	Dutch	pal	left	Denver	on	east	-	bound	train	at	noon	.
国王	和	他的	荷兰语	朋友	左边	丹佛	在	东方	-	边界	火车	在	中午	.

金和他的荷兰朋友中午乘坐开往东方的火车离开了丹佛。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

Unable	to	ascertain	their	destination	.
无法	到	探明	他们的	目的地	.

无法确定他们的目的地。

['hɪgɪnz] . "

Higgins	.	"
希金斯	.	"

希金斯。

" [ðæt] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] - ,

"	That	puts	it	up	to	Sercomb	,
"	那	放置	它	向上	到	-	,

“那就得看瑟科姆的了。”

" ['mʌtə] ['hɪgɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	muttered	Higgins	as	he	paid	for	the	message	and	turned	away	.
"	低声说道	希金斯	作为	他	有薪酬的	为了	这	信息	和	转向	离开	.

“希金斯一边付了短信费一边嘟囔着，然后转身离开了。”

" [aɪl] [bet] [ðɛəl] [biː; bi] [wɔːm] [' duː ɪŋz][ɪn]['kænzəs] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

"	I'll	bet	there'll	be	warm	doings	in	Kansas	before	long	.
"	患病的	赌注	将会	是	温暖的	行为	在	堪萨斯州	前	长的	.

我敢打赌，不久之后堪萨斯州就会发生一些暖流涌动的事情。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[brɪsk] [wɜːk] [æt; ət] [dɒdʒ] ['sɪti] .

BRISK	WORK	AT	DODGE	CITY	.
轻快	工作	在	躲闪	城市	.

道奇城工作进展迅速。

[mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːz] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [lɑː]['dʒʌntə; 'hʊntə] ,

Matt	and	Carl	had	to	change	cars	at	a	place	called	La	Junta	,
马特	和	卡尔	有	到	改变	汽车	在	一个	地方	称为	拉	军政府	,

马特和卡尔不得不在拉洪塔（La Junta）换车。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [weɪt] .

and	there	was	a	tedious	wait	.
和	那里	曾是	一个	乏味	等待	.

然后就是漫长的等待。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

In	due	course	,	however	,	they	resumed	their	journey	,
在	到期的	课程	,	然而	,	他们	恢复	他们的	旅行	,

然而，不久之后，他们又继续了旅程。

[slept] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [kɑː(r)][ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [æt; ət] [dɒdʒ] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)]

slept	out	the	night	in	a	sleeping	-	car	and	got	out	at	Dodge	City	for
睡着了	出去	这	夜晚	在	一个	睡眠	-	车	和	得到	出去	在	躲闪	城市	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

在卧铺车厢里睡了一夜，在道奇城下车吃早餐。

[ðə; ði] [treɪn] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [iːt] .

The	train	halted	for	twenty	minutes	to	give	the	passengers	a	chance	to	eat	.
这	火车	停止	为了	二十	分钟	到	给	这	乘客	一个	机会	到	吃	.

火车停了二十分钟，让乘客们有机会吃东西。

[ðɪs] [stɒp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] .

This	stop	was	to	prove	an	exciting	twenty	minutes	for	Matt	and	Carl	.
这	停止	曾是	到	证明	一个	激动人心	二十	分钟	为了	马特	和	卡尔	.

对于马特和卡尔来说，这次停留将带来令人兴奋的二十分钟。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['hʌŋgri] ['pæsndʒər] [tə'wɔːd]

Just	as	they	were	moving	with	a	crowd	of	other	hungry	passengers	toward
只是	作为	他们	是	移动	和	一个	人群	的	其他	饥饿的	乘客	朝向

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['siːdi] ['pɜːsənɪdʒ] [strəul] [aʊt] ,

the	door	of	the	eating	-	house	a	shabby	and	seedy	personage	strolled	out	,
这	门	的	这	吃	-	房子	一个	破旧	和	肮脏的	人士	漫步	出去	,

正当他们和其他一群饥肠辘辘的乘客一起走向餐馆门口时，一个衣衫褴褛、举止猥琐的人走了出来。

['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] .

chewing	a	toothpick	.
咀嚼	一个	牙签	.

嚼牙签。

[kɑːl] [let] [ɒf] [ə; eɪ] [wuːp] .

Carl	let	off	a	whoop	.
卡尔	让	离开	一个	哇哦	.

卡尔发出了一声欢呼。

" ['sləukəm] , ['paɪ] !

"	Slocum	,	py	shinks	!
"	斯洛克姆	,	py	小腿	!

“斯洛克姆，小腿缩！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

['sləukəm] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

Slocum	gave	a	jump	and	started	to	run	.
斯洛克姆	给予	一个	跳	和	开始	到	跑步	.

斯洛克姆纵身一跃，开始奔跑。

[mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [æt; ət] [wʌns] [treɪld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

Matt	and	Carl	at	once	trailed	after	him	.
马特	和	卡尔	在	一次	拖着	后	他	.

马特和卡尔立刻跟了上去。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd]

The	passengers	on	the	station	platform	got	out	of	the	way	and	stood	and
这	乘客	在	这	车站	平台	得到	出去	的	这	方式	和	站立	和

[geip] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [pə'sjuːt] .

gaped	at	the	flight	and	pursuit	.
张开的	在	这	航班	和	追逐	.

车站站台上的乘客们纷纷让开，站在那里目瞪口呆地看着这场逃亡和追逐。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ,

They	could	not	understand	what	it	all	meant	,	of	course	,	and	,
他们	可以	不是	理解	什么	它	全部	意思是	,	的	课程	,	和	,

当然，他们无法理解这一切意味着什么，而且

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

while	it	was	sufficiently	exciting	to	claim	their	attention	,
尽管	它	曾是	足够	激动人心	到	宣称	他们的	注意力	,

虽然这足以吸引他们的注意力，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

there	was	only	twenty	minutes	allowed	them	for	breakfast	,	and	they
那里	曾是	仅有的	二十	分钟	允许	他们	为了	早餐	,	和	他们

[kʊd; kəd] [nɒt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] .

could	not	waste	much	time	.
可以	不是	浪费	很多	时间	.

他们只有二十分钟的早餐时间，不能浪费太多时间。

[wen] [ðə; ði] ['ʃæbi] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hɒt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

When	the	shabby	man	,	with	the	two	boys	hot	after	him	,
什么时候	这	破旧	男人	,	和	这	二	男孩们	热的	后	他	,

当那个衣衫褴褛的男人，身后跟着两个男孩时，

[hæd; həd] ['vænɪʃd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] [bɪ'gæn]

had	vanished	around	the	corner	of	the	station	-	building	,	the	passengers	began
有	消失了	大约	这	角落	的	这	车站	-	建筑	,	这	乘客	开始

['faɪlɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [ruːm] .

filing	into	the	eating	-	room	.
备案	进入	这	吃	-	房间	.

当乘客们消失在车站大楼的拐角处时，他们开始鱼贯而入餐厅。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mæt] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['sləukəm] [wʊd] [dɪ'skraɪb]

To	say	that	Matt	was	startled	to	catch	a	glimpse	of	Slocum	would	describe
到	说	那	马特	曾是	惊慌	到	抓住	一个	一瞥	的	斯洛克姆	会	描述

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː] ['maɪldli] .

his	feelings	too	mildly	.
他的	情怀	也	轻微地	.

要说马特瞥见斯洛克姆时吓了一跳，那还不足以形容他的感受。

[ɪf] ['sləukəm][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɜːli] [treɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz] ,

If	Slocum	had	taken	an	early	train	with	the	rest	of	the	drivers	,
如果	斯洛克姆	有	已采取	一个	早期的	火车	和	这	休息	的	这	司机	,

如果斯洛克姆和其他司机一起搭乘了早班火车，

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [dɒdʒ] ['sɪti] ?

what	was	he	doing	there	in	Dodge	City	?
什么	曾是	他	正在做	那里	在	躲闪	城市	?

他当时在道奇城做什么?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] ['aʊəz] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

He	should	have	been	several	hours	further	along	the	road	.
他	应该	有	到过	一些	小时	更远	沿着	这	路	.

他本应在几个小时车程之外到达目的地。

[mæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['trɪkəri] .

Matt	was	not	looking	for	more	trickery	.
马特	曾是	不是	寻找	为了	更多的	诡计	.

马特并不想再玩花招了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [kɑːl] [ɪn]['denvə(r)] ,

The	fact	that	Higgins	had	watched	him	and	Carl	in	Denver	,
这	事实	那	希金斯	有	观看	他	和	卡尔	在	丹佛	,

希金斯曾在丹佛观察过他和卡尔，这件事本身就说明了这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - , [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʌn'nəʊn] [tuː; tə]

and	had	sent	a	message	to	Sercomb	,	was	,	of	course	,	unknown	to
和	有	发送	一个	信息	到	-	,	曾是	,	的	课程	,	未知	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] .

the	young	motorist	.
这	年轻的	驾车者	.

当然，这位年轻的驾车者并不知道他已经向瑟科姆发送了一条信息。

[hæd; həd] [ðæt] [pɔɪnt] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [mæts] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd]

Had	that	point	been	brought	to	Matt's	attention	he	might	have	suspected
有	那	观点	到过	带来	到	马特的	注意力	他	可能	有	怀疑

['sʌmθɪŋ] [ˌʌndə'hænd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['sləukəm] .

something	underhand	in	this	strange	appearance	of	Slocum	.
某物	暗中	在	这	奇怪的	外貌	的	斯洛克姆	.

如果有人向马特提及这一点，他或许会怀疑斯洛克姆的奇怪出现背后隐藏着不可告人的秘密。

['sloʊkəmz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Slocum's	legs	were	long	and	he	was	making	good	use	of	them	.
斯洛克姆的	腿	是	长的	和	他	曾是	制作	好的	使用	的	他们	.

斯洛克姆的腿很长，他充分利用了这一点。

['ɑːftə(r)] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

After	whirling	around	the	corner	of	the	station	,
后	旋转	大约	这	角落	的	这	车站	,

绕过车站拐角后，

[hiː; hi] [set] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træks] [tə'wɔːd] [sʌm; səm] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [edʒ]

he	set	off	across	the	tracks	toward	some	trees	and	bushes	that	lined	the	edge
他	放	离开	穿过	这	轨道	朝向	一些	树木	和	灌木丛	那	衬里	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] - [jɑːd] .

of	the	switch	-	yard	.
的	这	转变	-	院子	.

他穿过铁轨，走向调车场边缘的树木和灌木丛。

[mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːskl] ['stedəli] ,

Matt	and	Carl	were	overhauling	the	rascal	steadily	,
马特	和	卡尔	是	大修	这	恶棍	稳步	,

马特和卡尔正在稳步改造这个小家伙。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wen] [hiː; hi]

and	were	not	more	than	a	dozen	feet	behind	him	when	he
和	是	不是	更多的	比	一个	打	脚	在后面	他	什么时候	他

当他……时，他们距离他不超过十几英尺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

vanished	into	the	bushes	.
消失了	进入	这	灌木丛	.

消失在灌木丛中。

[mæt] [led] [kɑːl] [baɪ][ə; eɪ] [jɑːd] ,

Matt	led	Carl	by	a	yard	,
马特	引领	卡尔	经过	一个	院子	,

马特领先卡尔一码，

[ænd; ənd] [wen] [mæt] [hæd; həd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪəd]

and	when	Matt	had	crashed	through	the	brush	and	into	a	little	cleared
和	什么时候	马特	有	崩溃了	通过	这	刷子	和	进入	一个	小的	已清除

[speɪs] ,

space	,
空间	,

当马特冲过灌木丛，来到一小块空地上时，

['sləukəm][wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Slocum	was	still	out	of	sight	.
斯洛克姆	曾是	仍然	出去	的	视线	.

斯洛克姆仍然不见踪影。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [mæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tuːl] - [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] - [gæŋ]

Directly	in	front	of	Matt	was	a	small	tool	-	house	such	as	a	section	-	gang
直接地	在	正面	的	马特	曾是	一个	小的	工具	-	房子	这样的	作为	一个	部分	-	帮派

['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd][hænd] - [kɑːz] .

uses	for	storing	tools	and	hand	-	cars	.
用途	为了	存储	工具	和	手	-	汽车	.

马特正前方是一个小型工具房，类似于工兵班用来存放工具和手推车的工具房。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [waɪd] ,

The	door	of	the	tool	-	house	was	swinging	wide	,
这	门	的	这	工具	-	房子	曾是	摇摆	宽的	,

工具房的门大开着，

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən] ['pædlɒk] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

and	an	open	padlock	hung	in	a	staple	at	the	edge	of	the	opening	.
和	一个	打开	挂锁	悬挂	在	一个	主食	在	这	边缘	的	这	开幕	.

开口边缘的钉子上挂着一把打开的挂锁。

[æz; əz] [mæt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

As	Matt	stood	for	a	second	looking	at	the	tool	-	house	,
作为	马特	站立	为了	一个	第二	寻找	在	这	工具	-	房子	,

马特站在那里，望着工具房看了一会儿。

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][stɜː(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]

he	fancied	he	heard	a	stir	inside	the	small	building	and	a	sound	of
他	幻想	他	听到	一个	搅拌	里面	这	小的	建筑	和	一个	声音	的

['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

whispering	voices	.
耳语	声音	.

他似乎听到小房子里有动静，还有低语声。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['sləukəm][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

He	felt	sure	that	Slocum	had	gone	into	the	tool	-	house	,
他	毛毡	当然	那	斯洛克姆	有	已消失	进入	这	工具	-	房子	,

他确信斯洛克姆已经进了工具房。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ðeə(r)] .

and	that	there	was	some	one	else	there	.
和	那	那里	曾是	一些	一	别的	那里	.

而且当时还有其他人在场。

[ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪk] ['wɪspərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒn] [ə'raʊzd] [mæts]

The	secrecy	with	which	the	quick	whispering	had	been	carried	on	aroused	Matt's
这	保密	和	哪个	这	快的	耳语	有	到过	携带	在	被唤醒	马特的

[sə'spiʃən] .

suspicions	.
怀疑	.

他们快速低声交谈的方式十分隐秘，这引起了马特的怀疑。

[hæd; həd]['sləukəm] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [ðæt] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)]

Had	Slocum	been	informed	in	some	manner	that	Matt	and	Carl	were	on	their
有	斯洛克姆	到过	知情的	在	一些	方式	那	马特	和	卡尔	是	在	他们的

[wei] [iːst] ?

way	East	?
方式	东方	?

斯洛克姆是否以某种方式得知马特和卡尔正在向东行进?

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [stɒpt] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [treɪn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]

And	had	he	stopped	off	the	other	train	to	carry	out	some	other
和	有	他	停止	离开	这	其他	火车	到	携带	出去	一些	其他

['tretʃərəs] [skiːm] [ɒv; əv] - ?

treacherous	scheme	of	Sercomb's	?
奸诈	方案	的	-	?

他是否在另一列火车上停留，去执行瑟科姆的其他阴谋诡计?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mæt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

It	looked	very	much	to	Matt	that	this	was	the	case	,
它	看起来	非常	很多	到	马特	那	这	曾是	这	案件	,

马特觉得情况很可能就是这样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] ['sləukəm][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [help] [hɪm] .

and	as	though	Slocum	had	secured	some	one	to	help	him	.
和	作为	尽管	斯洛克姆	有	安全	一些	一	到	帮助	他	.

仿佛斯洛克姆已经找到了人来帮助他。

['sləukəm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

Slocum	**had**	**made**	**a**	**bee**	**-**	**line**	**for**	**the**	**tool**	**-**	**house**	**,**
斯洛克姆	有	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	工具	-	房子	,

斯洛克姆径直朝工具房走去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeə(r)] ,

and	**it**	**might**	**be**	**that**	**he**	**had**	**had**	**a**	**confederate**	**waiting**	**for**	**him**	**there**	**,**
和	它	可能	是	那	他	有	有	一个	南方邦联	等待	为了	他	那里	,

或许他早已安排了一名南方邦联士兵在那里等候他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][træp] .

and	**was**	**intending**	**to**	**run**	**the**	**boys**	**into**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**trap**	**.**
和	曾是	意图	到	跑步	这	男孩们	进入	一些	种类	的	一个	陷阱	.

他打算把这些男孩引入某种陷阱。

[ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [θruː] ['məʊtə(r)] [mæts] [breɪn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breθ] .

All	**this**	**flashed**	**through**	**Motor**	**Matt's**	**brain**	**in**	**the**	**space**	**of**	**a**	**breath**	**.**
全部	这	闪光灯	通过	发动机	马特的	脑	在	这	空间	的	一个	气息	.

所有这些念头都在马特·莫托的脑海中一闪而过，只用了一口气的时间。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [kɑːl] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [mæt] [hæd; həd] ['kænvəs] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən]

By	**the**	**time**	**Carl**	**came**	**crashing**	**to**	**his**	**side**	**Matt**	**had**	**canvassed**	**his**	**suspicions**
经过	这	时间	卡尔	来了	崩溃	到	他的	边	马特	有	拉票	他的	怀疑

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [plæn] .

and	**laid**	**a**	**counter**	**-**	**plan**	**.**
和	铺设	一个	柜台	-	计划	.

当卡尔跌跌撞撞地来到马特身边时，马特已经仔细考虑了自己的疑虑，并制定了应对计划。

" [vɪər] ['ɪzɪz][dɒt]['felə(r)] , [mæt] ? " [pænt] [kɑːl] .

"	**Vere**	**iss**	**dot**	**feller**	**,**	**Matt**	**?**	**"**	**panted**	**Carl**	**.**
"	维尔	问题	点	伙计	,	马特	?	"	喘息	卡尔	.

“Vere iss dot feller, Matt?”卡尔喘着气说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [gɒn] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	**I**	**think**	**he's**	**gone**	**off**	**through**	**the**	**brush**	**,**	**"**	**replied**	**Matt**	**.**
"	我	思考	他是	已消失	离开	通过	这	刷子	,	"	回复	马特	.

“我想他已经穿过灌木丛走了，”马特回答道。

" [nɪks] , [bɑːd] ; [aɪ][bed][juː; jʊ][dɒt][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ['ɪndəʊ][dɜːr] [liːdəl] [haʊs] . "

"	**Nix**	**,**	**bard**	**;**	**I**	**bed**	**you**	**dot**	**he**	**has**	**gone**	**indo**	**der**	**leedle**	**house**	**.**	**"**
"	尼克斯	,	诗人	;	我	床	你	点	他	有	已消失	印尼	德尔	利德尔	房子	.	"

“尼克斯，吟游诗人；我敢肯定他已经去了利德尔之家。”

" [wiːl; wil] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [fɜːst] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ,

"	**We'll**	**look**	**in**	**the**	**brush**	**first**	**,**	**"**	**returned**	**Matt**	**,**
"	出色地	看	在	这	刷子	第一的	,	"	返回	马特	,

“我们先去灌木丛里看看，”马特回答道。

['gɪvɪŋ] [kɑːl][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] .

giving	**Carl**	**a**	**significant**	**glance**	**and**	**pushing**	**him**	**away**	**toward**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**tool**	**-**	**shed**	**.**
给予	卡尔	一个	重要的	瞥一眼	和	推动	他	离开	朝向	这	后部	的	这	工具	-	棚	.

他意味深长地看了卡尔一眼，然后把他推到工具棚后面。

[mæts] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [mait] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .

Matt's	**talk**	**was**	**all**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**those**	**who**	**might**	**be**	**listening**	**.**
马特的	讲话	曾是	全部	为了	这	益处	的	那些	WHO	可能	是	聆听	.

马特的演讲完全是为了让那些可能正在收听的人受益。

[kɑːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['tæktɪks] ,

Carl	**could**	**not**	**understand**	**his**	**chum's**	**tactics**	**,**
卡尔	可以	不是	理解	他的	朋友的	策略	,

卡尔无法理解他朋友的策略。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	**he**	**understood**	**very**	**well**	**that**	**he**	**had**	**something**	**important**	**at**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**.**
但	他	理解	非常	出色地	那	他	有	某物	重要的	在	这	后退	的	他的	头	.

但他很清楚，他脑海里一直萦绕着一件重要的事情。

[æz; əz] [kɑːl] [muːvd] [ɒf] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuːl] - [haʊs] ,

As	**Carl**	**moved**	**off**	**around**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**tool**	**-**	**house**	**,**
作为	卡尔	已搬	离开	大约	这	后部	的	这	工具	-	房子	,

卡尔绕到工具房后面离开时，

[mæt] [prə'siːdɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] .

Matt	**proceeded**	**quickly**	**and**	**softly**	**toward**	**the**	**front**	**.**
马特	继续	迅速地	和	轻轻	朝向	这	正面	.

马特迅速而轻柔地向前走去。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [dɔː(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] .

Close	**to**	**the**	**open**	**door**	**he**	**paused**	**.**
关闭	到	这	打开	门	他	暂停	.

他走到敞开的门边停了下来。

" [ðel] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː 'es] , [rælf] ! " [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] .

"	**They'll**	**get**	**away**	**from**	**us**	**,**	**Ralph**	**!**	**"**	**came**	**to**	**him**	**in**	**an**	**excited**	**whisper**	**.**
"	他们会	得到	离开	从	我们	,	拉尔夫	!	"	来了	到	他	在	一个	兴奋的	耳语	.

“他们会逃走的，拉尔夫！”一个兴奋的低语传来。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] , [dʒəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [æn; ən] ['iːkwəli] ['gɑːdɪd] [vɔɪs] .

"	**No**	**,**	**they**	**won't**	**,**	**Joe**	**!**	**"**	**answered**	**an**	**equally**	**guarded**	**voice**	**.**
"	不	,	他们	惯于	,	乔	!	"	回答	一个	同样地	守卫	嗓音	.

“不，他们不会的，乔！”一个同样谨慎的声音回答道。

" [ðel] [lʊk] [ə'raʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃed] [ænd; ənd] [ðen] [ðel] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] .

"	**They'll**	**look**	**around**	**toward**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**shed**	**and**	**then**	**they'll**	**come**	**in**	**here**	**.**
"	他们会	看	大约	朝向	这	后部	的	这	棚	和	然后	他们会	来	在	这里	.

“他们会朝棚子后面四处张望，然后就会进来。”

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [daʊn] - [ɪm] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] .

Be	**ready**	**to**	**down**	**'**	**em**	**the**	**minute**	**they**	**show**	**up**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
是	准备好	到	向下	-	呃	这	分钟	他们	展示	向上	在	这	门口	.

他们一出现在门口，就立刻准备把他们干掉。

[wiːl; wil] ['fɑːs(ə)n] - [ɪm] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌn'tɪl] [naɪt] . "

We'll	**fasten**	**'**	**em**	**in**	**here**	**and**	**they**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**get**	**out**	**until**	**night**	**.**	**"**
出色地	系	-	呃	在	这里	和	他们	惯于	是	有能力的	到	得到	出去	直到	夜晚	.	"

我们会把他们关在这里，直到晚上他们都出不去。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðæt] [treɪn] — — " [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] - .

"	**But**	**if**	**we**	**lose**	**that**	**train**	**—**	**—**	**"**	**put**	**in**	**another**	**voice**	**,**	**only**	**to**	**be**	**interrupted**	**by**	**Sercomb's**	**.**
"	但	如果	我们	失去	那	火车	—	—	"	放	在	其他	嗓音	,	仅有的	到	是	中断	经过	-	.

“但是如果我们失去了那列火车——”另一个人开口说道，却被瑟科姆的声音打断了。

" [luːz] ['nʌθɪŋ] , [bɔːlt] !
" **Lose nothing , Balt !**
" 失去 没有什么 , 巴尔的摩 !

“巴尔特，你什么都不会失去！”

[ðə; ði] [treɪn] [stɒps] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
The train stops twenty minutes , and we'll get back to the station in good time .
这 火车 停止 二十 分钟 , 和 出色地 得到 后退 到 这 车站 在 好的 时间 .
"
"
"

火车会停二十分钟，我们有足够的时间赶回车站。

" [gæd] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sləukəm] , " ['hɪgɪnz] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hɒt] [tɪp] .
" Gad , " muttered the voice of Slocum , " Higgins gave us a hot tip .
" 加德 , " 低声说道 这 嗓音 的 斯洛克姆 , " 希金斯 给予 我们 一个 热的 提示 .

“天哪，”斯洛克姆的声音低声说道，“希金斯给了我们一个重要的线索。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [təv] [siːn] [ðəʊz] [tʃæps] [wen] [ðeɪ] [set] [aɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] .
You ought to've seen those chaps when they set eyes on me .
你 应该 有 已见 那些 小伙子们什么时候 他们 放 眼睛 在 我 .

你应该看看那些家伙看到我时的表情。

[ðæt] ['dʌtʃmən] [wʊd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪf] [aɪ'd] [let] [hɪm] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] . "
That Dutchman would have eaten me up if I'd let him get close enough . "
那 荷兰人 会 有 吃 我 向上如果 ID 让 他 得到 关闭 足够的 . "

如果我让他靠近，那个荷兰人会把我吃掉的。

" [aɪ] [njuː] [ðeid] [tʃeɪs] [juː; jʊ] , " [went] [ɒn] - .
" I knew they'd chase you , " went on Sercomb .
" 我 知道 他们会 追赶 你 , " 去 在 - .

“我知道他们会追杀你，”瑟科姆继续说道。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wɪr] ['geɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] , " [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
" I don't think we're gaining anything , even at that , " struck in the voice of
" 我 不 思考 是 获得 任何事物 , 甚至 在 那 , " 击 在 这 嗓音 的
['pækəd] .
Packard .
帕卡德 .

“我认为即使这样，我们也得不到任何好处，”帕卡德的声音听起来很刺耳。

" [wiː; wi] [dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [treɪn] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ɑː'selvz] [dʒʌst] [tuː; tə] [set] [kɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]
" We jump off the other train and delay ourselves just to set King back a
" 我们 跳 离开 这 其他 火车 和 延迟 我们自己 只是 到 放 国王 后退 一个
[treɪn] . "
train . "
火车 . "

“我们跳下另一列火车，故意耽误时间，就是为了让金少坐一趟火车。”

" ['truːmən] , [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɔːtəməbiːl] ['kʌmpəni] ,
" Trueman , of the Jarrot Automobile Company ,
" 特鲁曼 , 的 这 - 汽车 公司 ,

“贾罗特汽车公司的特鲁曼

[hæz; həz] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['draɪvə(r)] .
has a car in the race and he's not satisfied with his driver .
有 一个 车 在 这 种族 和 他是 不是 使满意 和 他的 司机 .

他有一辆赛车参赛，但他对自己的车手不满意。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [kɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðeə(r)] ,
I don't want King to work in there ,
我 不 想 国王 到 工作 在 那里 ,

我不想让金在那里工作。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] ['truːmən] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

and	I	intend	to	see	Trueman	and	put	one	of	our	boys	in	his	car	.
和	我	打算	到	看	特鲁曼	和	放	一	的	我们的	男孩们	在	他的	车	.

我打算去见特鲁曼，然后把我们其中一个孩子放到他的车里。

[ɪf] [wɪd] [steɪd] [ɒn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [treɪn] [wɪd] [hæv; həv] [riːtʃt] ['ɒtəwə] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

If	we'd	stayed	on	that	other	train	we'd	have	reached	Ottawa	in	the	night	.
如果	我们会	入住	在	那	其他	火车	我们会	有	达到	渥太华	在	这	夜晚	.

如果我们继续乘坐那趟火车，我们当晚就能到达渥太华了。

[ɒn] [ðɪs] [treɪn] [wiːl; wɪl] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

On	this	train	we'll	reach	our	destination	in	the	morning	,
在	这	火车	出色地	抵达	我们的	目的地	在	这	早晨	,

我们乘坐这趟火车将于明天早上到达目的地。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] ['truːmən] [bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] [ʃəʊz] [ʌp] .

and	I'll	have	a	chance	at	Trueman	before	King	shows	up	.
和	患病的	有	一个	机会	在	特鲁曼	前	国王	演出	向上	.

在金出现之前，我还有机会见到特鲁曼。

[ɪf] — —

If	—	—
如果	—	—

如果 -

" [mæt] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðæt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [kæn; kən] [pə'hæps] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd]

"	Matt	overheard	that	much	,	and	his	astonishment	can	perhaps	be	imagined
"	马特	无意中听到	那	很多	,	和	他的	惊讶	能	也许	是	想象

['betə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

better	than	described	.
更好的	比	描述	.

“马特无意中听到了这些，他的惊讶之情或许难以言表，只能靠想象来形容。”

- [wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ðɪ] [tuːl] - [ʃed]

Sercomb	was	plotting	,	as	usual	,	and	not	only	was	he	in	the	tool	-	shed
-	曾是	绘制	,	作为	通常	,	和	不是	仅有的	曾是	他	在	这	工具	-	棚

[wɪð] ['sləʊkəm] ,

with	Slocum	,
和	斯洛克姆	,

塞尔科姆像往常一样在密谋，他不仅和斯洛克姆一起待在工具棚里，

[bʌt; bət][dʒəʊ] [mɪŋ] [ænd; ənd] ['hæri] ['pækəd] [ænd; ənd] [bɔːlt] [fɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][æz; əz] [wel] .

but	Joe	Mings	and	Harry	Packard	and	Balt	Finn	were	there	as	well	.
但	乔	明斯	和	哈里	帕卡德	和	巴尔的摩	芬恩	是	那里	作为	出色地	.

但乔·明斯、哈里·帕卡德和巴尔特·芬恩也都在场。

[ðə; ðɪ] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['draɪvəz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kləʊz] [æz; əz] [kɑːl] ,

The	talk	between	the	drivers	came	to	a	sudden	close	as	Carl	,
这	讲话	之间	这	司机	来了	到	一个	突然	关闭	作为	卡尔	,

司机们之间的谈话突然结束了，因为卡尔.....

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [mæt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

impatient	to	find	out	what	Matt	was	doing	,	ran	around	the	other	side	of	the
不耐烦	到	寻找	出去	什么	马特	曾是	正在做	,	跑	大约	这	其他	边	的	这

[ʃed] .

shed	.
棚	.

他迫不及待地想知道马特在做什么，于是绕到棚子的另一边跑去。

[mæt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Matt	started	to	close	the	door	.
马特	开始	到	关闭	这	门	.

马特开始关门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held]['əʊpən][baɪ][ə; eɪ][stəʊn][ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd][hɪz; ɪz]['efəts] .

It	was	held	open	by	a	stone	and	resisted	his	efforts	.
它	曾是	握住	打开	经过	一个	石头	和	抵抗	他的	努力	.

它被一块石头撑开，难以打开。

[waɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɪkɪŋ][ə'weɪ][ðə; ði][stəʊn][ðəʊz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ʃed]['sentɪd]['trʌb(ə)l][ænd; ənd]

While	he	was	kicking	away	the	stone	those	inside	the	shed	scented	trouble	and
尽管	他	曾是	踢	离开	这	石头	那些	里面	这	棚	香味	麻烦	和

[meɪd][ə; eɪ][breɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɔːweɪ] .

made	a	break	for	the	doorway	.
制成	一个	休息	为了	这	门口	.

当他踢开石头时，棚子里的人闻到了危险的气息，冲向门口。

" [doʊnt][let][ðem; ðəm][get][aʊt] , [kɑːl] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	Don't	let	them	get	out	,	Carl	!	"	shouted	Matt	.
"	不	让	他们	得到	出去	,	卡尔	!	"	喊叫	马特	.

“别让他们出去，卡尔！”马特喊道。

" [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] .

"	Keep	them	in	.
"	保持	他们	在	.

把他们留下来。

[ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðem; ðəm] ! "

They	laid	a	trap	for	us	,	and	we'll	spring	it	on	them	!	"
他们	铺设	一个	陷阱	为了	我们	,	和	出色地	春天	它	在	他们	!	"

他们给我们设了陷阱，我们要反击他们！

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [kraɪd] [kɑːl] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts] .

"	Hoop	-	a	-	la	!	"	cried	Carl	,	striking	out	with	his	fists	.
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	哭	卡尔	,	引人注目	出去	和	他的	拳头	.

“呼啦啦！”卡尔喊道，挥舞着拳头。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [kɑːl] ['pretsl] [lʌvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ;

If	there	was	one	thing	Carl	Pretzel	loved	more	than	another	it	was	a	fight	;
如果	那里	曾是	一	事物	卡尔	椒盐卷饼	喜爱	更多的	比	其他	它	曾是	一个	斗争	;

如果说卡尔·普雷泽尔最喜欢什么，那就是打架；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][brɪsk] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [ðə; ði]

and	now	there	was	not	only	a	chance	to	have	a	brisk	skirmish	with	the
和	现在	那里	曾是	不是	仅有的	一个	机会	到	有	一个	轻快	小规模冲突	和	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

现在不仅有机会与敌人进行一场快速的小规模冲突，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn][ðem; ðəm] .

but	also	to	turn	the	tables	on	them	.
但	还	到	转动	这	表格	在	他们	.

但也要反过来对付他们。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['plɑːntɪd][wʌn] [ɪ'fektɪv] [bləʊ]

The	Dutch	boy's	heart	was	in	his	work	,	and	he	planted	one	effective	blow
这	荷兰语	男孩们	心	曾是	在	他的	工作	,	和	他	已种植	一	有效的	吹

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

after	another	,
后	其他	,

这个荷兰男孩全神贯注于工作，一击又一击，都非常有效。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [hɪz; ɪz][ɑːmz] .

as	fast	as	he	could	move	his	arms	.
作为	快速地	作为	他	可以	移动	他的	武器	.

他挥动双臂的速度非常快。

[mæt] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

Matt	jumped	to	his	aid	.
马特	跳了起来	到	他的	援助	.

马特立即上前帮忙。

[fɪsts] [ʃɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞][ænd; ənd]['biːt(ə)n] [bæk]

Fists	shot	out	of	the	doorway	only	to	be	countered	and	beaten	back
拳头	射击	出去	的	这	门口	仅有的	到	是	反驳	和	被打败	后退

.

:

.

拳头从门口射出，却被对方反击并击退。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] - [kɑː(r)] ,

The	opening	was	wide	enough	for	the	passage	of	a	hand	-	car	,
这	开幕	曾是	宽的	足够的	为了	这	通道	的	一个	手	-	车	,

开口足够宽，可以容纳一辆手推车通过。

[bʌt; bət] [nɒt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [saɪd][baɪ][saɪd] .

but	not	wide	enough	for	all	those	in	the	shed	to	break	through	side	by	side	.
但	不是	宽的	足够的	为了	全部	那些	在	这	棚	到	休息	通过	边	经过	边	.

但宽度不足以让棚子里的所有人并排挤过去。

['sləukəm] , [baɪ][ðə; ði] [ʃɪft] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɒz; wəz] ['dʒʌgld] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Slocum	,	by	the	shift	of	circumstances	,	was	juggled	to	the	front	of	the
斯洛克姆	,	经过	这	转移	的	情况	,	曾是	杂耍	到	这	正面	的	这

['strʌg(ə)lɪŋ] ['draɪvəz] .

struggling	drivers	.
挣扎	司机	.

由于形势的变化，斯洛克姆被推到了苦苦挣扎的司机们的最前面。

[mæt] [græbd] [hɪm][ænd; ənd] [həːl] [hɪm] [ə'genst] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd] .

Matt	grabbed	him	and	hurled	him	against	those	behind	.
马特	抓住	他	和	投掷	他	反对	那些	在后面	.

马特抓住他，把他扔向身后的人。

- [ænd; ənd] ['pækəd] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] ['sləukəm][ɒn][tɒp] .

Sercomb	and	Packard	tumbled	to	the	floor	with	Slocum	on	top	.
-	和	帕卡德	翻滚	到	这	地面	和	斯洛克姆	在	顶部	.

瑟科姆和帕卡德摔倒在地，斯洛克姆压在他们身上。

[ðɪs] [left] [fɪn] [ænd; ənd] [mɪŋ] ['bætlɪŋ] ['fɪəsli] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .

This	left	Finn	and	Mings	battling	fiercely	in	the	entrance	.
这	左边	芬恩	和	明斯	战斗	激烈地	在	这	入口	.

这导致芬恩和明斯在入口处展开了激烈的战斗。

[mæt] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [bləʊ] , [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ðæt] [drəʊv] [mɪŋ] [bæk] [ə'genst]

Matt	launched	a	blow	,	straight	from	the	shoulder	,	that	drove	Mings	back	against
马特	发射	一个	吹	,	直的	从	这	肩膀	,	那	驾驶	明斯	后退	反对

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [wɔːl] ;

the	inner	wall	;
这	内	墙	;

马特用肩膀猛击，将明斯击退到内墙上；

[ðen] , [æz; əz] [kɑːl] [spɑː] [wɪð] [fɪn] , [mæt] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] .

then	,	as	Carl	sparred	with	Finn	,	Matt	pulled	the	door	toward	him	.
然后	,	作为	卡尔	切磋	和	芬恩	,	马特	拉	这	门	朝向	他	.

然后，当卡尔和芬恩对练时，马特把门拉向了他。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [kɑːl] !

"	Out	of	the	way	,	Carl	!
"	出去	的	这	方式	,	卡尔	!

“让开，卡尔！”

" [mæt] ['ʃaʊtɪd] .
" Matt shouted .
" 马特 喊叫 .

“马特喊道。”

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [slɪpt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [mæt] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ɪn] ['fɪnz] [feɪs] .
The Dutch boy slipped aside and Matt slammed the door shut in Finn's face .
这 荷兰语 男生 滑倒了 旁边 和 马特 猛烈抨击 这 门 关闭 在 芬恩的 脸 .

荷兰男孩悄悄溜到一边，马特砰地一声把门关上了，芬恩被他撞见了。

[fɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] , ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][hænd] .
Finn began to push , calling on the rest of his comrades to bear a hand .
芬恩 开始 到 推 , 呼叫 在 这 休息 的 他的 同志们 到 熊 一个 手 .

芬恩开始推搡，呼吁其他战友伸出援手。

[kɑːl] , [waɪl] [mæt] [wɒz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [hɑːsp][ænd; ənd] ['pædlɒk] ,
Carl , while Matt was tinkering with the heavy hasp and padlock ,
卡尔 , 尽管 马特 曾是 修修补补 和 这 重的 搭扣 和 挂锁 ,

卡尔当时正在马特摆弄那个沉重的搭扣和挂锁，

[θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
threw his weight against the door on the outside .
扔 他的 重量 反对 这 门 在 这 外部 .

他用尽全身力气，用力顶住外面的门。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pædlɒk] [wɒz; wəz] [snæpt] ['ɪntuː] [pleɪs] , ['liːvɪŋ] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd]
Another moment and the padlock was snapped into place , leaving those inside
其他 片刻 和 这 挂锁 曾是 啪啪 进入 地方 , 离开 那些 里面
['præktɪkli] ['helpləs] .
practically helpless .
几乎 无助 .

又过了一会儿，挂锁咔哒一声锁上了，里面的人几乎束手无策。

" [kɒk] - [ə; eɪ] - ['tuːtl] - [tuː] ! " [krəʊd] [kɑːl] .
" Cock - a - tootle - too ! " crowed Carl .
" 公鸡 - 一个 - 废话 - 也 ! " 人群 卡尔 .

“喔喔喔！”卡尔叫道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [dɒt] , [juː; jʊ] ['felə] ?
" How you like dot , you fellers ?
" 如何 你 喜欢 点 , 你 伙计们 ?

“你们觉得这个点怎么样，伙计们？”

[dɑːts] [vɑːns] , [baɪ] ['tʃɪntʃər] , [juː; jʊ][gɒt] [mɔː(r)][æz; əz][juː; jʊ] - [fɔː(r); fə(r)] , [heɪ] ?
Dot's vonce , by chincher , you got more as you pargained for , hey ?
点的 冯斯 , 经过 钦彻 , 你 得到 更多的 作为 你 - 为了 , 嘿 ?

Dot's vonce，通过 chincher，你得到了更多，正如你所争取的那样，对吧?

- [juː; jʊ] [vɪl] - - , [voʊn] [uːf] ['təʊs] [teɪ] , [haʊ] - [mæt] [dʌz] - , [jɑː] ,
Meppy you vill findt oudt , vone oof tose tays , how Modor Matt does t'ings , yah ,
- 你 村庄 - - , 冯 钱币 托斯 泰斯 , 如何 - 马特 做 - , 是啊 ,

Meppy，你会发现，这些事情的其中之一，就是Mador Matt是如何做的，是的。

[aɪ][bed][juː; jʊ] ! "
I bed you ! "
我 床 你 ! "

我爱你!

" [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
" Let us out of here !
" 让 我们 出去 的 这里 !

放我们出去!

" ['beləu] - , [æz; əz]['fræntɪk] [fɪsts] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	bellowed	Sercomb	,	as	frantic	fists	pounded	on	the	door	.
"	咆哮	-	,	作为	疯狂的	拳头	猛击	在	这	门	.

“瑟科姆怒吼道，同时疯狂的拳头猛烈地敲打着大门。”

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [iːst] [ɒn] [ðæt] [treɪn] . "

"	We	want	to	go	East	on	that	train	.	"
"	我们	想	到	去	东方	在	那	火车	.	"

“我们想乘那趟火车往东走。”

" [səʊ][duː; də][wiː; wi] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , " [ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv] [kept] [juː 'es][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

"	So	do	we	,	"	answered	Matt	,	"	and	you'd	have	kept	us	from	it	if
"	所以	做	我们	,	"	回答	马特	,	"	和	你会	有	保留	我们	从	它	如果

[juː; jʊ][kʊd; kəd] .

you	could	.
你	可以	.

“我们也是，”马特回答说，“如果你能阻止我们，你肯定会阻止的。”

[tɜːn] [ə'baʊt] [ɪz][feə(r)] [pleɪ] , - .

Turn	about	is	fair	play	,	Sercomb	.
转动	关于	是	公平的	玩	,	-	.

风水轮流转，瑟科姆。

[aɪl] [riːtʃ] ['ɒtəwə] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] ['truːmən] , [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

I'll	reach	Ottawa	in	time	to	see	this	man	Trueman	,	whom	you	were	talking	about
患病的	抵达	渥太华	在	时间	到	看	这	男人	特鲁曼	,	谁	你	是	说	关于

.

:
.

我会及时赶到渥太华，见到你刚才提到的那个特鲁曼先生。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɪp] .

Much	obliged	for	the	tip	.
很多	有义务	为了	这	提示	.

非常感谢你的小费。

[juː; jʊ] ['feloʊz] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [kɑːl]

You	fellows	can	follow	on	the	train	Carl
你	伙伴们	能	跟随	在	这	火车	卡尔

你们几个可以跟着卡尔上火车。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]

and	I	would	have	had	to	take	in	case	you	had	been	successful	and
和	我	会	有	有	到	拿	在	案件	你	有	到过	成功的	和

[lɒkt] [juː 'es][ɪn][ðeə(r)] . "

locked	us	in	there	.	"
已锁定	我们	在	那里	.	"

“万一你成功了，把我们锁在里面了，我就得做好准备。”

" [let] [juː 'es] [aʊt] , [kɪŋ] , " [bɔːl] [mɪŋ] , " [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] !

"	Let	us	out	,	King	,	"	bawled	Mings	,	"	or	you'll	be	sorry	you	didn't	!
"	让	我们	出去	,	国王	,	"	嚎啕大哭	明斯	,	"	或者	你会	是	对不起	你	没有	!

“国王，放我们出去吧！”明斯喊道，“否则你会后悔的！”

[teɪk] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ! "

Take	that	from	me	!	"
拿	那	从	我	!	"

听我的！

" [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][frɒm; frəm][juː; jʊ] ['feloʊz] [ɔːl'redi] ,

"	I've	taken	a	whole	lot	from	you	fellows	already	,
"	我已经	已采取	一个	所有的	很多	从	你	伙伴们	已经	,

“我已经从你们这些家伙身上学到了很多东西了，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[mɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , " [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Mings , " answered Matt , " and I'm getting tired of it .
明斯 , " 回答 马特 , " 和 我是 获得 疲劳的 的 它 .

“明斯，”马特回答说，“我已经厌倦了。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evə(r)] [kætʃ] ['sləukəm] [hiːl] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['trɪkəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ['klɪftən] [həʊ'tel] ,
If I can ever catch Slocum he'll tell all about that trickery of his in the Clifton Hotel ,
如果 我 能 曾经 抓住 斯洛克姆 地狱 告诉 全部 关于 那 诡计 的 他的 在 这 克利夫顿 酒店 ,

如果我能抓住斯洛克姆，他一定会把他在克利夫顿酒店的那些诡计都告诉我。

[ɔː(r)] [hiːl] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] . "
or he'll wish he had . "
或者 地狱 希望 他 有 . "

否则他会后悔当初没那么做。

" [dɑːts] - ! " [pʊt] [ɪn] [kɑːl] .
" Dot's righdt ! " put in Carl .
" 点的 - ! " 放 在 卡尔 .

“Dot说得对！”Carl插嘴道。

" [juː; jʊ][væs][ə; eɪ] [lɒt] [uːf] - ['ælɪk] ,
" You vas a lot oof schmard Alecs ,
" 你 血管 一个 很多 钱币 - 亚历克斯 ,

“你真是个混蛋，亚历克斯。”

[ˌjuː en 'diː] ['puːti] - [juː; jʊ][væs]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - - [dɒt][ˌaɪ 'tiː] - [peɪ] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [vɑːt] [juː; jʊ][dɪt] .
und pooty kevick you vas going to findt oudt dot it don'd pay to act like vot you dit .
和 普蒂 - 你 血管 去 到 - - 点 它 - 支付 到 行为 喜欢 投票 你 迪特 .

und pooty kevick 你会找到 oudt dot 它不会有好处，表现得像 vot you dit。

[dɪə] ['ɪzɪz][səʊ] ['meni] [uːf] [juː; jʊ][dɒt][juː; jʊ] - [biː; bi] ['ləʊnsəm] [ɪn] [dɪə] ,
Dere iss so many oof you dot you von't be lonesome in dere ,
德雷 问题 所以 许多 钱币 你 点 你 - 是 寂寞 在 德雷 ,

那里有很多你不会感到孤独的人，

[ˌjuː en 'diː] [ven] [juː; jʊ] [kʌm] ['paɪ] - , - [mæt]
und ven you come py Oddawa , Modor Matt
和 ven 你 来 py - , - 马特

und ven you come py Oddawa, Modor Matt

[ˌjuː en 'diː][aɪ] [vɪl] [miːd] [juː; jʊ][ˌem aɪ 'tiː][dɜːr][pænd] .
und I vill meed you mit der pand .
和 我 村庄 需求 你 密特 德尔 潘德 .

我会见你的。

[ɑːx] , [juː; jʊ][væs][ə; eɪ] [faɪn] [pʌntʃ] [uːf] - !
Ach , you vas a fine punch oof grafders !
ach , 你 血管 一个 美好的 冲床 钱币 - !

啊，你真是个优秀的涂鸦者！

" [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˈʃivə] [æz; əz] [ðəʊz] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʃed] [həːl] [ðəmˈselvz] [əˈgenst]
" The door shook and shivered as those inside the shed hurled themselves against
" 这 门 摇晃 和 瑟瑟发抖 作为 那些 里面 这 棚 投掷 他们自己 反对
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

“棚子里的人拼命撞击着门，门也随之摇晃颤抖；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈstrɒŋli] [pʊt] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæfld] [ˈdraɪvəz][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk]
but it was strongly put together and the baffled drivers could not break
但 它 曾是 强烈 放 一起 和 这 困惑 司机 可以 不是 休息
[ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɔː(r)] [fɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən] .
it down or force it open .
它 向下 或者 力量 它 打开 .

但它的结构非常坚固，困惑的司机们既无法将其拆开，也无法强行打开。

[kɑːl] , [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [stʊd] [ɒf] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [bʌldʒ] [ˈaʊtwəd] [ænd; ənd]
Carl , shaking with enjoyment , stood off and watched the door bulge outward and
卡尔 , 摇晃 和 享受 , 站立 离开 和 观看 这 门 凸出 向外 和
[ˈræt(ə)l] [bæk] [ˈɪntuː] [pleɪs] .
rattle back into place .
嘎嘎作响 后退 进入 地方 .

卡尔兴奋得浑身颤抖，站在一旁看着门向外凸出，然后嘎吱一声弹回原位。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [əˈtæk] [siːst] .
Presently the attack ceased .
目前 这 攻击 停止 .

目前攻击已经停止。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [kɪŋ] , " [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbreθləs] [vɔɪs] [ɒv; əv] - ,
" Look here , King , " called the breathless voice of Sercomb ,
" 看 这里 , 国王 , " 称为 这 喘不过气 嗓音 的 - ,

“听着，国王，”瑟科姆气喘吁吁地喊道。

" [ɪf] [jʊl] [let] [juː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][wiːl; wil] [əˈgriː] [tuː; tə][kwɪt] [ˈbɔðərɪŋ] [juː; jʊ] .
" if you'll let us out of here we'll agree to quit bothering you .
" 如果 你会 让 我们 出去 的 这里 出色地 同意 到 辞职 烦人 你 .

“如果你放我们出去，我们就同意不再打扰你。”

[eɪnt] [ðæt] [feə(r)] [ɪˈnʌf] ? "
Ain't that fair enough ? "
不是 那 公平的 足够的 ? "

难道这还不够公平吗?

" [aɪm] [nɒt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [tɜːmz] [wɪð] [juː; jʊ] , - , " [rɪˈplaɪd] [mæt] .
" I'm not making any terms with you , Sercomb , " replied Matt .
" 我是 不是 制作 任何 条款 和 你 , - , " 回复 马特 .

“我不会跟你达成任何协议，瑟科姆，”马特回答道。

" [jʊr; jər] [tuː] [ˈtrɪki] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
" You're too tricky to be trusted .
" 你是 也 棘手 到 是 可信 .

你太狡猾了，不可信任。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [bel] [set] [ʌp] [ɪts] [ˈklæŋgə] [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
" Just then the engine bell set up its clangor and , from the distance ,
" 只是 然后 这 引擎 钟 放 向上 它是 铿锵 和 , 从 这 距离 ,

就在这时，引擎的汽笛声响起，从远处传来，

[keɪm] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] " [ɔːl] [əˈbɔːd] ! " [ɒv; əv][ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] .
came the warning " All aboard ! " of the conductor .
来了 这 警告 " 全部 船上 ! " 的 这 导体 .

列车员发出“全体上车！”的警告声。

" [dɒt] [miːnz] [ˌjuː'es] , [mæt] ! " [kraɪd] [kɑːl] .
" Dot means us , Matt ! " cried Carl .
" 点 方法 我们 , 马特 ! " 哭 卡尔 .

“Dot代表我们，马特！”卡尔喊道。

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [ðə; ði] [bɔɪz] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz]
Turning away from the shed the boys dashed through the fringe of bushes
转弯 离开 从 这 棚 这 男孩们 虚线 通过 这 边缘 的 灌木丛
[ænd; ənd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træks] .
and off across the tracks .
和 离开 穿过 这 轨道 .

男孩们转身离开棚屋，穿过灌木丛边缘，跑过铁轨。

[æz; əz] [ðeɪ] ['baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [ðə; ði][lɑːst][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz]
As they bounded to the station platform the last car of the train was
作为 他们 有界 到 这 车站 平台 这 最后的 车 的 这 火车 曾是
['flɪkərɪŋ] [pɑːst] .
flickering past .
闪烁 过去的 .

他们奔向站台时，列车的最后一节车厢正闪过。

[kɑːl] [geɪnd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][kɑː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ,
Carl gained the steps of the last car at a flying leap ,
卡尔 获得 这 步骤 的 这 最后的 车 在 一个 飞行 飞跃 ,

卡尔飞身一跃，跳上了最后一辆车的台阶。

[ænd; ənd] [mæt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
and Matt was close behind him .
和 马特 曾是 关闭 在后面 他 .

马特紧随其后。

[ðə; ði] [treɪn] [rəʊld] ['iːstwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['liːnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][hænd] - [reɪl][ænd; ənd]
The train rolled eastward , and the boys , leaning across the hand - rail and
这 火车 滚动 向东 , 和 这 男孩们 , 倾斜 穿过 这 手 - 轨 和
['briːðɪŋ] [ðəm'selvz] ,
breathing themselves ,
呼吸 他们自己 ,

火车向东驶去，男孩们倚在扶手上，喘着粗气，

[wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd]['tɪmbə(r)][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] [feɪd]
watched the little patch of brush and timber encircling the tool - shed fade
观看 这 小的 修补 的 刷子 和 木材 包围 这 工具 - 棚 褪色
[frɒm; frəm] [saɪt] .
from sight .
从 视线 .

看着工具棚周围那一小片灌木丛和木头渐渐消失在视线中。

" [biː; bi] - , - !
" Be jeerful , eferypody !
" 是 - , - !

“嫉妒吧，eferypody！”

" ['dʒuːbileit] [kɑːl] .
" jubilated Carl .
" 欢欣鼓舞 卡尔 .

卡尔欣喜若狂。

" [viː] [mɪst] ['aʊə(r)] - , ['æbə] [ˌaɪ 'tiː][væs][viː'oʊ'ɑːr'tiː] - [dɜːr] [braɪs] .
" Ve missed our preakfast , aber it vas vort ' der brice .
" ve 错过 我们的 - , 正在 它 血管 漩涡 - 德尔 布莱斯 .

“Ve mist our prekfast, aber it vas vort' der brice.

[heɪ] , [mæt] ?
Hey , Matt ?
嘿 , 马特 ?

嘿，马特?

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[mæt] ['ɪntərˌvjʊ] ['truːmən] .
MATT INTERVIEWS TRUEMAN .
马特 访谈 特鲁曼 .

马特采访特鲁曼。

['ɒtəwə] [ɪz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ɔːl]['kænzəs] .
Ottawa is as pretty a little town as there is in all Kansas .
渥太华 是 作为 漂亮的 一个 小的 镇 作为 那里 是 在 全部 堪萨斯州 .

渥太华是堪萨斯州最漂亮的小镇之一。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] , [ænd; ənd]['lev(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] ,
The streets are wide , and level , and shaded ,
这 街道 是 宽的 , 和 等级 , 和 阴影 ,

街道宽阔平坦，绿树成荫。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [rʌnz] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [mə'reɪ] [deɪz] ['sɪgnɪz] ,
and through the town runs the historic Marais des Cygnes ,
和 通过 这 镇 跑步 这 历史性 玛莱区 德斯 天鹅 ,

历史悠久的天鹅沼泽（Marais des Cygnes）穿过小镇。

[ðə; ði] " ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [swɒnz] " — [səʊ] [nemd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [frentʃ] [ɪk'splɔːrərz] .
the " river of swans " — so named by the ancient French explorers .
这 " 河 的 天鹅 " — 所以 命名 经过 这 古老的 法语 探险家 .

“天鹅河”——这是古代法国探险家们给它起的名字。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['ɔːtəməbiːl] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðæt]
At this time the eyes of the Western automobile world were turned upon that
在 这 时间 这 眼睛 的 这 西 汽车 世界 是 转向 之上 那
[pɑːt] [ɒv; əv] ['kænzəs] ,
part of Kansas ,
部分 的 堪萨斯州 ,

当时，西方汽车界的目光都聚焦在堪萨斯州的那个地区。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'lɜːt] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][ˌmænju'fæktʃərəz]
and representatives of more than a dozen alert motor - car manufacturers
和 代表 的 更多的 比 一个 打 警报 发动机 - 车 制造商
[wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['ɒtəwə] ,
were located in Ottawa ,
是 位于 在 渥太华 ,

十几家警惕性较高的汽车制造商的代表都聚集在渥太华。

[ɔːl] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] .
all busily preparing for the great race .
全部 忙碌地 准备 为了 这 伟大的 种族 .

大家都在忙着为这场伟大的比赛做准备。

[lɒŋ] , [liːn] ['reɪsɪŋ] - [kɑːz] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['pɑːsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn]
Long , lean racing - cars darted through the streets , passing back and forth between
长的 , 倾斜 赛车 - 汽车 飞镖 通过 这 街道 , 通过 后退 和 前进 之间
[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [pɑːk] .
the town and Forest Park .
这 镇 和 森林 公园 .

修长、线条流畅的赛车在街道上飞驰，在城镇和森林公园之间来回穿梭。

[frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][stænd][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] ,

From	in	front	of	the	grand	stand	in	the	park	the	race	was	to	start	,
从	在	正面	的	这	盛大	站立	在	这	公园	这	种族	曾是	到	开始	,

比赛将从公园的主看台前开始。

[dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [tuː] [maɪl] ['sɜːkɪt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

describe	a	fifty	-	two	mile	circuit	out	across	the	prairie	country	and	return	to
描述	一个	五十	-	二	英里	电路	出去	穿过	这	草原	国家	和	返回	到

[ðə; ði] [reɪs] [træk] .

the	race	track	.
这	种族	追踪	.

描述穿越草原地区的 52 英里环形路线，然后返回赛道。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sɪks] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] ,

The	race	was	to	be	six	times	around	the	circuit	,
这	种族	曾是	到	是	六	时代	大约	这	电路	,

比赛共需绕赛道跑六圈。

[kəm'praiz] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [maɪlz] .

comprising	a	total	distance	of	three	hundred	and	twelve	miles	.
包括	一个	全部的	距离	的	三	百	和	十二	英里	.

总长度为三百一十二英里。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][blaɪ] - ['læmbət] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɔː.dən] [kʌp] , [ɔː(r)] [wʊd] [stɑːk] - ['frɪzbi]

Were	the	Bly	-	Lambert	people	to	keep	the	Borden	cup	,	or	would	Stark	-	Frisbie
是	这	布莱	-	兰伯特	人们	到	保持	这	博登	杯子	,	或者	会	斯塔克	-	飞盘

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?

take	it	away	from	them	?
拿	它	离开	从	他们	?

布莱-兰伯特队能否保住博登杯，还是斯塔克-弗里斯比队会把它夺走?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tɒpɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['evriweə(r)] .

This	was	the	all	-	important	topic	,	and	was	under	discussion	everywhere	.
这	曾是	这	全部	-	重要的	话题	,	和	曾是	在下面	讨论	到处	.

这是至关重要的话题，到处都在讨论。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'testənts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

None	of	the	other	contestants	seemed	to	be	considered	.
没有任何	的	这	其他	参赛者	似乎	到	是	经过考虑的	.

其他参赛者似乎都没有被考虑在内。

['evribɒdi] , [frɒm; frəm][pɑːst] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] ['reɪsɪŋ] [fiːld] ,

Everybody	,	from	past	performances	on	the	Western	racing	field	,
大家	,	从	过去的	表演	在	这	西	赛车	场地	,

每个人，从过去在西部赛马场上的表现来看，

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

seemed	to	think	that	no	one	else	had	a	chance	.
似乎	到	思考	那	不	一	别的	有	一个	机会	.

他似乎认为其他人都没有机会。

[mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [riːtʃt] ['ɒtəwə] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

Matt	and	Carl	reached	Ottawa	in	the	early	morning	.
马特	和	卡尔	达到	渥太华	在	这	早期的	早晨	.

马特和卡尔清晨抵达渥太华。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒʃt] [ðə; ðɪ] [steɪnz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd]

As	soon	as	they	had	washed	the	stains	of	travel	from	their	faces	and
作为	很快	作为	他们	有	洗过	这	污渍	的	旅行	从	他们的	面孔	和

['iːt(ə)n] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [kləʊz]

eaten	their	breakfast	they	sallied	forth	to	take	in	the	situation	at	close
吃	他们的	早餐	他们	突袭	前进	到	拿	在	这	情况	在	关闭

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

他们洗去脸上旅途的污渍，吃过早餐后，便立即出发，近距离观察局势。

[iːtʃ] [kən'testənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Each	contestant	had	a	garage	of	his	own	.
每个	选手	有	一个	车库	的	他的	自己的	.

每个参赛者都拥有自己的车库。

[ɪn] [ðiːz] ['gærɑːʒɪz][ðə; ðɪ] ['reɪsɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] ,

In	these	garages	the	racing	machines	were	jealously	guarded	,
在	这些	车库	这	赛车	机器	是	嫉妒	守卫	,

在这些车库里，赛车被严密地保管着。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kɑːz] [ðə; ðɪ] [mə'kænɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['tɪŋkərɪŋ] ,

and	about	the	cars	the	mechanics	were	constantly	tinkering	,
和	关于	这	汽车	这	机械学	是	不断地	修修补补	,

至于那些修车工们一直在捣鼓的汽车，

['meɪkɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['draɪvəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

making	changes	here	and	there	as	the	experience	of	the	drivers	continued	to
制作	变化	这里	和	那里	作为	这	经验	的	这	司机	持续	到

[sə'dʒest] .

suggest	.
建议	.

根据驾驶员的经验不断做出调整。

['əʊnli]['æktʃuəl]['traɪəlz]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːs] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [wɒt]

Only	actual	trials	over	the	course	could	show	what	was	needed	and	what
仅有的	实际的	试验	超过	这	课程	可以	展示	什么	曾是	需要	和	什么

[wɒz; wəz] [suː'pɜːfluəs] ,

was	superfluous	,
曾是	多余	,

只有经过实际试验才能表明哪些是必要的，哪些是多余的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kɑː(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] ,

and	since	the	weight	of	each	car	must	be	limited	,
和	自从	这	重量	的	每个	车	必须	是	有限的	,

由于每辆车的重量都必须受到限制，

[greɪt] [keə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .

great	care	had	to	be	exercised	in	making	changes	.
伟大的	关心	有	到	是	锻炼	在	制作	变化	.

进行任何改动都必须格外谨慎。

[baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [met] ,

By	inquiring	of	people	they	met	,
经过	查询	的	人们	他们	遇见	,

通过询问他们遇到的人，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːk] - ['frɪzbi] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðeə(r)] ['gærɑːʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	boys	learned	that	the	Stark	-	Frisbie	people	had	their	garage	across	the	river	,
这	男孩们	学习	那	这	斯塔克	-	飞盘	人们	有	他们的	车库	穿过	这	河	,

[ɪn] [nɔːθ] ['ɒtəwə] ,

in	North	Ottawa	,
在	北	渥太华	,

男孩们得知斯塔克-弗里斯比一家在河对岸，也就是北渥太华，拥有他们的修车厂。

[waɪl] [ðə; ði][blaɪ] - ['læmbət] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn]

while	the	Bly	-	Lambert	folks	were	as	far	away	in	the	other	part	of	town
尽管	这	布莱	-	兰伯特	各位	是	作为	远的	离开	在	这	其他	部分	的	镇

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] .

as	they	could	get	.
作为	他们	可以	得到	.

而布莱-兰伯特一家则躲在城里最远的地方。

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] ['evriweə(r)] ,

The	racing	talk	was	in	evidence	everywhere	,
这	赛车	讲话	曾是	在	证据	到处	,

到处都在谈论赛车。

[ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [mə'ʃiːnz] ['gɪvɪŋ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wɔːm]

the	merits	and	demerits	of	the	various	machines	giving	cause	for	many	warm
这	优点	和	缺点	的	这	各种各样的	机器	给予	原因	为了	许多	温暖的

['ɑːgjʊm(ə)nts] .

arguments	.
论点	.

各种机器的优缺点引发了许多激烈的争论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔːk] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [kɑːz] ,

There	was	something	about	the	talk	,	the	sight	of	the	darting	cars	,
那里	曾是	某物	关于	这	讲话	,	这	视线	的	这	飞镖	汽车	,

那番谈话，还有那疾驰而过的汽车，都让我觉得有些特别。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] .

and	the	general	air	of	suppressed	excitement	that	got	into	the	blood	.
和	这	一般的	空气	的	被抑制	激动	那	得到	进入	这	血	.

还有那股压抑的兴奋感渗入骨髓。

[kɑːl] [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [mæt] , [stɜːd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Carl	was	bubbling	over	with	enthusiasm	,	and	Matt	,	stirred	as	he	had
卡尔	曾是	冒泡	超过	和	热情	,	和	马特	,	搅拌	作为	他	有

['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

never	been	before	,
绝不	到过	前	,

卡尔兴奋得热泪盈眶，而马特也从未如此激动过。

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

was	more	than	ever	determined	that	he	would	be	in	the	race	.
曾是	更多的	比	曾经	决定	那	他	会	是	在	这	种族	.

他比以往任何时候都更加坚定了参选的决心。

['twenti] - [wʌn] [kɑːz] [hæd; həd] [biːn] ['entəd] .

Twenty	-	one	cars	had	been	entered	.
二十	-	一	汽车	有	到过	进入	.

共有21辆车参赛。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑːz] ,

Among	them	were	several	touring	cars	,
之中	他们	是	一些	巡演	汽车	,

其中包括几辆旅行车，

[ðeə(r)]['əʊnə(r)z] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [fiː] [dʒʌst][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)] ['spɔːtɪŋ]

their	owners	being	willing	to	pay	the	entrance	fee	just	to	gratify	their	sporting
他们的	所有者	存在	愿意的	到	支付	这	入口	费用	只是	到	满足	他们的	体育

['ɪnstɪŋkt] — [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][kʊd; kəd]['evə(r)] [wɪn] [ə'genst] [ðəʊz] [haɪ] - ['paʊəd]

instinct	—	for	no	touring	car	could	ever	win	against	those	high	-	powered
本能	—	为了	不	巡演	车	可以	曾经	赢	反对	那些	高的	-	动力

['reisə] ,

racers	,
赛车手	,

车主们愿意支付参赛费，仅仅是为了满足他们的运动本能——因为没有任何一辆房车能够战胜那些高性能赛车。

[strɪpt] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [hɜːl] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [wɪð] ['evri]

stripped	for	action	and	ready	to	hurl	themselves	over	the	course	with	every
脱衣舞	为了	行动	和	准备好	到	投	他们自己	超过	这	课程	和	每一个

[aʊns] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['sɪlɪndəz] .

ounce	of	power	in	their	cylinders	.
盎司	的	力量	在	他们的	气缸	.

他们脱下衣服，准备全力冲刺，以每一分力量飞奔过赛道。

" ['paɪ] - ! " [ɪk'spændɪd] [kɑːl] , " [aɪ] [vɪʃ] [dɒt] [aɪ] [noʊd] [dɜːr] [ˌkɑːbə'retə(r)] [frɒm; frəm][dɜːr]

"	Py	chimineddy	!	"	expanded	Carl	,	"	I	vish	dot	I	knowed	der	carburettor	from	der
"	py	-	!	"	扩展	卡尔	,	"	我	维什	点	我	已知	德尔	化油器	从	德尔

- - [plʌg] .

shpark	-	plug	.
-	-	插头	.

“哎呀！”卡尔说道，“我以前根本分不清化油器和火花塞。”

[uːf] [aɪ][dɪt] , [aɪ][bed][juː; jʊ][aɪ] [vʊld] [biː; bi][ɪn][dɜːr] ['reɪsɪŋ] - .

Oof	I	dit	,	I	bed	you	I	vould	be	in	der	racings	meinseluf	.
钱币	我	迪特	,	我	床	你	我	可以	是	在	德尔	赛车	-	.

Oof I dit，我打赌我会在赛车场 meinseluf。

" [mæts] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ləʊ'keɪt] ['truːmən] , [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɔːtəməbiːl]

"	Matt's	particular	desire	was	to	locate	Trueman	,	of	the	Jarrot	Automobile
"	马特的	特别的	欲望	曾是	到	定位	特鲁曼	,	的	这	-	汽车

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

“马特特别想找到贾罗特汽车公司的特鲁曼。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['gærɑːʒ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	found	him	at	last	in	a	little	private	garage	belonging	to	one	of	the
他	成立	他	在	最后的	在	一个	小的	私人的	车库	属于	到	一	的	这

['welθi] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

wealthy	residents	of	the	place	.
富裕	居民	的	这	地方	.

最后，他在当地一位富裕居民的私人小车库里找到了他。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑːʒ] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] ,

The	door	of	the	garage	was	wide	open	,
这	门	的	这	车库	曾是	宽的	打开	,

车库门大开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] ['reɪsə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˌɪn'saɪd] .

and	the	nose	of	a	red	racer	could	be	seen	inside	.
和	这	鼻子	的	一个	红色的	赛车手	可以	是	已见	里面	.

里面可以看到一辆红色赛车的车头。

[ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gærɑːʒ] .

Excited	voices	could	be	heard	coming	from	within	the	garage	.
兴奋的	声音	可以	是	听到	未来	从	之内	这	车库	.

车库里传来兴奋的说话声。

" [kən'faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] !
" **Confound your superstitions !**
" 混杂 你的 迷信 !

摒弃你们的迷信吧!

" [kraɪd] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] .
" **cried an angry voice .**
" 哭 一个 生气的 嗓音 .

“他愤怒地喊道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [wɔːk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lædə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [glɪk] ,
" **If you happen to walk under a ladder on the day of the race , Glick ,**
" 如果 你 发生 到 走 在下面 一个 梯子 在 这 天 的 这 种族 , 格里克 ,

“如果你在比赛当天碰巧从梯子下面走过，格里克，

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [eɪ] ? "
I suppose you wouldn't drive for me , eh ? "
我 认为 你 不会 驾驶 为了 我 , 嗯 ? "

我想你大概不会为我开车吧?

" [aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['pʊld] [ɒf] , ['truːmən] , " [rɪ'tɜːnd]
" **I'll be careful about doing that when the race is pulled off , Trueman , " returned**
" 患病的 是 小心 关于 正在做 那 什么时候 这 种族 是 拉 离开 , 特鲁曼 , " 返回
[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
another voice .
其他 嗓音 .

“等比赛取消后，我会小心行事的，特鲁曼，”另一个声音回答道。

" [lʌk] [pleɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðɪs] ,
" **Luck plays the biggest kind of a part in a game like this ,**
" 运气 演出 这 最大 种类 的 一个 部分 在 一个 游戏 喜欢 这 ,

“在这样的比赛中，运气起着最重要的作用。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['huːduː] [maɪ'self][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [ɒn] ['fraɪdeɪ] .
and I don't intend to hoodoo myself by taking the car out on Friday .
和 我 不 打算 到 观 我 经过 采取 这 车 出去 在 星期五 .

我并不打算在周五开车出去，给自己招来厄运。

[wɪv] [ɔːl'redi] [biːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [fɔː(r)] [taɪmz] ,
We've already been over the course four times ,
我们已经 已经 到过 超过 这 课程 四 时代 ,

我们已经跑过这条路线四遍了，

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
and what's the use of going over it again to - day ? "
和 是什么 这 使用 的 去 超过 它 再次 到 - 天 ? "

今天再讲一遍又有什么用呢?

" ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪz] [gɒn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [helps] [juː; jʊ][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] .
" **Every time the course is gone over it helps you just that much .**
" 每一个 时间 这 课程 是 已消失 超过 它 帮助 你 只是 那 很多 .

“每次复习课程都会对你有所帮助。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [frɒm; frəm] [stɑːk] - ['frɪzbi] [ænd; ənd][blaɪ] - ['læmbət] [ɪz][nəʊ] [sɪntʃ] .
Taking the race from Stark - Frisbie and Bly - Lambert is no cinch .
采取 这 种族 从 斯塔克 - 飞盘 和 布莱 - 兰伯特 是 不 肚带 .

从斯塔克-弗里斯比和布莱-兰伯特手中夺冠绝非易事。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] [iːtʃ] .
We have only one car in the race and they have three each .
我们 有 仅有的 一 车 在 这 种族 和 他们 有 三 每个 .

我们只有一辆赛车参赛，而他们每人有三辆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [red] ['reɪsə(r)][ɒv; əv]['aʊəz][kæn; kən][wɪn] , [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːs] [wel]

But	this	red	racer	of	ours	can	win	,	providing	you	learn	the	course	well
但	这	红色的	赛车手	的	我们的	能	赢	,	提供	你	学习	这	课程	出色地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

但是，只要你足够熟悉赛道，我们这辆红色赛车就能赢得比赛。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt] ? "

Will	you	go	out	?	"
将要	你	去	出去	?	"

你会出去吗?

" [aɪl] [gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑːʒ][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][slɪm] ,

"	I'll	go	out	of	the	garage	and	back	to	the	hotel	,	"	and	a	slim	,
"	患病的	去	出去	的	这	车库	和	后退	到	这	酒店	,	"	和	一个	苗条的	,

“我会离开车库，然后回酒店，”一个身材苗条的人说道。

['laɪtli] [bɪlt] [jʌŋ] ['feləʊ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

lightly	built	young	fellow	came	through	the	doorway	,
轻轻	建造	年轻的	同伴	来了	通过	这	门口	,

一个身材瘦削的年轻小伙子推门而入，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[pɔːzd] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

paused	to	light	a	cigarette	,	and	then	moved	off	toward	the	main	street	.
暂停	到	光	一个	卷烟	,	和	然后	已搬	离开	朝向	这	主要的	街道	.

他停下来点燃了一支香烟，然后朝大街走去。

[ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] , [ɪn] ['ɔːtəməbiːl] [kæp][ænd; ənd][kəʊt] ,

A	stout	man	of	about	forty	,	in	automobile	cap	and	coat	,
一个	肥硕	男人	的	关于	四十	,	在	汽车	帽	和	外套	,

一个四十岁左右的壮硕男子，戴着汽车帽，穿着外套。

[stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [glɛə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['draɪvə(r)] .

stepped	to	the	door	and	glared	after	the	retreating	driver	.
步	到	这	门	和	怒目而视	后	这	撤退	司机	.

她走到门口，怒视着离去的司机。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət][bɪt][ðə; ði]

He	was	greatly	wrought	up	,	and	started	to	say	something	but	bit	the
他	曾是	非常	锻	向上	,	和	开始	到	说	某物	但	少量	这

[wɜːdz] [ɒf] [ʃɔːt] .

words	off	short	.
字	离开	短的	.

他情绪非常激动，想要说什么，但话到嘴边又咽了回去。

[wen] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['nɒnʃələntli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

When	the	driver	reached	the	sidewalk	and	vanished	nonchalantly	around	a
什么时候	这	司机	达到	这	人行道	和	消失了	漫不经心地	大约	一个

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

当司机到达人行道并若无其事地绕到一栋建筑物后面消失时，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒ][dɔː(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] .

the	man	in	the	garage	door	turned	his	eyes	on	Matt	and	Carl	.
这	男人	在	这	车库	门	转向	他的	眼睛	在	马特	和	卡尔	.

车库门口的男人把目光转向了马特和卡尔。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fuːlz] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , " [hiː; hi][kraɪd] ['rɒθfəli] ,

"	Of	all	the	superstitious	fools	that	ever	lived	,	"	he	cried	wrathfully	,
"	的	全部	这	迷信的	傻瓜	那	曾经	居住地	,	"	他	哭	愤怒地	,

“在所有曾经存在过的迷信的傻瓜中，”他愤怒地喊道，“

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] [glɪk] [teɪks] [ðə; ði] [bʌn] .

"	I	think	that	man	Glick	takes	the	bun	.
"	我	思考	那	男人	格里克	需要	这	包子	.

“我认为格里克先生最出色。”

[hiː; hi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ][kɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni][mæn][aɪ]['evə(r)] [sɔː] ,

He	can	handle	a	car	better	than	any	man	I	ever	saw	,
他	能	处理	一个	车	更好的	比	任何	男人	我	曾经	锯	,

他开车比我见过的任何人都厉害。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] [hæŋz] [ʌp]['aʊə(r)] [deɪz] [wɜːk] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]

but	here	he	hangs	up	our	day's	work	simply	because	this	happens	to	be
但	这里	他	悬挂	向上	我们的	天	工作	简单地	因为	这	发生	到	是

['fraɪdeɪ] ! "

Friday	!	"
星期五	!	"

但他却因为今天是星期五就把我们一天的工作挂起来了！

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['truːmən] , [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Are	you	Mr	.	Trueman	,	of	the	Jarrot	Company	?	"	asked	Matt	.
"	是	你	先生	.	特鲁曼	,	的	这	-	公司	?	"	问	马特	.

“请问您是贾罗特公司的特鲁曼先生吗？”马特问道。

" [maɪ] [neɪm] , [jes] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd] ['truːmən] [geɪv] [mæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] ['saɪzɪŋ] .

"	My	name	,	yes	,	sir	,	"	and	Trueman	gave	Matt	a	more	careful	sizing	.
"	我的	姓名	,	是的	,	先生	,	"	和	特鲁曼	给予	马特	一个	更多的	小心	浆纱	.

“是的，先生，我的名字是……”特鲁曼又仔细地给马特量了量尺寸。

" [wel] , [aɪm][ə; eɪ]['draɪvə(r)] .

"	Well	,	I'm	a	driver	.
"	出色地	,	我是	一个	司机	.

“嗯，我是一名司机。”

[waɪ] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] ?

Why	not	let	me	take	you	over	the	course	?
为什么	不是	让	我	拿	你	超过	这	课程	?

何不让我带你参观一下呢?

" ['truːmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Trueman	shook	his	head	.
"	特鲁曼	摇晃	他的	头	.

特鲁曼摇了摇头。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [glɪks] ['benɪfɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [nɒt] [maɪn] .

"	We	were	going	over	it	for	Glick's	benefit	,	"	said	he	,	"	not	mine	.
"	我们	是	去	超过	它	为了	格里克的	益处	,	"	说	他	,	"	不是	矿	.

“我们当时是为了格里克的利益而讨论这件事，”他说，“而不是为了我自己。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Who	are	you	,	young	man	,	and	where	do	you	come	from	?
WHO	是	你	,	年轻的	男人	,	和	在哪里	做	你	来	从	?

年轻人，你是谁？你来自哪里?

" [mæt] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [kɑːl] .

"	Matt	introduced	himself	,	and	presented	Carl	.
"	马特	介绍	他自己	,	和	呈现	卡尔	.

“马特做了自我介绍，并介绍了卡尔。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - [kɑː(r)] ? " [ɑːskt] ['truːmən] ,

"	Have	you	ever	driven	a	racing	-	car	?	"	asked	Trueman	,
"	有	你	曾经	驱动	一个	赛车	-	车	?	"	问	特鲁曼	,

“你开过赛车吗？”特鲁曼问道。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪm'presɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

the	boy's	bearing	and	talk	impressing	him	more	and	more	.
这	男孩们	轴承	和	讲话	令人印象深刻	他	更多的	和	更多的	.

男孩的举止和谈吐越来越让他印象深刻。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , " [bʌt; bət][aɪm] ['kɒnfɪdənt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	replied	Matt	,	"	but	I'm	confident	I	could	do	it	.
"	不	,	"	回复	马特	,	"	但	我是	自信的	我	可以	做	它	.

“不，”马特回答说，“但我有信心我能做到。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['gæsəliːn] - [m'əʊtəz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['drɪvn] [ə; eɪ] [gʊd]

I've	had	a	lot	to	do	with	gasoline	-	motors	,	and	I've	driven	a	good
我已经	有	一个	很多	到	做	和	汽油	-	电机	,	和	我已经	驱动	一个	好的

['meni] [kɑːz] . "

many	cars	.	"
许多	汽车	.	"

我接触过很多汽油发动机，也开过不少车。

" [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['truːmən] .

"	Come	in	here	and	look	at	this	one	,	"	said	Trueman	.
"	来	在	这里	和	看	在	这	一	,	"	说	特鲁曼	.

“进来看看这个，”特鲁曼说道。

" ['prɒpəli] ['drɪvn] ,

"	Properly	driven	,
"	适当地	驱动	,

“驾驶得当，

[aɪl] [bet] ['mʌni] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)] [ðæt] [kæn; kən] [wɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [stɑːk] -

I'll	bet	money	we	have	a	car	that	can	walk	away	from	anything	Stark	-
患病的	赌注	钱	我们	有	一个	车	那	能	走	离开	从	任何事物	斯塔克	-

['frɪzbi] [ɔː(r)][blaɪ] - ['læmbət] [hæv; həv][ɪn][ðə; ðiː] [reɪs] .

Frisbie	or	Bly	-	Lambert	have	in	the	race	.
飞盘	或者	布莱	-	兰伯特	有	在	这	种族	.

我敢打赌，我们的赛车可以轻松击败斯塔克-弗里斯比或布莱-兰伯特车队在比赛中的任何对手。

" [mæt] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [red] ['reɪsə(r)] .

"	Matt	walked	into	the	garage	and	looked	over	the	red	racer	.
"	马特	步行	进入	这	车库	和	看起来	超过	这	红色的	赛车手	.

马特走进车库，打量着那辆红色赛车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] - ['drɪvn] , ['naɪnti] - [hɔːs] - ['paʊə(r)] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðiː]

It	was	a	chain	-	driven	,	ninety	-	horse	-	power	machine	,	and	had	the
它	曾是	一个	链	-	驱动	,	九十	-	马	-	力量	机器	,	和	有	这

['sævɪdʒ] " [get] - [ðeə(r)] " [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] [ðæt] ,

savage	"	get	-	there	"	look	of	a	car	that	,
野蛮的	"	得到	-	那里	"	看	的	一个	车	那	,

这是一台链条驱动的90马力机器，有着那种野蛮的“横冲直撞”的汽车外观。

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['lɪmɪt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][wɪn] .

run	to	the	limit	,	could	be	made	to	win	.
跑步	到	这	限制	,	可以	是	制成	到	赢	.

全力以赴，或许能赢。

" [glɪk] [nəʊz] [haʊ] [aɪ] [dɪ'pend] [ɒn] [hɪm] , " [ri'mɑːk] ['truːmən] , " [səʊ][hiː; hi] [dʌz] [ə'baʊt] [æz; əz]

"	Glick	knows	how	I	depend	on	him	,	"	remarked	Trueman	,	"	so	he	does	about	as
"	格里克	知道	如何	我	依赖	在	他	,	"	评论	特鲁曼	,	"	所以	他	做	关于	作为

[hiː; hi] [pliːz] .

he	pleases	.
他	请	.

“格里克知道我有多依赖他，”特鲁曼说道，“所以他想做什么就做什么。”

[wɪr] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [reɪs] ,

We're	giving	him	a	thousand	dollars	to	make	the	race	,
是	给予	他	一个	千	美元	到	制作	这	种族	,

我们给他一千美元让他参加比赛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊnəs][ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] .

and	a	bonus	of	two	thousand	if	he	wins	.
和	一个	奖金	的	二	千	如果	他	胜利	.

如果他赢了，还能额外获得两千块奖金。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [spɪl] [ðə; ði][sɔːlt] , [ɔː(r)] [miːt] [ə; eɪ] [krɒs] - [aɪd] [mæn] , [ɔː(r)] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pəʊst] ,

If	he	doesn't	spill	the	salt	,	or	meet	a	cross	-	eyed	man	,	or	run	into	a	post	,
如果	他	不	洒	这	盐	,	或者	见面	一个	叉	-	眼睛	男人	,	或者	跑步	进入	一个	邮政	,

如果他没洒出盐，没遇到斜视的人，也没撞到柱子，

[hiːl] [stænd] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] . "

he'll	stand	up	under	the	strain	and	acquit	himself	in	good	shape	.	"
地狱	站立	向上	在下面	这	拉紧	和	开释	他自己	在	好的	形状	.	"

他能顶住压力，表现出色。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mænz] [dʒɒb] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['truːmən] , " [sed]

"	I	don't	want	to	take	any	man's	job	away	from	him	,	Mr	.	Trueman	,	"	said
"	我	不	想	到	拿	任何	男人的	工作	离开	从	他	,	先生	.	特鲁曼	,	"	说

[mæt] ,

Matt	,
马特	,

“我不想抢走任何人的工作，特鲁曼先生，”马特说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [ðæt] [glɪk] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] [reɪs] ,

"	but	if	anything	happens	that	Glick	doesn't	make	the	race	,
"	但	如果	任何事物	发生	那	格里克	不	制作	这	种族	,

“但如果格里克因为任何原因无法参赛，

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] .

I'd	like	a	chance	to	show	you	what	I	can	do	.
ID	喜欢	一个	机会	到	展示	你	什么	我	能	做	.

我想有机会向您展示我的能力。

" [bʌt; bət] [stɪl] ['truːmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	still	Trueman	shook	his	head	.
"	但	仍然	特鲁曼	摇晃	他的	头	.

但特鲁曼仍然摇了摇头。

" [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] , [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You've	never	been	in	a	race	,	King	,	"	said	he	,
"	你已经	绝不	到过	在	一个	种族	,	国王	,	"	说	他	,

“你从未参加过比赛，国王，”他说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][kɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə] ['ɪzəd] ,

"	and	while	you	may	know	a	car	from	A	to	Izzard	,
"	和	尽管	你	可能	知道	一个	车	从	一个	到	伊扎德	,

“即使你对汽车了如指掌，从A到Izzard，

[jet] ['draɪvɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [wɪn] [ɪz] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt]

yet	driving	fifteen	hundred	pounds	of	machinery	to	win	is	an	altogether	different
然而	驾驶	十五	百	磅	的	机械	到	赢	是	一个	共	不同的

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

然而，驾驶重达 1500 磅的机器去赢得比赛，则是完全不同的另一回事。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪsə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən]

However	,	you	might	take	me	out	in	the	racer	and	let	me	see	what	you	can
然而	,	你	可能	拿	我	出去	在	这	赛车手	和	让	我	看	什么	你	能

[duː; də] .

do	.
做	.

不过，你可以带我开赛车出去兜风，让我看看你的本事。

[wiː; wi] [woʊnt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] , [bʌt; bət] [wɪl] [raɪd] [aʊt] [saʊθ] [ɒv; əv] [taʊn] .

We	won't	go	over	the	course	,	but	will	ride	out	south	of	town	.
我们	惯于	去	超过	这	课程	,	但	将要	骑	出去	南	的	镇	.

我们不会走完全程，而是会骑马到城南。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊərz] [spɪn]

Just	a	half	-	hour's	spin
只是	一个	一半	-	小时	旋转

只需旋转半小时

, [ðæts] [ɔːl] .

,	that's	all	.
,	那就是	全部	.

， 就这样。

" [mæt] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [kræŋk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	Matt	twisted	the	crank	and	was	pleased	with	the	quickness	with	which	the
"	马特	扭曲	这	曲柄	和	曾是	高兴	和	这	速度	和	哪个	这

['sɪlɪndəz] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

cylinders	caught	the	explosion	.
气缸	捕捉	这	爆炸	.

“马特转动曲柄，对气缸迅速点燃爆炸感到满意。”

['truːmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [siːt] ,

Trueman	had	already	got	into	the	mechanic's	seat	,
特鲁曼	有	已经	得到	进入	这	机械师	座位	,

特鲁曼已经坐进了技工席，

[ænd; ənd] [mæt] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	Matt	lost	no	time	in	climbing	in	beside	him	.
和	马特	丢失的	不	时间	在	攀登	在	旁	他	.

马特毫不犹豫地爬到他身边。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , [kɑːl] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪsə(r)] [glaidid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Wait	for	me	here	,	Carl	,	"	said	he	,	as	the	racer	glided	out	of	the
"	等待	为了	我	这里	,	卡尔	,	"	说	他	,	作为	这	赛车手	滑翔	出去	的	这

['gærɑːʒ] .

garage	.
车库	.

“卡尔，你在这儿等我，”他说着，赛车手滑出了车库。

[ən'les] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʃiːn] [hiː; hi]

Unless	there	is	a	certain	sympathy	between	the	driver	and	the	machine	he
除非	那里	是	一个	肯定	同情	之间	这	司机	和	这	机器	他

[kən'trəʊlz] ,

controls	,
控制	,

除非驾驶员与他所操控的机器之间存在某种默契，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	impossible	to	get	out	of	a	car	all	that	is	in	it	.
它	是	不可能的	到	得到	出去	的	一个	车	全部	那	是	在	它	.

不可能把车里的所有东西都搬出来。

[ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [ðɪs] [bɒnd] [bɪ'twiːn] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] [kɑː(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [lɒŋ]

In	most	cases	this	bond	between	driver	and	car	has	to	be	acquired	by	long
在	最多	案例	这	纽带	之间	司机	和	车	有	到	是	获得	经过	长的

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ['præktɪs] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːn] ;

and	patient	practise	with	the	same	machine	;
和	病人	实践	和	这	相同的	机器	;

在大多数情况下，驾驶员与汽车之间的这种联系必须通过长期、耐心地使用同一辆车进行练习才能建立起来；

[bʌt; bət] , [ɪn] [reə(r)] ['ɪnstənsɪz] , [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði]

but	,	in	rare	instances	,	a	driver	,	the	instant	he	places	himself	at	the
但	,	在	稀有的	实例	,	一个	司机	,	这	立即的	他	地方	他自己	在	这

['stɪərɪŋ] [wiːl] ,

steering	wheel	,
转向	车轮	,

但是，在极少数情况下，司机一旦坐到方向盘前，

[ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [kəm'pliːtli] [ɪn] [ræ'pɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['endʒɪn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] .

is	able	to	get	completely	en	rapport	with	the	complicated	engine	under	his	control	.
是	有能力的	到	得到	完全地	英文	关系	和	这	复杂的	引擎	在下面	他的	控制	.

他能够与他所控制的复杂引擎建立起完全的默契。

['draɪvəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [nɒt] [meɪd] — [ænd; ənd] [mæt] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv]

Drivers	of	this	sort	are	born	,	not	made	—	and	Matt	King	was	one	of
司机	的	这	种类	是	出生	,	不是	制成	—	和	马特	国王	曾是	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这种类型的车手是天生的，而不是后天培养的——马特·金就是其中之一。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [hɑːf] - ['aʊərz] [spɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ɒtəwə] , ['məʊtə(r)] [mæt]

During	that	half	-	hour's	spin	over	the	flat	country	south	of	Ottawa	,	Motor	Matt
期间	那	一半	-	小时	旋转	超过	这	平坦的	国家	南	的	渥太华	,	发动机	马特

[ə'raʊzd] [trʊmənz] [aʊt'spəʊkən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

aroused	Trueman's	outspoken	admiration	.
被唤醒	特鲁曼的	直言不讳	钦佩	.

在渥太华南部平坦的乡村上空行驶的半小时里，“摩托马特”激起了特鲁曼直言不讳的赞赏。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stretʃɪz] [weə(r)] [mæt] [drəʊv] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] ,

There	were	stretches	where	Matt	drove	at	the	highest	rate	of	speed	,
那里	是	伸展	在哪里	马特	驾驶	在	这	最高	速度	的	速度	,

有好几段路程，马特都以最高速度行驶。

[weə(r)] [hiː; hi] ['raʊndɪd] ['deɪndʒərəs] ['kɔːnəs] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] - [hænd] ,

where	he	rounded	dangerous	corners	with	the	skill	of	a	master	-	hand	,
在哪里	他	圆润	危险的	角落	和	这	技能	的	一个	掌握	-	手	,

他以大师般的技巧绕过了危险的拐角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌtʃ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [gɪr] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [səʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['smuːðli]

and	the	clutch	went	in	and	gears	were	changed	so	swiftly	and	smoothly
和	这	离合器	去	在	和	齿轮	是	已更改	所以	迅速地	和	顺利

[ðæt] [nəʊ]['dʒɑːrɪŋ] [nəʊt] [brəʊk] [ðə; ði] ['stedi] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

that	no	jarring	note	broke	the	steady	humming	of	the	cylinders	.
那	不	刺耳的	笔记	打破	这	稳定的	哼唱	的	这	气缸	.

离合器接合，换挡如此迅速平稳，以至于没有一丝刺耳的声音打破气缸稳定的嗡嗡声。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kræk] - [ə; eɪ] - [dʒæk] ! " [ə'vɜːd] ['truːmən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['hedɪd]

"	You're	a	crack	-	a	-	jack	!	"	averred	Trueman	when	they	were	once	more	headed
"	你是	一个	裂缝	-	一个	-	杰克	!	"	断言	特鲁曼	什么时候	他们	是	一次	更多的	标题

[θruː] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ;

through	town	for	the	garage	;
通过	镇	为了	这	车库	;

“你真是个能人！”当他们再次穿过城镇前往修车厂时，特鲁曼断言道；

" [bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒʌŋkɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['vɑːstli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['reɪsɪŋ] . "

"	but	going	out	on	a	little	junket	like	this	is	vastly	different	from	racing	.	"
"	但	去	出去	在	一个	小的	公款旅行	喜欢	这	是	非常	不同的	从	赛车	.	"

“但是像这样的短途旅行和赛车完全不同。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ'd][get] ['rætld] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] - [kɑːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

"	I	don't	believe	I'd	get	rattled	if	there	were	racing	-	cars	all	around	me	,
"	我	不	相信	ID	得到	摇晃	如果	那里	是	赛车	-	汽车	全部	大约	我	,

“即使周围都是赛车，我想我也不会惊慌失措。”

" [rɪ'tɜːnd] [mæt] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [lɑːf] .

"	returned	Matt	with	a	quiet	laugh	.
"	返回	马特	和	一个	安静的	笑	.

“马特轻笑一声，回答道。”

[waɪl] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ['truːmən] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]

While	the	car	was	being	put	back	in	the	garage	Trueman	was	silent	and
尽管	这	车	曾是	存在	放	后退	在	这	车库	特鲁曼	曾是	沉默的	和

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

当汽车被放回车库时，特鲁曼沉默不语，若有所思。

[wen] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [st'ɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɒt] [aʊt]

When	the	throb	of	the	machinery	was	finally	stilled	,	and	the	two	got	out
什么时候	这	搏动	的	这	机械	曾是	最后	静止	,	和	这	二	得到	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

of	the	car	,
的	这	车	,

当机器的轰鸣声终于停止，两人下了车时，

['truːmən] [tɜːnd] [tuː; tə][klæp] [mæt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Trueman	turned	to	clap	Matt	on	the	shoulder	.
特鲁曼	转向	到	拍	马特	在	这	肩膀	.

特鲁曼转身拍了拍马特的肩膀。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'zɜːv] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'm	going	to	keep	you	in	reserve	,	"	said	he	.
"	我是	去	到	保持	你	在	预订	,	"	说	他	.

“我会把你留作后备，”他说。

" [ɪf] [glɪk] [kɪks] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['treɪsɪs] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	If	Glick	kicks	over	the	traces	,	and	throws	up	his	hands	,
"	如果	格里克	踢	超过	这	痕迹	,	和	投掷	向上	他的	双手	,

“如果格里克踢翻了赛道，举手投降，

[ai] [meɪ] [fɔːl] [bæk] [ɒn] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪˈzɔːt] . "

I	may	fall	back	on	you	as	a	last	resort	.	"
我	可能	落下	后退	在	你	作为	一个	最后的	采取	.	"

我或许会把你当作最后的选择。

" [ˈmiːnwaɪl] , " [rɪˈtɜːnd] [mæt] , " [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɑː(r)]

"	Meanwhile	,	"	returned	Matt	,	"	I'm	going	to	be	on	the	look	-	out	for	a	car
"	同时	,	"	返回	马特	,	"	我是	去	到	是	在	这	看	-	出去	为了	一个	车

.

:

.

“与此同时，”马特回答说，“我打算找辆车。”

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [reɪs] ,

I'm	going	to	be	in	that	race	,
我是	去	到	是	在	那	种族	,

我打算参加那场比赛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and	if	I	have	a	chance	you	can't	blame	me	for	taking	it	.	"
和	如果	我	有	一个	机会	你	不能	责备	我	为了	采取	它	.	"

如果我有机会，你不能怪我抓住它。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Not	at	all	,	not	at	all	.
"	不是	在	全部	,	不是	在	全部	.

“完全不是，完全不是。”

[ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] , [ðəʊ] ,

I	like	your	driving	,	though	,
我	喜欢	你的	驾驶	,	尽管	,

不过，我喜欢你的驾驶技术。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪð] [kɑːz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː; jʊ]

and	if	I	was	sure	you	wouldn't	lose	your	head	with	cars	all	around	you
和	如果	我	曾是	当然	你	不会	失去	你的	头	和	汽车	全部	大约	你

[ænd; ənd] [dʌst] [səʊ] [θɪk] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðə; ði] [ˈbɒnɪt] ,

and	dust	so	thick	you	can't	see	the	bonnet	,
和	灰尘	所以	厚的	你	不能	看	这	引擎盖	,

如果我确信你不会在周围都是汽车、尘土飞扬到看不见引擎盖的情况下失去理智，

[ai] [doʊnt] [nəʊ]

I	don't	know
我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət] [ai] — — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [rɪˈflektɪvli] .

but	I	—	—	"	He	broke	off	reflectively	.
但	我	—	—	"	他	打破	离开	反思地	.

但我——”他若有所思地停了下来。

" [wel] , " [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , " [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ˈhæpənz] .

"	Well	,	"	he	finished	,	"	we'll	see	what	happens	.
"	出色地	,	"	他	完成的	,	"	出色地	看	什么	发生	.

“好吧，”他总结道，“我们走着瞧吧。”

" [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

"	Matt	and	Carl	drifted	back	through	the	town	.
"	马特	和	卡尔	漂移	后退	通过	这	镇	.

“马特和卡尔穿过小镇往回走。”

['sevrəl] [kɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] ,

Several	cars	were	just	coming	in	from	the	circuit	,
一些	汽车	是	只是	未来	在	从	这	电路	,

有好几辆车刚从赛道上开回来，

[ðeə(r)] ['draɪvəz] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [bɪ'graɪmd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [ɔɪl] .

their	drivers	and	mechanics	begrimed	with	dust	and	oil	.
他们的	司机	和	机械学	肮脏的	和	灰尘	和	油	.

他们的司机和机械师浑身沾满了灰尘和油污。

" [ˌaɪ 'ti:] [væs] [ə; eɪ] - [geɪm] , [ai] [bed] [ju:; jʊ] ! " [bri:ðd] [kɑ:l] .

"	It	vas	a	gredt	game	,	I	bed	you	!	"	breathed	Carl	.
"	它	血管	一个	-	游戏	,	我	床	你	!	"	呼吸	卡尔	.

“这游戏真棒，我敢打赌！”卡尔喘着气说。

" [ai] [həʊp] [dɒt] [dɜ:r] - ['felə(r)] [mi:d] [u:p] [ˌem aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [plæk] [kæt] [ɔ:(r)] - ,

"	I	hope	dot	der	suberstitious	feller	meeds	oop	mit	a	plack	cat	or	somet'ing	,
"	我	希望	点	德尔	-	伙计	米德斯	哎呀	密特	一个	普拉克	猫	或者	-	,

“我希望那些狡猾的家伙能遇到一只猫或其他什么东西，

[səʊ] [dɒt] [ju:; jʊ] [ˌdʒi: i: 'di:] [hɪz; ɪz] [tʃɒb] , [mæt] . "

so	dot	you	ged	his	chob	,	Matt	.	"
所以	点	你	盖德	他的	乔布	,	马特	.	"

所以你没拿到他的钱，马特。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mæt] ,

"	I'm	going	to	race	for	somebody	,	"	answered	Matt	,
"	我是	去	到	种族	为了	某人	,	"	回答	马特	,

“我要为别人参赛，”马特回答道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ] [kɑ:(r)] .

"	even	if	I	have	to	go	over	the	course	in	a	touring	car	.
"	甚至	如果	我	有	到	去	超过	这	课程	在	一个	巡演	车	.

“即使我必须驾驶旅行车完成整个赛程。”

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fi:və(r)] [laɪk] [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . "

I	never	had	the	fever	like	I've	got	it	now	.	"
我	绝不	有	这	发烧	喜欢	我已经	得到	它	现在	.	"

我以前从来没有像现在这样发烧过。

" [ˌem 'i:] , ['naɪdər] , " [grɪnd] [kɑ:l] .

"	Me	,	neider	,	"	grinned	Carl	.
"	我	,	尼德尔	,	"	咧嘴一笑	卡尔	.

“我，尼德尔，”卡尔咧嘴一笑。

" [lɛdz] [gəʊ] [pæk] [tu:; tə] [dɜ:r] ['hoʊdəl] [ju: en 'di:] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['tɪnə(r)] .

"	Led's	go	pack	to	der	hodel	und	hunt	for	some	tinner	.
"	LED灯	去	盒	到	德尔	霍德尔	和	打猎	为了	一些	锡匠	.

“Led 去打包去 der hodel und hunt for some tinner.

" [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] [tu:] [tʃʌm] [pɑ:st] ['kwaɪətli] [ɒn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [pɔ:tʃ] ,

"	That	afternoon	the	two	chums	passed	quietly	on	the	hotel	porch	,
"	那	下午	这	二	朋友们	通过了	悄悄	在	这	酒店	门廊	,

那天下午，两个好友在酒店门廊上静静地擦肩而过。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [tɔ:k] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

listening	to	the	racing	talk	that	was	going	on	all	around	them	.
聆听	到	这	赛车	讲话	那	曾是	去	在	全部	大约	他们	.

他们听着周围人们谈论赛车的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['hʌrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd]

It	was	about	five	o'clock	when	a	boy	came	hurriedly	to	the	hotel	and
它	曾是	关于	五	点钟	什么时候	一个	男生	来了	匆匆	到	这	酒店	和

[dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

disappeared	inside	the	office	.
消失	里面	这	办公室	.

大约五点钟的时候，一个男孩匆匆来到酒店，然后消失在办公室里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [klɑːk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [mæt] [ə; eɪ]['letə(r)]

A	few	moments	later	the	clerk	came	out	of	the	office	and	gave	Matt	a	letter
一个	很少	时刻	之后	这	职员	来了	出去	的	这	办公室	和	给予	马特	一个	信

.

:

.

片刻之后，办事员从办公室出来，递给马特一封信。

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	That's	for	you	,	Mr	.	King	,	"	said	the	clerk	.
"	那就是	为了	你	,	先生	.	国王	,	"	说	这	职员	.

“那是给您的，金先生，”店员说。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sez] [hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

"	The	boy	says	he's	waiting	for	your	answer	.
"	这	男生	说道	他是	等待	为了	你的	回答	.

男孩说他在等你的答复。

" [mæt] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [f'pləʊz] :

"	Matt	tore	open	the	letter	and	read	as	follows	:
"	马特	撕裂	打开	这	信	和	读	作为	跟随	:

马特撕开信，读道：

" [kɪŋ] : ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] (

"	King	:	Places	were	drawn	for	the	start	this	afternoon	,	and	,	as	luck	(
"	国王	:	地点	是	绘制	为了	这	开始	这	下午	,	和	,	作为	运气	(

[ɔː(r)] [ɪl] - [lʌk]) [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

or	ill	-	luck	)	would	have	it	,
或者	患病的	-	运气	)	会	有	它	,

“国王：今天下午已经抽签决定了比赛的出发位置，而且，正如人们所料（或者说是不幸），

[aɪ] [gɒt] ['nʌmbə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .

I	got	Number	Thirteen	.
我	得到	数字	十三	.

我抽到了十三号。

[ðæts] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðæt] [gəʊz] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] .

That's	the	number	that	goes	on	the	car	.
那就是	这	数字	那	去	在	这	车	.

那是贴在车上的号码。

[glɪk] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [reɪs] .

Glick	refuses	to	race	.
格里克	拒绝	到	种族	.

格里克拒绝参赛。

[kæn; kən][ai] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ] , [seɪm] [tɜːmz] [glɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ?

Can	I	depend	on	you	,	same	terms	Glick	was	to	receive	?
能	我	依赖	在	你	,	相同的	条款	格里克	曾是	到	收到	?

我能像格里克那样依赖你吗?

['ɑːnsə(r)] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] , [kwɪk] .

Answer	yes	or	no	,	quick	.
回答	是的	或者	不	,	快的	.

请快速回答“是”或“否”。

" ['truːmən] .
" **Trueman** .
" 特鲁曼 .

“特鲁曼。

" ['məʊtə(r)] [mæts] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
" **Motor** **Matt's** **heart** **gave** **a** **bound** **,** **and** **a** **thrill** **ran** **through** **his** **nerves** **.**
" 发动机 马特的 心 给予 一个 边界 , 和 一个 刺激 跑 通过 他的 神经 .

“汽车司机马特的心猛地一跳，一股兴奋感涌遍全身。”

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hiː; hi] [kraɪd] ,
Turning **to** **the** **boy** **who** **was** **standing** **beside** **his** **chair** **,** **he** **cried** **,**
转弯 到 这 男生 WHO 曾是 常设 旁 他的 椅子 , 他 哭 ,

他转过身，对着站在椅子旁边的男孩哭了起来。

" [tel] ['mɪstə(r)] . ['truːmən] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [jes] !
" **Tell** **Mr** **.** **Trueman** **he** **can** **depend** **on** **me** **,** **and** **that** **my** **answer** **is** **yes** **!**
" 告诉 先生 . 特鲁曼 他 能 依赖 在 我 , 和 那 我的 回答 是 是的 !

“告诉特鲁曼先生，他可以依靠我，我的回答是肯定的！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **16** **]**
" [页 -]

[第16页]

[æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪð] [ðeə(r)] [grɪps] [ɪn][ðeə(r)][hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]
At **just** **that** **moment** **a** **party** **with** **their** **grips** **in** **their** **hands** **were** **ascending** **the**
在 只是 那 片刻 一个 派对 和 他们的 握把 在 他们的 双手 是 上升 这
[steps] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
steps **to** **the** **porch** **.**
步骤 到 这 门廊 .

就在这时，一群人手里拿着东西，正走上门廊的台阶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs]
They **were** **Sercomb** **,** **and** **the** **others** **,** **who** **had** **been** **left** **in** **the** **tool** **-** **house**
他们 是 - , 和 这 其他的 , WHO 有 到过 左边 在 这 工具 - 房子
[ɪn] [dɒdʒ] ['sɪti] .
in **Dodge** **City** **.**
在 躲闪 城市 .

他们是瑟科姆和其他人，他们被留在了道奇城的工具房里。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ɒn]['ɪntuː]
Each **of** **them** **gave** **Matt** **and** **Carl** **a** **sour** **look** **as** **he** **tramped** **on** **into**
每个 的 他们 给予 马特 和 卡尔 一个 酸的 看 作为 他 践踏 在 进入
[ðə; ði][həʊ'tel] .
the **hotel** **.**
这 酒店 .

马特和卡尔走进酒店时，他们都狠狠地瞪了他们一眼。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[nəʊ] . - .
NO **.** **13** **.**
不 . - .

第13号。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [ræk] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [mæn] [laɪk] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] " - .
Nothing **will** **rack** **the** **nerves** **of** **a** **superstitious** **man** **like** **the** **number** **"** **13** **.**
没有什么 将要 架子 这 神经 的 一个 迷信的 男人 喜欢 这 数字 " - .

没有什么比数字“13”更能让迷信的人感到不安了。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑː(r)] [aʊt] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑː(r)] [wɪð]

"	Taking	a	car	out	on	Friday	was	as	nothing	compared	to	driving	a	car	with
"	采取	一个	车	出去	在	星期五	曾是	作为	没有什么	比较的	到	驾驶	一个	车	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['huːduː] ['nʌmbə(r)] .

such	a	hoodoo	number	.
这样的	一个	观	数字	.

“与驾驶一辆车牌号如此不吉利的车相比，周五开车出去兜风简直不算什么。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Motor Matt 的胜利；(Motor Matt's Triumph; or,)
第4/7页

[glɪk] [hæd; həd] [bɔːk] ,
Glick **had** **balked** **,**
格里克 有 犹豫不决 ,

格里克犹豫了，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌentə'teɪn] ['eni] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [mæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [draɪv]
but **he** **did** **not** **entertain** **any** **hard** **feelings** **toward** **Matt** **for** **engaging** **to** **drive**
但 他 做过 不是 招待 任何 难的 情怀 朝向 马特 为了 引人入胜 到 驾驶
[ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
the **car** **in** **his** **stead** **.**
这 车 在 他的 坚定 .

但他并没有因为马特替他开车而心生怨恨。

[wen] [mæt] [left] [ðə; ði][həʊ'tel][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [tuː; tə] [miːt]
When **Matt** **left** **the** **hotel** **next** **morning** **and** **started** **for** **the** **garage** **to** **meet**
什么时候 马特 左边 这 酒店 下一个 早晨 和 开始 为了 这 车库 到 见面
['mɪstə(r)] . ['truːmən] ,
Mr **.** **Trueman** **,**
先生 . 特鲁曼 ,

第二天早上，马特离开酒店，前往修车厂与特鲁曼先生会面。

[glɪk] [met] [hɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
Glick **met** **him** **and** **walked** **part** **of** **the** **distance** **at** **his** **side** **.**
格里克 遇见 他 和 步行 部分 的 这 距离 在 他的 边 .

格里克与他碰面，并陪他走了一段路。

" ['meɪbi] [jʊl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [hiː; hi] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , " [ænd; ənd][ai] [nəʊ]
" **Maybe** **you'll** **think** **I'm** **a** **fool** **,** **"** **said** **he** **,** **lighting** **a** **cigarette** **,** **"** **and** **I** **know**
" 或许 你会 思考 我是 一个 傻子 , " 说 他 , 灯光 一个 卷烟 , " 和 我 知道
['truːmən] [dʌz] ,
Trueman **does** **,**
特鲁曼 做 ,

“也许你会觉得我是个傻瓜，”他一边点燃香烟一边说，“我知道特鲁曼会这么想。”

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
but **I've** **seen** **too** **much** **of** **this** **Number** **Thirteen** **business** **to** **have** **anything** **to**
但 我已经 已见 也 很多 的 这 数字 十三 商业 到 有 任何事物 到
[duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][kɑː(r)] [ðæts] [mɑːkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd][wʌn] .
do **with** **a** **car** **that's** **marked** **up** **for** **a** **dozen** **and** **one** **.**
做 和 一个 车 那就是 标记 向上 为了 一个 打 和 一 .

但我见识过太多“十三号”的把戏，所以对一辆标价十二块一毛的车一点兴趣都没有。

[ðæt] [kɑː(r)][ɒv; əv] [trʊmənz] ['hæznt][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kɔːs] ,
That **car** **of** **Trueman's** **hasn't** **a** **ghost** **of** **a** **show** **to** **finish** **the** **course** **,**
那 车 的 特鲁曼的 还没有 一个 鬼 的 一个 展示 到 结束 这 课程 ,

特鲁曼那辆车连完成比赛的影子都没有。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɪn] .
say **nothing** **of** **making** **a** **win** **.**
说 没有什么 的 制作 一个 赢 .

更别提赢得比赛了。

['itl] [gəʊ][tuː; tə] [smæʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jʊl] [gəʊ][tuː; tə] [smæʃ] , [tuː] .
It'll **go** **to** **smash** **,** **and** **if** **you're** **in** **it** **you'll** **go** **to** **smash** **,** **too** **.**
它将 去 到 粉碎 , 和 如果 你是 在 它 你会 去 到 粉碎 , 也 .

它会被粉碎，如果你在里面，你也会被粉碎。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] . "

Take	**my**	**advice**	**and**	**keep**	**away**	**from**	**it**	**.**	**"**
拿	我的	建议	和	保持	离开	从	它	.	"

听我的劝告，远离它。

" [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['dʌznt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'i:] , " [lɑ:ft] [mæt] ,

"	**The**	**number**	**doesn't**	**bother**	**me**	**,**	**"**	**laughed**	**Matt**	**,**
"	这	数字	不	打扰	我	,	"	笑了	马特	,

“这个数字对我来说没什么影响，”马特笑着说。

" [ænd; ənd][aɪm]['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [get] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] . "

"	**and**	**I'm**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**get**	**the**	**chance**	**to**	**drive**	**in**	**the**	**race**	**.**	**"**
"	和	我是	仅有的	也	高兴的	到	得到	这	机会	到	驾驶	在	这	种族	.	"

“我非常高兴有机会参加这场比赛。”

" [wel] , " [saɪd] [glɪk] , " [aɪm] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [kɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**"**	**sighed**	**Glick**	**,**	**"**	**I'm**	**sorry**	**for**	**you**	**,**	**King**	**.**
"	出色地	,	"	叹了口气	格里克	,	"	我是	对不起	为了	你	,	国王	.

“唉，”格里克叹了口气，“我为你感到难过，国王。”

[ju:; jʊ][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [hɑ:d] ['fi:lɪŋz] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðə; ði][kɑ:(r)] [pʊts] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ?

You	**won't**	**have**	**any**	**hard**	**feelings**	**toward**	**me**	**if**	**the**	**car**	**puts**	**you**	**in**	**the**	**hospital**	**?**
你	惯于	有	任何	难的	情怀	朝向	我	如果	这	车	放置	你	在	这	医院	?

"

"

"

如果车子把你撞进医院，你不会生我的气吧?

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	**Well**	**,**	**I**	**should**	**say**	**not**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Matt**	**.**
"	出色地	,	我	应该	说	不是	!	"	惊呼	马特	.

“嗯，我倒觉得不是！”马特大声说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)] . "

"	**I**	**was**	**afraid**	**you**	**might**	**have**	**it**	**in**	**for**	**me**	**for**	**taking**	**the**	**car**	**.**	**"**
"	我	曾是	害怕的	你	可能	有	它	在	为了	我	为了	采取	这	车	.	"

“我担心你会因为我开走那辆车而记恨我。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [glɪk] ['hɑ:tɪli] .

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Glick**	**heartily**	**.**
"	不是	在	全部	,	"	说	格里克	衷心地	.

“一点也不，”格里克热情地说。

" [aɪ][əd'maɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:v] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['maɪti] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

"	**I**	**admire**	**your**	**nerve**	**,**	**but**	**I**	**think**	**your**	**judgment**	**is**	**mighty**	**poor**	**.**
"	我	钦佩	你的	神经	,	但	我	思考	你的	判断	是	强大的	贫穷的	.

“我佩服你的胆量，但我认为你的判断力很差。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [get] ['ɪntu:] [ðæt] [kɑ:(r)][ɪn] [ðɪs] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

I	**wouldn't**	**get**	**into**	**that**	**car**	**in**	**this**	**race**	**for**	**five**	**thousand**	**dollars**	**.**
我	不会	得到	进入	那	车	在	这	种族	为了	五	千	美元	.

就算给我五千美元，我也不会坐那辆车参加这场比赛。

" [wen] [glɪk] [left] [mæt] [ðə; ði]['lætə(r)] ['hʌrid] [ɒn] .

"	**When**	**Glick**	**left**	**Matt**	**the**	**latter**	**hurried**	**on**	**.**
"	什么时候	格里克	左边	马特	这	后者	慌忙	在	.

“格里克离开后，马特匆匆赶路。”

['truːmən] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gærɑːʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [lædz] [hænd][ɪn][ə; eɪ]

Trueman	**was**	**waiting**	**at**	**the**	**garage**	**,**	**and**	**he**	**caught**	**the**	**lad's**	**hand**	**in**	**a**
特鲁曼	曾是	等待	在	这	车库	,	和	他	捕捉	这	小伙子的	手	在	一个

['kɔːdiəl] [grɪp] .

cordial	**grip**	**.**
亲切	紧握	.

特鲁曼在车库里等着，他友好地握住了男孩的手。

" [glɪk] [went] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː]['suːnə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Glick**	**went**	**back**	**on**	**me**	**sooner**	**than**	**I**	**had**	**expected**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	格里克	去	后退	在	我	很快	比	我	有	预期的	,	"	说	他	.

“格里克背叛我的速度比我预想的要快，”他说。

" [wen] [hiː; hi][kwɪt] , ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	**When**	**he**	**quit**	**,**	**yesterday**	**afternoon**	**,**
"	什么时候	他	辞职	,	昨天	下午	,

“他昨天下午辞职的时候，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['hædnt] [biːn] [ɒn]['fraɪdeɪ][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][gɒt]['nʌmbə(r)]

he	**told**	**me**	**that**	**if**	**the**	**drawing**	**hadn't**	**been**	**on**	**Friday**	**I**	**wouldn't**	**have**	**got**	**Number**
他	讲述	我	那	如果	这	绘画	之前没有	到过	在	星期五	我	不会	有	得到	数字

[ˌθɜː'tiːn] .

Thirteen	**.**
十三	.

他告诉我，如果抽签不是在星期五进行，我就不会抽到十三号。

[wɒt] [æn; ən]['ɪdiət] !

What	**an**	**idiot**	**!**
什么	一个	笨蛋	!

真是个白痴!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twentɪ] - [wʌn] [kɑːz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]

There	**are**	**twenty**	**-**	**one**	**cars**	**in**	**the**	**race**	**and**	**some**	**one**	**had**	**to**	**have**
那里	是	二十	-	一	汽车	在	这	种族	和	一些	一	有	到	有

[ðæt] ['nʌmbə(r)] .

that	**number**	**.**
那	数字	.

比赛中共有 21 辆赛车，总得有人拥有这个号码。

[maɪ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn][juː; jʊ] , [kɪŋ] .

My	**hopes**	**are**	**all**	**wrapped**	**up**	**in**	**you**	**,**	**King**	**.**
我的	希望	是	全部	包装	向上	在	你	,	国王	.

我的希望都寄托在您身上了，国王。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['bɪznəs] , [wɪn][ðə; ði] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [fəʊks] . "

If	**you**	**want**	**a**	**start**	**in**	**the**	**racing**	**business**	**,**	**win**	**the**	**cup**	**for**	**the**	**Jarrot**	**folks**	**.**	**"**
如果	你	想	一个	开始	在	这	赛车	商业	,	赢	这	杯子	为了	这	-	各位	.	"

如果你想在赛马界闯出一片天地，那就为贾罗特家族赢得冠军吧。

" [ɪf] [ðə; ði][kɑː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [spiːd] , [ænd; ənd][nəʊ]['æksɪdənt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

"	**If**	**the**	**car**	**has**	**the**	**speed**	**,**	**and**	**no**	**accident**	**happens**	**to**	**the**	**motor**	**,**
"	如果	这	车	有	这	速度	,	和	不	事故	发生	到	这	发动机	,

[wiːl; wil][wɪn] ,

we'll	**win**	**,**
出色地	赢	,

“如果车速够快，而且发动机没有发生故障，我们就能赢。”

" [dɪ'kleəd] [mæt] .

"	**declared**	**Matt**	**.**
"	声明	马特	.

“马特说道。”

" [aɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['twenti] [kɑ:z][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wɪtʃ] [wʌnz][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]
" I'll watch the other twenty cars and find out just which ones we have to
" 患病的 手表 这 其他 二十 汽车 和 寻找 出去 只是 哪个 一个 我们 有 到
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

“我会观察其他二十辆车，看看我们到底应该提防哪几辆。”

[naʊ] [wi:l; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔ:s] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
Now we'll go over the course and begin a practical study of it . "
现在 出色地 去 超过 这 课程 和 开始 一个 实际的 学习 的 它 . "

现在我们将回顾课程内容，并开始进行实践学习。

" [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)] [dʌtʃ] [frend] ? " [in'kwaiə] ['tru:mən] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['gærɑ:ʒ] .
" Where's your Dutch friend ? " inquired Trueman as they left the garage .
" 在哪里? 你的 荷兰语 朋友 ? " 询问 特鲁曼 作为 他们 左边 这 车库 .

“你的荷兰朋友呢？”特鲁曼一边问，一边离开了车库。

" [hi:z] ['ki:pɪŋ] [træk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] , " [lɑ:ft] [mæt] ,
" He's keeping track of some other friends of mine , " laughed Matt ,
" 他是 保持 追踪 的 一些 其他 朋友们 的 矿 , " 笑了 马特 ,

“他还在关注我的其他一些朋友，”马特笑着说。

" [hu:] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] ['saɪdtræk] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
" who would like to sidetrack me and put me out of the running .
" WHO 会 喜欢 到 支线 我 和 放 我 出去 的 这 跑步 .

“谁想让我分心，把我排除在外。”

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [θru:] [taʊn] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:k] ,
" Then , as they rode through town , across the bridge and to the park ,
" 然后 , 作为 他们 骑 通过 镇 , 穿过 这 桥 和 到 这 公园 ,

然后，当他们骑马穿过城镇，越过桥梁，到达公园时，

[mæt] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Matt told of his troubles with Sercomb and his friends ,
马特 讲述 的 他的 麻烦 和 - 和 他的 朋友们 ,

马特向他的朋友们讲述了他与瑟科姆之间的矛盾，

[ænd; ənd] [haʊ] ['trɪkəri] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and how trickery had prevented him from getting in the race for the
和 如何 诡计 有 阻止 他 从 获得 在 这 种族 为了 这
[stɑ:k] - ['frɪzbi] ['pi:p(ə)l] .
Stark - Frisbie people .
斯塔克 - 飞盘 人们 .

以及有人如何欺骗他，使他无法参与 Stark-Frisbie 家族的竞选。

[mæt] [felt] [ðæt] ['tru:mən] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
Matt felt that Trueman should know all about that phase of the matter ,
马特 毛毡 那 特鲁曼 应该 知道 全部 关于 那 阶段 的 这 事情 ,

马特觉得特鲁曼应该了解事情的那个阶段的所有情况。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['di:teɪl] .
and he went into it in detail .
和 他 去 进入 它 在 细节 .

他详细地讲解了一番。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ['tru:mən] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz][hænd] .
To his surprise Trueman reached over and grabbed his hand .
到 他的 惊喜 特鲁曼 达到 超过 和 抓住 他的 手 .

令他惊讶的是，特鲁曼伸手抓住了他的手。

" [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] , [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ['ɜːnɪstli]

"	You're	just	the	fellow	to	make	a	showing	in	this	race	,	King	,	"	said	he	earnestly
"	你是	只是	这	同伴	到	制作	一个	显示	在	这	种族	,	国王	,	"	说	他	切实

,

,

,

“你正是这场竞选中能脱颖而出的那个人，金，”他诚恳地说。

" [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]

"	and	,	speaking	from	a	selfish	point	of	view	,	I	wouldn't	have	your
"	和	,	请讲	从	一个	自私	观点	的	看法	,	我	不会	有	你的

['pɜːsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['eni] ['dɪfrənt] .

personal	relations	any	different	.
个人的	关系	任何	不同的	.

“而且，从自私的角度来看，我希望你们的私人关系不会有任何改变。”

- [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [biːt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [stɑːk] - - [kræk] [mæn] ,

Sercomb	is	the	fellow	you'll	have	to	beat	,	for	he's	Stark	-	Frisbie's	crack	man	,
-	是	这	同伴	你会	有	到	打	,	为了	他是	斯塔克	-	-	裂缝	男人	,

你必须打败的是瑟科姆，因为他是斯塔克-弗里斯比的得力助手。

[ænd; ənd] [stɑːk] - ['frɪzbi] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)][ɪn] [ðɪs] [reɪs] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	Stark	-	Frisbie	have	a	car	in	this	race	that's	going	to	walk	away	from
和	斯塔克	-	飞盘	有	一个	车	在	这	种族	那就是	去	到	走	离开	从

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][blaɪ] - ['læmbərts] .

all	three	of	Bly	-	Lambert's	.
全部	三	的	布莱	-	兰伯特的	.

斯塔克-弗里斯比在这场比赛中拥有一辆能够轻松击败布莱-兰伯特三辆赛车的车。

[ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [daʊn] - , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [djuː] , [ɪz][baɪ]

The	surest	way	for	you	to	down	Sercomb	,	and	give	him	his	due	,	is	by
这	最可靠的	方式	为了	你	到	向下	-	,	和	给	他	他的	到期的	,	是	经过

['biːtɪŋ] [hɪm] ;

beating	him	;
殴打	他	;

击败瑟科姆并让他付出应有代价的最可靠方法就是打败他；

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] , [tuː] ,

it's	the	only	way	,	too	,
它是	这	仅有的	方式	,	也	,

这也是唯一的办法。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] [ðæt] [ðə; ði] [diːl] - [sez] [juː; jʊ] [meɪd]

for	you	to	prove	to	Colonel	Plympton	that	the	deal	Sercomb	says	you	made
为了	你	到	证明	到	上校	普林顿	那	这	交易	-	说道	你	制成

[wɪð] [ðə; ði][blaɪ] - ['læmbət] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ɔːl] ['muːnʃaɪn] .

with	the	Bly	-	Lambert	people	is	all	moonshine	.
和	这	布莱	-	兰伯特	人们	是	全部	私酿酒	.

你要向普林顿上校证明，瑟科姆所说的你与布莱-兰伯特人达成的交易完全是无稽之谈。

- [hæz; həz] [rʌn] ['luːzɪŋ] ['reɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] ,

Sercomb	has	run	losing	races	for	the	last	three	years	,
-	有	跑步	输	种族	为了	这	最后的	三	年	,

瑟科姆在过去三年里都输掉了比赛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] ['plɪmptən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][kɑː(r)] [ðæts] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [θɪŋ] [ɒn] [wiːlz]

but	this	year	Plympton	has	given	him	a	car	that's	the	fastest	thing	on	wheels
但	这	年	普林顿	有	给定	他	一个	车	那就是	这	最快	事物	在	车轮

— [ɪk'septɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['nʌmbə(r)] [ˌθɜː'tiːn] . "

—	excepting	our	own	Number	Thirteen	.	"
—	除外	我们的	自己的	数字	十三	.	"

但今年普林顿给了他一辆速度最快的赛车——除了我们自己的十三号赛车之外。

" [ɪf] [ɪts] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['truːmən] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

"	If	it's	in	this	car	,	Mr	.	Trueman	,	"	answered	Matt	with	a	flash	of	resolution	,
"	如果	它是	在	这	车	,	先生	.	特鲁曼	,	"	回答	马特	和	一个	闪光	的	解决	,

“如果它在这辆车里，特鲁曼先生，”马特斩钉截铁地回答道。

" [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [teɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [raʊnd] .

"	I'll	be	the	first	man	over	the	tape	at	the	end	of	the	last	round	.
"	患病的	是	这	第一的	男人	超过	这	磁带	在	这	结尾	的	这	最后的	圆形的	.

“我会是最后一回合结束时第一个冲过终点线的人。”

" ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪs] [træk] ,

"	Reaching	the	park	and	the	race	track	,
"	到达	这	公园	和	这	种族	追踪	,

到达公园和赛道，

[mæt] [drəʊv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

Matt	drove	the	car	to	the	position	from	which	the	start	was	to	be
马特	驾驶	这	车	到	这	位置	从	哪个	这	开始	曾是	到	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

马特把车开到了发车位置。

[ˌhɑːf'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ]

Halfway	around	the	track	they	went	to	a	place	where	a	section	of	the	high
半	大约	这	追踪	他们	去	到	一个	地方	在哪里	一个	部分	的	这	高的

[bɔːd] [fens] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .

board	fence	had	been	removed	.
木板	栅栏	有	到过	已移除	.

绕赛道走了一半，他们来到一处高木板围栏被拆除的地方。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [led] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [graʊndz] [ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['levə(l)] [swiːp]

Here	the	course	led	out	of	the	park	grounds	and	struck	into	a	level	sweep
这里	这	课程	引领	出去	的	这	公园	理由	和	击	进入	一个	等级	扫

[ɒv; əv] [rəʊd] [ðæt] [led] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

of	road	that	led	toward	the	river	.
的	路	那	引领	朝向	这	河	.

这条路线从公园场地延伸出去，进入一条平坦的道路，通往河流。

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːv] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

Where	the	road	turned	to	follow	the	river	bank	a	sharp	curve	had	to	be
在哪里	这	路	转向	到	跟随	这	河	银行	一个	锋利的	曲线	有	到	是

[nɪ'gəʊʃieɪtid] .

negotiated	.
协商	.

道路转向沿河岸延伸时，需要小心地通过一个急弯。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] , [ðə; ði] [rəʊd] [wuːnd] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði]

After	that	,	for	some	four	or	five	miles	,	the	road	wound	easily	through	the
后	那	,	为了	一些	四	或者	五	英里	,	这	路	伤口	容易地	通过	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

之后，道路蜿蜒穿过树林，绵延四五英里。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] , [kɪŋ] , " [sed] ['truːmən] .

"	You	may	have	trouble	here	,	King	,	"	said	Trueman	.
"	你	可能	有	麻烦	这里	,	国王	,	"	说	特鲁曼	.

“金先生，您在这里可能会遇到麻烦，”特鲁曼说道。

" [wen] [ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] - [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ,

"	When	the	dust	is	thick	and	racing	-	cars	are	ahead	and	behind	you	,
"	什么时候	这	灰尘	是	厚的	和	赛车	-	汽车	是	前方	和	在后面	你	,

“当尘土飞扬，赛车在你前后穿梭时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [swɜːv] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [fɑː(r)] [ænd; ənd]

it	would	be	the	easiest	thing	in	the	world	to	swerve	a	shade	too	far	and
它	会	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	急转弯	一个	阴影	也	远的	和

[bʌt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] . "

butt	into	a	tree	.	"
屁股	进入	一个	树	.	"

“开车稍微偏一点，撞到树上，简直易如反掌。”

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] ,

"	We'll	have	to	look	out	for	that	,	"	replied	Matt	,
"	出色地	有	到	看	出去	为了	那	,	"	回复	马特	,

“我们得注意这一点，”马特回答说。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .

his	keen	eyes	watching	every	part	of	the	way	as	they	went	along	.
他的	敏锐的	眼睛	观看	每一个	部分	的	这	方式	作为	他们	去	沿着	.

他目光锐利，一路观察着他们前进的每一个环节。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hɑːd] [tɜːn] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [left] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] ,

There	was	another	hard	turn	where	the	course	left	the	river	road	,
那里	曾是	其他	难的	转动	在哪里	这	课程	左边	这	河	路	,

赛道离开河边公路的地方又是一个急转弯，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] ['lev(ə)l] ['preəri] ,

but	from	that	on	there	were	twenty	miles	of	level	prairie	,
但	从	那	在	那里	是	二十	英里	的	等级	草原	,

但从那之后便是二十英里的平坦草原，

[wɪð] [pækt] [ɜːθ] [laɪk] ['æsfælt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wiːlz] .

with	packed	earth	like	asphalt	under	the	wheels	.
和	包装	地球	喜欢	沥青	在下面	这	车轮	.

车轮下是像沥青一样夯实的泥土。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [riːld] [ɒf] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒn] [ðɪs] [stretʃ] ,

The	car	reeled	off	sixty	miles	an	hour	on	this	stretch	,
这	车	卷曲	离开	六十	英里	一个	小时	在	这	拉紧	,

在这段路上，汽车以每小时六十英里的速度飞驰。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [flæt] [tɒp]

and	would	hardly	have	overturned	a	glass	of	water	placed	on	the	flat	top
和	会	几乎	有	翻覆	一个	玻璃	的	水	放置	在	这	平坦的	顶部

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hʊd] .

of	the	hood	.
的	这	兜帽	.

而且，它几乎不可能打翻放在引擎盖平坦顶部的一杯水。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] [maɪlz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [ˌel'iː] [laʊp] .

The	end	of	the	twenty	miles	brought	them	to	a	village	called	Le	Loup	.
这	结尾	的	这	二十	英里	带来	他们	到	一个	村庄	称为	乐	狼	.

二十英里的路程尽头，他们来到了一个名叫勒卢普的村庄。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [hɪl] ,

Here	the	road	bent	to	the	north	and	east	and	climbed	a	long	low	hill	,
这里	这	路	弯曲	到	这	北	和	东方	和	攀登	一个	长的	低的	爬坡道	,

道路在此处向北偏东弯曲，并爬上一座长长的低矮山丘。

['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

gradually	changing	its	course	to	the	south	.
逐步地	变化	它是	课程	到	这	南	.

逐渐改变航向，向南漂移。

[dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃænti] [nɪə(r)][ə; eɪ][kəʊl] [maɪn] ,

Just	over	the	hill	was	a	collection	of	shanties	near	a	coal	mine	,
只是	超过	这	爬坡道	曾是	一个	收藏	的	棚屋	靠近	一个	煤炭	矿	,

山坡那边，煤矿附近有一片简陋的棚屋。

[ænd; ənd] [nəʊn] ['ləʊkəli] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kəʊl] [rʌn] .

and	known	locally	by	the	name	of	Coal	Run	.
和	已知	本地	经过	这	姓名	的	煤炭	跑步	.

当地人称之为煤炭溪。

[frɒm; frəm] [kəʊl] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [fens] , [ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz] [saʊθ]

From	Coal	Run	back	to	the	break	in	the	park	fence	,	the	course	was	south
从	煤炭	跑步	后退	到	这	休息	在	这	公园	栅栏	,	这	课程	曾是	南

[ænd; ənd] [west] ,

and	west	,
和	西方	,

从煤溪 (Coal Run) 到公园围栏的缺口处，路线是西南方向的。

['splendɪd] ['gəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

splendid	going	all	the	way	.
灿烂	去	全部	这	方式	.

一路精彩绝伦。

[wen] [ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [mæt] [let][ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ]

When	the	track	was	reached	Matt	let	the	car	out	on	the	way	to	the	starting
什么时候	这	追踪	曾是	达到	马特	让	这	车	出去	在	这	方式	到	这	开始

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

到达赛道后，马特让车子驶向起点。

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] [fɜːst] ['æksɪdənt] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [left] - [hænd] [tʃeɪn] [fluː] [ɒf] ,

At	that	place	the	first	accident	happened	,	and	the	left	-	hand	chain	flew	off	,
在	那	地方	这	第一的	事故	发生	,	和	这	左边	-	手	链	飞翔	离开	,

事故就发生在那里，左侧的链条飞了出去。

['hɜːtlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [fiːt] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] .

hurtling	through	the	air	for	fifty	feet	and	landing	in	the	paddock	.
疾驰	通过	这	空气	为了	五十	脚	和	降落	在	这	围场	.

它在空中疾驰五十英尺后落入围场。

[mæt] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

Matt	brought	the	car	to	a	halt	without	accident	,	found	the	chain	,
马特	带来	这	车	到	一个	停止	没有	事故	,	成立	这	链	,

马特安全地把车停了下来，找到了链条。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [lɪŋk] .

brought	it	back	and	adjusted	it	with	a	fresh	link	.
带来	它	后退	和	调整	它	和	一个	新鲜的	关联	.

把它带回来，换上新的连接线调整了一下。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][ɒn][ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv] [tʃeɪnz] , " [fraʊnd] ['truːmən] .

We'll	have	to	get	on	a	new	set	of	chains	,	"	frowned	Trueman	.
出色地	有	到	得到	在	一个	新的	放	的	链条	,	"	皱眉	特鲁曼	.

“我们得换一套新的锁链了，”特鲁曼皱着眉头说。

[æn; ən]['æksɪdənt] [laɪk] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪs] [mait] [pʊt][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

An	accident	like	that	during	the	race	might	put	us	out	of	it	.	"
一个	事故	喜欢	那	期间	这	种族	可能	放	我们	出去	的	它	.	"

比赛中如果发生那样的意外，我们可能就出局了。

" ['æksɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] , " [sed] [mæt] .

"	Accidents	are	always	liable	to	happen	,	"	said	Matt	.
"	事故	是	总是	容易	到	发生	,	"	说	马特	.

“意外总是可能发生的，”马特说。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	If	they	come	we'll	have	to	make	the	best	of	them	.
"	如果	他们	来	出色地	有	到	制作	这	最好的	的	他们	.

“如果他们来了，我们就只能尽力而为了。”

" [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

"	They	went	over	the	course	a	second	time	,
"	他们	去	超过	这	课程	一个	第二	时间	,

他们第二次走完了全程，

[mæt] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪn]['sɪksti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .

Matt	forcing	the	car	and	bringing	it	in	in	sixty	-	five	minutes	from	the	start	.
马特	强制	这	车	和	带来	它	在	在	六十	-	五	分钟	从	这	开始	.

马特全力驾驶赛车，在比赛开始后 65 分钟内将赛车带回终点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

" [jʊl] [duː; də] ! " [dɪ'kleəd] ['truːmən] .

"	You'll	do	!	"	declared	Trueman	.
"	你会	做	!	"	声明	特鲁曼	.

“你肯定能行！”特鲁曼说道。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['iːzɪə] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [felt] [wɪð] [glɪk] .

"	I	feel	a	whole	lot	easier	with	you	in	the	car	than	I	ever	felt	with	Glick	.
"	我	感觉	一个	所有的	很多	更轻松	和	你	在	这	车	比	我	曾经	毛毡	和	格里克	.

“和你一起开车，我感觉比和格里克一起开车轻松多了。”

[naʊ] [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gærɑːʒ] .

Now	let's	go	back	to	the	garage	.
现在	我们来吧	去	后退	到	这	车库	.

现在我们回车库吧。

[wɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] . "

We've	done	enough	for	one	morning	.	"
我们已经	完毕	足够的	为了	一	早晨	.	"

我们今天上午的工作已经够多了。

" [haʊ] ['meni] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	How	many	men	are	there	at	the	garage	in	charge	of	the	car	?	"	asked	Matt	.
"	如何	许多	男人	是	那里	在	这	车库	在	收费	的	这	车	?	"	问	马特	.

“车库里有多少人负责这辆车？”马特问道。

" [tuː] — [ðə; ði] [best] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɜːks] . "

"	Two	—	the	best	we	have	in	the	St	.	Louis	works	.	"
"	二	—	这	最好的	我们	有	在	这	英石	.	路易斯	作品	.	"

“两台——这是我们在圣路易斯工厂里最好的。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ðem; ðəm] ? "

"	You	can	depend	on	them	?	"
"	你	能	依赖	在	他们	?	"

“你能指望他们吗？”

" ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
" Every time and all the time .
" 每一个 时间 和 全部 这 时间 .

每次都是如此，一直都是如此。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [ðə; ði] [kɑ:(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wɒtʃt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['tru:mən] , " [sed] [mæt]
" The car must be watched night and day , Mr . Trueman , " said Matt
" 这 车 必须 是 观看 夜晚 和 天 , 先生 . 特鲁曼 , " 说 马特
['ɜ:nɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

“特鲁曼先生，这辆车必须日夜看守，”马特认真地说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [maɪt] [traɪ] [tu:; tə] [du:; də] . "
" for there's no telling what Sercomb and his gang might try to do . "
" 为了 有 不 讲述 什么 - 和 他的 帮派 可能 尝试 到 做 . "

“因为谁也说不准瑟科姆和他的团伙会做出什么事来。”

" ['ðer] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kɑ:z] , [kɪŋ] , " [rɪ'tɜ:nd] ['tru:mən] .
" They're not afraid of the Jarrot cars , King , " returned Trueman .
" 它们是 不是 害怕的 的 这 - 汽车 , 国王 , " 返回 特鲁曼 .

“他们并不害怕贾罗特汽车，金，”特鲁曼回答道。

" [wi:; wi] ['hævnt] [kʌt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ði:z] ['westən] ['reɪsɪz] [səʊ] [fɑ:(r)] . "
" We haven't cut much of a figure in these Western races so far . "
" 我们 还没有 切 很多 的 一个 数字 在 这些 西 种族 所以 远的 . "

“到目前为止，我们在这些西方赛事中并没有取得太大的成绩。”

" [wel] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [bɪg] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] , ['mɪstə(r)] . ['tru:mən] ,
" Well , you're going to cut a big figure in this race , Mr . Trueman ,
" 出色地 , 你是 去 到 切 一个 大的 数字 在 这 种族 , 先生 . 特鲁曼 ,

“嗯，特鲁曼先生，您将在这场竞选中扮演重要角色。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .
for it's my opinion you have the car to do it .
为了 它是 我的 观点 你 有 这 车 到 做 它 .

依我之见，你有能力开这辆车去做这件事。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [mæt] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
" For a week after that Matt went over the circuit every morning , studying it
" 为了 一个 星期 后 那 马特 去 超过 这 电路 每一个 早晨 , 学习 它
['θʌrəli] .
thoroughly .
彻底 .

“在那之后的一周里，马特每天早上都会仔细研究电路图。”

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tentɪv] ['meməri] ,
Having a retentive memory ,
拥有 一个 保留 记忆 ,

拥有良好的记忆力，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] .
he came to know every part of it as he knew his two hands .
他 来了 到 知道 每一个 部分 的 它 作为 他 知道 他的 二 双手 .

他对它的每一个部分都了如指掌，就像他了解自己的双手一样。

['sʌmtaɪmz] ['mɪstə(r)] . ['truːmən] [went] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʌns] [kɑːl] [went] [ə'lɒŋ] .

Sometimes	**Mr**	**.**	**Trueman**	**went**	**with**	**him**	**,**	**and**	**once**	**Carl**	**went**	**along**	**.**
有时	先生	.	特鲁曼	去	和	他	,	和	一次	卡尔	去	沿着	.

有时特鲁曼先生会陪他一起去，有一次卡尔也跟着去了。

[bʌt; bət] [wʌn] [trɪp] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] .

But	**one**	**trip**	**was**	**enough**	**for**	**Carl**	**.**
但	一	旅行	曾是	足够的	为了	卡尔	.

但对卡尔来说，一次旅行就足够了。

[ðə; ði] [wei] [mæt] [həːl] [ðə; ði] [kɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns]

The	**way**	**Matt**	**hurled**	**the**	**car**	**through**	**the**	**air**	**gave**	**the**	**Dutch**	**boy**	**an**	**experience**
这	方式	马特	投掷	这	车	通过	这	空气	给予	这	荷兰语	男生	一个	经验

[ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] .

that	**he**	**never**	**forgot**	**.**
那	他	绝不	忘了	.

马特把车抛向空中的方式，给这位荷兰男孩留下了永生难忘的体验。

[kɑːl] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [id] ['rɑːðə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [tɔːk] [ðæn; ðən] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

Carl	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**he'd**	**rather**	**hear**	**the**	**racing**	**talk**	**than**	**take**	**part**	**in**	**the**
卡尔	制成	向上	他的	头脑	那	他会	相当	听到	这	赛车	讲话	比	拿	部分	在	这

[reɪs] [ɪt'self] .

race	**itself**	**.**
种族	本身	.

卡尔下定决心，他宁愿听人谈论赛车，也不愿亲自参加比赛。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [bɔː(r)] [aʊt] [ɪts] [ʌn'lʌki] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

In	**one**	**respect**	**,**	**the**	**Number**	**Thirteen**	**bore**	**out**	**its**	**unlucky**	**significance**	**,**
在	一	尊重	,	这	数字	十三	钻孔	出去	它是	倒霉	意义	,

从某种意义上说，数字十三确实不吉利。

[fɔː(r); fə(r)] [mæt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['traɪəl] [raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ]

for	**Matt**	**did**	**not**	**make**	**a**	**trial**	**ride**	**around**	**the**	**circuit**	**that**	**something**	**did**	**not**	**go**
为了	马特	做过	不是	制作	一个	审判	骑	大约	这	电路	那	某物	做过	不是	去

[rɒŋ] ,

wrong	**,**
错误的	,

因为马特没有进行赛道试驾，所以无法确定是否出了什么问题。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [ə'vɜːtɪd] [ə; eɪ] [bæd] ['æksɪdənt] ['əʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ænd; ənd]

and	**several**	**times**	**he**	**averted**	**a**	**bad**	**accident**	**only**	**by**	**his**	**quickness**	**and**
和	一些	时代	他	避免了	一个	坏的	事故	仅有的	经过	他的	速度	和

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] .

presence	**of**	**mind**	**.**
在场	的	头脑	.

他曾多次凭借敏捷的反应和冷静的头脑避免了一场严重的事故。

[ɒn] [wʌn] [raɪd] [ðə; ði] [fiːd] - [paɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gæsəliːn] - [tæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] [bɪ'keɪm]

On	**one**	**ride**	**the**	**feed**	**-**	**pipe**	**between**	**the**	**gasoline**	**-**	**tank**	**and**	**the**	**carburetor**	**became**
在	一	骑	这	喂养	-	管道	之间	这	汽油	-	坦克	和	这	化油器	成为

[klɑːgd] ,

clogged	**,**
堵塞	,

有一次骑行中，汽油箱和化油器之间的供油管堵塞了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] ['taɪə(r)]

and	**he**	**had**	**to**	**disconnect**	**it**	**and**	**clean**	**it**	**;**	**another**	**time**	**a**	**tire**
和	他	有	到	断开	它	和	干净的	它	;	其他	时间	一个	胎

[bluː] [ʌp] ;

blew	**up**	**;**
吹	向上	;

他不得不把它拆下来清理干净；还有一次，轮胎爆了；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

and	again	,	it	was	the	chain	,
和	再次	,	它	曾是	这	链	,

又是那条链子。

[wʌns] [mɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][æn; ən][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['nærəʊ]

once	more	flying	off	and	missing	his	head	by	an	uncomfortably	narrow
一次	更多的	飞行	离开	和	丢失的	他的	头	经过	一个	不舒服地	狭窄的

['mɑːdʒɪn] .

margin	.
利润	.

又一次飞了出去，险些撞到他的头。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] " ['huːduː]

The	car	certainly	seemed	to	be	working	through	a	very	severe	case	of	"	hoodoo
这	车	当然	似乎	到	是	在职的	通过	一个	非常	严重	案件	的	"	观

.

:
.

这辆车似乎确实受到了非常严重的“诅咒”。

" ['mɪstə(r)] . ['truːmən] [wɒz; wəz] ['vɑːstli] ['eksəd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['mɪshæps] .

"	Mr	.	Trueman	was	vastly	exercised	over	these	mishaps	.
"	先生	.	特鲁曼	曾是	非常	锻炼	超过	这些	事故	.

“特鲁曼先生对这些意外事故感到非常恼火。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rædɪkli] [rɒŋ]

He	was	beginning	to	feel	as	though	there	was	something	radically	wrong
他	曾是	开始	到	感觉	作为	尽管	那里	曾是	某物	根本	错误的

[ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːrz] [kən'strʌkʃn] ,

about	the	car's	construction	,
关于	这	汽车的	建造	,

他开始觉得这辆车的构造肯定有问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ,

and	that	its	chance	of	running	well	in	the	race	,	say	nothing	of	winning	,
和	那	它是	机会	的	跑步	出色地	在	这	种族	,	说	没有什么	的	获胜	,

以及它在比赛中取得好成绩的机会，更不用说赢得比赛了。

[wɒz; wəz] [dɪ'kriːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] .

was	decreasing	to	the	vanishing	point	.
曾是	递减	到	这	消失	观点	.

逐渐减小至消失点。

[bʌt; bət] [mæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] .

But	Matt	was	not	greatly	disturbed	.
但	马特	曾是	不是	非常	不安	.

但马特并没有感到特别不安。

" [wɪr] ['hævɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['traɪəlz] , ['mɪstə(r)] . ['truːmən] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	We're	having	all	our	troubles	during	the	trials	,	Mr	.	Trueman	,	"	he	explained	,
"	是	拥有	全部	我们的	麻烦	期间	这	试验	,	先生	.	特鲁曼	,	"	他	解释	,

“特鲁曼先生，我们所有的麻烦都发生在审判期间，”他解释说。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪs] ['kɒmz] [wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ðə; ði][sɪks] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	and	when	the	race	comes	we'll	go	over	the	course	the	six	times	without	a
"	和	什么时候	这	种族	来	出色地	去	超过	这	课程	这	六	时代	没有	一个

[hɪtʃ] .

hitch	.
拴住	.

“比赛开始时，我们将顺利地跑完六圈赛道。”

[steɪdʒ] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] [gəʊz] ['bædli] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'fɔːməns] [ɪz]

Stage	**people**	**say**	**that**	**when**	**the**	**last**	**dress**	**rehearsal**	**goes**	**badly**	**the**	**first**	**performance**	**is**
阶段	人们	说	那	什么时候	这	最后的	裙子	排演	去	糟糕	这	第一的	表现	是

['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['smuːðli] .

always	**sure**	**to**	**go**	**smoothly**	**.**
总是	当然	到	去	顺利	.

舞台圈内人士常说，如果最后一次彩排搞砸了，那么首演就一定会很顺利。

" [ɔːl'ðəʊ] ['truːmən] [əd'maɪəd] [mæts] ['spɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd]

"	**Although**	**Trueman**	**admired**	**Matt's**	**spirit**	**,**	**for**	**his**	**own**	**part**	**he**	**still**	**continued**
"	虽然	特鲁曼	钦佩	马特的	精神	,	为了	他的	自己的	部分	他	仍然	持续

['djuːbiəs] .

dubious	**.**
可疑	.

“虽然特鲁曼很欣赏马特的精神，但他自己仍然心存疑虑。

['djʊərɪŋ] [mæts] [wiːk] [ɒv; əv] [hɑːd] , ['gruːəlɪŋ] [wɜːk] , ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [wʌn]

During	**Matt's**	**week**	**of**	**hard**	**,**	**gruelling**	**work**	**,**	**fortune**	**was**	**kind**	**to**	**him**	**in**	**one**
期间	马特的	星期	的	难的	,	严罚	工作	,	财富	曾是	种类	到	他	在	一

[rɪ'spekt] ,

respect	**,**
尊重	,

在马特艰苦卓绝的一周工作中，幸运女神在某一方面眷顾了他。

[fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [left] [hɪm] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn] .

for	**Sercomb**	**and**	**his**	**friends**	**left**	**him**	**severely**	**alone**	**.**
为了	-	和	他的	朋友们	左边	他	严重	独自的	.

因为瑟科姆和他的朋友们让他感到非常孤独。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ,

For	**one**	**thing**	**,**
为了	一	事物	,

首先，

['evri] ['draɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv]

every	**driver**	**in**	**the**	**race**	**had**	**his**	**hands**	**full**	**and**	**found**	**no**	**time**	**to**	**give**
每一个	司机	在	这	种族	有	他的	双手	满的	和	成立	不	时间	到	给

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .

attention	**to**	**anything**	**else**	**.**
注意力	到	任何事物	别的	.

比赛中的每位车手都忙得不可开交，根本没有时间顾及其他事情。

- , [mɪŋ] , [ænd; ənd] ['pækəd] , ['draɪvɪŋ] [stɑːk] - ['frɪzbi] [mə'ʃiːnz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['frendli]

Sercomb	**,**	**Mings**	**,**	**and**	**Packard**	**,**	**driving**	**Stark**	**-**	**Frisbie**	**machines**	**,**	**had**	**a**	**friendly**
-	,	明斯	,	和	帕卡德	,	驾驶	斯塔克	-	飞盘	机器	,	有	一个	友好的

['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

rivalry	**among**	**themselves**	**.**
对抗	之中	他们自己	.

瑟科姆、明斯和帕卡德驾驶着斯塔克-弗里斯比赛车，彼此之间有着友好的竞争关系。

[iːtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [tuː; tə] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bəʊnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪktə(r)]

Each	**wanted**	**to**	**drive**	**his**	**car**	**to**	**victory**	**for**	**the**	**bonus**	**which**	**the**	**victor**
每个	通缉	到	驾驶	他的	车	到	胜利	为了	这	奖金	哪个	这	胜利者

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

was	**to**	**receive**	**,**
曾是	到	收到	,

每个人都想驾驶自己的赛车赢得比赛，因为获胜者将获得奖金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] ['strɪktlɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnz; ˌaɪ en 'es]

and	they	were	attending	strictly	to	business	and	learning	all	the	ins
和	他们	是	参加	严格	到	商业	和	学习	全部	这	保险

[ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] .

and	outs	of	the	course	.
和	出局	的	这	课程	.

他们全神贯注于业务，学习课程的方方面面。

[ðeə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [mæt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə]

Their	dislike	of	Matt	and	their	desire	to	get	the	better	of	him	seemed	to
他们的	不喜欢	的	马特	和	他们的	欲望	到	得到	这	更好的	的	他	似乎	到

[biː; bi] [θrʌst] [ə'saɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪtiːə] [ə'feəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] .

be	thrust	aside	by	the	weightier	affairs	connected	with	the	race	.
是	推力	旁边	经过	这	更重	事务	连接	和	这	种族	.

他们对马特的厌恶以及想要战胜他的愿望，似乎都被与比赛相关的更重要的事情所掩盖了。

['sevrəl] [taɪmz] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːs] ,

Several	times	,	while	he	was	going	around	the	course	,
一些	时代	,	尽管	他	曾是	去	大约	这	课程	,

有好几次，当他绕着赛道跑的时候，

[mæt] ['aɪðə(r)] [pɑːst] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

Matt	either	passed	or	was	passed	by	one	or	the	other	of	his	enemies	,
马特	任何一个	通过了	或者	曾是	通过了	经过	一	或者	这	其他	的	他的	敌人	,

马特要么通过了他的某个敌人的考验，要么被他的某个敌人通过了考验。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪg'nɔːd] [hɪm] [kəm'pliːtlɪ] .

but	each	and	all	of	them	ignored	him	completely	.
但	每个	和	全部	的	他们	忽略	他	完全地	.

但他们全都完全无视了他。

[mæt] [wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætə(r)] [rest] [ɪn] [ðæt] [wei] .

Matt	was	well	content	to	let	the	matter	rest	in	that	way	.
马特	曾是	出色地	内容	到	让	这	事情	休息	在	那	方式	.

马特很乐意让这件事就此结束。

['nɪəlɪ] ['evrɪ] [taɪm] - , [mɪŋ] [ɔː(r)] ['pækəd] [pɑːst] [hɪm] , [mæt] [wɒz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - [kɑː(r)] .

Nearly	every	time	Sercomb	,	Mings	or	Packard	passed	him	,	Matt	was	tinkering	with	the	Jarrot	car	.
几乎	每一个	时间	-	,	明斯	或者	帕卡德	通过了	他	,	马特	曾是	修修补补	和	这	-	车	.

几乎每次瑟科姆、明斯或帕卡德经过他身边时，马特都在摆弄贾罗特的车。

[ðə; ði] [stɑːk] - ['frɪzbi] ['draɪvəz] [ræpt] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [dʌst] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['tʃʌkl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

The	Stark	-	Frisbie	drivers	wrapped	him	in	their	dust	and	must	have	chuckled	over	the	difficulties	in	which	he	found	himself	.
这	斯塔克	-	飞盘	司机	包装	他	在	他们的	灰尘	和	必须	有	轻笑	超过	这	困难	在	哪个	他	成立	他自己	.

斯塔克-弗里斯比车队的车手们扬起的尘土将他包围起来，他们一定在嘲笑他所处的困境。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['tjuːzdeɪ] .

The	day	of	the	race	was	set	for	Tuesday	.
这	天	的	这	种族	曾是	放	为了	周二	.

比赛日期定在星期二。

['sætədeɪ] [naɪt] [mæt] [keɪm] [ɪn] ['wɪərəlɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,

Saturday	night	Matt	came	in	wearily	from	the	garage	,
周六	夜晚	马特	来了	在	疲劳	从	这	车库	,

星期六晚上，马特疲惫地从车库走了进来。

[wɒʃt] [ðə; ði] [graɪm] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ɔɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] ,

washed	the	grime	of	dust	and	oil	from	his	face	and	hands	,
洗过	这	污垢	的	灰尘	和	油	从	他的	脸	和	双手	,

他洗去了脸上和手上的灰尘和油污。

[tɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [wɪð] [kɑːl] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] .

talked	a	few	moments	with	Carl	,	and	went	up	to	bed	.
谈话	一个	很少	时刻	和	卡尔	,	和	去	向上	到	床	.

和卡尔聊了一会儿，然后上床睡觉了。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

Half	an	hour	later	he	rang	for	a	pitcher	of	water	.
一半	一个	小时	之后	他	响铃	为了	一个	投手	的	水	.

半小时后，他按铃要了一壶水。

[kɑːl] [wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wen] [ðə; ði] ['belbɔɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ˌʌp'steəz] .

Carl	was	lounging	around	the	office	when	the	bellboy	carried	the	pitcher	upstairs	.
卡尔	曾是	休闲	大约	这	办公室	什么时候	这	门童	携带	这	投手	楼上	.

卡尔正懒洋洋地待在办公室里，这时门童把水壶端上了楼。

[hæd; həd] [kɑːl] [driːmd] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [mæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt]

Had	Carl	dreamed	what	was	to	happen	to	Matt	because	of	that	innocent
有	卡尔	梦见	什么	曾是	到	发生	到	马特	因为	的	那	清白的

['lɪt(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtə(r)] ,

little	supply	of	drinking	-	water	,
小的	供应	的	喝	-	水	,

卡尔是否梦到过，仅仅因为那点不起眼的饮用水，马特就会遭遇这样的不幸？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪm'self] .

he	would	have	taken	the	pitcher	from	the	boy	and	carried	it	up	himself	.
他	会	有	已采取	这	投手	从	这	男生	和	携带	它	向上	他自己	.

他本可以从男孩手中接过水壶，自己扛上去。

['məʊtə(r)] [mæts] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪm] [ɪn'taɪəli] .

Motor	Matt's	enemies	were	not	ignoring	him	entirely	.
发动机	马特的	敌人	是	不是	忽略	他	完全	.

“摩托马特”的敌人并没有完全无视他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [kɑːl] [saɪzd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌp] ['ɑːftəwəd] ,

They	were	staying	at	the	same	hotel	,	and	,	as	Carl	sized	the	situation	up	afterward	,
他们	是	入住	在	这	相同的	酒店	,	和	,	作为	卡尔	尺寸	这	情况	向上	之后	,

他们住在同一家酒店，事后卡尔仔细分析了当时的情况：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'kʌmplɪʃt] .

they	were	staying	there	for	the	purpose	which	they	finally	accomplished	.
他们	是	入住	那里	为了	这	目的	哪个	他们	最后	完成	.

他们留在那里是为了一个目的，而他们最终也实现了这个目的。

[ðæt] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [mæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌəuvə'riːtʃ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['heisən] [ðə; ði] [nɪ'feərɪəs] [plɒt] .

That	their	evil	designs	did	not	keep	Matt	out	of	the	race	was	because	they	overreached	themselves	by	hastening	the	nefarious	plot	.
那	他们的	邪恶的	设计	做过	不是	保持	马特	出去	的	这	种族	曾是	因为	他们	过度扩张	他们自己	经过	加速	这	邪恶	阴谋	.

他们的邪恶计划没能阻止马特参加比赛，是因为他们操之过急，加速了邪恶阴谋的实施，结果弄巧成拙。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)] ,

Had	they	waited	just	a	few	hours	longer	,
有	他们	等待	只是	一个	很少	小时	更长	,

如果他们再等几个小时的话，

[ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔː.dən] [kʌp] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt]

the	great	race	for	the	Borden	cup	would	have	had	an	altogether	different
这	伟大的	种族	为了	这	博登	杯子	会	有	有	一个	共	不同的

[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

termination	.
终止	.

博登杯的伟大争夺战原本会以完全不同的方式结束。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [bləʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [keɪm] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['sʌdnnəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Nevertheless	,	the	blow	,	when	it	fell	,	came	with	amazing	suddenness	;	and	it
尽管如此	,	这	吹	,	什么时候	它	跌倒	,	来了	和	惊人的	突然	;	和	它

[siːmd] [səʊ] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] ,

seemed	so	completely	successful	,
似乎	所以	完全地	成功的	,

然而，这一击来得如此突然，却又如此彻底成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ['diːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['kʌnɪŋli] ['hɪd(ə)n] ,

and	the	hand	dealing	it	was	so	cunningly	hidden	,
和	这	手	处理	它	曾是	所以	狡猾地	隐	,

而幕后操纵者却隐藏得如此巧妙。

[ðæt] [kɑːl] [wɒz; wəz][æz; əz] ['diːpli] [bɪ'wɪldəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

that	Carl	was	as	deeply	bewildered	as	he	was	filled	with	despair	.
那	卡尔	曾是	作为	深	困惑	作为	他	曾是	已填	和	绝望	.

卡尔感到既困惑又绝望。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[weə(r)] [ɪz]['məʊtə(r)] [mæt] ?

WHERE	IS	MOTOR	MATT	?
在哪里	是	发动机	马特	?

马达·马特在哪里?

[mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [dɪd] [nɒt] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .

Matt	and	Carl	did	not	occupy	the	same	apartment	in	the	hotel	.
马特	和	卡尔	做过	不是	占据	这	相同的	公寓	在	这	酒店	.

马特和卡尔没有住在酒店里的同一间公寓。

[ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

Their	rooms	were	adjoining	,
他们的	房间	是	相邻的	,

他们的房间是相邻的，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [seɪv] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]

but	there	was	no	means	of	communication	between	them	save	by	way	of
但	那里	曾是	不	方法	的	沟通	之间	他们	节省	经过	方式	的

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

但除了通过大厅之外，他们之间没有任何其他沟通方式。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ɪ'vent] ['hæpənd] ,

On	the	night	the	mystifying	event	happened	,
在	这	夜晚	这	神秘的	事件	发生	,

在发生那件神秘事件的当晚，

[kɑːl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [mæt] [hæd; həd] [sent] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]

Carl	went	up	to	his	room	a	few	minutes	after	Matt	had	sent	down	for
卡尔	去	向上	到	他的	房间	一个	很少	分钟	后	马特	有	发送	向下	为了

[ðə; ði] [aɪs] ['wɔːtə(r)] .

the	ice	water	.
这	冰	水	.

马特派人下去送冰水几分钟后，卡尔就上楼回房间了。

[hiː; hi] [traɪd] [mæts] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒkt] .

He	tried	Matt's	door	,	but	it	was	locked	.
他	尝试	马特的	门	,	但	它	曾是	已锁定	.

他试着推开马特的门，但门锁着。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ræp] [mæt] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [gʊd] - [naɪt] ,

In	answer	to	his	rap	Matt	called	out	a	cheery	good	-	night	,
在	回答	到	他的	说唱	马特	称为	出去	一个	欢快的	好的	-	夜晚	,

马特回应他的说唱时，愉快地道了声晚安。

[ænd; ənd] [kɑːl] [went] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [bed] .

and	Carl	went	on	to	his	own	quarters	and	tumbled	into	bed	.
和	卡尔	去	在	到	他的	自己的	四分之一	和	翻滚	进入	床	.

卡尔回到自己的房间，倒头就睡。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [kɑːl] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌmp] .

The	ringing	of	the	breakfast	bell	always	got	Carl	up	on	the	jump	.
这	铃声	的	这	早餐	钟	总是	得到	卡尔	向上	在	这	跳	.

早餐铃声总能立刻把卡尔叫醒。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

With	the	morning	,
和	这	早晨	,

清晨，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [biːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæpə(r)] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

he	was	up	with	the	first	beat	of	the	clapper	and	scrambling	into	his
他	曾是	向上	和	这	第一的	打	的	这	拍板	和	争抢	进入	他的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

闹钟一响，他就起床了，慌忙地穿好衣服。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [mæts] [ruːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

As	he	passed	Matt's	room	on	his	way	down	he	tried	the	door	.
作为	他	通过了	马特的	房间	在	他的	方式	向下	他	尝试	这	门	.

下楼时，他经过马特的房间，试着推了一下门。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mæt] [left] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ədʒɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [ðɪs]

Usually	Matt	left	the	door	ajar	when	he	went	to	breakfast	,	but	this
通常	马特	左边	这	门	半开	什么时候	他	去	到	早餐	,	但	这

['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

morning	it	was	closed	.
早晨	它	曾是	关闭	.

通常情况下，马特去吃早餐时会把门虚掩着，但今天早上门却关上了。

[kɑːl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] .

Carl	found	it	locked	.
卡尔	成立	它	已锁定	.

卡尔发现门锁着。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ræp] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ʌp] ,

He	was	about	to	rap	and	get	his	chum	up	,
他	曾是	关于	到	说唱	和	得到	他的	密友	向上	,

他正准备说唱，然后把他的哥们儿拉起来。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['taɪəd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]

when	he	thought	how	tired	he	must	have	been	the	night	before	,	and
什么时候	他	想法	如何	疲劳的	他	必须	有	到过	这	夜晚	前	,	和

[tɜːnd] [ə'weɪ] .

turned	away	.
转向	离开	.

他想到自己昨晚一定很累，便转过身去。

" [mæt] [hæz; həz] [piːn] - [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Matt	has	peen	vorking	like	a	horse	,	"	he	said	to	himself	,
"	马特	有	阴茎	-	喜欢	一个	马	,	"	他	说	到	他自己	,

“马特的小弟弟像马一样勃起，”他自言自语道。

" [ˌjuː en 'diː][hiː; hi][hæz; həz][dɜːr] - [tuː; tə] [ʃliːp] [ə; eɪ] [liːdəl] [leɪt] [ɒn] - ['mɔːnɪŋ] .

"	und	he	has	der	righdt	to	shleep	a	leedle	late	on	Suntay	morning	.
"	和	他	有	德尔	-	到	睡觉	一个	利德尔	晚的	在	-	早晨	.

“他有权在周日早上睡个懒觉。”

[aɪ] - [meɪk] [sʌm; səm] - [ˌem aɪ 'tiː][hɪm] .

I	von't	make	some	disturpances	mit	him	.
我	-	制作	一些	-	密特	他	.

我不会打扰他。

[ven] [hiː; hi][ˌdʒiː iː 'diː] -

Ven	he	geds	t'roo
文	他	geds	-

Ven he geds t'roo

[snuːz] [hiː; hi] [vɪl] [kʌm] [daʊn] .

snoozing	he	vill	come	down	.
想睡	他	村庄	来	向下	.

他打盹儿就会下来。

" [kɑːl] [et; eɪt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['sædli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] .

"	Carl	ate	his	breakfast	,	missing	his	chum	sadly	during	the	meal	.
"	卡尔	吃	他的	早餐	,	丢失的	他的	密友	令人遗憾的是	期间	这	一顿饭	.

卡尔吃着早餐，吃饭时难过地想念着他的朋友。

[ə'krɒs] [frɒm; frəm] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Across	from	him	at	the	table	sat	a	young	fellow	who	seemed	to	be	a
穿过	从	他	在	这	桌子	卫星	一个	年轻的	同伴	WHO	似乎	到	是	一个

['njuːkʌmə(r)] — [æt; ət] [liːst] ,

newcomer	—	at	least	,
新人	—	在	至少	,

在他桌子对面坐着一个年轻人，看起来像是新来的——至少表面上是这样。

[kɑːl] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][həʊ'tel] [bɪ'fɔː(r)] .

Carl	had	never	seen	him	about	the	hotel	before	.
卡尔	有	绝不	已见	他	关于	这	酒店	前	.

卡尔以前从未在酒店见过他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['frekld] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][wɔː(r)]

He	had	a	freckled	face	and	red	hair	,	and	the	clothes	he	wore
他	有	一个	雀斑	脸	和	红色的	头发	,	和	这	衣服	他	穿着

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['peɪnfəli] [njuː] .

were	almost	painfully	new	.
是	几乎	痛苦地	新的	.

他脸上长满了雀斑，一头红发，身上穿的衣服几乎崭新得让人觉得刺眼。

[hiː; hi][et; eɪt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [mæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

He	ate	slowly	and	seemed	to	be	watching	the	chair	in	which	Matt	usually
他	吃	缓慢地	和	似乎	到	是	观看	这	椅子	在	哪个	马特	通常

[sæt] .

sat	.
卫星	.

他吃得很慢，似乎一直在观察马特平时坐的那把椅子。

" [fɔː(r); fə(r)][vaɪ][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [dɒt][æt; ət][dɜːr] [bleɪs] [nekst]['paɪ][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiə] [kɑːl] ['kjʊəriəsli] .

"	For	vy	you	look	like	dot	at	der	blace	next	py	me	?	"	inquired	Carl	curiously	.
"	为了	vy	你	看	喜欢	点	在	德尔	布莱斯	下一个	py	我	?	"	询问	卡尔	奇怪的是	.

“你看起来像我旁边那个黑色的点吗？”卡尔好奇地问道。

" [juː; jʊ] - [gɒt][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , - ?

"	You	don'd	got	a	mortgage	on	it	,	meppy	?
"	你	-	得到	一个	抵押	在	它	,	-	?

“你那房子没抵押贷款吧，小宝贝？”

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [grɪnd] .

"	The	red	-	headed	boy	grinned	.
"	这	红色的	-	标题	男生	咧嘴一笑	.

红头发男孩咧嘴一笑。

" [mɛbi] [nɒt] , [təʊ] - [hed] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt]

"	Mebby	not	,	Tow	-	head	,	"	said	he	,	"	but	here's	a	chance	for	you	to	put
"	梅比	不是	,	拖	-	头	,	"	说	他	,	"	但	这里是	一个	机会	为了	你	到	放

[ˌem 'iː] [waɪz] . "

me	wise	.	"
我	明智的	.	"

“也许不是，金发小子，”他说，“不过这是你让我长点见识的机会。”

" [ret] - [hed] - ! " [rɪ'tɜːnd] [kɑːl] .

"	Ret	-	head	yourseluf	!	"	returned	Carl	.
"	返回	-	头	-	!	"	返回	卡尔	.

“你给我滚蛋！”卡尔回道。

" [væt] [aɪ] [pʊd] [juː; jʊ] [vaɪs] - ? "

"	Vat	I	pud	you	vise	aboudt	?	"
"	增值税	我	布丁	你	钳住	-	?	"

“Vat I pud you vise about?”

" [waɪ] , [baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðæt] [tʃeə(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [mæt]

"	Why	,	by	letting	me	know	whether	that	chair	is	the	one	usually	occupied	by	Matt
"	为什么	,	经过	出租	我	知道	无论	那	椅子	是	这	一	通常	占领	经过	马特

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

“为什么？告诉我那把椅子是不是马特·金通常坐的那把。”

[ðə; ði] [θriː] - [plaɪ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [wɜːld] [huː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['məʊtə(r)] [mæt] ?

the	three	-	ply	wonder	of	the	racing	world	who	is	sometimes	called	Motor	Matt	?
这	三	-	胶合板	想知道	的	这	赛车	世界	WHO	是	有时	称为	发动机	马特	?

赛车界的三层奇迹，有时被称为“赛车马特”？

" [kɑːl] [breɪst] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [gləuə] .

"	Carl	braced	up	in	his	chair	and	glowered	.
"	卡尔	支撑	向上	在	他的	椅子	和	怒目而视	.

卡尔挺直身子，怒目而视。

" [væs][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [tʃəʊks] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Vas	you	making	some	chokes	?	"	he	demanded	.
"	瓦斯	你	制作	一些	窒息	?	"	他	要求	.

“你是不是噎到喉咙了？”他质问道。

" [ai] [skelp] - [væt] [meɪks] [sʌm; səm] [tʃəʊks] - - [mæt] . "
" I skelp anypody vat makes some chokes aboudt Modor Matt . "
" 我 海带 - 增值税 制作 一些 窒息 - - 马特 . "

“我 skelp anypody vat 制造了一些关于 Modor Matt 的窒息感。”

" [səʊ] [wɪl] [ai] . [waɪ] , [mæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [pɑːd] . "
" So will I . Why , Matt used to be my pard . "
" 所以 将要 我 . 为什么 , 马特 用过的 到 是 我的 帕尔德 . "

“我也会。马特以前可是我的搭档呢。”

" ['ɪzɪz] [dɒt] [səʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [kɑːl] , ['sɒf(ə)nɪŋ] .
" Iss dot so ? " queried Carl , softening .
" 问题 点 所以 ? " 查询 卡尔 , 软化 .

“真是这样吗？”卡尔语气缓和地问道。

" [vel] , [hiː; hi] ['ɪzɪz] [maɪ] [bɑːd] [jet] .
" Vell , he iss my bard yet .
" 维尔 , 他 问题 我的 诗人 然而 .

“嗯，他仍然是我的吟游诗人。”

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[væt] ['ɪzɪz] [dɜːr] [neɪm] [væt] [juː; jʊ] [gəʊ] [baɪ] ? "
Vat iss der name vat you go by ? "
增值税 问题 德尔 姓名 增值税 你 去 经过 ? "

Vat iss der name vat you go by? "

" [mɑːk] [mək'riːdi] , ['ʌðəwaɪz] ['ɹɛdi] [mək'riːdi] , ['ʌðəwaɪz] [dʒʌst] [pleɪn] [tʃʌb] .
" Mark McReady , otherwise Reddy McReady , otherwise just plain Chub .
" 标记 麦克雷迪 , 否则 雷迪 麦克雷迪 , 否则 只是 清楚的 鲢鱼 .

“马克·麦克雷迪，或者叫雷迪·麦克雷迪，或者就叫查布。”

" [kɑːl] ['gɜːg(ə)ld] [dɪ'laɪtɪdli] ,
" Carl gurgled delightedly ,
" 卡尔 咕噜咕噜 欣喜地 ,

卡尔高兴地咕哝着，

[let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːstə(r)] [tuː; tə]
let go his knife and fork and reached over the top of the castor to
让 去 他的 刀 和 叉 和 达到 超过 这 顶部 的 这 蓖麻 到
[græb] [tʃʌb] - [hænd] .
grab Chub McReady's hand .
抓住 鲢鱼 - 手 .

他松开刀叉，越过脚轮，抓住了查布·麦克雷迪的手。

" [ɑːx] , [væt] [ə; eɪ] - !
" Ach , vat a habbiness !
" ach , 增值税 一个 - !

“啊，真是个麻烦！

" [hiː; hi] [biːmd] .
" he beamed .
" 他 光束 .

他笑容满面。

" [mæt] [ʃpiːks] ['meni] ['daɪmz] - [juː; jʊ] !
" Matt shpeaks many dimes aboudt you !
" 马特 说话 许多 一角硬币 - 你 !

“马特说了你很多好话！”

[jɑː] , ['paɪ] - , [hiː; hi] [del] [ˌem 'iː][ɔːl] - [væt] [juː; jʊ][dɪt][ˌem aɪ 'tiː] [iːtʃ] ['ɒdə(r)] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] .

Yah	,	py	shiminy	,	he	dell	me	all	aboudt	vat	you	dit	mit	each	odder	in	Arizona	.
耶和华	,	py	-	,	他	戴尔	我	全部	-	增值税	你	迪特	密特	每个	更奇怪	在	亚利桑那	.

Yah, py shiminy, 他告诉我所有关于你在亚利桑那州与每个其他成员所做的事情。

[dɜːr] [lə'pel] [væt] [aɪ] [təʊt] ['ɪzɪz] [kɑːl] ['pretsl] .

Der	lapel	vat	I	tote	iss	Carl	Pretzel	.
德尔	翻领	增值税	我	手提袋	问题	卡尔	椒盐卷饼	.

Der lapel vat I tote iss Carl Pretzel.

- [juː; jʊ] [nəʊ] - - [ˌem 'iː] ? "

Don'd	you	know	somet'ing	aboudt	me	?	"
-	你	知道	-	-	我	?	"

你对我有所了解吗?

" [wel] , [dʒiː] - ['ɑːr'juː] - ['ɛs.eɪ] - [lem] ! " [grɪnd] [tʃʌb] .

"	Well	,	Je	-	ru	-	sa	-	lem	!	"	grinned	Chub	.
"	出色地	,	杰	-	ru	-	萨	-	柠檬	!	"	咧嘴一笑	鲢鱼	.

“好吧，Je-ru-sa-lem！”查布咧嘴一笑。

" [seɪ] , [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	Say	,	I	guess	I	have	heard	about	you	.
"	说	,	我	猜测	我	有	听到	关于	你	.

“哎，我好像听说过你。”

[ðə; ðiː][lɑːst]['letə(r)][aɪ][gɒt][frɒm; frəm] [mæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃpiːl] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [wɜːk] [juː; jʊ]

The	last	letter	I	got	from	Matt	had	a	long	spiel	about	some	work	you
这	最后的	信	我	得到	从	马特	有	一个	长的	游戏	关于	一些	工作	你

我收到的马特的最后一封信里，他长篇大论地讲了一些关于你工作的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [daʊn] [nɪə(r)] ['leɪmi] , [njuː] ['meksɪkəʊ] .

and	he	did	down	near	Lamy	,	New	Mexico	.
和	他	做过	向下	靠近	拉米	,	新的	墨西哥	.

他在新墨西哥州拉米附近做了这件事。

['dɪd(ə)nt] [mæt] [get] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn]['denvə(r)] ? "

Didn't	Matt	get	a	letter	from	me	in	Denver	?	"
没有	马特	得到	一个	信	从	我	在	丹佛	?	"

马特没收到我寄到丹佛的信吗?

" [nɪks] , [ˌjuː en 'diː][hiː; hi] - [gɒt] ['eni] [frɒm; frəm] [dɪə] [hɪə(r)] , [vɪʃ] [væs] - .

"	Nix	,	und	he	don'd	got	any	ledder	from	dere	here	,	vich	vas	forwardet	.
"	尼克斯	,	和	他	-	得到	任何	账簿	从	德雷	这里	,	维奇	血管	-	.

“尼克斯，他没有从这里得到任何账本，即前锋。

[juː; jʊ] [raɪd] [hɪm] , [heɪ] ? "

You	wride	him	,	hey	?	"
你	书写	他	,	嘿	?	"

你骑着他，是吗?

" [ʃʊə(r)] , [aɪ] [rəʊt] [hɪm] .

"	Sure	,	I	wrote	him	.
"	当然	,	我	写道	他	.

“当然，我给他写过信。”

[təʊld] [hɪm] [dæd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] [kləʊz] [ə; eɪ] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [maɪn] ,

Told	him	dad	was	going	to	Chicago	to	close	a	deal	for	his	mine	,
讲述	他	爸爸	曾是	去	到	芝加哥	到	关闭	一个	交易	为了	他的	矿	,

告诉他爸爸要去芝加哥敲定他矿场的交易，

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃʌb] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [treɪl] [ə'lɒŋ] ,

and	that	Little	Chub	was	going	to	trail	along	,
和	那	小的	鲢鱼	曾是	去	到	踪迹	沿着	,

小胖子要跟在后面。

[drɒp] [ɒf] [æt; ət] ['ɒtəwə] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][bɪg] [reɪs] .

drop	off	at	Ottawa	and	see	the	big	race	.
降低	离开	在	渥太华	和	看	这	大的	种族	.

在渥太华下车，观看精彩的比赛。

[mæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

Matt's	in	it	,	eh	?
马特的	在	它	,	嗯	?

马特也参演了，是吗?

[hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ;

Had	a	notion	he	would	be	;
有	一个	概念	他	会	是	;

我预感到他会是;

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ][lɑːst] [jɪrz] ['bɜːrdz][nest] [ðæt][hiː; hi][wɪnz] ! "

and	I'll	bet	a	button	against	a	last	year's	bird's	nest	that	he	wins	!	"
和	患病的	赌注	一个	按钮	反对	一个	最后的	年	鸟类	巢	那	他	胜利	!	"

我敢拿一个纽扣跟他打赌，他肯定赢!

" [aɪl] [bed][mɔː(r)][æz; əz][dɒt] ! " ['tʃʌkl] [kɑːl] ,

"	I'll	bed	more	as	dot	!	"	chuckled	Carl	,
"	患病的	床	更多的	作为	点	!	"	轻笑	卡尔	,

“我以后会更像个傻瓜！”卡尔笑着说。

['tɪk(ə)ld] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [laɪkt] [mæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]

tickled	out	of	his	shoes	to	find	some	one	who	liked	Matt	as	well	as	he
挠痒	出去	的	他的	鞋	到	寻找	一些	一	WHO	喜欢	马特	作为	出色地	作为	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

他高兴极了，终于找到了一个像他一样喜欢马特的人。

" [seɪ] , " [hiː; hi] ['bæbəld] , " [aɪ] [piːn] [glæd][æz; əz] - , [tʃʌb] , [dɒt][juː; jʊ] - - . "

"	Say	,	"	he	babbled	,	"	I	peen	glad	as	plazes	,	Chub	,	dot	you	habbened	aroundt	.	"
"	说	,	"	他	胡言乱语	,	"	我	阴茎	高兴的	作为	-	,	鲢鱼	,	点	你	-	-	.	"

“说吧，”他喋喋不休地说，“查布，我很高兴你四处走动。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [mæt] ?

"	So	am	I	;	but	where	the	nation	is	Matt	?
"	所以	是	我	;	但	在哪里	这	国家	是	马特	?

“我也是；但是马特，国家在哪里呢？”

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [weɪt] [tɪl] [aɪ][græb][həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz][fɪst][ə; eɪ] [ʃeɪk] . "

I	can	hardly	wait	till	I	grab	hold	of	him	and	give	his	fist	a	shake	.	"
我	能	几乎	等待	直到	我	抓住	抓住	的	他	和	给	他的	拳头	一个	摇	.	"

我迫不及待地想抓住他，狠狠地摇晃他的拳头。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ˌem aɪ 'tiː] - , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] .

"	He	was	schnoozing	mit	himseluf	,	"	answered	Carl	.
"	他	曾是	-	密特	-	,	"	回答	卡尔	.

“他当时正在独自打盹儿，”卡尔回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [piːn] - [laɪk][dɜːr] - [ˌjuː en 'diː][aɪ][bed][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪərd] .

"	He	has	peen	vorking	like	der	tickens	und	I	bed	you	he	was	dired	.
"	他	有	阴茎	-	喜欢	德尔	-	和	我	床	你	他	曾是	定向	.

“他像个傻瓜一样拼命工作，我敢肯定他死了。”

[uːf] [juː; jʊ][hæf][gɒt] - [ˌem aɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] - , [vaɪ][nɒd] [vælk] [uːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm]

Oof	**you**	**haf**	**got**	**t'roo**	**mit**	**your**	**preakfast**	**,**	**vy**	**nod**	**valk**	**oop**	**to**	**his**	**room**
钱币	你	半	得到	-	密特	你的	-	,	vy	点头	瓦尔基里	哎呀	到	他的	房间

[ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] ?

mit	**me**	**?**
密特	我	?

哦，你吃完早餐出来了，你点点头，瓦尔克跟我一起回房间?

[hiː; hi] [vɪl] [biː; bi][səʊ] - [æz; əz][aɪ] - [nəʊ]

He	**vill**	**be**	**so**	**habby**	**as**	**I**	**don'd**	**know**
他	村庄	是	所以	-	作为	我	-	知道

他会非常可爱，我不知道。

[ven] [hiː; hi] - - [dɒt] [juː; jʊ][væs][hɪə(r)] . "

ven	**he**	**findts**	**oudt**	**dot**	**you**	**vas**	**here**	**.**	**"**
ven	他	-	-	点	你	血管	这里	.	"

即使他也发现你在这里。”

" [gəʊ][juː; jʊ] ! " [ænd; ənd] [tʃʌb] [pʊʃt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][gɒt] [ʌp] .

"	**Go**	**you**	**!**	**"**	**and**	**Chub**	**pushed**	**back**	**from**	**the**	**table**	**and**	**got**	**up**	**.**
"	去	你	!	"	和	鲢鱼	推动	后退	从	这	桌子	和	得到	向上	.

“加油！”查布从桌边站了起来。

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [left] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]

Together	**the**	**two**	**boys**	**left**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**passed**	**through**	**the**	**office**	**and**
一起	这	二	男孩们	左边	这	用餐	-	房间	,	通过了	通过	这	办公室	和

[klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] .

climbed	**the**	**stairs**	**.**
攀登	这	楼梯	.

两个男孩一起离开了餐厅，穿过办公室，爬上了楼梯。

[kɑːl] [wɒz; wəz] ['kæklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [flaɪt] ,

Carl	**was**	**cackling**	**to**	**himself**	**all**	**the**	**way**	**up**	**the**	**flight**	**,**
卡尔	曾是	咯咯笑	到	他自己	全部	这	方式	向上	这	航班	,

卡尔一路都在咯咯地笑着，直到登机口。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [sə'praɪzd] [mæt] [wʊd] [biː; bi][ænd; ənd] [haʊ] ['maɪtɪli] [pliːzd] [tuː; tə]

for	**he**	**knew**	**how**	**surprised**	**Matt**	**would**	**be**	**and**	**how**	**mightily**	**pleased**	**to**
为了	他	知道	如何	惊讶	马特	会	是	和	如何	非常	高兴	到

[miːt] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,

meet	**his**	**old**	**friend**	**,**
见面	他的	老的	朋友	,

因为他知道马特会多么惊讶，多么高兴见到他的老朋友。

[tʃʌb] .

Chub	**.**
鲢鱼	.

鲢鱼。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [kləʊzd] .

The	**door**	**was**	**still**	**closed**	**.**
这	门	曾是	仍然	关闭	.

门仍然关着。

[kɑːl] ['lɪsnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [mæt] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] .

Carl	**listened**	**to**	**see**	**if**	**he**	**could**	**hear**	**Matt**	**moving**	**around**	**.**
卡尔	听着	到	看	如果	他	可以	听到	马特	移动	大约	.

卡尔侧耳倾听，看看能不能听到马特在周围走动的声音。

" [dɜːr] [oʊlt] - ['ɪzɪz] - [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)][dɪs] ['mɔːnɪŋ] , " ['tʃʌkl] [kɑːl] .

"	**Der**	**olt**	**maferick**	**iss**	**shleeping**	**like**	**a**	**house**	**afire**	**dis**	**morning**	**,**	**"**	**chuckled**	**Carl**	**.**
"	德尔	奥尔特	-	问题	-	喜欢	一个	房子	着火	迪斯	早晨	,	"	轻笑	卡尔	.

“Der olt maferick 今天早上睡得像着火的房子一样沉，”卡尔笑着说。

" [naʊ] [ai] [veɪk] [hɪm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Now	I	vake	him	,	"	and	he	pounded	on	the	door	.
"	现在	我	瓦克	他	,	"	和	他	猛击	在	这	门	.

“现在我要把他叫醒，”他猛敲着门。

[ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['sʌmənz] [brɔːt] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

The	emphatic	summons	brought	no	answer	.
这	强调	传票	带来	不	回答	.

措辞强烈的传唤却无人应答。

" - [ai] ['pedə(r)] [ˌdʒiː iː 'diː][ə; eɪ] ['kænən] , " ['gɪg(ə)ld] [kɑːl] .

"	Meppyso	I	pedder	ged	a	cannon	,	"	giggled	Carl	.
"	-	我	佩德	盖德	一个	大炮	,	"	咯咯地笑	卡尔	.

“我卖掉了一门大炮，”卡尔咯咯地笑着说。

" [hiː; hi]['ɪzɪz] - [hɪz; ɪz] [oʊlt] - [ɒf] . "

"	He	iss	shleeping	his	olt	headt	off	.	"
"	他	问题	-	他的	奥尔特	-	离开	.	"

他睡得正香呢。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə] [paʊnd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [laɪk] [ðæt] , " [ri'mɑːk] [tʃʌb] .

"	He	never	used	to	pound	his	ear	like	that	,	"	remarked	Chub	.
"	他	绝不	用过的	到	磅	他的	耳朵	喜欢	那	,	"	评论	鲢鱼	.

“他以前从来不会那样敲耳朵，”查布说道。

" [hiː; hi] - [gɒt] [səʊ]['taɪəd][ɪn] - [laɪk] [hiː; hi][dɪt][ɪn] [gænsəs] , " [kɑːl] [ɪk'spleɪnd] ,

"	He	nefed	got	so	tired	in	Arizony	like	he	dit	in	Gansas	,	"	Carl	explained	,
"	他	-	得到	所以	疲劳的	在	-	喜欢	他	迪特	在	甘萨斯	,	"	卡尔	解释	,

“他在亚利桑那州累得像在冈萨斯州一样，”卡尔解释说。

['rætlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['weikən] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] ['evri]

rattling	at	the	door	in	a	way	that	would	have	wakened	the	occupant	of	every
嘎嘎作响	在	这	门	在	一个	方式	那	会	有	醒来	这	居住者	的	每一个

[ruːm] [ɒn] [ðæt] [flɔː(r)] .

room	on	that	floor	.
房间	在	那	地面	.

他用力敲门，吵醒了这层楼里所有房间的住户。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [mæt] .

But	still	there	was	no	response	from	Matt	.
但	仍然	那里	曾是	不	回复	从	马特	.

但马特仍然没有回应。

[kɑːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ə'lɑːmd] .

Carl	began	to	get	alarmed	.
卡尔	开始	到	得到	惊慌	.

卡尔开始感到担忧。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] ? " [sə'dʒestid] [tʃʌb] .

"	Maybe	he	locked	the	door	and	went	out	?	"	suggested	Chub	.
"	或许	他	已锁定	这	门	和	去	出去	?	"	建议	鲢鱼	.

“也许他锁上门出去了？”查布猜测道。

" [dɜːr] - [bleɪs] [hiː; hi] [vʊld] [gəʊ] [vʊld] [biː; bi][tuː; tə] - , " [rɪ'tɜːnd] [kɑːl] ,

"	Der	fairst	blace	he	vould	go	vould	be	to	preakfast	,	"	returned	Carl	,
"	德尔	-	布莱斯	他	可以	去	可以	是	到	-	,	"	返回	卡尔	,

“他最理想的去处就是早餐前，”卡尔回答道。

" [juː en 'diː][hiː; hi] - [væs] [dɪə] .

"	und	he	don'd	vas	dere	.
"	和	他	-	血管	德雷	.

“他不在那里。”

[dɜːr]['mædə(r)][ɪz] - [tuː; tə][biː; bi] - .
Der madder is somet'ing to be infestigated .
德尔 茜草 是 - 到 是 - .

疯草是容易滋生的植物。

[juː; jʊ] [piːn] [æz; əz] - - [æz; əz][ˌem 'iː] ,
You peen as t'ick t'roo as me ,
你 阴茎 作为 - - 作为 我 ,

你和我一样，都像个傻瓜一样。

[səʊ][aɪ] - [ges] [vɪː]['aɪdə(r)] [uːf] [ˌjuː 'es] - [ˌdʒiː iː 'diː] - [dɜːr] - ;
so I don'd guess ve eider oof us couldt ged t'roo der dransom ;
所以 我 - 猜测 ve 绒鸭 钱币 我们 - 盖德 - 德尔 - ;

所以我觉得我们中的一些小家伙没能赎回赎金；

['æbə] [vɪː][kæn; kən] [lʊk] - , - .
aber ve can look t'roo , anyvay .
正在 ve 能 看 - , - .

但是，无论如何，我们都可以看起来很好。

[aɪ] [gɒt] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [dɒt] [dɪə] [hæz; həz] - [gɒn] - .
I got some feelings dot dere has somet'ing gone crossvays .
我 得到 一些 情怀 点 德雷 有 - 已消失 - .

我感觉好像有什么事发生了。

[væt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz][aɪ] - [nəʊ] , ['æbə] , ['paɪ] , [vɪː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] - .
Vat it iss I don'd know , aber , py shinks , ve find it oudt .
增值税 它 问题 我 - 知道 , 正在 , py 小腿 , ve 寻找 它 - .

Vat it iss I don't know, aber, py shinks, ve find it oudt.

" [kɑːl] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" Carl went for a chair that was standing farther along the hall ,
" 卡尔 去 为了 一个 椅子 那 曾是 常设 更远 沿着 这 大厅 ,

卡尔走到走廊更远处的一把椅子旁，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]
placed it in front of the door , climbed up and peered through the open
放置 它 在 正面 的 这 门 , 攀登 向上 和 窥视 通过 这 打开
['trænsəm] .
transom .
横梁 .

把它放在门前，爬上去，透过敞开的横梁向外窥视。

" - !
" Donnervetter !
" - !

“唐纳维特！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" he exclaimed in astonishment .
" 他 惊呼 在 惊讶 .

他惊呼道。

" [naʊ] [væt] [duː; də][juː; jʊ] [tɪŋk] [uːf] [dɒt] ! "
" Now vat do you t'ink oof dot ! "
" 现在 增值税 做 你 墨水 钱币 点 ! "

“现在你觉得呢，oof dot！”

" [wʌts] [tuː; tə] [peɪ] ? " [ɑːskt] [tʃʌb] .
" What's to pay ? " asked Chub .
" 是什么 到 支付 ? " 问 鲢鱼 .

“要付多少钱？”查布问道。

" [hiː; hi] - [væs] [dɪə] . "
" He don'd vas dere . "
" 他 - 血管 德雷 . "

“他不在那里。”

" [wel] , [ðæt] [pruːvz] [wɒt] [ai] [sed] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] . "
" Well , that proves what I said a moment ago , that he has gone out . "
" 出色地 , 那 证明 什么 我 说 一个 片刻 前 , 那 他 有 已消失 出去 . "

“嗯，这证明了我刚才说的，他已经出去了。”

" [vaɪ] , [dɜːr][ped; piːd] - [væs] - [ɪn] - - !
" Vy , der ped don'd vas shlept in lasdt nighdt !
" 维 , 德尔 行人 - 血管 - 在 - - !

“Vy，他昨晚没睡！

[haʊ] [juː; jʊ] - [fɔː(r); fə(r)][dɒt] ? "
How you aggount for dot ? "
如何 你 - 为了 点 ? "

你如何解决点的问题?

" [waɪ] , [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] , [kɑːl] . "
" Why , he may not have been here last night , Carl . "
" 为什么 , 他 可能 不是 有 到过 这里 最后的 夜晚 , 卡尔 . "

“卡尔，他昨晚可能没来。”

" [jɑː] , [səʊ] ! -
" Yah , so ! Ditn't
" 耶和华 , 所以 ! -

“是啊，所以！没有

[ai] [seɪ] [guːt] - - [ˌem aɪ 'tiː][hɪm] [ven]
I say goot - nighdt mit him ven
我 说 好 - - 密特 他 ven

我说晚安，和他在一起

[ai] [vent] [tuː; tə][ped; piːd] - ?
I vent to ped mineseluf ?
我 发泄 到 行人 - ?

我向 ped mineseluf 发泄?

[jɑː] , [səʊ] - [ˌem 'iː] !
Yah , so helup me !
耶和华 , 所以 - 我 !

是啊，帮帮我！

[ai] [-] [væts] [uːp] ? "
I vonder vat's oop ? "
我 冯德 增值税 哎呀 ? "

我想知道vat's oop?

" [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [faɪnd][hɪm] [ˌdaʊn'steəz] , " [sed] [tʃʌb] .
" We'll probably find him downstairs , " said Chub .
" 出色地 大概 寻找 他 楼下 , " 说 鲢鱼 .

“我们很可能会在楼下找到他，”查布说。

" [ai][gɒt][sʌm; səm] [hʌntʃ] [dɒt] [dɪə] ['ɪzɪz][ə; eɪ]['nɪgə(r)][ɪn][dɜːr] [vud] - [paɪl] , " [dɪ'kleəd] [kɑːl] ,
" I got some hunches dot dere iss a nigger in der vood - pile , " declared Carl ,
" 我 得到 一些 预感 点 德雷 问题 一个 黑鬼 在 德尔 伏特加 - 桩 , " 声明 卡尔 ,

“我感觉这堆柴火里有个黑鬼，”卡尔宣称。

['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .
climbing down from the chair , his face full of apprehension .
攀登 向下 从 这 椅子 , 他的 脸 满的 的 忧虑 .

他从椅子上爬下来，脸上满是忧虑。

" [ˌaɪ ˈtiː] -
" It don'd
" 它 -

“它不会。”

[væs] [laɪk] [mæt] [tuː; tə] [pʊl] - [laɪk] [dɒt] .
vas like Matt to pull oudt like dot .
血管 喜欢 马特 到 拉 - 喜欢 点 .

vas 像 Matt 一样拉出 dot。

[viː] [gəʊ] - [ˌjuː en ˈdiː] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] - [ˌaɪ ˈtiː] .
Ve go downshdairs und make some questions aboudt it .
ve 去 - 和 制作 一些 问题 - 它 .

我们下楼去问一些相关问题。

" [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [ˈbelbɔɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
" On their way down they met the bellboy coming up .
" 在 他们的 方式 向下 他们 遇见 这 门童 未来 向上 .

“他们下山的时候遇到了上山的侍者。”

" [seɪ] , [vɑːns] ! " [sed] [kɑːl] , [ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːm] , " [hæf] [juː; jʊ] [siːn] - [mæt] [dɪs]
" Say , vonce ! " said Carl , catching the boy's arm , " haf you seen Modor Matt dis
" 说 , 冯斯 ! " 说 卡尔 , 捕捉 这 男孩们 手臂 , " 半 你 已见 - 马特 迪斯
[ˈmɔːnɪŋ] [jet] ? "
morning yet ? "
早晨 然而 ? "

“喂，冯斯！”卡尔说着，抓住男孩的胳膊，“你今天早上见过莫多尔·马特了吗？”

" [nɔː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] ; " [mɛbi] [hiː; hi] [ˈhæznt] [gɒt] [ʌp] . "
" Naw , " answered the youngster ; " mebby he hasn't got up . "
" 不 , " 回答 这 青少年 ; " 梅比 他 还没有 得到 向上 . "

“不，”年轻人回答说，“也许他还没起床。”

" [hiː; hi] - [ɪn] [dɜːr] [ruːm] , [ˌjuː en ˈdiː] [dɜːr] [dɔː(r)] [ˈɪzɪz] [lɒkt] . "
" He ain'd in der room , und der door iss locked . "
" 他 - 在 德尔 房间 , 和 德尔 门 问题 已锁定 . "

“他在房间里，而且门是锁着的。”

" [ðen] [hiːz] [haik] [aʊt] - . "
" Then he's hiked out some'rs . "
" 然后 他是 徒步旅行 出去 - . "

“然后他就徒步出去了。”

" [hiː; hi] - [duː; də] [dɒt] .
" He vonldn't do dot .
" 他 - 做 点 .

“他不会做点。

[væt] - [ven] [juː; jʊ] [dʊk] [uːp] [dɜːr] [ˈfɑːtər] - - ? "
Vat habbened ven you dook oop der vater lasdt nighdt ? "
增值税 - ven 你 杜克 哎呀 德尔 父亲 - - ? "

Vat habbened ven you dook oop der vater lasdt nightdt? ”

" [wɒt] [ˈhæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

[waɪ] , [ai] [met] [ðæt] [ˈsləukəm] [ˈfelə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
Why , I met that Slocum feller on the way ,
为什么 , 我 遇见 那 斯洛克姆 伙计 在 这 方式 ,

我路上遇到了那个叫斯洛克姆的家伙。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['tɑːkiːn] - [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [tuː; tə] - [ruːm] .

an	'	he	wanted	to	know	if	I	was	takin	'	the	pitcher	to	Sercomb's	room	.
一个	-	他	通缉	到	知道	如果	我	曾是	拿	-	这	投手	到	-	房间	.

他想知道我是否要把投手带到瑟科姆的房间。

[wiː; wi] [gæst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪt][ɜː(r)] [tuː] [æn; ən] - [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][gəʊ] [raɪt]

We	gassed	for	a	minit	er	two	an	'	he	gave	me	a	quarter	to	go	right
我们	毒气	为了	一个	迷你	呃	二	一个	-	他	给予	我	一个	四分之一	到	去	正确的

[bæk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [meɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

back	down	and	see	if	there	was	any	mail	for	him	.
后退	向下	和	看	如果	那里	曾是	任何	邮件	为了	他	.

我们加了一两分钟油，然后他给了我25美分，让我立刻下去看看有没有他的邮件。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [geɪv] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [tuː; tə]['məʊtə(r)] [mæt] .

He	asked	me	to	do	it	before	I	gave	the	pitcher	to	Motor	Matt	.
他	问	我	到	做	它	前	我	给予	这	投手	到	发动机	马特	.

他要求我在把投手交给“马达马特”之前这样做。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [meɪl] .

There	wasn't	any	mail	.
那里	不是	任何	邮件	.

没有邮件。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] , [ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

When	I	came	back	,	I	picked	up	the	pitcher	and	went	on	.
什么时候	我	来了	后退	,	我	挑选	向上	这	投手	和	去	在	.

我回来后，拿起水壶继续往前走。

['məʊtə(r)] [mæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Motor	Matt	took	it	in	—	and	that's	all	there	was	to	it	.
发动机	马特	采取	它	在	—	和	那就是	全部	那里	曾是	到	它	.

Motor Matt 接受了它——事情就是这样。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	19	]
"	[	页	-	]

[第19页]

" [dɒt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][lɑd] [uːf] ['mʌŋki] - ['duːd(ə)l] - [fɔː(r); fə(r)] ['nɒdɪŋ] , " ['mʌtə] [kɑːl] .

"	Dot	looks	like	a	lod	oof	monkey	-	doodle	pitzness	for	nodding	,	"	muttered	Carl	.
"	点	看起来	喜欢	一个	洛德	钱币	猴	-	涂鸦	-	为了	点头	,	"	低声说道	卡尔	.

“多特点头的样子看起来像个笨拙的猴子，”卡尔嘟囔道。

" [vɪər] [dʌz] [dɜːr] - [klɑːk] [ʃliːp] ? "

"	Vere	does	der	nighdt	clerk	shleep	?	"
"	维尔	做	德尔	-	职员	睡觉	?	"

“夜班服务员睡觉了吗？”

" [ɪn] [ðæt] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

"	In	that	room	at	the	end	of	the	hall	.
"	在	那	房间	在	这	结尾	的	这	大厅	.

“在走廊尽头的那个房间里。”

" [ðə; ði] ['belbɔɪ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [kɑːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

"	The	bellboy	went	on	,	and	Carl	turned	and	started	back	up	the	stairs	.
"	这	门童	去	在	,	和	卡尔	转向	和	开始	后退	向上	这	楼梯	.

“侍者继续说道，卡尔转身开始往楼上走去。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪt] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)] , [kɑːl] ? " [in'kwaiə] [tʃʌb] .

"	What	are	you	going	to	see	the	night	clerk	for	,	Carl	?	"	inquired	Chub	.
"	什么	是	你	去	到	看	这	夜晚	职员	为了	,	卡尔	?	"	询问	鲢鱼	.

“卡尔，你要去见夜班接待员做什么事？”查布问道。

" [vel] , [mæt] - [ʃliːp] [ɪn][dɜːr][ped; piːd] , [ˌjuː en ˈdiː][dɒt] [miːnz] [hiː; hi] - - [ɪn][dɜːr] [ruːm]
" Vell , Matt ditn't shleep in der ped , und dot means he ditn't shday in der room
" 维尔 , 马特 - 睡觉 在 德尔 行人 , 和 点 方法 他 - - 在 德尔 房间
.
:
.

“Vell, Matt ditn't shleep in der ped, und dot means he ditn't shday in der room.

[ai][vænt][tuː; tə][ɑːsk][dɜːr] - [klɑːk] [uːf] [hiː; hi] [vent] - .
I vant to ask der nighdt clerk oof he vent oudt .
我 范特 到 问 德尔 - 职员 钱币 他 发泄 - .

我想问问夜班服务员是否有发泄的声音。

" [ðə; ði] [naɪt] [klɑːk] [ˈɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [ˈsʌmənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" The night clerk answered their summons in a sleepy voice and opened the door .
" 这 夜晚 职员 回答 他们的 传票 在 一个 困 嗓音 和 打开 这 门 .

“夜班接待员睡眼惺忪地应了他们的召唤，打开了门。

" [dɪt] [juː; jʊ] [siː] - [mæt] [liːf] [dɜːr][ˈhoʊdəl] - - ? " [ɑːskt] [kɑːl] .
" Dit you see Modor Matt leaf der hodel lasdt nighdt ? " asked Carl .
" 迪特 你 看 - 马特 叶子 德尔 霍德尔 - - ? " 问 卡尔 .

“Dit you see Modor Matt leaf der hodel lasdt nighdt?” Carl 问道。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [rɪˈplaɪ] , " [hiː; hi] [went] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [ænd; ənd] [tʊk]
" Yes , " was the astonishing reply , " he went out about midnight and took
" 是的 , " 曾是 这 惊人 回复 , " 他 去 出去 关于 午夜 和 采取
[hɪz; ɪz][grɪp] [wɪð] [hɪm] .
his grip with him .
他的 紧握 和 他 .

“是的，”他回答道，“他大约在午夜时分出去，把他的爪子带走了。”

[lʊkt] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] . "
Looked like he was going away . "
看起来 喜欢 他 曾是 去 离开 . "

他看起来好像要走了。

" [fɔː(r); fə(r)][vaɪ] - [hiː; hi][gəʊ] ? " [gɑːspt] [kɑːl] .
" For vy shouldt he go avay ? " gasped Carl .
" 为了 vy - 他 去 avay ? " 倒吸一口气 卡尔 .

“他难道不应该离开吗？”卡尔喘着气问道。

" [hiː; hi][væs][ɪn][dɜːr] [reɪs] , [ˌjuː en ˈdiː][hiː; hi] [voʊldnt] [liːf] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ][bet] , [ʃʌst] [naʊ] . "
" He vas in der race , und he vouldn't leaf town on a bet , schust now . "
" 他 血管 在 德尔 种族 , 和 他 不能 叶子 镇 在 一个 赌注 , 舒斯特 现在 . "

“他参加了比赛，他不会因为打赌就离开小镇，现在就走吧。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmaɪti] [ˈfʌni] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .
" I thought it was mighty funny , " said the clerk .
" 我 想法 它 曾是 强大的 有趣的 , " 说 这 职员 .

“我觉得这太搞笑了，”店员说。

" [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] , [ɔː(r)]
" He didn't say a word about paying his bill , or where he was going , or
" 他 没有 说 一个 单词 关于 付费 他的 账单 , 或者 在哪里 他 曾是 去 , 或者
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

“他只字未提付账的事，也没说要去哪里，或者其他任何事情。

[ai] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ˈsʌmweə(r)] ,
I called to him and asked if he was going to make a trip somewhere ,
我 称为 到 他 和 问 如果 他 曾是 去 到 制作 一个 旅行 某处 ,

我打电话给他，问他是不是要去哪里旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	he	turned	around	and	stared	at	me	.
和	他	转向	大约	和	凝视	在	我	.

他转过身来，盯着我看。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

He	didn't	seem	to	know	what	he	was	doing	.
他	没有	似乎	到	知道	什么	他	曾是	正在做	.

他似乎不知道自己在做什么。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] [aʊt] . "

He	never	said	a	word	,	but	went	on	out	.	"
他	绝不	说	一个	单词	,	但	去	在	出去	.	"

他一句话也没说，就走了出去。

" [ɑːx] , - ! " ['mʌtə] [kɑːl] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [deɪzd] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Ach	,	himmelblitzen	!	"	muttered	Carl	,	rubbing	a	dazed	hand	over	his	eyes	.
"	ach	,	-	!	"	低声说道	卡尔	,	擦	一个	茫然	手	超过	他的	眼睛	.

“啊，天哪！”卡尔喃喃自语，迷迷糊糊地揉了揉眼睛。

" [voʊldnt] [dɒt] [nɒk] [juː; jʊ] - - [sɪtɛt] ?

"	Vouldn't	dot	knock	you	shlap	-	sitet	?
"	不能	点	敲	你	-	-	站点	?

“不会把你打倒吗？”

[vent] !

Vent	avay	!
发泄	avay	!

快开！

- [mæt] [vent] [ˌjuː en 'diː] ['nɛfər] [seɪ] ['nɒdɪŋ] [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] - [ˌaɪ 'tiː] !

Modor	Matt	vent	avay	und	nefer	say	nodding	mit	me	aboudt	it	!
-	马特	发泄	avay	和	内弗	说	点头	密特	我	-	它	!

莫多·马特（Modor Matt）发泄了，也没有说点头，让我来讨论一下！

[dɪə] ['ɪzɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [juː; jʊ][ped; piːd][juː; jʊ] ! "

Dere	iss	something	wrong	,	you	ped	you	!	"
德雷	问题	某物	错误的	,	你	行人	你	!	"

你出事了，你！

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] , [kɑːl] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [klɑːk] .

"	I	didn't	know	whether	I	ought	to	tell	you	or	not	,	Carl	,	"	went	on	the	clerk	.
"	我	没有	知道	无论	我	应该	到	告诉	你	或者	不是	,	卡尔	,	"	去	在	这	职员	.

“我不知道该不该告诉你，卡尔，”店员继续说道。

" [ðiːz] ['reɪsɪŋ] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	These	racing	folks	are	coming	and	going	all	the	time	,	and	,	for	the
"	这些	赛车	各位	是	未来	和	去	全部	这	时间	,	和	,	为了	这

[məʊst] [pɑːt] ,

most	part	,
最多	部分	,

“这些赛车界人士来来往往，而且，在大多数情况下，

['ðer] [ə; eɪ][kwɪə(r)][lɒt] .

they're	a	queer	lot	.
它们是	一个	酷儿	很多	.

他们是一群古怪的人。

['məʊtə(r)] [mæt] , ['sʌmhaʊ] , [siːmd] ['dɪfrənt] ,

Motor	Matt	,	somehow	,	seemed	different	,
发动机	马特	,	不知何故	,	似乎	不同的	,

不知为何，Motor Matt 似乎有些不同。

[bʌt; bət] [lɑːst] [naɪt] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt]

but	last	night	I	hadn't	a	notion	what	was	bothering	him	and	I	didn't	want
但	最后的	夜晚	我	之前没有	一个	概念	什么	曾是	烦人	他	和	我	没有	想

[tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

to	pry	into	his	business	.
到	撬	进入	他的	商业	.

但昨晚我不知道他有什么烦心事，我也不想窥探他的私事。

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .

Supposed	he	knew	what	he	was	up	to	.
据称	他	知道	什么	他	曾是	向上	到	.

假设他知道自己在做什么。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] ['truːmən] ?

Why	don't	you	go	and	see	Trueman	?
为什么	不	你	去	和	看	特鲁曼	?

你为什么不去看看特鲁曼呢?

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "

He	may	be	able	to	tell	you	something	.	"
他	可能	是	有能力的	到	告诉	你	某物	.	"

他或许能告诉你一些事情。

" [huz] ['truːmən] ? " [ɑːskt] [tʃʌb] .

"	Who's	Trueman	?	"	asked	Chub	.
"	谁是	特鲁曼	?	"	问	鲢鱼	.

“特鲁曼是谁？”查布问道。

" [hiː; hi] ['ɪzɪz] [dɜːr] ['felə(r)] [mæt] ['ɪzɪz] - [dɜːr] [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [dɜːr] [reɪs] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːl] .

"	He	iss	der	feller	Matt	iss	triving	der	car	for	in	der	race	,	"	replied	Carl	.
"	他	问题	德尔	伙计	马特	问题	-	德尔	车	为了	在	德尔	种族	,	"	回复	卡尔	.

“他是那个叫马特的家伙，他正在努力驾驶他的车参加比赛，”卡尔回答道。

" - [viː] ['pedə(r)] [gəʊ] [ju: en 'diː] - [ˌem aɪ 'tiː] [hɪm] .

"	Meppy	ve	pedder	go	und	shbeak	mit	him	.
"	-	ve	佩德	去	和	-	密特	他	.

“Meppy 已经跟他说话了。

" [ðə; ðɪ] [klɑːk] [druː] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

"	The	clerk	drew	back	into	his	room	,
"	这	职员	画	后退	进入	他的	房间	,

店员退回了自己的房间，

[ænd; ənd] [kɑːl] [ænd; ənd] [tʃʌb] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [steəz] .

and	Carl	and	Chub	started	along	the	hall	toward	the	stairs	.
和	卡尔	和	鲢鱼	开始	沿着	这	大厅	朝向	这	楼梯	.

卡尔和查布沿着走廊朝楼梯走去。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

When	they	were	about	halfway	down	the	hall	a	door	opened	as	they	were
什么时候	他们	是	关于	半	向下	这	大厅	一个	门	打开	作为	他们	是

['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sləʊkəm] [ʃəʊd] [hɪm'self] .

passing	it	and	Slocum	showed	himself	.
通过	它	和	斯洛克姆	显示	他自己	.

当他们走到走廊一半左右的时候，一扇门开了，斯洛克姆走了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kɑːl] — [ænd; ənd]

There	was	a	guilty	look	on	his	face	—	or	so	it	seemed	to	Carl	—	and
那里	曾是	一个	有罪的	看	在	他的	脸	—	或者	所以	它	似乎	到	卡尔	—	和

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [bæk] [kɑːl] [hæd; həd] [liːpt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði]

before	he	could	draw	back	Carl	had	leaped	at	him	and	grabbed	him	by	the
前	他	可以	画	后退	卡尔	有	跳跃	在	他	和	抓住	他	经过	这

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他脸上露出愧疚的神色——至少在卡尔看来是这样——还没等他退缩，卡尔就扑向他，抓住了他的肩膀。

['sləukəm] ['mʌtə] [æn; ən] [əʊθ] , [ænd; ənd] [wʌn] [hænd] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

Slocum	muttered	an	oath	,	and	one	hand	darted	toward	his	hip	.
斯洛克姆	低声说道	一个	誓言	,	和	一	手	飞镖	朝向	他的	时髦的	.

斯洛克姆低声咒骂了一句，一只手迅速摸向自己的臀部。

[wen] [ðə; ði][hænd] [ˌriːə'piə] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

When	the	hand	reappeared	from	under	his	long	coat	it	held	a	revolver	.
什么时候	这	手	再次出现	从	在下面	他的	长的	外套	它	握住	一个	左轮手枪	.

当那只手再次从他长外套下伸出来时，手里拿着一把左轮手枪。

" [əʊ] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [tʃʌb] .

"	Oh	,	that's	your	game	,	is	it	?	"	cried	Chub	.
"	哦	,	那就是	你的	游戏	,	是	它	?	"	哭	鲢鱼	.

“哦，原来这就是你的游戏啊？”查布喊道。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [græbd] [ðə; ði][hænd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	next	moment	he	had	grabbed	the	hand	holding	the	revolver	,	and	he
这	下一个	片刻	他	有	抓住	这	手	保持	这	左轮手枪	,	和	他

[ænd; ənd] [kɑːl] ,

and	Carl	,
和	卡尔	,

下一刻，他抓住了那只握着左轮手枪的手，然后他和卡尔.....

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [pʊʃt] ['sləukəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

between	them	,	had	pushed	Slocum	back	into	the	room	.
之间	他们	,	有	推动	斯洛克姆	后退	进入	这	房间	.

他们两人合力将斯洛克姆推回了房间。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] [tʃʌb] [rentʃ] [ðə; ði] ['wepən] [aʊt] [ɒv; əv] ['sloʊkəmz] [hænd] [ænd; ənd] [treɪnd]

With	a	quick	move	Chub	wrenched	the	weapon	out	of	Slocum's	hand	and	trained
和	一个	快的	移动	鲢鱼	扭动	这	武器	出去	的	斯洛克姆的	手	和	受过训练

[ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm] .

it	on	him	.
它	在	他	.

查布迅速夺过斯洛克姆手中的武器，并对准了他。

" ['ðætl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['menəsɪŋli] .

"	That'll	do	for	you	,	"	said	he	menacingly	.
"	那将	做	为了	你	,	"	说	他	威胁地	.

“这就够了，”他威胁道。

" [naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [get] ['piːsəbl] .

"	Now	sit	down	and	get	peaceable	.
"	现在	坐	向下	和	得到	和平的	.

“现在都坐下，安静点。”

[kɑːl] , [hɪə(r)] , [hæz; həz] [gɒt] ['sʌmθɪn] - [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] .

Carl	,	here	,	has	got	somethin	'	he	wants	to	say	.
卡尔	,	这里	,	有	得到	某物	-	他	想要	到	说	.

卡尔，他有话要说。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kluː] .

RUNNING	DOWN	A	CLUE	.
跑步	向下	一个	线索	.

追查线索。

[tʃʌb] [mək'riːdi] [hæd; həd][nəʊ] ['veri] [klɪə(r)][aɪ'dɪə] [waɪ] [kɑːl] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [hɒ'stɪləti]

Chub	McReady	had	no	very	clear	idea	why	Carl	was	displaying	so	much	hostility
鲢鱼	麦克雷迪	有	不	非常	清除	主意	为什么	卡尔	曾是	显示	所以	很多	敌意

[tə'wɔːd] ['sləukəm] .

toward	Slocum	.
朝向	斯洛克姆	.

查布·麦克雷迪不太明白卡尔为什么对斯洛克姆表现出如此强烈的敌意。

[ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['sloʊkəmz] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)]

The	bell	-	boy	had	mentioned	Slocum's	name	in	connection	with	carrying	the	pitcher
这	钟	-	男生	有	提及	斯洛克姆的	姓名	在	联系	和	携带	这	投手

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [mæts] [ruːm] ,

of	water	to	Matt's	room	,
的	水	到	马特的	房间	,

门童曾提到斯洛克姆的名字，说他负责把水壶送到马特的房间。

[ænd; ənd] [tʃʌb] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kɑːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['kwestʃənɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] .

and	Chub	supposed	Carl	was	to	do	some	questioning	along	that	line	.
和	鲢鱼	据称	卡尔	曾是	到	做	一些	提问	沿着	那	线	.

查布以为卡尔会就此进行一些询问。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [sə'praɪzd] [tʃʌb] ,

The	drawing	of	the	revolver	not	only	surprised	Chub	,
这	绘画	的	这	左轮手枪	不是	仅有的	惊讶	鲢鱼	,

手枪的出现不仅让丘布感到惊讶，

[bʌt; bət] [led] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sləukəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

but	led	him	to	believe	that	Slocum	had	a	guilty	conscience	and	was
但	引领	他	到	相信	那	斯洛克姆	有	一个	有罪的	良心	和	曾是

['redi] [tuː; tə][gəʊ] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] .

ready	to	go	any	length	in	defending	himself	.
准备好	到	去	任何	长度	在	防守	他自己	.

但这让他相信斯洛克姆良心不安，准备不惜一切代价为自己辩护。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] ['aʊtreɪdʒ] , [baɪ][gæd] ! " [kraɪd] ['sləukəm] .

"	This	is	an	infernal	outrage	,	by	gad	!	"	cried	Slocum	.
"	这	是	一个	地狱	暴行	,	经过	加德	!	"	哭	斯洛克姆	.

“这简直是骇人听闻的暴行，我的天哪！”斯洛克姆喊道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [jʌŋ] ['rʌfiən] [miːn] [baɪ] ['setɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?

"	What	do	you	young	ruffians	mean	by	setting	upon	me	like	that	?
"	什么	做	你	年轻的	恶棍	意思是	经过	环境	之上	我	喜欢	那	?

“你们这些小流氓，这样围攻我是什么意思？”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	As	he	spoke	he	picked	up	a	newspaper	and	threw	it	over	the	table	.
"	作为	他	辐	他	挑选	向上	一个	报纸	和	扔	它	超过	这	桌子	.

“他一边说话，一边拿起一份报纸扔到桌子上。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

It	was	an	odd	move	for	a	man	to	make	at	such	a	time	.
它	曾是	一个	奇怪的	移动	为了	一个	男人	到	制作	在	这样的	一个	时间	.

在那种情况下，一个男人做出这样的举动实属奇怪。

" [væt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ['paɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌem aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʌn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [kɑːl]

"	Vat	do	you	mean	py	making	some	moofs	mit	a	gun	?	"	demanded	Carl
"	增值税	做	你	意思是	py	制作	一些	哞哞	密特	一个	枪	?	"	要求	卡尔

.

:

.

“你的意思是说用枪做一些小动作吗？”卡尔质问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [paɪ] - [feɪst] ['dʌtʃmən] , [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [pʊl] [ə; eɪ] [gʌn] [wen] [aɪm] [set] [ə'pɒn] [laɪk] [ðæt] ?

"	Why	,	you	pie	-	faced	Dutchman	,	why	shouldn't	I	pull	a	gun	when	I'm	set	upon	like	that	?
"	为什么	,	你	馅饼	-	面对	荷兰人	,	为什么	不应该	我	拉	一个	枪	什么时候	我是	放	之上	喜欢	那	?

“你这满脸馅饼的荷兰佬，为什么我被这样围攻的时候不能拔枪自卫呢？”

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

I	was	just	leaving	my	room	to	go	down	to	breakfast	when	you	began	to	climb	all	over	me	.
我	曾是	只是	离开	我的	房间	到	去	向下	到	早餐	什么时候	你	开始	到	爬	全部	超过	我	.

我正要离开房间下楼吃早餐，你却开始爬到我身上。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? "

What's	the	matter	with	you	,	anyhow	?	"
是什么	这	事情	和	你	,	无论如何	?	"

你到底怎么了？

" [paɪ] - [feɪs] ! " [gɑːspt] [kɑːl] ; " [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [dɒt] !

"	Pie	-	face	!	"	gasped	Carl	;	"	you	call	me	dot	!
"	馅饼	-	脸	!	"	倒吸一口气	卡尔	;	"	你	称呼	我	点	!

“派脸！”卡尔喘着气说；“你叫我点点！”

['paɪ] ['tʃɪntʃər] , [juː; jʊ] [hæf] [gɒt] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [sʌm; səm] [hedʒ] ['fensɪz] ,

Py	chincher	,	you	haf	got	a	face	like	some	hedge	fences	,
py	钦彻	,	你	半	得到	一个	脸	喜欢	一些	对冲	栅栏	,

Py chincher，你的脸长得像篱笆一样。

[ˌjuː en 'diː] [juː; jʊ] [hæf] [ə; eɪ] [hɑːt] [væt] ['ɪzɪz] [səʊ] [plæk] [ˌjuː en 'diː] - [æz; əz] [ai] [kænt] [del] .

und	you	haf	a	heart	vat	iss	so	plack	und	dricky	as	I	can't	dell	.
和	你	半	一个	心	增值税	问题	所以	普拉克	和	-	作为	我	不能	戴尔	.

你有一颗心，它如此脆弱和危险，我无法描述。

[væt] [juː; jʊ] [duː; də] [ven] [juː; jʊ] [miːd] [dɜːr] [pɔɪ] - [sʌm; səm] ['fɑːtər] ['paɪ] - [mæts] [ruːm] - - ?

Vat	you	do	ven	you	meed	der	poy	pringing	some	vater	py	Modor	Matt's	room	lasdt	nighdt	?
增值税	你	做	ven	你	需求	德尔	聚合物	-	一些	父亲	py	-	马特的	房间	-	-	?

Vat you do ven you meed der poy pringing some vater py Modor Matt's room lastdt nighdt?

[tel] [ˌem 'iː] [dɒt] ! "

Tell	me	dot	!	"
告诉	我	点	!	"

告诉我点！

" [duː; də] ?

"	Do	?
"	做	?

“做？

[ai] [sent] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

I	sent	him	down	to	see	if	there	was	any	mail	for	me	.
我	发送	他	向下	到	看	如果	那里	曾是	任何	邮件	为了	我	.

我派他下去看看有没有我的邮件。

[wɒt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['eniweɪ] ?

What	business	is	that	of	yours	,	anyway	?
什么	商业	是	那	的	你的	,	反正	?

那关你什么事?

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !

Give	me	that	gun	and	get	out	of	here	,	both	of	you	!
给	我	那	枪	和	得到	出去	的	这里	,	两个都	的	你	!

把枪给我，你们两个都滚出去!

" ['sləukəm] [geɪv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

"	Slocum	gave	the	paper	another	hitch	on	the	table	.
"	斯洛克姆	给予	这	纸	其他	拴住	在	这	桌子	.

“斯洛克姆又把文件放在桌子上绊了一下。”

[tʃʌb] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [gesɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːvz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [ðæt] ['peɪpə(r)] ,

Chub	was	already	guessing	about	the	moves	he	had	made	with	that	paper	,
鲢鱼	曾是	已经	猜测	关于	这	移动	他	有	制成	和	那	纸	,

查布已经开始猜测他用那张纸做了什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gesɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'spekt, 'sʌspekt] [steɪdʒ] .

and	what	he	saw	now	brought	his	guessing	to	the	suspecting	stage	.
和	什么	他	锯	现在	带来	他的	猜测	到	这	怀疑	阶段	.

而他现在所看到的，使他的猜测变成了怀疑。

['stepɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [kɑːst] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ə'saɪd] .

Stepping	to	the	table	,	he	cast	the	paper	aside	.
步进	到	这	桌子	,	他	投掷	这	纸	旁边	.

他走到桌前，把纸扔到一边。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] , [hɑːf] - [fʊl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [drʌg] , [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

A	small	bottle	,	half	-	full	of	some	drug	,	lay	on	the	table	.
一个	小的	瓶子	,	一半	-	满的	的	一些	药品	,	躺	在	这	桌子	.

桌子上放着一个小瓶子，里面装着半瓶某种药物。

['sləukəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [græbd] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ə'weɪ] .

Slocum	,	with	a	quick	sweep	of	his	hand	grabbed	the	bottle	away	.
斯洛克姆	,	和	一个	快的	扫	的	他的	手	抓住	这	瓶子	离开	.

斯洛克姆迅速挥手夺走了瓶子。

" [hiːz] [gɒt] - [hiː; hi] - [vænt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑːl] .

"	He's	got	somet'ing	he	don'd	vant	us	to	see	!	"	exclaimed	Carl	.
"	他是	得到	-	他	-	范特	我们	到	看	!	"	惊呼	卡尔	.

“他有什么东西不想让我们看到！”卡尔惊呼道。

" [aɪm] [nekst] [tuː; tə] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tʃʌb] .

"	I'm	next	to	that	,	all	right	,	"	said	Chub	.
"	我是	下一个	到	那	,	全部	正确的	,	"	说	鲢鱼	.

“我就在旁边，”查布说。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['sləukəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʃɑːpli] .

"	Put	it	back	on	the	table	,	Slocum	,	"	he	added	sharply	.
"	放	它	后退	在	这	桌子	,	斯洛克姆	,	"	他	额外	尖锐地	.

“把它放回桌子上，斯洛克姆，”他厉声补充道。

" [dəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌt] .

"	Don't	be	a	mutt	.
"	不	是	一个	杂种狗	.

别做杂种。

[aɪm][frɒm; frəm][ˌærɪ'zəʊnə] ,
I'm **from** **Arizona** **,**
我是 从 亚利桑那 ,

我来自亚利桑那州，

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [spiːk] [twaɪs] [wen] [wiː; wi] [bæk] [ʌp]['aʊə(r)][fɜːst] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] . "
and **we** **don't** **speak** **twice** **when** **we** **back** **up** **our** **first** **talk** **with** **a** **gun** **.** **"**
和 我们 不 说话 两次 什么时候 我们 后退 向上 我们的 第一的 讲话 和 一个 枪 . "

我们不会再说第二遍话，我们会用枪来支持我们的第一次谈话。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['prɒpəti] ! " ['fɔːltəd] ['sləukəm] , ['pɪərɪŋ] ['ʃɪf.təl.i] ['ɪntuː] - ['stedi] [aɪz] .
" **This** **is** **my** **property** **!** **"** **faltered** **Slocum** **,** **peering** **shiftily** **into** **Chub's** **steady** **eyes** **.**
" 这 是 我的 财产 ! " 犹豫不决 斯洛克姆 , 窥视 狡猾地 进入 - 稳定的 眼睛 .

“这是我的财产！”斯洛克姆结结巴巴地说，眼神闪烁地盯着查布沉稳的眼睛。

" [jʊr; jər] [səʊ] [bleɪmd] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ'd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd]
" **You're** **so** **blamed** **careful** **of** **it** **that** **I'd** **about** **made** **up** **my** **mind** **it** **belonged**
" 你是 所以 被指责 小心 的 它 那 ID 关于 制成 向上 我的 头脑 它 属于
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to **you** **.**
到 你 .

“你对它如此小心谨慎，以至于我几乎认定它是你的。”

['enihaʊ] , [drɒp][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Anyhow **,** **drop** **it** **on** **the** **table** **.**
无论如何 , 降低 它 在 这 桌子 .

总之，把它扔到桌子上。

[lɑːst] [kɔːl] !
Last **call** **!**
最后的 称呼 !

最后召集！

" ['sləukəm][leɪd][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [daʊn] .
" **Slocum** **laid** **the** **bottle** **down** **.**
" 斯洛克姆 铺设 这 瓶子 向下 .

斯洛克姆放下了酒瓶。

" [baɪ][gæd] , " [hiː; hi] ['blʌstə] , " ['sʌmˌbɒdiːl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ! "
" **By** **gad** **,** **"** **he** **blustered** **,** **"** **somebody'll** **pay** **for** **this** **!** **"**
" 经过 加德 , " 他 虚张声势 , " 有人会 支付 为了 这 ! "

“我的天哪，”他咆哮道，“有人要为此付出代价！”

" [lʊk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [juː; jʊ] , " [grɪnd] [tʃʌb] .
" **Look** **out** **it** **ain't** **you** **,** **"** **grinned** **Chub** **.**
" 看 出去 它 不是 你 , " 咧嘴一笑 鲢鱼 .

“小心点，那不是你，”查布咧嘴一笑。

" [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [kɑːl] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
" **Pick** **it** **up** **,** **Carl** **,** **and** **we'll** **take** **it** **down** **to** **the** **office** **,**
" 挑选 它 向上 , 卡尔 , 和 出色地 拿 它 向下 到 这 办公室 ,

“卡尔，把它捡起来，我们把它送到办公室去。”

[weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "
where **we** **can** **look** **it** **over** **.** **"**
在哪里 我们 能 看 它 超过 . "

我们可以去那里查看一下。

" [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [fjuːmd] ['sləukəm] , " [ænd; ənd] [aɪl] — —
" **Take** **that** **away** **from** **here** **,** **"** **fumed** **Slocum** **,** **"** **and** **I'll** **—** **—**
" 拿 那 离开 从 这里 , " 怒气冲冲 斯洛克姆 , " 和 患病的 — —

“把那东西从这儿拿走，”斯洛克姆怒气冲冲地说，“我就——”

" [æz; əz] [kɑːl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ['sləukəm] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [æt; ət] [hɪm] .
" As Carl picked up the bottle Slocum made a grab at him .
" 作为 卡尔 挑选 向上 这 瓶子 斯洛克姆 制成 一个 抓住 在 他 .

“卡尔拿起瓶子时，斯洛克姆一把抓住了他。”

" ['stedi] ! " [wɔːnd] [tʃʌb] .
" Steady ! " warned Chub .
" 稳定的 ! " 警告 鲢鱼 .

“稳住！”查布警告道。

" [naʊ] [dʌk] , [kɑːl] .
" Now duck , Carl .
" 现在 鸭子 , 卡尔 .

“快躲开，卡尔。”

[wɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
We've found out all we can in this place .
我们已经 成立 出去 全部 我们 能 在 这 地方 .

我们已经把这里能知道的都知道了。

" [wɪð] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [kɑːl] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" With the bottle in his hand Carl walked out of the room .
" 和 这 瓶子 在 他的 手 卡尔 步行 出去 的 这 房间 .

卡尔手里拿着瓶子走出了房间。

[tʃʌb] [bækt] [aʊt] .
Chub backed out .
鲢鱼 支持的 出去 .

丘布退出了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [dʒʌmpt]
Taking the key out of the door , he dropped the revolver on the carpet , jumped
采取 这 钥匙 出去 的 这 门 , 他 掉落 这 左轮手枪 在 这 地毯 , 跳了起来

他拔出钥匙，把左轮手枪扔在地毯上，跳了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
into the hall , slammed the door and locked it on the outside .
进入 这 大厅 , 猛烈抨击 这 门 和 已锁定 它 在 这 外部 .

走进大厅，砰地一声关上门，然后从外面锁上了。

" [ðæts] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [mæd] [spel] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
" That's to give him a chance to get over his mad spell before he tried to
" 那就是 到 给 他 一个 机会 到 得到 超过 他的 疯狂的 拼写 前 他 尝试 到
[ʃuːt] ,
shoot ,
射击 ,

“这样做是为了给他一个机会，让他从疯狂的状态中恢复过来，然后再去开枪。”

" [tʃʌb] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] [kɑːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] - [steəz] .
" Chub grinned as he rejoined Carl and they took their way down - stairs .
" 鲢鱼 咧嘴一笑 作为 他 重新加入 卡尔 和 他们 采取 他们的 方式 向下 - 楼梯 .

查布咧嘴一笑，回到卡尔身边，两人一起下了楼。

" [juː; jʊ] - [nəʊ] - [dɒt] ['felə(r)] [ˌjuː en 'diː] [mæt] , " [sed] [kɑːl] , " [ˌjuː en 'diː] [aɪ] [vɪl] [del] [juː; jʊ] .
" You don'd know aboudt dot feller und Matt , " said Carl , " und I vill dell you .
" 你 - 知道 - 点 伙计 和 马特 , " 说 卡尔 , " 和 我 村庄 戴尔 你 .

“你肯定知道dot feller和Matt的事，”卡尔说，“我会告诉你。”

[den] [juː; jʊ] [vɪl] [nəʊ] [væt]
Den you vill know vat
丹 你 村庄 知道 增值税

然后你就会知道了

[ai] [nəʊ] [ˌjuː en ˈdiː][viː][kæn; kən] [ges] - [dɜːr] - - .
I know und ve can guess oudt der resdt togedder .
我 知道 和 ve 能 猜测 - 德尔 - - .

我知道 und ve 可以猜测 oudt der resdt togedder。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeəz] ;
" They went out on the porch and took a couple of chairs ;
" 他们 去 出去 在 这 门廊 和 采取 一个 夫妻 的 椅子 ;

他们走到门廊上，搬了几把椅子；

[ðen] [kɑːl] [təʊld] [haʊ] [ˈsləukəm][hæd; həd] [kɔːld] [ɒn] [mæt] , [ɪn][ˈdenvə(r)] , [kleɪmd] [hiː; hi][wɒz; wəz]
then Carl told how Slocum had called on Matt , in Denver , claimed he was
然后 卡尔 讲述 如何 斯洛克姆 有 称为 在 马特 , 在 丹佛 , 声称 他 曾是
[ˈkɜːn(ə)l] [ˈplɪmptən] [ænd; ənd] ,
Colonel Plympton and ,
上校 普林顿 和 ,

然后卡尔讲述了斯洛克姆如何在丹佛拜访马特，声称自己是普林顿上校，并且

[baɪ] [ˈtrɪkəri] ,
by trickery ,
经过 诡计 ,

通过欺骗手段，

[gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [hɪm] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ]
got him to sign a paper that had lost him the opportunity of driving a
得到 他 到 符号 一个 纸 那 有 丢失的 他 这 机会 的 驾驶 一个
[kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːk] - [ˈfrɪzbi] [ˈkʌmpəni] .
car for the Stark - Frisbie Company .
车 为了 这 斯塔克 - 飞盘 公司 .

他被迫签署了一份文件，这份文件让他失去了为 Stark-Frisbie 公司开车的机会。

[tʃʌb] [skaul] .
Chub scowled .
鲢鱼 皱着眉头 .

查布皱起了眉头。

" [ai] [saɪzd] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [ˈprɪti] [ləʊ] - [daʊn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I sized him up for bein ' pretty low - down , " said he ,
" 我 尺寸 他 向上 为了 是 - 漂亮的 低的 - 向下 , " 说 他 ,

“我一眼就看出他是个很卑鄙的人，”他说。

" [bʌt; bət][ai] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈnəʊʃ(ə)n] [id] [pʊl] [pɒf] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] .
" but I hadn't any notion he'd pull off a trick like that .
" 但 我 之前没有 任何 概念 他会 拉 离开 一个 诡计 喜欢 那 .

但我万万没想到他竟然会使出这样的伎俩。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ?
What did he do it for ?
什么 做过 他 做 它 为了 ?

他为什么要这么做?

" [kɑːl] [went] [ɒn] [wɪð] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈ duː ɪŋz][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
" Carl went on with an account of the doings of Sercomb and his gang .
" 卡尔 去 在 和 一个 帐户 的 这 行为 的 - 和 他的 帮派 .

“卡尔继续讲述了瑟科姆及其团伙的所作所为。

- [rɒθ] [hæd; həd] [biːn] ['maʊntɪŋ] [baɪ] [swɪft] [dɪ'griːz] .
Chub's wrath had been mounting by swift degrees .
- 愤怒 有 到过 安装 经过 迅速 学位 .

查布的怒火与日俱增。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [leɪ] - [aʊt] !
" That's a fine lay - out !
" 那就是 一个 美好的 躺 - 出去 !

“布局真不错！”

" [hiː; hi] [graul] ['sævɪdʒli] .
" he growled savagely .
" 他 咆哮 野蛮地 .

他凶狠地咆哮道。

" [ðə; ði] [gæŋ] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [mæt] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
" The gang has done something to Matt , that's a cinch .
" 这 帮派 有 完毕 某物 到 马特 , 那就是 一个 肚带 .

“那伙人肯定对马特做了什么，这毫无疑问。”

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么?

[mæt] [gəʊz] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Matt goes off by himself , bag and baggage , at midnight , looking like he was
马特 去 离开 经过 他自己 , 包 和 行李 , 在 午夜 , 寻找 喜欢 他 曾是
['ləʊkəʊd] .
locoed .
位置 .

午夜时分，马特独自一人带着行李离开，看起来像疯了一样。

['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] !
Queerest thing I ever heard of !
最酷儿的 事物 我 曾经 听到 的 !

我听过最怪异的事!

" [bɪ'fɔː(r)] [kɑːl] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['kɒment] , ['mɪstə(r)] . ['truːmən] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps]
" Before Carl could make any comment , Mr . Trueman came up the porch steps
" 前 卡尔 可以 制作 任何 评论 , 先生 . 特鲁曼 来了 向上 这 门廊 步骤
[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
and started toward him .
和 开始 朝向 他 .

“卡尔还没来得及发表任何评论，特鲁曼先生就走上门廊台阶，朝他走来。”

" [mæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['gærɑːʒ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , " [sed]
" Matt was to meet me at the garage this morning at eight o'clock , " said
" 马特 曾是 到 见面 我 在 这 车库 这 早晨 在 八 点钟 , " 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“马特今天早上八点应该在修车厂跟我碰面，”他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] .
" and we were to talk over some important matters .
" 和 我们 是 到 讲话 超过 一些 重要的 事情 .

“我们原本要讨论一些重要的事情。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] , [kɑːl] ? "
Why didn't he come , Carl ? "
为什么 没有 他 来 , 卡尔 ? "

卡尔，他为什么没来?

" [dɑːts] [væt] [viː] - [nəʊ] , - - , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] ['gluːmɪli] .
" **Dot's vat ve don'd know , Misder Drooman , " answered Carl gloomily .**
" 点的 增值税 ve - 知道 , - - , " 回答 卡尔 阴郁地 .

“Dot的vat我们不知道，德鲁曼先生，”卡尔沮丧地回答道。

" - [mæt] - [biːn] - [dɜːr]['hoʊdəl] [sɪns] - .
" **Modor Matt don'd been aroundt der hodel since mitnighdt .**
" - 马特 - 到过 - 德尔 霍德尔 自从 - .

“Modor Matt 自午夜以来就一直在附近。

" ['truːmən] [stʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [stʌnd] .
" **Trueman stood as though stunned .**
" 特鲁曼 站立 作为 尽管 目瞪口呆 .

特鲁曼呆立在那里，仿佛惊呆了。

" [mæt] ['hæznt] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [sɪns] ['mɪdnaɪt] ?
" **Matt hasn't been at the hotel since midnight ?**
" 马特 还没有 到过 在 这 酒店 自从 午夜 ?

“马特从午夜起就没去过酒店了？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['blæŋkli] .
" **he repeated blankly .**
" 他 重复 茫然地 .

他茫然地重复道。

" [dɑːts] [væts] [dɜːr]['mædə(r)] .
" **Dot's vat's der madder .**
" 点的 增值税 德尔 茜草 .

“Dot's vat's der madder.

[dɪə] [hæz; həz] [piːn] [sʌm; səm] - - ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][dɪs] [bleɪs] , [juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf] ,
Dere has peen some keveer pitzness going on in dis blace , you bed my life ,
德雷 有 阴茎 一些 - - 去 在 在 迪斯 布莱斯 , 你 床 我的 生活 ,

Dere has peen some keveer pitzness going on this blace, you bed my life,

[ˌjuː en 'diː] [vɪər] [mæt] ['ɪzɪz][viː] - [nəʊ] .
und vere Matt iss ve don't know .
和 真实 马特 问题 ve - 知道 .

und vere Matt iss ve don't know.

" ['truːmən] [druː] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
" **Trueman drew a handkerchief from his pocket and passed it across his**
" 特鲁曼 画 一个 手帕 从 他的 口袋 和 通过了 它 穿过 他的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

“特鲁曼从口袋里掏出一块手帕，擦了擦脸；

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
then he dropped into a chair .
然后 他 掉落 进入 一个 椅子 .

然后他一屁股坐在椅子上。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɪŋ] , [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **If anything has happened to King , now , " said he ,**
" 如果 任何事物 有 发生 到 国王 , 现在 , " 说 他 ,

“如果国王现在出了什么事，”他说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['nɪəli] [ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .
" **it will be pretty nearly the last straw .**
" 它 将要 是 漂亮的 几乎 这 最后的 稻草 .

“这几乎是压垮骆驼的最后一根稻草了。”

[tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [θɪŋ] — [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Tell	me	all	about	this	thing	—	give	me	the	whole	of	it	,
告诉	我	全部	关于	这	事物	—	给	我	这	所有的	的	它	,

把这件事的来龙去脉都告诉我——把所有细节都告诉我。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	be	as	quick	as	you	can	.
和	是	作为	快的	作为	你	能	.

尽快行动。

" [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [kɑːl] [ænd; ənd] [tʃʌb] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈtruːmən] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [ˈluːsɪd][aɪˈdɪə]

"	Between	them	Carl	and	Chub	contrived	to	give	Trueman	a	fairly	lucid	idea
"	之间	他们	卡尔	和	鲢鱼	人为的	到	给	特鲁曼	一个	相当	清醒的	主意

[ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] .

of	what	they	had	done	and	what	they	had	discovered	.
的	什么	他们	有	完毕	和	什么	他们	有	发现	.

“卡尔和查布合谋，让特鲁曼对他们所做的事和他们的发现有了相当清晰的了解。

[ˈtruːmən] , [æn; ən] [ˈɒmɪnəs] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Trueman	,	an	ominous	frown	on	his	face	,
特鲁曼	,	一个	不祥的	皱眉	在	他的	脸	,

特鲁曼脸上带着不祥的表情，眉头紧锁。

[tʊk] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [wɪtʃ] [kɑːl] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈsloʊkəmz] [ruːm] .

took	the	bottle	which	Carl	had	brought	away	from	Slocum's	room	.
采取	这	瓶子	哪个	卡尔	有	带来	离开	从	斯洛克姆的	房间	.

卡尔从斯洛克姆的房间里带走了那个瓶子。

[ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] [kənˈteɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] , " [ˈkænibis] [ˈɪndɪkə] . "

The	label	contained	but	the	two	words	,	"	Cannibis	indica	.	"
这	标签	包含	但	这	二	字	,	"	大麻	印度大麻	.	"

标签上只有两个字：“Cannabis indica”。

" [ɪts] [ə; eɪ] [drʌg] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] ,

"	It's	a	drug	of	some	sort	,	"	he	muttered	,
"	它是	一个	药品	的	一些	种类	,	"	他	低声说道	,

“那是一种毒品，”他喃喃自语道。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

holding	the	bottle	up	between	his	eyes	and	the	light	and	shaking	it	.
保持	这	瓶子	向上	之间	他的	眼睛	和	这	光	和	摇晃	它	.

他把瓶子举到眼前对着光线的地方摇晃。

" [mæt] [hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈsloʊkəmz] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdiːlɪŋ] ,

"	Matt	has	told	me	all	about	Slocum's	double	dealing	,
"	马特	有	讲述	我	全部	关于	斯洛克姆的	双倍的	处理	,

“马特已经把斯洛克姆的两面三刀的伎俩都告诉我了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

and	how	the	fellow	is	working	with	Sercomb	and	his	gang	.
和	如何	这	同伴	是	在职的	和	-	和	他的	帮派	.

以及这个人是如何与瑟科姆及其团伙合作的。

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈsləukəm] [ˈmɪəli] [sent] [ðə; ði] [ˈbelbɔɪ] [daʊn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Do	you	suppose	Slocum	merely	sent	the	bellboy	down	after	the	mail	for	a
做	你	认为	斯洛克姆	仅仅	发送	这	门童	向下	后	这	邮件	为了	一个

[blʌf] ? "

bluff	?	"
虚张声势	?	"

你认为斯洛克姆派侍者下去取邮件只是为了虚张声势吗?

" [blʌf] ! " ['ekəud] [tʃʌb] .
" **Bluff** **!** " **echoed** **Chub** **.**
" 虚张声势 ! " 回声 鲢鱼 .

“虚张声势！”查布附和道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌf] ? "
" **What** **kind** **of** **a** **bluff** **?** "
" 什么 种类 的 一个 虚张声势 ? "

“这是什么样的虚张声势？”

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[səʊ] [id] [biː; bi] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['empti] [sʌm; səm][ɒv; əv]
so **he'd** **be** **alone** **with** **the** **pitcher** **of** **water** **long** **enough** **to** **empty** **some** **of**
所以 他会 是 独自的 和 这 投手 的 水 长的 足够的 到 空的 一些 的
[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒt(ə)l]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
the **contents** **of** **this** **bottle** **into** **it** **.**
这 内容 的 这 瓶子 进入 它 .

这样他就能独自一人待在水壶旁足够长的时间，把这瓶水里的一些水倒进水壶里。

" [kɑːl] [ænd; ənd] [tʃʌb] [wɜː(r); wə(r)] [əˈstaʊndɪd] .
" **Carl** **and** **Chub** **were** **astounded** **.**
" 卡尔 和 鲢鱼 是 震惊 .

卡尔和查布都惊呆了。

" [dɑːts] [væt] [hiː; hi] [dɪt] , [ˌjuː en 'diː] [ai] [bed] [juː; jʊ] - [væt] [ai] [gɒt] !
" **Dot's** **vat** **he** **dit** **,** **und** **I** **bed** **you** **anyt'ing** **vat** **I** **got** **!**
" 点的 增值税 他 迪特 , 和 我 床 你 - 增值税 我 得到 !

“Dot’s vat he dit, und I bed you anyt'ing vat I got!

" [kraɪd] [kɑːl] .
" **cried** **Carl** **.**
" 哭 卡尔 .

“卡尔喊道。”

" [hiː; hi] [dəʊpt] [mæts] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔːtə(r)] , " [əˈvɜːd] [tʃʌb] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv]
" **He** **doped** **Matt's** **drinking** **-** **water** **,** " **averred** **Chub** **,** " **and** **that's** **the** **straight** **of**
" 他 掺杂 马特的 喝 - 水 , " 断言 鲢鱼 , " 和 那就是 这 直的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“他往马特的饮用水里下了药，”查布断言，“事情就是这样。”

[ai] [muːv] [wiː; wi][gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði][tɪn] - [hɔːn] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] .
I **move** **we** **go** **upstairs** **and** **lay** **the** **tin** **-** **horn** **by** **the** **heels** **.**
我 移动 我们 去 楼上 和 躺 这 锡 - 喇叭 经过 这 高跟鞋 .

我提议我们上楼，把锡号角放在脚后跟旁。

[ɪf] [hiːz] ['duːɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kæləˌbuːs] . "
If **he's** **doing** **that** **sort** **of** **business** **he** **ought** **to** **be** **in** **the** **calaboose** **.** "
如果 他是 正在做 那 种类 的 商业 他 应该 到 是 在 这 卡拉布斯 . "

如果他从事那种勾当，就应该被关进监狱。

" [wiːl; wil][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['truːmən] .
" **We'll** **go** **up** **and** **have** **a** **talk** **with** **him** **,** " **said** **Trueman** **.**
" 出色地 去 向上 和 有 一个 讲话 和 他 , " 说 特鲁曼 .

“我们会上去和他谈谈，”特鲁曼说。

" [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [stʌf] [ɪz]
" **Unless** **he** **can** **give** **a** **good** **explanation** **of** **what** **this** **bottle** **of** **stuff** **is**
" 除非 他 能 给 一个 好的 解释 的 什么 这 瓶子 的 东西 是
[fɔː(r); fə(r)] ,
for **,**
为了 ,

“除非他能解释清楚这瓶东西是做什么用的，

[wiːl; wil] [wɔːk] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd][lænd][hɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] .
we'll **walk** **him** **over** **to** **the** **jail** **and** **land** **him** **behind** **the** **bars** **.**
出色地 走 他 超过 到 这 监狱 和 土地 他 在后面 这 酒吧 .

我们会把他押送到监狱，让他锒铛入狱。

" [ə; eɪ] ['hʌrid] [trɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] , [bʌt; bət] ['truːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]
" **A** **hurried** **trip** **was** **made** **to** **the** **second** **floor** **,** **but** **Trueman** **and** **the** **boys**
" 一个 慌忙 旅行 曾是 制成 到 这 第二 地面 , 但 特鲁曼 和 这 男孩们
[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] .
were **too** **late** **.**
是 也 晚的 .

“他们匆匆赶到二楼，但特鲁曼和孩子们还是晚了一步。”

['sləukəm][hæd; həd][gɒt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
Slocum **had** **got** **someone** **to** **open** **the** **door** **for** **him**
斯洛克姆 有 得到 某人 到 打开 这 门 为了 他

斯洛克姆找人给他开了门。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
and **he** **was** **gone** **.**
和 他 曾是 已消失 .

他走了。

" [ɑːx] , - ! " [sed] [kɑːl] ['æŋgrəli] ;
" **Ach** **,** **plazes** **!** " **said** **Carl** **angrily** **;**
" ach , - ! " 说 卡尔 愤怒地 ;

“啊，拜托！”卡尔生气地说；

" [viː] [ɔːt] [tuː; tə][hæf][pʊd][sʌm; səm][rəʊps] [ɒn] [hɪm][səʊ][dɒt][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌdʒiː iː 'diː] .
" **ve** **ought** **to** **haf** **pud** **some** **ropes** **on** **him** **so** **dot** **he** **couldn't** **ged** **avay** **.**
" ve 应该 到 半 布丁 一些 绳索 在 他 所以 点 他 不能 盖德 avay .

“我们应该给他绑上绳子，这样他就逃不掉了。”

[dɑːts] [vɪər] [viː][væs] [leɪm] , [tʃʌb] .
Dot's **vere** **ve** **vas** **lame** **,** **Chub** **.**
点的 真实 ve 血管 瘸 , 鲢鱼 .

Dot's vere ve vas lame, Chub.

[naʊ] [haʊ] [viː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - - [vɪər] ['ɪzɪz] - [mæt] ? "
Now **how** **ve** **going** **to** **findt** **oudt** **vere** **iss** **Modor** **Matt** **?** **"**
现在 如何 ve 去 到 - - 真实 问题 - 马特 ? "

现在我们要怎么才能找到Modor Matt呢?

" ['sləukəm] , ['gɪlti] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][faɪnd][mæt] , " [spəʊk] [ʌp]
" **Slocum** **,** **guilty** **or** **innocent** **,** **wouldn't** **be** **able** **to** **help** **us** **find** **Matt** **,** **"** **spoke** **up**
" 斯洛克姆 , 有罪的 或者 清白的 , 不会 是 有能力的 到 帮助 我们 寻找 马特 , " 辐 向上
['truːmən] .
Trueman **.**
特鲁曼 .

“无论斯洛克姆有罪还是无罪，他都帮不了我们找到马特，”特鲁曼说道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst]
" The thing for us to do is to hunt up a doctor and find out just
" 这 事物 为了 我们 到 做 是 到 打猎 向上 一个 医生 和 寻找 出去 只是
[wɒt] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['kænibis] ['ɪndɪkə][hæz; həz][ɒn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
what effect this cannibis indica has on a person .
什么 影响 这 大麻 印度大麻 有 在 一个 人 .

“我们现在应该做的就是找到一位医生，弄清楚这种印度大麻对人体究竟有什么影响。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] [ɪn'taɪəli] .
It may be that we're on the wrong track entirely .
它 可能 是 那 是 在 这 错误的 追踪 完全 .

或许我们完全走错了方向。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [nekst][ðə; ði][həʊ'tel] .
" There was a doctor in the office building next the hotel .
" 那里 曾是 一个 医生 在 这 办公室 建筑 下一个 这 酒店 .

“酒店隔壁办公楼里有一位医生。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['deɪvɪs] .
His name was Davis .
他的 姓名 曾是 戴维斯 .

他的名字叫戴维斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wʌn] .
He was an old doctor , but a knowing one .
他 曾是 一个 老的 医生 , 但 一个 会心 一 .

他是一位年纪很大的医生，但医术精湛。

" ['kænibis] ['ɪndɪkə] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ə; eɪ] [drʌg] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
" Cannibis indica , " said he , " is a drug that has a very powerful effect upon
" 大麻 印度大麻 , " 说 他 , " 是 一个 药品 那 有 一个 非常 强大的 影响 之上
[ðə; ði] [breɪn] .
the brain .
这 脑 .

“印度大麻，”他说，“是一种对大脑有非常强烈作用的药物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['deɪndʒərəs] [ɪf] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] .
It is not dangerous if taken in a small amount .
它 是 不是 危险的 如果 已采取 在 一个 小的 数量 .

少量服用并无危险。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dəʊs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ɪn'djuːs] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['leθədʒi] ,
A small dose of it would not induce a state of lethargy ,
一个 小的 剂量 的 它 会 不是 诱导 一个 状态 的 昏睡 ,

少量服用不会引起嗜睡状态。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][æpt][tuː; tə] [ʌn'hɪndʒ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [maɪnd][ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə]
but would be more apt to unhinge a person's mind and cause him to
但 会 是 更多的 易于 到 拉开 一个 人的 头脑 和 原因 他 到
[duː; də] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'membrəns] [wen] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɔː(r)] [ə'weɪ]
do things of which he would have no remembrance when the effect wore away
做 事物 的 哪个 他 会 有 不 纪念 什么时候 这 影响 穿着 离开
. "
: "
. "

但更有可能使人精神错乱，做出一些药效过后自己完全不记得的事情。

" [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [lɑːst] ? " [ɑːskt] ['truːmən] ['æŋkʃəsli] .
" How long would the effect last ? " asked Trueman anxiously .
" 如何 长的 会 这 影响 最后的 ? " 问 特鲁曼 焦虑地 .

“这种效果能持续多久？”特鲁曼焦急地问道。

" [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] .

"	That	would	depend	altogether	upon	the	amount	that	was	taken	.
"	那	会	依赖	共	之上	这	数量	那	曾是	已采取	.

“那完全取决于被盗的数量。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [pə'hæps] .

In	this	case	,	two	or	three	days	,	perhaps	.
在	这	案件	,	二	或者	三	天	,	也许	.

这种情况下，或许需要两三天。

" [wen] ['truːmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [klɪəd]

"	When	Trueman	and	the	boys	left	the	doctor's	office	the	mystery	was	cleared
"	什么时候	特鲁曼	和	这	男孩们	左边	这	医生的	办公室	这	神秘	曾是	已清除

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [mæts] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

as	to	the	cause	of	Matt's	sudden	departure	,
作为	到	这	原因	的	马特的	突然	离开	,

“当特鲁曼和孩子们离开医生办公室时，马特突然离开的原因之谜终于解开了。”

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] ['evə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['weərəbaʊts] .

but	was	as	deep	as	ever	concerning	his	present	whereabouts	.
但	曾是	作为	深的	作为	曾经	有关	他的	展示	下落	.

但他对自己目前的下落仍然讳莫如深。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , " [sed] ['truːmən] , " [mæts] ['enəmɪz] [hæv; həv] [held] [bæk] .

"	For	several	days	,	"	said	Trueman	,	"	Matt's	enemies	have	held	back	.
"	为了	一些	天	,	"	说	特鲁曼	,	"	马特的	敌人	有	握住	后退	.

“这几天，”特鲁曼说，“马特的敌人一直按兵不动。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [plænd] [ðɪs] [θɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm]

I	suppose	they	planned	this	thing	so	as	to	work	it	at	just	the	right	time
我	认为	他们	计划	这	事物	所以	作为	到	工作	它	在	只是	这	正确的	时间

[tuː; tə] [kiːp] [mæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

to	keep	Matt	out	of	the	race	.
到	保持	马特	出去	的	这	种族	.

我猜他们计划好这件事，就是为了在恰当的时机阻止马特参赛。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [bæk] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ]

If	he	doesn't	get	back	here	before	long
如果	他	不	得到	后退	这里	前	长的

如果他不能尽快回来，那他可能就没事了。

[aɪl] [reɪz] [keɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['skaundrəl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

I'll	raise	Cain	with	the	scoundrels	who	had	a	hand	in	the	work	.
患病的	增加	该隐	和	这	无赖	WHO	有	一个	手	在	这	工作	.

我要让参与此事的恶棍们付出代价。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn]

I'm	going	to	see	the	authorities	and	have	them	telegraph	and	telephone
我是	去	到	看	这	当局	和	有	他们	电报	和	电话

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] .

to	the	surrounding	towns	.
到	这	周围	城镇	.

我要去见有关部门，让他们向周边城镇发送电报和电话。

[waɪl] [aɪm] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðæt] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

While	I'm	busy	about	that	,	you	boys	return	to	the	hotel	,
尽管	我是	忙碌的	关于	那	,	你	男孩们	返回	到	这	酒店	,

趁我忙着处理这件事的时候，你们几个回酒店吧。

[get] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪt] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

get	a	duplicate	key	of	the	room	,
得到	一个	复制	钥匙	的	这	房间	,

去拿一把房间的备用钥匙，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][juː; jʊ][faɪnd][ðeə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['deɪvɪs] .

and	take	the	pitcher	of	water	you	find	there	over	to	Dr	.	Davis	.
和	拿	这	投手	的	水	你	寻找	那里	超过	到	博士	.	戴维斯	.

然后把你在那里找到的那壶水拿给戴维斯医生。

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænibis] ['ɪndɪkə][wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Ask	him	to	find	out	if	any	of	the	cannibis	indica	was	mixed	with	it	.
问	他	到	寻找	出去	如果	任何	的	这	大麻	印度大麻	曾是	混合	和	它	.

请他查明其中是否掺杂了印度大麻。

[aɪm] ['feəli] ['pɒzətɪv] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [wɪl] [biː; bi] ,

I'm	fairly	positive	as	to	what	his	answer	will	be	,
我是	相当	积极的	作为	到	什么	他的	回答	将要	是	,

我相当确定他的答案会是什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['evri] [step] .

but	this	is	a	case	where	we've	got	to	be	sure	of	every	step	.
但	这	是	一个	案件	在哪里	我们已经	得到	到	是	当然	的	每一个	步	.

但这种情况，我们必须确保每一步都万无一失。

" [baɪ] [nuːn] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [hæd; həd] ['kærid] [ðeə(r)] [ə'lɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	By	noon	the	telegraph	and	telephone	had	carried	their	alarm	into	the
"	经过	中午	这	电报	和	电话	有	携带	他们的	警报	进入	这

['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] .

neighboring	country	.
邻接	国家	.

“到中午时分，电报和电话已经将他们的警报传到了邻国。”

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrtʃt] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [mæt] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]['sləukəm] .

The	town	was	being	searched	,	not	only	for	Matt	,	but	also	for	Slocum	.
这	镇	曾是	存在	搜索	,	不是	仅有的	为了	马特	,	但	还	为了	斯洛克姆	.

镇上不仅在搜寻马特，也在搜寻斯洛克姆。

['dɑːktər; draɪv] . ['deɪvɪs][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]

Dr	.	Davis	had	declared	that	the	water	in	the	pitcher	had	contained	a
博士	.	戴维斯	有	声明	那	这	水	在	这	投手	有	包含	一个

[strɒŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] .

strong	solution	of	the	drug	.
强的	解决方案	的	这	药品	.

戴维斯博士宣称，水壶里的水中含有高浓度的药物溶液。

[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [kə'nektɪd] ['sləukəm] [wɪð] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [səʊ] [ðæt]

Circumstantial	evidence	connected	Slocum	with	the	administering	of	the	drug	so	that
间接的	证据	连接	斯洛克姆	和	这	管理	的	这	药品	所以	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .

there	was	not	the	least	shadow	of	a	doubt	.
那里	曾是	不是	这	至少	阴影	的	一个	怀疑	.

间接证据将斯洛克姆与药物的使用联系起来，以至于没有丝毫怀疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Motor Matt 的胜利；(Motor Matt's Triumph; or,)
第5/7页

[bʌt; bət]['sləukəm][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] ; [ænd; ənd]['naɪðə(r)][kʊd; kəd][mæt] .

But	Slocum	could	not	be	located	;	and	neither	could	Matt	.
但	斯洛克姆	可以	不是	是	位于	;	和	两者都不	可以	马特	.

但斯洛克姆和马特都找不到。

[æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [æŋ'zaɪəti] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] [ænd; ənd] [tʃʌb] ,

An	afternoon	of	miserable	anxiety	passed	for	Carl	and	Chub	,
一个	下午	的	悲惨的	焦虑	通过了	为了	卡尔	和	鲢鱼	,

卡尔和查布度过了一个令人痛苦焦虑的下午。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][nəʊ] [les] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [naɪt] .

to	be	followed	by	a	no	less	miserable	and	uneventful	night	.
到	是	随后	经过	一个	不	较少的	悲惨的	和	平静无事	夜晚	.

接下来又是一个同样糟糕而乏味的夜晚。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [reɪs] , [keɪm] ,

Monday	,	the	day	before	the	great	race	,	came	,
周一	,	这	天	前	这	伟大的	种族	,	来了	,

星期一，也就是大赛前一天，到来了。

['brɪŋɪŋ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['evri] [treɪn] — [bʌt; bət]['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ]

bringing	crowds	of	people	by	every	train	—	but	Motor	Matt	was	not	among
带来	人群	的	人们	经过	每一个	火车	—	但	发动机	马特	曾是	不是	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

每列火车都载着大批乘客——但"汽车马特"并不在其中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[kɑːl] , [æz; əz] [tʃʌb] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] " [gɒn] [ɒf] [ðə; ði][dʒʌmp] " [ɪn'taɪəli] ;

Carl	,	as	Chub	expressed	it	,	had	"	gone	off	the	jump	"	entirely	;
卡尔	,	作为	鲢鱼	表达	它	,	有	"	已消失	离开	这	跳	"	完全	;

正如查布所说，卡尔"完全脱离了正轨"；

[ænd; ənd] [tʃʌb] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] .

and	Chub	himself	was	not	much	better	off	.
和	鲢鱼	他自己	曾是	不是	很多	更好的	离开	.

而查布本人的境况也好不到哪里去。

['truːmən] , ['grɪmli] [ri'zent] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] , [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

Trueman	,	grimly	resenting	what	had	happened	to	his	driver	,	was	firmly	determined	,
特鲁曼	,	阴沉地	怨恨	什么	有	发生	到	他的	司机	,	曾是	牢牢	决定	,

特鲁曼对他的司机遭遇的不幸感到无比愤慨，他下定了决心。

[ɪf] [mæt] [dɪd] [nɒt]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ,

if	Matt	did	not	present	himself	before	the	race	was	started	,
如果	马特	做过	不是	展示	他自己	前	这	种族	曾是	开始	,

如果马特在比赛开始前没有出现，

[tuː; tə] [ə'rest] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːk] - ['frɪzbi] ['draɪvəz] .

to	arrest	every	one	of	the	Stark	-	Frisbie	drivers	.
到	逮捕	每一个	一	的	这	斯塔克	-	飞盘	司机	.

逮捕所有 Stark-Frisbie 司机。

[ɪf] [ðə; ði] - [kɑː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

If	the	Jarrot	car	was	to	be	kept	out	of	the	race	for	lack	of	a
如果	这	-	车	曾是	到	是	保留	出去	的	这	种族	为了	缺少	的	一个

['draɪvə(r)] ,

driver	,
司机	,

如果因为缺少车手而让贾罗特赛车无法参赛，

['truːmən] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [laɪk]

Trueman	would	see	to	it	that	some	of	the	other	cars	were	left	in	like
特鲁曼	会	看	到	它	那	一些	的	这	其他	汽车	是	左边	在	喜欢

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

特鲁曼会确保其他一些车辆也保持同样的状况。

[ɪn] ['levəlɪŋ] [ðeə(r)] [kən'temptəbl] [plɒt] [ə'genst] ['məʊtə(r)] [mæt] ,

In	levelling	their	contemptible	plot	against	Motor	Matt	,
在	水平	他们的	可鄙	阴谋	反对	发动机	马特	,

他们企图策划卑鄙的阴谋来对付 Motor Matt，

[ðə; ði] ['gɪlti] ['draɪvəz] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['buːməræŋ] .

the	guilty	drivers	would	find	that	they	had	launched	a	boomerang	.
这	有罪的	司机	会	寻找	那	他们	有	发射	一个	回旋镖	.

那些肇事司机将会发现，他们发射了一枚回旋镖。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

This	was	the	condition	of	affairs	up	to	midnight	,	Monday	night	,
这	曾是	这	状况	的	事务	向上	到	午夜	,	周一	夜晚	,

截至周一午夜，情况一直如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsə] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [eɪt] [ʃɑːp] , ['tjuːzdeɪ]

and	the	first	of	the	racers	was	to	be	started	at	eight	sharp	,	Tuesday
和	这	第一的	的	这	赛车手	曾是	到	是	开始	在	八	锋利的	,	周二

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

第一名赛车手将于周二早上八点准时出发。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

FORTY	-	EIGHT	HOURS	OF	DARKNESS	.
四十	-	八	小时	的	黑暗	.

48小时的黑暗。

['məʊtə(r)] [mæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [ɪn] ['betə(r)] ['spɪrɪt] , [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Motor	Matt	had	never	felt	in	better	spirits	,	worn	and	weary	though	he	was
发动机	马特	有	绝不	毛毡	在	更好的	烈酒	,	磨损	和	厌倦	尽管	他	曾是

,

,

,

尽管疲惫不堪，但马特·莫特却从未感到如此精神振奋。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæt] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] .

than	when	he	had	climbed	the	stairs	to	his	room	that	Saturday	evening	.
比	什么时候	他	有	攀登	这	楼梯	到	他的	房间	那	周六	晚上	.

比他星期六晚上爬楼梯回房间时还要糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] ,

He	had	gone	over	the	course	three	times	that	day	,
他	有	已消失	超过	这	课程	三	时代	那	天	,

他当天已经跑了三遍了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [hæd; həd] ['pʊld] ['nəʊbli] .

and	the	cylinders	of	the	Number	Thirteen	had	pulled	nobly	.
和	这	气缸	的	这	数字	十三	有	拉	高贵地	.

十三号汽缸表现出色。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪə(r)] ['trʌb(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [raʊndz] ,

There	had	been	a	little	tire	trouble	during	the	first	two	rounds	,
那里	有	到过	一个	小的	胎	麻烦	期间	这	第一的	二	回合	,

前两轮比赛中出现了一些轮胎问题。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['sɜːkɪt] , [ænd; ənd] ['truːmən] [hæd; həd][held]

but	nothing	had	gone	wrong	on	the	last	circuit	,	and	Trueman	had	held
但	没有什么	有	已消失	错误的	在	这	最后的	电路	,	和	特鲁曼	有	握住

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn][hɪm] .

the	watch	on	him	.
这	手表	在	他	.

但上一次巡视并没有出什么问题，特鲁曼一直守在他身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['fɪfti] - [tuː] [maɪlz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

He	had	done	the	fifty	-	two	miles	in	less	than	an	hour	.
他	有	完毕	这	五十	-	二	英里	在	较少的	比	一个	小时	.

他在不到一个小时的时间内跑完了52英里。

" [jʊl] [ɪm'pruːv] [ɒn] [ðæt] , " ['truːmən] [hæd; həd] [sed] ,

"	You'll	improve	on	that	,	"	Trueman	had	said	,
"	你会	提升	在	那	,	"	特鲁曼	有	说	,

“你会在这方面有所进步的，”特鲁曼曾这样说过。

" [wen] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] .

"	when	you've	got	a	man	in	front	of	you	to	overhaul	.
"	什么时候	你已经	得到	一个	男人	在	正面	的	你	到	大修	.

“当你面前有一个需要彻底改造的人时。”

[ðɛəl] [biː; bi] [twelv] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ,

There'll	be	twelve	ahead	of	you	at	the	start	,
将会	是	十二	前方	的	你	在	这	开始	,

比赛开始时，你前面会有十二个人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twelv] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] [stɑːk] - ['frɪzbi] [kɑːz][ænd; ənd][wʌn]

and	among	the	twelve	will	be	two	of	the	fast	Stark	-	Frisbie	cars	and	one
和	之中	这	十二	将要	是	二	的	这	快速地	斯塔克	-	飞盘	汽车	和	一

[ɒv; əv][ðə; ði][blaɪ] - ['læmbət] [mə'ʃiːnz] [æz; əz] ['peɪsmeɪkəz] .

of	the	Bly	-	Lambert	machines	as	pacemakers	.
的	这	布莱	-	兰伯特	机器	作为	心脏起搏器	.

其中十二辆赛车中将有两辆速度很快的斯塔克-弗里斯比赛车和一辆布莱-兰伯特赛车作为领跑车。

" [mæt] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] .

"	Matt	was	well	pleased	with	the	prospect	.
"	马特	曾是	出色地	高兴	和	这	前景	.

“马特对这个前景非常满意。”

['evri] [kɑ:(r)] ['entəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [pɑ:st] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['skru:təni] ,

Every	car	entered	for	the	race	had	passed	under	his	scrutiny	,
每一个	车	进入	为了	这	种族	有	通过了	在下面	他的	审查	,

每一辆参赛车辆都经过了他的仔细检查。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['pɒzətɪv] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ˌθɜ:'ti:n] [tu:; tə][wɪn][wɒz; wəz]

and	he	felt	positive	the	chance	for	the	Number	Thirteen	to	win	was
和	他	毛毡	积极的	这	机会	为了	这	数字	十三	到	赢	曾是

['eksələnt] .

excellent	.
出色的	.

他认为十三号获胜的机会非常大。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

Sitting	in	a	comfortable	chair	in	his	room	,
坐着	在	一个	舒服的	椅子	在	他的	房间	,

他坐在房间里舒适的椅子上，

[hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][aɪs] - ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	rang	for	his	ice	-	water	and	fell	to	going	over	the	course	of	the
他	响铃	为了	他的	冰	-	水	和	跌倒	到	去	超过	这	课程	的	这

[reɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

race	in	his	mind	.
种族	在	他的	头脑	.

他按响了冰水的铃，开始在脑海中一遍遍地回想比赛过程。

['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [mæpt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

Every	foot	of	the	road	was	plainly	mapped	before	him	.
每一个	脚	的	这	路	曾是	显然	已映射	前	他	.

道路的每一寸都清晰地呈现在他眼前。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] .

The	water	came	and	he	took	a	long	drink	.
这	水	来了	和	他	采取	一个	长的	喝	.

水来了，他痛快地喝了一大口。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] [tʃɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [sɜ:vd] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['slaɪtli] [ə'strɪndʒənt] [teɪst] [kɔ:zd]

Perhaps	the	very	chill	of	it	served	to	disguise	the	slightly	astringent	taste	caused
也许	这	非常	寒意	的	它	服务	到	伪装	这	轻微地	涩	品尝	导致

[baɪ][ðə; ði] [drʌg] .

by	the	drug	.
经过	这	药品	.

或许正是这股寒意掩盖了药物带来的轻微涩味。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

At	any	rate	,	he	did	not	notice	that	anything	was	wrong	.
在	任何	速度	,	他	做过	不是	注意	那	任何事物	曾是	错误的	.

总之，他并没有察觉到任何异常。

[kɑ:l] [keɪm] [baɪ] , [ræpt] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] .

Carl	came	by	,	rapped	on	the	door	and	said	good	-	night	.
卡尔	来了	经过	,	说唱	在	这	门	和	说	好的	-	夜晚	.

卡尔来了，敲了敲门，说了声晚安。

[waɪl] [mæt] ['lɪsnd] , [kɑ:rlz] [fi:t] [si:md] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔ:l]

While	Matt	listened	,	Carl's	feet	seemed	to	go	on	and	on	along	the	hall
尽管	马特	听着	,	卡尔的	脚	似乎	到	去	在	和	在	沿着	这	大厅

[ɪn'tɜ:mɪnəbli] .

interminably	.
无休止地	.

马特听着，卡尔的脚步声似乎在走廊里没完没了地走着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd] [mæt] [ʃʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lɑːft]

It	was	a	queer	delusion	,	and	Matt	shook	back	his	shoulders	and	laughed
它	曾是	一个	酷儿	错觉	,	和	马特	摇晃	后退	他的	肩膀	和	笑了

['sɒftli] .

softly	.
轻轻	.

那是一种奇怪的错觉，马特耸了耸肩，轻轻地笑了。

" [ai] ['mʌsnt] [let] [ðɪs] [reɪs] [get] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] [səʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	mustn't	let	this	race	get	on	my	nerves	so	much	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	不得	让	这	种族	得到	在	我的	神经	所以	很多	,	"	他	说	到	他自己	.

“我不能让这场比赛让我如此心烦意乱，”他对自己说。

" [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - ['draɪvə(r)] .

"	Nerves	are	bad	things	for	a	racing	-	driver	.
"	神经	是	坏的	事物	为了	一个	赛车	-	司机	.

“对于赛车手来说，紧张是件坏事。”

[aɪm]['taɪəd] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [tɜːn] [ɪn] .

I'm	tired	out	,	and	I	guess	I'll	turn	in	.
我是	疲劳的	出去	,	和	我	猜测	患病的	转动	在	.

我累了，我想我该睡觉了。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membəd]

"	He	started	toward	the	bed	,	and	that	was	the	last	thing	he	remembered
"	他	开始	朝向	这	床	,	和	那	曾是	这	最后的	事物	他	记得

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

“他开始走向床边，这是他一段时间内最后的记忆。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sɔː] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [laɪts] [ə'bʌv] [hɪm] .

When	he	came	to	himself	he	saw	glittering	little	lights	above	him	.
什么时候	他	来了	到	他自己	他	锯	闪闪发光	小的	灯	多于	他	.

当他回过神来时，他看到头顶上方闪烁着点点星光。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

At	first	he	thought	he	was	dreaming	,	and	sat	up	,	rubbing	his	eyes	.
在	第一的	他	想法	他	曾是	做梦	,	和	卫星	向上	,	擦	他的	眼睛	.

起初他以为自己在做梦，于是坐起身来，揉了揉眼睛。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ,

Even	then	he	thought	he	was	dreaming	,
甚至	然后	他	想法	他	曾是	做梦	,

即使在那时，他仍然认为自己是在做梦。

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] —

his	surroundings	were	so	different	from	what	they	should	have	been	—
他的	周围环境	是	所以	不同的	从	什么	他们	应该	有	到过	—

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

from	what	he	had	every	reason	to	expect	them	to	be	.
从	什么	他	有	每一个	原因	到	预计	他们	到	是	.

他周围的环境与他原本应该有的样子截然不同——与他有充分理由预期的样子大相径庭。

[ðə; ði] [laɪts] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] — [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][stɑːz] .

The	lights	far	over	his	head	were	stars	—	or	seemed	to	be	stars	.
这	灯	远的	超过	他的	头	是	明星	—	或者	似乎	到	是	明星	.

他头顶上方的灯光是星星——或者看起来像星星。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] - [dɔːz] ,

He	was	out	-	doors	,
他	曾是	出去	-	门	,

他当时在户外，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stæk] .

and	had	been	lying	on	a	heap	of	straw	at	the	bottom	of	a	stack	.
和	有	到过	说谎	在	一个	堆	的	稻草	在	这	底部	的	一个	堆	.

它一直躺在一堆稻草的底部。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɑːn] ,

On	his	right	was	a	large	barn	,
在	他的	正确的	曾是	一个	大的	谷仓	,

他右边是一座大谷仓，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [bɑːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊɪ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

and	beyond	the	barn	were	the	shadowy	outlines	of	a	house	.
和	超过	这	谷仓	是	这	阴暗的	概述	的	一个	房子	.

谷仓后面隐约可见一栋房子的轮廓。

[ðiːz] [ɒd] [dɪs'kʌvəri] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [mæt] .

These	odd	discoveries	confused	and	bewildered	Matt	.
这些	奇怪的	发现	使困惑	和	困惑	马特	.

这些奇怪的发现让马特感到困惑不解。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ?

What	sort	of	witchcraft	was	here	?
什么	种类	的	巫术	曾是	这里	?

这里究竟是什么样的巫术?

[ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['rekən] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

A	moment	before	,	as	he	reckoned	the	time	,
一个	片刻	前	,	作为	他	估计	这	时间	,

就在他估算时间的那一刻之前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel] .

he	had	started	for	bed	in	his	room	at	the	hotel	.
他	有	开始	为了	床	在	他的	房间	在	这	酒店	.

他当时已经准备回酒店房间睡觉了。

[naʊ] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] , [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɒn]

Now	he	woke	up	in	a	heap	of	straw	,	out	of	doors	and	apparently	on
现在	他	觉醒	向上	在	一个	堆	的	稻草	,	出去	的	门	和	显然	在

['sʌmˌbɒdiz] [fɑːm] .

somebody's	farm	.
某人的	农场	.

现在他醒来时发现自己躺在一堆稻草里，在户外，显然是在某个人的农场里。

['stægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Staggering	to	his	feet	,
令人震惊	到	他的	脚	,

他踉跄着站了起来，

[hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [strɔː] - [stæk] [ænd; ənd] [drʌmd] [hɪz; ɪz]

he	leaned	heavily	against	the	side	of	the	straw	-	stack	and	drummed	his
他	倾斜	重度	反对	这	边	的	这	稻草	-	堆	和	鼓声	他的

['nʌk(ə)lz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

knuckles	against	his	forehead	.
指关节	反对	他的	前额	.

他重重地倚靠在稻草堆的一侧，用指关节敲打着额头。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] ['grædʒuəli] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .

A	horrible	illusion	gradually	took	hold	of	him	.
一个	可怕	错觉	逐步地	采取	抓住	的	他	.

一种可怕的幻觉逐渐攫住了他。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] - [kɑː(r)] ?

Had	he	been	in	an	accident	with	the	racing	-	car	?
有	他	到过	在	一个	事故	和	这	赛车	-	车	?

他是不是和赛车出了事故?

[wɒz; wəz][hiː; hi][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [smæʃ] ?

Was	he	just	recovering	from	the	effects	of	a	bad	smash	?
曾是	他	只是	恢复中	从	这	效果	的	一个	坏的	粉碎	?

他是不是刚从一次严重的撞击中恢复过来?

[hɪz; ɪz] [breɪn] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt]['heɪzi] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wel]

His	brain	seemed	a	bit	hazy	,	but	otherwise	he	appeared	to	be	as	well
他的	脑	似乎	一个	少量	朦胧	,	但	否则	他	出现	到	是	作为	出色地

[æz; əz]['evə(r)] .

as	ever	.
作为	曾经	.

他似乎有点头脑昏沉，但除此之外，他看起来和以往一样健康。

['stepɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stæk] , [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] ,

Stepping	away	from	the	stack	,	with	the	view	of	making	further	investigations	,
步进	离开	从	这	堆	,	和	这	看法	的	制作	更远	调查	,

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

he	stumbled	over	something	.
他	踉跄	超过	某物	.

他离开书堆，打算进一步调查，结果却偶然发现了一些东西。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] .

Picking	up	the	object	,	he	found	it	to	be	his	satchel	.
挑选	向上	这	目的	,	他	成立	它	到	是	他的	书包	.

他捡起那个东西，发现是他的书包。

[ðɪs] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

This	added	a	further	mystery	to	his	situation	.
这	额外	一个	更远	神秘	到	他的	情况	.

这让他的处境更加扑朔迷离。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [left] [ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [steɪ]

He	had	evidently	left	the	hotel	with	the	intention	of	going	somewhere	to	stay
他	有	显然	左边	这	酒店	和	这	意图	的	去	某处	到	停留

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

他显然离开酒店是打算找个地方待一段时间。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [lʊkt] [freɪd] [ænd; ənd] [wɔːn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

In	the	dim	light	his	satchel	looked	frayed	and	worn	,	as	though	it	had
在	这	暗淡	光	他的	书包	看起来	磨损的	和	磨损	,	作为	尽管	它	有

[siːn] [hɑːd] ['juːsɪdʒ] .

seen	hard	usage	.
已见	难的	用法	.

在昏暗的光线下，他的书包看起来破旧不堪，像是经常使用一样。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [tuː] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

His	clothes	,	too	,	from	what	he	could	see	of	them	,
他的	衣服	,	也	,	从	什么	他	可以	看	的	他们	,

从他能看到的范围内，他的衣服也是这样。

['ɒfəd] [ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] [ɒv; əv][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] .

offered	the	same	evidence	of	wear	and	tear	.
提供	这	相同的	证据	的	穿	和	撕	.

提供了同样的磨损证据。

" [wel] , [greɪt] [gʌnz] !
" Well , great guns !
" 出色地 , 伟大的 枪支 !

“哇，好棒的枪！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ai] [wɪʃ] [ˈsʌmbədi] [wʊd] [ˈkaɪndli] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] !
" I wish somebody would kindly explain how I came to be here !
" 我 希望 某人 会 亲切地 解释 如何 我 来了 到 是 这里 !

“我希望有人能好心解释一下我为什么会在这里！”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,
And while the explaining is going on ,
和 尽管 这 解释 是 去 在 ,

在解释进行的同时，

[ai] [wɪʃ] [ˈsʌmbədi] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [mæt] [kɪŋ] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈfeləʊ]
I wish somebody would let me know whether I am really Matt King or another fellow
我 希望 某人 会 让 我 知道 无论 我 是 真的 马特 国王 或者 其他 同伴
.
:
.

我希望有人能告诉我，我到底是不是马特·金，还是另有其人。

[ðɪs] [wʊd] [riːd] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] . -
This would read like a page out of the ' Thousand and One Nights . '
这 会 读 喜欢 一个 页 出去 的 这 - 千 和 一 夜晚 . -

这读起来就像是从《一千零一夜》里摘录出来的一页。

[aɪl] [dʒʌst] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːsk] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] .
I'll just go up to the house and ask where I am .
患病的 只是 去 向上 到 这 房子 和 问 在哪里 我 是 .

我直接上去问问房子，我在哪里。

" [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [haʊs] .
" The next moment he changed his mind about going to that particular house .
" 这 下一个 片刻 他 已更改 他的 头脑 关于 去 到 那 特别的 房子 .

“下一刻，他就改变了主意，不想去那栋房子了。”

[ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈbʊldɒg] [rʌʃt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] ,
A vicious bulldog rushed out at him ,
一个 恶毒 斗牛犬 匆忙 出去 在 他 ,

一只凶猛的斗牛犬朝他扑了过来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [baɪ] [fens] [wɪð] [mɔː(r)] [heɪst] [ðæn; ðən] [greɪs] .
and he got over a near - by fence with more haste than grace .
和 他 得到 超过 一个 靠近 - 经过 栅栏 和 更多的 匆忙 比 优雅 .

他翻过附近的一道栅栏，动作之快，令人难以恭维。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] , [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [dɒg] [bæk] ,
Picking up a stone , he drove the dog back ,
挑选 向上 一个 石头 , 他 驾驶 这 狗 后退 ,

他捡起一块石头，把狗赶了回去。

[ðen] [stept] [ɒf] [təˈwɔːd] [əˈnʌðə(r)] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [ˈdɪstəns] .
then stepped off toward another house which he could see in the dim distance .
然后 步 离开 朝向 其他 房子 哪个 他 可以 看 在 这 暗淡 距离 .

然后他朝着远处昏暗处另一栋房子走去。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['græplɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

All	the	while	he	was	moving	about	,	his	mind	was	grappling	with	the
全部	这	尽管	他	曾是	移动	关于	,	他的	头脑	曾是	格斗	和	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [hɪm] ['nəʊweə(r)] .

situation	—	and	carrying	him	nowhere	.
情况	—	和	携带	他	无处	.

他一边四处走动，一边思考着眼前的状况——但却一无所获。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [biːn] [ˌʌn'bælənst] ?

Had	his	mind	been	unbalanced	?
有	他的	头脑	到过	不平衡	?

他精神失常了吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mænə(r)] [ænd; ənd]['əʊnli][dʒʌst] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː]

Had	he	lost	his	reason	in	some	strange	manner	and	only	just	recovered	it
有	他	丢失的	他的	原因	在	一些	奇怪的	方式	和	仅有的	只是	恢复	它

?

?
?

他是不是以某种奇怪的方式失去了理智，而现在才恢复理智?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɜːd]

This	was	a	terrible	thought	,	but	it	was	the	only	explanation	that	occurred
这	曾是	一个	糟糕的	想法	,	但	它	曾是	这	仅有的	解释	那	发生

[tuː; tə] [mæt] .

to	Matt	.
到	马特	.

这是一个可怕的想法，但这是马特唯一能想到的解释。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɒg][æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,

There	was	no	dog	at	the	next	house	,
那里	曾是	不	狗	在	这	下一个	房子	,

隔壁家没有狗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ræpt] ['laʊdli] .

and	he	walked	up	to	the	front	door	and	rapped	loudly	.
和	他	步行	向上	到	这	正面	门	和	说唱	高声	.

他走到前门，用力敲了敲门。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪ'læpst] ,

A	long	time	elapsed	,
一个	长的	时间	过去	,

时间过去了很久，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed]

and	then	a	window	was	thrown	open	in	the	second	story	and	a	head
和	然后	一个	窗户	曾是	抛掷	打开	在	这	第二	故事	和	一个	头

[wɒz; wəz] [pəʊkt] [aʊt] .

was	poked	out	.
曾是	戳	出去	.

然后二楼的一扇窗户被猛地推开，一个脑袋探了出来。

" [huː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - ['gʊdnəs] [ɪz] ['bæŋɪn] - [æt; ət][maɪ] [frʌnt] [dɔː(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [naɪt]

"	Who	in	the	name	o	'	goodness	is	bangin	'	at	my	front	door	at	this	time	o	'	night
"	WHO	在	这	姓名	o	-	善良	是	砰砰砰	-	在	我的	正面	门	在	这	时间	o	-	夜晚

?

?
?

“到底是谁，大半夜的，在敲我家前门？”

" [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [vɔɪs] .
" demanded a fretful voice .
" 要求 一个 烦躁 嗓音 .

“一个焦躁的声音问道。”

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ,
" I'm sorry to disturb you , " answered Matt ,
" 我是 对不起 到 打扰 你 , " 回答 马特 ,

“不好意思打扰您了，”马特回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [lɒst] [maɪ] [wei] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [fɑː(r)][ai][ˌeɪ 'em]
" but I've lost my way and would like you to tell me how far I am
" 但 我已经丢失的 我的 方式 和 会 喜欢 你 到 告诉 我 如何 远的 我 是
[frɒm; frəm] ['ɒtəwə] . "
from Ottawa . "
从 渥太华 . "

“但我迷路了，请问我离渥太华还有多远？”

" ['ɒtəwə] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Ottawa ? " returned the voice .
" 渥太华 ? " 返回 这 嗓音 .

“渥太华？”另一个声音回应道。

" [wel] , [jʊr; jər] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['ɒtəwə] , [æn; ən] - [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lɒrəns] . "
" Well , you're twenty miles from Ottawa , an ' four miles from Lawrence . "
" 出色地 , 你是 二十 英里 从 渥太华 , 一个 - 四 英里 从 劳伦斯 . "

“嗯，你离渥太华20英里，离劳伦斯4英里。”

" ['twenti] — [maɪlz] ! " [gɑːspt] [mæt] .
" Twenty — miles ! " gasped Matt .
" 二十 — 英里 ! " 倒吸一口气 马特 .

“二十英里！”马特喘着气说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

['lɒrəns] [ɪz] [raɪt] [ə'hed] ['əʊvə(r)] [ðæt] [hɪl] ['jɒndə(r)] .
Lawrence is right ahead over that hill yonder .
劳伦斯 是 正确的 前方 超过 那 爬坡道 远处 .

劳伦斯就在前面那座小山那边。

[ɪts] ['pɜːrti] [dɑːk] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ðæt] ['hɪlz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
It's purty dark , but I guess that hill's plain enough .
它是 漂亮 黑暗的 , 但 我 猜测 那 丘陵 清楚的 足够的 .

天色已晚，但我想那座山应该足够平坦。

['ɛniˌθɪn] - [els] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ?
Anythin ' else I can tell you ?
任何东西 - 别的 我 能 告诉 你 ?

还有什么我可以告诉你的吗?

[naʊ] [aɪm] [ʌp] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
Now I'm up I might as well tell you all you want to know . "
现在 我是 向上 我 可能 作为 出色地 告诉 你 全部 你 想 到 知道 . "

既然我已经起来了，不如就把你们想知道的都告诉你们吧。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mæt] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] .
" What time is it ? " asked Matt in a subdued voice .
" 什么 时间 是 它 ? " 问 马特 在 一个 低沉的 嗓音 .

“现在几点了？”马特低声问道。

" [gɔɪn] - [ɒn][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɔːrnɪn] - . "
" Goin ' on four o'clock in the mornin ' . "
" 戈因 - 在 四 点钟 在 这 早晨 - . "

“现在都快凌晨四点了。”

" [wɒt] ['mɔːnɪŋ] ?
" What morning ?
" 什么 早晨 ?

“什么早晨？”

['sʌndeɪ] ? "
Sunday ? "
星期日 ? "

星期日？”

" [seɪ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [dʌm] !
" Say , but you're dumb !
" 说 , 但 你是 哑的 !

“但是，你很笨！”

['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] — [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪs] [æt; ət] ['ɒtəwə] .
Tuesday morning — the day of the race at Ottawa .
周二 早晨 — 这 天 的 这 种族 在 渥太华 .

星期二上午——渥太华比赛日。

[maɪ] [bɔɪ] [dʒəʊ] [went] [daʊn] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [dʌm] ['fuːlɪʃnəs] , [tuː] , [æz; əz] [ai]
My boy Joe went down yesterday to see it — all dumb foolishness , too , as I
我的 男生 乔 去 向下 昨天 到 看 它 — 全部 哑的 愚蠢 , 也 , 作为 我
[təʊld] [hɪm] .
told him .
讲述 他 .

我儿子乔昨天去看了——正如我告诉他的那样，那完全是愚蠢的行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðem; ðəm] - [gəʊ][baɪ][səʊ] [tɑː'neɪʃn] [fɑːst][hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] - [ɪm] .
Them automobiles'll go by so tarnation fast he won't be able to see ' em .
他们 - 去 经过 所以 该死 快速地 他 惯于 是 有能力的 到 看 - 呃 .

那些汽车开得飞快，他根本看不见。

[dʒest][ə; eɪ] - ['bʌzɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [əʊ] - ['biːz] , [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] .
Jest a - buzzin ' like a swarm o ' bees , a whiff of gasoline , an ' that's all .
笑话 一个 - 嗡嗡作响 - 喜欢 一个 蜂群 o - 蜜蜂 , 一个 闻 的 汽油 , 一个 - 那就是 全部 .

就像一群蜜蜂嗡嗡叫，带着一丝汽油味，仅此而已。

" [mæt] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'staʊndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [biːn]
" Matt was so astounded that he heard little of what the farmer had been
" 马特 曾是 所以 震惊 那 他 听到 小的 的 什么 这 农民 有 到过
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

“马特太震惊了，以至于他几乎没听清农夫在说什么。”

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ɪn] ['ɒtəwə] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
He had gone to bed in Ottawa on Saturday night ,
他 有 已消失 到 床 在 渥太华 在 周六 夜晚 ,

他周六晚上在渥太华上床睡觉了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r)] [maɪlz]

and	here	it	was	four	o'clock	Tuesday	morning	and	he	was	four	miles
和	这里	它	曾是	四	点钟	周二	早晨	和	他	曾是	四	英里

[frɒm; frəm] ['lɒrəns] .

from	Lawrence	.
从	劳伦斯	.

当时是星期二早上四点，他距离劳伦斯还有四英里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [plʌndʒd] [ɪn] [ə'blɪviən] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] — [bʌt; bət] [haʊ] , [ænd; ənd]

He	had	been	plunged	in	oblivion	for	forty	-	eight	hours	—	but	how	,	and
他	有	到过	暴跌	在	遗忘	为了	四十	-	八	小时	—	但	如何	,	和

[waɪ] ?

why	?
为什么	?

他已经昏迷了四十八个小时——但这是怎么发生的，又是为什么呢?

" [heɪ] , [daʊn] [ðeə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	Hey	,	down	there	!	"	shouted	the	farmer	.
"	嘿	,	向下	那里	!	"	喊叫	这	农民	.

“嘿，下面那边！”农夫喊道。

" [juː; jʊ] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ? "

"	You	gone	to	sleep	?	"
"	你	已消失	到	睡觉	?	"

你睡着了吗?

" [nəʊ] , " [kɔːld] [bæk] [mæt] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ; " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]

"	No	,	"	called	back	Matt	,	recovering	himself	with	a	start	;	"	do	you	want	to
"	不	,	"	称为	后退	马特	,	恢复中	他自己	和	一个	开始	;	"	做	你	想	到

[meɪk] [ten] [d'ɒləz] ,

make	ten	dollars	,
制作	十	美元	,

“不，”马特猛地回过神来，喊道，“你想赚十美元吗？”

[frend] ? "

friend	?	"
朋友	?	"

朋友?

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [sə'spɪʃəsli] .

"	How	?	"	asked	the	man	suspiciously	.
"	如何	?	"	问	这	男人	可疑地	.

“怎么会这样？”那人狐疑地问道。

" [baɪ] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɒtəwə] . "

"	By	hitching	up	and	driving	me	to	Ottawa	.	"
"	经过	搭便车	向上	和	驾驶	我	到	渥太华	.	"

“他搭便车送我去渥太华。”

" [ʃəʊ] !

"	Sho	!
"	翔	!

“翔！

[ðæts] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] .

That's	a	heap	o	'	money	to	spend	for	a	ride	.
那就是	一个	堆	o	-	钱	到	花费	为了	一个	骑	.

花这么多钱就为了兜风，也太贵了吧。

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə] ['lɒrəns] [ænd; ənd] [ketʃ] [ə; eɪ] [treɪn] .

Why	,	you	can	walk	to	Lawrence	and	ketch	a	train	.
为什么	,	你	能	走	到	劳伦斯	和	双体帆船	一个	火车	.

为什么呢？你可以步行到劳伦斯，然后搭火车去。

[ðen] - ['əʊnli] [kɒst] [juː; jʊ] ['fɪfti] [sents] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['ɒtəwə] . "

Then	t'll	only	cost	you	fifty	cents	to	get	to	Ottawa	.	"
然后	-	仅有的	成本	你	五十	分	到	得到	到	渥太华	.	"

这样一来，去渥太华只需要五毛钱。

" [kæn; kən] [ai] [get] [ə; eɪ] [treɪn] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ? "

"	Can	I	get	a	train	between	now	and	seven	o'clock	?	"
"	能	我	得到	一个	火车	之间	现在	和	七	点钟	?	"

“我现在到七点之间能坐上火车吗？”

" [ai] [hed] [wʌn] ['wɪslɪn] - ['evri] ['mɔːrnɪn] - [ə'baʊt] [sɪks] - ['θɜːti] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ,

"	I	head	one	whistlin	'	every	mornin	'	about	six	-	thirty	or	seven	,
"	我	头	一	口哨	-	每一个	早晨	-	关于	六	-	三十	或者	七	,

“我每天早上六点半或七点左右都能听到有人吹口哨，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɪts] [gɔɪn] - [ɔː(r)] ['kʌmɪn] - [frɒm; frəm] ['ɒtəwə] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

but	whether	it's	goin	'	or	comin	'	from	Ottawa	I	don't	know	.
但	无论	它是	去	-	或者	即将到来	-	从	渥太华	我	不	知道	.

但我不知道它是从渥太华出发还是从渥太华出发。

['enihaʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [liːv] .

Anyhow	,	I	couldn't	leave	.
无论如何	,	我	不能	离开	.

总之，我不能离开。

[maɪ] [bɔɪz] [ə'weɪ] [æn; ən] - [ai] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [æn; ən] - [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] . "

My	boy's	away	an	'	I	got	to	stay	home	an	'	do	the	work	.	"
我的	男孩们	离开	一个	-	我	得到	到	停留	家	一个	-	做	这	工作	.	"

儿子不在家，我得留在家里干活。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [mæt] ; " [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . "

"	All	right	,	"	said	Matt	;	"	much	obliged	.	"
"	全部	正确的	,	"	说	马特	;	"	很多	有义务	.	"

“好的，”马特说，“非常感谢。”

" [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [eɪnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔsəwɑːtəmi] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ?

"	Sure	you	ain't	from	the	Ossawatomie	Insane	Asylum	?
"	当然	你	不是	从	这	奥萨瓦托米	疯狂的	庇护所	?

“你确定你不是奥萨瓦托米精神病院来的吗？”

[juː; jʊ] [tɔːk] ['kɪndə(r)] [kwɪə(r)] , [siːm] [laɪk] . "

You	talk	kinder	queer	,	seems	like	.	"
你	讲话	幼儿园	酷儿	,	似乎	喜欢	.	"

你说话比较温和，听起来像个同性恋。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɔsəwɑːtəmi] ,

"	I	don't	know	but	I	ought	to	be	in	Ossawatomie	,
"	我	不	知道	但	我	应该	到	是	在	奥萨瓦托米	,

我不知道，但我应该在奥萨瓦托米。

" ['ɑːnsə(r)d] [mæt] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	answered	Matt	as	he	started	off	down	the	road	.
"	回答	马特	作为	他	开始	离开	向下	这	路	.

“马特一边回答，一边沿着路走去。”

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

The	window	closed	with	a	bang	.
这	窗户	关闭	和	一个	砰	.

窗户砰的一声关上了。

" [wel] , " [mˈɜːməd] [mæt] , [ˈstraɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hɪl] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ]
" Well , " murmured Matt , striding along the road toward the hill , " what do you
" 出色地 , " 低声说道 马特 , 大步走 沿着 这 路 朝向 这 爬坡道 , " 什么 做 你
[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
think of that !
思考 的 那 !

“嗯，”马特一边沿着路向山坡走去，一边低声说道，“你觉得怎么样！”

[aɪv] [lɒst] [tuː] [həʊl] [deɪz] — [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] [wɒt] [aɪv] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] .
I've lost two whole days — haven't a notion what I've been doing in all that time .
我已经丢失的 二 所有的 天 — 还没有 一个 概念 什么 我已经 到过 正在做 在 全部 那 时间 .

我整整丢了两天——完全不知道这两天我都在干什么。

[ˈwʌndə(r)] [wʌts] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [ˈɒtəwə] ?
Wonder what's been going on in Ottawa ?
想知道 是什么 到过 去 在 在 渥太华 ?

想知道渥太华最近发生了什么事?

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˈtruːmən] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] .
I was to meet Trueman Sunday morning for a talk .
我 曾是 到 见面 特鲁曼 星期日 早晨 为了 一个 讲话 .

我原定于周日上午与特鲁曼会面交谈。

[ˈhwʌtəl] [hiː; hi] [θɪŋk] ?
What'll he think ?
什么会 他 思考 ?

他会怎么想?

[ænd; ənd] [kɑːl] !
And Carl !
和 卡尔 !

还有卡尔!

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðel] [get][ðə; ði][aɪˈdɪə] [aɪv] [rʌn] [əˈweɪ] ?
I wonder if they'll get the idea I've run away ?
我 想知道 如果 他们会 得到 这 主意 我已经 跑步 离开 ?

我不知道他们会不会觉得我离家出走了?

[ðə; ði] [reɪs] [stɑːrts][æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [tuː; tə][get]
The race starts at eight o'clock , and I'll have less than four hours to get
这 种族 开始 在 八 点钟 , 和 患病的 有 较少的 比 四 小时 到 得到
[tuː; tə] [ˈɒtəwə] !
to Ottawa !
到 渥太华 !

比赛八点钟开始，我只有不到四个小时的时间赶到渥太华!

[wɒt] [ɪf] [aɪ] [kænt] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] ?
What if I can't catch a train ?
什么 如果 我 不能 抓住 一个 火车 ?

如果我赶不上火车怎么办?

" [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ˈbɒðəd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The possibility of missing the race bothered him more than the cause of his
" 这 可能性 的 丢失的 这 种族 烦恼 他 更多的 比 这 原因 的 他的
[prɪˈdɪkəmənt] .
predicament .
困境 .

“比起他陷入困境的原因，错过比赛的可能性更让他烦恼。”

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [əˈlɒŋ] [ðə; ðiˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [ˈhaɪweɪ] [ðə; ðiˈkuːl] [naɪt] [eə(r)] [biːt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]

As	he	strode	along	the	quiet	country	highway	the	cool	night	air	beat	against	his
作为	他	大步走	沿着	这	安静的	国家	公路	这	凉爽的	夜晚	空气	打	反对	他的

[feɪs] [ænd; ənd] [ˈfreʃənd] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

face	and	freshened	his	wits	.
脸	和	清新	他的	智慧	.

他沿着安静的乡村公路大步走着，凉爽的夜风拂过他的脸庞，让他精神焕发。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ˈhædnt] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]

He	began	wondering	if	Sercomb	and	his	gang	hadn't	had	something	to
他	开始	好奇	如果	-	和	他的	帮派	之前没有	有	某物	到

[duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɪˈstɪəriəs] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˈɒtəwə] ?

do	with	his	mysterious	departure	from	Ottawa	?
做	和	他的	神秘	离开	从	渥太华	?

他开始怀疑瑟科姆和他的团伙是否与他神秘离开渥太华有关?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðiˈəʊnli] [weɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

That	was	the	only	way	he	could	account	for	what	had	happened	.
那	曾是	这	仅有的	方式	他	可以	帐户	为了	什么	有	发生	.

这是他唯一能解释所发生事情的方式。

[ə; eɪ] [ˈstiːli] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [əˈrəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

A	steely	resolution	arose	in	his	breast	.
一个	钢铁般的	解决	出现	在	他的	胸部	.

他心中升起了一股钢铁般的决心。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [tuː; tə] [ˈɒtəwə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] -

He	would	get	to	Ottawa	,	and	he	would	get	there	in	time	to	drive	the	Jarrot
他	会	得到	到	渥太华	,	和	他	会	得到	那里	在	时间	到	驾驶	这	-

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

他会到达渥太华，而且他会及时赶到，驾驶贾罗特的车。

[ɪf] - [hæd; həd] [plɒtid] [əˈgenst] [hɪm] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

If	Sercomb	had	plotted	against	him	,	then	he	would	beat	the	scoundrel	at	his
如果	-	有	绘制	反对	他	,	然后	他	会	打	这	恶棍	在	他的

[əʊn] [geɪm] .

own	game	.
自己的	游戏	.

如果瑟科姆密谋对付他，那么他就要以其人之道还治其人之身，打败这个恶棍。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [faɪv] [əˈklɑːk] [wen] [mæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlɒrəns] [ˈreɪlrəʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

It	was	nearly	five	o'clock	when	Matt	reached	the	Lawrence	railroad	station	.
它	曾是	几乎	五	点钟	什么时候	马特	达到	这	劳伦斯	铁路	车站	.

马特到达劳伦斯火车站时，已经快五点了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪn] [tuː; tə] [ˈɒtəwə] , [ðə; ði] [ˈnaɪtmən] [təʊld] [hɪm] ,

There	was	no	train	to	Ottawa	,	the	nightman	told	him	,
那里	曾是	不	火车	到	渥太华	,	这	夜行者	讲述	他	,

“没有去渥太华的火车，”值夜班的司机告诉他。

[ʌnˈtɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] — [ˈnaɪðə(r)] [ˈpæsɪndʒə(r)] [nɔː(r)] [freɪt] .

until	half	-	past	nine	in	the	morning	—	neither	passenger	nor	freight	.
直到	一半	-	过去的	九	在	这	早晨	—	两者都不	乘客	也不	货运	.

直到早上九点半——既没有客运也没有货运。

[mæt] [wɒz; wəz] [dʌmˈfaʊnd] .

Matt	was	dumfounded	.
马特	曾是	目瞪口呆	.

马特目瞪口呆。

" [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][sɪks] - ['θɜːti] , [ɔː(r)]['sev(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	was	told	that	there	was	a	train	at	six	-	thirty	,	or	seven	,	"	said	he	.
"	我	曾是	讲述	那	那里	曾是	一个	火车	在	六	-	三十	,	或者	七	,	"	说	他	.

“有人告诉我六点半或七点有一趟火车，”他说。

" [ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['naɪtmən] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] . "

"	Sure	,	"	answered	the	nightman	,	"	but	it	goes	the	other	way	.	"
"	当然	,	"	回答	这	夜行者	,	"	但	它	去	这	其他	方式	.	"

“当然，”夜班工人回答说，“但情况正好相反。”

" [ðɪs] [ɪz] [tʌf] [lʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	This	is	tough	luck	!	"	exclaimed	Matt	.
"	这	是	艰难的	运气	!	"	惊呼	马特	.

“真是太倒霉了！”马特喊道。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪm][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kɑː(r)][ɪn] [ðæt] [reɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	You	see	,	"	he	explained	,	"	I'm	to	drive	a	car	in	that	race	this	morning	,
"	你	看	,	"	他	解释	,	"	我是	到	驾驶	一个	车	在	那	种族	这	早晨	,

“你看，”他解释说，“我今天早上要参加那场比赛，要开车。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][kɑː(r)][stɑːrts] [ɒf] [æt; ət] [eɪt] .

and	the	first	car	starts	off	at	eight	.
和	这	第一的	车	开始	离开	在	八	.

第一辆车八点出发。

[maɪ][kɑː(r)][ɪz]['nʌmbə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .

My	car	is	Number	Thirteen	.
我的	车	是	数字	十三	.

我的车是十三号。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tuː] - ['mɪnɪt] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [stɑːrts][ˌem 'iː] [ə'baʊt]

There's	a	two	-	minute	interval	between	each	car	,	and	that	starts	me	about
有	一个	二	-	分钟	间隔	之间	每个	车	,	和	那	开始	我	关于

['twenti] - [fɔː(r)] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [eɪt] .

twenty	-	four	minutes	after	eight	.
二十	-	四	分钟	后	八	.

每辆车之间间隔两分钟，所以我大约在八点二十四分开始出发。

[haʊ] [fɑː(r)][ɪz] ['ɒtəwə] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "

How	far	is	Ottawa	from	here	?	"
如何	远的	是	渥太华	从	这里	?	"

这里离渥太华有多远?

" ['twenti] - [fɔː(r)] [maɪlz] . "

"	Twenty	-	four	miles	.	"
"	二十	-	四	英里	.	"

“二十四英里。”

" ['eni] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] ? "

"	Any	way	I	can	get	there	in	time	for	the	race	?	"
"	任何	方式	我	能	得到	那里	在	时间	为了	这	种族	?	"

“我能及时赶到参加比赛吗？”

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [æn; ən] - ['bʌgi] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

"	You	couldn't	get	there	with	a	horse	an	'	buggy	,	that's	sure	.
"	你	不能	得到	那里	和	一个	马	一个	-	有缺陷的	,	那就是	当然	.

“你肯定不可能驾着马车到那里去。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['spiːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

There's	a	gasoline	speeder	in	the	shed	,
有	一个	汽油	飞车	在	这	棚	,

棚子里有一辆汽油动力飞车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træk] - [ɪn'spektə(r)] [sli:p] [ɒn] ['tʌðər] [saɪd][ðə; ði][jɑ:rdz][ɪn] ['hu:lɪgənz] ['bɔ:dɪŋ]

and	the	track	-	inspector	sleeps	on	t'other	side	the	yards	in	Hooligan's	boarding
和	这	追踪	-	检查员	睡觉	在	另一个	边	这	码	在	流氓的	登机

[haʊs] .

house	.
房子	.

轨道检查员睡在货场另一边的胡利根寄宿公寓里。

[ju:; jʊ] [maɪt] [get][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] .

You	might	get	the	inspector	to	take	you	down	.
你	可能	得到	这	检查员	到	拿	你	向下	.

你可能会被检查员开除。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] .

"	Here	was	a	ray	of	hope	.
"	这里	曾是	一个	射线	的	希望	.

“这是一线希望。”

[mæt] [in'kwaiə] ['heɪstɪli] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd] ['hu:lɪgənz] [pleɪs] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [tu:; tə][get][ðə; ði]

Matt	inquired	hastily	how	to	find	Hooligan's	place	,	and	set	out	to	get	the
马特	询问	草草	如何	到	寻找	流氓的	地方	,	和	放	出去	到	得到	这

[ɪn'spektə(r)] .

inspector	.
检查员	.

马特匆忙打听如何找到胡利根的住处，然后出发去接检查员。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði][mæn] ,

He	was	an	hour	getting	the	man	,
他	曾是	一个	小时	获得	这	男人	,

他花了一个小时才抓到那个人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] ['getɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['spi:də(r)] [tu:; tə] ['ɒtəwə] .

and	another	half	-	hour	getting	him	to	agree	to	run	the	speeder	to	Ottawa	.
和	其他	一半	-	小时	获得	他	到	同意	到	跑步	这	飞车	到	渥太华	.

又花了半个小时才让他同意开着超速摩托车去渥太华。

[mæt] [hæd; həd][tu:; tə] ['prɒmɪs] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] .

Matt	had	to	promise	the	inspector	twenty	-	five	dollars	for	making	the	trip	.
马特	有	到	承诺	这	检查员	二十	-	五	美元	为了	制作	这	旅行	.

马特不得不答应给检查员25美元作为他来此一游的报酬。

[ə'nʌðə(r)] [hɑ:f] - ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [-] [tæŋk][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n]

Another	half	-	hour	was	lost	filling	the	speeder's	tank	and	getting	the	machine
其他	一半	-	小时	曾是	丢失的	填充	这	飞车	坦克	和	获得	这	机器

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] ,

ready	for	the	road	,
准备好	为了	这	路	,

又花了半个小时给摩托车加满油箱，并做好上路准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [tʃʌg] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['reɪlz] .

and	the	sun	was	rising	before	they	chugged	off	along	the	glimmering	rails	.
和	这	太阳	曾是	上升	前	他们	猛灌	离开	沿着	这	微光	铁轨	.

太阳升起时，他们正沿着闪闪发光的铁轨缓缓驶离。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɒnɪk] ['hæbɪt][ɒv; əv][ˌmɪs'faɪərɪŋ] ,

The	motor	had	a	chronic	habit	of	misfiring	,
这	发动机	有	一个	慢性的	习惯	的	失火	,

这台发动机一直有故障频发的毛病，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbələs] [stɒps] ['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə]

and	there	were	numberless	stops	ranging	in	length	from	one	minute	to
和	那里	是	无数	停止	范围	在	长度	从	一	分钟	到

[ten] [waɪl] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] ['tiŋkə] [wɪð] .

ten	while	the	machinery	was	tinkered	with	.
十	尽管	这	机械	曾是	修修补补	和	.

在对机器进行调整的过程中，出现了无数次停顿，每次停顿时间从一分钟到十分钟不等。

[ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə] ['fɒrɪst] [pɑːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

The	entrance	to	Forest	Park	was	not	more	than	a	stone's	throw	from	the
这	入口	到	森林	公园	曾是	不是	更多的	比	一个	石头的	扔	从	这

['reɪlrəʊd] [træk] ,

railroad	track	,
铁路	追踪	,

森林公园的入口离铁轨只有几步之遥。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['spiːdə(r)] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [taʊn] [mæt] [sɔː] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [kɑː(r)] [liːp]

and	as	the	speeder	came	close	to	the	town	Matt	saw	the	first	car	leap
和	作为	这	飞车	来了	关闭	到	这	镇	马特	锯	这	第一的	车	飞跃

[θruː] [ðə; ðɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd] [beə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [rəʊd] .

through	the	gap	in	the	fence	and	bear	away	in	the	direction	of	the	river	road	.
通过	这	差距	在	这	栅栏	和	熊	离开	在	这	方向	的	这	河	路	.

当飞驰的汽车接近小镇时，马特看到第一辆车从栅栏的缺口跃出，朝着河边公路的方向驶去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌmbə(r)] [wʌn] , [ə; eɪ] [stɑːk] - ['frɪzbi] [kɑː(r)] , [wɪð] [dʒəʊ] [mɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['stɪərɪŋ] -

It	was	Number	One	,	a	Stark	-	Frisbie	car	,	with	Joe	Mings	at	the	steering	-
它	曾是	数字	一	,	一个	斯塔克	-	飞盘	车	,	和	乔	明斯	在	这	转向	-

[wiːl] !

wheel	!
车轮	!

那是一号赛车，一辆 Stark-Frisbie 赛车，由 Joe Mings 驾驶！

[mæt] [hæd; həd] ['twenti] ['mɪnɪts] , [pə'hæps] , [left] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [træk] .

Matt	had	twenty	minutes	,	perhaps	,	left	him	for	getting	to	the	track	.
马特	有	二十	分钟	,	也许	,	左边	他	为了	获得	到	这	追踪	.

马特或许只剩下二十分钟时间赶到赛道了。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['spiːdə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ['nɪərɪst] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Throwing	himself	from	the	speeder	at	the	point	nearest	the	entrance	to	the
投掷	他自己	从	这	飞车	在	这	观点	最近的	这	入口	到	这

[pɑːk] ,

park	,
公园	,

他从飞车上跳了下来，地点就在公园入口附近。

[hiː; hi] [flʌŋ] ['waɪldli] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [pres] [ɒv; əv] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] [pə'destriənz] .

he	flung	wildly	away	through	the	press	of	vehicles	and	pedestrians	.
他	扔	疯狂地	离开	通过	这	按	的	车辆	和	行人	.

他猛地冲过拥挤的车辆和行人。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['mɪnɪt] .

AT	THE	LAST	MINUTE	.
在	这	最后的	分钟	.

最后一刻。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

At	midnight	,	Monday	night	,
在	午夜	,	周一	夜晚	,

星期一晚上午夜时分

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] ['ɒtəwə] [ə'restɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ɒn]

the	police	of	Ottawa	arrested	a	man	who	was	trying	to	get	out	of	town	on
这	警察	的	渥太华	被捕	一个	男人	WHO	曾是	尝试	到	得到	出去	的	镇	在

[ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] .

a	freight	train	.
一个	货运	火车	.

渥太华警方逮捕了一名试图搭乘货运列车离开该市的男子。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['sləukəm] .

The	man	was	Slocum	.
这	男人	曾是	斯洛克姆	.

那个人是斯洛克姆。

['sləukəm][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][dʒeɪl] .

Slocum	was	taken	immediately	to	jail	.
斯洛克姆	曾是	已采取	立即地	到	监狱	.

斯洛克姆立即被送往监狱。

[hɪz; ɪz] [nɜːv] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [feɪld] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [steɪt] [ɒv; əv]

His	nerve	had	entirely	failed	him	and	he	was	in	a	pitiable	state	of
他的	神经	有	完全	失败的	他	和	他	曾是	在	一个	可怜的	状态	的

[kə'læps] .

collapse	.
坍塌	.

他彻底丧失了勇气，陷入了可怜的崩溃状态。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['məʊtə(r)] [mæts] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

He	admitted	his	guilt	in	the	matter	of	Motor	Matt's	disappearance	,
他	承认	他的	有罪	在	这	事情	的	发动机	马特的	消失	,

他承认自己对“摩托马特”的失踪负有责任。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪŋ] [nəʊ]['liːg(ə)l] [steps] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn]

and	offered	to	make	a	confession	providing	no	legal	steps	were	taken	in
和	提供	到	制作	一个	忏悔	提供	不	合法的	步骤	是	已采取	在

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [friː] .

his	case	and	he	was	allowed	to	go	free	.
他的	案件	和	他	曾是	允许	到	去	自由的	.

他表示愿意认罪，但前提是不要对他采取任何法律行动，并允许他获得自由。

['truːmən] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] .

Trueman	was	sent	for	;	also	the	district	attorney	.
特鲁曼	曾是	发送	为了	;	还	这	区	律师	.

特鲁曼被传唤，地方检察官也被传唤。

[bəuθ] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] ['sləukəm][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tuːl] ,

Both	recognized	that	Slocum	was	only	a	tool	,
两个都	认可	那	斯洛克姆	曾是	仅有的	一个	工具	,

两人都意识到斯洛克姆只不过是个工具人而已。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][æt; ət] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['kʌlpəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd]

and	in	order	to	get	at	those	who	were	more	culpable	it	was	agreed
和	在	命令	到	得到	在	那些	WHO	是	更多的	有罪的	它	曾是	同意

[tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] [swɔːn] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt]

to	accept	his	sworn	confession	and	to	release	him	in	case	it	developed	that
到	接受	他的	宣誓	忏悔	和	到	发布	他	在	案件	它	发达	那

[nəʊ][hɑːm][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['məʊtə(r)] [mæt] .

no	harm	had	befallen	Motor	Matt	.
不	伤害	有	发生	发动机	马特	.

为了抓捕那些罪责更重的人，他们同意接受他的宣誓供词，并释放他，以防万一摩托·马特没有受到伤害。

['sloʊkəmz] [kən'feʃ(ə)n] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz] - [klʌb] ,

Slocum's	confession	implicated	indirectly	every	member	of	the	Drivers	'	Club	,
斯洛克姆的	忏悔	牵涉其中	间接	每一个	成员	的	这	司机	-	俱乐部	,

[bʌt; bət][hæd; həd][məʊst][tuː; tə][duː; də] [wɪð] - ,

but	had	most	to	do	with	Sercomb	,
但	有	最多	到	做	和	-	,

斯洛克姆的供述间接牵连了司机俱乐部的每一位成员，但主要与瑟科姆有关。

[mɪŋ] , [ænd; ənd] ['pækəd] , [ænd; ənd][held] [ʌp] - [æz; əz][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] .

Mings	,	and	Packard	,	and	held	up	Sercomb	as	the	ringleader	.
明斯	,	和	帕卡德	,	和	握住	向上	-	作为	这	头目	.

明斯和帕卡德，并指责瑟科姆是主谋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [tuː] ['taɪprɪtn] ['peɪpəz] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)]

It	was	Sercomb	who	had	prepared	the	two	typewritten	papers	—	one	for
它	曾是	-	WHO	有	准备	这	二	打字稿	文件	—	一	为了

[mæt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][saɪn] — [wɪtʃ] ['sləʊkəm][hæd; həd]

Matt	to	read	and	the	other	for	him	to	sign	—	which	Slocum	had
马特	到	读	和	这	其他	为了	他	到	符号	—	哪个	斯洛克姆	有

['dʒʌgld] [wɪð] [səʊ] [sək'sesfəli] [ɪn][ðə; ði]['denvə(r)][həʊ'tel] ;

juggled	with	so	successfully	in	the	Denver	hotel	;
杂耍	和	所以	成功地	在	这	丹佛	酒店	;

是瑟科姆准备了两份打字文件——一份给马特阅读，另一份给他签字——斯洛克姆在丹佛酒店里成功地处理了这两份文件；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [hæd; həd] [peɪd] ['sloʊkəmz][feə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə]

and	it	was	Sercomb	who	had	paid	Slocum's	fare	and	expenses	to
和	它	曾是	-	WHO	有	有薪酬的	斯洛克姆的	票价	和	开支	到

['kænzəs][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ,

Kansas	in	order	that	,
堪萨斯州	在	命令	那	,

是瑟科姆支付了斯洛克姆前往堪萨斯的旅费和开支，以便……

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [maɪt] [əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] ['kænɪbɪs] ['ɪndɪkə] .

at	the	right	moment	,	he	might	administer	the	cannibis	indica	.
在	这	正确的	片刻	,	他	可能	管理	这	大麻	印度大麻	.

在合适的时机，他可能会给病人服用印度大麻。

[ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ,

On	the	basis	of	this	confession	,
在	这	基础	的	这	忏悔	,

根据这份供述，

[ə; eɪ] ['wɒrənt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)] - [bʌt; bət][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] [bæk] [ænd; ənd]

a	warrant	was	issued	for	Sercomb	but	was	to	be	held	back	and
一个	保证	曾是	发布	为了	-	但	曾是	到	是	握住	后退	和

[nɒt] [sɜːvd] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

not	served	until	just	before	he	was	to	get	away	in	the	race	.
不是	服务	直到	只是	前	他	曾是	到	得到	离开	在	这	种族	.

对瑟科姆的逮捕令已经发出，但要等到他即将参加比赛逃脱时才会送达。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]

Also	the
还	这

此外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[həʊl] ['mætə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['sloʊkəmz] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] [səʊ]

whole	matter	dealing	with	Slocum's	arrest	and	confession	was	kept	a	secret	so
所有的	事情	处理	和	斯洛克姆的	逮捕	和	忏悔	曾是	保留	一个	秘密	所以

[ðæt] [ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntest] [ɒv; əv] [stɑːk] - - [kræk] ['reɪsə(r)]

that	the	arrest	and	removing	from	the	contest	of	Stark	-	Frisbie's	crack	racer
那	这	逮捕	和	移除	从	这	竞赛	的	斯塔克	-	-	裂缝	赛车手

[mait] [biː; bi] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] .

might	be	successfully	accomplished	.
可能	是	成功地	完成	.

整个有关斯洛克姆被捕和认罪的事件都被保密，以便成功逮捕并清除斯塔克-弗里斯比的王牌赛车手。

[ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɪld] ['truːmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

This	work	of	the	police	filled	Trueman	with	a	negative	satisfaction	.
这	工作	的	这	警察	已填	特鲁曼	和	一个	消极的	满意	.

警方的这项工作让特鲁曼产生了一种负面的满足感。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl]

It	did	not	help	him	out	of	his	own	particular	difficulty	for	he	was	still
它	做过	不是	帮助	他	出去	的	他的	自己的	特别的	困难	为了	他	曾是	仍然

['maɪnəs][ə; eɪ]['draɪvə(r)] .

minus	a	driver	.
减	一个	司机	.

但这并没有帮助他摆脱困境，因为他仍然缺少司机。

[tʃʌb] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [wɜːkt] [ʌp] ['əʊvə(r)] [mæts] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [ɪn]

Chub	who	was	so	worked	up	over	Matt's	disappearance	and	his	helplessness	in
鲢鱼	WHO	曾是	所以	工作	向上	超过	马特的	消失	和	他的	无助	在

['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

doing	anything	to	find	him	that	he	could	not	keep	down	his	impatience	and
正在做	任何事物	到	寻找	他	那	他	可以	不是	保持	向下	他的	不耐烦	和

['restləsnəs] ,

restlessness	,
躁动不安	,

查布因为马特的失踪以及自己无力寻找他而感到非常焦虑，以至于他无法抑制自己的不耐烦和焦躁不安。

['ɒfəd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [mæts] [pleɪs] ,

offered	to	drive	the	car	in	Matt's	place	,
提供	到	驾驶	这	车	在	马特的	地方	,

主动提出代替马特开车。

[ɔː(r)][tuː; tə] [raɪd] [æz; əz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [wɪð] [huː'evə(r)] [dɪd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

or	to	ride	as	mechanic	with	whoever	did	drive	it	.
或者	到	骑	作为	机械	和	谁	做过	驾驶	它	.

或者当机械师，跟着驾驶员一起上路。

[tʃʌb] [hæd; həd]['teɪkən] ['lesnz] [frɒm; frəm] [mæt] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ,

Chub	had	taken	lessons	from	Matt	in	driving	a	motor	-	car	,
鲢鱼	有	已采取	课程	从	马特	在	驾驶	一个	发动机	-	车	,

Chub曾跟Matt学过开汽车。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['wʌndəfəli] ['hændi] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnəri] .

and	he	had	always	been	wonderfully	handy	about	machinery	.
和	他	有	总是	到过	太棒了	便利	关于	机械	.

他一直都非常擅长机械操作。

['truːmən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑː(r)] [hɪm'self] ,

Trueman	,	however	,	had	made	up	his	mind	to	drive	the	car	himself	,
特鲁曼	,	然而	,	有	制成	向上	他的	头脑	到	驾驶	这	车	他自己	,

然而，特鲁曼已经下定决心要亲自开车。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [tʃʌb] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['djuːtiz]

but	he	was	glad	to	have	Chub	along	to	attend	to	the	various	duties
但	他	曾是	高兴的	到	有	鲢鱼	沿着	到	出席	到	这	各种各样的	职责

[ɒv; əv] - .

of	mecanicien	.
的	-	.

但他很高兴有查布陪同，帮他处理各种机械师的职责。

[waɪl] [tʃʌb] [hæd; həd] [ðʌs] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['temprərəli]

While	Chub	had	thus	found	something	to	do	to	take	his	mind	temporarily
尽管	鲢鱼	有	因此	成立	某物	到	做	到	拿	他的	头脑	暂时地

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mæt] ,

away	from	Matt	,
离开	从	马特	,

因此，查布找到了一些事情来暂时转移他对马特的注意力。

[kɑːl] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃn] .

Carl	was	in	different	condition	.
卡尔	曾是	在	不同的	状况	.

卡尔的情况则不同。

[hiː; hi]['məʊped] [ə'raʊnd] [ðə; ði][həʊ'tel] , [fɪld] [wɪð] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]

He	moped	around	the	hotel	,	filled	with	gloom	and	discouragement	and	waiting
他	轻便摩托车	大约	这	酒店	,	已填	和	愁云	和	沮丧	和	等待

['həʊpləsli] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .

hopelessly	for	news	.
绝望地	为了	消息	.

他垂头丧气地在酒店里转来转去，满心愁容和沮丧，绝望地等待着消息。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [mɒb] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

The	town	was	filled	with	an	enthusiastic	mob	of	people	,
这	镇	曾是	已填	和	一个	热情的	暴民	的	人们	,

镇上挤满了热情洋溢的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] , [wɒz; wəz] [reɪs] , [reɪs] , [reɪs] !

and	the	only	thing	that	was	talked	about	,	or	thought	about	,	was	race	,	race	,	race	!
和	这	仅有的	事物	那	曾是	谈话	关于	,	或者	想法	关于	,	曾是	种族	,	种族	,	种族	!

人们谈论或思考的唯一话题就是种族、种族、种族！

[bʌt; bət] [kɑːl] [hæd; həd] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [mæt] [wɒz; wəz]

But	Carl	had	lost	interest	in	the	race	now	that	it	seemed	certain	Matt	was
但	卡尔	有	丢失的	兴趣	在	这	种族	现在	那	它	似乎	肯定	马特	曾是

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

但现在看来马特肯定出局了，卡尔对比赛也失去了兴趣。

[tʃʌb] [hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][get] [kɑːl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːk] [wen] [hiː; hi]

Chub	had	all	he	could	do	to	get	Carl	to	go	to	the	Park	when	he
鲢鱼	有	全部	他	可以	做	到	得到	卡尔	到	去	到	这	公园	什么时候	他

[ænd; ənd] ['truːmən] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [red] ['reɪsə(r)] .

and	Trueman	took	out	the	red	racer	.
和	特鲁曼	采取	出去	这	红色的	赛车手	.

查布费尽心思才说服卡尔去公园，当时他和特鲁曼开着红色赛车出去了。

" [væts] [dɜːr][juːz] [uːf] ['gəʊɪŋ] ['eni] [bleɪs] [ɔː(r)] ['duːɪŋ] - ? " [sed] [kɑːl] [dɪ'dʒektɪdli] .

"	Vat's	der	use	oof	going	any	blace	or	doing	anyt'ing	?	"	said	Carl	dejectedly	.
"	增值税	德尔	使用	钱币	去	任何	布莱斯	或者	正在做	-	?	"	说	卡尔	沮丧地	.

“出去走走或者做点什么有什么用呢？”卡尔沮丧地说。

" [mæt] [væs] [daʊn] [ˌjuː en 'diː] - [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ][dəup] [ˌjuː en 'diː][laɪf] - [væs][viː'oʊ'ɑːr'tiː] - [dɜːr] [laɪfɪŋ] .

"	Matt	vas	down	und	oudt	mit	a	dope	und	life	don'd	vas	vort	'	der	lifing	.
"	马特	血管	向下	和	-	密特	一个	太棒了	和	生活	-	血管	漩涡	-	德尔	生活	.

“马特心情不好，吸了毒品，生活就变得糟糕了。

[vel] , - [ai][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] , [tʃʌb] .

Vell	,	meppy	I	go	along	mit	you	,	Chub	.
维尔	,	-	我	去	沿着	密特	你	,	鲢鱼	.

好吧，我同意你的说法，Chub。

[ai][gɒt][tuː; tə][biː; bi] - .

I	got	to	be	somevere	.
我	得到	到	是	-	.

我必须去某个地方。

" [ɔːl'ðəʊ] ['truːmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['əʊnli][tuː; tə]

"	Although	Trueman	was	a	terribly	disappointed	man	,	and	expected	only	to
"	虽然	特鲁曼	曾是	一个	可怕	失望的	男人	,	和	预期的	仅有的	到

['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kɔːs] ,

finish	the	course	,
结束	这	课程	,

尽管特鲁曼非常失望，并且只期望完成学业，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ,

and	had	no	thought	of	winning	,
和	有	不	想法	的	获胜	,

而且他根本没想过要赢。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [mæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

he	made	his	preparations	with	as	much	care	as	though	Matt	was	to	be
他	制成	他的	准备工作	和	作为	很多	关心	作为	尽管	马特	曾是	到	是

[æt; ət][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [pə'hæps] [draɪv] [nəʊ] . - [tuː; tə] ['vɪktəri] .

at	the	steering	-	wheel	and	perhaps	drive	No	.	13	to	victory	.
在	这	转向	-	车轮	和	也许	驾驶	不	.	-	到	胜利	.

他做事一丝不苟，仿佛马特要亲自驾驶13号赛车赢得胜利似的。

[njuː] ['taɪə(r)z][ænd; ənd] [njuː] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] ,

New	tires	and	new	chains	were	put	on	,
新的	轮胎	和	新的	链条	是	放	在	,

换上了新轮胎和新防滑链。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ə; eɪ][bɪg] [reɪs]

and	the	hundred	and	one	little	things	always	demanded	by	a	big	race
和	这	百	和	一	小的	事物	总是	要求	经过	一个	大的	种族

[wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

were	attended	to	.
是	参加	到	.

大型比赛总是需要处理的各种小事也都一一处理好了。

[ðə; ði][grænd][stænd][æt; ət][ðə; ði][pɑːk][wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

The	grand	stand	at	the	Park	was	choked	with	people	.
这	盛大	站立	在	这	公园	曾是	窒息	和	人们	.

公园里的看台上挤满了人。

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ðə; ði] [siːts] , [ðə; ði] [θrɒŋ] [pækt] [ɪt'self] ['densli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fensɪz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz]

Overflowing	the	seats	,	the	throng	packed	itself	densely	along	the	fences	on	both	sides
溢出	这	座位	,	这	人群	包装	本身	密集地	沿着	这	栅栏	在	两个都	侧面

[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [træk] .

of	the	race	-	track	.
的	这	种族	-	追踪	.

观众席上人山人海，赛道两侧的围栏边都挤满了人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒtəwə] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] .

But	the	crowds	were	not	confined	to	the	Ottawa	end	of	the	course	.
但	这	人群	是	不是	受限	到	这	渥太华	结尾	的	这	课程	.

但人群并不局限于赛道的渥太华一侧。

['əʊvə(r)][ɪts] [həʊl] [ɪk'stent][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːk][tuː; tə][ˌel'iː] [laʊp] , [frɒm; frəm][ˌel'iː] [laʊp] [tuː; tə] [kəʊl]

Over	its	whole	extent	from	the	Park	to	Le	Loup	,	from	Le	Loup	to	Coal
超过	它是	所有的	程度	从	这	公园	到	乐	狼	,	从	乐	狼	到	煤炭

[rʌn] ,

Run	,
跑步	,

从公园到勒卢，再从勒卢到科尔朗，整个范围内

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [kəʊl] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [ə'gen] , [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð]

and	from	Coal	Run	back	to	the	Park	again	,	the	circuit	was	lined	with
和	从	煤炭	跑步	后退	到	这	公园	再次	,	这	电路	曾是	衬里	和

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

从煤炭跑道返回公园的途中，赛道两旁挤满了人。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['kʌntri] [ɪn]['wægənz] , [frɒm; frəm] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	came	from	the	contiguous	country	in	wagons	,	from	various	parts	of	the
他们	来了	从	这	相邻的	国家	在	马车	,	从	各种各样的	部分	的	这

[steɪt] [ɪn] ['ɔːtəməbiːlz] ,

state	in	automobiles	,
状态	在	汽车	,

他们有的从邻近地区乘马车而来，有的从州内各地乘汽车而来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [west] [baɪ] [treɪn] .

and	from	all	over	the	West	by	train	.
和	从	全部	超过	这	西方	经过	火车	.

而且可以从西部各地乘火车前来。

[ðə; ði] ['spɔːtsmən] ['ɪnstɪŋkt] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	sportsman	instinct	animated	the	majority	of	them	,
这	运动员	本能	动画	这	多数	的	他们	,

他们中的大多数人都受到运动本能的驱使。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][æn; ən][ə'feə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð]

and	others	had	a	morbid	interest	in	an	affair	that	might	be	filled	with
和	其他的	有	一个	病态的	兴趣	在	一个	事务	那	可能	是	已填	和

[rek] [ænd; ənd]['trædʒədi] .

wreck	and	tragedy	.
破坏	和	悲剧	.

而另一些人则对这段可能充满破坏和悲剧的恋情抱有病态的兴趣。

['maʊntɪd] ['ɒfɪsəz] [pə'trəʊld] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)]

Mounted	**officers**	**patrolled**	**the**	**circuit**	**and**	**kept**	**the**	**crowd**	**back**	**of**	**the**	**danger**
安装	警官	巡逻	这	电路	和	保留	这	人群	后退	的	这	危险

[laɪn] .

line	**.**
线	.

骑警在赛道上巡逻，并将人群控制在危险线后方。

[iːtʃ] [kɑːrz] [weɪt] , [wɪð] [tæŋks] ['empti] , [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

Each	**car's**	**weight**	**,**	**with**	**tanks**	**empty**	**,**	**was**	**limited**	**to**	**fifteen**	**hundred**	**pounds**	**.**
每个	汽车的	重量	,	和	坦克	空的	,	曾是	有限的	到	十五	百	磅	.

每辆车的重量（油箱为空）限制在 1500 磅以内。

[ðə; ði] [weɪɪŋ] - [ɪn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [wen] ['truːmən] , [tʃʌb] , [ænd; ənd] [kɑːl] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	**weighing**	**-**	**in**	**was**	**going**	**forward**	**when**	**Trueman**	**,**	**Chub**	**,**	**and**	**Carl**	**reached**	**the**
这	称重	-	在	曾是	去	向前	什么时候	特鲁曼	,	鲢鱼	,	和	卡尔	达到	这

[træk] .

track	**.**
追踪	.

当特鲁曼、查布和卡尔到达赛道时，称重仪式正在进行中。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][kɑːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'weɪt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][mɔː(r)]

The	**owners**	**of**	**cars**	**that**	**were**	**overweight**	**had**	**to**	**do**	**some**	**more**
这	所有者	的	汽车	那	是	超重	有	到	做	一些	更多的

['strɪpɪŋ] [waɪl] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪmɪt] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'bɔːd]

stripping	**while**	**those**	**that**	**were**	**under**	**the**	**limit**	**found**	**that**	**they**	**could**	**take**	**aboard**
脱衣舞	尽管	那些	那	是	在下面	这	限制	成立	那	他们	可以	拿	船上

[sʌm; səm] ['nesəsəri] [ə'plaɪənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] .

some	**necessary**	**appliances**	**of**	**which**	**they**	**were**	**quick**	**to**	**avail**	**themselves**	**.**
一些	必要的	电器	的	哪个	他们	是	快的	到	可用	他们自己	.

超重的汽车车主不得不进一步拆卸车内物品，而那些重量在限制范围内的汽车车主则发现他们可以携带一些必要的电器，他们也很快就利用了这些电器。

['mɪstə(r)] . ['bɔː.dən] , [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [wɒz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] [hɪə(r)]

Mr	**.**	**Borden**	**,**	**the**	**gray**	**-**	**haired**	**patron**	**of**	**the**	**race**	**,**	**was**	**in**	**evidence**	**here**
先生	.	博登	,	这	灰色的	-	头发	赞助人	的	这	种族	,	曾是	在	证据	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] .

and	**there**	**about**	**the**	**grounds**	**.**
和	那里	关于	这	理由	.

博登先生是这场比赛的赞助人，他头发花白，经常在赛场各处看到他的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ['spɒnsə(r)] ,

It	**was**	**the**	**first**	**of**	**the**	**races**	**,**	**for**	**which**	**he**	**stood**	**sponsor**	**,**
它	曾是	这	第一的	的	这	种族	,	为了	哪个	他	站立	赞助	,

这是他赞助的第一场比赛。

['evə(r)] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] ,

ever	**run**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**his**	**home**	**town**	**,**
曾经	跑步	在	这	附近	的	他的	家	镇	,

从未在他家乡附近跑步，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn] ['wɪs(ə)l] .

and	**he**	**was**	**as**	**pleased**	**as**	**a**	**four**	**-**	**year**	**-**	**old**	**with**	**a**	**tin**	**whistle**	**.**
和	他	曾是	作为	高兴	作为	一个	四	-	年	-	老的	和	一个	锡	哨	.

他高兴得像个四岁小孩拿到锡哨一样。

['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] [wɒz; wəz] ['prɒmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] ,

Colonel	**Plympton**	**was**	**prominently**	**in**	**the**	**public**	**eye**	**,**
上校	普林顿	曾是	突出地	在	这	民众	眼睛	,

普林顿上校是公众关注的焦点人物。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːk] - ['frɪzbi] ['draɪvəz] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['pɜːsən(ə)l]

mingling	with	the	Stark	-	Frisbie	drivers	and	mechanics	and	giving	personal
混杂	和	这	斯塔克	-	飞盘	司机	和	机械学	和	给予	个人的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [kɑː(r)] .

attention	to	every	car	.
注意力	到	每一个	车	.

与 Stark-Frisbie 车队的司机和机械师们交流，并对每辆车都给予个性化的关注。

['læmbət] , [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kən'sɜːn] , [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Lambert	,	of	the	rival	concern	,	was	filling	a	corresponding	position	with	his
兰伯特	,	的	这	竞争对手	忧虑	,	曾是	填充	一个	相应的	位置	和	他的

[əʊn] [kɑːz] [ænd; ənd] ['draɪvəz] .

own	cars	and	drivers	.
自己的	汽车	和	司机	.

竞争对手公司的兰伯特则用自己的赛车和司机填补了相应的空缺。

['meni] ['ʌðə(r)] [fɜːmz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

Many	other	firms	had	their	representatives	on	the	spot	.
许多	其他	公司	有	他们的	代表	在	这	点	.

其他许多公司也派代表到场。

[ðə; ði] [fɜːst] [kɑː(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɑːk] - ['frɪzbi] , - - [eɪtʃ] . - [piː] . , [wɪð] [dʒəʊ] [mɪŋ]

The	first	car	to	start	was	a	Stark	-	Frisbie	,	70	-	h	.	-	p	.	,	with	Joe	Mings
这	第一的	车	到	开始	曾是	一个	斯塔克	-	飞盘	,	-	-	h	.	-	p	.	,	和	乔	明斯

[æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

at	the	wheel	.
在	这	车轮	.

第一辆发车的赛车是 Stark-Frisbie，70 马力，由 Joe Mings 驾驶。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bedləm] [ɒv; əv] [tʃɪəz] .

It	got	away	in	a	perfect	bedlam	of	cheers	.
它	得到	离开	在	一个	完美的	疯人院	的	干杯	.

在一片欢呼声中，它逃走了。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [kɑː(r)] ['nʌmbə(r)] [tuː] [wɪð] ['pætsi] ['grɪər] ['draɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [blaɪ] - ['læmbət] ,

Two	minutes	later	,	car	Number	Two	with	Patsy	Grier	driving	for	Bly	-	Lambert	,
二	分钟	之后	,	车	数字	二	和	帕齐	格里尔	驾驶	为了	布莱	-	兰伯特	,

[wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [teɪp] .

was	sent	from	the	tape	.
曾是	发送	从	这	磁带	.

两分钟后，由帕齐·格里尔驾驶的布莱-兰伯特公司的二号车从录像带中发出。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] ,

It	shot	away	like	a	streak	,
它	射击	离开	喜欢	一个	条纹	,

它像一道闪电般飞走了，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

and	was	through	the	gap	in	the	fence	and	bound	for	the	river	before
和	曾是	通过	这	差距	在	这	栅栏	和	边界	为了	这	河	前

[ðə; ði] [waɪld] ['jelɪŋ] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .

the	wild	yelling	had	died	away	.
这	荒野	大喊	有	死亡	离开	.

还没等那阵喧闹的喊叫声消失，他就已经穿过栅栏的缺口，朝着河边跑去。

[nekst] [keɪm] [θriː] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑːz] , ['drɪvn] [baɪ] ['ləʊk(ə)l] [sə'lebrətiz] ,

Next	came	three	touring	-	cars	,	driven	by	local	celebrities	,
下一个	来了	三	巡演	-	汽车	,	驱动	经过	当地的	名人	,

接下来是三辆由当地名人驾驶的旅行车，

[ɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] ['keərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [reɪs] .

all	out	for	a	good	time	and	caring	little	about	the	race	.
全部	出去	为了	一个	好的	时间	和	关怀	小的	关于	这	种族	.

尽情享受乐趣，对比赛结果漠不关心。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][nəʊ] . [sɪks][blaɪ] - ['læmbət] [wɪð] [bɔːlt] [fɪn] [ʌp] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)]

Then	came	a	No	.	6	Bly	-	Lambert	with	Balt	Finn	up	,	then	another	touring	-	car
然后	来了	一个	不	.	6	布莱	-	兰伯特	和	巴尔的摩	芬恩	向上	,	然后	其他	巡演	-	车

,

,

,

接下来是巴尔特·芬恩驾驶的6号布莱-兰伯特赛车，然后是另一辆房车。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [hɔːs] ['reɪsə(r)] , [ðen] [ə; eɪ][nəʊ] . [naɪn] [stɑːk] - ['frɪzbi] , ['pækəd] ['draɪvɪŋ] .

then	a	little	40	-	horse	racer	,	then	a	No	.	9	Stark	-	Frisbie	,	Packard	driving	.
然后	一个	小的	-	-	马	赛车手	,	然后	一个	不	.	9	斯塔克	-	飞盘	,	帕卡德	驾驶	.

然后是一辆小型 40 马力赛车，然后是一辆 9 号 Stark-Frisbie 赛车，由 Packard 驾驶。

[æz; əz] ['pækəd] [gɒt] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] ,

As	Packard	got	away	,	a	wild	-	eyed	,
作为	帕卡德	得到	离开	,	一个	荒野	-	眼睛	,

帕卡德逃脱后，一个眼神狂野的……

[dɪ'ʃev(ə)ld] [juːθ] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ['laɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [træk] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bæŋkt]

disheveled	youth	shot	through	the	crowd	lining	the	track	and	broke	into	the	banked
蓬头垢面	青年	射击	通过	这	人群	衬垫	这	追踪	和	打破	进入	这	银行

['reisə] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [stɑːt] .

racers	that	were	waiting	for	the	start	.
赛车手	那	是	等待	为了	这	开始	.

衣衫褴褛的年轻人穿过赛道旁的人群，冲进了等待发车的赛车里。

" ['mɪstə(r)] . ['truːmən] !

"	Mr	.	Trueman	!
"	先生	.	特鲁曼	!

“特鲁曼先生！”

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] , [kwɪk] !

Out	of	there	,	quick	!
出去	的	那里	,	快的	!

快离开那里！

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['reɪsɪŋ] [kləʊðz] .

Give	me	your	racing	clothes	.
给	我	你的	赛车	衣服	.

把你的赛车服给我。

" ['truːmən] [ænd; ənd] [tʃʌb] ,

"	Trueman	and	Chub	,
"	特鲁曼	和	鲢鱼	,

“Trueman 和 Chub，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][nəʊ] . - [ænd; ənd] ['gluːmɪli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)]

sitting	in	the	No	.	13	and	gloomily	awaiting	the	word	to	come	forward	for
坐着	在	这	不	.	-	和	阴郁地	等待中	这	单词	到	来	向前	为了

[ðə; ðɪ] [stɑːt] ,

the	start	,
这	开始	,

坐在13号车位上，闷闷不乐地等待着发车的指令。

['nɪəli] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] .

nearly	jumped	from	their	seats	.
几乎	跳了起来	从	他们的	座位	.

他们差点从座位上跳起来。

" [mæt] ! " [gɑːspt] ['truːmən] .
" Matt ! " gasped Trueman .
" 马特 ! " 倒吸一口气 特鲁曼 .

“马特！”特鲁曼惊呼道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
His face cleared as if by magic .
他的 脸 已清除 作为 如果 经过 魔法 .

他的脸色仿佛被施了魔法般变得明亮起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] — [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə]
There was no time for explanations — no time for anything but to
那里 曾是 不 时间 为了 解释 — 不 时间 为了 任何事物 但 到
[ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][hænd] .
attend to the business immediately in hand .
出席 到 这 商业 立即地 在 手 .

没有时间解释——没有时间做任何事，只能立即处理手头的事情。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [tʃʌb] .
" Hooray ! " cried Chub .
" 万岁 ! " 哭 鲢鱼 .

“好耶！”查布喊道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [pɑːd] ?
" How are you , pard ?
" 如何 是 你 , 帕尔德 ?

“你好吗，伙计？”

" [mæt] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æz; əz][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][gɪə(r)] ['truːmən] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ]
" Matt stopped and stared as he got into the gear Trueman was throwing
" 马特 停止 和 凝视 作为 他 得到 进入 这 齿轮 特鲁曼 曾是 投掷
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

“马特停下来，盯着特鲁曼扔给他的装备。

" [tʃʌb] !
" Chub !
" 鲢鱼 !

“鲢鱼！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] !
" Well , this is a surprise !
" 出色地 , 这 是 一个 惊喜 !

“哇，这真是个惊喜！”

[aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sə'praiziz] ['leɪtli] . "
I've been having a lot of surprises lately . "
我已经 到过 拥有 一个 很多 的 惊喜 最近 . "

最近我遇到了很多意想不到的事情。

" [wɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] , " [sed] ['truːmən] .
" We've found out all about what happened , " said Trueman .
" 我们已经 成立 出去 全部 关于 什么 发生 , " 说 特鲁曼 .

“我们已经查明了事情的来龙去脉，”特鲁曼说。

" ['sləukəm] [dəʊpt] [juː; jʊ] .

"	Slocum	doped	you	.
"	斯洛克姆	掺杂	你	.

“斯洛克姆给你下了药。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

He	tried	to	get	away	but	was	caught	and	has	made	a	confession	.
他	尝试	到	得到	离开	但	曾是	捕捉	和	有	制成	一个	忏悔	.

他试图逃跑，但被抓住了，并已认罪。

[ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - ,

On	the	basis	of	that	confession	a	warrant	is	out	for	Sercomb	,
在	这	基础	的	那	忏悔	一个	保证	是	出去	为了	-	,

根据他的供述，警方已对塞尔科姆发出逮捕令。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stɑːrts] .

and	he	will	be	arrested	and	taken	from	his	car	before	he	starts	.
和	他	将要	是	被捕	和	已采取	从	他的	车	前	他	开始	.

他会在出发前被逮捕并从车里带走。

" [mæts] [aɪz] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [pɑːkt] ['ɔːtəməbiːlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['draɪvə(r)]

"	Matt's	eyes	drifted	through	the	parked	automobiles	until	they	rested	on	the	driver
"	马特的	眼睛	漂移	通过	这	停放	汽车	直到	他们	休息	在	这	司机

[ɒv; əv] [nəʊ] . - .

of	No	.	19	.
的	不	.	-	.

“马特的目光扫过停着的汽车，最后落在了19号车的司机身上。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [mæt] .

Through	his	goggles	the	driver	was	staring	at	Matt	.
通过	他的	风镜	这	司机	曾是	凝视	在	马特	.

司机透过护目镜盯着马特。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] ['məʊtə(r)] [mæts] [ə'pɪərəns] ['evɪdəntli] [ə'staʊndɪd] [hɪm] .

It	was	Sercomb	,	and	Motor	Matt's	appearance	evidently	astounded	him	.
它	曾是	-	,	和	发动机	马特的	外貌	显然	震惊	他	.

那是瑟科姆，而“摩托马特”的出现显然让他大吃一惊。

" [doʊnt] [ə'rest] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['truːmən] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['əʊvə(r)] , " [sed] [mæt] .

"	Don't	arrest	him	,	Mr	.	Trueman	,	until	the	race	is	over	,	"	said	Matt	.
"	不	逮捕	他	,	先生	.	特鲁曼	,	直到	这	种族	是	超过	,	"	说	马特	.

“特鲁曼先生，在比赛结束之前不要逮捕他，”马特说。

" [bʌt; bət] — — "

"	But	—	—	"
"	但	—	—	"

“但 - ”

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	mean	it	!
"	我	意思是	它	!

“我是认真的！

[lets] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [kliːn] [reɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kliːn] [wɪn] .

Let's	make	this	a	clean	race	and	a	clean	win	.
我们来吧	制作	这	一个	干净的	种族	和	一个	干净的	赢	.

让我们打一场干净的比赛，赢得一场干净的胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] , ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

It	will	be	better	for	the	Jarrot	people	,	better	for	me	,	better	for
它	将要	是	更好的	为了	这	-	人们	,	更好的	为了	我	,	更好的	为了

['evribɒdi] . "

everybody	.	"
大家	.	"

这对贾罗特人有好处，对我也有好处，对所有人来说都有好处。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] — — "

"	Well	,	if	you	insist	—	—	"
"	出色地	,	如果	你	坚持	—	—	"

“好吧，既然你坚持——”

" [aɪ] [duː; də] [ɪn'sɪst] .

"	I	do	insist	.
"	我	做	坚持	.

我坚持。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	way	I	want	it	.
那就是	这	方式	我	想	它	.

我想要的就是这个结果。

" [mæt] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ləʊ] - [hʌŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Matt	climbed	into	the	low	-	hung	body	of	the	car	and	lost	himself	to	the
"	马特	攀登	进入	这	低的	-	悬挂	身体	的	这	车	和	丢失的	他自己	到	这

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] .

head	and	shoulders	in	the	driver's	seat	.
头	和	肩膀	在	这	司机	座位	.

“马特爬进低矮的车身，把自己埋进了驾驶座的头部和肩膀里。”

[ðə; ði] ['stɑːtə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	starter	was	looking	toward	them	and	throwing	up	his	hand	.
这	起动机	曾是	寻找	朝向	他们	和	投掷	向上	他的	手	.

发球手看向他们，举起了手。

['truːmən] [dʒʌmpt] [tuː; tə] " [tɜːn] ['əʊvə(r)] " [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [mæt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Trueman	jumped	to	"	turn	over	"	the	engine	,	and	Matt	made	for	the
特鲁曼	跳了起来	到	"	转动	超过	"	这	引擎	,	和	马特	制成	为了	这

['stɑrtɪŋ] [teɪp] .

starting	tape	.
开始	磁带	.

特鲁曼跳起来“启动”引擎，马特冲向起跑线。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [kæp] [ænd; ənd] ['gɒg(ə)lz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['grænstænd] ['rekəg'naɪzd] [mæt]

In	spite	of	cap	and	goggles	some	of	those	in	the	grandstand	recognized	Matt
在	尽管如此	的	帽	和	风镜	一些	的	那些	在	这	看台	认可	马特

.

:

.

尽管戴着帽子和护目镜，看台上还是有人认出了马特。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trəʊdʒən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkɪt]

They	were	those	who	had	seen	him	working	like	a	Trojan	over	the	circuit
他们	是	那些	WHO	有	已见	他	在职的	喜欢	一个	特洛伊木马	超过	这	电路

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,

for	a	week	,
为了	一个	星期	,

他们是那些亲眼目睹他像特洛伊木马一样在赛道上拼命工作了一周的人。

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [mɪˈstɪəriəs] [ˌdɪsəˈpɪərəns] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] ['welkəm]

who	had	heard	about	his	mysterious	disappearance	,	and	who	now	welcomed
WHO	有	听到	关于	他的	神秘	消失	,	和	WHO	现在	欢迎

[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ˈhɑːti] [tʃɪəz] .

his	return	with	hearty	cheers	.
他的	返回	和	爽朗	干杯	.

那些听说他神秘失踪的人，现在都热烈欢迎他的归来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[mæt] [gɒt] [əˈweɪ] [ɪn][grænd] [staɪl] ,

Matt	got	away	in	grand	style	,
马特	得到	离开	在	盛大	风格	,

马特潇洒地逃脱了。

[wɪsk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [fens] .

whisked	around	the	track	and	darted	through	the	break	in	the	fence	.
搅拌	大约	这	追踪	和	飞镖	通过	这	休息	在	这	栅栏	.

它绕着赛道飞驰，然后从围栏的缺口处冲了出去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [stɑːk] - ['frɪzbi] [kɑː(r)] , [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,

As	soon	as	Sercomb	,	in	the	last	Stark	-	Frisbie	car	,	had	started	,
作为	很快	作为	-	,	在	这	最后的	斯塔克	-	飞盘	车	,	有	开始	,

瑟科姆驾驶着最后一辆斯塔克-弗里斯比赛车，刚一启动，

['plɪmptən] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['truːmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

Plympton	went	over	to	where	Trueman	was	standing	.
普林顿	去	超过	到	在哪里	特鲁曼	曾是	常设	.

普林顿走到特鲁曼站立的地方。

" [aɪm][glæd] [kɪŋ] [gɒt] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	I'm	glad	King	got	back	,	"	said	the	colonel	.
"	我是	高兴的	国王	得到	后退	,	"	说	这	上校	.

“我很高兴金回来了，”上校说。

" [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] . "

"	His	disappearance	had	an	ugly	look	.	"
"	他的	消失	有	一个	丑陋的	看	.	"

“他的失踪疑点重重。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [hæz; həz][æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] , ['plɪmptən] , " [rɪˈtɜːnd] ['truːmən] .

"	It	still	has	an	ugly	look	,	Plympton	,	"	returned	Trueman	.
"	它	仍然	有	一个	丑陋的	看	,	普林顿	,	"	返回	特鲁曼	.

“它看起来还是很丑，普林顿，”特鲁曼回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

[bʌt; bət] [kɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .

But	King's	all	right	.
但	国王学院全部	正确的		.

但国王没事。

[ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] . "

That's	the	main	point	.	"
那就是	这	主要的	观点	.	"

这才是重点。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] , " [went] [ɒn] ['truːmən] .

"	It's	a	good	thing	for	you	that	he	got	back	,	"	went	on	Trueman	.
"	它是	一个	好的	事物	为了	你	那	他	得到	后退	,	"	去	在	特鲁曼	.

“他回来了，这对你来说是件好事，”特鲁曼继续说道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ðæt] .

"	I	don't	see	how	you	figure	that	.
"	我	不	看	如何	你	数字	那	.

我不明白你是怎么得出这个结论的。

[ɪf] [wɒt] [aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪz] [truː] , [hiːz] [ə; eɪ][stɑː(r)] - ['draɪvə(r)] .

If	what	I	hear	of	him	is	true	,	he's	a	star	-	driver	.
如果	什么	我	听到	的	他	是	真的	,	他是	一个	星星	-	司机	.

如果我听到的关于他的消息属实，他是一位明星车手。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][stɑː(r)] - ['draɪvəz] ['rʌnɪŋ] [kɑːz] [ə'genst]

It	isn't	a	good	thing	for	us	to	have	star	-	drivers	running	cars	against
它	不是	一个	好的	事物	为了	我们	到	有	星星	-	司机	跑步	汽车	反对

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

对我们来说，让明星车手和我们同场竞技并不是一件好事。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] , ['plɪmptən] , [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kræk] [men] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt]

"	But	for	King	,	Plympton	,	one	of	your	crack	men	would	have	been	out
"	但	为了	国王	,	普林顿	,	一	的	你的	裂缝	男人	会	有	到过	出去

[ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] . "

of	this	race	.	"
的	这	种族	.	"

“要不是金，普林顿，你手下的一个得力干将早就被淘汰出局了。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['truːmən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['kjʊəriəsli] .

"	What	do	you	mean	,	Trueman	?	"	asked	the	colonel	curiously	.
"	什么	做	你	意思是	,	特鲁曼	?	"	问	这	上校	奇怪的是	.

“特鲁曼，你这话是什么意思？”上校好奇地问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['sændi] - ['wɪskəd] [mæn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['truːmən] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	Do	you	see	that	sandy	-	whiskered	man	over	there	?	"	asked	Trueman	,	pointing	.
"	做	你	看	那	沙	-	胡须	男人	超过	那里	?	"	问	特鲁曼	,	指向	.

“你看到那边那个留着沙色胡须的男人了吗？”特鲁曼指着问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [hiːz] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [pleɪn] - [kləʊðz] .

"	Well	,	he's	an	officer	in	plain	-	clothes	.
"	出色地	,	他是	一个	官	在	清楚的	-	衣服	.

“嗯，他是一名便衣警察。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] - [ə'rest] .

In	his	pocket	he	has	a	warrant	for	Sercomb's	arrest	.
在	他的	口袋	他	有	一个	保证	为了	-	逮捕	.

他口袋里有一份逮捕瑟科姆的逮捕令。

[id] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði] ['wɒrənt] [ænd; ənd]['teɪkən] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪf] [kɪŋ] ['hædnt]

He'd	have	served	the	warrant	and	taken	Sercomb	out	of	the	race	if	King	hadn't
他会	有	服务	这	保证	和	已采取	-	出去	的	这	种族	如果	国王	之前没有

[sed] [nəʊ] . "

said	No	.	"
说	不	.	"

如果不是金拒绝，他就会执行逮捕令，让瑟科姆退出竞选。

" [ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɒb] , [eɪ] , [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)][best][mæn] ! " [skaul] ['plɪmptən] .
" A put - up job , eh , to get rid of our best man ! " scowled Plympton .
" 一个 放 - 向上 工作 , 嗯 , 到 得到 摆脱 的 我们的 最好的 男人 ! " 皱着眉头 普林顿 .

“这是个阴谋，想除掉我们最得力的助手！”普林顿怒气冲冲地说。

" [nəʊ][pʊt] - [ʌp][dʒɒb][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['truːmən] .
" No put - up job about it , " answered Trueman .
" 不 放 - 向上 工作 关于 它 , " 回答 特鲁曼 .

“这可不是开玩笑，”特鲁曼回答道。

" - [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hoʊkəsɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋ] . "
" Sercomb was responsible for the hocussing of King . "
" - 曾是 负责任的 为了 这 骗术 的 国王 . "

“瑟科姆应对金的迷惑负责。”

" [kʌm] , [kʌm] ! " [graul] ['plɪmptən] ['æŋgrəli] .
" Come , come ! " growled Plympton angrily .
" 来 , 来 ! " 咆哮 普林顿 愤怒地 .

“过来，过来！”普林顿愤怒地咆哮道。

" [juːv] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] , ['truːmən] , [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [stɒk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɑːn] [æz; əz] [ðæt] .
" You've got too much sense , Trueman , to take any stock in such a yarn as that .
" 你已经 得到 也 很多 感觉 , 特鲁曼 , 到 拿 任何 库存 在 这样的 一个 纱 作为 那 .
"
"
"

“特鲁曼，你这么有头脑，不会相信这种鬼话。”

" [hæv; həv][ai] ?
" Have I ?
" 有 我 ?

我有吗?

[wel] , [riːd] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [stɒk] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Well , read this over and then tell me how much stock you take in it .
出色地 , 读 这 超过 和 然后 告诉 我 如何 很多 库存 你 拿 在 它 .

请仔细阅读一遍，然后告诉我你对其中内容的重视程度。

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] ['hændɪd] ['sloʊkəmz] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] ['plɪmptən] .
" With that , he handed Slocum's confession to Plympton .
" 和 那 , 他 递交 斯洛克姆的 忏悔 到 普林顿 .

“说完，他就把斯洛克姆的供词交给了普林顿。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The latter read it with consternation in his face .
这 后者 读 它 和 惊愕 在 他的 脸 .

后者读完后，脸上露出惊愕的神色。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] !
" It seems incredible !
" 它 似乎 极好的 !

“这简直难以置信！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [bæk] .
" he muttered , as he passed the paper back .
" 他 低声说道 , 作为 他 通过了 这 纸 后退 .

他一边把纸递回去，一边嘟囔着。

" ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪnz] [ɔː(r)]['luːzɪz] , [ðɪs] [ɪz] - [lɑːst] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [stɑːk] - ['frɪzbi] . "
" Whether he wins or loses , this is Sercomb's last race for Stark - Frisbie . "
" 无论 他 胜利 或者 失败 , 这 是 - 最后的 种族 为了 斯塔克 - 飞盘 . "

“无论输赢，这都是瑟科姆代表斯塔克-弗里斯比参加的最后一场比赛。”

" [ai] [θɔːt] [səʊ] ! " [ˈtʃʌkl] ['truːmən] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	I	thought	so	!	"	chuckled	Trueman	,	returning	the	document	to	his	pocket	.
"	我	想法	所以	!	"	轻笑	特鲁曼	,	返回	这	文档	到	他的	口袋	.

“我就知道！”特鲁曼笑着说，把文件放回口袋里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

THE	FIRST	HALF	OF	THE	RACE	.
这	第一的	一半	的	这	种族	.

比赛的前半程。

['məʊtə(r)] [mæt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] ,

Motor	Matt	had	made	up	his	mind	,	before	starting	,
发动机	马特	有	制成	向上	他的	头脑	,	前	开始	,

在开始之前，Motor Matt已经下定了决心。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [raʊnd] ['stedəli] [ænd; ənd] ['iːzəli] .

that	he	would	take	the	first	round	steadily	and	easily	.
那	他	会	拿	这	第一的	圆形的	稳步	和	容易地	.

他会稳扎稳打，轻松拿下第一回合。

[ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [wʊd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['stedəli] ,

Elimination	would	be	going	on	steadily	,
消除	会	是	去	在	稳步	,

淘汰赛将持续进行，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)]

and	it	was	just	as	well	to	see	what	was	going	to	happen	before
和	它	曾是	只是	作为	出色地	到	看	什么	曾是	去	到	发生	前

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [tʃɑːnsiz] .

taking	the	long	chances	.
采取	这	长的	机会	.

在冒险之前先了解将会发生什么，这当然是明智之举。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] .

The	morning	was	bright	and	sunny	.
这	早晨	曾是	明亮的	和	阳光明媚	.

早晨阳光明媚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

There	was	not	a	cloud	in	the	sky	.
那里	曾是	不是	一个	云	在	这	天空	.

天空万里无云。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [fænd] [ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kɑːz] .

A	gentle	breeze	fanned	the	course	and	dissipated	the	dust	raised	by	the	cars	.
一个	温和的	微风	扇形	这	课程	和	消散	这	灰尘	提高	经过	这	汽车	.

微风拂过赛道，吹散了赛车扬起的尘土。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [dʌst] !

And	there	was	plenty	of	dust	!
和	那里	曾是	很多	的	灰尘	!

而且到处都是灰尘！

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] , [ænd; ənd] ['edi] , [ænd; ənd] [rəʊld] , ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

It	circled	,	and	eddied	,	and	rolled	,	outlining	the	course	as	far	as	the
它	圈起来	,	和	漩涡	,	和	滚动	,	概述	这	课程	作为	远的	作为	这

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

eye	could	see	.
眼睛	可以	看	.

它盘旋、旋转、翻滚，勾勒出视线尽头的航线。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɜːn] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊd] , [mæt] [pɑːst] ['pætsi] ['grɪərz] [ˌəʊvə'tɜːnd]

At	the	difficult	turn	leading	into	the	river	road	,	Matt	passed	Patsy	Grier's	overturned
在	这	难的	转动	领导	进入	这	河	路	,	马特	通过了	帕齐	格里尔的	翻覆

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

在通往河边公路的艰难转弯处，马特经过了帕齐·格里尔翻倒的汽车。

['grɪər][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ðə; ði] [tɜːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

Grier	had	failed	to	negotiate	the	turn	and	had	gone	into	the	ditch	.
格里尔	有	失败的	到	谈判	这	转动	和	有	已消失	进入	这	沟	.

格里尔没能顺利转弯，冲进了沟里。

['grɪər] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli]

Grier	himself	seemed	to	have	escaped	without	injury	,	but	he	was	busily
格里尔	他自己	似乎	到	有	逃脱	没有	受伤	,	但	他	曾是	忙碌地

['bændɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪks] [ɑːm] .

bandaging	his	mechanic's	arm	.
包扎	他的	机械师	手臂	.

格里尔本人似乎毫发无损，但他正忙着包扎他那受伤的机械臂。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][rəʊd][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt] .

The	river	road	was	an	exceedingly	difficult	part	of	the	circuit	.
这	河	路	曾是	一个	非常	难的	部分	的	这	电路	.

沿河公路是这条赛道上极其艰难的一段。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)] [kept] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] [laɪk]

The	timber	kept	the	wind	from	dissipating	the	dust	,	and	it	spread	out	like
这	木材	保留	这	风	从	消散	这	灰尘	,	和	它	传播	出去	喜欢

[ə; eɪ] [fɒg] .

a	fog	.
一个	多雾路段	.

木材阻挡了风吹散尘土，尘土像雾一样弥漫开来。

[mæt] [kʊd; kəd][hɪə(r)][kɑːz] [ə'hed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

Matt	could	hear	cars	ahead	and	behind	,	but	he	could	not	see	them	.
马特	可以	听到	汽车	前方	和	在后面	,	但	他	可以	不是	看	他们	.

马特能听到前面和后面的车声，但他看不到车。

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , ['kærid] [hɪm] ['seɪfli] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] -

Intuition	,	rather	than	anything	else	,	carried	him	safely	by	two	of	the	touring	-
直觉	,	相当	比	任何事物	别的	,	携带	他	安全	经过	二	的	这	巡演	-

[kɑːz] ,

cars	,
汽车	,

直觉，而不是其他任何因素，让他安全地乘坐两辆旅行车抵达目的地。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['taɪə(r)] - ['trʌb(ə)l] .

one	of	which	was	suffering	from	tire	-	trouble	.
一	的	哪个	曾是	痛苦	从	胎	-	麻烦	.

其中一辆车出现了轮胎故障。

[mɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] - ['frɪzbi] , [ænd; ənd] [bɔːlt] [fɪn] , [ɪn][ðə; ði][blaɪ] - ['læmbət] , [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]

Mings	,	in	the	Stark	-	Frisbie	,	and	Balt	Finn	,	in	the	Bly	-	Lambert	,	were	both
明斯	,	在	这	斯塔克	-	飞盘	,	和	巴尔的摩	芬恩	,	在	这	布莱	-	兰伯特	,	是	两个都

[ə'hed] [ɒv; əv] [mæt] ,

ahead	of	Matt	,
前方	的	马特	,

明斯（驾驶斯塔克-弗里斯比赛车）和巴尔特·芬恩（驾驶布莱-兰伯特赛车）都领先于马特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['getɪŋ] [pɑːst][ðem; ðəm] .

and	he	thought	only	of	getting	past	them	.
和	他	想法	仅有的	的	获得	过去的	他们	.

他一心只想通过他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	not	intending	,	however	,
他	曾是	不是	意图	,	然而	,

但他并非有意如此。

[tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði]['betə(r)] [kɑːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst]

to	do	much	more	than	hold	his	own	against	the	better	cars	during	the	first
到	做	很多	更多的	比	抓住	他的	自己的	反对	这	更好的	汽车	期间	这	第一的

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

在第一轮比赛中，他不仅能与性能更好的赛车抗衡，而且还做得更好。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] .

The	motor	was	pulling	magnificently	.
这	发动机	曾是	拉	壮丽	.

发动机动力十足。

[mæt] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['liːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] ,

Matt	,	his	heart	leaping	with	the	joy	of	the	sport	,
马特	,	他的	心	跳跃	和	这	喜悦	的	这	运动	,

马特，他因这项运动而心潮澎湃。

['əʊpənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [faɪn] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ˌel'iː]

opened	the	machine	out	a	little	more	on	the	fine	road	from	the	river	to	Le
打开	这	机器	出去	一个	小的	更多的	在	这	美好的	路	从	这	河	到	乐

[laʊp] .

Loup	.
狼	.

从河边到勒卢普的优美道路上，我把机器的性能发挥得更好了一些。

[hiː; hi] [pɑːst] ['sevrəl] [mɔː(r)] [kɑːz] , [bʌt; bət] [nɒt] [mɪŋ] - , [ɔː(r)] ['fɪnz] .

He	passed	several	more	cars	,	but	not	Mings	'	,	or	Finn's	.
他	通过了	一些	更多的	汽车	,	但	不是	明斯	-	,	或者	芬恩的	.

他又超过了好几辆车，但没有超过明斯的，也没有超过芬恩的。

[ðə; ði] [klaɪm] [tuː; tə] [kəʊl] [rʌn] [wɒz; wəz] ['splendɪdli] [meɪd] .

The	climb	to	Coal	Run	was	splendidly	made	.
这	爬	到	煤炭	跑步	曾是	精彩地	制成	.

攀登科尔朗山的旅程非常精彩。

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [hiː; hi] [ʃɒt] [pɑːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " - , " [smæʃt] ['ɪntuː]

Between	that	village	and	the	track	he	shot	past	the	little	"	40	,	"	smashed	into
之间	那	村庄	和	这	追踪	他	射击	过去的	这	小的	"	-	,	"	粉碎	进入

[ə; eɪ][skræp] - [hiːp] ,

a	scrap	-	heap	,
一个	废料	-	堆	,

从那个村庄到他驶过的小路，那辆“40”型车已经撞成了一堆废铁。

[ænd; ənd] [wɪð] ['draɪvə(r)][ænd; ənd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['stændɪŋ] ['həʊpləsli] [baɪ] .

and	with	driver	and	mechanic	standing	hopelessly	by	.
和	和	司机	和	机械	常设	绝望地	经过	.

司机和修理工只能无奈地站在一旁。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] " - " ['stɪərɪŋ] - [gɪə(r)] ,

Something	must	have	gone	wrong	with	the	"	40's	"	steering	-	gear	,
某物	必须	有	已消失	错误的	和	这	"	-	"	转向	-	齿轮	,

40年代的转向装置肯定出了问题。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [smæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg]['bəʊldə(r)] .

for	it	had	left	the	road	and	smashed	into	a	big	boulder	.
为了	它	有	左边	这	路	和	粉碎	进入	一个	大的	巨石	.

因为它冲出了路面，撞上了一块巨石。

[ɔːl] [ðə; ði] [kɑːz] [hæd; həd] [gɒt] [wel] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [mæt] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [frʌnt]

All	the	cars	had	got	well	away	before	Matt	came	plunging	along	the	track	in	front
全部	这	汽车	有	得到	出色地	离开	前	马特	来了	骤降	沿着	这	追踪	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði][grænd][stænd] .

of	the	grand	stand	.
的	这	盛大	站立	.

所有赛车都已经驶离赛道很远了，而马特却突然沿着赛道冲到了看台前。

[ðə; ði] [fɜːst] [raʊnd] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [ɪg'zæktli] ['fɪfti] - [eɪt] ['mɪnɪts] .

The	first	round	had	taken	him	exactly	fifty	-	eight	minutes	.
这	第一的	圆形的	有	已采取	他	确切地	五十	-	八	分钟	.

第一回合他用了整整五十八分钟。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [kɑːz] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] — [ðəʊz] ['drɪvn] [baɪ] [mɪŋ] [ænd; ənd] [fɪn] .

There	were	only	two	cars	ahead	of	him	—	those	driven	by	Mings	and	Finn	.
那里	是	仅有的	二	汽车	前方	的	他	—	那些	驱动	经过	明斯	和	芬恩	.

他前面只有两辆车——分别是明斯和芬恩开的那两辆车。

" ['brɑːvəʊ] , [mæt] !

"	Bravo	,	Matt	!
"	Bravo	,	马特	!

“干得好，马特！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [hɜːd] ['truːmən] [ʃaʊt] , [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [æz; əz]

"	the	young	motorist	heard	Trueman	shout	,	high	over	the	ripple	of	cheering	as
"	这	年轻的	驾车者	听到	特鲁曼	喊	,	高的	超过	这	波纹	的	欢呼	作为

[hiː; hi] [dæʃt] [pɑːst] ;

he	dashed	past	;
他	虚线	过去的	;

“年轻的驾车者听到特鲁曼的喊声盖过了欢呼声的涟漪，他飞驰而过；

" ['əʊnli] [tuː] [ə'hed] [ænd; ənd] [jʊr; jər] — —

"	only	two	ahead	and	you're	—	—
"	仅有的	二	前方	和	你是	—	—

“前面只有两个，你——”

" [wɒt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] .

"	What	the	last	of	it	was	Matt	could	not	hear	.
"	什么	这	最后的	的	它	曾是	马特	可以	不是	听到	.

“马特没听清最后那句话是什么。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sekənd] [raʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kræm][ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

For	this	second	round	he	was	going	to	cram	on	all	the	speed	he	could	.
为了	这	第二	圆形的	他	曾是	去	到	塞满	在	全部	这	速度	他	可以	.

第二轮比赛，他要全力以赴，尽可能地提升速度。

[hɪz; ɪz][wʌn][aɪˈdɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][pɑːs] [mɪŋ] [ænd; ənd] [fɪn] .

His	one	idea	was	to	pass	Mings	and	Finn	.
他的	一	主意	曾是	到	经过	明斯	和	芬恩	.

他唯一的办法就是超越明斯和芬恩。

[ðə; ði][nəʊ] . - [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] .

The	No	.	13	was	holding	up	under	the	strain	in	fine	shape	.
这	不	.	-	曾是	保持	向上	在下面	这	拉紧	在	美好的	形状	.

13号车在压力下表现良好。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ˈaɪðə(r)][kɑː(r)][ɔː(r)][ˈməʊtə(r)] .

Nothing	had	gone	wrong	with	either	car	or	motor	.
没有什么	有	已消失	错误的	和	任何一个	车	或者	发动机	.

汽车和发动机都没有出现任何问题。

[tʃʌb] [hæd; həd] [stræpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

Chub	had	strapped	himself	to	his	seat	.
鲢鱼	有	绑带	他自己	到	他的	座位	.

查布把自己绑在了座位上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪziɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˌluːbrɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːəl] [səˈplaɪ] ,

He	was	busying	himself	with	the	lubrication	and	the	fuel	supply	,
他	曾是	忙碌	他自己	和	这	润滑	和	这	燃料	供应	,

他正忙着润滑和燃料供应。

[ˈkiːpɪŋ] [tæb] [ɒn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpjʊəli] [məˈkænɪkl] [səʊ] [ðæt] [mæt] [wʊd] [hæv; həv]

keeping	tab	on	everything	that	was	purely	mechanical	so	that	Matt	would	have
保持	标签页	在	一切	那	曾是	纯粹	机械的	所以	那	马特	会	有

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [draɪv] .

nothing	to	do	but	drive	.
没有什么	到	做	但	驾驶	.

密切关注所有纯粹机械方面的事情，这样马特就只需要开车了。

[bəuθ] [tʃʌm] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;

Both	chums	had	a	deep	curiosity	to	learn	what	had	befallen	each	other	;
两个都	朋友们	有	一个	深的	好奇心	到	学习	什么	有	发生	每个	其他	;

两位好友都非常好奇对方的遭遇；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈpɜːsən(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈneɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)]

but	that	was	a	time	when	personal	considerations	of	every	nature	were
但	那	曾是	一个	时间	什么时候	个人的	考虑因素	的	每一个	自然	是

[ɒv; əv][ˈmaɪnə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

of	minor	importance	.
的	次要的	重要性	.

但那时，各种个人因素都显得微不足道。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] ; [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][wɒz; wəz] [ˈsentəd] [əˈpɒn][ðə; ði]

Nothing	was	thought	of	but	the	race	;	every	faculty	was	centered	upon	the
没有什么	曾是	想法	的	但	这	种族	;	每一个	学院	曾是	居中	之上	这

[ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [spiːd] ,

question	of	speed	,
问题	的	速度	,

除了比赛之外，人们什么都不想；所有精力都集中在速度问题上。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [spiːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] .

and	more	speed	,	and	then	a	little	more	.
和	更多的	速度	,	和	然后	一个	小的	更多的	.

速度再快一点，然后再快一点。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [fɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv][rəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]

The	passing	of	Finn	,	on	the	beautiful	sweep	of	road	between	the	river	and
这	通过	的	芬恩	,	在	这	美丽的	扫	的	路	之间	这	河	和

[ˌel'iː] [laʊp] ,

Le	Loup	,
乐	狼	,

芬恩经过，沿着河流和勒卢之间那条美丽的蜿蜒道路，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] .

was	an	exciting	event	.
曾是	一个	激动人心	事件	.

这是一场激动人心的盛会。

[ɪn] ['evri] [wei] ['pɒsəb(ə)l] [fɪn] [sɔːt] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði][rəʊd] ; [jet] ['stedəli] , [pə'sɪstəntli] ,

In	every	way	possible	Finn	sought	to	block	the	road	;	yet	steadily	,	persistently	,
在	每一个	方式	可能的	芬恩	寻求	到	堵塞	这	路	;	然而	稳步	,	持续地	,

芬恩想尽一切办法阻拦道路；然而，他却始终如一、坚持不懈地……

[mæt] [krept] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][blaɪ] - ['læmbət] [kɑː(r)] , [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [həːl]

Matt	crept	alongside	the	Bly	-	Lambert	car	,	swung	into	the	lead	and	hurled
马特	悄悄地爬	旁边	这	布莱	-	兰伯特	车	,	摇摆	进入	这	带领	和	投掷

[θruː] [ˌel'iː] [laʊp] .

through	Le	Loup	.
通过	乐	狼	.

马特悄悄地跟在布莱-兰伯特赛车旁边，然后猛冲到前面，甩开了勒卢普。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wel] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] [tə'wɔːd] [kəʊl] [rʌn] ,

In	the	distance	,	well	up	the	slope	toward	Coal	Run	,
在	这	距离	,	出色地	向上	这	坡	朝向	煤炭	跑步	,

远处，沿着山坡向上，朝着煤溪方向，

[mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [dʌst] [kɪkt] [ʌp][baɪ] [mɪŋ] - [kɑː(r)] .

Matt	and	Chub	could	see	the	moving	dust	kicked	up	by	Mings	'	car	.
马特	和	鲢鱼	可以	看	这	移动	灰尘	踢	向上	经过	明斯	-	车	.

马特和查布能看到明斯的车扬起的尘土。

[wɪð] [tiːθ] [set][ænd; ənd] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] , [mæt] [həːl] [ðə; ði][nəʊ] . - [æt; ət]

With	teeth	set	and	eyes	flashing	behind	his	goggles	,	Matt	hurled	the	No	.	13	at
和	牙齿	放	和	眼睛	闪烁	在后面	他的	风镜	,	马特	投掷	这	不	.	-	在

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

马特咬紧牙关，透过护目镜闪着光，将13号球投向山坡。

[ðə; ði][kɑː(r)] [dʒʌmpt] [ʌp][ðə; ði] [ə'sent] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

The	car	jumped	up	the	ascent	with	incredible	speed	.
这	车	跳了起来	向上	这	上升	和	极好的	速度	.

汽车以惊人的速度冲上了坡顶。

['swɪftli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [mɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl] .

Swiftly	,	surely	,	Mings	was	being	overhauled	.
迅速地	,	一定	,	明斯	曾是	存在	大修	.

明斯迅速而彻底地进行了改造。

[ðə; ði] [spek'tetər] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l]

The	spectators	in	the	grand	stand	had	an	excellent	view	of	the	sharp	little
这	观众	在	这	盛大	站立	有	一个	出色的	看法	的	这	锋利的	小的

['skrɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [pʊt] [mæt] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

scrimmage	which	put	Matt	in	the	lead	.
对抗赛	哪个	放	马特	在	这	带领	.

看台上的观众可以清楚地看到这场激烈的对抗，正是这场对抗让马特取得了领先。

[ðə; ði][nəʊ] . - [ə'pɪəd] [tuː; tə] [liːp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][nəʊ] . [wʌn][kɑː(r)] ,

The	No	.	13	appeared	to	leap	alongside	the	No	.	1	car	,
这	不	.	-	出现	到	飞跃	旁边	这	不	.	1	车	,

13号赛车似乎跃到了1号赛车旁边，

[bəuθ] ['draɪvəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [aʊns] [ɒv; əv]['paʊə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] ['sɪlɪndəz] .

both	drivers	turning	the	very	last	ounce	of	power	into	their	cylinders	.
两个都	司机	转弯	这	非常	最后的	盎司	的	力量	进入	他们的	气缸	.

两名车手都将引擎的最后一丝动力都发挥到了极致。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]

For	the	space	of	a	breath	it	seemed	as
为了	这	空间	的	一个	气息	它	似乎	作为

那一瞬间，似乎.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðəʊ] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɑːz] [wʊd] [lɒk] .

though	the	wheels	of	the	two	cars	would	lock	.
尽管	这	车轮	的	这	二	汽车	会	锁	.

虽然两辆车的车轮会抱死。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɪn][ðə; ði] [træk] , [mæt] [swʌŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

As	they	rushed	around	the	curve	in	the	track	,	Matt	swung	ahead	and	took	the
作为	他们	匆忙	大约	这	曲线	在	这	追踪	,	马特	摇摆	前方	和	采取	这

[ˌɪn'saɪd] [kɔːs] .

inside	course	.
里面	课程	.

当他们快速绕过赛道弯道时，马特突然加速，走上了内线。

[ðə; ði][rɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] .

The	roar	from	the	crowd	was	tremendous	.
这	吼	从	这	人群	曾是	巨大的	.

人群爆发出震耳欲聋的欢呼声。

[bʌt; bət] [mæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .

But	Matt	was	not	thinking	of	that	.
但	马特	曾是	不是	思维	的	那	.

但马特当时并没有想到这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	in	the	lead	,	now	,	and	his	one	idea	was	to	keep	it	.
他	曾是	在	这	带领	,	现在	,	和	他的	一	主意	曾是	到	保持	它	.

他现在领先了，他唯一的念头就是保持领先。

[mɪŋ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [teɪp] ['twenti] - [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Mings	had	left	the	starting	-	tape	twenty	-	four	minutes	ahead	of	him	,
明斯	有	左边	这	开始	-	磁带	二十	-	四	分钟	前方	的	他	,

明斯比他早出发了24分钟。

[ænd; ənd] [ɪf] [mæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst][læp][ə; eɪ] ['frækʃn] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'haɪnd]

and	if	Matt	had	come	over	the	last	lap	a	fraction	less	than	that	behind
和	如果	马特	有	来	超过	这	最后的	膝	一个	分数	较少的	比	那	在后面

[mɪŋ] ,

Mings	,
明斯	,

如果马特最后一圈落后明斯的距离比这少一点点，

[ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] .

the	race	would	still	have	gone	to	the	Jarrot	people	.
这	种族	会	仍然	有	已消失	到	这	-	人们	.

即使如此，比赛的胜利最终还是会属于贾罗特人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kɑːz] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] ,

There	were	still	cars	on	the	course	,
那里	是	仍然	汽车	在	这	课程	,

赛道上仍然停着一些车。

[ænd; ənd] [mæt] [bɪ'gæn] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

and	Matt	began	meeting	and	passing	those	that	had	left	behind	him	.
和	马特	开始	会议	和	通过	那些	那	有	左边	在后面	他	.

于是，马特开始与那些离开他的人相遇和擦肩而过。

" [ˌəʊvə'hɔːl] - ! [pɑːs] - !

"	Overhaul	Sercomb	!	Pass	Sercomb	!
"	大修	-	!	经过	-	!

“彻底改造瑟科姆！通过瑟科姆！”

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [tʃʌb] [hæd; həd]['spəʊkən] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	These	were	the	first	words	Chub	had	spoken	since	the	beginning	of	the
"	这些	是	这	第一的	字	鲢鱼	有	说	自从	这	开始	的	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

这是丘布自比赛开始以来说的第一句话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [fiːt] [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,

It	was	a	startling	feat	he	suggested	,
它	曾是	一个	令人震惊	特技	他	建议	,

他表示，这是一项惊人的壮举。

[ðæt] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [klɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] - — [æn; ən]

that	of	traveling	clear	around	the	circuit	and	overtaking	Sercomb	—	an
那	的	旅行	清除	大约	这	电路	和	超车	-	—	一个

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fiːt] , [mæt] [θɔːt] ,

impossible	feat	,	Matt	thought	,
不可能的	特技	,	马特	想法	,

马特心想，绕赛道一路狂奔并超越塞尔科姆，这简直是不可能完成的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][skɔf, skɔːf][æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

but	the	impossible	is	not	always	a	thing	to	be	scoffed	at	so	much	as
但	这	不可能的	是	不是	总是	一个	事物	到	是	嘲笑	在	所以	很多	作为

[tuː; tə][biː; bi]['strɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] .

to	be	striven	for	.
到	是	努力	为了	.

但看似不可能的事情，与其说是应该嘲笑的，不如说是应该努力追求的。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [mæt] .

But	troubles	were	in	store	for	Matt	.
但	麻烦	是	在	店铺	为了	马特	.

但马特即将遭遇麻烦。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [kləʊz] [tuː; tə][ˌel'iː] [laʊp] [wen] [mæt] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] .

They	began	close	to	Le	Loup	when	Matt	found	that	his	governor	was	not	working	.
他们	开始	关闭	到	乐	狼	什么时候	马特	成立	那	他的	州长	曾是	不是	在职的	.

他们开始在勒卢附近行动，当时马特发现他的州长失灵了。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [klʌtʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɹ'eɪsd] , ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['terəbli] [hɒt] ,

Every	time	he	took	the	clutch	out	the	engine	raced	,	making	everything	terribly	hot	,
每一个	时间	他	采取	这	离合器	出去	这	引擎	比赛	,	制作	一切	可怕	热的	,

他每次松开离合器，发动机就会高速运转，导致车内温度极高。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [spiːd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [daʊn] [ðə; ði]['məʊtə(r)]

and	also	making	it	necessary	before	changing	speed	to	choke	down	the	motor
和	还	制作	它	必要的	前	变化	速度	到	呛	向下	这	发动机

[baɪ][ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n] .

by	the	ignition	.
经过	这	点火	.

此外，在改变速度之前，还需要通过点火装置关闭发动机。

[ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

A	halt	was	necessary	,
一个	停止	曾是	必要的	,

必须停下来。

[ænd; ənd] [tʃʌb] [let] [ɒf] [ə; eɪ] [grəʊn] [æz; əz] [mæt] [sləu] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] ['bɪzi] [rɪ'peərɪŋ]

and	Chub	let	off	a	groan	as	Matt	slowed	down	and	they	got	busy	repairing
和	鲢鱼	让	离开	一个	呻吟	作为	马特	减速	向下	和	他们	得到	忙碌的	维修

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

当马特放慢速度，他们开始忙着修理机器时，查布呻吟了一声。

[tuː] [kɑːz] [swept] [pɑːst] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪŋkərɪŋ] .

Two	cars	swept	past	,	while	they	were	tinkering	.
二	汽车	扫荡	过去的	,	尽管	他们	是	修修补补	.

他们正在摆弄东西的时候，两辆车呼啸而过。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [stɑːk] - ['frɪzbi] [kɑːz] , [wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['drɪvn] [baɪ] [mɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Both	were	Stark	-	Frisbie	cars	,	one	,	of	course	,	driven	by	Mings	,	and	the
两个都	是	斯塔克	-	飞盘	汽车	,	一	,	的	课程	,	驱动	经过	明斯	,	和	这

['ʌðə(r)][baɪ] - .

other	by	Sercomb	.
其他	经过	-	.

这两辆车都是 Stark-Frisbie 制造的，其中一辆当然是由 Mings 驾驶的，另一辆是由 Sercomb 驾驶的。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] - , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] ['grɪmli] , " [ɪts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ]

"	Instead	of	our	overtaking	Sercomb	,	Chub	,	"	said	Matt	grimly	,	"	it's	the	other	way
"	反而	的	我们的	超车	-	,	鲢鱼	,	"	说	马特	阴沉地	,	"	它是	这	其他	方式

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“不是我们超越瑟科姆，丘布，”马特阴沉地说，“而是反过来了。”

[hiːz] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [liːd] [wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hæz; həz] [pɑːst] [ˌjuː 'es] . "

He's	overcome	the	lead	we	had	of	him	and	has	passed	us	.	"
他是	克服	这	带领	我们	有	的	他	和	有	通过了	我们	.	"

他已经追平了我们之前的领先优势，超过了我们。

" [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɜːks] [naʊ] , [pɑːd] , " [rɪ'plaɪd] [tʃʌb] , ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] ,

"	If	the	governor	works	now	,	pard	,	"	replied	Chub	,	leaping	into	the	car	,
"	如果	这	州长	作品	现在	,	帕尔德	,	"	回复	鲢鱼	,	跳跃	进入	这	车	,

“如果州长现在上班的话，伙计，”查布说着，跳进了车里。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

"	we'll	make	up	for	lost	time	.
"	出色地	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

我们会弥补失去的时间。

[pʊʃ] [ə'hed] !

Push	ahead	!
推	前方	!

勇往直前！

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɜ:kt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [mæt] [bɪ'gæn] ['ri:tʃɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [wɒt]

"	The	governor	worked	as	usual	,	and	Matt	began	reaching	out	to	regain	what
"	这	州长	工作	作为	通常	,	和	马特	开始	到达	出去	到	恢复	什么

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] .

he	had	lost	.
他	有	丢失的	.

“州长照常工作，马特开始努力找回他失去的东西。”

[hi:; hi] [flu:] [pɑ:st] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [mɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [træk] .

He	flew	past	Sercomb	,	and	had	another	struggle	with	Mings	on	the	track	.
他	飞翔	过去的	-	,	和	有	其他	斗争	和	明斯	在	这	追踪	.

他超越了瑟科姆，并在赛道上与明斯再次展开较量。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] [nju:] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ,

Those	in	the	grand	stand	knew	that	some	accident	must	have	happened	,
那些	在	这	盛大	站立	知道	那	一些	事故	必须	有	发生	,

看台上的人都知道，肯定发生了什么意外。

[ɔ:(r)] [mæt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [li:d] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] [raʊnd] .

or	Matt	would	never	have	lost	the	lead	he	had	gained	in	the	previous	round	.
或者	马特	会	绝不	有	丢失的	这	带领	他	有	获得	在	这	以前的	圆形的	.

否则马特就不会失去他在上一轮取得的领先优势。

['tru:mən] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] .

Trueman	was	beginning	to	feel	disheartened	.
特鲁曼	曾是	开始	到	感觉	沮丧	.

特鲁曼开始感到沮丧。

[ðə; ði][nəʊ] . - [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] " [ækt][ʌp] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt]

The	No	.	13	was	beginning	to	"	act	up	,	"	and	there	was	no	telling	what
这	不	.	-	曾是	开始	到	"	行为	向上	,	"	和	那里	曾是	不	讲述	什么

[wʊd] ['hæpən] ,

would	happen	,
会	发生	,

13号球员开始“闹脾气”，谁也说不准会发生什么。

[ɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɑ:stəs] [wʊd] [stɒp] .

or	where	the	disasters	would	stop	.
或者	在哪里	这	灾难	会	停止	.

或者说，灾难会在哪里停止。

[ɪn][ˌel'i:] [laʊp] , ['tru:mən] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['gæsəli:n] .

In	Le	Loup	,	Trueman	had	placed	a	supply	of	gasoline	.
在	乐	狼	,	特鲁曼	有	放置	一个	供应	的	汽油	.

在勒卢普，特鲁曼放置了一批汽油。

[mæt] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz][tæŋk] .

Matt	halted	to	replenish	his	tank	.
马特	停止	到	补充	他的	坦克	.

马特停下来加油。

- [pɑ:st] , [bʌt; bət] [mɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ʌp] .

Sercomb	passed	,	but	Mings	,	for	some	reason	,	did	not	show	up	.
-	通过了	,	但	明斯	,	为了	一些	原因	,	做过	不是	展示	向上	.

瑟科姆通过了考试，但不知何故，明斯没有到场。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ˌel'i:] [laʊp] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [went] [rɒŋ] [ə'gen] .

Shortly	after	leaving	Le	Loup	the	governor	went	wrong	again	.
不久	后	离开	乐	狼	这	州长	去	错误的	再次	.

离开勒卢后不久，州长又犯了错误。

" [doʊnt] [stɒp] , [mæt] !
" Don't stop , Matt !
" 不 停止 , 马特 !

“别停，马特！”

" ['kaʊnsld] [tʃʌb] ; " [wiː; wi] [kænt] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] .
" counseled Chub ; " we can't waste any more time .
" 咨询 鲢鱼 ; " 我们 不能 浪费 任何 更多的 时间 .

“查布劝道：‘我们不能再浪费时间了。’”

[aɪl] [swɪtʃ] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [woʊnt] [help] .
I'll switch off at the corners and see if that won't help .
患病的 转变 离开 在 这 角落 和 看 如果 那 惯于 帮助 .

我会在角落处交替关闭电源，看看这样是否有效。

" [tʃʌb] , [baɪ] ['swɪtʃɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [ðen] ['swɪtʃɪŋ] [ɒn] [ə'gen] [wen] [ðeɪ]
" Chub , by switching off at the corners and then switching on again when they
" 鲢鱼 , 经过 交换 离开 在 这 角落 和 然后 交换 在 再次 什么时候 他们
[gɒt] [raʊnd] ,
got round ,
得到 圆形的 ,

“Chub，他们会在弯道处关闭引擎，然后在转弯后重新启动引擎。”

[ɪneɪbld] [mæt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tɜːnz] [wɪð] [ðə; ði] [klʌtʃ] [aʊt] .
enabled Matt to take the turns with the clutch out .
已启用 马特 到 拿 这 转弯 和 这 离合器 出去 .

这使得马特能够在不踩离合器的情况下转弯。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðɪs] [rʌf] ['meθəd] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , [waɪl]
For some time they kept up this rough method of driving , and , while
为了 一些 时间 他们 保留 向上 这 粗糙的 方法 的 驾驶 , 和 , 尽管
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
engaged in it ,
已订婚的 在 它 ,

在一段时间内，他们一直坚持这种粗暴的驾驶方式，并且在驾驶过程中，

[ðeɪ] [gɒt] [baɪ] - [ə'gen] .
they got by Sercomb again .
他们 得到 经过 - 再次 .

他们又一次躲过了瑟科姆的追击。

[ðə; ði] [stɑːk] - ['frɪzbi] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
The Stark - Frisbie machine was at a standstill , and Sercomb and his
这 斯塔克 - 飞盘 机器 曾是 在 一个 停顿 , 和 - 和 他的
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] ['biːvəs] .
mechanic were working like beavers .
机械 是 在职的 喜欢 海狸 .

斯塔克-弗里斯比机器停了下来，瑟科姆和他的机械师像海狸一样拼命工作。

" [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [pɑːd] , " [lɑːft] [tʃʌb] .
" Oh , I don't know , pard , " laughed Chub .
" 哦 , 我 不 知道 , 帕尔德 , " 笑了 鲢鱼 .

“哦，我不知道，伙计，”查布笑着说。

" [ðeəz; ðəz] ['ʌðə(r)z] .
" There's others .
" 有 其他的 .

还有其他人。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [mɪŋ] ? "
I wonder what's become of Mings ? "
我 想知道 是什么 变得 的 明斯 ? "

我想知道明斯现在怎么样了？

" [pə'hæps] [hiːz] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] .
" **Perhaps he's had an accident .**
" 也许 他是 有 一个 事故 .

“或许他出了意外。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ɒn][ðə; ði][nekst] [raʊnd] . "
We can tell on the next round . "
我们 能 告诉 在 这 下一个 圆形的 . "

下一轮就能见分晓了。

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wɒt] [wɪv] [gɒt] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [bʌk] [ə'genst] ,
" If we don't have anything worse than what we've got already to buck against ,
" 如果 我们 不 有 任何事物 更糟 比 什么 我们已经 得到 已经 到 巴克 反对 ,

“如果我们没有比现在更糟糕的事情需要我们去反抗，

[wiːl; wil][duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] .
we'll do well enough .
出色地 做 出色地 足够的 .

我们会做得足够好的。

[aɪm]['sætɪsfaɪd] [ðæt] — —
I'm satisfied that — —
我是 使满意 那 — —

我对此感到满意——

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] ['hæpənd] .
" Just then a very serious accident happened .
" 只是 然后 一个 非常 严肃的 事故 发生 .

就在这时，发生了一起非常严重的事故。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [træk] , [klʌtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [swɪtʃ] [ɒf] ;
They were taking the corner that led to the track , clutch out and switch off ;
他们 是 采取 这 角落 那 引领 到 这 追踪 , 离合器 出去 和 转变 离开 ;

他们驶过通往赛道的弯道，松开离合器，熄火；

[ðə; ði] [swɪtʃ] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
the switch went on a fraction of a second too soon , and as the engine ,
这 转变 去 在 一个 分数 的 一个 第二 也 很快 , 和 作为 这 引擎 ,

开关提前了不到一秒打开，引擎随即启动。

['reɪsɪŋ] [trə'mendəsli] , [wɒz; wəz] [drɒpt] ['ɪntuː][gɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [spiːd] ,
racing tremendously , was dropped into gear on the third speed ,
赛车 非常 , 曾是 掉落 进入 齿轮 在 这 第三 速度 ,

比赛异常激烈，挂上了三档。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði][gɪə(r)] - [bɒks] .
there was a loud crash in the gear - box .
那里 曾是 一个 大声 碰撞 在 这 齿轮 - 盒子 .

变速箱里传来一声巨响。

" ['dʒʌmpɪn] - [hɔːnd] - [təudz] ! " [jeld] [tʃʌb] ; " [wʌts] [wɒz; wəz] [ðæt] , [mæt] ? "
" Jumpin ' horned - toads ! " yelled Chub ; " what's was that , Matt ? "
" 跳跳 - 有角的 - 蟾蜍 ! " 大喊 鲢鱼 ; " 是什么 曾是 那 , 马特 ? "

“我的天哪！”查布喊道，“那是什么，马特？”

" ['aʊə(r)] [θɜːd] [spiːdz] [gɒn] , " [mæt] ['ɑːnsə(r)d] .
" Our third speed's gone , " Matt answered .
" 我们的 第三 速度 已消失 , " 马特 回答 .

“我们的第三档速度没了，”马特回答道。

" [ɪts] [fɜːst] , ['sekənd] , [fɔːθ] , ['sekənd] , [fɜːst][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] . "
" It's first , second , fourth , second , first from now on . "
" 它是 第一的 , 第二 , 第四 , 第二 , 第一的 从 现在 在 . "

“从现在开始，顺序是第一、第二、第四、第二、第一。”

" [ðæt] [miːnz] [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [graul] [tʃʌb] ['gluːmɪli] .
" That means we're out of it , " growled Chub gloomily .
" 那 方法 是 出去 的 它 , " 咆哮 鲢鱼 阴郁地 .

“那意味着我们出局了，”查布沮丧地低吼道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" I don't know about that , " answered Matt .
" 我 不 知道 关于 那 , " 回答 马特 .

“我不知道，”马特回答道。

" [ðə; ði] [reɪs] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , - , [ænd; ənd] [mɪŋ] .
" The race seems to be between us , Sercomb , and Mings .
" 这 种族 似乎 到 是 之间 我们 , - , 和 明斯 .

“这场竞争似乎就在我们、瑟科姆和明斯之间展开。”

[wiːl; wil] [hæŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] .
We'll hang on and do our best .
出色地 悬挂 在 和 做 我们的 最好的 .

我们会坚持下去，尽我们最大的努力。

['meɪbi] [mɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [hiːz] ['lægɪŋ] ['terəbli] ,
Maybe Mings is out of it — he's lagging terribly ,
或许 明斯 是 出去 的 它 — 他是 滞后 可怕 ,

也许明斯状态不佳——他表现非常糟糕。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] - [ɪz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)lz] .
even if he isn't — and we know Sercomb is having troubles .
甚至 如果 他 不是 — 和 我们 知道 - 是 拥有 麻烦 .

即使他不是——而且我们知道瑟科姆遇到了麻烦。

" [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊ] . - [rʌʃt] [pɑːst] [ðə; ði] [grænd] [stænd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
" As the No . 13 rushed past the grand stand amid the cheers of the people ,
" 作为 这 不 . - 匆忙 过去的 这 盛大 站立 之中 这 干杯 的 这 人们 ,

“当13号车飞驰过看台，人群发出阵阵欢呼声时，

['truːmən] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['həʊpf(ə)l] .
Trueman could see that something was wrong ; but he was feeling more hopeful .
特鲁曼 可以 看 那 某物 曾是 错误的 ; 但 他 曾是 感觉 更多的 充满希望 .

特鲁曼看出有些不对劲；但他感到越来越有希望。

[mæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [faɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪshæps] [ðæt] [ə'seil] [hɪm] ,
Matt was in the lead and if he could keep it and fight down the mishaps that assailed him ,
马特 曾是 在 这 带领 和 如果 他 可以 保持 它 和 斗争 向下 这 事故 那 遭受攻击 他 ,

马特当时处于领先位置，如果他能保持领先并克服接踵而至的意外情况，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [wɪn] .
there was still a chance that he would hold the lead and win .
那里 曾是 仍然 一个 机会 那 他 会 抓住 这 带领 和 赢 .

他仍然有机会保持领先并最终获胜。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [mæt] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,
As if the troubles Matt had had were not enough ,
作为 如果 这 麻烦 马特 有 有 是 不是 足够的 ,

仿佛马特遇到的麻烦还不够多似的，

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌmɪs'faɪə(r)] .

on	the	road	toward	the	river	the	motor	began	to	misfire	.
在	这	路	朝向	这	河	这	发动机	开始	到	失火	.

在通往河边的路上，发动机开始出现故障。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [θriː] ['sɪlɪndəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [spiːd] [mə'tɪəriəli] ,

Having	to	run	on	three	cylinders	instead	of	four	diminished	the	speed	materially	,
拥有	到	跑步	在	三	气缸	反而	的	四	减少	这	速度	重大	,

由于只能用三个气缸而不是四个气缸运转，速度明显下降。

[ænd; ənd] [tʃʌb] [grəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .

and	Chub	groaned	in	his	discouragement	.
和	鲢鱼	呻吟	在	他的	沮丧	.

查布沮丧地呻吟了一声。

" [dəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɑːd] , [tʃʌb] , " [sed] [mæt] .

"	Don't	take	it	so	hard	,	Chub	,	"	said	Matt	.
"	不	拿	它	所以	难的	,	鲢鱼	,	"	说	马特	.

“别太难过，查布，”马特说。

" [biː; bi] - , [æz; əz] [kɑːl] [sez] .

"	Be	jeerful	,	as	Carl	says	.
"	是	-	,	作为	卡尔	说道	.

“像卡尔说的那样，要嫉妒。”

[ðeəz; ðəz] [mɪŋ] - [kɑː(r)] [paɪld] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

There's	Mings	'	car	piled	up	against	a	tree	.
有	明斯	-	车	堆积	向上	反对	一个	树	.

明斯的车撞到树上了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][nəʊ] . [wʌn] [smæʃt] ['bædli] ,

"	As	they	dashed	past	along	the	river	road	they	saw	the	No	.	1	smashed	badly	,
"	作为	他们	虚线	过去的	沿着	这	河	路	他们	锯	这	不	.	1	粉碎	糟糕	,

“当他们沿着河边公路疾驰而过时，看到1号车损毁严重。”

[ænd; ənd] [mɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ['lɪmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rek] [ɪn] [ɪk'striːm]

and	Mings	and	his	mechanic	limping	around	the	wreck	in	extreme
和	明斯	和	他的	机械	跛行	大约	这	破坏	在	极端

[dɪˈdʒekʃn] .

dejection	.
沮丧	.

明斯和他的机械师垂头丧气地在残骸旁蹒跚而行。

[maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] - .

Miles	farther	around	the	circuit	they	came	upon	Sercomb	.
迈尔斯	更远	大约	这	电路	他们	来了	之上	-	.

沿着赛道再往前走几英里，他们就遇到了瑟科姆。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [rɪ'peəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ]

He	and	his	assistant	had	just	finished	their	repairs	and	were	starting
他	和	他的	助手	有	只是	完成的	他们的	维修	和	是	开始

[ɒn] [ə'gen] .

on	again	.
在	再次	.

他和助手刚刚完成维修工作，正准备继续进行下一项工作。

[mæt] [ænd; ənd] [tʃʌb] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][hæd; həd]

Matt	and	Chub	had	made	the	complete	round	of	the	track	and	had
马特	和	鲢鱼	有	制成	这	完全的	圆形的	的	这	追踪	和	有

[ˌəʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl] - ,

overhauled	Sercomb	,
大修	-	,

马特和查布绕赛道跑完了全程，超过了瑟科姆。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [naʊ] ['bɪdɪŋ] [feə(r)][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [lɒst] [graʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [reɪs]

but	Sercomb	was	now	bidding	fair	to	recover	lost	ground	and	take	the	race
但	-	曾是	现在	投标	公平的	到	恢复	丢失的	地面	和	拿	这	种族

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] - [kɑː(r)] .

from	the	crippled	Jarrot	car	.
从	这	残疾的	-	车	.

但瑟科姆现在全力以赴，力图夺回失去的优势，从受伤的贾罗特赛车手中夺回比赛胜利。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] ['miːzli] [lʌk] ? " [graul] [tʃʌb] .

"	Did	you	ever	see	such	measly	luck	?	"	growled	Chub	.
"	做过	你	曾经	看	这样的	微不足道的	运气	?	"	咆哮	鲢鱼	.

“你见过这么没出息的运气吗？”查布咆哮道。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[wel] [wʌn] , [kɪŋ] !

WELL	WON	,	KING	!
出色地	韩元	,	国王	!

国王，你赢了！

[ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

The	narrowing	down	of	the	contestants	in	the	race	had	brought	the	interest
这	收窄	向下	的	这	参赛者	在	这	种族	有	带来	这	兴趣

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] .

of	the	onlookers	to	a	focal	point	.
的	这	旁观者	到	一个	焦点	观点	.

比赛参赛选手人数的减少，吸引了旁观者的注意力。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['evriweə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

The	excitement	everywhere	was	intense	.
这	激动	到处	曾是	激烈的	.

到处都洋溢着兴奋的气氛。

[kɑːl] ['pretsl] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['məʊtə(r)] [mæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [tʊk]

Carl	Pretzel	had	not	seen	Motor	Matt	when	he	reached	the	track	and	took
卡尔	椒盐卷饼	有	不是	已见	发动机	马特	什么时候	他	达到	这	追踪	和	采取

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

his	place	in	the	car	,
他的	地方	在	这	车	,

卡尔·普雷泽尔到达赛道并坐进车里时，并没有看到“摩托马特”。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd][hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [wen] [ðə; ði]

but	,	from	a	point	in	the	grand	stand	he	had	recognized	him	when	the
但	,	从	一个	观点	在	这	盛大	站立	他	有	认可	他	什么时候	这

[kɑː(r)] [liːpt] [ə'weɪ] .

car	leaped	away	.
车	跳跃	离开	.

但是，当汽车飞驰而去时，他从看台上的某个地方认出了他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] [dʌm'faʊnd] .

For	a	while	the	Dutch	boy	was	dazed	and	dumfounded	.
为了	一个	尽管	这	荷兰语	男生	曾是	茫然	和	目瞪口呆	.

一时间，这个荷兰男孩茫然不知所措。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Motor Matt 的胜利；(Motor Matt's Triumph; or,)
第6/7页

[kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?
Could **he** **believe** **his** **eyes** **?**
可以 他 相信 他的 眼睛 ?

他能相信自己的眼睛吗?

[wɒz; wəz] [ðæt] ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [wɪð] [tʃʌb] ?
Was **that** **Motor** **Matt** **in** **the** **car** **,** **going** **over** **the** **course** **with** **Chub** **?**
曾是 那 发动机 马特 在 这 车 , 去 超过 这 课程 和 鲢鱼 ?

车里和查布一起勘察赛道的，是摩托车手马特吗?

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)] [kɑːl] [kept] [hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] ,
For **almost** **an** **hour** **Carl** **kept** **his** **post** **in** **the** **grand** **stand** **,**
为了 几乎 一个 小时 卡尔 保留 他的 邮政 在 这 盛大 站立 ,

卡尔在看台上坚守岗位将近一个小时。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] . - [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] ,
waiting **for** **No** **.** **13** **to** **come** **around** **,**
等待 为了 不 . - 到 来 大约 ,

等待第13个出现，

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['kləʊzə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
so **he** **could** **give** **closer** **attention** **to** **the** **driver** **and** **make** **sure** **it** **was**
所以 他 可以 给 更近 注意力 到 这 司机 和 制作 当然 它 曾是
[mæt] .
Matt **.**
马特 .

这样他就可以更仔细地观察司机，确认是不是马特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[hiː; hi] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] ; [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;
He **made** **certain** **;** **there** **could** **be** **no** **doubting** **the** **evidence** **of** **his** **senses** **;**
他 制成 肯定 ; 那里 可以 是 不 怀疑 这 证据 的 他的 感官 ;

他确信无疑；他的感官所证实的证据不容置疑；

['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] - [kɑː(r)] .
Motor **Matt** **was** **really** **driving** **the** **Jarrot** **car** **.**
发动机 马特 曾是 真的 驾驶 这 - 车 .

Motor Matt 当时确实在驾驶 Jarrot 的车。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
But **where** **had** **he** **come** **from** **?**
但 在哪里 有 他 来 从 ?

但他究竟来自哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] - ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ?
And **what** **was** **Sercomb** **doing** **in** **the** **race** **?**
和 什么 曾是 - 正在做 在 这 种族 ?

瑟科姆参加竞选的目的是什么?

[kɑːl] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]

Carl	had	been	told	that	Sercomb	was	to	be	arrested	and	taken	out	of
卡尔	有	到过	讲述	那	-	曾是	到	是	被捕	和	已采取	出去	的

[ðə; ði] ['kɒntest] ,

the	contest	,
这	竞赛	,

卡尔被告知瑟科姆将被逮捕并退出比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dʌn] .

and	he	was	wondering	why	this	had	not	been	done	.
和	他	曾是	好奇	为什么	这	有	不是	到过	完毕	.

他很纳闷为什么这件事还没有发生。

[ɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [kən'dɪʃn] , [kɑːl] [left] [ðə; ði][grænd][stænd][ænd; ənd] [went] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

In	a	highly	excited	condition	,	Carl	left	the	grand	stand	and	went	hunting	for
在	一个	高度	兴奋的	状况	,	卡尔	左边	这	盛大	站立	和	去	打猎	为了

['mɪstə(r)] . ['truːmən] .

Mr	.	Trueman	.
先生	.	特鲁曼	.

卡尔兴奋不已，离开了看台，去找特鲁曼先生。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][fɜːmz] [huː] [hæd; həd]

He	found	him	in	a	place	reserved	for	the	representatives	of	firms	who	had
他	成立	他	在	一个	地方	预订的	为了	这	代表	的	公司	WHO	有

[mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

machines	in	the	race	.
机器	在	这	种族	.

他发现他身处一个专门接待参赛机器所在公司代表的地方。

" - - , " [di'mɑːnd, -'mænd] [kɑːl] , " [væt] [hæz; həz] [piːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [heɪ] ?

"	Misder	Drooman	,	"	demanded	Carl	,	"	vat	has	peen	going	on	,	hey	?
"	-	-	,	"	要求	卡尔	,	"	增值税	有	阴茎	去	在	,	嘿	?

“德鲁曼先生，”卡尔问道，“这下可糟了，是吧？”

[ai] [siː] [dɒt] - [mæt] ['ɪzɪz][ɪn][dɜːr][kɑː(r)] .

I	see	dot	Modor	Matt	iss	in	der	car	.
我	看	点	-	马特	问题	在	德尔	车	.

我看到点 Modor Matt iss 在车里。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] - ?

How	it	come	aboudt	?
如何	它	来	-	?

这是怎么回事?

[væs][ai] - , ['əʊdə(r)][væs][ˌaɪ 'tiː] [væt] [lʊks] [laɪk] [mæt] [ˌjuː en 'diː] - [væs][hɪm] ? "

Vas	I	treaming	,	oder	vas	it	somepody	vat	looks	like	Matt	und	don'd	vas	him	?	"
瓦斯	我	-	,	或	血管	它	一些	增值税	看起来	喜欢	马特	和	-	血管	他	?	"

Vas I treaming, oder vas it somepody vat looks like Matt und don'd vas him? "

" [ɪts] ['məʊtə(r)] [mæt] , [ɔːl] [raɪt] , [kɑːl] , " [rɪ'plaɪd] ['truːmən] .

"	It's	Motor	Matt	,	all	right	,	Carl	,	"	replied	Trueman	.
"	它是	发动机	马特	,	全部	正确的	,	卡尔	,	"	回复	特鲁曼	.

“没错，是汽车马特，卡尔，”特鲁曼回答道。

" [vɪər] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	Vere	he	come	from	?	"
"	维尔	他	来	从	?	"

他来自哪里?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Give	it	up	.
"	给	它	向上	.

放弃吧。

[hiː; hi] [bluː] [ɪn][hɪə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] .

He	blew	in	here	just	in	time	to	take	the	car	out	for	the	start	.
他	吹	在	这里	只是	在	时间	到	拿	这	车	出去	为了	这	开始	.

他及时赶到，把车开出去参加比赛。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] . "

He	didn't	have	a	chance	to	explain	a	thing	.	"
他	没有	有	一个	机会	到	解释	一个	事物	.	"

他根本没有机会解释任何事情。

" [ɑːx] , [aɪ] [fiːl] [səʊ] - [æz; əz][aɪ] - [nəʊ] !

"	Ach	,	I	feel	so	habby	as	I	don't	know	!
"	ach	,	我	感觉	所以	-	作为	我	-	知道	!

“啊，我感觉好舒服，我不知道！”

[mæt] [væs] [pæk] , [sʌm; səm][mɔː(r)] , [ˌjuː en 'diː][hiː; hi]['ɪzɪz] ['reɪsɪŋ] [laɪk] [væt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] .

Matt	vas	pack	,	some	more	,	und	he	iss	racing	like	vat	he	used	to	.
马特	血管	盒	,	一些	更多的	,	和	他	问题	赛车	喜欢	增值税	他	用过的	到	.

Matt 已经准备好了，还有一些，而且他像以前一样驰骋赛场。

[dɪə] - ['nɒdɪŋ] [rɒŋ] [ˌem aɪ 'tiː][hɪm] . "

Dere	ain'd	nodding	wrong	mit	him	.	"
德雷	-	点头	错误的	密特	他	.	"

Dere 并没有和他点头示意错误。

" [hiːz] [ðə; ði] [best] ['draɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [bɑː(r)] [nʌn] , " [dɪ'kleəd] ['truːmən] .

"	He's	the	best	driver	in	the	race	,	bar	none	,	"	declared	Trueman	.
"	他是	这	最好的	司机	在	这	种族	,	酒吧	没有任何	,	"	声明	特鲁曼	.

“他是这场比赛中最优秀的赛车手，没有之一，”特鲁曼宣称。

['plɪmptən] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ɪ'vents] ['kləʊsli] , [ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd] [tɜːnd]

Plympton	,	who	was	watching	events	closely	,	overheard	the	remark	and	turned
普林顿	,	WHO	曾是	观看	活动	密切	,	无意中听到	这	评论	和	转向

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

密切关注事态发展的普林顿听到了这句话，便转过身去。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['truːmən] , " [sed] [hiː; hi] ['hɑːtɪli] ; " ['məʊtə(r)] [mæts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] .

"	I	agree	with	you	,	Trueman	,	"	said	he	heartily	;	"	Motor	Matt's	a	wonder	.
"	我	同意	和	你	,	特鲁曼	,	"	说	他	衷心地	;	"	发动机	马特的	一个	想知道	.

“我同意你的看法，特鲁曼，”他热情地说；“马达·马特真是个奇迹。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [baɪ][gæd] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [reɪs] !

And	to	think	,	by	gad	,	that	this	is	his	first	race	!
和	到	思考	,	经过	加德	,	那	这	是	他的	第一的	种族	!

天哪，这竟然是他的第一场比赛！

" ['prɒbəbli] ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] [wɒz; wəz] ['sɒri] , [ðen] ,

"	Probably	Colonel	Plympton	was	sorry	,	then	,
"	大概	上校	普林顿	曾是	对不起	,	然后	,

“那么，普林顿上校大概会感到后悔吧。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [sɪ'kjʊəd] ['məʊtə(r)] [mæts] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːk] - ['frɪzbi] ['piːp(ə)l]

that	he	had	not	secured	Motor	Matt's	services	for	the	Stark	-	Frisbie	people
那	他	有	不是	安全	发动机	马特的	服务	为了	这	斯塔克	-	飞盘	人们

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] .

while	he	had	the	chance	.
尽管	他	有	这	机会	.

他没有在有机会的时候为 Stark-Frisbie 的人争取到 Motor Matt 的服务。

" [aɪ] [tɔt] [dɒt] - ['felə(r)][væs][nɒd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][dɜːr] [reɪs] , " [went] [ɒn] [kɑːl] ,
" I t'ought dot Sercomb feller vas nod going to be in der race , " went on Carl ,
" 我 以为 点 - 伙计 血管 点头 去 到 是 在 德尔 种族 , " 去 在 卡尔 ,

“我以为瑟科姆那家伙不会参加这场比赛，”卡尔继续说道。

['teɪkɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [peɪnz] [tuː; tə] [let] ['plɪmptən] [hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
taking particular pains to let Plympton hear the remark .
采取 特别的 疼痛 到 让 普林顿 听到 这 评论 .

特意让普林顿听到这句话。

" [hiː; hi]['ɪzɪz][ə; eɪ] - , [ju: en 'di:] ['nɒdɪŋ] [vʊld] [hæf] - [tuː; tə] [mæt] [uːf]
" He iss a sgoundrel , und nodding vould haf habbened to Matt oof
" 他 问题 一个 - , 和 点头 可以 半 - 到 马特 钱币

“他是个恶棍，而且还向马特点头示意”

[ˌaɪ 'tiː] - [piːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
it hatn't peen for him . "
它 - 阴茎 为了 他 . "

对他来说，这不算什么。

" [ai][təʊld] [mæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] - [ə'restɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I told Matt I was going to have Sercomb arrested and taken out of the
" 我 讲述 马特 我 曾是 去 到 有 - 被捕 和 已采取 出去 的 这
['kɒntest] ,
contest ,
竞赛 ,

“我告诉马特，我要让警方逮捕瑟科姆，让他退出比赛。”

[kɑːl] , " [ɪk'spleɪnd] ['truːmən] , " [bʌt; bət] [mæt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]
Carl , " explained Trueman , " but Matt insisted that he be allowed to stay in
卡尔 , " 解释 特鲁曼 , " 但 马特 坚持 那 他 是 允许 到 停留 在
[ðə; ði] [reɪs] . "
the race . "
这 种族 . "

“卡尔，”特鲁曼解释说，“但马特坚持要让他继续参赛。”

" [baɪ][gæd] , " [sed] ['plɪmptən] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] !
" By gad , " said Plympton , turning again , " the boy was right !
" 经过 加德 , " 说 普林顿 , 转弯 再次 , " 这 男生 曾是 正确的 !

“天哪，”普林顿转过身说，“这孩子说得对！”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biːt] - ,
He wants to beat Sercomb ,
他 想要 到 打 - ,

他想打败塞尔科姆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['betə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and he knows it's a whole lot better to give him every advantage .
和 他 知道 它是 一个 所有的 很多 更好的 到 给 他 每一个 优势 .

他知道，给他一切优势才是明智之举。

[kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] ['spɔːtsmən] , [ænd; ənd][ai] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə][hɪm] . "
King is a game sportsman , and I take off my hat to him . "
国王 是 一个 游戏 运动员 , 和 我 拿 离开 我的 帽子 到 他 . "

金是一位真正的体育健将，我向他致敬。

" [dɒt] - ['felə(r)] [væt] [rʌnz] [dɜːr][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - ['plɪmptən] , " [sed] [kɑːl] ,
" Dot Sercomb feller vat runs der car for you , Gurnel Plympton , " said Carl ,
" 点 - 伙计 增值税 跑步 德尔 车 为了 你 , - 普林顿 , " 说 卡尔 ,

“Dot Sercomb 伙计给你开车，Gurnel Plympton，”Carl 说。

" ['ɪzɪz][sʌm; səm][pæd] [egz] .
" iss some pad eggs .
" 问题 一些 软垫 鸡蛋 .

漏掉一些垫状卵。

[dɪə] - [væs] ['nɒdɪŋ] [feə(r)] - [hɪm] .
Dere don'd vas nodding fair aboudt him .
德雷 - 血管 点头 公平的 - 他 .

Dere don'd vas 对他表示赞赏。

[hiː; hi][hæz; həz][hæt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [mæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [daɪm] ,
He has hat it in for Matt for a long dime ,
他 有 帽子 它 在 为了 马特 为了 一个 长的 一角硬币 ,

他跟马特结下了很深的仇。

[ˌjuː en 'diː]['ɪzɪz][dɜːr] - ['fɪliən] [dɒt] - [væs] .
und iss der piggest fillian dot efer vas .
和 问题 德尔 - 菲利安 点 - 血管 .

und iss der piggest fillian dot efer vas.

[hiː; hi] [vɪl] [draɪ][ɒn] - [ɪn][dɜːr] [reɪs] [jet] , [juː; jʊ] [vætʃ] [ˌjuː en 'diː] [siː] . "
He vill dry on somet'ing in der race yet , you vatch und see . "
他 村庄 干燥 在 - 在 德尔 种族 然而 , 你 瓦奇 和 看 . "

他还会继续比赛的，你等着瞧吧。

" [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['plɪmptən] ['ʃɑːpli] .
" You're mistaken , young man , " said Plympton sharply .
" 你是 错误 , 年轻的 男人 , " 说 普林顿 尖锐地 .

“年轻人，你错了，”普林顿厉声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] , [kɑːl] , " [spəʊk] [ʌp] ['truːmən] .
" I think you are , too , Carl , " spoke up Trueman .
" 我 思考 你 是 , 也 , 卡尔 , " 辐 向上 特鲁曼 .

“我也这么认为，卡尔，”特鲁曼开口说道。

" - , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [heɪt] [mæt] , [woʊnt][deə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ]
" Sercomb , no matter how much he may hate Matt , won't dare do anything
" - , 不 事情 如何 很多 他 可能 恨 马特 , 惯于 敢 做 任何事物
['krʊkɪd] . "
crooked . "
歪 . "

“瑟科姆即便再怎么恨马特，也不敢做任何不正当的事。”

" [vaɪ][nɒd] ?
" Vy nod ?
" 维 点头 ?

“你点头了吗？”

[dɒt] ['felə(r)]['ɪzɪz][dɜːr][vɔːrst] [dɒt] - [væs] .
Dot feller iss der vorst dot efer vas .
点 伙计 问题 德尔 沃斯特 点 - 血管 .

点滴是 der vorst 点 efer vas。

- [ɒn][dɜːr]['ɒdə(r)] [saɪt] [uːf] [dɜːr] [reɪs] [kɔːs] [hiː; hi] - [rʌn]['ɪndəʊ] [mæt] ,
Aroundt on der odder site oof der race course he mighdt run indo Matt ,
- 在 德尔 更奇怪 地点 钱币 德尔 种族 课程 他 - 跑步 印尼 马特 ,

在赛道附近的其他地点，他可能会跑向马特。

['əʊdə(r)][duː; də] - [laɪk] [dɒt] . "
oder do somet'ing like dot . "
或 做 - 喜欢 点 . "

或者做点什么之类的。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , " [mˈɜːməd] ['plɪmptən] , ['wɒtʃɪŋ] [mæt] [pɑːs] [mɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;
" Beautiful , beautiful , " murmured Plympton , watching Matt pass Mings a second time ;
" 美丽的 , 美丽的 , " 低声说道 普林顿 , 观看 马特 经过 明斯 一个 第二 时间 ;

“真漂亮，真漂亮，”普林顿喃喃自语，看着马特第二次超过明斯；

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['draɪvɪŋ] [æz; əz] [kɪŋ] [ɪz] ['duːɪŋ] . "
" I never saw such driving as King is doing . "
" 我 绝不 锯 这样的 驾驶 作为 国王 是 正在做 . "

“我从未见过像金这样的驾驶技术。”

" [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] - ! " [dɪ'kleəd] [kɑːl] , ['swelɪŋ] [ʌp] .
" He can do anyt'ing ! " declared Carl , swelling up .
" 他 能 做 - ! " 声明 卡尔 , 肿胀 向上 .

“他无所不能！”卡尔高声说道，气得直跺脚。

" [hiː; hi]['ɪzɪz][maɪ][bɑːd] , [ˌjuː en 'diː][hiː; hi]['ɪzɪz][dɜːr] ['lʌki] [pɔɪ] .
" He iss my bard , und he iss der lucky poy .
" 他 问题 我的 诗人 , 和 他 问题 德尔 幸运的 聚合物 .

“他是我的吟游诗人，也是我的幸运儿。

[uːf] - [led] [hɪm] [ə'ləʊn] , [mæt] [vɪl] [vãe; væn][dɜːr] [reɪs] .
Oof Sercomb leds him alone , Matt vill vin der race .
钱币 - LED灯 他 独自的 , 马特 村庄 葡萄酒 德尔 种族 .

奥夫·塞科姆（Oof Sercomb）独自带领他，马特·维尔（Matt vill vin der race）。

['æbə]
Aber
阿伯

阿伯

[aɪ] - [tɪŋk] - [vɪl] [duː; də] [dɒt] .
I don'd t'ink Sercomb vill do dot .
我 - 墨水 - 村庄 做 点 .

我认为Sercomb会做点。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['breθləs] [kraʊd] [held] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
" For two hours longer the breathless crowd held to their places .
" 为了 二 小时 更长 这 喘不过气 人群 握住 到 他们的 地方 .

“接下来的两个小时里，气喘吁吁的人群依然坚守在原地。”

['əʊnli] - [ænd; ənd] [mæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] ,
Only Sercomb and Matt were left on the course ,
仅有的 - 和 马特 是 左边 在 这 课程 ,

球场上只剩下瑟科姆和马特两人了。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [aʊt] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['draɪvəz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
all the rest of the machines having given out , or their drivers having given up .
全部 这 休息 的 这 机器 拥有 给定 出去 , 或者 他们的 司机 拥有 给定 向上 .

其余的机器都已报废，或者司机都已放弃。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [mæts] [reɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][wɒz; wəz]
It looked like Matt's race , although it could be seen that his car was
它 看起来 喜欢 马特的 种族 , 虽然 它 可以 是 已见 那 他的 车 曾是
['bɔðərɪŋ] [hɪm] ['terəbli] .
bothering him terribly .
烦人 他 可怕 .

看起来像是马特的比赛，尽管可以看出他的赛车让他非常头疼。

[tʃʌb] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪð] [ɪts][hænd][ɪn][ə; eɪ]['kəʊkənʌt] ,
Chub was as busy as a monkey with its hand in a coconut ,
鲢鱼 曾是 作为 忙碌的 作为 一个 猴 和 它是 手 在 一个 椰子 ,

Chub忙得像只把手伸进椰子里的猴子。

['swɪtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] [wɪð] [wʌn][hænd] , ['pʌmpɪŋ] [ɔɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

switching	out	and	in	with	one	hand	,	pumping	oil	with	the	other	,
交换	出去	和	在	和	一	手	,	抽水	油	和	这	其他	,

单手交替更换润滑油，另一只手泵油。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['gɪvɪŋ] [swɪft] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	occasionally	giving	swift	attention	to	something	else	.
和	偶尔	给予	迅速	注意力	到	某物	别的	.

偶尔也会迅速关注其他事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] ['plɑːstəd] [wɪð] [ɔɪl][ænd; ənd] [dʌst] .

He	was	fairly	plastered	with	oil	and	dust	.
他	曾是	相当	粉刷过的	和	油	和	灰尘	.

他身上沾满了油污和灰尘。

[mæt] [hæd; həd] [pɑːst] - , ['hævɪŋ] [gɒn] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd] [kɔːt]

Matt	had	passed	Sercomb	,	having	gone	completely	around	the	circuit	and	caught
马特	有	通过了	-	,	拥有	已消失	完全地	大约	这	电路	和	捕捉

[ʌp] [wɪð] [hɪm] .

up	with	him	.
向上	和	他	.

马特已经超过了瑟科姆，他绕赛道跑了一圈，追上了他。

[bʌt; bət] - [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['wɜːkɪŋ] ['smuːðli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [mʌtʃ]

But	Sercomb's	machine	was	again	working	smoothly	and	was	going	much
但	-	机器	曾是	再次	在职的	顺利	和	曾是	去	很多

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][nəʊ] . - .

faster	than	the	No	.	13	.
快点	比	这	不	.	-	.

但瑟科姆的赛车再次运转流畅，速度比 13 号赛车快得多。

[hiː; hi] [pɑːst] [mæt] .

He	passed	Matt	.
他	通过了	马特	.

他超过了马特。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ðen] [krɒs] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] - [laɪn]

But	could	he	get	around	the	track	completely	and	then	cross	the	finish	-	line
但	可以	他	得到	大约	这	追踪	完全地	和	然后	叉	这	结束	-	线

[wɪð] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ?

with	a	margin	to	his	credit	?
和	一个	利润	到	他的	信用	?

但他能否顺利绕赛道跑完全程，并以领先优势冲过终点线呢?

[ɪf] ['evriθɪŋ] [held] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn] .

If	everything	held	up	,	it	looked	as	though	he	would	be	able	to	win	.
如果	一切	握住	向上	,	它	看起来	作为	尽管	他	会	是	有能力的	到	赢	.

如果一切顺利，他似乎能够获胜。

[haʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] [wɒtʃt] [ðæt] [gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

How	the	crowd	in	the	grand	stand	watched	that	gap	in	the	fence	,	beyond	the
如何	这	人群	在	这	盛大	站立	观看	那	差距	在	这	栅栏	,	超过	这

['pædək] ,

paddock	,
围场	,

看台上的观众是如何注视着围场外围栏上的那个缺口的，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] - ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]

for	a	glimpse	of	Sercomb	rushing	over	the	course	to	make	up	his
为了	一个	一瞥	的	-	匆忙	超过	这	课程	到	制作	向上	他的

[ə'poʊnənts] [liːd] !

opponent's	lead	!
对手的	带领	!

让我们一睹塞尔科姆在赛道上奋力追赶对手的英姿!

['truːmən] [ænd; ənd] ['plɪmptən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] ['nɜːvəsli] .

Trueman	and	Plympton	were	consulting	their	watches	nervously	.
特鲁曼	和	普林顿	是	咨询	他们的	手表	紧张地	.

特鲁曼和普林顿紧张地看着手表。

" ['sʌmθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] - , " ['mʌtə] ['plɪmptən] .

"	Something's	gone	wrong	with	Sercomb	,	"	muttered	Plympton	.
"	某样东西	已消失	错误的	和	-	,	"	低声说道	普林顿	.

“瑟科姆那边出问题了，”普林顿低声说道。

" [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [raʊnd] ,

"	At	the	rate	he	was	going	when	he	passed	here	,	on	the	other	round	,
"	在	这	速度	他	曾是	去	什么时候	他	通过了	这里	,	在	这	其他	圆形的	,

“以他经过这里时的速度，在另一圈，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] . "

he	ought	to	have	been	back	before	this	.	"
他	应该	到	有	到过	后退	前	这	.	"

他本该早点回来的。

" [ðə; ði]['æksɪdənts] [kænt] [ɔːl] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn][kɑː(r)] , " [sed] ['truːmən] .

"	The	accidents	can't	all	happen	to	one	car	,	"	said	Trueman	.
"	这	事故	不能	全部	发生	到	一	车	,	"	说	特鲁曼	.

“这些事故不可能都发生在一辆车上，”特鲁曼说。

" [ðæts] [səʊ] ; [bʌt; bət] [stɑːk] - ['frɪzbi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][pʊt] [aʊt] [dɪ'pendəb(ə)l] [kɑːz] .

"	That's	so	;	but	Stark	-	Frisbie	usually	put	out	dependable	cars	.
"	那就是	所以	;	但	斯塔克	-	飞盘	通常	放	出去	可靠的	汽车	.

“确实如此；但 Stark-Frisbie 通常生产的汽车都很可靠。”

[kɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['reɪsə(r)]['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] . "

King	has	been	having	trouble	with	your	racer	almost	from	the	start	.	"
国王	有	到过	拥有	麻烦	和	你的	赛车手	几乎	从	这	开始	.	"

金从一开始就和你的赛车出了问题。

" [ɪts] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] , " [rɪ'tɜːnd] ['truːmən] .

"	It's	the	finish	of	the	race	that	tells	the	story	,	"	returned	Trueman	.
"	它是	这	结束	的	这	种族	那	讲述	这	故事	,	"	返回	特鲁曼	.

“比赛的终点才能说明一切，”特鲁曼回答道。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [reɪs] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l]['evə(r)] [wʌn] — [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][wɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	This	will	be	the	first	race	the	Jarrot	people	ever	won	—	providing	you	win	it	.	"
"	这	将要	是	这	第一的	种族	这	-	人们	曾经	韩元	—	提供	你	赢	它	.	"

“这将是贾罗特人赢得的第一场比赛——前提是你们能赢。”

" [ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [reɪs] , [æt; ət] [ðæt] .

"	It's	the	biggest	race	,	at	that	.
"	它是	这	最大	种族	,	在	那	.

“这是规模最大的比赛。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][wɪn] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][blaɪ] - ['læmbət] ['piːp(ə)l] .

Even	if	we	don't	win	,	it's	something	to	beat	the	Bly	-	Lambert	people	.
甚至	如果	我们	不	赢	,	它是	某物	到	打	这	布莱	-	兰伯特	人们	.

即使我们没赢，但能打败布莱-兰伯特的人也算是一件好事。

[wɪv] [θrəʊn] [dʌst] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] - [h'əʊldəz] , ['enihaʊ] .

We've	thrown	dust	in	the	faces	of	the	cup	-	holders	,	anyhow	.
我们已经	抛掷	灰尘	在	这	面孔	的	这	杯子	-	持有者	,	无论如何	.

反正我们已经把灰尘撒到杯架上了。

" [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv]['æksɪdənt][ɒn][ðə; ði] [kɔ:s] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪftɪŋ] [ɪn] ,

"	Tales	of	accident	on	the	course	had	been	drifting	in	,
"	故事	的	事故	在	这	课程	有	到过	漂流	在	,

“关于球场上发生事故的传闻一直不绝于耳，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz][ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)ld][kɑ:z][hæd; həd][gɒt]

and	some	of	the	drivers	of	the	wrecked	and	disabled	cars	had	got
和	一些	的	这	司机	的	这	损毁	和	已禁用	汽车	有	得到

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:k] .

back	to	the	Park	.
后退	到	这	公园	.

一些事故车辆的司机已经返回了公园。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [bi:n] [kɪld] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['deɪndʒərəsli]

As	by	a	miracle	,	no	one	had	been	killed	,	it	seemed	,	or	even	dangerously
作为	经过	一个	奇迹	,	不	一	有	到过	被杀	,	它	似乎	,	或者	甚至	危险地

[hɜ:t] .

hurt	.
伤害	.

仿佛奇迹一般，似乎没有人丧生，甚至没有人受重伤。

" [ɑ:] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kɜ:n(ə)l] ['plɪmptən] ,

"	Ah	!	"	shouted	Colonel	Plympton	,
"	啊	!	"	喊叫	上校	普林顿	,

“啊！”普林顿上校喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] ,

his	eyes	on	the	gap	in	the	fence	on	the	other	side	of	the	track	,
他的	眼睛	在	这	差距	在	这	栅栏	在	这	其他	边	的	这	追踪	,

他的目光落在了赛道另一侧围栏的缺口上。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] - [naʊ] !

"	here	comes	Sercomb	now	!
"	这里	来	-	现在	!

“瑟科姆来了！”

" [ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [dʌst] [wɒz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ]

"	A	flurry	of	dust	was	shooting	through	the	break	in	the	fence	and	turning
"	一个	阵雪	的	灰尘	曾是	射击	通过	这	休息	在	这	栅栏	和	转弯

['ɪntu:][ðə; ði] [træk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] - [stretʃ] .

into	the	track	for	the	home	-	stretch	.
进入	这	追踪	为了	这	家	-	拉紧	.

“一阵尘土从围栏的缺口处喷涌而出，涌入通往终点直道的赛道上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] [θɪk] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [dʌst] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

For	a	space	the	thick	blanket	of	dust	shrouded	the	car	and	it	was
为了	一个	空间	这	厚的	毯子	的	灰尘	被遮蔽的	这	车	和	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hu:z] [kɑ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

impossible	to	tell	whose	car	it	was	.
不可能的	到	告诉	谁	车	它	曾是	.

厚厚的灰尘笼罩着汽车，一时之间根本看不出是谁的车。

" [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪts] - , " ['kɔ:ʃən] ['tru:mən] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Don't	be	too	sure	that	it's	Sercomb	,	"	cautioned	Trueman	excitedly	.
"	不	是	也	当然	那	它是	-	,	"	警告	特鲁曼	兴奋地	.

“别太肯定那就是瑟科姆，”特鲁曼兴奋地提醒道。

" [aɪv] [gɒt] ['mʌni] [ðæt] [sez] [ɪts] [kɪŋ] . "

"	I've	got	money	that	says	it's	King	.	"
"	我已经	得到	钱	那	说道	它是	国王	.	"

“我有钱，上面写着它是王者。”

" [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ! " [rɪ'tɜːnd] ['plɪmptən] ['prɒmptli] .

"	Done	for	a	hundred	!	"	returned	Plympton	promptly	.
"	完毕	为了	一个	百	!	"	返回	普林顿	及时	.

“一百块就搞定了！”普林顿立刻回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] - , [ai] [əʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] .

"	If	it	isn't	Sercomb	,	I	owe	you	the	money	.
"	如果	它	不是	-	,	我	欠	你	这	钱	.

“如果不是瑟科姆，那我欠你钱。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][wɪnd] [wɪpt] [ə'saɪd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [saɪt]

"	Just	then	the	wind	whipped	aside	the	dust	and	a	most	astonishing	sight
"	只是	然后	这	风	鞭打	旁边	这	灰尘	和	一个	最多	惊人	视线

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

presented	itself	.
呈现	本身	.

“就在这时，一阵风吹散了尘土，展现在眼前的景象令人震惊。”

[ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ][bəuθ] [kɑːz] ,

The	dust	was	raised	by	both	cars	,
这	灰尘	曾是	提高	经过	两个都	汽车	,

两辆车都扬起了尘土。

[fɔː(r); fə(r)] [mæt] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [træk] ['ɔːlməʊst][saɪd][baɪ][saɪd] .

for	Matt	and	Sercomb	were	rounding	the	track	almost	side	by	side	.
为了	马特	和	-	是	四舍五入	这	追踪	几乎	边	经过	边	.

因为马特和瑟科姆几乎并排绕着赛道跑。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [θɜːd] ['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ] . - [hæd; həd] [stɒpt] [ɪts] [rɪ'beljən] .

Strangely	enough	,	the	third	cylinder	of	the	No	.	13	had	stopped	its	rebellion	.
奇怪的	足够的	,	这	第三	圆柱	的	这	不	.	-	有	停止	它是	叛乱	.

奇怪的是，13号机枪的第三个汽缸停止了叛乱。

['drɒpɪŋ] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Dropping	in	line	with	the	others	,
下降	在	线	和	这	其他的	,

和其他人一样排成一列，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɪts] ['rɪðmɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [fʊl] [pɑːt] .

it	had	taken	up	its	rhythmical	action	and	was	doing	its	full	part	.
它	有	已采取	向上	它是	有节奏的	行动	和	曾是	正在做	它是	满的	部分	.

它开始有节奏地运动，并且正在尽其所能。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [mæts] .

Of	course	,	the	race	was	Matt's	.
的	课程	,	这	种族	曾是	马特的	.

当然，这场比赛的胜利属于马特。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fʊl] [kɔːs] , ['nɪəli] , [ə'hed] [ɒv; əv] - .

He	was	the	full	course	,	nearly	,	ahead	of	Sercomb	.
他	曾是	这	满的	课程	,	几乎	,	前方	的	-	.

他几乎全程领先于瑟科姆。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][nəʊ] . -

Even	if	the	No	.	13
甚至	如果	这	不	.	-

即使是13号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[stʊd] [stɪl] , [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [mæts] .
stood still , the race would still be Matt's .
站立 仍然 , 这 种族 会 仍然 是 马特的 .

如果一切照旧，比赛的胜利仍然会属于马特。

[waɪ] , [ðen] , [wɒz; wəz] - [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['həʊpləs] [faɪt] ?
Why , then , was Sercomb continuing the hopeless fight ?
为什么 , 然后 , 曾是 - 继续 这 绝望 斗争 ?

那么，瑟科姆为何还要继续这场毫无希望的战斗呢?

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːs] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [kɑːz] , [mæt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] .
Around the course came the two cars , Matt keeping the lead by two or three feet .
大约 这 课程 来了 这 二 汽车 , 马特 保持 这 带领 经过 二 或者 三 脚 .

两辆车绕着赛道行驶，马特始终保持着两三英尺的领先优势。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] , [wʌn] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [red] , [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] - [laɪn] ,
As the two machines , one white and the other red , raced toward the finish - line ,
作为 这 二 机器 , 一 白色的 和 这 其他 红色的 , 比赛 朝向 这 结束 - 线 ,

两辆赛车，一辆白色，一辆红色，朝着终点线飞驰而去。

[ðə; ði] [kraʊd] [gruː] ['nɪəli] ['fræntɪk] .
the crowd grew nearly frantic .
这 人群 生长 几乎 疯狂的 .

人群变得近乎疯狂。

['raɪzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [jeld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːs] ; [men] [θruː] [ʌp] [ðeə(r)] [hæts] ,
Rising in their seats the people yelled until they were hoarse ; men threw up their hats ,
崛起 在 他们的 座位 这 人们 大喊 直到 他们 是 嘶哑 ; 男人 扔 向上 他们的 帽子 ,

人们从座位上站起来，大声呐喊，直到嗓子都哑了；男人们纷纷抛起帽子，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['flʌtə] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] .
and women fluttered their handkerchiefs .
和 女性 飘动 他们的 手帕 .

女人们挥舞着手帕。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][waɪld] ['tʃɪərɪŋ] [daɪd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
Then suddenly the wild cheering died as if by magic .
然后 突然 这 荒野 欢呼 死亡 作为 如果 经过 魔法 .

突然间，那疯狂的欢呼声仿佛被施了魔法般消失了。

- , [pə'hæps] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] ,
Sercomb , perhaps carried away by the heat of the contest ,
- , 也许 携带 离开 经过 这 热 的 这 竞赛 ,

塞尔科姆或许是被比赛的激烈气氛冲昏了头脑。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ə; eɪ] [red] - [heəd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
had given his steering - wheel into the charge of his mechanic , a red - haired Irishman ,
有 给定 他的 转向 - 车轮 进入 这 收费 的 他的 机械 , 一个 红色的 - 头发 爱尔兰人 ,

他把方向盘交给了他的修车工，一个红头发的爱尔兰人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)] .

and	was	leaning	far	over	toward	the	other	car	.
和	曾是	倾斜	远的	超过	朝向	这	其他	车	.

他身体大幅度地向另一辆车那边倾斜。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [rentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [æz; əz][kʊd; kəd] ['klɪəli]

Sercomb	had	a	wrench	in	his	hand	,	and	his	purpose	,	as	could	clearly
-	有	一个	扳手	在	他的	手	,	和	他的	目的	,	作为	可以	清楚地

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

瑟科姆手里拿着一把扳手，他的意图显而易见。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [mæt] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['ɪnstrəmənt] .

was	to	strike	Matt	with	the	heavy	instrument	.
曾是	到	罢工	马特	和	这	重的	乐器	.

用那件沉重的器具击打马特。

[ðə; ði] [kraʊd] [kɔːt] [ɪts] [breθ] .

The	crowd	caught	its	breath	.
这	人群	捕捉	它是	气息	.

人群倒吸了一口气。

" [aɪ] - [juː; jʊ] , [aɪ] - [juː; jʊ] !

"	I	toldt	you	,	I	toldt	you	!
"	我	-	你	,	我	-	你	!

“我告诉过你，我告诉过你！”

" [kɑːl] [wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['frenzid] [aɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [grɪm] ['lɪt(ə)l]

"	Carl	was	muttering	to	himself	as	his	frenzied	eyes	watched	the	grim	little
"	卡尔	曾是	喃喃自语	到	他自己	作为	他的	丧心病狂	眼睛	观看	这	严峻	小的

[ə'feə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['fɔːwəd] .

affair	as	it	went	forward	.
事务	作为	它	去	向前	.

“卡尔一边喃喃自语，一边焦急地注视着这件令人不寒而栗的小事的进展。”

[mæt] , ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɪm] ;

Matt	,	busy	with	his	driving	,	could	not	see	the	danger	that	threatened	him	;
马特	,	忙碌的	和	他的	驾驶	,	可以	不是	看	这	危险	那	威胁	他	;

马特专心开车，没有注意到威胁到他的危险；

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [læd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

but	not	so	with	the	lad	at	his	side	.
但	不是	所以	和	这	小伙子	在	他的	边	.

但他身边的那个小伙子却不是这样。

[tʃʌb] , ['feɪsɪŋ] ['bækwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] .

Chub	,	facing	backward	in	his	seat	,	made	a	quick	move	outward	and	sideways	.
鲢鱼	,	面向	落后	在	他的	座位	,	制成	一个	快的	移动	向外	和	侧身	.

胖子背对着座位，迅速向外侧移动了一下。

[ðə; ði] [rentʃ] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

The	wrench	,	at	that	moment	,	was	on	the	point	of	falling	.
这	扳手	,	在	那	片刻	,	曾是	在	这	观点	的	坠落	.

那一刻，扳手眼看就要掉下来了。

[tʃʌb] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [hænd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['məʊtə(r)] [mæt] .

Chub	caught	the	murderous	hand	just	in	the	nick	of	time	to	save	Motor	Matt	.
鲢鱼	捕捉	这	杀人犯	手	只是	在	这	缺口	的	时间	到	节省	发动机	马特	.

Chub 千钧一发之际抓住了那只凶狠的手，救了 Motor Matt。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [ænd; ənd] [tʃʌb] ['strʌg(ə)ld] [æz; əz][ðə; ðɪ][kɑːz] [ɹ'eɪsd] .

For	a	moment	Sercomb	and	Chub	struggled	as	the	cars	raced	.
为了	一个	片刻	-	和	鲢鱼	挣扎	作为	这	汽车	比赛	.

赛车飞驰而来，瑟科姆和丘布一度陷入困境。

[ðen] [ðə; ðɪ] [rentʃ] [fel] , - [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] ,

Then	the	wrench	fell	,	Sercomb	slipped	back	into	his	seat	,
然后	这	扳手	跌倒	,	-	滑倒了	后退	进入	他的	座位	,

扳手掉在地上，瑟科姆滑回座位上。

[ænd; ənd] [mæt] [kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd] [sləu] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

and	Matt	cut	off	the	power	and	slowed	down	to	a	halt	.
和	马特	切	离开	这	力量	和	减速	向下	到	一个	停止	.

马特切断了电源，减速直至停车。

[ə; eɪ] [greɪt] [gɑːsp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɔː(r)]

A	great	gasp	of	relief	went	up	from	the	crowd	,	followed	by	a	perfect	roar
一个	伟大的	喘气	的	宽慰	去	向上	从	这	人群	,	随后	经过	一个	完美的	吼

[ɒv; əv] [tʃɪəz] .

of	cheers	.
的	干杯	.

人群中响起一阵如释重负的叹息，随后爆发出雷鸣般的欢呼声。

[waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɹ'eɪsd] ['ɒnwəd] ,

While	Sercomb	and	his	Irish	mechanic	raced	onward	,
尽管	-	和	他的	爱尔兰	机械	比赛	向前	,

当瑟科姆和他的爱尔兰机械师继续疾驰时，

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd][stænd][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['fensɪz] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn]

the	crowd	poured	out	of	the	grand	stand	and	over	the	fences	to	rush	upon
这	人群	倾倒	出去	的	这	盛大	站立	和	超过	这	栅栏	到	匆忙	之上

[ðə; ðɪ]['vɪktə(r)][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] .

the	victor	and	congratulate	him	.
这	胜利者	和	祝贺	他	.

人群从看台上涌出，翻过围栏，冲向胜利者，向他表示祝贺。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

" ['nəʊbli] [dʌn] , [kɪŋ] ! " [rɔːd] ['truːmən] ,

"	Nobly	done	,	King	!	"	roared	Trueman	,
"	高贵地	完毕	,	国王	!	"	咆哮	特鲁曼	,

“干得漂亮，国王！”特鲁曼咆哮道。

[græbɪŋ] [mæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [hʌg] .

grabbing	Matt	out	of	the	car	and	giving	him	a	rapturous	hug	.
抓取	马特	出去	的	这	车	和	给予	他	一个	欣喜若狂	拥抱	.

她一把将马特从车里拉出来，给了他一个热情的拥抱。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [reɪs] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [reɪs] ,

"	Oh	,	it	was	a	grand	race	,	a	splendid	race	,
"	哦	,	它	曾是	一个	盛大	种族	,	一个	灿烂	种族	,

“哦，这是一场精彩绝伦的比赛，一场精彩的比赛！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] !

and	you	have	done	wonderful	things	for	the	Jarrot	people	!
和	你	有	完毕	精彩的	事物	为了	这	-	人们	!

你为贾罗特人民做了很多了不起的事情!

[ðel] [nɒt] [fə'get] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

They'll	not	forget	this	in	a	hurry	.
他们会	不是	忘记	这	在	一个	匆忙	.

他们不会很快忘记这件事。

[meɪk] [nəʊ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['eni] [wʌn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm]

Make	no	contract	with	any	one	,	"	he	whispered	,	"	until	you	hear	from
制作	不	合同	和	任何	一	,	"	他	低声说道	,	"	直到	你	听到	从

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

“在我联系你之前，不要和任何人订立合同，”他低声说道!

[aɪv] [gɒt][tuː; tə]['waɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ! "

I've	got	to	wire	St	.	Louis	!	"
我已经	得到	到	金属丝	英石	.	路易斯	!	"

我得给圣路易斯发个电报!

" [mæt] ! " [huːp, hwuːp] [kɑːl] , [pɔː] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd]

"	Matt	!	"	whooped	Carl	,	pawing	through	the	excited	crowd	to	reach	his	chum's	side
"	马特	!	"	欢呼	卡尔	,	爪子	通过	这	兴奋的	人群	到	抵达	他的	朋友的	边

.

:

.

“马特！”卡尔大声喊道，挤过兴奋的人群，来到他朋友身边。

" [aɪ] [noʊd] [dɒt][juː; jʊ] [vʊld] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [jɑː] , ['paɪ] !

"	I	knowed	dot	you	vould	do	it	,	yah	,	py	shinks	!
"	我	已知	点	你	可以	做	它	,	是啊	,	py	小腿	!

“我就知道你做不到，呀，小屁孩！”

[ˌjuː en 'diː][aɪ] [noʊd] [dɒt] - - [draɪ][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] , [tuː] .

Und	I	knowed	dot	Sercomb	vouldt	dry	to	do	you	,	too	.
和	我	已知	点	-	-	干燥	到	做	你	,	也	.

而且我知道 Sercomb 也不会对你这样做。

[dɑːts] [dɜːr] [veɪ] [ˌem aɪ 'tiː][hɪm] .

Dot's	der	vay	mit	him	.
点的	德尔	vay	密特	他	.

Dot's der vay mit him.

" [kɑːl] [hʌgd] [mæt] [ɪk'stætɪkli] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][græb][ðə; ði][ɔɪl] - [keɪkt] [hændz][ɒv; əv] [tʃʌb] .

"	Carl	hugged	Matt	ecstatically	,	then	turned	to	grab	the	oil	-	caked	hands	of	Chub	.
"	卡尔	拥抱	马特	欣喜若狂	,	然后	转向	到	抓住	这	油	-	蛋糕	双手	的	鲢鱼	.

卡尔欣喜若狂地拥抱了马特，然后转身抓住了查布沾满油污的手。

" [juː; jʊ]['sɑːfɛd] [mæt] , [tʃʌb] , " [sed] [hiː; hi] , " [dɑːts] [væt] [juː; jʊ][dɪt] .

"	You	safed	Matt	,	Chub	,	"	said	he	,	"	dot's	vat	you	dit	.
"	你	安全	马特	,	鲢鱼	,	"	说	他	,	"	点的	增值税	你	迪特	.

“你救了马特，查布，”他说，“你做到了。”

- [sɔː] [dɒt] !

Eferypody	saw	dot	!
-	锯	点	!

Eferypody 看到了点!

- [nəʊz] , [naʊ] , [ʃʌst] [væt] [kɪnt] [uːf] [ə; eɪ]['felə(r)] [dɒt] - ['ɪzɪz] .

Eferypody knows , now , schust vat kindt oof a feller dot Sercomb iss .

- 知道 , 现在 , 舒斯特 增值税 善良 钱币 一个 伙计 点 - 问题 .

Eferypody 现在知道了，schust vat kindt oof a feller dot Sercomb iss。

[ifən] ['plɪmptən] [kænd]

Efen Plympton can'd

埃芬 普林顿 可

埃芬·普林顿

[ˌdʒiː iː 'diː] - [væt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [nɪks] , ['paɪ] - !

ged aroundt vat he saw mit his own eyes , nix , py shiminy !

盖德 - 增值税 他 锯 密特 他的 自己的 眼睛 , 尼克斯 , py - !

ged aroundt vat he saw mit his own eyes, nix, py shiminy!

" [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] ['kɜːn(ə)l] ['plɪmptən] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] - .

" Off to the left of the grandstand Colonel Plympton was having an interview with Sercomb .

" 离开 到 这 左边 的 这 看台 上校 普林顿 曾是 拥有 一个 面试 和 - .

在看台左侧，普林顿上校正在接受瑟科姆的采访。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [stɒp] [weə(r)] [kɪŋ] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] ?

" Why didn't you stop where King halted his car ?

" 为什么 没有 你 停止 在哪里 国王 停止 他的 车 ?

“为什么你没有像国王那样停车？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['rɒθfəli] .

" he demanded wrathfully .

" 他 要求 愤怒地 .

他愤怒地质问道。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , " [wɒz; wəz] - ['sʌlən] [rɪ'spɒns] .

" I wanted to get away from the crowd , " was Sercomb's sullen response .

" 我 通缉 到 得到 离开 从 这 人群 , " 曾是 - 忧郁 回复 .

“我想远离人群，”瑟科姆闷闷不乐地回答道。

" [wel] , [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] ['plɪmptən] [sɑː'kæstɪkli] .

" Well , I don't blame you for that , " said Plympton sarcastically .

" 出色地 , 我 不 责备 你 为了 那 , " 说 普林顿 讽刺地 .

“嗯，我并不怪你，”普林顿讽刺地说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

" The people probably would have done anything but congratulate you .

" 这 人们 大概 会 有 完毕 任何事物 但 祝贺 你 .

“人们可能什么都愿意做，就是不会祝贺你。”

- , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ə'tempt] [ɒn] [kɪŋ] ? "

Sercomb , what did you mean by making that attempt on King ? "

- , 什么 做过 你 意思是 经过 制作 那 试图 在 国王 ? "

瑟科姆，你试图刺杀金是什么意思?

" [ai] [ment] [tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [rɪ'spɒns] .

" I meant to knock him out of the car , if I could ! " was the savage response .

" 我 意思是 到 敲 他 出去 的 这 车 , 如果 我 可以 ! " 曾是 这 野蛮的 回复 .

“如果可以的话，我真想把他打出车外！”他恶狠狠地回应道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['spɔ:tsmən] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] ['plɪmptən] , [ə; eɪ] [gli:m] ['raɪzɪŋ][ɪn]
" Is that the kind of sportsman you are ? " queried Plympton , a gleam rising in
" 是 那 这 种类 的 运动员 你 是 ? " 查询 普林顿 , 一个 闪耀 上升 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“你就是那种运动员吗？”普林顿问道，眼中闪过一丝光芒。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['draɪvə(r)] - [wɒz; wəz]
He was just beginning to understand what kind of a driver Sercomb was
他 曾是 只是 开始 到 理解 什么 种类 的 一个 司机 - 曾是
.
:
.

他这才开始明白瑟科姆是个什么样的司机。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd]
He was getting an insight into his character which he had never had
他 曾是 获得 一个 洞察力 进入 他的 特点 哪个 他 有 绝不 有
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

他对自己性格有了前所未有的深刻认识。

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .
The revelation was disagreeable , to say the least .
这 启示 曾是 令人不快的 , 到 说 这 至少 .

这一消息令人非常不快，这还算是客气的说法。

['plɪmptən] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð]
Plympton himself was a man of high principle , and had no patience with
普林顿 他自己 曾是 一个 男人 的 高的 原则 , 和 有 不 耐心 和
['trɪkəri] [ɔ:(r)] [dɪ'si:t] .
trickery or deceit .
诡计 或者 欺骗 .

普林顿本人是一位原则性很强的人，对欺骗和诡计毫无耐心。

" [aɪv] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ɔ:l][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][frɒm; frəm] [kɪŋ] , " [graul] - .
" I've put up with all I'm going to from King , " growled Sercomb .
" 我已经 放 向上 和 全部 我是 去 到 从 国王 , " 咆哮 - .

“我已经忍受了国王的一切，”瑟科姆咆哮道。

" [hi:z] ['dɒgɪd] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪz] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən][tu:; tə]['ru:ɪn][ˌem 'i:] . "
" He's dogged me about and is doing everything he can to ruin me . "
" 他是 顽强 我 关于 和 是 正在做 一切 他 能 到 废墟 我 . "

“他一直纠缠我，想尽一切办法毁了我。”

" [aɪv] ['lɜ:nɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [tu:] , " [went] [ɒn] ['plɪmptən] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɑ:d][ænd; ənd]
" I've learned something about that , too , " went on Plympton , his voice hard and
" 我已经 学习 某物 关于 那 , 也 , " 去 在 普林顿 , 他的 嗓音 难的 和
[ki:n] .
keen .
敏锐的 .

“我也学到了一些东西，”普林顿继续说道，语气坚定而急切。

" ['tɔmlinsn] [təʊld][ˌem 'i:][ɒv; əv] [ðæt] [ə'feə(r)] [daʊn] [ɪn] [nju:] ['meksɪkəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [jɔ:(r); jə(r)][saɪd] .
" Tomlinson told me of that affair down in New Mexico , but I took your side .
" 汤姆林森 讲述 我 的 那 事务 向下 在 新的 墨西哥 , 但 我 采取 你的 边 .

“汤姆林森跟我讲了他在新墨西哥州的那件事，但我站在你这边。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ækt][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə]

I	couldn't	believe	it	possible	that	you	would	act	in	the	way	you	were	said	to
我	不能	相信	它	可能的	那	你	会	行为	在	这	方式	你	是	说	到

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

我简直不敢相信你会做出人们所说的那种事。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [kɜː(r)] ,

Now	,	however	,	I	have	had	proof	that	you	are	a	contemptible	cur	,
现在	,	然而	,	我	有	有	证明	那	你	是	一个	可鄙	库尔	,

然而，现在我已经证实你是一个卑鄙无耻的混蛋。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "

and	that	King	is	a	gentleman	.	"
和	那	国王	是	一个	绅士	.	"

而且，那位国王是一位绅士。

" [əʊ] , [jes] , " [sniə] - ,

"	Oh	,	yes	,	"	sneered	Sercomb	,
"	哦	,	是的	,	"	冷笑	-	,

“哦，是的，”瑟科姆冷笑道。

" [kɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evribɒdi] [θɪŋk] [hiːz] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

"	King	has	a	way	of	making	everybody	think	he's	all	to	the	good	.
"	国王	有	一个	方式	的	制作	大家	思考	他是	全部	到	这	好的	.

“金有一种本事，能让每个人都觉得他是个好人。”

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiːz] ['pʊld] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . "

I	don't	wonder	that	he's	pulled	the	wool	over	your	eyes	.	"
我	不	想知道	那	他是	拉	这	羊毛	超过	你的	眼睛	.	"

难怪他能蒙蔽你的双眼。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ,

"	Look	here	,	"	went	on	the	colonel	impatiently	,	"	if	it	hadn't	been	for	King	,
"	看	这里	,	"	去	在	这	上校	不耐烦地	,	"	如果	它	之前没有	到过	为了	国王	,

“听着，”上校不耐烦地继续说道，“如果不是因为国王，

[jʊd] [biː; bi][ɪn][dʒeɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

you'd	be	in	jail	this	minute	.
你会	是	在	监狱	这	分钟	.

你现在应该已经在监狱里了。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [træk] - [saɪd][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt]

An	officer	was	waiting	at	the	track	-	side	to	arrest	you	and	take	you	out
一个	官	曾是	等待	在	这	追踪	-	边	到	逮捕	你	和	拿	你	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

of	the	race	.
的	这	种族	.

一名警官在赛道边等候，准备逮捕你并把你带离比赛。

[wen] [kɪŋ] [gɒt][hɪə(r)] , [hiː; hi][təʊld] ['truːmən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [ɒf] .

When	King	got	here	,	he	told	Trueman	to	have	the	officer	keep	his	hands	off	.
什么时候	国王	得到	这里	,	他	讲述	特鲁曼	到	有	这	官	保持	他的	双手	离开	.

金到达后，告诉特鲁曼让警官别碰那名警官。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [teɪk] [stɒk] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

That's	the	kind	of	work	that	makes	me	take	stock	in	a	young	man	.
那就是	这	种类	的	工作	那	制作	我	拿	库存	在	一个	年轻的	男人	.

这种工作让我对一个年轻人刮目相看。

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] [ˌmægnə'nɪməti] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ]

For	King's	magnanimity	in	letting	you	into	the	race	he	came	near	to	being
为了	国王学院	海量	在	出租	你	进入	这	种族	他	来了	靠近	到	存在

['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] ,

seriously	wounded	,
严重地	受伤	,

为了国王宽宏大量地让你参加比赛，他差点身负重伤。

[pə'hæps] [kɪld] .

perhaps	killed	.
也许	被杀	.

或许已被杀害。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	do	you	say	to	that	?
什么	做	你	说	到	那	?

你对此有何看法?

" - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Sercomb	had	nothing	to	say	.
"	-	有	没有什么	到	说	.

瑟科姆无话可说。

[hiː; hi] [hɜːd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] .

He	heard	everything	but	preserved	a	sullen	silence	.
他	听到	一切	但	保存完好	一个	忧郁	沉默	.

他听到了一切，却保持着阴郁的沉默。

" [wʌts] [mɔː(r)] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [kɪŋ] , [θruː]

"	What's	more	,	"	pursued	the	colonel	,	"	I	know	that	you	tricked	King	,	through
"	是什么	更多的	,	"	追击	这	上校	,	"	我	知道	那	你	被骗了	国王	,	通过

['sləukəm] ,

Slocum	,
斯洛克姆	,

“而且，”上校继续说道，“我知道你通过斯洛克姆欺骗了金。”

['ɪntuː] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [saɪnd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt]

into	signing	a	paper	he	never	would	have	signed	if	he	had	known	what
进入	签名	一个	纸	他	绝不	会	有	签名	如果	他	有	已知	什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ;

he	was	doing	;
他	曾是	正在做	;

让他签了一份他如果知道自己在做什么的话绝不会签的文件；

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [seɪm] ['peɪpə(r)][juː; jʊ][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌem 'iː] . "

and	through	that	same	paper	you	tricked	me	.	"
和	通过	那	相同的	纸	你	被骗了	我	.	"

你就是靠那张纸骗了我。

" [juːv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , " [graul] - .

"	You've	been	listening	to	King's	side	of	the	story	,	"	growled	Sercomb	.
"	你已经	到过	聆听	到	国王学院	边	的	这	故事	,	"	咆哮	-	.

“你只听了金的一面之词，”瑟科姆咆哮道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'lentləsli] , " [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [vaɪl] ['tæktɪks] ,

"	More	than	that	,	"	went	on	the	colonel	relentlessly	,	"	by	your	vile	tactics	,
"	更多的	比	那	,	"	去	在	这	上校	毫不留情	,	"	经过	你的	卑鄙的	策略	,

“不仅如此，”上校毫不留情地继续说道，“你还用了卑鄙的手段。”

[ə'gen] ['juːzɪŋ] ['sləukəm][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [tuːl] , [juː; jʊ] [drʌgd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] — — "

again	using	Slocum	as	your	tool	,	you	drugged	King	and	sent	him	away	—	—	"
再次	使用	斯洛克姆	作为	你的	工具	,	你	吸毒	国王	和	发送	他	离开	—	—	"

你又一次利用斯洛克姆作为工具，给金下了药，然后把他送走了——”

" [ðæts] [fɔːls] ! " [stɔːm] - .
" That's false ! " stormed Sercomb .
" 那就是 错误的 ！ " 暴风雨 - .

“那是假的！”瑟科姆怒道。

" [doʊnt] [laɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['plɪmptən] ['stɜːnli] .
" Don't lie , " answered Plympton sternly .
" 不 说谎 , " 回答 普林顿 严厉地 .

“别撒谎，”普林顿严厉地回答道。

" [hæv; həv] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
" Have strength of character enough to face the music .
" 有 力量 的 特点 足够的 到 脸 这 音乐 .

要有足够的勇气面对现实。

[juːv] [brɔːt] [ðɪs] [ɒn] [jɔː'self] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
You've brought this on yourself and you'll have to bear it .
你已经 带来 这 在 你自己 和 你会 有 到 熊 它 .

这是你咎由自取，你必须承担后果。

['sləukəm] [ɪz] [ɪn] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
Slocum is in jail , and he has made a confession .
斯洛克姆 是 在 监狱 , 和 他 有 制成 一个 忏悔 .

斯洛克姆已被关进监狱，并且已经认罪。

" - [gɑːspt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [greɪ] .
" Sercomb gasped and his face turned gray .
" - 倒吸一口气 和 他的 脸 转向 灰色的 .

瑟科姆倒吸一口凉气，脸色变得灰白。

" [ðen] — [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] — [jʊr; jər] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" Then — then I suppose you're — you're done with me ? " he faltered .
" 然后 — 然后 我 认为 你是 — 你是 完毕 和 我 ? " 他 犹豫不决 .

“那么——那么我想你——你跟我断绝关系了吧？”他结结巴巴地说。

" [jes] , [juːv] [gest] [raɪt] , - .
" Yes , you've guessed right , Sercomb .
" 是的 , 你已经 猜对了 正确的 , - .

“是的，你猜对了，瑟科姆。”

[stɑːk] - ['frɪzbi] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nɒt] .
Stark - Frisbie are done with you , but the law is not .
斯塔克 - 飞盘 是 完毕 和 你 , 但 这 法律 是 不是 .

Stark-Frisbie 已经和你断绝关系了，但法律还没有。

" [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['plɪmptən] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː]
" As he finished , Plympton stepped back and motioned to a man who
" 作为 他 完成的 , 普林顿 步 后退 和 示意 到 一个 男人 WHO
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .
was standing near .
曾是 常设 靠近 .

“说完，普林顿后退一步，向附近站着的一个人示意。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] .
The latter pushed forward and laid a hand on Sercomb's shoulder .
这 后者 推动 向前 和 铺设 一个 手 在 - 肩膀 .

后者上前一步，将一只手搭在瑟科姆的肩膀上。

" [jʊr; jər] [maɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , - , " [sed] [hiː; hi] .
" You're my prisoner , Sercomb , " said he .
" 你是 我的 囚犯 , - , " 说 他 .

“你是我的囚犯，瑟科姆，”他说。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] [keɪm] ['sləʊli] [pɑːst][ðə; ði]

At	that	moment	a	touring	-	car	came	slowly	past	the
在	那	片刻	一个	巡演	-	车	来了	缓慢地	过去的	这

就在这时，一辆旅行车缓缓驶过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

place	where	the	little	group	was	standing	.
地方	在哪里	这	小的	团体	曾是	常设	.

那群人站立的地方。

[ðə; ði][kɑː(r)] [kən'teɪnd] ['truːmən] , [mæt] , [kɑːl] , [ænd; ənd] [tʃʌb] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] -

The	car	contained	Trueman	,	Matt	,	Carl	,	and	Chub	,	with	one	of	the	Jarrot	-
这	车	包含	特鲁曼	,	马特	,	卡尔	,	和	鲢鱼	,	和	一	的	这	-	

[mə'kænɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] .

mechanics	at	the	steering	-	wheel	.
机械学	在	这	转向	-	车轮	.

车里坐着特鲁曼、马特、卡尔和查布，贾罗特的一名机械师坐在方向盘后面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

They	were	all	smiling	and	happy	,
他们	是	全部	微笑	和	快乐的	,

他们脸上都洋溢着笑容，看起来很开心。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [krɒst] [mæts] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd]

but	a	puzzled	look	crossed	Matt's	face	as	his	gaze	rested	on	the	officer	and
但	一个	困惑	看	交叉	马特的	脸	作为	他的	目光	休息	在	这	官	和

- .

Sercomb	.
-	.

但当马特的目光落在警官和瑟科姆身上时，他的脸上露出了困惑的表情。

" [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [kɔːld] ['plɪmptən] , ['stepɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

"	Stop	a	minute	!	"	called	Plympton	,	stepping	toward	the	car	.
"	停止	一个	分钟	!	"	称为	普林顿	,	步进	朝向	这	车	.

“停一下！”普林顿喊道，一边朝汽车走去。

" [kɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [mæts] [hænd] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][æn; ən]

"	King	,	"	he	went	on	,	reaching	up	to	take	Matt's	hand	,	"	I	have	done	you	an
"	国王	,	"	他	去	在	,	到达	向上	到	拿	马特的	手	,	"	我	有	完毕	你	一个

[ɪn'dʒʌstɪs] ,

injustice	,
不公正	,

“国王，”他继续说道，伸手握住马特的手，“我对你太不公平了。”

[ænd; ənd][aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

and	I	ask	your	pardon	.
和	我	问	你的	赦免	.

请原谅。

[juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['spɔːtsmən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [drəʊv] [ə; eɪ]

You	have	acted	like	a	gentleman	and	a	true	sportsman	and	you	drove	a
你	有	行动	喜欢	一个	绅士	和	一个	真的	运动员	和	你	驾驶	一个

[reɪs] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] ['ɔːtəməbiːl] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [plˈʌkiəst] ['evə(r)]

race	that	will	go	down	into	automobile	history	as	one	of	the	pluckiest	ever
种族	那	将要	去	向下	进入	汽车	历史	作为	一	的	这	最勇敢的	曾经

['pʊld] [ɒf] .

pulled	off	.
拉	离开	.

你表现得像个绅士，像个真正的运动员，你驾驶的赛车将作为有史以来最勇敢的比赛之一载入汽车史册。

[jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] ['bɒðəd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [hʌŋ] [ɒn][ænd; ənd] [wʌn] . "

Your	car	bothered	you	a	good	deal	,	but	you	hung	on	and	won	.	"
你的	车	烦恼	你	一个	好的	交易	,	但	你	悬挂	在	和	韩元	.	"

你的车让你很烦恼，但你坚持了下来，最终赢了。

" [wiː; wi] [wʌn] [ɒn] [θriː] [spiːdz] , " [rɪˈplaɪd] [mæt] .

"	We	won	on	three	speeds	,	"	replied	Matt	.
"	我们	韩元	在	三	速度	,	"	回复	马特	.

“我们靠三种速度赢了，”马特回答说。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [strɪpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɪr] . "

"	We	had	trouble	and	stripped	one	of	the	gears	.	"
"	我们	有	麻烦	和	脱衣舞	一	的	这	齿轮	.	"

“我们遇到了点麻烦，把其中一个齿轮弄坏了。”

" [driː] [spiːdz] - , " ['bʌb(ə)ld] [kɑːl] .

"	Dree	speeds	aheadt	,	"	bubbled	Carl	.
"	德莉	速度	-	,	"	冒泡	卡尔	.

“德里一路领先，”卡尔说道。

" [vel] , [dɒt][væs] [ɪˈnʌf] . "

"	Vell	,	dot	vas	enough	.	"
"	维尔	,	点	血管	足够的	.	"

“嗯，点就够了。”

" ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [səʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] .

"	Certainly	it	has	proved	so	,	"	said	the	colonel	.
"	当然	它	有	已证实	所以	,	"	说	这	上校	.

“事实证明确实如此，”上校说道。

" [ðə; ðɪ] - ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [fɜːst] [kleɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [kɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt]

"	The	Jarrot	people	have	first	claim	on	your	services	,	King	,	but	if	they	don't
"	这	-	人们	有	第一的	宣称	在	你的	服务	,	国王	,	但	如果	他们	不

['ɒfə(r)][juː; jʊ] [ɪˈnʌf] ,

offer	you	enough	,
提供	你	足够的	,

“国王，贾罗特人优先需要您的效力，但如果他们提供的条件不够，

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "

I	wish	you'd	give	us	a	chance	.	"
我	希望	你会	给	我们	一个	机会	.	"

我希望你们能给我们一个机会。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , " [lɑːft] ['truːmən] .

"	Here	,	here	,	"	laughed	Trueman	.
"	这里	,	这里	,	"	笑了	特鲁曼	.

“说得好，说得好，”特鲁曼笑着说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [sti:l] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]['draɪvə(r)] [ðæt]
" I don't think the Jarrot people will let you steal from them the driver that
" 我 不 思考 这 - 人们 将要 让 你 偷 从 他们 这 司机 那
[wʌn] [ðə; ði] [kʌp] . "
won the cup . "
韩元 这 杯子 . "

“我不认为贾罗特的人会让你从他们那里偷走赢得杯赛的车手。”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wɪð] - , ['kɜ:n(ə)l] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] ,
" What are you doing with Sercomb , colonel ? " queried Matt ,
" 什么 是 你 正在做 和 - , 上校 ? " 查询 马特 ,

“上校，你和瑟科姆在一起做什么？”马特问道。

[stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bi:t(ə)n] ['draɪvə(r)] .
still with his eyes on the beaten driver .
仍然 和 他的 眼睛 在 这 被打败 司机 .

他的目光仍然停留在被打倒的司机身上。

" [hi:; hi][ɪz]['ʌndə(r)] [ə'rest] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [grɪm] [rɪ'plaɪ] .
" He is under arrest , " was the grim reply .
" 他 是 在下面 逮捕 , " 曾是 这 严峻 回复 .

“他已被逮捕，”对方语气冷峻地回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][dɪd][lɑ:st] ['sætədeɪ] [naɪt] ? "
" For what he did last Saturday night ? "
" 为了 什么 他 做过 最后的 周六 夜晚 ? "

“就因为他上周六晚上做的事？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [mæt] ['ɜ:nɪstli] , " [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] . "
" As a favor to me , " said Matt earnestly , " I want you to let him go . "
" 作为 一个 偏爱 到 我 , " 说 马特 切实 , " 我 想 你 到 让 他 去 . "

“就当是帮了我一个忙吧，”马特恳切地说，“我希望你能放了他。”

" [əʊ] , [hɪə(r)] , " [di'mə:] ['tru:mən] , " [ðæts] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:] [fɑ:(r)] , [kɪŋ] .
" Oh , here , " demurred Trueman , " that's carrying the thing too far , King .
" 哦 , 这里 , " 拒绝 特鲁曼 , " 那就是 携带 这 事物 也 远的 , 国王 .

“哦，好吧，”特鲁曼犹豫地说，“金，你这样做太过分了。”

[doʊnt] [weɪst] ['eni] ['sentɪmənt] [ɒn] [ðæt] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] . "
Don't waste any sentiment on that young scoundrel . "
不 浪费 任何 情绪 在 那 年轻的 恶棍 . "

别对那个小混混浪费感情。

" [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] , " [ə'vɜ:d] ['plɪmptən] .
" He deserves all that will come to him , " averred Plympton .
" 他 值得 全部 那 将要 来 到 他 , " 断言 普林顿 .

“他罪有应得，”普林顿断言。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['bi:t(ə)n] , " [pə'sistid] [mæt] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] .
" He has been beaten , " persisted Matt , " and that is punishment enough .
" 他 有 到过 被打败 , " 持续 马特 , " 和 那 是 惩罚 足够的 .

“他已经被打了，”马特坚持说，“这已经是足够的惩罚了。”

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [rɪ'li:st] .
I want him released .
我 想 他 发布 .

我希望他被释放。

[kænt] [juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkɜːn(ə)l] ? "
Can't you arrange it , colonel ? "
不能 你 安排 它 , 上校 ? "

上校，您就不能安排一下吗?

" [baɪ][gæd] , " [ˈmʌtə] [ˈplɪmptən] , " [ai][kænt] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] , [kɪŋ] .
" By gad , " muttered Plympton , " I can't understand you , King .
" 经过 加德 , " 低声说道 普林顿 , " 我 不能 理解 你 , 国王 .

“天哪，”普林顿低声说道，“我听不懂您在说什么，国王。”

[ɪf] [ðæts] [ˈriːəli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ðəʊ] , [aɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "
If that's really what you wish , though , I'll see what can be done . "
如果 那就是 真的 什么 你 希望 , 尽管 , 患病的 看 什么 能 是 完毕 . "

如果你真的希望如此，我会看看能不能做到。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [smaɪld] [mæt] ,
" This is a day of victory to me , " smiled Matt ,
" 这 是 一个 天 的 胜利 到 我 , " 微笑 马特 ,

“对我来说，今天是胜利的一天，”马特笑着说。

" [ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] . "
" and I'd like to celebrate it in that way . "
" 和 ID 喜欢 到 庆祝 它 在 那 方式 . "

“我想用那种方式来庆祝。”

" [jɔː(r); jə(r)][dɪˈzaɪə(r)] [dʌz] [juː; jʊ] [ˈkredɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈblʌfli] , " [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ]
" Your desire does you credit , " said the colonel bluffly , " but I think you
[dɪˈspleɪ] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] . "
display poor judgment . "
展示 贫穷的 判断 . "

“你的愿望值得肯定，”上校直言不讳地说，“但我认为你的判断力很差。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [pɑːd] [mæt] , " [spəʊk] [ʌp] [tʃʌb] .
" That's the way with Pard Matt , " spoke up Chub .
" 那就是 这 方式 和 帕尔德 马特 , " 辐 向上 鲢鱼 .

“帕德·马特就是这样，”查布插话道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [wei] , [ˈaɪðə(r)] .
" But I don't think it's such a bad way , either .
" 但 我 不 思考 它是 这样的 一个 坏的 方式 , 任何一个 .

但我认为这也不是什么坏办法。

[ˈenihaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [ɪn] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndəˈteik] . "
Anyhow , it don't keep him from making good in whatever he undertakes . "
无论如何 , 它 不 保持 他 从 制作 好的 在 任何 他 承担 . "

总之，这并不妨碍他在所做的任何事情上都取得成功。

" [ʃʊə(r)][nɒd] , " [pʊt][ɪn] [kɑːl] , " ['æbə][ai] - [laɪk] [dɒt] .
" Sure nod , " put in Carl , " aber I don'd like dot .
" 当然 点头 , " 放 在 卡尔 , " 正在 我 - 喜欢 点 .

“当然点头，”卡尔插嘴道，“但我不想点。”

[ai] - [-] [pʌntʃ] - - [æz; əz][led] [hɪm][gəʊ] .
I vouldt radder punch Sercomb's headt as led him go .
我 - 雷达 冲床 - - 作为 引领 他 去 .

我真想一拳打在瑟科姆的头上，然后把他打倒在地。

[dɑːts] [ˌem ˈiː] — [səʊ] [ˈsævɪdʒ] [ɔːl][dɜːr] [taɪm] [æz; əz][sʌm; səm] ['grɪzli] [peəz] . "
Dot's me — so savage all der time as some grizzly pears . "
点的 我 — 所以 野蛮的 全部 德尔 时间 作为 一些 灰熊 梨 . "

Dot就是我——一直像灰熊一样凶猛。

" [wel] , [draɪv] [ɒn] , ['pætərsən] , " [sed] ['truːmən] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Well	,	drive	on	,	Patterson	,	"	said	Trueman	impatiently	.
"	出色地	,	驾驶	在	,	帕特森	,	"	说	特鲁曼	不耐烦地	.

“好了，帕特森，继续开车吧。”特鲁曼不耐烦地说。

" ['set(ə)l] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] [mæt] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , ['plɪmptən] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	Settle	the	business	as	Matt	wants	it	,	Plympton	,	if	you	can	.
"	定居	这	商业	作为	马特	想要	它	,	普林顿	,	如果	你	能	.

“普林顿，如果可以的话，就按照马特的意愿处理这件事吧。”

" ['pætərsən] [drəʊv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [mæt] [rɪ'siːvɪŋ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei]

"	Patterson	drove	the	car	to	the	hotel	,	Matt	receiving	congratulations	all	the	way
"	帕特森	驾驶	这	车	到	这	酒店	,	马特	接收	恭喜！	全部	这	方式

['ɪntuː] [taʊn] .

into	town	.
进入	镇	.

帕特森开车送马特到酒店，马特一路上都收到了来自各方的祝贺。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [tʃʌb] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɪk'striːmli] ['taɪəd] ,

He	and	Chub	were	both	extremely	tired	,
他	和	鲢鱼	是	两个都	极其	疲劳的	,

他和查布都非常疲惫。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [freʃ] [kləʊðz] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

but	a	bath	and	fresh	clothes	made	them	feel	a	hundred	per	cent	.
但	一个	洗澡	和	新鲜的	衣服	制成	他们	感觉	一个	百	每	中心	.

但洗个澡，换上干净衣服后，他们感觉好多了。

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

更好的。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] , ['mjuːtʃuəl] [ˌeksplə'neɪʃnz]

While	the	two	boys	were	looking	after	their	own	comfort	,	mutual	explanations
尽管	这	二	男孩们	是	寻找	后	他们的	自己的	舒适	,	相互的	解释

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

were	indulged	in	.
是	沉溺其中	在	.

两个男孩在照顾自己舒适度的同时，也互相进行了一番解释。

[mæt] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tʃʌb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] [meɪk]

Matt	learned	how	Chub	and	his	father	had	started	for	Chicago	to	make
马特	学习	如何	鲢鱼	和	他的	父亲	有	开始	为了	芝加哥	到	制作

[ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ,

a	sale	of	the	mine	,
一个	销售	的	这	矿	,

马特得知查布和他的父亲已经启程前往芝加哥，准备出售矿山。

[haʊ] [tʃʌb] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [reɪs] ,

how	Chub	had	learned	Matt	was	to	take	part	in	the	cup	race	,
如何	鲢鱼	有	学习	马特	曾是	到	拿	部分	在	这	杯子	种族	,

Chub是如何得知Matt将参加杯赛的呢?

[ænd; ənd] [hæd; həd] [stɒpt] [ɒf] [æt; ət] ['ɒtəwə] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊə(r)] [ɒv; əv]

and	had	stopped	off	at	Ottawa	to	be	with	his	chum	in	his	hour	of
和	有	停止	离开	在	渥太华	到	是	和	他的	密友	在	他的	小时	的

['vɪktəri] — [ɔː(r)] [dɪ'fiːt] .

victory	—	or	defeat	.
胜利	—	或者	击败	.

他曾在渥太华停留，与好友一同庆祝胜利（或失败）的时刻。

[mæt] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['ɜ:li] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,

Matt	then	explained	how	he	had	come	to	himself	,	early	Tuesday	morning	,
马特	然后	解释	如何	他	有	来	到	他自己	,	早期的	周二	早晨	,

马特随后解释了他在周二清晨是如何恢复意识的。

['kæmpɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [strɔ:] [paɪl] [fɔ:(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lɒrəns] .

camping	down	on	a	straw	pile	four	miles	from	Lawrence	.
野营	向下	在	一个	稻草	桩	四	英里	从	劳伦斯	.

在距离劳伦斯四英里的一个稻草堆上露营。

" [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	It's	a	queer	thing	,	"	said	he	,
"	它是	一个	酷儿	事物	,	"	说	他	,

“这真是一件奇怪的事，”他说。

" ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [jɔ:'self] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['nəʊɪŋ]

"	coming	to	your	senses	and	finding	yourself	somewhere	and	never	knowing
"	未来	到	你的	感官	和	寻找	你自己	某处	和	绝不	会心

[ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ju:; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] ! "

the	least	thing	about	how	you	got	there	!	"
这	至少	事物	关于	如何	你	得到	那里	!	"

“你突然恢复了意识，发现自己身处某个地方，却对自己是如何到那里的一点一滴也不知道！”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] ! " [grɪnd] [tʃʌb] .

"	Well	,	I	should	smile	!	"	grinned	Chub	.
"	出色地	,	我	应该	微笑	!	"	咧嘴一笑	鲢鱼	.

“嗯，我应该笑一笑！”查布咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [jet] , [du:; də][ju:; jʊ] ?

"	You	don't	know	a	whole	lot	about	it	yet	,	do	you	?
"	你	不	知道	一个	所有的	很多	关于	它	然而	,	做	你	?

你对它了解得还不多，是吗?

[wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [tɔ:k] [sɪns] [ju:; jʊ] [gɒt] [bæk] . "

We	haven't	had	much	time	for	talk	since	you	got	back	.	"
我们	还没有	有	很多	时间	为了	讲话	自从	你	得到	后退	.	"

你回来后我们一直没多少时间聊天。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [drʌgd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , " [rɪ'tɜ:nd] [mæt] ,

"	I	know	I	was	drugged	in	some	way	,	"	returned	Matt	,
"	我	知道	我	曾是	吸毒	在	一些	方式	,	"	返回	马特	,

“我知道我被人下了药，”马特回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [get] [frɒm; frəm] ['lɒrəns] [tu:; tə] ['ɒtəwə] [ɪn][ə; eɪ]

"	and	that	I	had	just	time	to	get	from	Lawrence	to	Ottawa	in	a
"	和	那	我	有	只是	时间	到	得到	从	劳伦斯	到	渥太华	在	一个

['gæsəli:n] ['spi:də(r)] [səʊ][æz; əz][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [reɪs] .

gasoline	speeder	so	as	to	enter	the	race	.
汽油	飞车	所以	作为	到	进入	这	种族	.

“我当时刚好有时间乘坐汽油快车从劳伦斯赶到渥太华，以便参加比赛。”

[ɪf] ['tru:mən] [hæd; həd] [drɔ:n] [fɜ:st] [pleɪs] ,

If	Trueman	had	drawn	first	place	,
如果	特鲁曼	有	绘制	第一的	地方	,

如果特鲁曼抽到了第一名，

[aɪ] [ges] [aɪ'd][hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] ['bli:tʃəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] .

I	guess	I'd	have	been	on	the	bleachers	instead	of	in	the	car	.
我	猜测	ID	有	到过	在	这	看台	反而	的	在	这	车	.

我想我应该会在看台上而不是在车里。

" [tʃʌb] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['aʊəz] [hiː; hi][ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] [pɑːst] [waɪl] ['weɪtɪŋ]
" Chub told about the miserable hours he and Carl had passed while waiting
" 鲢鱼 讲述 关于 这 悲惨的 小时 他 和 卡尔 有 通过了 尽管 等待
[fɔː(r); fə(r)] [mæt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
for Matt to be found ,
为了 马特 到 是 成立 ,

“查布讲述了他和卡尔在等待马特被找到期间度过的痛苦时光，

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] .
or else to find himself .
或者 别的 到 寻找 他自己 .

或者去寻找自我。

" [ðæt] ['dʌtʃmən] , " [sed] [tʃʌb] ,
" That Dutchman , " said Chub ,
" 那 荷兰人 , " 说 鲢鱼 ,

“那个荷兰人，”查布说道。

" [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)] ['dæfi] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['luːsɪd]
" was as near daffy as a fellow can be and yet have a few lucid
" 曾是 作为 靠近 达菲 作为 一个 同伴 能 是 和 然而 有 一个 很少 清醒的
['ɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .

“他几乎疯疯癫癫的，但偶尔也会清醒一会儿。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] .
He wanted to fight .
他 通缉 到 斗争 .

他想打架。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [pə'tɪkjələ(r)] [huː] [hiː; hi] [lik] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['juːzɪŋ]
He didn't seem at all particular who he licked , but he wanted to be using
他 没有 似乎 在 全部 特别的 WHO 他 舔过 , 但 他 通缉 到 是 使用
[hɪz; ɪz] [fɪsts] . "
his fists . "
他的 拳头 . "

他似乎并不在意舔谁，但他想用拳头。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rʌnt] ! " [lɑːft] [mæt] .
" The little runt ! " laughed Matt .
" 这 小的 矮子 ! " 笑了 马特 .

“这小家伙！”马特笑着说。

" [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ðæt] [kɑːl] .
" He's a fine fellow , that Carl .
" 他是 一个 美好的 同伴 , 那 卡尔 .

“卡尔是个好人。”

[hɪz; ɪz] [hed] - [wɜːk] ['ɪz(ə)nt] ['veri] ['brɪlɪənt] , [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] [hiːz] [truː] [bluː] ; [ænd; ənd] [wen]
His head - work isn't very brilliant , at times , but he's true blue ; and when
他的 头 - 工作 不是 非常 杰出的 , 在 时代 , 但 他是 真的 蓝色的 ; 和 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][fɪst] - [wɜːk] ,
it comes to fist - work ,
它 来 到 拳头 - 工作 ,

他的头脑灵活度有时并不高，但他为人真诚；而说到拳击技巧，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz]['iːkwəl][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] . "
I don't know where you can find his equal for one of his size . "
我 不 知道 在哪里 你 能 寻找 他的 平等的 为了 一 的 他的 尺寸 . "

我不知道哪里能找到和他体型相当的对手。

" [aɪv] ['kɔtən] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .
" I've cottoned to him in great shape .
" 我已经 棉质 到 他 在 伟大的 形状 .

“我注意到他状态很好。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [pʊl] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] , [mæt] ? "
How much do you pull down for the winning , Matt ? "
如何 很多 做 你 拉 向下 为了 这 获胜 , 马特 ? "

马特，你赢球之后会拿出多少钱?

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] . "
" Three thousand . "
" 三 千 . "

“三千。”

" [ðæts] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [hænd]['əʊvə(r)] [fɪst] !
" That's making money hand over fist !
" 那就是 制作 钱 手 超过 拳头 !

“那简直是赚得盆满钵满！”

" [ɪk'skleɪmd] [tʃʌb] , " [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmɪŋ] .
" exclaimed Chub , " and there'll be more coming .
" 惊呼 鲢鱼 , " 和 将会 是 更多的 未来 .

“查布惊呼道，而且还会有更多。”

[ə; eɪ] [kræk] ['draɪvə(r)] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [praɪs] . "
A crack driver like you can command his own price . "
一个 裂缝 司机 喜欢 你 能 命令 他的 自己的 价格 . "

像你这样的优秀车手，价格自然不菲。

" [jʊr; jər] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You're in for something , too , you know .
" 你是 在 为了 某物 , 也 , 你 知道 .

“你也知道，你也会遇到一些麻烦事。”

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [helpt] [ˌem 'iː] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] . "
I never could have won if you hadn't helped me like you did . "
我 绝不 可以 有 韩元 如果 你 之前没有 帮助 我 喜欢 你 做过 . "

如果没有你的帮助，我永远不可能赢。

" [splæʃ] !
" Splash !
" 溅 !

“溅！

[wʌts] [ðæt] [bel] [aɪ][hɪə(r)] ? "
What's that bell I hear ? "
是什么 那 钟 我 听到 ? "

我听到的是什么铃声?

" ['sʌpə(r)] ! "
" Supper ! "
" 晚餐 ! "

“晚餐！”

" [lets] [rʌn] .
" Let's run .
" 我们来吧 跑步 .

“我们跑吧。”

[aɪl] [bet][aɪ][kæn; kən] [iːt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɑːl] , [tuː; tə] - [naɪt] . "
I'll bet I can eat twice as much as Carl , to - night . "
患病的 赌注 我 能 吃 两次 作为 很多 作为 卡尔 , 到 - 夜晚 . "

我敢打赌，今晚我能吃下卡尔两倍的量。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][sʌm; səm] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . "

"	You'll	have	to	be	going	some	,	if	you	do	.	"
"	你会	有	到	是	去	一些	,	如果	你	做	.	"

“如果你真这么做了，就得付出一些努力。”

" [wel] , " [lɑːft] [tʃʌb] , " [wɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['aʊəz] , ['stedi] ,

"	Well	,	"	laughed	Chub	,	"	we've	been	going	some	for	five	hours	,	steady	,
"	出色地	,	"	笑了	鲢鱼	,	"	我们已经	到过	去	一些	为了	五	小时	,	稳定的	,

“嗯，”查布笑着说，“我们已经连续工作了五个小时了。”

[səʊ] [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)][hænd][ɪn] .

so	we've	got	our	hand	in	.
所以	我们已经	得到	我们的	手	在	.

所以我们已经参与其中了。

[θriː] [spiːdz] ['fɔːwəd] , [əʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd][hɪt] - [ɜː(r)][ʌp] !

Three	speeds	forward	,	old	chap	,	and	hit	'	er	up	!
三	速度	向前	,	老的	小伙子	,	和	打	-	呃	向上	!

老兄，前进三档，冲啊！

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbə(r)] ([naɪn]) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	9	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	9	)	将要	包含

下一个数字（9）将包含

['məʊtə(r)] [mæts] [eə(r)] - [ʃɪp] ;

MOTOR	MATT'S	AIR	-	SHIP	;
发动机	马特的	空气	-	船	;

摩托·马特的飞艇；

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventər] .

The	Rival	Inventors	.
这	竞争对手	发明家	.

竞争对手发明家。

['kæptʃərɪŋ] [æn; ən][eə(r)] - [ʃɪp] — [ə; eɪ][kwɪə(r)] " [faɪnd] " — [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] — [ðə; ði] ['ket(ə)l]

Capturing	an	Air	-	ship	—	A	Queer	"	Find	"	—	The	Balloon	House	—	The	Kettle
捕捉	一个	空气	-	船	—	一个	酷儿	"	寻找	"	—	这	气球	房子	—	这	壶

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [bɔɪl] — [kɑːl] [ɪn'vestɪgeɪts] — ['dʒɛroʊld] ,

Continues	to	Boil	—	Carl	Investigates	—	Jerrold	,
继续	到	熬	—	卡尔	调查	—	杰罗尔德	,

捕获飞艇——一个奇怪的“发现”——气球屋——水壶继续沸腾——卡尔调查——杰罗德，

['breɪdiz] ['raɪv(ə)l] — - ['grætɪtju:d] — [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [hɔ:k] — ['wɪləbiz] [swɒmp] — [ə; eɪ] [fəʊ]
Brady's Rival — Jerrold's Gratitude — Aboard the Hawk — Willoughby's Swamp — A Foe
布雷迪的 竞争对手 — - 感激 — 船上 这 鹰 — 威洛比的 沼泽 — 一个 敌人
[ɪn][ðə; ði][eə(r)] — ['breidi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][plænz] — ['ɪntu:][ðə; ði] [swɒmp] — [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑ:ns] —
in the Air — Brady Changes His Plans — Into the Swamp — A Desperate Chance —
在 这 空气 — 布雷迪 变化 他的 计划 — 进入 这 沼泽 — 一个 绝望的 机会 —
[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ɪ'skeɪp] — [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [eə(r)] [treɪl] .
A Daring Escape — The End of the Mid - air Trail .
一个 大胆 逃脱 — 这 结尾 的 这 中 - 空气 踪迹 .

布雷迪的对手——杰罗尔德的感激——登上雄鹰号——威洛比的沼泽——空中的敌人——布雷迪改变计划——进入沼泽——孤注一掷的机会——大胆的逃脱——空中征程的终点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['məʊtə(r)] ['stɔ:riz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nju:] [jɔ:k] , ['eɪprəl] - , - .
NEW YORK , April 17 , 1909 .
新的 约克 , 四月 - , - .

纽约，1909年4月17日。

[tɜ:mz] [tu:; tə]['məʊtə(r)] ['stɔ:riz] [meɪl] [səbskɹ'aɪbəz] .
TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['pəʊstɪdʒ] [fri:] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɔ:(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[i:tʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θri:] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔ:r] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn] ['kɒpi] [tuː] [j'iəz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] , ['redʒɪstəd] ['letə(r)] ,
How to Send Money — By post - office or express money - order , registered letter ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [drɑːft] , [æt; ət] ['aʊə(r)] [rɪsk] .
bank check or draft , at our risk .
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['letə(r)]
At your own risk if sent by currency , coin , or postage - stamps in ordinary letter
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 - 邮票 在 普通的 信
.
:
.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts] — [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['prɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
['nʌmbə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪb(ə)l] .
number on your label .
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kə'rekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [æt; ət]
If not correct you have not been properly credited , and should let us know at
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道 在
[wʌns] .
once .
一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔːrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,
Ormond G . Smith ,
奥蒙德 G . 史密斯 ,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prə'praiətə] .
George C . Smith , } Proprietors .
乔治 C . 史密斯 , } 业主 .

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] ,
STREET & SMITH , Publishers ,
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] - ['geɪtə(r)] .
TAKING A BIG ' GATOR .
采取 一个 大的 - 鳄鱼 .

捕获一条大鳄鱼。

['ɑːnəld] ['tʃɛzni] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃænti] [ə'mʌŋ]
Arnold Chesney came galloping with his neck for sale up to the shanty among
阿诺德 切斯尼 来了 疾驰 和 他的 脖子 为了 销售 向上 到 这 棚屋 之中
[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [triːz] ,
the orange trees ,
这 橙子 树木 ,

阿诺德·切斯尼策马奔腾，脖子伸向橘子树间的小屋。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['stiːmɪŋ] ['pəʊni] .
and flung himself off his steaming pony .
和 扔 他自己 离开 他的 蒸煮 小马 .

然后他从冒着热气的矮马上跳了下来。

" ['teri] , " [hiː; hi] [rɔːd] , " [ðə; ði][kəʊld] ['sɪgnəlz] ['flaɪɪŋ] .
" Terry , " he roared , " the cold signal's flying .
" 特里 , " 他 咆哮 , " 这 寒冷的 信号的 飞行 .

“特里，”他咆哮道，“冷信号正在发射。”

['hevi] [frɒst] ['prɔfɪˌsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
Heavy frost prophesied for to - night .
重的 霜 预言 为了 到 - 夜晚 .

今晚预报有严重霜冻。

[get] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði]['faɪərz] .
Get out and build the fires .
得到 出去 和 建造 这 火灾 .

出去生火。

" [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪn] ['flænl] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [bluː] [dʒiːnz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt]
" A good - looking young Irishman in flannel shirt and blue jeans came running out
" 一个 好的 - 寻找 年轻的 爱尔兰人 在 绒布 衬衫 和 蓝色的 牛仔裤 来了 跑步 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [lɒg] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [sɜːvd] [bəuθ][æz; əz] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɒfɪs]
of the rough log building that served both as dwelling place and as office
的 这 粗糙的 日志 建筑 那 服务 两个都 作为 住宅 地方 和 作为 办公室
[æt; ət][ðeə(r)] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] [ɪn] ['flɒrɪdə] .
at their orange grove in Florida .
在 他们的 橙子 树林 在 佛罗里达 .

“一位英俊的年轻爱尔兰男子，身穿法兰绒衬衫和蓝色牛仔裤，从他们在佛罗里达州橘子园的简陋木屋里跑了出来，这栋木屋既是他们的住所，也是他们的办公室。

" [feɪθ] , [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , ['ɑːnəld] .
" Faith , I thought as much , Arnold .
" 信仰 , 我 想法 作为 很多 , 阿诺德 .

“费丝，我早就料到了，阿诺德。”

[ðə; ði] [wɪndz] ['gəʊɪŋ] ['nɔːr'wɛst] .

The	wind's	going	nor'west	.
这	风的	去	西北	.

风向为西北风。

[ðɛəl] [biː; bi][ðə; ði] - [əʊn] [frɒst] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

There'll	be	the	divvle's	own	frost	by	morning	,	"	he	declared	.
将会	是	这	-	自己的	霜	经过	早晨	,	"	他	声明	.

“明天早上就会有神灵的霜冻了,”他宣称。

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋstər] [tɔil] [laɪk] ['trəudʒənz] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [paɪn] ['fɒrɪst]

The	two	youngsters	toiled	like	Trojans	while	the	sun	sank	behind	the	pine	forest
这	二	年轻人	辛勤劳作	喜欢	特洛伊木马	尽管	这	太阳	沉没	在后面	这	松树	森林

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [drɒpt] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] .

and	the	temperature	dropped	minute	by	minute	.
和	这	温度	掉落	分钟	经过	分钟	.

太阳渐渐落入松林后方，气温一分一秒地下降，两个年轻人像特洛伊人一样辛勤劳作。

[greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv][fæt] [paɪn] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] ['evri] [fjuː] [rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Great	piles	of	fat	pine	wood	were	stacked	every	few	rows	among	the	trees	,
伟大的	堆	的	胖的	松树	木头	是	堆叠	每一个	很少	行	之中	这	树木	,

树木间每隔几排就堆放着大堆肥厚的松木。

['kʌvəd] [wɪð] [wet] [grɑːs] ,

covered	with	wet	grass	,
涵盖	和	湿的	草	,

覆盖着湿草，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tjuːb] [sæŋk] [kləʊz] [tuː; tə] ['θɜːti] - [tuː] [dɪ'griːz]

and	then	as	the	thermometer	in	the	tube	sank	close	to	thirty	-	two	degrees
和	然后	作为	这	温度计	在	这	管子	沉没	关闭	到	三十	-	二	学位

[ðə; ði]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ,

the	fires	were	lighted	,
这	火灾	是	照明	,

然后，当管内温度计读数降至接近32度时，人们点燃了火。

[ænd; ənd] ['griːsi] , [blæk] [sməʊk] [pɔː] [ʌp] [ɪn] [klaʊdz] .

and	greasy	,	black	smoke	poured	up	in	clouds	.
和	腻	,	黑色的	抽烟	倾倒	向上	在	云	.

滚滚浓烟滚滚升腾而起。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][kəʊld] [ɪn'kriːst] [səʊ][dɪd][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] ,

But	as	the	cold	increased	so	did	the	wind	,	and	the	smoke	,
但	作为	这	寒冷的	增加	所以	做过	这	风	,	和	这	抽烟	,

但随着气温升高，风也越来越大，烟雾也越来越浓。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [fɒg] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] , [stɹ'iːmd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwəd] .

instead	of	lying	in	a	protecting	fog	over	the	trees	,	streamed	away	to	leeward	.
反而	的	说谎	在	一个	保护	多雾路段	超过	这	树木	,	流媒体	离开	到	背风面	.

而不是像往常那样笼罩在树木上的保护性雾气中，而是向背风处飘散开来。

[baɪ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [geɪl] ,

By	two	in	the	morning	it	was	blowing	a	full	gale	,
经过	二	在	这	早晨	它	曾是	吹	一个	满的	大风	,

凌晨两点，风势已达到狂风级别。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] ['krʌstɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bʌkit] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] .

and	the	cold	was	crusting	the	water	buckets	in	the	veranda	.
和	这	寒冷的	曾是	结壳	这	水	水桶	在	这	阳台	.

寒冷使阳台上的水桶表面结了一层冰霜。

" - [tɪz] [nəʊ] [gʊd] , ['ɑːnəld] , " [gɑːspt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['teri] .
" ' Tis no good , Arnold , " gasped poor Terry .
" - 的 不 好的 , 阿诺德 , " 倒吸一口气 贫穷的 特里 .

“不行了，阿诺德，”可怜的特里喘着气说。

" [fiːl] [ðɪs] !
" Feel this !
" 感觉 这 !

感受一下！

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] .
" He handed him an orange .
" 他 递交 他 一个 橙子 .

他递给他一个橙子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] , ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)] .
It was hard as a baseball , frozen to the very core .
它 曾是 难的 作为 一个 棒球 , 冷冻 到 这 非常 核 .

它硬得像棒球一样，冻到了骨子里。

['ɑːnəld] [grəʊn] .
Arnold groaned .
阿诺德 呻吟 .

阿诺德呻吟了一声。

" [jʊr; jər] [raɪt] , ['teri] .
" You're right , Terry .
" 你是 正确的 , 特里 .

“你说得对，特里。”

[wɪr] [dʌn] .
We're done .
是 完毕 .

我们完成了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" They were .
" 他们 是 .

他们是。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [krɪsp] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [sʌn] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ]
When morning dawned crisp and clear , and the red sun rose in a cloudless sky
什么时候 早晨 黎明 脆 和 清除 , 和 这 红色的 太阳 玫瑰 在 一个 无云 天空
,
,
,

清晨，空气清新，万里无云，一轮红日冉冉升起。

['evri] ['ɒrɪndʒ] [ɪn] [saʊθ] ['flɒrɪdə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [aɪs] .
every orange in South Florida was a lump of ice .
每一个 橙子 在 南 佛罗里达 曾是 一个 块 的 冰 .

南佛罗里达的每个橙子都像一块冰。

[ðə; ði] [griːn] [liːvz] , [səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [fɜːm] [ˌəʊvə'naɪt] , [hʌŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['blækənd] .
The green leaves , so stiff and firm overnight , hung limp and blackened .
这 绿色的 树叶 , 所以 僵硬的 和 公司 过夜 , 悬挂 跛行 和 变黑 .

一夜之间还挺拔坚韧的绿叶，此刻却耷拉着，变黑了。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [krɒp] [gɒn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [triːz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] ['ɪndʒəd] .
Not only was the crop gone , but the trees themselves were terribly injured .
不是 仅有的 曾是 这 庄稼 已消失 , 但 这 树木 他们自己 是 可怕 受伤 .

不仅庄稼颗粒无收，树木本身也遭受了严重的损害。

['ɑːnəld] [ænd; ənd] ['terəns] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ruːɪn][ɪn][dɪ'speə(r)] .

Arnold	**and**	**Terence**	**surveyed**	**the**	**scene**	**of**	**ruin**	**in**	**despair**	**.**
阿诺德	和	特伦斯	调查	这	场景	的	废墟	在	绝望	.

阿诺德和特伦斯绝望地环顾着眼前的废墟。

" ['aʊə(r)][fɜːst] ['diːsnt] [krɒp] ! " [graul] ['tʃɛzni] .

"	**Our**	**first**	**decent**	**crop**	**!**	**"**	**growled**	**Chesney**	**.**
"	我们的	第一的	体面的	庄稼	!	"	咆哮	切斯尼	.

“我们第一批像样的收成！”切斯尼咆哮道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] . "

"	**We'll**	**have**	**to**	**start**	**all**	**over**	**again**	**.**	**"**
"	出色地	有	到	开始	全部	超过	再次	.	"

“我们得从头再来。”

" - [tɪz] [nɒt] [ðæt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , " [sed] ['terəns] [bɜːk] .

"	**'**	**Tis**	**not**	**that**	**I'm**	**thinking**	**of**	**,**	**"**	**said**	**Terence**	**Burke**	**.**
"	-	的	不是	那	我是	思维	的	,	"	说	特伦斯	伯克	.

“我指的不是这个，”特伦斯·伯克说道。

" - [tɪz] ['kæsɪdi] . "

"	**'**	**Tis**	**Cassidy**	**.**	**"**
"	-	的	卡西迪	.	"

“是卡西迪。”

" [ðə; ði] [bruːt] !

"	**The**	**brute**	**!**
"	这	蛮力	!

“这个畜生！”

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [hɪm] !

I'd	**forgotten**	**him**	**!**
ID	被遗忘的	他	!

我把他忘了！

" [ɪk'skleɪmd] ['ɑːnəld] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	**exclaimed**	**Arnold**	**in**	**dismay**	**.**
"	惊呼	阿诺德	在	沮丧	.

“阿诺德惊愕地喊道。”

" [smɔːl] [tʃɑːns] [hiːz] [gɪv] [jiː; ji][ɒv; əv] [fər'get] [hɪm] .

"	**Small**	**chance**	**he's**	**give**	**ye**	**of**	**forgetting**	**him**	**.**
"	小的	机会	他是	给	是的	的	遗忘	他	.

他不太可能让你忘记他。

[mɔː(r)][biː; bi]['təʊkən] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [spæl'piːn] .

More	**be**	**token**	**,**	**here**	**comes**	**the**	**spalpeen**	**.**
更多的	是	令牌	,	这里	来	这	斯帕尔皮恩	.

更多象征意义，spalpeen来了。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [skweə(r)][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [feɪs] , [ə; eɪ] [tɜːn] - [ʌp] [nəʊz] , [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪgz] ,

"	**A**	**short**	**,**	**square**	**man**	**with**	**a**	**flat**	**face**	**,**	**a**	**turn**	**-**	**up**	**nose**	**,**	**and**	**eyes**	**like**	**a**	**pig's**	**,**
"	一个	短的	,	正方形	男人	和	一个	平坦的	脸	,	一个	转动	-	向上	鼻子	,	和	眼睛	喜欢	一个	猪的	,

“一个身材矮小、四肢方正、脸型扁平、鼻子上翘、眼睛像猪眼睛的男人，

[keɪm] [θruː] [ðə; ði][slɪp][bɑːrz][baɪ][ðə; ði][rəʊd] .

came	**through**	**the**	**slip**	**bars**	**by**	**the**	**road**	**.**
来了	通过	这	滑	酒吧	经过	这	路	.

穿过了路边的防滑条。

[ɪn][æn; ən] [ɪl] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] [tuː] ['jʌŋstər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] [ə; eɪ]

In	an	ill	moment	the	two	youngsters	had	given	this	Irish	-	American	a
在	一个	患病的	片刻	这	二	年轻人	有	给定	这	爱尔兰	-	美国人	一个

['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ðeə(r)] [grəʊv] ,

mortgage	on	their	grove	,
抵押	在	他们的	树林	,

在一次糟糕的情况下，这两个年轻人把他们的小树林抵押给了这位爱尔兰裔美国人。

[ə; eɪ] [step] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [rɪ'gretɪŋ] .

a	step	they	had	never	ceased	regretting	.
一个	步	他们	有	绝不	停止	后悔	.

这是他们一直后悔不已的一步。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] , [bai] .

"	Good	-	mornin	'	to	ye	,	byes	.
"	好的	-	早晨	-	到	是的	,	轮空	.

“早上好，再见。”

['ti 'eɪtʃ] - - ['ɪntrəst] [ɪz] [djuː] .

Th	'	quarther's	interest	is	due	.
钍	-	-	兴趣	是	到期的	.

该季度的利息到期了。

[hæv; həv][jiː; ji][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

Have	ye	it	for	me	?	"
有	是的	它	为了	我	?	"

给我带了吗?

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	There	it	is	.
"	那里	它	是	.

“就是它。”

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['tʃɛzni] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] [triːz] .

Look	at	it	!	"	said	Chesney	,	pointing	to	the	ruined	trees	.
看	在	它	!	"	说	切斯尼	,	指向	到	这	毁坏	树木	.

“看看！”切斯尼指着那些残破的树木说道。

" [ɑː] , [doʊnt][biː; bi]['poʊkɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Ah	,	don't	be	pokin	'	your	fun	at	me	.
"	啊	,	不	是	戳	-	你的	乐趣	在	我	.

“啊，别取笑我。”

- [tɪz] [kæʃ] [aɪ] [wɒnt] , [nɒt] [frəʊz] - [ʌp] ['ɒrɪndʒɪz] .

'	Tis	cash	I	want	,	not	froze	-	up	oranges	.
-	的	现金	我	想	,	不是	冻住了	-	向上	橙子	.

我要的是现金，不是冷冻橘子。

" ['terəns] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ðɪ][mæn] .

"	Terence	turned	on	the	man	.
"	特伦斯	转向	在	这	男人	.

特伦斯转身攻击了那个人。

" [jiː; ji] [nəʊ] [fʊl] [wel] , ['kæsɪdi] , - [twɒz] [ðə; ðɪ] [krɒp] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [jiː; ji] [aʊt]

"	Ye	know	full	well	,	Cassidy	,	'	twas	the	crop	we	were	going	to	pay	ye	out
"	叶	知道	满的	出色地	,	卡西迪	,	-	那是	这	庄稼	我们	是	去	到	支付	是的	出去

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

“卡西迪，你心里很清楚，我们本来打算用这笔钱来支付你的报酬。”

[ðə; ði] [krɑːps] [gɒn] ,
The crop's gone ,
这 作物的 已消失 ,

庄稼没了。

[ænd; ənd] [jɪl] [nɒt] [biː; bi] [bruːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [peɪ] [jiː; ji] [ɒn] [ðə; ði] [neɪl] .
and ye'll not be brute enough to want us to pay ye on the nail .
和 叫喊 不是 是 蛮力 足够的 到 想 我们 到 支付 是的 在 这 指甲 .

你们不会残暴到想要我们用钉子来偿还你们的债务。

" [ˈkæsɪdiz] [ˈʌgli] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ˈnærəud] .
" Cassidy's ugly little eyes narrowed .
" 卡西迪的 丑陋的 小的 眼睛 范围缩小 .

卡西迪那双丑陋的小眼睛眯了起来。

" [ai] [kænt] [help] [ðə; ði] [frɒst] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't help the frost , " he said .
" 我 不能 帮助 这 霜 , " 他 说 .

“我无法控制霜冻，”他说。

" [aɪm] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈwɒntɪŋ] [maɪ] [ˈmʌni] . "
" I'm a business man , and I'm wanting my money . "
" 我是 一个 商业 男人 , 和 我是 想要 我的 钱 . "

“我是个商人，我想要回我的钱。”

" [ðen] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈɑːnəld] [ˈtʃɛzni] [ˈblʌntli] .
" Then you'll have to wait for it , " said Arnold Chesney bluntly .
" 然后 你会 有 到 等待 为了 它 , " 说 阿诺德 切斯尼 直截了当地 .

“那你就只能等了，”阿诺德·切斯尼直截了当地说。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ] [wiː; wi] [kænt] [peɪ] .
" We haven't got it , so we can't pay .
" 我们 还没有 得到 它 , 所以 我们 不能 支付 .

“我们没有钱，所以我们付不起。”

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ? "
Is that clear ? "
是 那 清除 ? "

明白了吗?

" [klɪə(r)] [æz; əz] [suːp] , [bɪˈgɒb] .
" Clear as soup , begob .
" 清除 作为 汤 , 贝戈布 .

“清澈如汤，笨蛋。”

[æn; ən] - [æz; əz] [jiː; ji] [kænt] [peɪ] , [θɪn] [aɪl] [teɪk] [ˈti ˈeɪtʃ] - [grəʊv] .
An ' as ye can't pay , thin I'll take th ' grove .
一个 - 作为 是的 不能 支付 , 薄的 患病的 拿 th - 树林 .

既然你们付不起钱，那我就把这片树林占为己有了。

[æn; ən] - [ðæts] [klɪə(r)] , [tuː] . "
An ' that's clear , too . "
一个 - 那就是 清除 , 也 . "

这一点也很清楚。

" [nɒt] [səʊ] [fɑːst] , " [riˈtɔːt] [ˈtʃɛzni] .
" Not so fast , " retorted Chesney .
" 不是 所以 快速地 , " 反驳 切斯尼 .

“别那么快，”切斯尼反驳道。

" [ðə; ði] [lɔː] [gɪvz] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ˈtwenti] - [eɪt] [deɪz] .
" The law gives us a clear twenty - eight days .
" 这 法律 给予 我们 一个 清除 二十 - 八 天 .

“法律给了我们明确的二十八天时间。”

[ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [wɪr] [seɪf] .

If	we	pay	the	interest	within	that	time	we're	safe	.
如果	我们	支付	这	兴趣	之内	那	时间	是	安全的	.

如果我们在规定时间内支付利息，那就没问题了。

" ['kæsɪdi] [skaul] .

"	Cassidy	scowled	.
"	卡西迪	皱着眉头	.

卡西迪皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['kredɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] .

He	had	not	credited	the	boy	with	so	much	knowledge	.
他	有	不是	已认可	这	男生	和	所以	很多	知识	.

他没想到这个男孩竟然有这么多知识。

" - [twɪl] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - - [eɪt] [deɪz] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [njuː] [krɒp] , " [hiː; hi] [sniə] .

"	'	Twill	take	more	than	twinty	-	eight	days	to	grow	a	new	crop	,	"	he	sneered	.
"	-	斜纹布	拿	更多的	比	-	-	八	天	到	生长	一个	新的	庄稼	,	"	他	冷笑	.

“种出一茬新作物需要不止二十八天的时间，”他冷笑道。

" [aɪl] [gɪv] [jiː; ji] [wɒt] [greɪs] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] , [æn; ən] - [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .

"	I'll	give	ye	what	grace	the	law	allows	,	an	'	not	another	hour	.
"	患病的	给	是的	什么	优雅	这	法律	允许	,	一个	-	不是	其他	小时	.

“我会按照法律允许的程度宽恕你们，但不会再多给你们一个小时了。”

[jiːd] [best] [raɪt] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['mʌni] .

Ye'd	best	write	north	for	th	'	money	.
你们	最好的	写	北	为了	th	-	钱	.

你最好写信到北方去拿钱。

[jɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [taɪm] .

Ye'll	never	make	it	in	th	'	time	.
叫喊	绝不	制作	它	在	th	-	时间	.

你永远不可能在规定时间内完成。

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] . "

That	I	know	.	"
那	我	知道	.	"

我知道这一点。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][bet] ? " [kraɪd] ['ɑːnəld] ['ʃɑːpli] .

"	What	do	you	bet	?	"	cried	Arnold	sharply	.
"	什么	做	你	赌注	?	"	哭	阿诺德	尖锐地	.

“你打赌什么？”阿诺德厉声问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][bet][wiː; wi][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði][nekst][fɔː(r)] [wiːks] ? "

"	What	do	you	bet	we	don't	make	a	hundred	dollars	in	the	next	four	weeks	?	"
"	什么	做	你	赌注	我们	不	制作	一个	百	美元	在	这	下一个	四	周	?	"

“你敢打赌我们未来四周赚不到一百美元吗？”

" [aɪl] [bet][jiː; ji][ðə; ði] ['hʌndrəd] , [æn; ən] - [smɔːl] [tʃɑːns] [aɪl] [hæv; həv][əʊ] - ['biːɪŋ] [peɪd] . "

"	I'll	bet	ye	the	hundred	,	an	'	small	chance	I'll	have	o	'	being	paid	.	"
"	患病的	赌注	是的	这	百	,	一个	-	小的	机会	患病的	有	o	-	存在	有薪酬的	.	"

“我敢打赌一百块，但我拿到钱的几率微乎其微。”

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

"	Thanks	for	your	kind	opinion	,	but	we'll	have	it	in	black	and	white
"	谢谢	为了	你的	种类	观点	,	但	出色地	有	它	在	黑色的	和	白色的

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ,

if	you	don't	mind	,
如果	你	不	头脑	,

“感谢您的宝贵意见，但如果您不介意的话，我们希望以书面形式明确列出。”

['mɪstə(r)] . ['kæsɪdi] . " [ænd; ənd] ['ɑːnəld] ['kwaɪətli] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

Mr	.	Cassidy	.	"	And	Arnold	quietly	led	the	way	to	the	house	.
先生	.	卡西迪	.	"	和	阿诺德	悄悄	引领	这	方式	到	这	房子	.

“卡西迪先生。”阿诺德默默地带头朝房子走去。

" [jʊr; jər] ['kreɪzi] , ['ɑːnəld] .

"	You're	crazy	,	Arnold	.
"	你是	疯狂的	,	阿诺德	.

“你疯了，阿诺德。”

[wɒt] [tʊk] [jiː; ji] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bet] [laɪk] [ðæt] ?

What	took	ye	to	make	a	bet	like	that	?
什么	采取	是的	到	制作	一个	赌注	喜欢	那	?

你为什么会下这样的赌注?

[ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] [ɔːl] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [ɜːn] .

A	dollar	a	day's	all	either	of	us	can	earn	.
一个	美元	一个	天	全部	任何一个	的	我们	能	赚	.

我们俩一天都只能挣到一美元。

[æn; ən] - ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [get] [wɜːk] , [ðæts] ['əʊnli] ['fɔːti] - [eɪt] [d'ɒləz] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

An	'	even	if	we	get	work	,	that's	only	forty	-	eight	dollars	between	us	.
一个	-	甚至	如果	我们	得到	工作	,	那就是	仅有的	四十	-	八	美元	之间	我们	.

就算我们找到工作，两个人也只能挣到四十八美元。

" ['ɑːnəld] [lʊkt] [mɪ'stɪəriəs] .

"	Arnold	looked	mysterious	.
"	阿诺德	看起来	神秘	.

阿诺德看起来很神秘。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)] [frend] , ['iːnəs] [biː] . [hɪŋks] ?

"	Have	you	forgotten	our	friend	,	Enos	B	.	Hinks	?
"	有	你	被遗忘的	我们的	朋友	,	埃诺斯	B	.	欣克斯	?

“你们难道忘记了我们的朋友伊诺斯·B·欣克斯吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [əʊnz] [ðə; ði] [pæl'metəʊ] [biːtʃ] [haʊs] ? "

"	The	chap	that	owns	the	Palmetto	Beach	House	?	"
"	这	小伙子	那	拥有	这	棕榈树	海滩	房子	?	"

“是帕尔梅托海滩别墅的老板吗？”

" [ðæts] [ðə; ði] [mæn] .

"	That's	the	man	.
"	那就是	这	男人	.

“就是他。”

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

When	I	was	down	there	last	year	,
什么时候	我	曾是	向下	那里	最后的	年	,

我去年去那里的时候，

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɒb] ['eni] [taɪm] [æz; əz] [gaɪd] .

he	told	me	I	could	have	a	job	any	time	as	guide	.
他	讲述	我	我	可以	有	一个	工作	任何	时间	作为	指导	.

他告诉我，我随时都可以找到导游的工作。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɔːðən] ['tʊərɪsts] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] [kweɪl] [ænd; ənd] [snaɪp] .

Taking	his	Northern	tourists	out	to	kill	quail	and	snipe	.
采取	他的	北方	游客	出去	到	杀	鹌鹑	和	狙击	.

带着来自北方的游客出去猎杀鹌鹑和鹬。

[bet] [hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ][ɒn] , [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [grʌb] . "

Bet	**he'll**	**take**	**us**	**both**	**on**	**,**	**and**	**it's**	**two**	**and**	**a**	**half**	**a**	**day**	**and**	**grub**	**.**	**"**
赌注	地狱	拿	我们	两个都	在	,	和	它是	二	和	一个	一半	一个	天	和	幼虫	.	"

我敢打赌他肯定会把我们俩都拉过来，一天两个半，还包吃包住。

" [feɪθ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] - [twɪl] [peɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['grəʊɪŋ] ['frəʊz(ə)n] ['ɒrɪndʒɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['terəns] ['draɪli] .

"	**Faith**	**,**	**I'm**	**thinking**	**'**	**twill**	**pay**	**better**	**than**	**growing**	**frozen**	**oranges**	**,**	**"**	**replied**	**Terence**	**dryly**	**.**
"	信仰	,	我是	思维	-	斜纹布	支付	更好的	比	生长	冷冻	橙子	,	"	回复	特伦斯	干巴巴地	.

“费丝，我觉得这比种冷冻橙子赚钱多了，”特伦斯冷冷地回答道。

" [aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn] , ['ɑːnəld] , [dɪə(r)] . "

"	**I'm**	**your**	**man**	**,**	**Arnold**	**,**	**dear**	**.**	**"**
"	我是	你的	男人	,	阿诺德	,	亲爱的	.	"

“我是你的人，阿诺德，亲爱的。”

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

“好的。

[naʊ] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd] [skreɪp] [ʌp] ['aʊə(r)] [feəz] .

Now	**to**	**pack**	**and**	**scrape**	**up**	**our**	**fares**	**.**
现在	到	盒	和	刮	向上	我们的	票价	.

现在该收拾行李，凑齐车费了。

[wɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

We've	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**
我们已经	不	时间	到	失去	.

我们没有时间可以浪费了。

" [pæl'metəʊ] [biːtʃ] [wɒz; wəz] ['eɪti] [maɪlz] [saʊθ] , [ɒn][ðə; ðɪ] [gʌlf] [kəʊst] .

"	**Palmetto**	**Beach**	**was**	**eighty**	**miles**	**south**	**,**	**on**	**the**	**Gulf**	**Coast**	**.**
"	棕榈树	海滩	曾是	八十	英里	南	,	在	这	海湾	海岸	.

帕尔梅托海滩位于南方 80 英里处，在墨西哥湾沿岸。

[ðə; ðɪ] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)][naɪn] [d'ɒləz] ,

The	**tickets**	**were**	**nine**	**dollars**	**,**
这	门票	是	九	美元	,

票价九美元。

[wɪtʃ] ['ɑːnəld] [reɪzd] [baɪ] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] ['tʊərɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

which	**Arnold**	**raised**	**by**	**selling**	**his**	**watch**	**to**	**a**	**friendly**	**tourist**	**at**	**the**	**station**	**.**
哪个	阿诺德	提高	经过	销售	他的	手表	到	一个	友好的	游客	在	这	车站	.

阿诺德在车站把自己的手表卖给了一位友好的游客，以此筹集了这笔钱。

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ɪts]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd] [ruːfs] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [tɪn] ,

When	**the**	**two**	**arrived**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**great**	**building**	**with**	**its**	**Moorish**	**minarets**	**and**	**roofs**	**of**	**gleaming**	**tin**	**,**
什么时候	这	二	到达的	在	这	门	的	这	伟大的	建筑	和	它是	摩尔式	宣礼塔	和	屋顶	的	闪闪发光	锡	,

当两人来到那座有着摩尔式尖塔和闪闪发光的锡皮屋顶的宏伟建筑前时，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪg'zæktli]['sɪksti] [sents] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

they	**had**	**exactly**	**sixty**	**cents**	**between**	**them**	**.**
他们	有	确切地	六十	分	之间	他们	.

他们俩一共只有六十美分。

" [hɪŋks] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [smɑ:t] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	Hinks	?	"	echoed	the	smart	clerk	in	the	office	.
"	欣克斯	?	"	回声	这	聪明的	职员	在	这	办公室	.

“嗯？”办公室里那位精明的职员附和道。

" [mi:n] ['i:nəs][bi:] . [hɪŋks] [æz; əz] [ju:st] [tu:; tə] [əʊn] [ðɪs] [həʊ'tel] ? "

"	Mean	Enos	B	.	Hinks	as	used	to	own	this	hotel	?	"
"	意思是	埃诺斯	B	.	欣克斯	作为	用过的	到	自己的	这	酒店	?	"

“Mean Enos B. Hinks 以前是这家酒店的老板吗？”

" [ju:st] [tu:; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'ti:] ! "

"	Used	to	own	it	!	"
"	用过的	到	自己的	它	!	"

“我以前拥有过它！”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[jʊr; jər] ['strendʒər] , [ai] ['rekən] .

You're	strangers	,	I	reckon	.
你是	陌生人	,	我	估计	.

我想你们应该是陌生人。

['i:nəs][bi:] . [səʊld] [aʊt] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] .

Enos	B	.	sold	out	last	summer	.
埃诺斯	B	.	卖	出去	最后的	夏天	.

Enos B.去年夏天就售罄了。

['haɪərəm][dʒeɪ] . - [naʊ] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pæl'metəʊ] [bi:tʃ] .

Hiram	J	.	Crundall's	now	the	proprietor	of	the	Palmetto	Beach	.
希拉姆	J	.	-	现在	这	业主	的	这	棕榈树	海滩	.

Hiram J. Crundall 现在是 Palmetto Beach 的老板。

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [stɛərd] [wɪð] [blæŋk] ['feɪsɪz] .

"	The	two	boys	stared	with	blank	faces	.
"	这	二	男孩们	凝视	和	空白的	面孔	.

两个男孩面无表情地盯着前方。

['teri] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] .

Terry	was	the	first	to	recover	himself	.
特里	曾是	这	第一的	到	恢复	他自己	.

特里是第一个恢复过来的。

" [-] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [wʊd] [si:] [ˌju: 'es] ?

"	D'ye	think	Mr	.	Crundall	would	see	us	?
"	染料	思考	先生	.	克伦德尔	会	看	我们	?

“你觉得克伦德尔先生会见到我们吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['swi:tli] .

"	he	asked	sweetly	.
"	他	问	甜蜜地	.

他温柔地问道。

['tɛriz] [spft] ['aɪrɪʃ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

Terry's	soft	Irish	voice	was	irresistible	.
特里的	柔软的	爱尔兰	嗓音	曾是	无法抗拒	.

特里柔和的爱尔兰嗓音令人无法抗拒。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)] , ['dʒentlmən] .

"	I	wouldn't	wonder	,	gentlemen	.
"	我	不会	想知道	,	先生们	.

“我一点也不奇怪，先生们。”

[aɪl] [ɑːsk][hɪm] .
I'll ask him .
患病的 问 他 .

我去问问他。

[step] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Step inside the office .
步 里面 这 办公室 .

走进办公室。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

[ə; eɪ] [greɪt] , ['bɜːli] [mæn] [wɪð] ['skrʌbi] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
A great , burly man with scrubby black hair and a long ,
一个 伟大的 , 魁梧的 男人 和 灌木丛 黑色的 头发 和 一个 长的 ,

一个身材魁梧、头发蓬乱的黑发男子，留着长长的.....

[blæk] [sɪ'gɑː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hɑːd] [lɪps] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
black cigar between his hard lips came into the office .
黑色的 雪茄 之间 他的 难的 嘴唇 来了 进入 这 办公室 .

他嘴唇紧抿着一根黑色雪茄，走进了办公室。

" [wɒnt] [rʊmz; ruːmz] , [dʒents] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .
" Want rooms , gents ? " he asked abruptly .
" 想 房间 , 男士们 ? " 他 问 突然 .

“各位先生，需要房间吗？”他突然问道。

" [nɒt] [rʊmz; ruːmz] — [wɜːk] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːnəld] .
" Not rooms — work , " replied Arnold .
" 不是 房间 — 工作 , " 回复 阿诺德 .

“不是房间——是工作，”阿诺德回答道。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .
The big man looked them over .
这 大的 男人 看起来 他们 超过 .

那个高个子男人上下打量了他们一番。

" [ai] ['hævnt] ['eni] [d'ʒɒbz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I haven't any jobs , for you .
" 我 还没有 任何 工作 , 为了 你 .

“我没有工作给你。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [tʃæp] , [ˌpiːt] - , [huː] [teɪks] [ðə; ði] [gests] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] .
I've got a yellow chap , Pete Lippitts , who takes the guests out shooting .
我已经 得到 一个 黄色的 小伙子 , 皮特 - , WHO 需要 这 客人 出去 射击 .

我有个叫皮特·利皮茨的黄皮肤小伙子，他会带客人出去打猎。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] ['fɑːðə(r)] . "
You'll have to try farther . "
你会 有 到 尝试 更远 . "

你得再往前走走。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['ɑːnəld] ['veri] ['kwaɪətli] .
" I'm much obliged to you , " said Arnold very quietly .
" 我是 很多 有义务 到 你 , " 说 阿诺德 非常 悄悄 .

“我非常感谢你，”阿诺德轻声说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['teri] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] .
He took up his hat , and somehow he and Terry found themselves outside .
他 采取 向上 他的 帽子 , 和 不知何故 他 和 特里 成立 他们自己 外部 .

他拿起帽子，不知怎么的，他和特里发现自己身处外面。

[ə; eɪ] ['meri] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] .

A	merry	party	were	playing	tennis	.
一个	欢乐	派对	是	玩耍	网球	.

一群人正在快乐地打网球。

['smɑːtli] [drest] ['piːp(ə)l] [laundʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [və'rændə] .

Smartly	dressed	people	lounged	on	the	shady	veranda	.
聪明地	穿着	人们	休闲	在	这	阴凉	阳台	.

衣着考究的人们慵懒地躺在阴凉的阳台上。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] , [wɪð] [hɑːts] ['hevi] [æz; əz] [liːd]

The	sun	shone	brightly	,	and	the	two	poor	lads	,	with	hearts	heavy	as	lead
这	太阳	闪耀	明亮地	,	和	这	二	贫穷的	小伙子们	,	和	心	重的	作为	带领

,

,

,

阳光灿烂，两个可怜的年轻人，心中沉重如铅。

[meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [geɪt] .

made	their	way	through	the	beautiful	gardens	to	the	outer	gate	.
制成	他们的	方式	通过	这	美丽的	花园	到	这	外	门	.

他们穿过美丽的花园，来到了外门。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] ? " [ɑːskt] ['teri] .

"	How	are	we	going	to	get	back	?	"	asked	Terry	.
"	如何	是	我们	去	到	得到	后退	?	"	问	特里	.

“我们怎么回去？”特里问道。

" ['sɪksti] [sents] [woʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɑː(r)] . "

"	Sixty	cents	won't	take	us	far	.	"
"	六十	分	惯于	拿	我们	远的	.	"

“六十美分不够我们走远。”

" [wɔːk] , [ai] ['rekən] , " [sed] ['ɑːnəld] ['grɪmli] .

"	Walk	,	I	reckon	,	"	said	Arnold	grimly	.
"	走	,	我	估计	,	"	说	阿诺德	阴沉地	.

“我想，走吧。”阿诺德神情严肃地说。

" [haɪ] , ['mɪstə(r)] .

"	Hi	,	mister	.
"	你好	,	先生	.

“嗨，先生。”

[seɪ] , [kʌm] [bæk] .

Say	,	come	back	.
说	,	来	后退	.

说，回来吧。

[ðə; ði] [bɒs] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

The	boss	wants	you	.
这	老板	想要	你	.

老板要你。

" [bəuθ][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wiːld] [raʊnd] .

"	Both	the	youngsters	wheeled	round	.
"	两个都	这	年轻人	带轮子的	圆形的	.

两个年轻人转过身来。

[ə; eɪ][bɪg][mju'lætəʊ][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

A	big	mulatto	was	running	after	them	.
一个	大的	混血儿	曾是	跑步	后	他们	.

一个身材高大的混血儿在后面追赶他们。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] .
" Look here , " said Crundall .
" 看 这里 , " 说 克伦德尔 .

“看这里，”克伦德尔说。

" ['piːtə(r)] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɪg] - ['geɪtə(r)] [aɪv] [gɒt][ɪn][ðə; ði][pɒnd][hæz; həz][bʌst][ðə; ði] ['netɪŋ]
" Peter tells me the big ' gator I've got in the pond has bust the netting
" 彼得 讲述 我 这 大的 - 鳄鱼 我已经 得到 在 这 池塘 有 摔碎 这 网
[ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt][ænd; ənd] [gɒn] .
and crawled out and gone .
和 爬行 出去 和 已消失 .

“彼得告诉我，我池塘里的那条大鳄鱼挣脱了网子，爬出来跑掉了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)] [geɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][ɔː(r)][əˈnʌðə(r)] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)]
If you chaps are game to catch him or another , I'll make it worth your
如果 你 小伙子们 是 游戏 到 抓住 他 或者 其他 , 患病的 制作 它 值得 你的
[waɪl] .
while .
尽管 .

如果你们这些家伙想抓住他或者其他什么人，我保证让你们觉得物有所值。

" ['ɑːnəld] [ænd; ənd] ['teri] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
" Arnold and Terry exchanged glances .
" 阿诺德 和 特里 交换 眼神 .

阿诺德和特里交换了一个眼神。

" [wʌts] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['ɑːnəld] .
" What's it worth ? " demanded Arnold .
" 是什么 它 值得 ? " 要求 阿诺德 .

“它值多少钱？”阿诺德问道。

" ['fɪfti] [dˈɒləz] , " [sed] .
" Fifty dollars , " said Crundall .
" 五十 美元 , " 说 克伦德尔 .

“五十美元，”克伦德尔说。

" [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [nɒt] [lɛsn] [sɪks] [fʊt] [lɒŋ] .
" That is for one not less'n six foot long .
" 那 是 为了 一 不是 更少 六 脚 长的 .

“那是指长度不小于六英尺的。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [tɒɪz] . "
I don't want any toys . "
我 不 想 任何 玩具 . "

我不要任何玩具。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][sɪks] [fʊt] ? "
" And if he's bigger than six foot ? "
" 和 如果 他是 大 比 六 脚 ? "

“如果他身高超过六英尺呢？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [fret] .
" Don't you fret .
" 不 你 烦恼 .

别担心。

[juː; jʊ][woʊnt] [get] [wʌn] [bɪgə(r)] . "
You won't get one bigger . "
你 惯于 得到 一 大 . "

你找不到比这更大的了。

" [wiː; wi] [mait] , " [sed] ['ɑːnəld] ['draɪli] .
" We might , " said Arnold dryly .
" 我们 可能 , " 说 阿诺德 干巴巴地 .

“也许吧，”阿诺德冷冷地说。

['æktʃuəli] [smaɪld] .
Crundall actually smiled .
克伦德尔 实际上 微笑 .

克伦德尔竟然笑了。

" [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I like your sand , " he said .
" 我 喜欢 你的 沙 , " 他 说 .

“我喜欢你们的沙子，”他说。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .
" Tell you what .
" 告诉 你 什么 .

告诉你吧。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [fʊt] ['ekstrə] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] [sɪks] [fʊt] .
I'll make it ten dollars a foot extra for anything above six foot .
患病的 制作 它 十 美元 一个 脚 额外的 为了 任何事物 多于 六 脚 .

身高超过六英尺的部分，每英尺加收十美元。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gəʊ] ? "
Is that a go ? "
是 那 一个 去 ? "

可以吗?

" [ə'griːd] ! "
" Agreed ! "
" 同意 ! "

同意！

" [maɪnd] [juː; jʊ] , [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] .
" Mind you , he's got to be whole and sound .
" 头脑 你 , 他是 得到 到 是 所有的 和 声音 .

“请注意，他必须身体健康，没有任何问题。”

[nəʊ] [ʃɑːk] [hʊks] [ɪn] [hɪm] , [nɔː(r)] ['bʊlɪt] [həʊlz] , " [wɔːnd] .
No shark hooks in him , nor bullet holes , " warned Crundall .
不 鲨鱼 钩子 在 他 , 也不 子弹 孔 , " 警告 克伦德尔 .

“他身上没有鲨鱼钩，也没有弹孔，”克伦德尔警告说。

" [raɪt] , " [sed] ['ɑːnəld] .
" Right , " said Arnold .
" 正确的 , " 说 阿诺德 .

“没错，”阿诺德说。

" [wiːl; wil] [stɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" We'll start in the morning .
" 出色地 开始 在 这 早晨 .

“我们明天早上开始。”

" [nˈɒdɪd] .
" Crundall nodded .
" 克伦德尔 点头 .

克伦德尔点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [tʃæp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪt] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'piːld]

He	was	a	rough	chap	,	but	the	straight	talk	of	the	young	fellow	appealed
他	曾是	一个	粗糙的	小伙子	,	但	这	直的	讲话	的	这	年轻的	同伴	上诉

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他是个粗犷的人，但他很欣赏这个年轻人的直率。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌpiːt] .

He	turned	to	Pete	.
他	转向	到	皮特	.

他转向皮特。

" [ˌpiːt] , [siː] [ðiːz] ['felə] [hæv; həv][ə; eɪ][bed][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [grʌb] .

"	Pete	,	see	these	fellers	have	a	bed	to	-	night	and	grub	.
"	皮特	,	看	这些	伙计们	有	一个	床	到	-	夜晚	和	幼虫	.

“皮特，你看，这些家伙今晚有地方睡觉，有饭吃。”

[səʊ] [lɒŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

[ðə; ði] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] - ['geɪtə(r)] . "

The	dollars	will	be	ready	when	you	come	back	with	the	'	gator	.	"
这	美元	将要	是	准备好	什么时候	你	来	后退	和	这	-	鳄鱼	.	"

等你带着鳄鱼回来，美元就准备好了。

" [ə; eɪ] [swiːt] [fɪks] [juːv] [gɒt] [ˌjuː 'es][ɪn] , ['ɑːnəld] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , " [wɒz; wəz] ['tɛriz] [fɜːst] [rɪ'mɑːk]

"	A	sweet	fix	you've	got	us	in	,	Arnold	,	me	boy	,	"	was	Terry's	first	remark
"	一个	甜的	使固定	你已经	得到	我们	在	,	阿诺德	,	我	男生	,	"	曾是	特里的	第一的	评论

[wen] ,

when	,
什么时候	,

“你给我们惹了个大麻烦，阿诺德，小子，”这是特里说的第一句话。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ruːm] .

after	an	excellent	supper	,	the	two	reached	their	room	.
后	一个	出色的	晚餐	,	这	二	达到	他们的	房间	.

享用了一顿丰盛的晚餐后，两人回到了房间。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['teri] ? "

"	What's	the	matter	,	Terry	?	"
"	是什么	这	事情	,	特里	?	"

“特里，你怎么了？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Motor Matt 的胜利；(Motor Matt's Triumph; or,)
第7/7页

" [bɪ'gɒrə] , [wɒt] ['ɪz(ə)nt] ?
" Begorra , what isn't ?
" 贝戈拉 , 什么 不是 ?

“天哪，还有什么不是呢？”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hʊks] ? "
How are ye going to catch an alligator without hooks ? "
如何 是 是的 去 到 抓住 一个 鳄鱼 没有 钩子 ? "

你们不用钩子怎么抓鳄鱼?

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .
" Don't you worry .
" 不 你 担心 .

别担心。

[aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "
I'll think it out . "
患病的 思考 它 出去 . "

我会好好考虑一下。

" [feɪθ] , - [twɪl] [teɪk] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . "
" Faith , ' twill take a divvle of a lot of thinking . "
" 信仰 , - 斜纹布 拿 一个 - 的 一个 很多 的 思维 . "

“信仰，这需要大量的思考。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , " [sed] ['ɑːnəld] ['kwaɪətli] .
" I'm going to sleep on it first , " said Arnold quietly .
" 我是 去 到 睡觉 在 它 第一的 , " 说 阿诺德 悄悄 .

“我打算先睡一觉再决定，”阿诺德平静地说。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ʌp][æt; ət][æn; ən][ʌn'həʊli]['aʊə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" We've got to be up at an unholy hour to - morrow .
" 我们已经 得到 到 是 向上 在 一个 不圣洁的 小时 到 - 明天 .

“我们明天凌晨就要起床了。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
I mean to give Crundall a run for his money .
我 意思是 到 给 克伦德尔 一个 跑步 为了 他的 钱 .

我的意思是，我要让克伦德尔感受到真正的竞争压力。

[hiːz] [wɜːθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] — [ðæt] [mæn] .
He's worth cultivating — that man .
他是 值得 耕作 — 那 男人 .

这个人值得培养。

" ['teri] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
" Terry gave a sigh of resignation , and began pulling off his clothes .
" 特里 给予 一个 叹 的 辞职 , 和 开始 拉 离开 他的 衣服 .

特里无奈地叹了口气，开始脱衣服。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ['redi] [drest] .
When he awoke next morning Arnold was standing over him ready dressed .
什么时候 他 醒来 下一个 早晨 阿诺德 曾是 常设 超过 他 准备好 穿着 .

第二天早上他醒来时，阿诺德已经穿戴整齐地站在他面前。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] ? " [wɒz; wəz] ['tɛriz] [fɜːst] ['kwestʃən] .

"	Have	you	thought	of	a	plan	?	"	was	Terry's	first	question	.
"	有	你	想法	的	一个	计划	?	"	曾是	特里的	第一的	问题	.

“你想好计划了吗？”这是特里提出的第一个问题。

" [bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , " [grɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Bet	your	life	,	"	grinned	the	other	.
"	赌注	你的	生活	,	"	咧嘴一笑	这	其他	.

“拿你的命来打赌吧，”另一个人咧嘴一笑。

" ['hʌri] [ʌp] .

"	Hurry	up	.
"	匆忙	向上	.

“赶快。

['brɛkfəsts] ['redi] .

Breakfast's	ready	.
早餐	准备好	.

早餐准备好了。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [gʌnz] [ɒn] ['ʃəʊldə(r)] , [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

"	An	hour	later	,	guns	on	shoulder	,	food	for	two	days	,
"	一个	小时	之后	,	枪支	在	肩膀	,	食物	为了	二	天	,

“一小时后，肩扛枪支，带着两天的食物。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv] [staʊt] [rəʊp][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [bæg] ,

and	a	coil	of	stout	rope	in	a	game	bag	,
和	一个	线圈	的	肥硕	绳索	在	一个	游戏	包	,

猎物袋里还有一卷结实的绳子。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['træmpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['waɪə(r)] [greɪs] [θruː] [ðə; ði] ['djuːi] [paɪn] [wʊdz] ,

the	two	were	tramping	across	the	wire	grass	through	the	dewy	pine	woods	,
这	二	是	徒步旅行	穿过	这	金属丝	草	通过	这	露水	松树	树林	,

两人正踩着沾满露水的松树林里的铁丝网草地前行。

[wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ['straɪkɪŋ] [lɒŋ] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [red] [stemz] .

with	the	rising	sun	striking	long	shafts	of	light	through	the	red	stems	.
和	这	上升	太阳	引人注目	长的	轴	的	光	通过	这	红色的	茎	.

旭日东升，阳光透过红色的茎秆，投射出长长的光束。

" ['bɪtə(r)] ['baɪuːz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] , " [sed] ['ɑːnəld] .

"	Bitter	Bayou's	the	place	for	my	money	,	"	said	Arnold	.
"	苦的	河口	这	地方	为了	我的	钱	,	"	说	阿诺德	.

“对我来说，苦涩河口才是最好的去处，”阿诺德说道。

" [ðeəz; ðəz] [stæks] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðeə(r)] .

"	There's	stacks	of	'	em	there	.
"	有	堆栈	的	-	呃	那里	.

“那里堆满了它们。”

[bʌt; bət] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [piːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][pɪg] .

But	keep	an	eye	peeled	for	a	deer	or	a	pig	.
但	保持	一个	眼睛	去皮	为了	一个	鹿	或者	一个	猪	.

但要留意是否有鹿或猪出没。

[aɪm][nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] . "

I'm	not	particular	.	"
我是	不是	特别的	.	"

我并不挑剔。

" [beɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['teri] ['iːgəli] .

"	Bait	,	is	it	?	"	asked	Terry	eagerly	.
"	饵	,	是	它	?	"	问	特里	急切地	.

“是诱饵吗？”特里急切地问道。

" [dʒʌst][səʊ] . "
" Just so . "
" 只是 所以 . "

“正是如此。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [hʊkt] - ['geɪtə(r)][æt; ət] ['eni] [praɪs] ,
" But that ould Crundall said he wouldn't have a hooked ' gator at any price ,
" 但 那 可以 克伦德尔 说 他 不会 有 一个 钩子 - 鳄鱼 在 任何 价格 ,
" [rɪ'plaɪd] ['teri] ,
" replied Terry ,
" 回复 特里 ,

“但是老克伦德尔说过，无论出多少钱，他都不会买一条被钩住的鳄鱼，”特里回答说。

['pʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 .

困惑。

" [æn; ən] - [ʃʊə(r)][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hʊk] [wʌn] ['enihaʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [hʊk] . "
" An ' sure we couldn't hook one anyhow widout a hook . "
" 一个 - 当然 我们 不能 钩 一 无论如何 无 一个 钩 . "

“而且，就算没有鱼钩，我们也肯定钓不到鱼。”

" [truː] , ['terəns] , " [lɑːft] ['ɑːnəld] .
" True , Terence , " laughed Arnold .
" 真的 , 特伦斯 , " 笑了 阿诺德 .

“没错，特伦斯，”阿诺德笑着说。

" [ʃ] — ['kwaɪətli] !
" Sh — quietly !
" 什 — 悄悄 !

“嘘——安静点！”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [drɒpt] [flæt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɒg] .
" As he spoke he dropped flat behind a log .
" 作为 他 辐 他 掉落 平坦的 在后面 一个 日志 .

“他一边说着，一边突然倒在一根圆木后面。”

[æz; əz] ['teri] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
As Terry did the same ,
作为 特里 做过 这 相同的 ,

特里也做了同样的事情。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][krɪsp] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [sɔː] [pæl'metəʊ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
there was a crisp rustling in a patch of saw palmetto about fifty yards away ,
那里 曾是 一个 脆 沙沙声 在 一个 修补 的 锯 棕榈树 关于 五十 码 离开 ,

大约五十码外的一片锯棕榈丛中传来清脆的沙沙声。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['reɪzəbæk] [səʊ] , [wɪð] [sɪks] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [keɪm] ['sləʊli] [aʊt]
and an old razorback sow , with six piglings behind her , came slowly out
和 一个 老的 剃刀背 母猪 , 和 六 小猪 在后面 她 , 来了 缓慢地 出去
['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .
into the open .
进入 这 打开 .

一头年老的野猪母猪，身后跟着六头小猪，缓缓地走到了空地上。

" [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] - [ən] , " ['mʌtə] ['ɑːnəld] .
" Take the first little ' un , " muttered Arnold .
" 拿 这 第一的 小的 - 联合国 , " 低声说道 阿诺德 .

“先带走第一个小家伙，”阿诺德嘟囔道。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['bærəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['begə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

"	Keep	your	second	barrel	for	the	old	beggar	if	she	charges	.
"	保持	你的	第二	桶	为了	这	老的	乞丐	如果	她	收费	.

“如果那个老乞丐冲过来，就把你的第二个桶留给她。”

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在！

" [tuː] [rɪ'pɔːts] [kræʃt] [aʊt] .

"	Two	reports	crashed	out	.
"	二	报告	崩溃了	出去	.

两份报告崩溃了。

['əʊvə(r)] [rəʊld] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɪgz] .

Over	rolled	two	of	the	small	pigs	.
超过	滚动	二	的	这	小的	猪	.

把两只小猪翻了个底朝天。

[ðə; ði][əʊld] [səʊ] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [hed] ,

The	old	sow	threw	up	her	sharp	head	,
这	老的	母猪	扔	向上	她	锋利的	头	,

老母猪扬起了尖尖的脑袋，

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [skwiːl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ['bəʊltɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

then	with	a	squeal	of	alarm	bolted	with	the	survivors	of	her	family	.
然后	和	一个	尖叫	的	警报	螺栓连接	和	这	幸存者	的	她	家庭	.

然后她惊叫一声，和幸存的家人一起逃走了。

" [gʊd] ['bɪznəs] ! " [kraɪd] ['ɑːnəld] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	Good	business	!	"	cried	Arnold	,	jumping	up	and	running	forward	.
"	好的	商业	!	"	哭	阿诺德	,	跳	向上	和	跑步	向前	.

“好生意！”阿诺德喊道，跳起来向前跑去。

" [rɔː] [pɔːk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ['geɪtə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

"	Raw	pork	for	Mr	.	'	Gator	,	and	roast	for	ourselves	.
"	生的	猪肉	为了	先生	.	-	鳄鱼	,	和	烤	为了	我们自己	.

“给鳄鱼先生生猪肉，给我们自己烤猪肉。”

[eɪ] , ['teri] ? "

Eh	,	Terry	?	"
嗯	,	特里	?	"

呃，特里？

" [feɪθ] , - [tɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][ten] - [fʊt] ['ælɪgeɪtə(r)][wɪd] ! " [ri'mɑːk] ['teri] ,

"	Faith	,	'	tis	a	funny	thing	to	catch	a	ten	-	foot	alligator	wid	!	"	remarked	Terry	,
"	信仰	,	-	的	一个	有趣的	事物	到	抓住	一个	十	-	脚	鳄鱼	宽	!	"	评论	特里	,

“费丝，用它抓一条十英尺长的鳄鱼可真是一件有趣的事！”特里说道。

['ruːfəli] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l]['pɔːkə(r)] .

ruefully	surveying	the	plump	little	porker	.
懊悔地	测量	这	丰满	小的	猪肉	.

懊恼地打量着这头胖乎乎的小猪。

" [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːnəld] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][pɪg] .

"	Quite	enough	,	"	replied	Arnold	with	a	grin	,	as	he	shouldered	the	other	pig	.
"	相当	足够的	,	"	回复	阿诺德	和	一个	咧嘴笑	,	作为	他	肩部	这	其他	猪	.

“足够了，”阿诺德咧嘴一笑，一边说着，一边把另一头猪扛到肩上。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sləʊp] [ə'weɪ] , [paɪn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əʊks] ,

The	ground	began	to	slope	away	,	pine	gave	place	to	live	oaks	,
这	地面	开始	到	坡	离开	,	松树	给予	地方	到	居住	橡树	,

地势开始向外倾斜，松树被栎树取代。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][əʊks][tuː; tə] ['kæbɪdʒ] [pɑːmz][ænd; ənd]['saɪprəs] .

and	live	oaks	to	cabbage	palms	and	cypress	.
和	居住	橡树	到	卷心菜	棕榈树	和	柏	.

从栎树到棕榈树和柏树。

[ðə; ðiː][sɔɪl][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['uːzi] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] ,

The	soil	was	black	and	oozy	beneath	their	feet	,
这	土壤	曾是	黑色的	和	黏糊糊的	下面	他们的	脚	,

他们脚下的泥土又黑又黏。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['rɪvə(r)] ,

and	at	last	they	found	themselves	on	the	edge	of	a	deep	river	,
和	在	最后的	他们	成立	他们自己	在	这	边缘	的	一个	深的	河	,

最后，他们发现自己站在一条深河的边缘。

[huːz] [braʊn] [striːm] [wuːnd] ['slʌgɪʃli] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] ['gluːmi] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] ['saɪprəs]

whose	brown	stream	wound	sluggishly	beneath	the	gloomy	branches	of	giant	cypress
谁	棕色的	溪流	伤口	迟缓地	下面	这	阴沉	分支	的	巨大的	柏

[triːz] .

trees	.
树木	.

它的褐色溪流在巨大的柏树阴暗的枝干下缓缓蜿蜒。

" [hɪrz] [ðə; ðiː] ['baɪuː] .

"	Here's	the	bayou	.
"	这里是	这	河口	.

“这就是河口。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] - ['geɪtə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːnəld] [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pɪg][ænd; ənd]

Now	for	the	'	gator	,	"	exclaimed	Arnold	as	he	flung	down	his	pig	and
现在	为了	这	-	鳄鱼	,	"	惊呼	阿诺德	作为	他	扔	向下	他的	猪	和

[hɪz; ɪz][gʌn] .

his	gun	.
他的	枪	.

“现在轮到鳄鱼了！”阿诺德喊道，同时扔下了他的猪和枪。

" [feɪθ] ,

"	Faith	,
"	信仰	,

“信仰，

[jʊr; jər] [æz; əz] [pliːzd] [wɪð] [jɔː'self] [æz; əz] [ɪf] [jiːd] [gɒt][ðə; ðiː] ['skeɪli] ['begə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt]

you're	as	pleased	with	yourself	as	if	ye'd	got	the	scaly	beggar	in	your	pocket
你是	作为	高兴	和	你自己	作为	如果	你们	得到	这	鳞片状的	乞丐	在	你的	口袋

[ðɪs] ['mɪnɪt] ,

this	minute	,
这	分钟	,

你现在的得意劲儿，就好像你此刻已经把那个鳞片闪闪的乞丐揣进了口袋一样。

" [kəm'pleɪnd] [ðə; ðiː]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

"	complained	the	Irishman	.
"	抱怨	这	爱尔兰人	.

“爱尔兰人抱怨道。”

['ɑːnəld] [grɪnd] .

Arnold	grinned	.
阿诺德	咧嘴一笑	.

阿诺德咧嘴一笑。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][wʌn][duː; də][wiː; wi] [wɒnt] , ['teri] .

"	How	long	a	one	do	we	want	,	Terry	.
"	如何	长的	一个	一	做	我们	想	,	特里	.

“特里，我们想要多长的一分钟？”

['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [fʊt] , [ænd; ənd][ten][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [fʊt] [bɪ'jɒnd] .

Fifty	**dollars**	**for**	**six**	**foot**	**,**	**and**	**ten**	**for**	**each**	**foot**	**beyond**	**.**
五十	美元	为了	六	脚	,	和	十	为了	每个	脚	超过	.

六英尺五十美元，超过六英尺每英尺加十美元。

['fɪfti] [ænd; ənd] [faɪv] [tenz] .

Fifty	**and**	**five**	**tens**	**.**
五十	和	五	十	.

五十加五个十。

[ɪ'lev(ə)n] [fʊts] ['aʊə(r)] ['mɪnɪməm] . "

Eleven	**foot's**	**our**	**minimum**	**.**	**"**
十一	脚的	我们的	最低限度	.	"

十一英尺是我们的最低标准。

" [ʃʊə(r)] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə][speə(r)] , " [sed] ['terəns] ['ʃɑ:pli] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	**Sure**	**,**	**there's**	**one**	**with**	**a**	**bit**	**to**	**spare**	**,**	**"**	**said**	**Terence**	**sharply**	**,**	**pointing**	**.**
"	当然	,	有	一	和	一个	少量	到	空闲的	,	"	说	特伦斯	尖锐地	,	指向	.

“当然，有一个还有剩余，”特伦斯厉声说道，同时指着一个。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] ['wɔ:təz] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hi:vɪŋ] [ɪt'self] ['sləʊli] [ʌp] .

Out	**of**	**the**	**dull**	**waters**	**something**	**was**	**heaving**	**itself**	**slowly**	**up**	**.**
出去	的	这	乏味的	水	某物	曾是	起伏	本身	缓慢地	向上	.

从浑浊的水中，有什么东西正缓缓地浮出水面。

['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [bɑ:kt] , ['wɔ:tə(r)] - ['sɒd(ə)n] [lɒg] .

Something	**long**	**and**	**rugged**	**,**	**like**	**a**	**rough**	**barked**	**,**	**water**	**-**	**sodden**	**log**	**.**
某物	长的	和	崎岖	,	喜欢	一个	粗糙的	吠叫	,	水	-	烂	日志	.

又长又粗的东西，就像一根树皮粗糙、被水浸透的木头。

[səʊ] ['sləʊli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [raɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔɪli] ['wɔ:tə(r)][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rɪp(ə)l] .

So	**slowly**	**did**	**it**	**rise**	**that**	**the**	**oily**	**water**	**did**	**not**	**show**	**a**	**single**	**ripple**	**.**
所以	缓慢地	做过	它	上升	那	这	油腻的	水	做过	不是	展示	一个	单身的	波纹	.

它上升得如此缓慢，以至于油腻的水面上都没有泛起一丝涟漪。

" [fju:] ! " ['mʌtə] ['ɑ:nəld] .

"	**Phew**	**!**	**"**	**muttered**	**Arnold**	**.**
"	呼.....	!	"	低声说道	阿诺德	.

“呼！”阿诺德低声说道。

" [ðæt] [tʃæp] [teɪks] [ðə; ði] [keɪk] !

"	**That**	**chap**	**takes**	**the**	**cake**	**!**
"	那	小伙子	需要	这	蛋糕	!

“那家伙真是太棒了！”

['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bru:t] [ɪn][maɪ] [bɔ:n] [deɪz] ; [ˌθɜ:'ti:n] [fʊt] [ɪf] [hi:z] [æn; ən] [ɪntʃ] .

Never	**saw**	**such**	**a**	**brute**	**in**	**my**	**born**	**days**	**;**	**thirteen**	**foot**	**if**	**he's**	**an**	**inch**	**.**
绝不	锯	这样的	一个	蛮力	在	我的	出生	天	;	十三	脚	如果	他是	一个	英寸	.

我这辈子都没见过这么壮汉；身高十三英尺，如果他有一英寸的话。

['teri] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['kɒlə(r)][hɪm]['aʊə(r)] ['fɔ:rtʃənz] [meɪd] . "

Terry	**,**	**if**	**we**	**can**	**collar**	**him**	**our**	**fortune's**	**made**	**.**	**"**
特里	,	如果	我们	能	衣领	他	我们的	命运的	制成	.	"

特里，如果我们能抓住他，我们就发财了。

" [mɔ:(r)] ['laɪkli] ['ti 'eɪtʃ] - - ['swɒləʊ] [ˌju: 'es] , " [ri'tɔ:t] ['terəns] .

"	**More**	**likely**	**th**	**'**	**baste'll**	**swallow**	**us**	**,**	**"**	**retorted**	**Terence**	**.**
"	更多的	可能	th	-	-	吞	我们	,	"	反驳	特伦斯	.

“更有可能的是，那只母猪会把我们吞噬，”特伦斯反驳道。

" [nɒt] [hi:; hi] .

"	**Not**	**he**	**.**
"	不是	他	.

不是他。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['swɒləʊ] .

He's	going	to	have	something	else	to	swallow	.
他是	去	到	有	某物	别的	到	吞	.

他还要吞下别的东西。

[kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['skæləwæg] , ['teri] , [waɪl] [ai] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [dəʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Keep	an	eye	on	the	old	scalawag	,	Terry	,	while	I	fix	up	a	dose	for	him	.
保持	一个	眼睛	在	这	老的	饭桶	,	特里	,	尽管	我	使固定	向上	一个	剂量	为了	他	.

特里，你看着点儿那个老家伙，我去给他配药。

" [ænd; ənd] ['ɑːnəld] , ['plʌmpɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɑːpə'reɪʃnz] .

"	And	Arnold	,	plumping	down	on	his	knees	,	whipped	out	his	knife	and	began	operations	.
"	和	阿诺德	,	丰满	向下	在	他的	膝盖	,	鞭打	出去	他的	刀	和	开始	运营	.

“阿诺德跪倒在地，拔出刀子开始动手。

[hiː; hi] [slɪt] ['əʊpən] [ðə; ði] [pɪg] , [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪm] [bæg] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [tɪn] .

He	slit	open	the	pig	,	and	then	from	the	game	bag	pulled	out	a	good	-	sized	tin	.
他	缝隙	打开	这	猪	,	和	然后	从	这	游戏	包	拉	出去	一个	好的	-	尺寸	锡	.

他剖开猪的肚子，然后从猎物袋里掏出一个大铁罐。

[ɪn] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pækɪdʒɪz] , [iːtʃ] ['keəfəli] [ræpt] [ɪn] [ɔɪld] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [siːld] .

In	this	were	two	packages	,	each	carefully	wrapped	in	oiled	paper	and	sealed	.
在	这	是	二	包裹	,	每个	小心	包装	在	涂油	纸	和	密封	.

里面有两个包裹，每个包裹都用涂油的纸仔细包裹并密封。

['ɑːnəld] [spred] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

Arnold	spread	paper	on	the	ground	,	and	,
阿诺德	传播	纸	在	这	地面	,	和	,

阿诺德把纸铺在地上，然后

['tɜːnɪŋ] [aʊt] [hɑːf] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pækɪt] ['ɪntuː] [tuː] [smɔːl] [waɪt] [hiːps] ,

turning	out	half	the	contents	of	each	packet	into	two	small	white	heaps	,
转弯	出去	一半	这	内容	的	每个	包	进入	二	小的	白色的	堆积如山	,

将每包内容物的一半倒成两小堆白色粉末，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɪks] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

began	to	mix	them	together	.
开始	到	混合	他们	一起	.

开始将它们混合在一起。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kreɪzi] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːnəld] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [tʃʌm] .

"	Is	it	crazy	ye	are	,	Arnold	?	"	demanded	his	Irish	chum	.
"	是	它	疯狂的	是的	是	,	阿诺德	?	"	要求	他的	爱尔兰	密友	.

“你疯了吗，阿诺德？”他的爱尔兰朋友质问道。

" [nəʊ] ; [waɪ] ? "

"	No	;	why	?	"
"	不	;	为什么	?	"

“不，为什么？”

" - [tɪz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['ælɪgeɪtə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [wʌn] . "

"	'	Tis	a	live	alligator	Crundall	asked	for	,	not	a	poisoned	one	.	"
"	-	的	一个	居住	鳄鱼	克伦德尔	问	为了	,	不是	一个	中毒	一	.	"

“克伦德尔要的是一条活鳄鱼，而不是一条毒鳄鱼。”

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pɔɪz(ə)n] [hɪm] ; [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] !

"	I'm	not	going	to	poison	him	;	you	wait	a	jiffy	!
"	我是	不是	去	到	毒	他	;	你	等待	一个	瞬间	!

“我不会毒害他；你等着瞧！”

" [ænd; ənd] ['ɑːnəld] ['tʃʌkl] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['dʒentli] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [skeərɪŋ] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] .

"	And	Arnold	chuckled	again	,	but	gently	,	for	fear	of	scaring	the	alligator	.
"	和	阿诺德	轻笑	再次	,	但	轻轻地	,	为了	害怕	的	吓人	这	鳄鱼	.

“阿诺德又轻笑了一声，但声音很轻，生怕吓到鳄鱼。

[ðə; ði] ['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [laɪf] ['iːzi] ,

The	latter	,	however	,	was	still	taking	life	easy	,
这	后者	,	然而	,	曾是	仍然	采取	生活	简单的	,

然而，后者依然过着悠闲自在的生活。

['bɑːskɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [liːkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

basking	in	a	patch	of	sunlight	which	leaked	between	the	trees	.
晒太阳	在	一个	修补	的	阳光	哪个	泄露	之间	这	树木	.

沐浴在透过树缝洒进来的一缕阳光中。

['keəfəli] ['mɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['paʊdər] , ['ɑːnəld] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [wʌn] ['pækɪdʒ] ,

Carefully	mixing	his	two	powders	,	Arnold	made	them	into	one	package	,
小心	混合	他的	二	粉末	,	阿诺德	制成	他们	进入	一	包裹	,

阿诺德小心翼翼地将两种粉末混合在一起，装进一个包装袋里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊld] [ʌp] [ɪn] ['sevrəl] ['θɪknəs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [taɪd] [sɪ'kjʊəli] .

which	he	rolled	up	in	several	thicknesses	of	paper	,	and	tied	securely	.
哪个	他	滚动	向上	在	一些	厚度	的	纸	,	和	系	安全地	.

他用好几层纸把它卷起来，并牢牢地捆好。

[hiː; hi] [ðen] ['dekstrəsli] [ɪn'sɜːtɪd] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['pɪglɪŋ]

He	then	dexterously	inserted	this	package	inside	the	carcass	of	the	diminutive	pigling
他	然后	灵巧地	插入	这	包裹	里面	这	尸体	的	这	小字	小猪

,

,

,

然后，他灵巧地将这个包裹塞进了那只小猪的尸体里。

[ænd; ənd] [səʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [pleɪs] .

and	sewed	it	into	place	.
和	缝制的	它	进入	地方	.

然后把它缝到位。

" [nekst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [beɪt] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fæt] [frend] [ðeə(r)] ,

"	Next	thing	is	to	present	the	bait	nicely	and	quietly	to	our	fat	friend	there	,
"	下一个	事物	是	到	展示	这	饵	很好	和	悄悄	到	我们的	胖的	朋友	那里	,

“接下来，我们要悄悄地、优雅地把诱饵送到我们那位胖朋友面前。”

" [riˈmɑːk] ['ɑːnəld] [æz; əz] [hiː; hi] [kəm'plɪtɪd] [ɑːpə'reɪʃnz] .

"	remarked	Arnold	as	he	completed	operations	.
"	评论	阿诺德	作为	他	完全的	运营	.

阿诺德在手术完成后说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['teri] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

Terry	shrugged	his	shoulders	.
特里	耸了耸肩	他的	肩膀	.

特里耸了耸肩。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['aɪrɪʃ] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [fɔːlt] .

For	once	his	quick	Irish	wits	were	quite	at	fault	.
为了	一次	他的	快的	爱尔兰	智慧	是	相当	在	过错	.

这一次，他那爱尔兰人机智过人却成了致命的失误。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [pɪg] , ['ɑːnəld] [krept] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɒg] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)]

Carrying	the	pig	,	Arnold	crept	cautiously	out	on	a	fallen	log	which	extended	over
携带	这	猪	,	阿诺德	悄悄地爬	谨慎地	出去	在	一个	倒下	日志	哪个	扩展	超过

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

阿诺德抱着猪，小心翼翼地爬上一根横跨水面的倒木。

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [striːm] .

and	dropped	his	burden	cautiously	into	the	sluggish	stream	.
和	掉落	他的	负担	谨慎地	进入	这	迟缓	溪流	.

他小心翼翼地将重物放入缓缓流淌的小溪中。

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['sləʊli] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['skeɪli] [bruːt] [leɪ] ['bɑːskɪŋ] .

It	floated	slowly	down	toward	the	spot	where	the	great	scaly	brute	lay	basking	.
它	漂浮	缓慢地	向下	朝向	这	点	在哪里	这	伟大的	鳞片状的	蛮力	躺	晒太阳	.

它缓缓地向着那只巨大的鳞甲野兽晒太阳的地方漂去。

" ['əʊnli] [həʊp] [ə'nʌðə(r)] [tʃæp] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , " ['mʌtə] ['ɑːnəld] .

"	Only	hope	another	chap	don't	get	it	first	,	"	muttered	Arnold	.
"	仅有的	希望	其他	小伙子	不	得到	它	第一的	,	"	低声说道	阿诺德	.

“只希望别被别人先拿走，”阿诺德嘟囔道。

" [ɪts] [ðə; ði] [bɪg] ['feləʊ] [wiː; wi] [wɒnt] .

"	It's	the	big	fellow	we	want	.
"	它是	这	大的	同伴	我们	想	.

“我们想要的就是这个大块头。”

" ['ælɪˌgeɪtəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwɪk] [sens] [ɒv; əv] [smel] .

"	Alligators	have	a	quick	sense	of	smell	.
"	鳄鱼	有	一个	快的	感觉	的	闻	.

鳄鱼的嗅觉非常灵敏。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː] [mɔː(r)] ['skeɪli] [hedz] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

All	of	a	sudden	two	more	scaly	heads	rose	above	the	surface	,
全部	的	一个	突然	二	更多的	鳞片状的	头部	玫瑰	多于	这	表面	,

突然间，又有两个长满鳞片的脑袋从水面冒了出来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [bruːts] [ə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [sɔː] [grɑːs] [ɒn] [ðə; ði]

and	another	couple	of	huge	brutes	appeared	out	of	the	thick	saw	grass	on	the
和	其他	夫妻	的	巨大的	野蛮人	出现	出去	的	这	厚的	锯	草	在	这

['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

opposite	bank	.
对面的	银行	.

河对岸茂密的锯齿草丛中又冒出了两个体型巨大的壮汉。

[bʌt; bət] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

But	number	one	had	no	idea	of	being	balked	of	his	prey	.
但	数字	一	有	不	主意	的	存在	犹豫不决	的	他的	猎物	.

但头号人物却丝毫没有意识到自己会被猎物拒之门外。

[ðə; ði] ['ɔɪli] ['wɔːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɜːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [blʌnt] [hed] .

The	oily	water	began	to	swirl	in	front	of	his	great	blunt	head	.
这	油腻的	水	开始	到	漩涡	在	正面	的	他的	伟大的	钝	头	.

油腻的水在他硕大的钝头前开始翻滚。

[hiː; hi] [keɪm] ['plaʊɪŋ] [ˌʌp'striːm] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔː'piːdəʊ] [bəʊt] ,

He	came	plowing	upstream	like	a	torpedo	boat	,
他	来了	耕作	上游	喜欢	一个	鱼雷	船	,

他像鱼雷艇一样逆流而上，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][hjuːdʒ][dʒɔːz] ['əʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːn] [dɔː(r)] ,

and	almost	instantly	the	huge	jaws	opened	like	a	barn	door	,
和	几乎	即刻	这	巨大的	下颚	打开	喜欢	一个	谷仓	门	,

几乎就在瞬间，那张巨大的嘴像谷仓门一样张开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪsti] ['mɔːs(ə)l] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'twiːn] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['jeləʊ] [fæŋz] .

and	the	tasty	morsel	disappeared	between	two	rows	of	gigantic	yellow	fangs	.
和	这	可口	小块	消失	之间	二	行	的	巨大	黄色的	獠牙	.

那块美味的食物消失在两排巨大的黄色獠牙之间。

[ðen] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['sʌdnnəs] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['vænɪʃd] .

Then	with	amazing	suddenness	the	monster	vanished	.
然后	和	惊人的	突然	这	怪物	消失了	.

然后，怪物突然间消失了。

" [gɒt] [hɪm] ! " [his] ['ɑːnəld] [ɪn] [tens] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Got	him	!	"	hissed	Arnold	in	tense	excitement	.
"	得到	他	!	"	嘶嘶作响	阿诺德	在	紧张	激动	.

“抓到他了！”阿诺德紧张而兴奋地低声说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['paʊdə(r)] [jiːv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['teri] ['iːgəli] .

"	Is	it	a	slaping	powder	ye've	given	him	?	"	asked	Terry	eagerly	.
"	是	它	一个	-	粉末	你们已经	给定	他	?	"	问	特里	急切地	.

“你给他的是打耳光粉吗？”特里急切地问道。

" ['sliːpɪŋ] ['paʊdə(r)] !

"	Sleeping	powder	!
"	睡眠	粉末	!

“安眠药！”

[jʊl] [suːn] [siː] .

You'll	soon	see	.
你会	很快	看	.

你很快就会明白的。

" ['ɑːnəld] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

"	Arnold	shook	with	laughter	.
"	阿诺德	摇晃	和	笑声	.

阿诺德笑得浑身颤抖。

['mɪnɪts] [pɑːst] .

Minutes	passed	.
分钟	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

['ɑːnəld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'iːzi] .

Arnold	began	to	look	uneasy	.
阿诺德	开始	到	看	不安	.

阿诺德开始显得不安。

" [jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn] [eɪnt] ['æktɪŋ] , ['ɑːnəld] [maɪ] [bɔɪ] , " [grɪnd] ['teri] .

"	Your	medicine	ain't	acting	,	Arnold	my	bhoy	,	"	grinned	Terry	.
"	你的	药品	不是	表演	,	阿诺德	我的	男孩	,	"	咧嘴一笑	特里	.

“你的药没起作用，阿诺德，我的朋友，”特里咧嘴笑道。

" [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːnəld] ,
" It's bound to before long , " replied Arnold ,
" 它是 边界 到 前 长的 , " 回复 阿诺德 ,

“不久之后肯定会这样，”阿诺德回答说。

['kriːpɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braʊn]
creeping out to the very end of the log and peering down into the brown
爬行 出去 到 这 非常 结尾 的 这 日志 和 窥视 向下 进入 这 棕色的
['baɪuː] .
bayou .
河口 .

爬到圆木的尽头，向下凝视着棕色的河湾。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɔɪld] ['vaɪələntli] ,
Suddenly the water boiled violently ,
突然 这 水 煮沸 暴力 ,

水突然剧烈沸腾起来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [depθs] [ðə; ði] [bɪg] ['ælɪgeɪtə(r)] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]
and out of the unseen depths the big alligator came flying as if he had
和 出去 的 这 看不见 深度 这 大的 鳄鱼 来了 飞行 作为 如果 他 有
[biːn] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʌn] .
been shot from a gun .
到过 射击 从 一个 枪 .

只见那条巨大的鳄鱼从深不见底的深处飞了出来，仿佛被枪射中了一样。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jeld] ['teri] .
" Look out ! " yelled Terry .
" 看 出去 ! " 大喊 特里 .

“小心！”特里喊道。

[tuː] [leɪt] .
Too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] [teɪl] [sməʊt] [ðə; ði] [lɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [sent] ['ɑːnəld] ['flaɪɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)]
The monstrous tail smote the log with a force that sent Arnold flying up into the air
这 滔天 尾巴 猛击 这 日志 和 一个 力量 那 发送 阿诺德 飞行 向上 进入 这 空气
.
:
.

那条巨大的尾巴猛击圆木，强大的力量将阿诺德击飞到空中。

[ænd; ənd] ['teri] , ['waɪldli] [græbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
And Terry , wildly grabbing for his gun ,
和 特里 , 疯狂地 抓取 为了 他的 枪 ,

特里疯狂地伸手去摸枪，

[sɔː] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [drɒpt] [slæp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ,
saw with horror that his friend had dropped slap on top of the writhing ,
锯 和 恐怖 那 他的 朋友 有 掉落 拍击 在 顶部 的 这 扭动 ,
['strʌg(ə)lɪŋ] ['mɒnstə(r)] .
struggling monster .
挣扎 怪物 .

他惊恐地看到他的朋友把一滩水洒在了正在扭动挣扎的怪物身上。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ] [dɪsəˈpɪəd] .
For an instant both disappeared .
为了 一个 立即的 两个都 消失 .

瞬间，两人都消失了。

[ðen] [ʌp] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] ,
Then up they came again ,
然后 向上 他们 来了 再次 ,

然后他们又上来了，

[ænd; ənd] ['teri] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ɑːnəld] ['siːtɪd] [ə'straɪd] [ɒn]
and Terry could hardly believe his eyes when he saw Arnold seated astride on
和 特里 可以 几乎 相信 他的 眼睛 什么时候 他 锯 阿诺德 坐着 跨骑 在
[ðə; ði][hjuːdʒ] ['skeɪli] [nek] ,
the huge scaly neck ,
这 巨大的 鳞片状的 脖子 ,

当特里看到阿诺德骑在巨大的鳞状脖子上时，他简直不敢相信自己的眼睛。

[waɪl] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] , ['θræʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ɪts] [teɪl] , [swæm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn]
while the alligator , thrashing the water with its tail , swam round and round in
尽管 这 鳄鱼 , 猛烈抽打 这 水 和 它是 尾巴 , 游泳 圆形的 和 圆形的 在
[waɪd] ['sɜːklz] .
wide circles .
宽的 界 .

鳄鱼用尾巴拍打着水面，绕着大圈不停地游来游去。

['teri] , ['fɪŋgə(r)][ɒn] ['trɪgə(r)] , [dæʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][lɒg] .
Terry , finger on trigger , dashed out on the log .
特里 , 手指 在 扳机 , 虚线 出去 在 这 日志 .

特里手指扣在扳机上，冲向了圆木。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ðə; ði] [bruːt] [wʊd] [daɪv][ænd; ənd] [teɪk] ['ɑːnəld] [wɪð] [hɪm] ,
He was certain the brute would dive and take Arnold with him ,
他 曾是 肯定 这 蛮力 会 潜水 和 拿 阿诺德 和 他 ,

他确信那头野兽会俯冲下来，把阿诺德也一起带走。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ʃuːt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .
and yet he dared not shoot for fear of hitting his friend .
和 然而 他 敢于 不是 射击 为了 害怕 的 击中 他的 朋友 .

但他不敢开枪，怕误伤朋友。

" [doʊnt] [ʃuːt] ! " [rɔːd] ['ɑːnəld] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['teri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]
" Don't shoot ! " roared Arnold , catching sight of Terry out of the tail of his eye
" 不 射击 ! " 咆哮 阿诺德 , 捕捉 视线 的 特里 出去 的 这 尾巴 的 他的 眼睛
.
:
.

“别开枪！”阿诺德怒吼道，他眼角瞥见了特里。

" [həʊld][ɒn] .
" Hold on .
" 抓住 在 .

“坚持，稍等。

[aɪl] [hæv; həv][hɪm] .
I'll have him .
患病的 有 他 .

我要他。

" [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪŋk] .
" The alligator seemed unable to sink .
" 这 鳄鱼 似乎 无法 到 下沉 .

“鳄鱼似乎无法下沉。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .
Yet it was evidently trying to .
然而 它 曾是 显然 尝试 到 .

但它显然是在尝试这样做。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɪts] [greɪt] [hed] [raʊnd] ,

Finding	**this**	**impossible**	**,**	**it**	**swung**	**its**	**great**	**head**	**round**	**,**
寻找	这	不可能的	,	它	摇摆	它是	伟大的	头	圆形的	,

它发现这不可能，便猛地转过头来。

['snæpɪŋ] [æt; ət] ['ɑːnəld] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌntɪŋ] [treɪn] .

snapping	**at**	**Arnold**	**with**	**a**	**sound**	**like**	**the**	**clashing**	**of**	**a**	**shunting**	**train**	**.**
啪啪	在	阿诺德	和	一个	声音	喜欢	这	冲突	的	一个	分流	火车	.

他朝阿诺德猛地一咬，发出像调车列车碰撞般的声音。

[bʌt; bət] ['ɑːnəld] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] [aʊt] ,

But	**Arnold**	**had**	**his**	**knife**	**out**	**,**
但	阿诺德	有	他的	刀	出去	,

但阿诺德已经拔出了刀。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [bruːt] [keɪm] [raʊnd] [æt; ət] [hɪm] [drəʊv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [spft]

and	**every**	**time**	**the**	**brute**	**came**	**round**	**at**	**him**	**drove**	**the**	**point**	**deep**	**into**	**the**	**soft**
和	每一个	时间	这	蛮力	来了	圆形的	在	他	驾驶	这	观点	深的	进入	这	柔软的

[fleʃ] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .

flesh	**at**	**the**	**joint**	**of**	**the**	**neck**	**.**
肉	在	这	联合的	的	这	脖子	.

每当那畜生朝他扑过来，就把尖刺深深地刺入他脖子关节处的柔软皮肤。

" [ðə; ði] [rəʊp] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ɑːnəld] .

"	**The**	**rope**	**!**	**"**	**shouted**	**Arnold**	**.**
"	这	绳索	!	"	喊叫	阿诺德	.

“绳子！”阿诺德喊道。

['teri] ['baʊndɪd] [ə'ʃɔː(r)] ,

Terry	**bounded**	**ashore**	**,**
特里	有界	岸上	,

特里跳上岸，

[ænd; ənd][nekst]['məʊmənt][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] [kɔɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slɪpnɒt] [æt; ət][ðə; ði]

and	**next**	**moment**	**was**	**back**	**with**	**the**	**rope**	**coiled**	**and**	**a**	**slipknot**	**at**	**the**
和	下一个	片刻	曾是	后退	和	这	绳索	卷曲	和	一个	滑结	在	这

[end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

end	**of**	**it**	**.**
结尾	的	它	.

下一刻，他又拿着盘好的绳子回来了，绳子的一端打了个活结。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] , ['tʃɜːnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [fəʊm] ,

Round	**and**	**round**	**went**	**the**	**alligator**	**,**	**churning**	**the**	**water**	**to**	**foam**	**,**
圆形的	和	圆形的	去	这	鳄鱼	,	搅拌	这	水	到	泡沫	,

鳄鱼不停地打转，搅起水花，泡沫四溅。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [smɔːl] [weɪvz] ['slæpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bæŋks] .

and	**sending**	**small**	**waves**	**slapping**	**under**	**the**	**hollow**	**banks**	**.**
和	发送	小的	波浪	拍打	在下面	这	空洞的	银行	.

并激起细小的波浪拍打着空心的河岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑːst] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɪts] ['maɪti] [streŋθ] .

It	**was**	**fast**	**exhausting**	**its**	**mighty**	**strength**	**.**
它	曾是	快速地	精疲力竭	它是	强大的	力量	.

它强大的力量正在迅速耗尽。

" [naʊ] ! " [jeld] ['ɑːnəld] , [æz; əz][ðə; ði] [biːst] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [streɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][lɒg] .

"	**Now**	**!**	**"**	**yelled**	**Arnold**	**,**	**as**	**the**	**beast**	**came**	**sailing**	**straight**	**under**	**the**	**log**	**.**
"	现在	!	"	大喊	阿诺德	,	作为	这	兽	来了	帆船	直的	在下面	这	日志	.

“就是现在！”阿诺德大喊，只见那头野兽径直从原木下方冲了过来。

[kwɪk] [æz; əz] [lait] ['teri] [swʌŋ] [ðə; ði] [nuːs] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Quick	as	light	Terry	swung	the	noose	into	position	.
快的	作为	光	特里	摇摆	这	套索	进入	位置	.

特里动作迅捷，迅速将绳索套好。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['niːtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] , ['rʌgɪd] [hed] ,

It	passed	neatly	over	the	great	,	rugged	head	,
它	通过了	整齐地	超过	这	伟大的	,	崎岖	头	,

它轻而易举地从那颗巨大而粗糙的头颅上掠过。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['taɪt(ə)nd] ['teri] [tʊk] [ə; eɪ][hɑːf] [hɪtʃ] [raʊnd] [ðə; ði][lɒg] ,

and	as	it	tightened	Terry	took	a	half	hitch	round	the	log	,
和	作为	它	收紧	特里	采取	一个	一半	拴住	圆形的	这	日志	,

随着绳子越收越紧，特里在圆木上打了个半结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɔːl] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tʌf]

and	the	brute	was	brought	up	all	standing	with	a	jerk	that	made	the	tough
和	这	蛮力	曾是	带来	向上	全部	常设	和	一个	混蛋	那	制成	这	艰难的

[rəʊp] [sɪŋ] [ænd; ənd] [sent] ['ɑːnəld] ['flaɪɪŋ] ['əʊvəbɔːd] .

rope	sing	and	sent	Arnold	flying	overboard	.
绳索	唱歌	和	发送	阿诺德	飞行	落水	.

那只蛮牛被猛地拉了起来，整个人站着，绳索猛地一甩，发出刺耳的摩擦声，把阿诺德甩到了海里。

['teri] [hæd; həd] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rʌʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp]

Terry	had	him	out	in	a	moment	,	and	the	two	rushed	the	end	of	the	rope
特里	有	他	出去	在	一个	片刻	,	和	这	二	匆忙	这	结尾	的	这	绳索

[ə'ʃɔː(r)] ,

ashore	,
岸上	,

特里很快就把他制服了，两人顺着绳子的一端冲上了岸。

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [triː] , [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [pleɪz]

and	,	getting	round	a	tree	,	began	playing	the	alligator	as	a	fisherman	plays
和	,	获得	圆形的	一个	树	,	开始	玩耍	这	鳄鱼	作为	一个	渔夫	演出

[ə; eɪ] ['sæmən] .

a	salmon	.
一个	三文鱼	.

于是，他绕着一棵树，开始像渔夫钓鲑鱼一样模仿鳄鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [bruːt] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] , [mɔː(r)]

It	was	a	good	five	minutes	before	the	giant	brute	gave	out	and	,	more
它	曾是	一个	好的	五	分钟	前	这	巨大的	蛮力	给予	出去	和	,	更多的

[ðæn; ðən][hɑːf] ['θrɔtld] ,

than	half	throttled	,
比	一半	节流	,

过了足足五分钟，这头巨兽才终于筋疲力尽，喉咙被勒得血肉模糊。

[wɒz; wəz] [lʌgd] [ə'ʃɔː(r)] .

was	lugged	ashore	.
曾是	带吊臂的	岸上	.

被拖上了岸。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Luckily	for	the	boys	,	the	bank	was	practically	level	with	the	water	,
幸运的是	为了	这	男孩们	,	这	银行	曾是	几乎	等级	和	这	水	,

幸运的是，河岸几乎与水面齐平，这对男孩们来说真是万幸。

[ɔː(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪt] [ə'ʃɔː(r)] .

or	they	never	could	have	got	the	huge	weight	ashore	.
或者	他们	绝不	可以	有	得到	这	巨大的	重量	岸上	.

否则他们根本不可能把这么重的物体运上岸。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][lænd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][dʒɒb][tu:; tə] [nu:s] [ðə; ði] [greɪt] ,

Even	**when**	**he**	**was**	**on**	**land**	**they**	**had**	**a**	**terrible**	**job**	**to**	**noose**	**the**	**great**	**,**
甚至	什么时候	他	曾是	在	土地	他们	有	一个	糟糕的	工作	到	套索	这	伟大的	,

即使他身处陆地，他们也面临着一项艰巨的任务，那就是绞死这位伟人。

['θræʃɪŋ] [teɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lev(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [saɪð] .

thrashing	**tail**	**that**	**was**	**leveling**	**the**	**bushes**	**like**	**a**	**giant**	**scythe**	**.**
猛烈抽打	尾巴	那	曾是	水平	这	灌木丛	喜欢	一个	巨大的	镰	.

甩动的尾巴像一把巨大的镰刀，将灌木丛夷为平地。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪf] , [taɪd] [hed] [ænd; ənd][teɪl][tu:; tə] [tu:] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

At	**last**	**he**	**was**	**safe**	**,**	**tied**	**head**	**and**	**tail**	**to**	**two**	**trees**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**,**
在	最后的	他	曾是	安全的	,	系	头	和	尾巴	到	二	树木	,	和	这	男孩们	,

他终于安全了，头尾分别被绑在两棵树上，而那些男孩们.....

['gɑ:spɪŋ] , [mɔp] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['drɪpɪŋ] ['feɪsɪz] .

gasping	**,**	**mopped**	**the**	**perspiration**	**from**	**their**	**dripping**	**faces**	**.**
喘息	,	拖把	这	汗	从	他们的	滴落	面孔	.

他们气喘吁吁地擦着脸上滴落的汗水。

" - [twɒz] ['maɪti] ['fʌni] ['medsn; 'medɪsn][ji:; ji] [geɪv] [hɪm] , ['ɑ:nəld] , " [sed] ['teri] ,

"	**'**	**Twas**	**mighty**	**funny**	**medicine**	**ye**	**gave**	**him**	**,**	**Arnold**	**,**	**"**	**said**	**Terry**	**,**
"	-	那是	强大的	有趣的	药品	是的	给予	他	,	阿诺德	,	"	说	特里	,

“你给他吃的药真是太奇怪了，阿诺德，”特里说。

[æz; əz][hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðeə(r)] ['kæptɪv] [wɪð] [hju:dʒ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

as	**he**	**surveyed**	**their**	**captive**	**with**	**huge**	**satisfaction**	**.**
作为	他	调查	他们的	俘虏	和	巨大的	满意	.

他满意地打量着俘虏。

" [kænt] [ju:; jʊ] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ?

"	**Can't**	**you**	**guess**	**what**	**it**	**was**	**?**
"	不能	你	猜测	什么	它	曾是	?

你猜不出那是什么吗?

" ['teri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Terry**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	特里	摇晃	他的	头	.

特里摇了摇头。

" [tɑ:'tærɪk]['æsɪd][ænd; ənd] ['kɑ:bənət] [ɒv; əv]['səʊdə] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	**Tartaric**	**acid**	**and**	**carbonate**	**of**	**soda**	**,**	**my**	**boy**	**.**
"	酒石酸	酸	和	碳酸盐	的	苏打	,	我的	男生	.

“酒石酸和碳酸氢钠，孩子。”

[tɜ:nd] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [bə'lu:n] .

Turned	**him**	**into**	**a**	**balloon**	**.**
转向	他	进入	一个	气球	.

把他变成了一个气球。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [sɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪm] . "

He	**couldn't**	**sink**	**for**	**the**	**life**	**of**	**him**	**.**	**"**
他	不能	下沉	为了	这	生活	的	他	.	"

他无论如何也无法下沉。

" [tɑ:'tærɪk]['æsɪd] ! " [gɑ:spt] ['teri] ; " ['kɑ:bənət] [ɒv; əv]['səʊdə] !

"	**Tartaric**	**acid**	**!**	**"**	**gasped**	**Terry**	**;**	**"**	**carbonate**	**of**	**soda**	**!**
"	酒石酸	酸	!	"	倒吸一口气	特里	;	"	碳酸盐	的	苏打	!

“酒石酸！”特里喘着气说；“碳酸氢钠！”

[ʃʊə(r)][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bru:t] [wɒz; wəz] - !

Sure	**no**	**wonder**	**the**	**poor**	**brute**	**was**	**onaisy**	**!**
当然	不	想知道	这	贫穷的	蛮力	曾是	-	!

难怪这可怜的家伙那么生气!

" [ðen] [ðə; ði]['kɒmɪk][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [ʃri:k] [ɒv; əv] [mɜ:θ] .
" **Then** **the** **comic** **side** **of** **it** **struck** **him** **,** **and** **he** **burst** **into** **shrieks** **of** **mirth** **.**
" 然后 这 漫画 边 的 它 击 他 , 和 他 爆裂 进入 尖叫 的 欢笑 .

“然后他突然意识到这件事的滑稽之处，不禁放声大笑。”

['ɑ:nəld] [dʒɔɪnd] ,
Arnold **joined** **,**
阿诺德 加入 ,

阿诺德加入了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lɑ:ft] [tɪl] [ðeɪ] [rəʊld] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['ʌgli]
and **the** **two** **laughed** **till** **they** **rolled** **helpless** **in** **the** **long** **grass** **beside** **their** **ugly**
和 这 二 笑了 直到 他们 滚动 无助 在 这 长的 草 旁 他们的 丑陋的
['kæptɪv] .
captive **.**
俘虏 .

两人笑得前仰后合，无力地在丑陋的俘虏身旁的长草丛中翻滚。

" - !
" **Geewhillikens** **!**
" - !

“Geewhillikens!

" [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] [fɔ:(r)]['ɒks(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['tʌgɪŋ]
" **exclaimed** **Crundall** **as** **he** **surveyed** **the** **monster** **which** **four** **oxen** **were** **tugging**
" 惊呼 克伦德尔 作为 他 调查 这 怪物 哪个 四 牛 是 拉扯
[ɪn][ə; eɪ][kɑ:t] [θru:] [ðə; ði][həʊ'tel] [graʊndz] .
in **a** **cart** **through** **the** **hotel** **grounds** **.**
在 一个 大车 通过 这 酒店 理由 .

“克伦德尔惊呼道，他环顾四周，只见四头牛拉着一辆马车，正穿过酒店的院子，车上装着一个庞然大物。”

" [aɪl] [ni:d] [ə; eɪ] [nju:] [pɒnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˌel'i:] - ['sɪksθ] - ['æθən] ! "
" **I'll** **need** **a** **new** **pond** **for** **that** **le** **-** **vi** **-** **athan** **!** **"**
" 患病的 需要 一个 新的 池塘 为了 那 勒 - 六 - 阿坦 ! "

“我得给那头利维坦建个新池塘！”

" [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði][dʒɒb][tu:; tə][dɪg][ˌaɪ 'ti:] ? " [pʊt][ɪn] ['ɑ:nəld] ['kwɪkli] .
" **Give** **us** **the** **job** **to** **dig** **it** **?** **"** **put** **in** **Arnold** **quickly** **.**
" 给 我们 这 工作 到 挖 它 ? " 放 在 阿诺德 迅速地 .

“把挖掘的工作交给我们吧？”阿诺德迅速说道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [hɪm]['haɪərəm] ['æktʃuəli] [lɑ:ft] .
For **the** **first** **time** **since** **they** **had** **met** **him** **Hiram** **Crundall** **actually** **laughed** **.**
为了 这 第一的 时间 自从 他们 有 遇见 他 希拉姆 克伦德尔 实际上 笑了 .

这是他们认识希拉姆·克伦德尔以来，他第一次真正笑了。

" [aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [tu:] ['felə] [ðæn; ðən] ['dɪgɪŋ] [sænd] .
" **I** **reckon** **I've** **got** **a** **better** **job** **for** **you** **two** **fellers** **than** **digging** **sand** **.**
" 我 估计 我已经 得到 一个 更好的 工作 为了 你 二 伙计们 比 挖掘 沙 .

“我觉得我给你们俩找了份比挖沙子更好的工作。”

[seɪ] , [haʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [lɜ:n] [ðɪs] [həʊ'tel] ['bɪznəs] .
Say **,** **how'd** **you** **like** **to** **come** **into** **my** **office** **and** **learn** **this** **hotel** **business** **.**
说 , 怎么做到的 你 喜欢 到 来 进入 我的 办公室 和 学习 这 酒店 商业 .

你说，你想不想来我办公室学习一下酒店经营之道？

[doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
Don't **mind** **telling** **you** **there's** **a** **pot** **of** **money** **in** **it** **.** **"**
不 头脑 讲述 你 有 一个 锅 的 钱 在 它 . "

恕我直言，这里面有一大笔钱。

" [wiː; wi] [əkˈsept] , [sɜː(r)] ! " [kraɪd] [ˈɑːnəld] [ˈbrɪskli] .

"	We	accept	,	sir	!	"	cried	Arnold	briskly	.
"	我们	接受	,	先生	!	"	哭	阿诺德	轻快地	.

“我们接受，先生！”阿诺德干脆利落地喊道。

" [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪts] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈfrəʊz(ə)n] [ˈɒrɪndʒɪz] . "

"	Whatever	it	is	,	it's	better	than	growing	frozen	oranges	.	"
"	任何	它	是	,	它是	更好的	比	生长	冷冻	橙子	.	"

“不管是什么，都比种冷冻橙子强。”

" [aɪv] [meɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ten] [jˈiəz] , [səʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

"	I've	made	half	a	million	at	it	in	ten	years	,	so	I	ought	to	know	,
"	我已经	制成	一半	一个	百万	在	它	在	十	年	,	所以	我	应该	到	知道	,

“我靠这个赚了十年钱，赚了五十万，所以我应该知道。”

" [rɪˈplaɪd] ['draɪli] .

"	replied	Crundall	dryly	.
"	回复	克伦德尔	干巴巴地	.

克伦德尔冷冷地回答道。

[hɪə(r)] ['teri] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Here	Terry	put	in	a	word	.
这里	特里	放	在	一个	单词	.

这时，特里插了一句话。

" [aɪ] [seɪ] , ['ɑːnəld] , [haʊ] [əˈbaʊt] ['kæsɪdi] ? "

"	I	say	,	Arnold	,	how	about	Cassidy	?	"
"	我	说	,	阿诺德	,	如何	关于	卡西迪	?	"

“我说，阿诺德，卡西迪怎么样？”

" ['kæsɪdi] — [huz] [hiː; hi] ? " [ɑːskt] .

"	Cassidy	—	who's	he	?	"	asked	Crundall	.
"	卡西迪	—	谁是	他	?	"	问	克伦德尔	.

“卡西迪——他是谁？”克伦德尔问道。

['terəns] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bet] .

Terence	told	the	story	of	the	bet	.
特伦斯	讲述	这	故事	的	这	赌注	.

特伦斯讲述了打赌的故事。

[slæpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [niː] .

Crundall	slapped	his	great	knee	.
克伦德尔	被掌掴	他的	伟大的	膝盖	.

克伦德尔拍了拍他那条粗壮的膝盖。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['pɒkɪtbʊk] , ['kaʊntɪd] [aʊt] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] ,

He	pulled	out	a	huge	pocketbook	,	counted	out	bills	for	two	hundred	dollars	,
他	拉	出去	一个	巨大的	袖珍书	,	计数	出去	账单	为了	二	百	美元	,

他掏出一个巨大的钱包，数出里面有两百美元的钞票。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɑːnəld] .

and	handed	them	to	Arnold	.
和	递交	他们	到	阿诺德	.

然后把它们交给了阿诺德。

" [juː; jʊ] [gɪt] [raɪt] [əˈlɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [kəˈlekt] .

"	You	git	right	along	,	"	he	said	,	"	and	collect	.
"	你	git	正确的	沿着	,	"	他	说	,	"	和	收集	.

“你赶紧走，”他说，“然后去收钱。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['kæsɪdi] [doʊnt] [peɪ] [ɒn] [dɪˈmɑːnd] ['waɪə(r)] [ˌem ˈiː] .

And	if	Cassidy	don't	pay	on	demand	wire	me	.
和	如果	卡西迪	不	支付	在	要求	金属丝	我	.

如果卡西迪不按时付款，就给我汇款。

[aɪl] [kʌm] [æn; ən] - [meɪk] [hɪm] .

I'll	come	an	'	make	him	.
患病的	来	一个	-	制作	他	.

我会来让他这么做。

" [bʌt; bət] ['kæsɪdi] [dɪd] [peɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [let] [hɪm] [fɔː'kləʊz] [ɒn][ðə; ði] ['ruːɪnd] [greɪv] .

"	But	Cassidy	did	pay	,	and	then	the	boys	let	him	foreclose	on	the	ruined	grove	.
"	但	卡西迪	做过	支付	,	和	然后	这	男孩们	让	他	取消抵押赎回权	在	这	毁坏	树林	.

“但卡西迪还是付了钱，然后男孩们让他收回了那片废弃的树林。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] .

They	had	better	fish	to	fry	.
他们	有	更好的	鱼	到	炒	.

他们还有更重要的事要做。

[ə; eɪ] [t'aɪgəz] - [hɔːnt] .

A	TIGERS	'	HAUNT	.
一个	老虎	-	出没	.

老虎出没的地方。

['ləʊnli] — ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trə'vɜːs] — ['hɔːntɪd] [baɪ][waɪld] [biːsts] .

Lonely	—	difficult	to	traverse	—	haunted	by	wild	beasts	.
孤独	—	难的	到	横穿	—	闹鬼的	经过	荒野	野兽	.

偏僻荒凉，道路崎岖难行，野兽出没。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deltə][ɒv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] ,

Such	is	the	picture	of	the	great	delta	of	the	Ganges	,
这样的	是	这	图片	的	这	伟大的	三角洲	的	这	恒河	,

这就是恒河三角洲的景象。

[æz; əz] [drɔːn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['edmənd] ['kændlə(r)][ɪn] ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .

as	drawn	by	Mr	.	Edmund	Candler	in	Blackwood's	Magazine	.
作为	绘制	经过	先生	.	埃德蒙	坎德勒	在	黑木	杂志	.

由埃德蒙·坎德勒先生在《布莱克伍德杂志》上绘制。

[ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌnˌdɑːrbɑːnz] ['ɒkjupaɪz] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] ,

The	region	of	the	Sundarbans	occupies	four	thousand	square	miles	,
这	地区	的	这	孙德尔本斯	占据	四	千	正方形	英里	,

孙德尔本斯地区占地四千平方英里，

[ænd; ənd][ɪz] [ˌintə'sektid] [baɪ][sɪks] ['hʌndrəd] [nemd] [ænd; ənd][ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [ˌʌn'neɪmd]

and	is	intersected	by	six	hundred	named	and	ten	times	as	many	unnamed
和	是	相交	经过	六	百	命名	和	十	时代	作为	许多	无名氏

['tʃæn(ə)lz] .

channels	.
频道	.

该河道与六百条已命名河道和十倍于已命名河道数量的未命名河道相交。

[wɒt] [ɪz][nɒt]['wɔːtə(r)][ɪz] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] .

What	is	not	water	is	thick	jungle	.
什么	是	不是	水	是	厚的	丛林	.

除了水以外，其余部分都是茂密的丛林。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['krɔkədaɪlz] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [braʊn]

The	banks	of	the	channels	are	haunted	by	crocodiles	and	red	and	brown
这	银行	的	这	频道	是	闹鬼的	经过	鳄鱼	和	红色的	和	棕色的

[kræbz] .

crabs	.
螃蟹	.

河道两岸是鳄鱼、红蟹和褐蟹的栖息地。

" [siːdz] [fɔːl] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['dʒɜːmɪneɪt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,

"	Seeds	fall	all	day	long	,	and	germinate	at	once	in	the	mud	,
"	种子	落下	全部	天	长的	,	和	发芽	在	一次	在	这	泥	,

种子整天都在掉落，掉进泥土里立刻发芽，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃəʊk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [raɪð] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

and	spring	up	and	choke	one	another	,	and	writhe	and	struggle	for
和	春天	向上	和	呛	一	其他	,	和	翻腾	和	斗争	为了

[lait] [ænd; ənd] [ruːm] .

light	and	room	.
光	和	房间	.

它们互相扑咬、扭动挣扎，争夺光线和空间。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['siːðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [mæpt] [aʊt] ['ɪntuː] ['sekʃənz] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

"	But	this	seething	mass	of	vegetation	is	all	mapped	out	into	sections	by	the	Forest
"	但	这	沸腾	大量的	的	植被	是	全部	已映射	出去	进入	部分	经过	这	森林

[dɪ'pɑːtmənt] .

Department	.
部门	.

“但是，这片茂密的植被已经被林业部门划分成了若干区域。”

[iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [ɪz] [kʌt] , [ɪz] [left] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .

Each	section	,	when	the	timber	is	cut	,	is	left	alone	for	forty	years	.
每个	部分	,	什么时候	这	木材	是	切	,	是	左边	独自的	为了	四十	年	.

每个区域的木材砍伐后，都会被放置四十年。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

This	statement	of	itself	makes	us	realize	the	loneliness	of	the	place	.
这	陈述	的	本身	制作	我们	意识到	这	孤独	的	这	地方	.

这句话本身就让我们意识到这个地方的孤独。

[waɪld] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [leə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] ,

Wild	animals	have	their	lairs	in	this	forest	,
荒野	动物	有	他们的	巢穴	在	这	森林	,

这片森林里栖息着各种野生动物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	the	tiger	is	a	serious	danger	to	the	woodcutters	of	the	forest	,
和	这	老虎	是	一个	严肃的	危险	到	这	伐木工	的	这	森林	,

老虎对森林里的伐木工人来说是一个严重的威胁。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [t'aɪgəz] ['jɪəli] .

many	of	whom	fall	to	the	tigers	yearly	.
许多	的	谁	落下	到	这	老虎	每年	.

每年都有许多人被老虎杀死。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [woʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

[wʌn] — ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ; [ɔː(r)] , [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	To	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或，州长的信使。

[fɔːr] — ['məʊtə(r)] [mæts] [reɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] " ['kɒmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɒt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['məʊtə(r)] [mæts] [red] ['flaɪə(r)] ; [ɔː(r)] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɒn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [gɪə(r)] .

On	The	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速运转。

['sɛvən] — ['məʊtə(r)] [mæts] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eit] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['traɪʌmf] ; [ɔː(r)] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːwəd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['məʊtə(r)] [mæts] [eə(r)] - [ʃɪp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventər] .

9	—	Motor	Matt's	Air	-	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	-	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

[tɪp] [tɒp] ['wiːkli]

TIP	TOP	WEEKLY
提示	顶部	每周

每周最佳

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

The	most	popular	publication	for	boys	.
这	最多	受欢迎的	发布	为了	男孩们	.

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] .

The	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	can	be	had	only	in	this	weekly	.
这	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	能	是	有	仅有的	在	这	每周	.

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌlәd] ['kʌvəz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	pages	.
三十	-	二	页面	.

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [fræŋk] - [greɪt] [wɜːk] ; [ɔː(r)] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [stɑːt] .

669	—	Frank	Merriwell's	Great	Work	;	or	,	Getting	the	Right	Start	.
-	—	坦率	-	伟大的	工作	;	或者	,	获得	这	正确的	开始	.

669—弗兰克·梅里韦尔的伟大事业；或者，获得正确的开始。

- — [dɪk] - [maɪnd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['mænhʊd] .

670	—	Dick	Merriwell's	Mind	;	or	,	The	Ideal	of	Manhood	.
-	—	迪克	-	头脑	;	或者	,	这	理想的	的	男子气概	.

670—迪克·梅里韦尔的思想；或者，男子气概的理想。

- — [dɪk] - " [dɪp] ; " [ɔː(r)] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] .

671	—	Dick	Merriwell's	"	Dip	;	"	or	,	The	Mysterious	Movements	of	a	Hat	.
-	—	迪克	-	"	蘸	;	"	或者	,	这	神秘	移动	的	一个	帽子	.

671—迪克·梅里韦尔的《Dip》；或，帽子的神秘运动。

- — [dɪk] - ['ræli] ; [ɔː(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['fɪnɪʃ] .

672	—	Dick	Merriwell's	Rally	;	or	,	Making	a	Fighting	Finish	.
-	—	迪克	-	集会	;	或者	,	制作	一个	斗争	结束	.

672—迪克·梅里韦尔的集结；或者，奋力一搏。

- — [dɪk] - ['flaɪə(r)] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .

673	—	Dick	Merriwell's	Flier	;	or	,	The	Champions	of	the	Ice	.
-	—	迪克	-	传单	;	或者	,	这	冠军	的	这	冰	.

673—迪克·梅里韦尔的飞行者；或，冰上冠军。

- — [fræŋk] - ['bʊlɪt] ; [ɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['stedi] [nɜ:v] [ænd; ənd][ə; eɪ][ʃʊə(r)][hænd] .

674	—	Frank	Merriwell's	Bullets	;	or	,	A	Steady	Nerve	and	a	Sure	Hand	.
-	—	坦率	-	子弹	;	或者	,	一个	稳定的	神经	和	一个	当然	手	.

674—弗兰克·梅里韦尔的子弹；或者，沉着冷静和稳健的手法。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [kʌt] [ɒf] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [raɪz] .

675	—	Frank	Merriwell	Cut	Off	;	or	,	The	Result	of	the	Great	Spring	Rise	.
-	—	坦率	梅里韦尔	切	离开	;	或者	,	这	结果	的	这	伟大的	春天	上升	.

675—弗兰克·梅里韦尔被截断；或，大春天的崛起的结果。

- — [fræŋk] - [rɑ:ntʃ] [bɒs] ; [ɔ:(r)] , [bɪg] [bru:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] .

676	—	Frank	Merriwell's	Ranch	Boss	;	or	,	Big	Bruce	and	the	Blossoms	.
-	—	坦率	-	牧场	老板	;	或者	,	大的	布鲁斯	和	这	花朵	.

676——弗兰克·梅里韦尔的牧场老板；或者，大布鲁斯和布洛瑟姆斯。

- — [dɪk] - ['i:kwəl] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fi:t] .

677	—	Dick	Merriwell's	Equal	;	or	,	The	Fellow	with	the	Flying	Feet	.
-	—	迪克	-	平等的	;	或者	,	这	同伴	和	这	飞行	脚	.

677—迪克·梅里韦尔的《平等》；或者，《飞脚先生》。

- — [dɪk] - [dɪ'veləpmənt] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [ɔ:l] - [ə'raʊnd] ['wʌndə(r)] .

678	—	Dick	Merriwell's	Development	;	or	,	The	All	-	around	Wonder	.
-	—	迪克	-	发展	;	或者	,	这	全部	-	大约	想知道	.

678—迪克·梅里韦尔的发展；或者，全能奇迹。

- — [dɪk] - [aɪ] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [gʊd] ['bætɪŋ] .

679	—	Dick	Merriwell's	Eye	;	or	,	The	Secret	of	Good	Batting	.
-	—	迪克	-	眼睛	;	或者	,	这	秘密	的	好的	击球	.

679—迪克·梅里韦尔的眼睛；或者，击球技巧的秘密。

- — [fræŋk] - [zest] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

680	—	Frank	Merriwell's	Zest	;	or	,	The	Spirit	of	the	School	.
-	—	坦率	-	热情	;	或者	,	这	精神	的	这	学校	.

680—弗兰克·梅里韦尔的热情；或，学校的精神。

[nɪk] ['kɑ:tə(r)] ['wi:kli]

NICK	CARTER	WEEKLY
缺口	卡特	每周

尼克·卡特周刊

[ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:riz] [ɒn] [ɜ:θ] .

The	best	detective	stories	on	earth	.
这	最好的	侦探	故事	在	地球	.

地球上最精彩的侦探故事。

[nɪk] ['kɑ:rtərz] [ɪk'splɔɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] .

Nick	Carter's	exploits	are	read	the	world	over	.
缺口	卡特的	漏洞	是	读	这	世界	超过	.

尼克·卡特的英勇事迹举世闻名。

[haɪ] [ɑ:t] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜ:ti] - [tu:] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	**,**	**5**	**cents**	**.**
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [bæŋk] [vɔːlt] [keɪs] .

632	**—**	**The**	**Timelock**	**Puzzle**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter's**	**Bank**	**Vault**	**Case**	**.**
-	—	这	时间锁	谜	;	或者	,	缺口	卡特的	银行	金库	案件	.

632—时间锁谜题；或者，尼克·卡特的银行金库案件。

- — [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] ['blaindist] [treɪl] .

633	**—**	**The**	**Moving**	**Picture**	**Mystery**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter's**	**Blindest**	**Trail**	**.**
-	—	这	移动	图片	神秘	;	或者	,	缺口	卡特的	盲人	踪迹	.

633—电影谜案；或，尼克·卡特的盲目之路。

- — [ðə; ði]['taɪgə(r)] - ['teɪmə(r)] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] ['bəʊldɪst]['strætədʒi] .

634	**—**	**The**	**Tiger**	**-**	**tamer**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter's**	**Boldest**	**Strategy**	**.**
-	—	这	老虎	-	驯服者	;	或者	,	缺口	卡特的	最勇敢的	战略	.

634—驯虎者；或，尼克·卡特最大胆的战略。

- — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɑːgən] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [ded] - [ʃɒt] ['sɜːkəs] [keɪs] .

635	**—**	**A**	**Strange**	**Bargain**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter's**	**Dead**	**-**	**shot**	**Circus**	**Case**	**.**
-	—	一个	奇怪的	便宜货	;	或者	,	缺口	卡特的	死的	-	射击	马戏团	案件	.

635—奇怪的交易；或者，尼克·卡特的致命一击马戏团案件。

- — [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['sɜːkəs] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)] [leɪz] [ə; eɪ] [gəʊst] .

636	**—**	**The**	**Haunted**	**Circus**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter**	**Lays**	**a**	**Ghost**	**.**
-	—	这	闹鬼的	马戏团	;	或者	,	缺口	卡特	躺下	一个	鬼	.

636—闹鬼的马戏团；或者，尼克·卡特与鬼魂搏斗。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)] [meɪks] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

637	**—**	**The**	**Secret**	**of**	**a**	**Private**	**Room**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter**	**Makes**	**an**	**Experiment**	**.**
-	—	这	秘密	的	一个	私人的	房间	;	或者	,	缺口	卡特	制作	一个	实验	.

637—私人房间的秘密；或者，尼克·卡特做了一个实验。

- — [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .

638	**—**	**A**	**Mental**	**Mystery**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter**	**on**	**a**	**Difficult**	**Trail**	**.**
-	—	一个	精神的	神秘	;	或者	,	缺口	卡特	在	一个	难的	踪迹	.

638—精神之谜；或者，尼克·卡特的艰难之路。

- — [ðə; ði] [siːld] ['envələʊp] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] ['fɔːtʃuːn] .

639	**—**	**The**	**Sealed**	**Envelope**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter's**	**Search**	**for**	**a**	**Lost**	**Fortune**	**.**
-	—	这	密封	信封	;	或者	,	缺口	卡特的	搜索	为了	一个	丢失的	财富	.

639—密封的信封；或者，尼克·卡特寻找失落的财富。

- — [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [bluː] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] [kən'spɪrəsi] .

641	**—**	**The**	**Message**	**in**	**Blue**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter's**	**Clue**	**to**	**a**	**Vast**	**Conspiracy**	**.**
-	—	这	信息	在	蓝色的	;	或者	,	缺口	卡特的	线索	到	一个	广阔的	阴谋	.

641—蓝色讯息；或者，尼克·卡特发现的巨大阴谋线索。

- — [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [kən'spɪərətəz] .

641	**—**	**A**	**Dream**	**of**	**Empire**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter**	**and**	**the**	**Queen**	**of**	**Conspirators**	**.**
-	—	一个	梦	的	帝国	;	或者	,	缺口	卡特	和	这	女王	的	阴谋者	.

641—帝国之梦；或，尼克·卡特与阴谋女王。

- — [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)][ɪz] [seɪvd] [baɪ][ˌædə'linə] .

642	**—**	**The**	**Detective's**	**Disappearance**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter**	**is**	**Saved**	**by**	**Adelina**	**.**
-	—	这	侦探的	消失	;	或者	,	缺口	卡特	是	已保存	经过	阿德琳娜	.

642—侦探失踪；或者，尼克·卡特被阿德琳娜所救。

- — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [məɹ'ɔːdəz] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] ['telɪfəʊn] ['mɪst(ə)ri] .

643	**—**	**The**	**Midnight**	**Marauders**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter's**	**Telephone**	**Mystery**	**.**
-	—	这	午夜	乱兵	;	或者	,	缺口	卡特的	电话	神秘	.

643—午夜掠夺者；或，尼克·卡特的电话谜案。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs]

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格

,

,

,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)] [ðem; ðəm]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS	of	our	Weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] ,

from	your	newsdealer	,
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [də'rekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Fill	out	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the	price	of	the
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的	这

['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] .

Weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return	mail	.
周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.	= =	190
已采取	这	相同的	作为	钱	.	_ _	-

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

STREET	&	SMITH	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
街道	&	史密斯	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪə(r)] [s'ɜːz] : [ɪn'kləʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ [sents]

Dear	Sirs	:	Enclosed	please	find	= =	cents
亲爱的	先生们	:	内	请	寻找	_ _	分

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [send] [ˌem 'iː] :

for	which	send	me	:
为了	哪个	发送	我	:

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɒp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] .
TIP **TOP** **WEEKLY** **,** **Nos** **.**
提示 顶部 每周 , 编号 .

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

['bʌfələʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] .
BUFFALO **BILL** **STORIES** **,** **Nos** **.**
水牛 账单 故事 , 编号 .

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑːtə(r)] ['wiːkli] , " [breɪv] [ænd; ənd] [bəʊld] ['wiːkli]
NICK **CARTER** **WEEKLY** **,** **"** **BRAVE** **AND** **BOLD** **WEEKLY**
缺口 卡特 每周 , " 勇敢的 和 大胆的 每周
, "
, **"**
, "

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd] [dɪk] ['wiːkli] , " ['məʊtə(r)] ['stɔːriz] , "
DIAMOND **DICK** **WEEKLY** **,** **"** **MOTOR** **STORIES** **,** **"**
钻石 迪克 每周 , " 发动机 故事 , "

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm]
Name
姓名

姓名 _____

[striːt]
Street
街道

街道 _____

['sɪti]
City
城市

城市 _____

[steɪt]
State
状态

状态 _____

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] ! !
THE **BEST** **OF** **THEM** **ALL** **!** **!**
这 最好的 的 他们 全部 ! !

他们之中最棒的！！

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ]
IT **IS** **NEW** **AND** **INTENSELY** **INTERESTING**
它 是 新的 和 强烈地 有趣的

它新颖且非常有趣

[wiː; wi] [njuː] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ˈpʌblɪʃt] [ðɪs] [laɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [seɪl]

We	knew	before	we	published	this	line	that	it	would	have	a	tremendous	sale
我们	知道	前	我们	已发布	这	线	那	它	会	有	一个	巨大的	销售

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈriːəlaɪzd] .

and	our	expectations	were	more	than	realized	.
和	我们的	期望	是	更多的	比	已实现	.

我们在推出这条产品线之前就知道它会大卖，而实际销量远远超出了我们的预期。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ,

It	is	going	with	a	rush	,	and	the	boys	who	want	to	read	these	,
它	是	去	和	一个	匆忙	,	和	这	男孩们	WHO	想	到	读	这些	,

它正迅速传播开来，而那些想读这些书的男孩们，

[ðə; ðɪ][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [teɪlz; ˈteɪliːz][ˈevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] ,

the	most	interesting	and	fascinating	tales	ever	written	,
这	最多	有趣的	和	迷人	故事	曾经	书面	,

有史以来最有趣、最引人入胜的故事，

[mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈnjuːzdiːlə(r)] [əˈbaʊt] [rɪˈzɜːvɪŋ] [ˈkɒpiz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

must	speak	to	their	newsdealers	about	reserving	copies	for	them	.
必须	说话	到	他们的	报刊亭	关于	预订	副本	为了	他们	.

必须联系报刊零售商预订报纸。

[ˈməʊtə(r)] [mæt] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ˈɪnstənt] [ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [ˈridər] [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]

MOTOR	MATT	sprang	into	instant	favor	with	American	boy	readers	and	is	bound	to
发动机	马特	弹簧	进入	立即的	偏爱	和	美国人	男生	读者	和	是	边界	到

[ˈɒkjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ˈsekənd] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ðæt] [naʊ] [held] [baɪ] [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] .

occupy	a	place	in	their	hearts	second	only	to	that	now	held	by	Frank	Merriwell	.
占据	一个	地方	在	他们的	心	第二	仅有的	到	那	现在	握住	经过	坦率	梅里韦尔	.

《汽车马特》一经推出便迅速受到美国男孩读者的喜爱，必将在他们心中占据仅次于弗兰克·梅里韦尔的地位。

[ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌpɒpjuˈlærəti][ɪz] [əˈpærənt] [ɪn] [ˈevri] [laɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈstɔːriz] .

The	reason	for	this	popularity	is	apparent	in	every	line	of	these	stories	.
这	原因	为了	这	人气	是	明显	在	每一个	线	的	这些	故事	.

这些故事之所以如此受欢迎，原因在字里行间都显而易见。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][laɪf] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

They	are	written	by	an	author	who	has	made	a	life	study	of	the
他们	是	书面	经过	一个	作者	WHO	有	制成	一个	生活	学习	的	这

[rɪˈkwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz]

requirements	of	the	up	-	to	-	date	American	boy	as	far	as	literature	is
要求	的	这	向上	-	到	-	日期	美国人	男生	作为	远的	作为	文学	是

[kənˈsɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

这些作品的作者毕生致力于研究当代美国男孩在文学方面的需求。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [laɪn][hæz; həz]['pruːvn; 'prəʊvn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] [frɒm; frəm]

so	it	is	not	surprising	that	this	line	has	proven	a	huge	success	from
所以	它	是	不是	奇怪	那	这	线	有	已证实	一个	巨大的	成功	从

[ðə; ðɪ] ['veri] [stɑːt] .

the	very	start	.
这	非常	开始	.

因此，这条产品线从一开始就取得了巨大的成功也就不足为奇了。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['taɪtlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

Here	are	the	titles	now	ready	and	also	those	to	be	published	.
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	还	那些	到	是	已发布	.

以下是已完成出版和即将出版的书目。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

You	will	never	have	a	better	opportunity	to	get	a	generous	quantity	of
你	将要	绝不	有	一个	更好的	机会	到	得到	一个	慷慨的	数量	的

['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kwɒləti] ,

reading	of	the	highest	quality	,
阅读	的	这	最高	质量	,

你将再也没有比这更好的机会来获得大量高质量的阅读材料了。

[səʊ] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [naʊ] .

so	place	your	orders	now	.
所以	地方	你的	订单	现在	.

所以现在就下单吧。

[nəʊ] . [wʌn] . — ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

No	.	1	.	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
不	.	1	.	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

第一名——摩托马特；或者，车轮之王。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ; [ɔː(r)] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

No	.	2	.	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
不	.	2	.	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

第 2 号——摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[nəʊ] . [θriː] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] .

No	.	3	.	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
不	.	3	.	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

第 3 号——摩托马特的百年之旅；或，州长的信使。

[nəʊ] . [fɔːr] . — ['məʊtə(r)] [mæts] [reɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒmɪt] .

No	.	4	.	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
不	.	4	.	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

第 4 号——摩托马特的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [mɑːtʃ] 22nd

"	TO	BE	PUBLISHED	ON	MARCH	22nd
"	到	是	已发布	在	行进	22nd

将于3月22日发布

[nəʊ] . [faɪv] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] [plɒt] .

No	.	5	.	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
不	.	5	.	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

第 5 号——汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [mɑːtʃ] 29th

TO	BE	PUBLISHED	ON	MARCH	29th
到	是	已发布	在	行进	29th

将于3月29日发布

[nəʊ] . [sɪks] . — ['məʊtə(r)]

No	.	6	.	—	Motor
不	.	6	.	—	发动机

6.—发动机

[mæts] [red] ['flaɪə(r)] ; [ɔː(r)] ,

Matt's	Red	Flier	;	or	,
马特的	红色的	传单	;	或者	,

马特的红色飞行者；或者，

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['eɪprəl] 5th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	5th
到	是	已发布	在	四月	5th

将于4月5日发布

[nəʊ] . ['sɛvən] . — ['məʊtə(r)] [mæts] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] .

No	.	7	.	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
不	.	7	.	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

第 7 号——汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['eɪprəl] 12th

TO	BE	PUBLISHED	ON	APRIL	12th
到	是	已发布	在	四月	12th

将于4月12日发布

[nəʊ] . [eit] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['traɪʌmf] ; [ɔː(r)] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːwəd] .

No	.	8	.	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
不	.	8	.	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

第 8 号——摩托马特的胜利；或者，前进三速。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm] ['njuːzdiːlə(r)] ['evriweə(r)] , [ɔː(r)][sent] , ['pəʊstˈpeɪd]

Price	,	Five	Cents	To	be	had	from	newsdealers	everywhere	,	or	sent	,	postpaid
价格	,	五	分	到	是	有	从	报刊亭	到处	,	或者	发送	,	后付费

,

,

,

售价五美分。可在各地报刊亭购买，或邮寄，邮费已付。

[əˈpɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]

upon	receipt	of	the	price	by	the	publishers
之上	收据	的	这	价格	经过	这	出版商

出版商收到稿酬后

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	NEW	YORK
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] .

Images	may	be	clicked	to	view	larger	versions	.
图片	可能	是	点击	到	看法	更大的	版本	.

点击图片可查看大图。

[sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [ɪnˈsɜːtɪd] [wɪˈðaʊt] ['kɒment] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] ['speɪsɪŋ]

Some	missing	punctuation	has	been	inserted	without	comment	in	cases	where	spacing
一些	丢失的	标点	有	到过	插入	没有	评论	在	案例	在哪里	间距

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːrks] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]

of	the	type	indicates	that	a	position	was	left	for	the	marks	but	they	did
的	这	类型	表示	那	一个	位置	曾是	左边	为了	这	标记	但	他们	做过

[nɒt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [sɔːs] ['kɒpi] .

not	make	it	to	the	printed	page	in	the	source	copy	.
不是	制作	它	到	这	打印	页	在	这	来源	复制	.

有些缺失的标点符号已在未加说明的情况下插入，原因是文本间距表明原本留出了标点符号的位置，但这些标点符号在源文本的打印页面上没有出现。

['meni] ['kwestʃən] [mɑ:rks] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [kɑ:rlz] ['daɪəlɒg] .

Many	**question**	**marks**	**appear**	**to**	**be**	**missing**	**from**	**Carl's**	**dialogue**	**.**
许多	问题	标记	出现	到	是	丢失的	从	卡尔的	对话	.

卡尔的对话中似乎缺少很多问号。

[rɪ'teɪnd] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ([i:] . [dʒi:] . ['belbɔɪ] ['vɜ:rsəs] . [bel] - [bɔɪ]) .

Retained	**some**	**inconsistent**	**hyphenation**	**(**	**e**	**.**	**g**	**.**	**bellboy**	**vs**	**.**	**bell**	**-**	**boy**	**)**	**.**
保留	一些	不一致	连字符	(	e	.	克	.	门童	对比	.	钟	-	男生	)	.

保留了一些不一致的连字符（例如 bellboy 与 bell-boy）。

[rɪ'teɪnd] [sʌm; səm] ['kwestʃənəb(ə)l] ['spelɪŋz] [ɪn]['daɪəlekt] .

Retained	**some**	**questionable**	**spellings**	**in**	**dialect**	**.**
保留	一些	值得怀疑	拼写	在	方言	.

方言中保留了一些有疑问的拼写。

[peɪdʒ][wʌn] , [tʃeɪndʒd] " - " [tu:; tə] " [ə'brʌptli] " (" [daɪd] [ə'brʌptli] ") .

Page	**1**	**,**	**changed**	**"**	**abrutly**	**"**	**to**	**"**	**abruptly**	**"**	**(**	**"**	**died**	**abruptly**	**"**	**)**	**.**
页	1	,	已更改	"	-	"	到	"	突然	"	(	"	死亡	突然	"	)	.

第 1 页，“abrutly”改为“abruptly”（“突然去世”）。

[peɪdʒ][ˌtu:'tu:] , [tʃeɪndʒd] " ['blaɪndfəʊldɪd] " [tu:; tə] " ['blaɪndfəʊld] " [ɪn] " ['blaɪndfəʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [pleɪs]

Page	**2**	**,**	**changed**	**"**	**blindfolded**	**"**	**to**	**"**	**blindfold**	**"**	**in**	**"**	**blindfold**	**him**	**,**	**and**	**place**
页	2	,	已更改	"	蒙眼	"	到	"	眼罩	"	在	"	眼罩	他	,	和	地方

[hɪm] .

him	**.**
他	.

第 2 页，将“blindfolded”改为“blindfold”，原文为“blindfold him, and place him”。

" [peɪdʒ][θri:] , [tʃeɪndʒd] ?

"	**Page**	**3**	**,**	**changed**	**?**
"	页	3	,	已更改	?

第3页，改了吗?

[tu:; tə] !

to	**!**
到	!

到!

['ɑ:ftə(r)] " [hæd; həd][ə; eɪ][skræp] !

after	**"**	**had**	**a**	**scrap**	**!**
后	"	有	一个	废料	!

在“打了一架！”之后

" [peɪdʒ][fɔ:r] , [tʃeɪndʒd] " [eɪtʃɛs] " [tu:; tə] " [hɪz; ɪz] " [ɪn] " ['envələʊp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	**Page**	**4**	**,**	**changed**	**"**	**hs**	**"**	**to**	**"**	**his**	**"**	**in**	**"**	**envelope**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
"	页	4	,	已更改	"	hs	"	到	"	他的	"	在	"	信封	从	他的	口袋	.

“第 4 页，将“hs”改为“his”，在“从他口袋里拿出的信封”中。

" [peɪdʒ][eit] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] " [ə; eɪ] " [tu:; tə] " [neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	**Page**	**8**	**,**	**added**	**missing**	**"**	**a**	**"**	**to**	**"**	**name**	**to**	**a**	**boy**	**.**
"	页	8	,	额外	丢失的	"	一个	"	到	"	姓名	到	一个	男生	.

“第 8 页，在“name to a boy”中添加了缺失的“a”。

" [peɪdʒ] - , [rɪ'mu:vd] ['ekstrə] " [aɪ] " [frɒm; frəm] " - " [ɪn] " [ven] [vi:][du:; də] - [ˌdi: i: 'em] .

"	**Page**	**10**	**,**	**removed**	**extra**	**"**	**i**	**"**	**from**	**"**	**findt**	**"**	**in**	**"**	**ven**	**ve**	**do**	**findt**	**dem**	**.**
"	页	-	,	已移除	额外的	"	我	"	从	"	-	"	在	"	ven	ve	做	-	民主	.

“第 10 页，从“ven ve do findt dem”中的“findt”中删除了多余的“i”。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪəriəd]['ɑ:ftə(r)] " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] .

"	**Page**	**11**	**,**	**added**	**missing**	**period**	**after**	**"**	**if**	**you**	**want**	**to**	**talk**	**.**
"	页	-	,	额外	丢失的	时期	后	"	如果	你	想	到	讲话	.

“第 11 页，在“如果你想谈谈”之后添加了缺失的句号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ðə; ði] " [tuː; tə] " [ðeɪ] " [ɪn] " [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] .
" Page 12 , changed " the " to " they " in " they could not waste much time .
" 页 - , 已更改 " 这 " 到 " 他们 " 在 " 他们 可以 不是 浪费 很多 时间 .

“第 12 页，将“they”中的“the”改为“they”，“they could not waste much time”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] .
" Page 15 , changed .
" 页 - , 已更改 .

“第 15 页，已更改。

[tuː; tə] ?
to ?
到 ?

到?

['ɑːftə(r)] " [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ?
after " was to receive ?
后 " 曾是 到 收到 ?

在“要接收吗？”之后

" [peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] ['ekstrə] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['pɪəriəd] [ɪn] " [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
" Page 16 , removed extra space before period in " they left the garage .
" 页 - , 已移除 额外的 空间 前 时期 在 " 他们 左边 这 车库 .

“第 16 页，删除句号前的额外空格，‘他们离开了车库。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ðen] " [tuː; tə] " [ðæn; ðən] " [ɪn] " [ðæn; ðən] [teɪk] [pɑːt] .
" Page 17 , changed " then " to " than " in " than take part .
" 页 - , 已更改 " 然后 " 到 " 比 " 在 " 比 拿 部分 .

“第 17 页，将“than take part”中的“then”改为“than”。

" [rɪ'muːvd] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['pɪəriəd] [ɪn] " [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .
" Removed space before period in " attention to anything else .
" 已移除 空间 前 时期 在 " 注意力 到 任何事物 别的 .

“删除句号前的空格，注意其他任何事情。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [kɑːrd] " [tuː; tə] " ['kærid] " [ɪn] " ['kærid] [ðeə(r)] [ə'lɑːm] .
" Page 20 , changed " carred " to " carried " in " carried their alarm .
" 页 - , 已更改 " 携带 " 到 " 携带 " 在 " 携带 他们的 警报 .

“第 20 页，将“carred”改为“carried”，在“carried their alarm”中。

" [rɪ'muːvd] ['djuːplɪkeɪt] " [ɒv; əv] " [frɒm; frəm] " [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] .
" Removed duplicate " of " from " things of which .
" 已移除 复制 " 的 " 从 " 事物 的 哪个 .

从“things of which”中删除了重复的“of”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] ['dʌb(ə)l] [k'wəʊts] [tuː; tə] ['sɪŋg(ə)l] [k'wəʊts] [ə'raʊnd] " ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] .
" Page 21 , changed double quotes to single quotes around " Thousand and One Nights .
" 页 - , 已更改 双倍的 引号 到 单身的 引号 大约 " 千 和 一 夜晚 .

“第 21 页，将‘一千零一夜’周围的双引号改为单引号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ɪmɛdɪteɪli] " [tuː; tə] " [ɪ'miːdiətli] " [ɪn] " [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [dʒeɪl] .
" Page 22 , changed " immeditaely " to " immediately " in " immediately to jail .
" 页 - , 已更改 " 立即 " 到 " 立即地 " 在 " 立即地 到 监狱 .

“第 22 页，将“立即”改为“立即”中的“立即入狱”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['həʊpləsli] " [ɪn] " ['stændɪŋ] ['həʊpləsli] [baɪ] .
" Page 24 , changed " hopelssly " to " hopelessly " in " standing hopelessly by .
" 页 - , 已更改 " - " 到 " 绝望地 " 在 " 常设 绝望地 经过 .

“第 24 页，将“hopelssly”改为“hopelessly”，原文为“standing hopelessly by”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [trɛmədəsli] " [tuː; tə] " [trə'mendəsli] " [ɪn] " ['reɪsɪŋ] [trə'mendəsli] .

"	**Page**	**25**	**,**	**changed**	**"**	**tremedously**	**"**	**to**	**"**	**tremendously**	**"**	**in**	**"**	**racing**	**tremendously**	**.**
"	页	-	,	已更改	"	极其	"	到	"	非常	"	在	"	赛车	非常	.

“第 25 页，将“tremedously”改为“tremendously”，在“racing extremelyly”中。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [juː; jʊ] " [tuː; tə] " [jɔː(r); jə(r)] " [ɪn] " [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] .

"	**Page**	**28**	**,**	**changed**	**"**	**You**	**"**	**to**	**"**	**Your**	**"**	**in**	**"**	**Your**	**desire**	**does**	**you**	**credit**	**.**
"	页	-	,	已更改	"	你	"	到	"	你的	"	在	"	你的	欲望	做	你	信用	.

“第 28 页，将“You”改为“Your”，在“Your desire does you credit”中。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [rʌŋ] " [tuː; tə] " [hʌŋ] " [ɪn] " [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] ['blækənd] . "

"	**Page**	**29**	**,**	**changed**	**"**	**rung**	**"**	**to**	**"**	**hung**	**"**	**in**	**"**	**hung**	**limp**	**and**	**blackened**	**.**	**"**
"	页	-	,	已更改	"	梯子	"	到	"	悬挂	"	在	"	悬挂	跛行	和	变黑	.	"

“第 29 页，将“hung limp and blackened”中的“rung”改为“hung”。

" ['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] " [æd] , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [dɪ'tektɪv] . "

"	**LATEST**	**ISSUES**	**"**	**ad**	**,**	**changed**	**"**	**detetective**	**"**	**to**	**"**	**detective**	**.**	**"**
"	最新的	问题	"	广告	,	已更改	"	-	"	到	"	侦探	.	"

“最新期刊”广告中，“detective”改为“detective”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神